

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

Е.В. Прушківська, І.О. Лазнева, О.А. Кулабнева,
К.В. Тарасенко, К.І. Антонюк, Г.В. Козицька,
І.Я. Максименко

**ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ
УКРАЇНСЬКО - АНГЛІЙСЬКО - НІМЕЦЬКИЙ
СЛОВНИК - ДОВІДНИК
ЕКОНОМІСТА – МІЖНАРОДНИКА**

Запоріжжя
2025

УДК 811.111.(=161.2):339.9(03)
Т35

*Рекомендовано до друку вченою радою Національного університету
«Запорізька політехніка». Протокол № 10 від 27.05.2025*

Рецензенти:

Філіпенко Антон Сергійович – доктор економічних наук, професор, керівник Навчально-наукового центру «Синтез» Навчально-наукового інституту міжнародних відносин Київського національного університету імені Тараса Шевченка, президент Всеукраїнської Асоціації економістів-міжнародників, академік АНВШУ

Амеліна Світлана Миколаївна, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології і перекладу, Національного університету біоресурсів і природокористування України

Ушенко Наталя Валентинівна - доктор економічних наук, професор, професор кафедри міжнародної економіки Київського столичного університету імені Бориса Грінченка, віце-президент Всеукраїнської асоціації економістів-міжнародників

Укладачі:

Е.В. Прушківська, І.О. Лазнева, О.А. Кулабнєва, К.В. Тарасенко, К.І. Антонюк, Г.В. Козицька, І.Я. Максименко

Т35

Термінологічний українсько – англійсько – німецький словник – довідник економіста – міжнародника / за заг. ред. Лазневої І.О. — вид. 2-ге, допов. і перероб. — Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2025. – 593 с.

ISBN 978-617-529-514-4

Пропонований словник-довідник містить визначення й ніж 1400 найбільш уживаних понять і термінів, що охоплюють міжнародних економічних відносин, їх історію та сучасний студенти, аспіранти та викладачі економічних навчальних факультетів, фахівці з питань міжнародної економіки, а також цікавляться, можуть зустрітися у своїй повсякденній практичній роботі.

ISBN 978-617-529-514-4

© Колектив авторів, 2025

© Національний університет
«Запорізька політехніка», 2025

ПЕРЕДМОВА

Сучасний етап розвитку економіки країн світу характеризується глобальною невизначеністю та національною нестабільністю. Зростаюча глобалізація призводить до взаємопроникнення, взаємопереплетіння та взаємозалежності національних економік, але також створює асиметрію та нерівномірність на міжнародному та національному рівнях. Це ставить перед державами завдання підготовки висококваліфікованих фахівців, які забезпечать їхні економічні інтереси на міжнародній арені. Україна відома своїм потужним потенціалом та різноманітними можливостями, які привертають увагу міжнародних інвесторів та партнерів. Зокрема, країна має значний аграрний потенціал, багаті природні ресурси, розвинену промисловість, а також висококваліфіковану робочу силу. Нові законодавчі та економічні реформи сприяють покращенню інвестиційного клімату та створюють сприятливі умови для бізнесу. Крім того, Україна займає стратегічне географічне положення між Європою та Азією, що робить її важливим транзитним коридором для торгівлі та інвестицій.

Зовнішні та внутрішні фактори економічного розвитку підсилюють потребу у висококваліфікованих спеціалістах з міжнародних економічних відносин. Особливо враховуючи майбутнє вступ України до ЄС, потреба у таких фахівцях буде лише зростати.

Цей словник-довідник має на меті пояснення більш ніж 1400 найбільш уживаних понять і термінів у міжнародних економічних відносинах. Він складений трьома мовами і дозволяє порівнювати не лише самі терміни, але й їхні тлумачення. Це сприяє кращому засвоєнню нових знань і розвитку професійної та мовної культури.

Укладачі цього словника-довідника щиро вдячні авторам попередніх видань з даної проблематики за використання їх матеріалів. Вони також вітають будь-які поради та зауваження.

УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ

Українські

англ. — англійський
араб. — арабський
гр. — грецький
тур. — турецький
фр. — французький
ісп. — іспанський
іт. — італійський
лат. — латинський
нім. — німецький
р. — рік
рр. — роки

обл. — область
с. — сторінка
стародавн. — стародавній
ст. — століття
т. д. — так далі
т. зв. — так званий
т. ін. — таке інше
т. п. — тому подібне
див. — дивись
ін. — інші
напр. — наприклад
н. е. — нашої ери

Англійські

e.g. — наприклад
etc. — та інше
i.e. — тобто

УКРАЇНСЬКИЙ АЛФАВІТ

**Аа Бб Вв Гг Ґґ Дд Ее Єє Жж Зз Ии Іі Її Йй Кк Лл Мм Нн
Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч Шш Щщ ь Юю Яя**

A

АБАНДОН — відмова страхувальника від своїх прав на застраховане майно (судно, вантаж та інше) на користь страховика метою отримання від нього повної страхової суми.

Abandon is refusal of the insured from his rights to the insured property (vessel, cargo, etc.) in favor of the insurer in order to obtain from him the full insured sum

Verzicht — Verzicht des Versicherungsnehmers auf seine Rechte an den versicherten Sachen (Schiff, Fracht usw.) zugunsten des Versicherers, ohne dass er die volle Versicherungssumme erhält.

АБСОЛЮТНІ ПЕРЕВАГИ — здатність країни витратити менше ресурсів на виробництво товару, ніж витрачають усі інші країни світу. За теорією абсолютних переваг країни мають експортувати ті товари, які вони виробляють із меншими витратами (у виробництві яких мають абсолютні переваги), та імпортувати ті товари, які виробляються іншими країнами з меншими витратами (у виробництві яких перевага належить їхнім торговельним партнерам).

Absolute advantages are the abilities to make a product more cheaply than other countries can. The theory of international trade states that a country enters into trade with another because it has a greater productivity than the other country in certain industries. Adam Smith advanced this as the reason for trade, stating that a nation, like a household, should specialize.

Absolute Vorteile – die Fähigkeit eines Landes, weniger Ressourcen für die Produktion von Gütern auszugeben als alle anderen Länder der Welt. Nach der Theorie des absoluten Vorteils sollten Länder diejenigen Waren exportieren, die sie zu niedrigeren Kosten produzieren (bei deren Herstellung sie einen absoluten Vorteil haben) und jene Waren importieren, die von anderen Ländern zu niedrigeren Kosten hergestellt werden (bei deren Herstellung sie einen absoluten Vorteil haben). ihre Handelspartner haben einen Vorteil).

АБСОРБЦІЙНИЙ ПІДХІД — підхід, що розглядає торговельний баланс у вигляді різниці між тим, що виробляється в країні і тим, що споживається чи абсорбується для внутрішнього використання; вирівнювання платіжного балансу передбачає доповнення девальвації національної грошової одиниці обмеженням абсорбції (скорочення

державних витрат, приватного споживання, зменшення інвестицій, скорочення грошової маси).

Absorption approach is a method of analysing a country's balance of trade (payments) by comparing its total output with its 'absorption', i.e. its domestic expenditure on goods and services. There will only be an improvement in a country's balance of payments if its total output is greater than its absorption of its own output. By the use of price elasticity and a multiplier, it is possible to examine the effects on output and absorption of the devaluation of a currency.

Absorptionsansatz - ein Ansatz, bei dem die Handelsbilanz als Differenz zwischen dem, was im Land produziert wird, und dem, was für den inländischen Gebrauch konsumiert oder absorbiert wird, betrachtet wird; die Zahlungsbilanzanpassung beinhaltet die Ergänzung der Abwertung der nationalen Währung durch Absorptionsbeschränkungen (Verringerung der öffentlichen Ausgaben, des privaten Verbrauchs, Verringerung der Investitionen, Reduzierung der Geldmenge).

АВАЛЬ (від фр. *Aval* — поручництво за векселем) — банк, що видав А. (аваліст), приймає на себе відповідальність за оплату у випадку неплатежу з боку векселедавця (при простому векселі) або акцептанта (при переказному векселі), тоді як банк, що видав акцепт, сам є платником за векселем. При настанні строку акцептований банком вексель пересилається для оплати безпосередньо банку, а вексель із А. спочатку повинен бути пред'явлений для оплати векселедавцеві або акцептанту, й тільки при несплаті цими особами векселедержатель виставляє вимогу банку, що видав А. Застосовується А. значно рідше, ніж акцепт.

Aval is a guaranty of payment under a bill of exchange. Bank, issued A. (guarantor), assumes responsibility for payment in conditions of non-payment from the side of bill drawer (in case of a simple bill of exchange) or acceptor (transfer note). By a specified payment date the accepted bill is sent for payment directly to the bank, and endorsed bill of exchange (with A.) at first must be presented for payment to drawer or acceptor, and only in case if the original debtors do not fulfill their obligation, the bill holder submits the order to guarantor. A. is used considerably rarely than acceptance.

Aval (von französisch aval - Bürgschaft für einen Wechsel) - die Bank, die den Aval ausgestellt hat (avalist), übernimmt die Verantwortung für die Zahlung im Falle der Nichtzahlung durch den Aussteller (bei einem einfachen Wechsel) oder den Akzeptanten (bei einem Überweisungswchsel), während die Bank, die das Akzept ausgestellt hat, der Zahler auf dem Wechsel selbst ist. Ein von

einer Bank akzeptierter Wechsel wird bei Fälligkeit direkt an die Bank zur Zahlung weitergeleitet, während ein Wechsel mit A. zunächst dem Aussteller oder dem Akzeptanten zur Zahlung vorgelegt werden muss, und erst wenn diese Personen nicht zahlen, stellt der Wechselinhaber eine Forderung an die Bank, die A. ausgestellt hat. A. wird viel seltener verwendet als Akzept.

АВАРІЙНИЙ КОМІСАР — уповноважена фізична або юридична особа страховика, що займається встановленням причин, характеру і розмірів збитків по застрахованих судах і вантажам. Функції аварійного комісара виконує аджастер.

Average commissioner is the authorized physical or legal person of the insurer, who is engaged in establishing the causes, origin and extent of losses on insured vessels and cargoes. The functions of the Emergency Commissioner are performed by the Adjuster.

Notfallbeauftragter ist eine bevollmächtigte natürliche oder juristische Person des Versicherers, die für die Feststellung der Ursachen, der Art und der Höhe von Schäden an versicherten Schiffen und Ladungen zuständig ist. Die Aufgaben eines Notfallkommissars werden von einem Sachverständigen wahrgenommen.

АВАРІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ — документ, що підтверджує характер, розмір і причини збитку в застрахованому майні.

Emergency certificate is a document confirming the origin, size and causes of damage in the insured property.

Die Notfallbescheinigung ist ein Dokument, das die Art, das Ausmaß und die Ursachen des Schadens an den versicherten Sachen bestätigt.

АВТАРКІЯ (гр. *autarkeia* — самовдоволення)— ситуація, коли країна сама ізолює себе від міжнародної торгівлі введенням таких заходів, як тарифи, імпорتنі квоти, валютні обмеження. Ці обмеження зумовлюються складним макроекономічним станом або політичними причинами.

Autarky (self-sufficiency) is a situation when a completely closed economy does not engage in international trade, introducing such measures as customs tariffs, import quotas, currency limitations. These limitations are predetermined by difficult macroeconomic state or political reasons. Although many economies have wanted such independence from the rest of the world as a

means of increasing employment, their enthusiasm has been tempered by an examination of the other effects of protection.

Autarkie ist eine Situation, in der sich ein Land durch Maßnahmen wie Zölle, Einfuhrkontingente und Währungsbeschränkungen vom internationalen Handel abschottet. Diese Beschränkungen werden aufgrund schwieriger makroökonomischer Bedingungen oder aus politischen Gründen eingeführt.

АВТОМАТИЧНЕ РЕІНВЕСТУВАННЯ — реінвестування фінансовими посередниками (інвестиційними фондами, компаніями) доходів індивідуальних інвесторів, що отримані як відсотки або дивіденди, в купівлю додаткових цінних паперів.

Automatic reinvestment is reinvestment of profits of individual investors, obtained as interest or dividends, in the purchase of additional securities through financial mediators (investment funds, companies).

Automatische Wiederanlage - Reinvestition von Zins- oder Dividendeneträgen einzelner Anleger durch Finanzintermediäre (Investmentfonds, Unternehmen) in den Kauf zusätzlicher Wertpapiere.

АВТОНОМНЕ МИТО — мито, встановлюване законодавчими документами конкретної країни без урахування наявності двосторонніх чи багатосторонніх договорів щодо зовнішньоторговельних відносин з іншими країнами. Ставки цього мита можуть бути змінені без узгодження з країнами – торговельними партнерами.

Autonomous duty is a duty, established by legislative documents of specific country, without taking into consideration the presence of bilateral or multilateral agreements in field of foreign trade relationships with other countries. The rates of this duty can be changed without concordance with countries – trade partners.

Autonome Zölle sind Zölle, die in den Rechtsvorschriften eines bestimmten Landes festgelegt sind, unabhängig von bilateralen oder multilateralen Abkommen über die Außenhandelsbeziehungen mit anderen Ländern. Die Sätze solcher Zölle können ohne die Zustimmung der Handelspartnerländer geändert werden.

АВТОНОМНИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — тариф, що встановлюється поза міжурядовими угодами.

Autonomous customs tariff is a tariff, settled beyond intergovernmental agreements.

Der autonome Zolltarif ist ein Tarif, der außerhalb zwischenstaatlicher Abkommen festgelegt wird.

АГЕНТ (лат. *agens, agentis* — діючий) — особа, яка діє за чийсь дорученням, уповноважений.

Agent is a person or a company (commissioner) that operates under somebody's commission and is paid by another person or company (principal) to do business for them, especially in discussing a contract, buying or selling, etc. **Agent** (lateinisch: *agens, agentis* - handelnd) - eine Person, die im Namen von jemandem handelt, bevollmächtigt.

АГЕНТСЬКА УГОДА — договір між принципалом і агентом, що визначає характер і обсяг доручення, розмір комісійної винагороди, терміни дії й умови припинення договору. Крім того, А. у. з купівлі-продажу товарів, як правило, визначає: сторони, територію, кількість товарів, ціни, права, надані агентові, термін дії й порядок розірвання, винагороду агента, момент виникнення права агента на винагороду й дату її сплати, обов'язки агента, права й обов'язки принципала.

Agency agreement is a contract between principal and agent, determining character and level of commission, amount of commitment fee, terms of action and conditions of contract termination. In addition, A. a. on the purchase and sale of goods, as a rule, determines: parties, area, amount of goods, prices, rights of an agent, terms of validity and procedure of abrogation, agent's fee, moment of origin of rights for an agent to receive the remuneration and settlement date, liabilities of an agent, rights and liabilities of a principal.

Vertretervertrag - eine Vereinbarung zwischen dem Auftraggeber und dem Vertreter, die Art und Umfang des Auftrags, die Höhe der Provision, die Gültigkeitsdauer und die Bedingungen für die Beendigung des Vertrags festlegt. Darüber hinaus werden in einem Handelsvertretervertrag über den Kauf und Verkauf von Waren in der Regel die Parteien, das Gebiet, die Menge der Waren, die Preise, die dem Handelsvertreter eingeräumten Rechte, die Frist und das Verfahren für die Beendigung des Vertrags, die Vergütung des Handelsvertreters, der Zeitpunkt, zu dem der Anspruch des Handelsvertreters auf die Vergütung entsteht, und der Zeitpunkt ihrer Zahlung, die Pflichten des Handelsvertreters sowie die Rechte und Pflichten des Auftraggebers festgelegt.

АГЕНТСЬКІ ОПЕРАЦІЇ — широко розповсюджений елемент міжнародної економічної інфраструктури; вони полягають в дорученні

однією стороною, іменованої принципалом, незалежній від неї іншій стороні, іменованої агентом (торговельним, комерційним), здійснювати фактичні та юридичні дії, пов'язані з продажем або купівлею товару на узгодженій території за рахунок і від імені принципала. А. о. здійснюються на основі більш-менш тривалої, як правило, багаторічної, угоди, іменованою агентською угодою. Агент незалежний від принципала в тім, що він не перебуває в трудових відносинах і може здійснювати самостійну діяльність.

Agent transactions are wide-spread elements of international economic infrastructure. They consist of commission by one party, named principal, to other independent party, named agent (trade, commercial, financial), to accomplish actual and legal actions, related to sale or purchase of goods on the stipulated territory at the expense and on behalf of principal. A. t. are usually performed on the basis of a long-term agreement named an agency agreement. An agent is independent of principal, since he does not have labour relations with principal and can carry out independent activity.

Die Tätigkeit von Agenturen ist ein weit verbreitetes Element der internationalen wirtschaftlichen Infrastruktur. Sie bestehen darin, dass eine Partei, Auftraggeber genannt, eine andere Partei, Handelsvertreter genannt, die von ihr unabhängig ist, beauftragt, auf Kosten und im Namen des Auftraggebers tatsächliche und rechtliche Handlungen im Zusammenhang mit dem Verkauf oder Kauf von Waren in einem vereinbarten Gebiet vorzunehmen. Die Tätigkeit des Handelsvertreters erfolgt auf der Grundlage eines mehr oder weniger langfristigen, in der Regel mehrjährigen Vertrags, des sogenannten Handelsvertretervertrags. Der Handelsvertreter ist insofern vom Unternehmer unabhängig, weil er nicht in einem Arbeitsverhältnis steht und selbständige Tätigkeiten ausüben kann.

АГЕНТСЬКІ ФІРМИ — виступають від імені й за рахунок принципала. Залежно від умов договору фірма сама укладає угоди від його імені й за його рахунок, або тільки є посередником при укладанні угод. Характерним для А. ф. є представництво на тривалий строк і тісний контакт із принципалом. Юридично вони завжди зберігають повну незалежність. За місцем розташування вони підрозділяються на агентів у країні принципала (експортний агент, агент-резидент) і агентів в іноземній державі (закордонний агент зі збуту, із закупівель).

Agent firms act on behalf of and at the expense of a principal. Depending on conditions of the agreement a firm may sign the contract on behalf of and at the expense of the principal or only may function as a mediator promoting the agreement. Long-term representation and close contact with the principal are

known to be the characteristic features for A.f. Legally they always are completely independent. A.F. are classified according to their location in principal's country (export/import agent, agent-resident) and in the foreign state (foreign (overseas) sales/purchase agent).

Agenturfirmen - handeln im Namen und auf Rechnung des Auftraggebers. Nach Vertragsgestaltung schließt die Firma selbst Geschäfte im Namen und auf Kosten des Auftraggebers ab oder vermittelt nur den Abschluss von Geschäften. A. f. zeichnet sich durch eine langfristige Vertretung und einen engen Kontakt mit dem Auftraggeber aus. Rechtlich bleiben sie stets völlig unabhängig. Je nach Standort werden sie in Vertreter im Land des Auftraggebers (Exportvertreter, Gebietsvertreter) und Vertreter im Ausland (Auslandsvertreter, Beschaffungsvertreter) unterschieden.

АГЕНТСТВО З УПРАВЛІННЯ ІНВЕСТИЦІЯМИ — агентство, що створене з метою управління інвестиціями та активами членів інвестиційних компаній чи фондів, а також фізичних осіб, які є клієнтами банків.

Investment management agency is an agency, which is created for the purpose of management of investments and assets of members of investment companies or funds, as well as individuals, who are the clients of banks.

Investitionsmanagement-agentur - eine Agentur, die für die Verwaltung von Anlagen und Vermögenswerten von Mitgliedern von Investmentgesellschaften oder -fonds sowie von Privatpersonen, die Kunden von Banken sind, eingerichtet wurde.

АГОРА — місце обміну товарів у грецьких античних містах та поселеннях, ринкова площа.

Agora is a place of exchange of goods in the Greek ancient cities and settlements, market-place.

Agora - ein Ort des Warenaustauschs in den antiken griechischen Städten und Siedlungen, ein Marktplatz.

АГРЕСИВНА ІНВЕСТИЦІЙНА ПОЛІТИКА — політика, що передбачає максимальний поточний дохід від інвестицій у якнайкоротші строки. Вона є доволі ризиковою і не дає змоги очікувати в подальшому зростання ринкової вартості підприємства.

Aggressive investment policy is a policy, which should ensure the ultimate return (profits) on investments in the shortest period of time. It is rather risky

and does not support expectations for growth of market value of enterprise in future.

Die aggressive Investitionspolitik ist eine Politik, die darauf abzielt, die laufenden Erträge aus den Investitionen in der kürzest möglichen Zeit zu maximieren. Diese Politik ist ziemlich riskant und lässt kein weiteres Wachstum des Marktwerts des Unternehmens erwarten.

АГРЕСИВНИЙ ІНВЕСТИЦІЙНИЙ ПОРТФЕЛЬ — портфель інвестицій, пріоритетом формування якого є бажання отримання високого поточного доходу. Характеризується великим рівнем портфельного ризику і не гарантує збереження інвестицій.

Aggressive investment portfolio is a pool of different investments characterized by allocation of high percentage of resources in high yield but risky equity securities and a low percentage in safer investments.

Aggressives Anlageportfolio - ein Anlageportfolio, das vorrangig darauf ausgerichtet ist, hohe laufende Erträge zu erwirtschaften. Es zeichnet sich durch ein hohes Portfoliorisiko aus und garantiert keine Sicherheit der Anlagen.

АГРЕСИВНИЙ ІНВЕСТОР — вкладник інвестицій, готовий ризикнути з метою отримання великих дивідендів.

Aggressive investor is a person or an organization that invests a high percentage of resources in high yield but risky instruments.

Aggressiver Investor - ein Anleger, der bereit ist, Risiken einzugehen, um hohe Dividenden zu erhalten.

АДВАЛОРНЕ МИТО — мито, яке сплачується на митниці у формі відсотка від вартості товару.

Ad valorem duty (tariff) is duty or other charges levied on an item as a percentage of its value and not on the basis of its quantity, size, weight, or other factor.

Die Vorzugsabgabe ist eine Abgabe, die beim Zoll in Form eines Prozentsatzes des Warenwerts gezahlt wird.

АДВАЛОРНИЙ ПОДАТОК — платежі на основі фіксованої відсоткової ставки від вартості товару. Важливі переваги А. п. полягають у тому, що він автоматично зберігає свою функцію в умовах інфляції. До

нього входять: торговельні податки, податки на власність, більшість мит на імпорт.

Ad valorem tax is an indirect tax, which is levied as a percentage of the value of an item or transaction. It automatically saves its function in the conditions of inflation. Sales taxes, value added tax (VAT), excise duties and, generally, import duties are ad valorem taxes. In calculating such taxes, either the final price of the good or service or the value added at a particular stage of production is the basis.

Advativsteuer - Zahlungen auf der Grundlage eines festen Prozentsatzes des Warenwerts. Ein wichtiger Vorteil der ADT ist, dass sie bei Inflation automatisch ihre Funktion beibehält. Sie umfasst: Gewerbesteuern, Grundsteuern, die meisten Einfuhrzölle.

АДЕНДУМ (лат. *addendum* — те, що має бути додане) — додаток до договору, який змінює чи доповнює окремі його умови.

Addendum is an appendix (addition) to the agreement, which changes or complements its definite clauses.

Ein Addendum ist ein Anhang zu einem Vertrag, mit dem bestimmte Vertragsbedingungen geändert oder ergänzt werden.

АЖЮ (іт. *aggio* — прибуток, надлишок) — відхилення курсу грошових знаків, векселів та інших цінних паперів від номінальної вартості їх або паритету в бік перевищення. Інша назва — лаж.

Agio is a deviation of rate of currency, bills of exchange and other securities from their nominal cost or parity towards the increase.

Agio (italienisch: aggio - Gewinn, Überschuss) ist eine übermäßige Abweichung des Wechselkurses von Banknoten, Wechseln und anderen Wertpapieren von ihrem Nennwert oder ihrer Parität. Ein anderer Name dafür ist Gap.

АКВІЗИЦІЯ (лат. *acquisitio* — придбавати, досягати) — це скупка корпоративних прав підприємства, у результаті чого покупець набуває контроль над чистими активами та діяльністю такого підприємства.

Aquisition — the purchase of corporate rights of the enterprise, resulting in the buyer acquiring control over the net assets and activities of such an enterprise.

Akquisition (lateinisch: *acquisitio* - erwerben, erlangen) – eine Reihe von Maßnahmen im Zusammenhang mit der Ernennung und Übernahme des Postens des Leiters einer diplomatischen Vertretung oder eines ständigen

Vertreters eines Staates bei internationalen Organisationen. der Erwerb von Gesellschaftsrechten an einem Unternehmen, durch den der Käufer die Kontrolle über das Nettovermögen und die Aktivitäten eines solchen Unternehmens erlangt.

АКВІЗИТОР — страховий агент або брокер (маклер), що займається залученням нових страхувальників.

Equitor is an insurance agent or broker (broker) involved in attracting new insurers.

Akquisiteur - ein Versicherungsvertreter oder -makler (Broker), der neue Versicherungsnehmer anwirbt.

АКРЕДИТАЦІЯ (лат. *accredo* — довіряю) — комплекс правил, за якими допускають брати участь у торгах на біржі їх учасників; у міжнародному праві – сукупність дій, пов’язаних з призначенням і вступом на посаду глави дипломатичного представництва або постійного представника держави при будь-яких міжнародних організаціях.

Accreditation — a procedure (system of rules), according to which a person is accepted to perform operations on the exchange. In international law A. means a procedure, accompanied an appointment of head of diplomatic mission or permanent representative of the state at any international organizations.

Akkreditierung (lateinisch *accredo* – ich vertraue) ist ein Regelwerk, nach dem ihre Teilnehmer am Handel an der Börse teilnehmen dürfen; Im Völkerrecht – eine Reihe von Maßnahmen im Zusammenhang mit der Ernennung und Übernahme des Postens des Leiters einer diplomatischen Vertretung oder eines ständigen Vertreters eines Staates bei internationalen Organisationen.

АКРЕДИТИВ (лат. *accreditivus* — довірчий) — платіжний документ, за яким одна кредитна установа (банк) дає розпорядження іншій, згідно з заявкою клієнта і за його рахунок, сплатити певну суму грошей пред’явникові або здійснити оплату товарно-транспортних документів за відвантажені товари чи надані послуги.

Letter of credit — a written commitment to pay, issued by a buyer's or importer's bank (called the issuing bank) to the seller's or exporter's bank (called the accepting bank, negotiating bank, or paying bank). A L/C guarantees payment of a specified amount in a specified currency for shipped goods or provided services, if the seller meets precisely-defined conditions and submits the prescribed documents within a fixed timeframe.

Das Akkreditiv (lateinisch: *accreditivus*) — ein Zahlungsdokument, mit dem ein Kreditinstitut (Bank) einem anderen einen Auftrag erteilt, auf Wunsch und Kosten des Kunden einen bestimmten Geldbetrag an den Überbringer zu zahlen oder Versandpapiere für gelieferte Waren oder erbrachte Dienstleistungen zu bezahlen.

АКСЕЛЕРАТОР (лат. *accelerare* — прискорювати) — показник, що вимірює зв'язок між приростом національного доходу й сумою капіталовкладень.

Accelerator — the index that measures relationship between change in national income and the amount of capital investment.

Beschleuniger (lat. *accelerare* - beschleunigen) — ein Indikator, der das Verhältnis zwischen dem Wachstum des Volkseinkommens und dem Umfang der Kapitalinvestitionen misst.

АКТИВИ (лат. *aktivus* — діяльний, дійовий) — підконтрольні підприємству ресурси, від використання яких воно може очікувати збільшення економічних вигід у майбутньому. Класифікуються за: формами функціонування, характером участі у господарському обороті та різних видах діяльності, рівнем ліквідності, використанням у господарській діяльності, платоспроможністю підприємства.

Assets — aggregated resources or property rights, which belong to the physical or legal entity and may potentially result in future revenue. A. are classified according to forms of functioning, participation in business, liquidity level, insolvency of enterprise.

Vermögen (lateinisch: *aktivus* - aktiv, wirksam) — Ressourcen, die sich unter der Kontrolle eines Unternehmens befinden und von deren Nutzung es in der Zukunft eine Steigerung des wirtschaftlichen Nutzens erwarten kann. Sie werden klassifiziert nach: Funktionsweise, Art der Beteiligung am Wirtschaftsumsatz und verschiedenen Arten von Aktivitäten, Liquiditätsgrad, Verwendung in der Wirtschaftstätigkeit, Solvenz des Unternehmens.

АКТИВНА ПОЛІТИКА — різновид формальних правил, яких дотримується уряд, здійснюючи заходи з регулювання протягом одного або кількох циклів.

Active policy — a form of regulations that the government adheres to, taking regulatory measures within one or more cycles.

Aktive Politik — eine Reihe von formalen Regeln, die eine Regierung bei der Umsetzung von Regulierungsmaßnahmen über einen oder mehrere Zyklen befolgt.

АКТИВНЕ САЛЬДО — перевищення доходів країни над витратами за певний час своєї зовнішньоекономічної діяльності.

Active (favorable) balance — excess of incomes of a country over its expenses for definite period of time of the foreign economic activity.

Die Vermögensbilanz — der Überschuss der Einnahmen eines Landes über seine Ausgaben während eines bestimmten Zeitraums in seiner Außenwirtschaftstätigkeit.

АКТИВНИЙ ПОРТФЕЛЬ ЦІННИХ ПАПЕРІВ — цінні папери, інвестор яких, у випадку їх задіяння у справу, хотів би отримати основний дохід (прибуток) внаслідок зростання курсової вартості інвестиційних цінностей, що входять до його складу.

Active investment portfolio — securities with main revenue, which is a result of raise in their market value.

Portfolio aktiver Wertpapiere — Wertpapiere, bei deren Nutzung der Anleger die Haupteinnahmen (Gewinne) aus dem Wachstum des Wechselkurswertes der darin enthaltenen Anlagepapiere erhalten möchte.

АКТУАРІЙ — фахівець-андеррайтер, який займається актуарними розрахунками.

Actuary — a specialist-underwriter, who is engaged in actuarial calculations.

Der Aktuar - ein Underwriting-Spezialist, der sich mit versicherungsmathematischen Berechnungen beschäftigt.

АКТУАРНІ РОЗРАХУНКИ — сукупність технічних прийомів, математичних обчислень для розрахунку страхових тарифів.

Actuarial calculations — a set of technical methods, mathematical calculations for calculating insurance rates.

Aktuarielle Berechnungen — eine Reihe von technischen Methoden und mathematischen Berechnungen zur Berechnung von Versicherungstarifen.

АКЦЕПТ (лат. *acceptus* — прийнятий) — згода на оплату грошових і товарних документів, оформлена відповідним написом на них; одна з форм безготівкових розрахунків між організаціями; згода з пропозицією (офертою) іншої сторони укласти угоду на умовах, зазначених у пропозиції.

Acceptance — a consent to pay the amount of money mentioned in payment document or document in title in compliance with the words that are written on the document; one of the forms of non-cash payments between enterprises; granting of an unqualified consent to the terms of a contract (offer) by the involved parties.

Die Annahme — eine Vereinbarung über die Bezahlung von Geld- und Warendokumenten mit einer entsprechenden Aufschrift; eine der Formen des bargeldlosen Zahlungsverkehrs zwischen Organisationen; Zustimmung zum Angebot der anderen Partei, ein Geschäft zu den im Angebot genannten Bedingungen abzuschließen.

АКЦЕПТАНТ (лат. *acceptantis* — той, хто приймає) — особа, яка зобов'язалася сплатити за пред'явленим рахунком векселем.

Acceptor — a person or bank that signs a bill of exchange and promises to pay it.

Akzeptant (lateinisch: acceptantis) - eine Person, die sich verpflichtet hat, einen mit einer Rechnung vorgelegten Wechsel zu bezahlen.

АКЦЕПТИ БАНКАМИ ТРАТТ — форма розрахунків експортерів і імпортерів. Експортер при реалізації товару в кредит віддає перевагу тому, щоб акцепт тратти був здійснений не покупцем (навіть і в тому випадку, якщо останній є цілком кредитоспроможним), а великим банком. Тратта з акцептом імпортера не завжди може бути врахована, тому що імпортерна фірма відома тільки в межах вузької, обмеженої сфери торговельного обороту. Інша справа акцепт великого банку: тратту з таким акцептом легко перетворити на гроші шляхом обліку.

Bank acceptance of transfer note (bill of exchange) — a mode of payments between exporters and importers. An exporter, while implementing trade credit, prefers the acceptance from side of the first-class bank. The transfer note, accepted by an importer, not always and undoubtedly may be taken into account, because the importer firm may be known only within a limited sphere of trade turnover.

Die Bankakzeptanz von Handelszertifikaten — eine Form der Abrechnung zwischen Exporteuren und Importeuren. Beim Verkauf von Waren auf Kredit

zieht es der Exporteur vor, dass der Wechsel von einer großen Bank und nicht vom Käufer angenommen wird (selbst wenn dieser voll kreditwürdig ist). Die Annahme eines Wechsels durch einen Importeur wird nicht immer berücksichtigt, weil das importierende Unternehmen nur in einem engen, begrenzten Handelsbereich bekannt ist. Anders verhält es sich mit der Akzeptanz einer Großbank: Ein Wechsel mit einer solchen Akzeptanz kann durch Buchführung leicht in Geld umgewandelt werden.

АЦЕПТНІ МІЖНАРОДНІ КРЕДИТИ — кредити, що надаються у формі акцепту векселя імпортером або банком.

Acceptance international credits — credits in form of acceptance of bill of exchange by importer or bank.

Internationale Wechselkredite - Kredite, die in Form der Annahme eines Wechsels durch einen Importeur oder eine Bank gewährt werden.

АКЦЕПТНО-РАМБУСНИЙ КРЕДИТ — форма розрахунків, при якій у тратті, що виставляється експортером на банк, останній виступає в ролі трасанту, але на відміну від тратти, виставленої експортером безпосередньо на імпортера, банк сам не є боржником трасанту-експортера, а заміщає боржника імпортера, щоб додати тратті якість легкої кон-вертованості у гроші.

Acceptance reimbursement credit — a method of payment, at which with respect to the bill of exchange (transfer note, draft), rendered by exporter to the bank, the latter becomes a drawee, but not a debtor. The bank only substitutes for the debtor of importer in order to provide easy convertibility of the transfer note into money.

Akzeptanz und Rhambus Leihe - eine Form der Abrechnung, bei der die Bank als Bezogener eines Wechsels fungiert, der von einem Exporteur an eine Bank ausgestellt wurde. Anders als bei einem Wechsel, der von einem Exporteur direkt an einen Importeur ausgestellt wurde, ist die Bank jedoch nicht selbst Schuldner des exportierenden Bezogenen, sondern tritt an die Stelle des Schuldners des Importeurs, um den Wechsel leicht in Geld konvertierbar zu machen.

АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО — товариство, що має статутний фонд, який складається з певної кількості акцій. Відповідає за своїми зобов'язаннями лише майном товариства. Буває двох видів: відкрите і закрите. Прибутки його, насамперед, спрямовані на сплату податків і

розширення виробництва, а їх залишки розподіляються між власниками акцій у вигляді дивідендів.

Joint-stock company — a business organization that is owned by a group of people (shareholders) who provide its funds (authorized capital), appoint its managers, share its profits and debts and also have limited liability. Profits are distributed mainly as capital investments and dividends of shareholders.

Gemeinsame Aktiengesellschaft - eine Gesellschaft, die über ein statutarisches Vermögen verfügt, das aus einer bestimmten Anzahl von Aktien besteht. Sie haftet für ihre Verpflichtungen nur mit dem Vermögen der Gesellschaft. Es gibt zwei Arten: offene und geschlossene. Ihre Gewinne werden in erster Linie zur Zahlung von Steuern und zur Ausweitung der Produktion verwendet, und die Restbeträge werden in Form von Dividenden an die Aktionäre ausgeschüttet.

АКЦІОНЕРНИЙ КАПІТАЛ — капітал акціонерного товариства, що складається з багатьох індивідуальних капіталів, а також капіталів вкладників, залучених через продаж акцій і облігацій.

Joint stock (equity capital) — the money for business activities (capital) that a company obtains by selling shares rather than from loans. It consists of many individual capitals and also capitals of shareholders, attracted through the sale of shares and bonds. Shareholder equity also means the value of a company as shown in its financial records, which is its assets minus its liabilities.

Aktienkapital - das Kapital einer Aktiengesellschaft, das sich aus vielen Einzelkapitalien zusammensetzt, sowie das Kapital der Einleger, das durch den Verkauf von Aktien und Anleihen aufgebracht wird.

АКЦІЯ (лат. *actio* — дія, дозвіл) — цінний папір, що свідчить про внесення певного паю в підприємство і дає власникові право на отримання ним дивідендів.

Share — a portion of the financial capital of a limited company, which gives the holder an entitlement to a fixed return, in the case of preference shares, or, in the case of ordinary shares, a variable dividend decided by the board of directors. Ordinary shares are also known as equities.

Eine Aktie (lateinisch: *actio* - Handlung, Erlaubnis) — ein Wertpapier, das die Einbringung eines bestimmten Anteils in ein Unternehmen angibt und den Inhaber zum Erhalt von Dividenden berechtigt.

А.ЛИМЕНТ — переданий перестраховальний інтерес.

Aliment — transferred reinsurance interest.

Aliment — ein zedierter Rückversicherungsanteil.

АЛЬТЕРНАТИВНА ЦІНА — робочий час, потрібний для виробництва одиниці одного товару, виражений через робочий час, необхідний для виробництва одиниці іншого товару (теорія відносних переваг Рікардо – Торренса).

Opportunity cost — benefit, profit, or value of something that must be given up to acquire or achieve something else. Since every resource (time, land, money, etc.) can be put to alternative uses, every action, choice, or decision has an associated opportunity cost. O. c. serves to explain the pattern of international trade and specialization in terms of a country's relative efficiency in producing goods (Ricardo and Torrens theory of comparative advantages).

Der Alternativpreis — die Arbeitszeit, die erforderlich ist, um eine Einheit einer Ware zu produzieren, ausgedrückt in der Arbeitszeit, die erforderlich ist, um eine Einheit einer anderen Ware zu produzieren (Ricardo-Torrens Theorie des relativen Vorteils).

АЛЬТЕРНАТИВНІ ВИТРАТИ — просте порівняння цін одиниць двох товарів на внутрішньому ринку, виражених через кількість робочого часу, витраченого на їх виробництво (теорія відносних переваг Рікардо – Торренса).

Opportunity charges — simple comparison of costs of two items on the internal market, expressed through the amount of working hours, expended for their production (Ricardo and Torrens theory of comparative advantages).

Die Opportunitätskosten - ein einfacher Vergleich der Preise von Einheiten zweier Güter auf dem heimischen Markt, ausgedrückt durch den Arbeitsaufwand für ihre Herstellung (Ricardo-Torrens Theorie des relativen Vorteils).

АМАЛЬГАМАЦІЯ (від фр. *amalgame* з араб. аль-мальгам — устрій для зм'якшення ударів) — злиття підприємств (промислових або банківських) внаслідок поглинання дрібних підприємств великими або об'єднання великих у найбільші; загальний строк, що охоплює кілька типів комбінацій корпорації (наприклад, поглинання або злиття), у яких одна або більше компаній підпадають під централізований контроль.

Merger is an act of joining two or more businesses (industrial or banking) into either an entirely new firm or a subsidiary controlled by one of the constituent firms; general time necessary to cover the process of merger.

Die Fusion - ein Zusammenschluss von Unternehmen (Industrie- oder Bankunternehmen) als Ergebnis der Übernahme kleiner Unternehmen durch große oder der Fusion großer Unternehmen mit den größten; ein allgemeiner Begriff, der verschiedene Arten von Unternehmenszusammenschlüssen (z. B. Übernahmen oder Fusionen) umfasst, bei denen ein oder mehrere Unternehmen unter zentrale Kontrolle gebracht werden.

АМОТИЗАЦІЯ (лат. *amortisatio* — погашення) — поступове зношення основних фондів і перенесення їхньої вартості на вироблювану продукцію; зменшення цінності оподаткованого майна.

Depreciation — a gradual reduction in value of wearing assets and transfer of their value to the cost of manufactured products (operational expense); reduction in value of the taxable property.

Amortisierung — die allmähliche Abschreibung von Anlagegütern und die Übertragung ihres Wertes auf die Produktion; eine Minderung des Wertes des steuerpflichtigen Vermögens.

АМОТИЗАЦІЯ БОРГУ — оплата позик або облігацій за допомогою регулярних платежів. Як правило, по довгострокових кредитах А. б. здійснюється на річній основі. На деяких облігаціях (бонах) друкується графік амортизації, що відображає суму, що повертається, і відсоток.

Depreciation of debt — means payment of loans or bonds by regular tranches. As a rule, A. d. for long-term credits is carried out on annual basis. The schedule of depreciation, reflecting amount of debt and interest, is printed on some bonds.

Schuldentilgung — die Rückzahlung von Krediten oder Anleihen in regelmäßigen Raten. Bei langfristigen Krediten erfolgt die Tilgung in der Regel jährlich. Auf einigen Anleihen (Kupons) ist ein Tilgungsplan aufgedruckt, aus dem der zurückzuzahlende Betrag und die Zinsen hervorgehen.

АНДЕРРАЙТЕР — висококваліфікований фахівець в галузі страхування (перестраховання), що має владні повноваження від керівництва страхової компанії приймати на страхування (перестраховання) запропоновані ризики, визначати тарифні ставки і конкретні умови договору страхування цих ризиків, виходячи з норм

страхового права та економічної доцільності, що відповідає за формування страхового (перестрахового) портфеля.

Underwriter — an expert in the field of insurance (reinsurance), who has authority from the managers of the insurance company to take on insurance (reinsurance) of the proposed risks to determine the tariff rate and the special conditions of contract insurance of these risks on the basis of provisions of the insurance law and economic expediency and who responsible for the formation of insurance (reinsurance) portfolio.

Underwriter — ein hochqualifizierter Versicherungs- (Rückversicherungs-) Fachmann, der von der Geschäftsleitung eines Versicherungsunternehmens ermächtigt ist, die vorgeschlagenen Risiken zur Versicherung (Rückversicherung) zu akzeptieren, die Tarife und spezifischen Bedingungen des Versicherungsvertrags für diese Risiken auf der Grundlage der Regeln des Versicherungsrechts und der wirtschaftlichen Durchführbarkeit festzulegen, und der für die Bildung des Versicherungs- (Rückversicherungs-) Portfolios verantwortlich ist.

АНКЛАВ (ЕНКЛАВ) (фр. *enclave* — зачиняю на ключ) — територія або частина території держави, повністю оточена територією іншої держави (напр., Республіка Сан-Маріно на території Італії). Якщо А. має вихід до моря, то його називають напіванклавом.

Enclave — a territory or part of a territory of a state, fully surrounded by territory of other state (e.g., Republic of San Marino by territory of Italy).

Anclav (Enclav) (französisch: Enklave - abgeschlossen) — ein Gebiet oder ein Teil des Gebiets eines Staates, das vollständig vom Gebiet eines anderen Staates umgeben ist (z. B. die Republik San Marino in Italien). Wenn A. Zugang zum Meer hat, wird es als Halb-Enklave bezeichnet.

АНТИДЕМПІНГ — засіб протидії тим підприємницьким структурам, які проводять агресивну знижувальну цінову політику з метою завоювання ринку, витіснення з нього конкурентів, а також тим закордонним продавцям (разом з відповідними державними структурами), які використовують субсидії та інші форми державної допомоги, що ставлять їх у більш вигідне становище порівняно з іншими виробниками (передусім виробниками країни-імпортера).

Anti-dumping — a counter weapon to those business structures, which pursue an aggressive lowering price policy with the purpose of increasing a market share, expulsing rivals from the market. A.-d. is also aimed against those overseas sellers, who use means of government subsidization and other forms of

state help, which put them in more advantageous position as compared to other market participants (foremost residents of country-importer).

Antidumping — ein Mittel, um denjenigen Unternehmen entgegenzuwirken, die eine aggressive Preissenkungspolitik betreiben, um den Markt zu erobern und Konkurrenten zu verdrängen, sowie denjenigen ausländischen Verkäufern (zusammen mit den zuständigen staatlichen Stellen), die Subventionen und andere Formen staatlicher Beihilfen nutzen, die sie im Vergleich zu anderen Herstellern (vor allem denen des Einfuhrlandes) in eine günstigere Position bringen.

АНТИДЕМПІНГОВЕ ЗАКОНОДАВСТВО — система національних нормативних актів, метою яких є припинення імпорту товарів за зниженими цінами через уведення антидемпінгового мита.

Anti-dumping legislation is the system of national regulations aimed at protecting the economy of a country by preventing other countries from selling goods there at prices that are unfairly low using anti-dumping duty

Antidumping Gesetzgebung ist ein System von nationalen Vorschriften, die darauf abzielen, die Einfuhr von Waren zu reduzierten Preisen durch die Einführung von Antidumpingzöllen zu verhindern.

АНТИДЕМПІНГОВЕ МИТО — додаткове мито на експортовані товари, яке вводять тоді, коли ціна цих товарів нижча за середні світові ціни і значно нижча за внутрішні ціни на аналогічні товари у країні-імпортері. Сприяє захисту внутрішнього ринку від коливання цін і підтримці вітчизняних виробників. Методика його розрахунку містить Генеральна угода про тарифи і торгівлю (ГАТТ).

Anti-dumping duty is an additional duty imposed on suspiciously low-priced imports to increase their price in the importing country and so protect local industry from unfair competition. Anti-dumping duties are assessed generally in an amount equal to the difference between the importing country's FOB price of the goods and (at the time of their importation) the market value of similar goods in the exporting country or other countries (according to the methodology of General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)).

Antidumping Zoll ist ein Zusatzzoll auf ausgeführte Waren, der erhoben wird, wenn der Preis dieser Waren unter dem durchschnittlichen Weltmarktpreis und deutlich unter dem Inlandspreis ähnlicher Waren im Einfuhrland liegt. Er trägt dazu bei, den heimischen Markt vor Preisschwankungen zu schützen und die heimischen Hersteller zu unterstützen. Die Methode zur Berechnung der Zölle ist im Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) festgelegt.

АНТИДЕМПІНГОВЕ РЕГУЛЮВАННЯ — сукупність заходів держави, спрямованих проти продажу експортних товарів на світових ринках за цінами суттєво нижчими, ніж внутрішні ціни країни-виробника. Антидемпінговим законодавством визначаються критерії демпінгової ціни, а також відповідальність за наслідки завданих країні-імпортерів демпінгових збитків.

Anti-dumping regulation is an aggregate of state measures, directed against the sale of export commodities in the world markets at the prices substantially low, than internal costs of producer's country. An anti-dumping legislation determines criteria of dumping price formation and also responsibility for the losses of the country-importer as a result of the dumping.

Antidumping Vorschriften sind eine Reihe von staatlichen Maßnahmen, die darauf abzielen, den Verkauf von Exportgütern auf den Weltmärkten zu Preisen zu verhindern, die deutlich unter den Inlandspreisen des Herkunftslandes liegen. Die Antidumping-Gesetzgebung definiert die Kriterien für den Dumpingpreis und die Haftung für die Folgen von Dumping-Verlusten, die dem importierenden Land entstehen.

АНТИІНФЛЯЦІЙНА ПОЛІТИКА — узгоджені між собою державні заходи, що спрямовані на врегулювання грошового обігу в країні, зменшення грошової маси та припинення непомірного зростання цін.

Anti-inflation policy is the system of state measures aimed at the settlement of money turnover in a country, reducing of money supply and containment of excessive increase of prices.

Die Antiinflationäre Politik ist ein koordiniertes Bündel staatlicher Maßnahmen, die darauf abzielen, den Geldumlauf des Landes zu regulieren, die Geldmenge zu verringern und einen übermäßigen Preisanstieg zu verhindern.

АНТИМОНОПОЛЬНЕ ЗАКОНОДАВСТВО — сукупність законодавчих актів, спрямованих на формування конкурентного середовища, протидію недобросовісній конкуренції, обмеження монопольної діяльності та запобігання зловживанням монопольним становищем на ринку, а також на здійснення державного контролю за їх дотриманням.

Antimonopoly legislation is the system of legislative acts, directed at forming of competition environment, counteraction to unfair competition, limitation of monopolistic activity and prevention of abuses of dominant positions in markets, and also aimed at realization of state control over their observance.

Die Anti-Monopol-Gesetzgebung ist eine Reihe von Rechtsakten, die darauf abzielen, ein wettbewerbsfähiges Umfeld zu schaffen, unlauteren Wettbewerb

zu bekämpfen, monopolistische Aktivitäten einzuschränken und den Missbrauch einer Monopolstellung auf dem Markt zu verhindern sowie eine staatliche Kontrolle über deren Einhaltung auszuüben.

АНТИТРЕСТОВСЬКЕ ЗАКОНОДАВСТВО — законодавство, що забороняє монополії порушення торговельного обміну (створення дефіцитів, товарний демпінг і т. п.) і припускає підтримку конкуренції.

Antitrust legislation is an aggregate of legislative acts forbidding businesses from monopolizing a market or restraining free trade (creation of deficits, dumping, etc.) and directed on forming of competition environment.

Kartellrecht - Gesetzgebung, die es Monopolen verbietet, den Handelsaustausch zu stören (Verknappung, Warendumping usw.) und den Wettbewerb zu fördern.

АНТИЧНА СИСТЕМА ГОСПОДАРСТВА — система, яка базувалася на античній власності, що мала державну (спільну) та приватну форми. Власником міг бути лише повноправний член громадянської общини (держави-полісу).

Ancient system of economy was the system based on an ancient property, which had state (common) and private forms. A proprietor could be only full-fledged member of civil community (city-state).

Antikes Wirtschaftssystem - ein auf dem antiken Eigentum basierendes System, das staatliche (gemeinsame) und private Formen hatte. Der Eigentümer konnte nur ein vollwertiges Mitglied der Zivilgemeinschaft (Polis) sein.

АНУЇТЕТ — 1) рента, платіж, який регулярно надходить; 2) узагальнююче поняття для всіх видів страхування ренти і пенсії, що означає, що страхувальник одноразово або в розстрочку вносить страховій установі певну суму грошей, а потім протягом декількох років або довічно отримує регулярний дохід; 3) безстрокова облігація уряду Великобританії.

Annuity — 1) the annuity payment, which is regularly fed; 2) a general term for all types of insurance annuities and pensions meaning that the policyholder in a lump sum or in installments makes insurance Agency a certain amount of money, and then in a few years or for life receives the regular income; 3) perpetual bond of the British government.

Annuität - 1) eine Rente, eine regelmäßige Zahlung; 2) ein allgemeiner Begriff für alle Arten von Renten- und Pensionsversicherungen, d. h. der

Versicherte zahlt einen bestimmten Geldbetrag in einer Summe oder in Raten an den Versicherungsträger und erhält dann ein regelmäßiges Einkommen für mehrere Jahre oder lebenslang; 3) eine unbefristete Anleihe der britischen Regierung.

АПРЕЦІАЦІЯ — підвищення валютного курсу; переоцінення валюти.

Appreciation is a rise in the international value of a currency.

Anwendung - Aufwertung des Wechselkurses; Aufwertung der Währung.

АРАБСЬКИЙ БАНК ЕКОНОМІЧНОГО РОЗВИТКУ АФРИКИ (АБЕРА) — міждержавна інвестиційна інституція, орган кредитної співпраці країн - членів Ліги арабських держав (ЛАД) із країнами Організації африканської єдності (ОАЄ). Рішення про заснування прийняте у листопаді 1973 р. (Алжир). Розпочав працювати з 1975 р. АБЕРА керує діяльністю двох арабських фондів - спеціальної та технічної допомоги, які разом із ним складають групу банку. Членами АБЕРА є: Алжир, Саудівська Аравія, Об'єднані Арабські Емірати, Ірак, Лівія, Кувейт і Катар. Штаб-квартира його розташована у Хартумі (Судан). Мета діяльності банку – фінансування арабських капіталовкладень в африканські країни для їх збалансованого економічного розвитку.

Arab Bank for Economic Development in Africa (BADEA) is a financial institution funded by the governments of the member states of the League of Arab States (LAS) as an agency of credit collaboration with Organization of African Unity (OAU). A decision about its establishment was accepted in 1973 (November) in Algeria. BADEA started its activity in 1975. BADEA administers the affairs of two Arab funds: for special and technical assistance required for the development of Africa, which together with the Bank make up its group. The members of the Bank are as follows: Algeria, Saudi Arabia, United Arab Emirates, Iraq, Libya, Kuwait and Qatar. Headquarters of BADEA is located in Khartoum (Sudan). BADEA was created for the purpose of strengthening economic, financial and technical cooperation between the Arabia and Africa, ensuring balanced economical growth and for the embodiment of Arab-African solidarity on foundations of equality and friendship.

Die Arabische Bank für die wirtschaftliche Entwicklung Afrikas (ABERA) ist eine zwischenstaatliche Investitionsinstitution, ein Organ der Kreditkooperation zwischen den Mitgliedstaaten der Liga der Arabischen Staaten (LAS) und den Ländern der Organisation für Afrikanische Einheit (OAU). Der Beschluss zu ihrer Gründung wurde im November 1973 gefasst

(Algerien). ABERA nahm ihre Tätigkeit 1975 auf und verwaltet zwei arabische Fonds - Sonderfonds und Fonds für technische Hilfe, die zusammen mit ihr die Gruppe der Bank bilden. Die Mitglieder von ABERA sind: Algerien, Saudi-Arabien, die Vereinigten Arabischen Emirate, Irak, Libyen, Kuwait und Katar. Der Hauptsitz der Bank befindet sich in Khartum (Sudan). Ziel der Bank ist es, arabische Investitionen in afrikanischen Ländern zu finanzieren, um deren ausgewogene wirtschaftliche Entwicklung zu fördern.

АРБИТРАЖ (лат. *arbiter* — посередник) — спосіб розв’язання спірних питань (господарських, фінансових тощо), коли сторони звертаються не в судові органи, а до арбітрів – окремих осіб, обраних за взаємною згодою або в передбаченому законом порядку; купівля іноземної валюти або цінних паперів на одному офіційному ринку і продаж на іншому з метою дістати прибуток на різницях в курсах валют чи цінних паперів.

Arbitration is the settlement of a dispute (economic, financial, etc.) between parties of a contract by a neutral third party (the arbitrator) without resorting to court action. Arbitration is usually voluntary but sometimes it is required by law. Arbitrage in economics and finance means the practice of taking advantage of a price differential between two or more markets.

Die Schiedsgerichtsbarkeit ist eine Methode zur Beilegung von Streitigkeiten (Handel, Finanzen usw.), bei der sich die Parteien nicht an die Gerichte, sondern an Schiedsrichter wenden, d. h. an Personen, die im gegenseitigen Einvernehmen oder nach dem gesetzlich vorgesehenen Verfahren ausgewählt werden; Kauf von Devisen oder Wertpapieren auf einem offiziellen Markt und Verkauf auf einem anderen Markt, um aus den Wechselkurs- oder Wertpapierdifferenzen einen Gewinn zu erzielen.

АРБИТРАЖ ВАЛЮТНИЙ ПРОСТИЙ (ДВОСТОРОННІЙ) — валютна операція з метою отримання прибутку за рахунок різниці, що існує в даний момент у курсах однієї й тієї ж самої валюти на валютних ринках двох країн.

Simple foreign currency arbitrage (Bilateral) is currency exchange operation with the purpose of receiving a profit due to the difference existing in the moment in the course of the same currency on the foreign exchange markets of the two countries.

Währungsverkehr (Bilateral) ist eine Währungstransaktion, die darauf abzielt, aufgrund der Differenz der aktuellen Wechselkurse derselben Währung auf den Devisenmärkten zweier Länder einen Gewinn zu erzielen.

АРБИТРАЖ ВАЛЮТНИЙ СКЛАДНИЙ (БАГАТОСТОРОННІЙ) — валютні операції з метою отримання прибутку за рахунок різниці в курсах кількох валют на різних валютних ринках.

Complex foreign currency arbitrage (Multilateral) is currency transactions to generate profits at the expense of a difference in the rates of several currencies in different currency markets.

Die Komplexe (Multilineale) Arbeit ist eine Wahrungstransaktion, die darauf abzielt, aufgrund von Wechselkursunterschieden zwischen mehreren Währungen auf verschiedenen Devisenmärkten einen Gewinn zu erzielen.

АРБИТРАЖ «КЕШ ЕНД КЕРІ» — одночасна купівля цінних паперів на умовах спот і продаж ф'ючерсних контрактів.

Arbitrage "CASH and CARRIE" is the simultaneous buying of securities in the spot and selling of futures contracts.

Arbitrage "CASH and CARRY" ist der gleichzeitige Kauf von Wertpapieren am Kassamarkt und der Verkauf von Terminkontrakten.

АРЕНДА (від лат. *arendo* — здаю в найняття, наймаю) — наймання майна (житла, землі, приміщень тощо) з правом тимчасового користування за платню (певну, обумовлену й т. п.).

Lease is a legal agreement that allows you to use property (a lodging, land or apartment) for a specific period and under specified conditions, in return for specified periodic rent.

Mieten (von lateinisch arendo - Miete, Pacht) ist die Uberlassung von Eigentum (Wohnungen, Grundstücken, Raumlichkeiten usw.) mit dem Recht der zeitweiligen Nutzung gegen ein (bestimmtes, festgelegtes usw.) Entgelt.

АСЕАН (англ. *Association of South East Asian Nations*) — регіональне економічне об'єднання країн Південно-Східної Азії, створене 1967 р. До його складу входять дев'ять країн (Бруней, В'єтнам, Індонезія, Камбоджа, Лаос, Малайзія, Філіппіни, Сінгапур, Таїланд)..

ASEAN (the Association of South East Asian Nations) is a regional economic association of countries of South East Asia, formed in 1967. Nine countries are the members of this organization (Brunei, Vietnam, Indonesia, Cambodia, Laos, Malaysia, Philippines, Singapore and Thailand).

ASEAN ist ein 1967 gegründeter regionaler Wirtschaftsverband südostasiatischer Länder, dem neun Länder angehören (Brunei, Kambodscha, Indonesien, Laos, Malaysia, Philippinen, Singapur, Thailand und Vietnam).

АСОРТИМЕНТ (фр. *assortiment* — набір, комплект) — склад, співвідношення різних виробів у продукції підприємства, галузі виробництва або в певній групі товарів; підбір різних видів і сортів товарів.

Assortment is composition, range, mutual ratio of various items in general output of an enterprise, branch of production or in the certain group of goods; selection of different kinds and sorts of commodities

Assortment (französisch: assortiment - ein Satz, eine Menge) - die Zusammensetzung, das Verhältnis verschiedener Produkte in den Erzeugnissen eines Unternehmens, einer Branche oder in einer bestimmten Warengruppe; eine Auswahl verschiedener Arten und Qualitäten von Waren.

АСОРТИМЕНТ ТОВАРІВ — набір різних товарів, їх видів та різновидів, що поєднані за характерною ознакою. Поділяється на: виробничий і торговий.

Assortment of goods is a set of different commodities, their kinds and varieties, which are incorporated on characteristic signs. It is divided into industrial and trade.

Warensortiment - eine Gruppe von verschiedenen Waren, deren Arten und Sorten, die durch ein charakteristisches Merkmal verbunden sind. Es wird unterteilt in: Produktion und Handel.

АСОЦІАЦІЯ (лат. *associatio* — сполучення, з'єднання) — добровільне об'єднання осіб або організацій для досягнення спільної мети.

Association is a group of people or organizations who have joined together for a particular purpose.

Assoziation (lateinisch: associatio - Verbindung, Zusammenschluss) ist ein freiwilliger Zusammenschluss von Personen oder Organisationen zur Erreichung eines gemeinsamen Ziels.

АСОЦІАЦІЯ КРАЇН-ЕКСПОРТЕРІВ — поширена форма координації політики країн-експортерів на світових товарних ринках. Її мета – підтримка цін на узгодженому високому рівні. На сьогодні функціонують

асоціації майже двадцяти ринків сировини. Найпомітнішу роль у світовому господарстві відіграють асоціації: ОПЕК та ОАПЕК (нафта), СІПЕК (мідь), МАБС (боксити), АІЕК (залізна руда) тощо.

Association of countries-exporters is a widespread form of co-ordination of policy of countries-exporters in world goods markets. Its mission is to support prices at a concordantly high level. The associations in almost twenty markets of raw materials are currently functioning, e.g.: OPEC (Organization of the Petroleum Exporting Countries) and ОАПЕК (Organization of Arab Petroleum Exporting Countries) (oil market), СІПЕК (Intergovernmental Council of Countries Exporters of Copper) (copper market), etc.

Die Vereinigung der Ausfuhrländer ist eine gemeinsame Form der Koordination der Politik der Ausfuhrländer auf den globalen Rohstoffmärkten. Ihr Ziel ist es, die Preise auf einem vereinbarten hohen Niveau zu halten. Heute gibt es Verbände für fast zwanzig Rohstoffmärkte. Die Verbände spielen die wichtigste Rolle in der Weltwirtschaft: OPEC und ОАПЕК (Erdöl), СІПЕК (Kupfer), МАБС (Bauxit), АІЕК (Eisenerz), usw.

АСОЦІАЦІЯ ПІДПРИЄМСТВ — неприбуткове добровільне об'єднання суб'єктів підприємницької діяльності, яке задовольняє як індивідуальні, так і загальні групові потреби своїх членів, причому члени не мають майнових інтересів щодо неї. Вона лише сприяє розвитку бізнесу, захищає права та лобює інтереси своїх членів.

Association of enterprises is an unprofitable voluntarily organization for companies in the same industry, that provides advice, information, assistance in business development, protection of their rights and other services for its members.

Eine Unternehmensvereinigung ist ein freiwilliger Zusammenschluss von Unternehmen ohne Erwerbszweck, der sowohl individuelle als auch gemeinsame Gruppenbedürfnisse seiner Mitglieder befriedigt und an dem die Mitglieder keine Vermögensinteressen haben. Er fördert lediglich die wirtschaftliche Entwicklung, schützt die Rechte und setzt sich für die Interessen seiner Mitglieder ein.

АСОЦІАЦІЯ РЕГІОНАЛЬНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ (RSA) — велике міжнародне наукове суспільство, яке займається аналізом регіонів та регіональних питань. Завдяки своєму міжнародному членству, RSA надає авторитетний голос і мережу для науковців, студентів, практиків, політиків та зацікавлених людей, які мешкають у регіоні.

Regional Studies Association (RSA) is a major international learned society that is concerned with the analysis of regions and regional issues. Through its international membership, the RSA provides an authoritative voice of, and network for, academics, students, practitioners, policy makers and interested lay people in the field of regional studies.

Die **“Regional Studies Association” (RSA)** ist eine bedeutende internationale wissenschaftliche Gesellschaft, die sich der Analyse von Regionen und regionalen Fragen widmet. Durch ihre internationale Mitgliedschaft bietet die RSA eine maßgebliche Stimme und ein Netzwerk für Wissenschaftler, Studenten, Praktiker, politische Entscheidungsträger und interessierte Menschen, die in der Region leben.

АТОМІСТИЧНА ЕКОНОМІКА — економіка, що характеризується високим рівнем конкуренції з боку великого числа невеликих незалежних виробників у всіх галузях. Теоретично А. е. припускає наближення до поняття чистої конкуренції.

Atomistic economy is an economy, which is characterized by the high degree of competition from the side of a large number of small independent producers in all industries. In theory A. e. supposes the approach to the concept of perfect competition.

Atomistische Wirtschaft - eine Wirtschaft, die durch ein hohes Maß an Wettbewerb durch eine große Anzahl kleiner unabhängiger Produzenten in allen Branchen gekennzeichnet ist. Theoretisch impliziert A. e. eine Annäherung an das Konzept des reinen Wettbewerbs.

АТРАКТОР — множинність, до котрої притягуються навколишні одиниці.

Attractor is a multiplicity, which attracts the surrounding units.

Attractor - eine Multiplizität, zu der sich die umliegenden Einheiten hingezogen fühlen.

АУДИТ (лат. *auditus* — слухання, слух) — перевірка фінансово-господарської діяльності суб'єктів господарювання відносно її відповідності чинному законодавству.

Audit is an examination of business and financial accounts of a company to see that they are true, correct and comply with the current legislation.

Audit ist eine Kontrolle der finanziellen und wirtschaftlichen Aktivitäten von Unternehmen auf die Einhaltung des geltenden Rechts

АУКЦІОН (лат. *auctio (auctio)*) — збільшення) — продаж товарів або майна з публічного торгу покупцеві, який запропонував найвищу (найнижчу) ціну. Типи аукціонів: англійський, голландський, темний.

Auction is a type of selling, in which a system of public bidding determines the price (normally the highest) and the successful buyer. Several variations of auctions are distinguished, e.g.: English, Dutch, etc.

Eine Auktion (lateinisch: *auctio (auctio)*) - Steigerung) ist der Verkauf von Waren oder Eigentum in einer öffentlichen Versteigerung an den Käufer, der den höchsten (niedrigsten) Preis geboten hat. Arten von Auktionen: englisch, niederländisch, dunkel.

АУКЦІОННА ЦІНА — ціна, що складається під час реалізації товарів на аукціоні у процесі зміни початкової ціни у бік підвищення або зниження.

Auction price is a price, which is fixed during an auction procedure while an initial offer price is changed towards rise or cutting.

Verkaufspreis ist der Preis, der beim Verkauf von Waren in einer Versteigerung durch Änderung des ursprünglichen Preises nach oben oder unten ermittelt wird.

АУКЦІОННИЙ РИНОК — місце продажу цінних паперів через брокерів або інших посередників у формі аукціонних торгів.

Auction market (auction exchange) is a place for sale of securities with the help of brokers or other mediators in form of auction competitive bids.

Der Auktionsmarkt ist ein Ort für den Verkauf von Wertpapieren durch Makler oder andere Vermittler in Form von Auktionen.

АУТСАЙДЕРИ — підприємства, як правило, дрібні й середні, які не входять у монополістичні об'єднання, що діють у відповідній галузі.

Outsiders are enterprises, normally, small and middle, not included in monopolistic associations, which operate in the definite sectors of economy.

Die Außenseiter handelt es sich in der Regel um kleine und mittlere Unternehmen, die nicht zu monopolistischen Verbänden gehören, die in der betreffenden Branche tätig sind.

АУТСОРСИНГ — використання фірмою зовнішніх джерел економічного розвитку задля зменшення виробничих витрат на виробництво проміжної продукції та посилення конкурентних переваг.

Outsourcing is the process of arranging for somebody outside a company to provide sources for economic development (produce goods or provide services for that company) with the purpose of reducing costs of intermediate goods' production and strengthening of competitive advantages.

Outsourcing versteht man die Nutzung externer Quellen der wirtschaftlichen Entwicklung durch ein Unternehmen, um die Produktionskosten für Zwischenprodukte zu senken und Wettbewerbsvorteile zu erzielen.

АФЕРА (фр. *affaire* — справа) — шахрайський вчинок, шахрайство.

Fraud is an act or course of deception or perversion of truth to gain unlawful or unfair advantage.

Affaire ist eine betrügerische Handlung, ein Betrug.

АФІЛЬОВАНА КОМПАНІЯ — підпорядкована головній компанії дочірня компанія.

Affiliated company (subsidiary) is a company that is controlled by another larger company or organization (parent company).

Angeschlossenes Unternehmen - eine Tochtergesellschaft, die der Muttergesellschaft untergeordnet ist.

АФІЛЯЦІЯ (фр. *affilier* — з'єднання) — приєднання невеликих підприємств до головної компанії на правах філій, відділень.

Affiliation is the procedure of incorporation of minor enterprises to the main company in the form of branches, subsidiary companies.

Affiliation ist der Beitritt kleiner Unternehmen zur Muttergesellschaft in Form von Filialen oder Abteilungen.

АФІРМАЦІЯ (від лат. *affirmatio* — підкріплюю, стверджую) — запевнення, підтвердження (рахунків, документів тощо).

Affirmation means assurance, confirmation, acknowledgement (of accounts, documents, etc.).

Affirmation (von lateinisch affirmatio - bekräftigen, bestätigen) ist eine Zusage, eine Bestätigung (von Rechnungen, Dokumenten usw.).

АФРИКАНСЬКИЙ БАНК РОЗВИТКУ (АФБР) — регіональний міжнародний фінансовий інститут, метою діяльності якого є кредитування програм економічного і соціального розвитку країн Африканського континенту. Його створено 23 африканськими державами за сприяння Економічної комісії ООН для Африки 1963 р. Свою діяльність розпочав 1966 р. Зараз членами банку є 50 африканських і 25 неафриканських країн. Банк організований у формі акціонерного товариства. Штаб-квартира розташована у м. Абіджані (Республіка Кот – д'Ивуар).

The African Development Bank (AfDB) is a regional international financial institution, established with the intention of promoting economic and social development in African countries by means of credit programs. It was founded by 23 African states with the help of the United Nations Economic Commission for Africa (UNECA) in 1963. The AfDB began operation in 1966 with its headquarters in Abidjan, Côte d'Ivoire. 50 African and 25 American, European, and Asian countries are currently known as the members of the Bank. The AfDB is organized in form of joint-stock company and is owned and funded by member governments.

Die Afrikanische Entwicklungsbank (AfDB) ist eine regionale internationale Finanzinstitution, deren Ziel es ist, Darlehen für wirtschaftliche und soziale Entwicklungsprogramme auf dem afrikanischen Kontinent bereitzustellen. Sie wurde 1963 von 23 afrikanischen Staaten mit Unterstützung der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Afrika gegründet. 1966 nahm sie ihre Tätigkeit auf. 50 afrikanische und 25 nicht-afrikanische Länder sind derzeit Mitglieder der Bank. Die Bank ist in Form einer Aktiengesellschaft organisiert. Der Hauptsitz der Bank befindet sich in Abidjan (Côte d'Ivoire).

Б

БАГАТОСТОРОННЄ АГЕНТСТВО ГАРАНТУВАННЯ ІНВЕСТИЦІЙ (БАГІ) — самостійна установа групи Світового банку, створена 1988 р. з метою сприяння залученню інвестицій для розвитку економіки членів агентства – країн, що розвиваються, через надання гарантій іноземним інвесторам щодо втрат, пов'язаних із ризиками некомерційного характеру. Його членами є майже 160 країн.

Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA) is an offshoot member of the World Bank group. It was founded in 1988 to promote foreign direct investment into economy of developing countries—members of the Agency. MIGA promotes foreign direct investment into developing countries by insuring investors against non-commercial risk. MIGA is backed by the World Bank Group and involves over than 160 member countries.

Die Multilaterale Investitionsгарантие-Agentur (MIGA) ist eine unabhängige Einrichtung der Weltbankgruppe, die 1988 gegründet wurde, um Investitionen in Entwicklungsländern zu fördern, indem sie ausländischen Investoren Garantien gegen Verluste im Zusammenhang mit nichtkommerziellen Risiken gewährt. Zu ihren Mitgliedern zählen fast 160 Länder.

БАГАТОСТОРОННЯ ЛІБЕРАЛІЗАЦІЯ МІЖНАРОДНОЇ ТОРГІВЛІ — укладання багатосторонньої угоди про зону вільної торгівлі з наступним утворенням митного союзу чи з розвитком інших вищих форм міжнародної економічної інтеграції.

Multilateral liberalization of international trade is a signing of multilateral agreement about free trade zone with the subsequent formation of the Customs Union or with the development of other higher forms of international economic integration.

Multilaterale liberalisierung des internationalen Handels ist der Abschluss eines multilateralen Freihandelsabkommens, gefolgt von der Bildung einer Zollunion oder der Entwicklung anderer höherer Formen der internationalen wirtschaftlichen Integration.

БАЗА КОНТРАКТУ — один з видів (сортів, марок) товару, який є базовим і його дозволено постачати за біржовим контрактом із оплатою за ціною біржового котирування. Інші види (сорти, марки) товару пропонуються, як правило, за підвищеними або зниженими цінами відносно базового виду (сорту, марки) товару.

Base of a contract is one of types (sorts, grades) of goods, which is the base and permitted to be supplied against an exchange contract at the price of exchange quotation (base price). Other types (sorts, grades) of goods are offered, as a rule, at advanced (overpriced) or reduced (underpriced) prices in comparison with the base type (sorts, grades) of goods.

Kontraktgrundlage - eine der Warenarten (Sorten, Marken), die die Basisware ist und im Rahmen eines Tauschvertrags gegen Bezahlung zum Preis der Börsennotierung geliefert werden darf. Andere Arten (Sorten, Marken) von

Waren werden in der Regel zu höheren oder niedrigeren Preisen im Vergleich zur Basisart (Sorte, Marke) der Ware angeboten.

БАЗЕЛЬСКИЙ КОМИТЕТ БАНКІВСЬКОГО НАГЛЯДУ (КОМИТЕТ КУКА) — міждержавний комітет-координатор діяльності органів нагляду і регулювання діяльності фінансово-кредитних установ, який було створено 1974 р. керуючими центральними банками восьми європейських країн (Бельгії, Великобританії, Італії, Люксембургу, Нідерландів, Німеччини, Швейцарії і Швеції), а також США, Канади та Японії. Країни представлені у ньому центральними банками чи іншими органами, які здійснюють нагляд за діяльністю фінансово-кредитних установ. Місце засідань – Банк міжнародних розрахунків у м. Базель (Швейцарія).

Basel Committee on Banking Supervision is an intergovernmental institution for coordination of activity of supervision and regulatory bodies of financial and credit organizations. It was created in 1974 by the central bank executives of eight European countries (Belgium, Great Britain, Italy, Luxemburg, Netherlands, Germany, Switzerland and Sweden), and also the USA, Canada and Japan. The purpose of the committee is to encourage convergence toward common approaches and standards. The Committee usually meets at the Bank for International Settlements (BIS) in Basel, Switzerland.

Der Basel-ausschuss für Bankenaufsicht (der "Cooke-Ausschuss") ist ein zwischenstaatlicher Ausschuss zur Koordinierung der Tätigkeiten der Aufsichts- und Regulierungsbehörden für Finanzinstitute, der 1974 von den Präsidenten der Zentralbanken von acht europäischen Ländern (Belgien, Großbritannien, Italien, Luxemburg, Niederlande, Deutschland, Schweiz und Schweden) sowie den Vereinigten Staaten, Kanada und Japan gegründet wurde. Die Länder sind durch Zentralbanken oder andere Behörden vertreten, die Finanzinstitute beaufsichtigen. Tagungsort ist die Bank für Internationalen Zahlungsausgleich in Basel, Schweiz.

БАЗИС ЦІНИ — визначається залежно від того, чи включаються витрати з доставки до ціни товару.

Base of price is the basis determined as the case, whether delivery charges are included in the price of goods.

Preisgrundlage - hängt davon ab, ob die Lieferkosten im Preis der Ware enthalten sind.

БАЗИСНА ВАЛЮТА — валюта, стосовно якої здійснюється котирування інших валют.

Base currency is the first currency in a currency quotation pair. The second currency is named the quote currency. Exchange rates are quoted in per unit of the base currency.

Basiswahrung - eine Währung, gegen die andere Währungen notiert werden.

БАЗИСНА ЦІНА — ціна, яку беруть за основу для визначення цін міжнародної торгівлі (експортних та імпорتنих) загалом і для окремих груп товарів, або ціна світового товарного ринку, що є вихідною для визначення контрактних цін, і коригується відповідно до усталеного порядку ціноутворення з урахуванням споживчих якостей та особливостей товару.

Base (basic) price is a price, which is taken as a basis for determination of costs of international trade, the lowest price of a product without extra charges for transportation, additional features, tax, etc.

Basispreis ist ein Preis, der als Grundlage für die Bestimmung der internationalen Handelspreise (Ausfuhr und Einfuhr) im Allgemeinen und für bestimmte Warengruppen verwendet wird, oder der Preis des Weltmarktes für Rohstoffe, der als Ausgangspunkt für die Bestimmung der Vertragspreise dient und gemäß dem festgelegten Preisfestsetzungsverfahren unter Berücksichtigung der Verbrauchereigenschaften und Merkmale der Waren angepasst wird.

БАЗИСНІ УМОВИ ПОСТАВОК (ІНКОТЕРМС) — сукупність основних обов'язків контрагентів щодо транспортування і страхування товарів на шляху їх руху від експортера до імпортера.

Base conditions of delivery (Incoterms or international commercial terms) is a list of general standard obligations widely used in international commercial transactions, that show who is responsible for the delivery and insurance of goods being sent between countries of exporter and importer.

Grundsätzliche Lieferbedingungen (Incoterms) - eine Reihe von grundlegenden Verpflichtungen der Vertragsparteien in Bezug auf den Transport und die Versicherung von Waren auf dem Weg vom Exporteur zum Importeur.

БАЛАНС (лат. *bilanx* — те, що має дві вагові чаші; франц. *balance* — терези) — рівновага, урівноваження; система показників, які характеризують співвідношення елементів у будь-якому явищі, що постійно змінюється.

Balance is an equilibrium, balancing; system of indices, which characterize correlation between elements in any constantly changing phenomenon.

Balance (lateinisch bilanx - etwas, das zwei Waagschalen hat; französisch balance - Waage) - Gleichgewicht, Balance; ein System von Indikatoren, die das Verhältnis der Elemente in einem sich ständig verändernden Phänomen charakterisieren.

“БАЛАНС ІНТЕРЕСІВ” — економічно доцільне співробітництво, тобто такий характер взаємодії партнерів, при якому базисний економічний результат діяльності кожного з них у рамках спільного підприємства вищий, ніж при відособленому функціонуванні.

“Balance of interests” is an economically expedient collaboration, i.e. such kind of cooperation between partners, at which basic economic result of their joint activity is higher, than in case of separate functioning.

“Interessenabwägung” ist eine wirtschaftlich sinnvolle Zusammenarbeit, d.h. eine Form der Interaktion zwischen Partnern, bei der das grundlegende wirtschaftliche Ergebnis jedes Partners innerhalb des Gemeinschaftsunternehmens höher ist als bei einer getrennten Arbeitsweise.

БАЛАНС МІЖНАРОДНИХ РОЗРАХУНКІВ — співвідношення грошових вимог і зобов'язань, надходжень і платежів однієї країни щодо інших країн. Основними видами його є: платіжний баланс держави, розрахунковий баланс, баланс міжнародної заборгованості. Всі вони відображають грошові зобов'язання та вимоги однієї країни щодо іншої.

Balance of international settlements is the difference between money claims and liabilities of one country towards the other countries. The basic varieties of it are: balance of payments of a state, balance of international debt. All of them reflect claims and liabilities of one country with respect to the external world.

Die Bilanz der Internationalen Rechnungen ist das Verhältnis der Geldforderungen und -verbindlichkeiten, der Einnahmen und Zahlungen eines Landes im Verhältnis zu anderen Ländern. Die wichtigsten Arten sind: Zahlungsbilanz, Zahlungsbilanz und Bilanz der internationalen Schulden. Sie alle spiegeln die monetären Verpflichtungen und Forderungen eines Landes gegenüber einem anderen wider.

БАЛАНС МІЖНАРОДНОЇ ЗАБОРГОВАНОСТІ — співвідношення між грошовими і майновими вимогами та зобов'язаннями однієї країни

щодо інших країн на певну дату. До його активу включають: підприємства, нерухомість, акції, облігації, векселі, поточні рахунки, різне майно й інші активи, якими організації та громадяни цієї країни володіють за кордоном, а також оплату репарацій і контрибуцій, що належать цій країні. Пасив складають аналогічні майно та вимоги, що належать організаціям і громадянам інших країн у цій країні на ту саму дату.

Balance of international debt is the difference between money and property claims and liabilities of one country towards the other countries on a certain date. Companies, real estate, shares, bonds, bills of exchange, current accounts, various other property, as well as other assets of legal entities and citizens of this country abroad, payments of reparations and indemnities from outside the country, – all these items make up the assets of the Balance. Liabilities include the same property and claims from the side of foreign legal entities and citizens towards this country on the same date.

Die Bilanz der Internationalen Schuld ist das Verhältnis zwischen den Geld- und Vermögensforderungen und -verbindlichkeiten eines Landes gegenüber anderen Ländern zu einem bestimmten Zeitpunkt. Zu den Aktiva gehören: Unternehmen, Immobilien, Aktien, Anleihen, Wechsel, Girokonten, sonstiges Vermögen und andere Vermögenswerte, die Organisationen und Bürgern eines Landes im Ausland gehören, sowie Reparations- und Beitragszahlungen an dieses Land. Bei den Verbindlichkeiten handelt es sich um ähnliche Vermögenswerte und Forderungen, die sich zum gleichen Zeitpunkt im Besitz von Organisationen und Bürgern anderer Länder in diesem Land befinden.

БАЛАНС РУХУ КАПІТАЛІВ І КРЕДИТІВ — співвідношення між вивезеними та ввезеними державними і приватними капіталами, а також наданими та одержаними іноземними кредитами.

Balance of capital and credit flow is the difference between the exported and imported state and private capitals, and also between lent abroad and borrowed foreign credits.

Kapital- und Kreditbilanz - das Verhältnis zwischen öffentlichem und privatem Kapital, das exportiert und importiert wird, und ausländischen Krediten, die gewährt und aufgenommen werden.

БАНК (нім. *Bank*, іт. *banco* — лава, конторка, стіл міньяла) — особливий економічний інститут, що акумулює тимчасово вільні кошти, надає кредит, здійснює грошові розрахунки, випускає в обіг гроші, цінні папери.

Bank is a special economic institute that accumulates temporarily free funds, keeps or lends money, provides other various financial services to people and businesses, for example: carries out money settlements, issues money, securities.

Bank (deutsch: Bank, italienisch: Bank, Büro, Geldwechsellisch) ist eine besondere wirtschaftliche Einrichtung, die vorübergehend verfügbare Mittel anhäuft, Kredite vergibt, Geldausgleiche vornimmt und Geld und Wertpapiere ausgibt.

БАНК-ЕМІТЕНТ — банк, який має право випускати в обіг грошові знаки, цінні папери або платіжно-розрахункові документи (акредитиви, чеки, векселі), тобто здійснювати емісію. На сьогодні емітентом грошових знаків є центральний банк тієї чи іншої країни, а випускати цінні папери і платіжно-розрахункові документи мають право також і комерційні банки.

Issue bank is a bank, which has a right to carry out issue of banknotes, securities or payment documents (letters of credit, cheques, bills of exchange). For today only the central bank of a state can issue banknotes, and commercial banks have a right to issue payment documents and securities.

Eine Emissionsbank ist eine Bank, die das Recht hat, Geld, Wertpapiere oder Zahlungs- und Verrechnungsdokumente (Akkreditive, Schecks, Wechsel) auszugeben, d. h. Geld zu emittieren. Heute ist die Zentralbank eines Landes der Emittent von Banknoten, während Geschäftsbanken auch zur Ausgabe von Wertpapieren und Zahlungs- und Verrechnungspapieren berechtigt sind.

БАНК З ІНОЗЕМНИМ КАПІТАЛОМ — банк, що діє на території будь-якої країни і капітал якого частково або повністю належить іноземним інвесторам.

Bank with foreign capital is a bank, which operates on territory of any country, and capital of which partly or fully belongs to foreign investors.

Ausländische Kapitalbank - eine Bank, die in einem beliebigen Land tätig ist und deren Kapital ganz oder teilweise von ausländischen Investoren gehalten wird.

БАНК МІЖНАРОДНИХ РОЗРАХУНКІВ (БМР) — спеціалізована міжнародна фінансова установа, яка була створена 1930 р. під час світової економічної кризи 1929-1933 рр. з метою розвитку співпраці між національними центральними банками та забезпечення сприятливих

умов для міжнародних фінансових операцій. Діє як довірена особа під час здійснення міжнародних розрахунків. Об'єднує на акціонерних засадах частину фінансових ресурсів центральних банків 30 країн. Штаб-квартира у Базелі (Швейцарія). Виконує функції об'єднаного центрального банку для більшості центральних банків європейських країн, Канади, Японії та ПАР.

Bank for International Settlements (BIS) is a specialized international financial institution, which was created in 1930 during the world economic crisis of 1929-1933. It has to provide the development of cooperation between national central banks and ensure favorable conditions for international financial operations. The Bank is an agent for international settlements between central banks. The BIS, with headquarters in Basel, Switzerland, unifies on joint-stock basis certain parts of financial resources of 30 central banks. The BIS provides banking services, but only to central banks, European Monetary Cooperation Fund, other European institutions, or to international organizations like itself.

Die Bank für Internationalen Zahlungsausgleich (BIZ) ist eine spezialisierte internationale Finanzinstitution, die 1930 während der Weltwirtschaftskrise von 1929-1933 gegründet wurde, um die Zusammenarbeit zwischen den nationalen Zentralbanken zu fördern und günstige Bedingungen für internationale Finanztransaktionen zu gewährleisten. Sie fungiert als Treuhänder im internationalen Zahlungsverkehr. Sie bündelt auf Aktionärsbasis einen Teil der finanziellen Ressourcen der Zentralbanken von 30 Ländern. Ihr Hauptsitz befindet sich in Basel, Schweiz. Sie fungiert als vereinigende Zentralbank für die meisten Zentralbanken der europäischen Länder, Kanadas, Japans und Südafrikas.

БАНКІВСЬКА ЛІЦЕНЗІЯ — документ на право здійснення окремих або всіх банківських операцій комерційним банкам за умови, що їхня діяльність відповідає чинному законодавству країни, нормативно-правовим актам її центрального банку і не загрожує інтересам клієнтів.

Bank license is a document verified a right for execution of definite or all variety of bank transactions by commercial banks on conditions that their activity complies with the current legislation of the country, regulations of its central bank and does not violate interests of clients.

Die Banklizenz ist ein Dokument, das Geschäftsbanken dazu berechtigt, einige oder alle Bankgeschäfte zu tätigen, sofern ihre Tätigkeit mit den geltenden Gesetzen des Landes und den Vorschriften der Zentralbank im Einklang steht und die Interessen der Kunden nicht gefährdet.

БАНКІВСЬКА СИСТЕМА — поєднання у межах єдиного фінансового механізму діяльності різноманітних банківських та інших фінансово-кредитних установ.

Banking system is a joining up, integration of activity of various bank and other finance and credit institutions within the framework of a single financial mechanism.

Das Bankensystem ist eine Kombination aus verschiedenen Bank- und anderen Finanzinstituten innerhalb eines einzigen Finanzmechanismus.

БАНКІВСЬКЕ ЗАКОНОДАВСТВО — сукупність нормативних актів, правові положення, які закріплюють і регулюють порядок організації та діяльності банків та інших фінансово-кредитних установ, їх взаємини з клієнтами, а також порядок здійснення ними банківських операцій.

Bank legislation is an aggregate of legal issues, which state and regulate the order of organization and activity of banks and other finance and credit institutions, their relationship with clients, and also order of carrying out of bank transactions.

Das Bankrecht ist eine Gesamtheit von Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen, die das Verfahren für die Organisation und den Betrieb von Banken und anderen Finanzinstituten, ihre Beziehungen zu den Kunden und das Verfahren zur Durchführung von Bankgeschäften festlegen und regeln.

БАНКІВСЬКИЙ ВІДСОТОК (ІНТЕРЕС) — плата за надання грошей у борг, що має два різновиди: кредит-відсоток і дебет-відсоток. Це відповідає двом видам діяльності банків: зберігання внесків і надання позик. Прибуток банкіра визначається різницею між цими двома потоками мінус накладні видатки. Б. в. (інтерес) – плата банкіра за взяті в борг гроші або плата клієнта-позичальника, що взяв гроші в банку.

Bank percent (interest) is the interest that is charged for borrowing money. It has two varieties: credit and debit interest. This is determined by two types of bank activity: money deposit to the bank account and issue of loans. The income of banker is determined by difference between these two cash flows minus overhead expenses. Thus, B.i. is a payment of a banker or a client for borrowed money.

Bankzins (ZINS) ist eine Gebühr für das Ausleihen von Geld, die es in zwei Arten gibt: Habenzinsen und Sollzinsen. Dies entspricht den beiden Arten von Tätigkeiten der Banken: Einlagen und Kredite. Der Gewinn des Bankiers ergibt sich aus der Differenz zwischen diesen beiden Strömen abzüglich der Gemeinkosten. I.I. (Zinsen) - die Zahlung des Bankiers für das geliehene Geld

oder die Zahlung eines Kunden-Kreditnehmers, der sich Geld von der Bank geliehen hat.

БАНКІВСЬКИЙ КАПІТАЛ — кошти, зосереджені у банку, що складаються з його власних коштів і залучених, якими він оперує.

Bank capital means funds, concentrated in a bank, which consist of its equity and borrowed funds used for its activities.

Bankkapital - in der Bank konzentrierte Mittel, die sich aus Eigen- und Fremdmitteln zusammensetzen und von ihr verwaltet werden.

БАНКІВСЬКИЙ ПЕРЕКАЗ — розрахункова банківська операція, яка полягає у пересиланні платіжного доручення одного банку іншому.

Bank transfer is sending of money from an account in one bank to an account in any branch of the same bank or another.

Banküberweisung ist ein Abwicklungsbankgeschäft, das darin besteht, einen Zahlungsauftrag von einer Bank an eine andere zu senden.

БАНКІВСЬКИЙ “РАЙ” — держава чи економічна зона з гнучким або мало відчутним податковим та валютним регулюванням банківської діяльності (Швейцарія, Панама та ін.).

Bank “paradise” is a state or definite economic area with the flexible or infirm tax and currency regulations of bank activity (Switzerland, Panama and other).

Ein “Bankenparadies” ist ein Staat oder eine Wirtschaftszone mit flexibler oder geringer Steuer- und Währungsregulierung für Bankgeschäfte (Schweiz, Panama usw.).

БАНКНОТИ (БАНКІВСЬКІ БІЛЕТИ) (англ. *bank-note* — банківські записи) — кредитні знаки грошей, що їх випускають емісійні банки для заміни металевих грошей як засіб обігу й платежу.

Banknote is a kind of promissory note issued by a bank (issue bank) for replacement of metal coins as a medium of exchange and form of payment.

Banknotes (Banknoten) sind Gutschriften, die von den ausgebenden Banken ausgegeben werden, um Metallgeld als Umlauf- und Zahlungsmittel zu ersetzen.

БАНКРУТСТВО (іт. *banca rotta* — розбитий банк) — боргова неспроможність, припинення платежів за борговими зобов'язаннями як окремими державами, так і акціонерними товариствами, підприємцями тощо.

Bankruptcy is promissory insolvency, suspension of payments on debt obligations by separate states, companies, businesspersons etc.

Insolvenz (italienisch: Konkurs) ist eine Zahlungsunfähigkeit, d. h. die Einstellung der Zahlungen auf Schuldverpflichtungen von Staaten, Aktiengesellschaften, Unternehmern usw.

БАР'ЄРИ ТЕХНІЧНОГО ХАРАКТЕРУ — одна з адміністративних форм нетарифного регулювання державою зовнішньоекономічної діяльності. Головна мета їх застосування – захист споживачів від увезення в країну недоброякісних товарів і продукції, а в разі вивезення – дотримання міжнародних норм і стандартів, хоча це певною мірою й ускладнює торгівлю між державами. До них відносять: національні стандарти й вимоги, системи сертифікації продукції; вимоги, встановлені органами охорони здоров'я, санітарними та ветеринарними службами; вимоги екологічного характеру, специфічні вимоги до упаковки та маркування товарів тощо.

Technical barriers (to trade) make up one of administrative forms of nontariff state regulations of foreign economic activity. A primary objective of their application is protecting of domestic consumers from an import of poor quality goods and products. And in the case of export T.v. are supposed to require observance of international norms and standards. But they also can be used (or perceived by foreign countries) to discriminate against imports in order to protect domestic industries and, therefore, complicates international trade. Examples of T.v. are following: national standards and requirements, testing and certification procedures; requirements, set by health protection authorities, sanitary and veterinary measures; requirements of ecological character; specific mandatory packing and labeling, etc.

Technische Schränke sind eine der administrativen Formen der nichttarifären Regulierung der Außenwirtschaftstätigkeit durch den Staat. Ihr Hauptzweck besteht darin, die Verbraucher vor der Einfuhr minderwertiger Waren und Produkte in das Land zu schützen und im Falle von Exporten die internationalen Normen und Standards einzuhalten, auch wenn dies den Handel zwischen Staaten in gewissem Maße erschwert. Dazu gehören: nationale Normen und Anforderungen, Produktzertifizierungssysteme, Anforderungen der Gesundheits-, Sanitäts- und Veterinärdienste, Umwelanforderungen, spezifische Anforderungen an die Verpackung und Kennzeichnung von Waren usw.

БАРТЕР (англ. *barter* — товарообмін) — прямий безгрошовий обмін товарами чи послугами, породжений товарно-грошовим дефіцитом усередині країни та валютним дефіцитом у міжнародних угодах.

Barter is a direct exchange of goods, property, services, etc. for other goods without using money. Countries short of foreign exchange normally use this form of trade in international agreements.

Tauschhandel ist ein direkter bargeldloser Austausch von Waren oder Dienstleistungen, der durch ein Waren-Geld-Defizit innerhalb des Landes und ein Währungsdefizit in internationalen Vereinbarungen entsteht.

БАРТЕРНА БІРЖА — товарна біржа, у якій здійснюються товарообмінні, натуральні та безгрошові операції.

Barter exchange is a commodity exchange for mutual exchange of goods without using money.

Tauschbörse - eine Warenbörse, an der Warentausch, Sach- und Nicht-Geld-Transaktionen abgewickelt werden.

БАРТЕРНА УГОДА — угода, що укладена під час роботи біржі та зареєстрована належним чином. Така угода може бути: касовою, строковою, спекулятивною. Зміст угоди, як правило, не підлягає розголошенню.

Barter agreement is an agreement made and properly registered during trade session on a commodity exchange. B. a. may be on spot conditions, terminal with hedging purpose or speculative. The content of agreement, as a rule, is not disclosed.

Tauschvereinbarung - ein Geschäft, das während des Betriebs der Börse abgeschlossen und ordnungsgemäß registriert wurde. Ein solches Geschäft kann bar, befristet oder spekulativ sein. Der Inhalt des Geschäfts ist in der Regel nicht veröffentlichungspflichtig.

БАРТЕРНИЙ ЛІЗИНГ — одна з форм лізингу, що передбачає поставку одержувачем лізингу лізингодавцеві будь-яких товарів замість лізингових платежів.

Barter leasing is one of the forms of leasing that allows delivery of any goods instead of lease payment.

Tauschleasing ist eine Form des Leasings, bei der der Leasingnehmer dem Leasinggeber anstelle von Leasingzahlungen beliebige Güter liefert.

БАРТЕРНИЙ ОБМІН — спосіб обміну товарів і послуг безпосередньо на інші товари й послуги без використання спеціальної розрахункової одиниці чи засобів обігу. Успішність такого обміну залежить від збігу бажань обох сторін. За бартерного обміну сторони мають також установити норму обміну – кількість одиниць одного товару, які необхідно віддати за одиницю іншого.

Barter exchange is a method of exchange of goods and services directly for other commodities and services without use of any other special medium of exchange. Success of such transaction depends on the coincidence of desires from both sides. Parties of a barter exchange should also set the rate of exchange, i.e. amount of units of one commodity, which has to be given for the unit of another.

Tauschhandel ist eine Methode, bei der Waren und Dienstleistungen direkt gegen andere Waren und Dienstleistungen getauscht werden, ohne dass eine besondere Rechnungseinheit oder ein besonderes Umlaufmittel verwendet wird. Der Erfolg eines solchen Tauschs hängt davon ab, dass die Wünsche beider Parteien übereinstimmen. Bei einem Tauschgeschäft müssen die Parteien auch einen Wechselkurs festlegen - die Anzahl der Einheiten einer Ware, die für eine Einheit einer anderen Ware gegeben werden muss.

БЕЗВАЛЮТНИЙ ОБМІН — міжнародний обмін товарами і послугами, не опосередкований платежами в іноземній валюті. Може набувати форми бартерних або компенсаційних угод, валютних клірингів, постачання іноземним суб'єктам господарювання (підприємствам) обладнання, сировини, продажу технологій в обмін на їх акції.

Non-currency exchange is an international exchange of commodities and services without payments in foreign currency. May be in form of barter or compensation transactions, currency clearing, supply of equipment, raw materials and technologies to foreign legal entities (enterprises) in exchange for their shares.

Wahrungsfreier austausch ist ein internationaler Austausch von Waren und Dienstleistungen, der nicht durch Zahlungen in Fremdwährung vermittelt wird. Er kann in Form von Tausch- oder Kompensationsgeschäften, Währungsclearing, Lieferung von Ausrüstungen und Rohstoffen an ausländische Geschäftseinheiten (Unternehmen), Verkauf von Technologie im Austausch gegen deren Anteile erfolgen.

БЕЗВІДКЛИЧНИЙ АКРЕДИТИВ — форма акредитива, що не може бути анульований або змінений банком до настання строку без згоди на те експортера, на користь якого він відкритий. Б. а. є зобов'язанням банку, що його відкрив, але не створює відповідальності для цього банку.

Irrevocable letter of credit is a type of letter of credit that can only be cancelled with the agreement of the person or company that is expecting to be paid.

Unwiderrufliches Akkreditiv - eine Form des Akkreditivs, die von der Bank vor Fälligkeit nicht ohne die Zustimmung des Exporteurs, zu dessen Gunsten es ausgestellt wurde, widerrufen oder geändert werden kann. Ein Akkreditiv ist eine Verpflichtung der ausstellenden Bank, begründet aber keine Haftung für diese Bank.

БЕЗМИТНЕ ВВЕЗЕННЯ ТОВАРІВ — завезення в країну іноземних товарів без обкладання їх ввізним митом.

Duty free import of goods is an import into a country of foreign goods without levying of import duty on them

Zollfreier Warenverkehr - die Einfuhr ausländischer Waren in das Land ohne Erhebung von Einfuhrzöllen.

БЕЗПАТЕНТНА ЛІЦЕНЗІЯ — ліцензія на використання науково-технічної або іншої інтелектуальної продукції, що не має правового захисту.

Non-patent license is a license to use scientific and technical or other intellectual products that does not have legal defense.

Patentfreie Lizenz - eine Lizenz zur Nutzung wissenschaftlicher, technischer oder anderer geistiger Produkte, die keinen rechtlichen Schutz genießen.

БЕЗОБІГОВИЙ ІНДОСАМЕНТ — форма індосаменту, при якій індосант передає свої права за векселем іншій особі, не приймаючи на себе відповідальності, що виникає при звичайній формі індосаменту.

Non-negotiable endorsement is a form of endorsement, at which an endorser transfers the rights on the bill of exchange to other person, not assuming the liability, arising up from the ordinary endorsement.

Non-recurrent Indorsement ist eine Form des Indossaments, bei der der Indossant seine Rechte aus dem Wechsel auf eine andere Person überträgt, ohne die aus der üblichen Form des Indossaments resultierende Haftung zu übernehmen.

БЕЗПЕКА – властивість об'єктів (підсистем і систем) зберігати умови взаємодії з мінімальною шкодою людським, природним і матеріальним ресурсам в умовах прийнятної ризику.

Safety- the property of objects (subsystems and systems) to maintain conditions of interaction with minimal damage to human, natural and material resources under conditions of acceptable risk.

Sicherheit - die Eigenschaft von Objekten (Subsystemen und Systemen), um die Interaktionsbedingungen mit minimaler Schädigung der menschlichen, natürlichen und materiellen Ressourcen unter Bedingungen akzeptablen Risikos aufrechtzuerhalten.

БЕЗПЕКА СПОЖИВАННЯ – здатність держави, суспільства та бізнесу створювати передумови для свідомого задоволення потреб людини у самовідтворенні з метою збереження здоров'я нації та навколишнього середовища як імперативів майбутнього розвитку.

Consumer safety - the ability of the state, society and business to create prerequisites for conscious satisfaction of human needs for self-reproduction in order to preserve the health of the nation and the environment as imperatives of future development.

Verbrauchersicherheit - die Fähigkeit von Staat, Gesellschaft und Wirtschaft, Voraussetzungen für die bewusste Befriedigung menschlicher Bedürfnisse nach Selbstreproduktion zu schaffen, um die Gesundheit der Nation und der Umwelt als Imperative der zukünftigen Entwicklung zu erhalten.

БІЖЕНЦІ — особи, що покинули країну постійного проживання через переслідування, воєнні дії чи інші надзвичайні обставини.

Refugees are persons, which have abandoned the country of permanent residence as a result of persecution, military operations or other extraordinary circumstances.

Flüchtlinge sind Personen, die aufgrund von Verfolgung, Feindseligkeiten oder anderen außergewöhnlichen Umständen aus dem Land ihres ständigen Wohnsitzes geflohen sind.

БІЗНЕС (англ. *business* — справа, угода, біржова операція, комерція) — поширена назва, особливо у США, підприємницької діяльності, що приносить прибуток.

Business is the widespread name, especially in the USA, for entrepreneurial activity directed to profit earning.

Geschäft ist eine vor allem in den Vereinigten Staaten gebräuchliche Bezeichnung für eine gewinnorientierte Geschäftstätigkeit.

БІЗНЕС-АСОЦІАЦІЯ — неприбуткове добровільне об'єднання суб'єктів підприємницької діяльності, яке задовольняє як індивідуальні, так і спільні групові потреби своїх членів, причому її члени не мають майнових інтересів щодо неї. Вона сприяє розвитку бізнесу, захищає права та лобює інтереси своїх членів.

Business-association is an unprofitable voluntarily union of entrepreneurial entities, which satisfies both individual and common needs of the group members. Members of association do not have property interests towards it. B. a. promotes further development of business, protects rights and lobbies interests of the members.

Eine Geschäftsvereinigung ist ein freiwilliger Zusammenschluss von Unternehmen ohne Erwerbzweck, der sowohl die individuellen als auch die gemeinsamen Bedürfnisse seiner Mitglieder befriedigt und an dem seine Mitglieder keine Eigentumsinteressen haben. Er fördert die Entwicklung der Wirtschaft, schützt die Rechte und setzt sich für die Interessen seiner Mitglieder ein.

БІЗНЕС-МОДЕЛЬ - описує обґрунтування того, як організація створює, доставляє та фіксує цінність.

Business model describes the rationale of how an organization creates, delivers and captures value.

Ein Geschäftsmodell beschreibt die Begründung dafür, wie ein Unternehmen Werte schafft, liefert und erfasst.

БІЗНЕС-МОДЕЛЬ CANVAS – один з інструментів стратегічного управління для підприємців, який дозволяє зробити опис запропонованого проекту або проаналізувати модель бізнесу, яка використовується, з позицій її ефективності та можливостей розвитку.

Canvas business model - one of the strategic management tools for entrepreneurs, which allows you to make a description of the proposed project

or analyze the business model used from the standpoint of its efficiency and development opportunities.

Canvas Geschäftsmodell - eines der strategischen Managementinstrumente für Unternehmer, das es Ihnen ermöglicht, eine Beschreibung des vorgeschlagenen Projekts zu erstellen oder das verwendete Geschäftsmodell unter dem Gesichtspunkt seiner Effizienz und Entwicklungsmöglichkeiten zu analysieren.

БІЛ-БРОКЕР — комерсант, традиційним бізнесом якого є купівля-продаж цінних паперів. Сьогодні роль Б.-б. виконують дискаунтні будинки.

Bill broker is a person or business that buys bills of exchange and sells them to banks or keeps them until they are paid. Today discount houses normally function as B. b.

Ein Wechselmakler ist eine Person oder ein Unternehmen, das Wechsel kauft und sie an Banken verkauft oder sie bis zur Bezahlung aufbewahrt. Heute fungieren Diskontbanken normalerweise als B. b.

БІЛАТЕРАЛЬНИЙ ХАРАКТЕР МІЖНАРОДНОГО МАРКЕТИНГУ — принцип, за яким підприємство, що освоїло ринок своєї країни, виходить на ринок іншої держави.

Bilateral character of international marketing is the principle, according to which a company that developed the market of one country enters the market of other state.

Bilateraler Charakter des Internationalen Marketings ist das Prinzip, nach dem ein Unternehmen, das den Markt des eigenen Landes beherrscht, den Markt eines anderen Landes betritt.

БІЛАТЕРИЗМ — організація міжнародної торгівлі на підставі прямих угод, укладених між двома державами. Відіграв значну роль у подоланні замкнутості в процесі розвитку зовнішньої торгівлі. З другої половини ХХ ст. переважаючими стали процеси мультilaterизму, тобто укладання угод між групами країн, які узгоджують свої взаємини на світовому ринку торгівлі.

Bilaterism means organization of international trade on the basis of direct agreements signed between two states. It played a considerable role in overcoming of insularity in the process of foreign trade development. The processes of multilaterism, i.e. signing of agreements between the groups of

countries, which co-ordinate the mutual relations in the world trade market, have become prevailing since the second half of the 20-th century.

Der Bilateralismus ist die Organisation des internationalen Handels auf der Grundlage direkter Abkommen zwischen zwei Staaten. Er spielte eine wichtige Rolle bei der Überwindung der Isolation in der Entwicklung des Außenhandels. Seit der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts sind die Prozesse des Multilateralismus vorherrschend geworden, d.h. der Abschluss von Abkommen zwischen Gruppen von Ländern, die ihre Beziehungen auf dem globalen Handelsmarkt koordinieren.

БИНДЕР — в зарубіжній практиці страхування тимчасова (перехідна) форма угоди між страхувальником і страховиком, що закріплює волевиявлення сторін щодо майбутнього укладення договору страхування.

Binder — in the international practice of insurance it is temporary (transitional) form of the agreement between the insured and the insurer, enshrining the will of the parties in respect of the conclusion of the insurance contract.

Deckungsnote - eine befristete (Übergangs-)Vertragsform zwischen dem Versicherten und dem Versicherer in der ausländischen Versicherungspraxis, die den Willen der Parteien hinsichtlich des zukünftigen Abschlusses des Versicherungsvertrages festlegt.

БІРЖА (нім. *borse*, лат. *bursa* — гаманець) — основна форма оптового ринку, що регулярно функціонує. Виникає в XIV- XVI ст. Перші біржі мали універсальний характер. Нині існують: фондові біржі, валютні, товарні чи товарно-сировинні біржі, а також біржі праці.

Exchange is an organized system that allows wholesale traders to buy and sell investments, goods, currencies, etc. The first exchanges created in 14-16-th centuries were universal. Stock, foreign, commodity, merchantile and labour exchanges are presently distinguished.

Börse (deutsch: *borse*, lateinisch: *birse* - Geldbeutel) ist die Hauptform eines regelmäßig betriebenen Großhandelsmarktes. Die ersten Börsen waren universeller Natur. Heute gibt es Börsen, Devisenbörsen, Warenbörsen oder Rohstoffbörsen und Arbeitsbörsen.

БІРЖА ПРАЦІ — установа, в якій здійснюється купівля-продаж робочої сили тощо.

Labour exchange is an exchange where purchase and sale of labour force is carried out.

Arbeitsbörse - eine Einrichtung, in der Arbeitskräfte gekauft und verkauft werden, usw.

БІРЖОВЕ МИТО — плата, що її стягує біржовий комітет із членів і відвідувачів біржі за право здійснювати біржові угоди.

Exchange duty is a pay collected by an exchange committee from members and clients of an exchange for the right to carry out exchange business.

Börsengebühr - eine Gebühr, die der Börsenausschuss von den Mitgliedern und Besuchern der Börse für das Recht erhebt, Börsengeschäfte auszuführen.

БІРЖОВІ ЦІНИ (КОТИРУВАННЯ) — оптові ціни товарних партій, які реалізуються на товарних біржах. Такі ціни зазвичай публікуються у спеціальних біржових довідниках та використовуються для оцінки короткострокових коливань кон'юнктури та балансової оцінки запасів сировини та інших біржових товарів.

Exchange prices (quotation) are wholesale prices of goods' consignments sold on commodity exchanges. Such prices are usually published in the special exchange reference books and used for the estimation of short-term fluctuations of market conditions and balance assessment of exchange commodities' demand and supply.

Börsenpreise (Quotationen) - Großhandelspreise von Warenpartien, die an Warenbörsen gehandelt werden. Diese Preise werden in der Regel in speziellen Börsenverzeichnissen veröffentlicht und dienen zur Beurteilung kurzfristiger Schwankungen der Marktbedingungen und zur Bewertung der Bestände an Rohstoffen und anderen Waren.

БІСТРУКТУРНА ГЛОБАЛІЗАЦІЯ — глобалізація, яка пов'язана з економічним переділом світу, розпадом світового господарства на протилежні системи та їхнім протистоянням.

Bistructural globalization is globalization that is related to the economic repartition of the world, disintegration of the world economy into the opposite systems and their confrontation.

BiStrukturelle Globalisierung - Globalisierung im Zusammenhang mit der wirtschaftlichen Neuverteilung der Welt, der Aufteilung der Weltwirtschaft in gegensätzliche Systeme und deren Konfrontation.

БІФУРКАЦІЯ (від лат. bifurcus - «роздвоєний») — вживається в широкому сенсі для позначення всіляких якісних перебудов чи метаморфоз різних об'єктів при зміні параметрів, від яких вони залежать.

Bifurcation is used in a broad sense to refer to all kinds of qualitative reorganizations or meta-morphoses of various objects when you change the parameters on which they lie.

Bifurkation (von lateinisch bifurcus - "Spaltung") wird in einem weiten Sinne verwendet, um alle Arten von qualitativen Veränderungen oder Metamorphosen verschiedener Objekte zu bezeichnen, wenn sich die Parameter, von denen sie abhängen, ändern.

“БЛАКИТНІ ФІШКИ” — акції найбільш прибуткових і стабільних підприємств.

“Blue chips” are shares of the most profitable and stable companies.

"Blue Chips" sind Aktien der rentabelsten und stabilsten Unternehmen.

БЛАНКОВИЙ ІНДОСАМЕНТ — форма індосаменту, при якій індосант (особа, що пише передатний напис) ставить свій підпис без вказівки особи, якій передається вексель. У цьому випадку вексель стає папером на пред'явника й може передаватися далі шляхом простого вручення іншим особам.

Blank endorsement is a form of endorsement, in which an endorser (person who signs the back of a bill of exchange) puts the signature without indicating the person whom the bill of exchange is handed over to. In this case the bill of exchange becomes a security payable to bearer and may be passed further by the simple handing to other persons.

Das Blankoindossament ist eine Form des Indossaments, bei der der Indossant (die Person, die das Indossament schreibt) unterschreibt, ohne die Person zu nennen, auf die der Wechsel übertragen wird. In diesem Fall wird der Wechsel zum Inhaberpapier und kann durch einfache Übergabe an andere Personen weitergegeben werden.

БЛАНКОВІ КРЕДИТИ — кредити, які не мають спеціального забезпечення конкретними цінностями, а видаються під зобов'язання боржника погасити кредит у встановлений строк або при настанні певних умов (після прибуття товару в порт призначення та ін.).

Blank credits are credits, which is not secured by any wealth, but are given out against the obligation of a debtor to repay the credit on a scheduled date or in certain conditions (on arrival of goods in port of destination, etc.).

Blankodarlehen sind Darlehen, die nicht durch bestimmte Vermögenswerte gesichert sind, sondern gegen die Verpflichtung des Schuldners gewährt werden, das Darlehen innerhalb einer bestimmten Frist oder bei Eintritt bestimmter Bedingungen (bei Ankunft der Waren im Bestimmungshafen usw.) zurückzuzahlen.

БЛОКОВАННИЙ РАХУНОК — банківський рахунок іноземної особи, закритий для нього певними заходами уряду. Таким чином уряд обмежує використання валюти іноземцями.

Blocked account is a bank account of foreign person, access to which is denied by certain measures of government. Such method enables to limit the use of currency by foreigners.

Ein Sperrkonto ist ein Bankkonto einer ausländischen Person, das aufgrund bestimmter staatlicher Maßnahmen für sie gesperrt ist. Auf diese Weise schränkt die Regierung die Verwendung von Fremdwährung durch Ausländer ein.

БЛОКЧЕЙН (англ. *blockchain*—ланцюжок блоків) – встроєна за певними правилами, розподілена база даних, що зберігає впорядкований ланцюжок записів (блоків) наповнених інформацією; спосіб збереження та узгодження бази даних.

Blockchain (English blockchain – chain of blocks) – a distributed database built according to certain rules, which stores an orderly chain of records (blocks) filled with information; a way to store and reconcile the database.

Blockchain (englisch blockchain – Kette von Blöcken) – eine verteilte Datenbank, die nach bestimmten Regeln aufgebaut ist und eine geordnete Kette von Datensätzen (Blöcken) speichert, die mit Informationen gefüllt sind; Eine Möglichkeit, die Datenbank zu speichern und abzugleichen.

БЛЮ-ЧІП — звичайна акція великої, добре відомої корпорації, надходження й дивіденди якої стабільні або ростуть повільно, але стійко. Оскільки ця стабільність обмежує ризик втрати, типовий Б.-ч. оцінюється високо.

Blue chip is a share of a well-known company on the stock market, dividends of which are stable or grow slowly, but steadily. As this stability limits the risk

of losses, typical blue chip is considered to be a safe investment and quoted highly.

Ein Blue Chip ist eine Aktie eines bekannten Unternehmens an der Börse, dessen Dividenden stabil sind oder langsam, aber stetig wachsen. Da diese Stabilität das Risiko von Verlusten begrenzt, gelten typische Blue Chips als sichere Anlage und werden hoch notiert.

БОН (ОБЛІГАЦІЯ) — письмова обіцянка заплатити певну суму грошей на певну дату в майбутньому або періодично протягом періоду позики, коли сума відсотка виплачується по фіксованій ставці відповідно графікові. Б. випускаються корпораціями, державними й місцевими органами, урядами на довгостроковій основі (більше десяти років). Державні та місцеві бони не обкладаються податком і відносяться до групи Б. з обмеженими зобов'язаннями.

Bond is a written promise (commitment) to pay back the money an investor has lent plus a fixed amount of interest on a particular date in future or periodically according to the schedule. Bonds are issued by corporations, government and municipal authorities on long-term basis (more than ten years). State and local bonds are not imposed by taxes and related to the group with the limited liabilities.

Bon (Bonds) - ein schriftliches Versprechen, einen bestimmten Geldbetrag zu einem bestimmten Datum in der Zukunft oder in regelmäßigen Abständen während der Darlehenslaufzeit zu zahlen, wenn der Zinsbetrag zu einem festen Satz gemäß dem Zeitplan gezahlt wird. B. werden von Unternehmen, staatlichen und kommunalen Behörden und Regierungen auf langfristiger Basis (mehr als zehn Jahre) ausgegeben. Staatliche und kommunale Anleihen sind steuerfrei und werden als B. mit beschränkter Haftung eingestuft.

БОНУС — додаткова цінова знижка, що її надає продавець товару постійним покупцям або за умовами контракту.

Bonus is an additional price discount given by the salesman of goods to permanent buyers or according to conditions of the contract.

Bonus - ein zusätzlicher Preisnachlass, den der Verkäufer von Waren an Stammkunden oder im Rahmen des Vertrags gewährt.

БОРГОВА ВИМОГА — платіжний документ, який містить вимогу постачальника стосовно оплати заборгованості платника.

Debt claim is a payment document containing the requirement of a supplier to pay back debts

Eine Forderung ist ein Zahlungsdokument, das den Anspruch des Lieferanten auf Zahlung der Forderung des Zahlers enthält.

БОРГОВА КРИВА ЛАФФЕРА — крива, яка показує оптимальний рівень зовнішньої заборгованості, що дозволяє державі-боржнику підтримувати прийнятні для кредиторів платежі по зовнішньому боргу.

Debt Laffer curve is a curve that specifies the optimum level of external debt and allows thereby a debtor state to maintain acceptable for creditors payments on the external debt.

Debt Laffer Curve (Schuldenerlasskurve) - eine Kurve, die die optimale Höhe der Auslandsverschuldung anzeigt, die es dem Schuldnerstaat ermöglicht, die Zahlungen auf die Auslandsverschuldung für die Gläubiger akzeptabel zu halten.

БОРДЕРО — документально оформлений перелік ризиків, що прийняті до страхування і підлягають перестраховуванню. Містить їх детальну характеристику.

Bordereau is a documented list of risks accepted for insurance and subject to reinsurance. Contains their detailed description.

Bordereau ist ein dokumentiertes Verzeichnis der zur Versicherung zugelassenen und rückversicherungspflichtigen Risiken. Es enthält ihre detaillierten Merkmale.

БРАК — зіпсована або неякісно виготовлена продукція, що не відповідає певним стандартам.

Defective goods (articles) are spoiled or low-quality products that do not meet certain standards.

Defekt ist ein verdorbenes oder schlecht hergestelltes Produkt, das bestimmten Normen nicht entspricht.

БРЕНД — назва, термін, дизайн, символ або будь-яка інша риса, яка ідентифікує товар або послугу одного продавця як відмінну від товарів або послуг інших продавців. Бренд може ідентифікувати один товар, групу товарів або всі товари продавця.

Brand a name, term, design, symbol, or any other feature that identifies one seller's good or service as distinct from those of other sellers. A brand may identify one item, a family of items, or all items of a seller.

Marke – ein Name, ein Begriff, ein Design, ein Symbol oder ein anderes Merkmal, das das Produkt oder die Dienstleistung eines Verkäufers von den Waren oder Dienstleistungen anderer Verkäufer unterscheidet. Eine Marke kann ein einzelnes Produkt, eine Gruppe von Produkten oder alle Produkte des Verkäufers identifizieren.

УПРАВЛІННЯ БРЕНДОМ - це систематичний процес, спрямований на створення, підтримку і розвиток брендів і виконується різними людьми всередині і зовні фірми з метою формування позицій конкурентної переваги на цільових ринках компанії.

Brand management is a systematic process directed at creating, maintaining and nurturing brands and executed by different people inside and outside a firm in order to build up positions of competitive advantage in the company's target markets.

Markenmanagement ist ein systematischer Prozess, der auf die Schaffung, Pflege und Entwicklung von Marken abzielt und von verschiedenen Personen innerhalb und außerhalb des Unternehmens durchgeführt wird, um eine Position des Wettbewerbsvorteils in den Zielmärkten des Unternehmens zu erlangen.

БРЕТТОН-ВУДСЬКА ВАЛЮТНА СИСТЕМА — одна з форм організації розрахунків і платежів країн Західної Європи, зумовлених їхніми міжнародними економічними зв'язками. Система юридично оформлена 1944 р. на валютно-фінансовій конференції Об'єднаних Націй у Бреттон-Вудсі (США). Ця система замінила систему золотого стандарту, внаслідок чого спочатку сформувався золотодоларовий стандарт, а згодом доларовий. Було введено фіксовані валютні курси та запроваджено конвертованість валют. Система проіснувала до 1973 р., а окремі її елементи – до 1976 р., коли було введено плаваючі валютні курси.

Bretton Woods monetary system was one of the organizational forms of accounts and payments for Western countries, determined by their international economic relations. The system was legally arranged in 1944 on United Nations monetary and financial conference in Bretton Woods (USA). New system replaced the gold standard, and therefore par values for exchange rates were fixed in terms of gold. In practice, it was a dollar standard as most countries fixed their currencies against the US dollar. The fixed exchange rates and convertibility of currencies were introduced into practice. This international

monetary regime was in force from 1944 to 1973, and definite elements till 1976, since floating exchange rates are in force.

Das Währungssystem von Bretton Woods ist eine der Organisationsformen des Zahlungsverkehrs in Westeuropa, die auf ihren internationalen Wirtschaftsbeziehungen beruht. Das System wurde 1944 auf der Währungs- und Finanzkonferenz der Vereinten Nationen in Bretton Woods (USA) gesetzlich verankert. Dieses System löste das Goldstandard-System ab und führte zur Bildung des Gold-Dollar-Standards und später des Dollar-Standards. Es wurden feste Wechselkurse eingeführt und die Konvertierbarkeit der Währungen eingeführt. Das System hielt sich bis 1973 und einige seiner Elemente bis 1976, als freie Wechselkurse eingeführt wurden.

БРЕТТОН-ВУДСЬКІ УГОДИ — міжнародні валютні угоди, які у липні 1944 р. підписали на Бреттон-Вудській конференції (США) з валютно-фінансових питань 44 країни – члени антигітлерівської коаліції. Угоди, які включали статuti МВФ і МБРР, почали діяти з грудня 1945 р.

Bretton Woods Agreements are international monetary agreements signed on international conference in Bretton Woods, USA, in July 1944 by 44 countries—members of anti-Hitler coalition. The Agreements including articles of International Monetary Fund and International Bank for Reconstruction and Development were in force from December, 1945.

Bretton Woods Agreements - internationale Währungsvereinbarungen, die im Juli 1944 auf der Konferenz von Bretton Woods (USA) von 44 Ländern - Mitgliedern der Anti-Hitler-Koalition - zu Währungs- und Finanzfragen unterzeichnet wurden. Die Vereinbarungen, zu denen auch die Satzungen des IWF und der IBRD gehören, traten im Dezember 1945 in Kraft.

БРОКЕР (англ. *broker* — посередник) — офіційний посередник в укладанні угод між зацікавленими сторонами на біржі. У ролі брокера виступають як окремі особи, так і брокерські фірми, що зареєстровані на біржах і представляють інтереси своїх клієнтів.

Broker is an official mediator in making of agreements between interested parties on an exchange. It may be a person or a company that is registered at the exchange and represents interests of its clients.

Ein Makler ist ein offizieller Vermittler beim Abschluss von Geschäften zwischen interessierten Parteien an einer Börse. Makler können entweder Einzelpersonen oder Maklerfirmen sein, die an Börsen registriert sind und die Interessen ihrer Kunden vertreten.

БРОКЕРСЬКІ КРЕДИТИ — кредити, пов'язані з угодами по реалізації товарів. Їхнім джерелом є, головним чином, капітали великих комерційних банків, які воліють надавати кредити не прямо експортерам та імпортерам, а за посередництвом брокерів. Така система поширена в Англії; у менших масштабах вона застосовується у ФРН, Голландії, Бельгії.

Broker credits are credits, related to the transactions on purchase and sale of commodities. Their sources are mainly capitals of big commercial banks, which prefer to allot credits not directly to exporters and importers, but through the mediation of brokers. Such system is widely spread in England. To a smaller extent it is used in Germany, Holland, Belgium.

Maklerdarlehen handelt es sich um Darlehen im Zusammenhang mit dem Verkauf von Waren. Sie stammen hauptsächlich aus dem Kapital großer Geschäftsbanken, die es vorziehen, Kredite nicht direkt an Exporteure und Importeure zu vergeben, sondern über Makler. Dieses System ist in England weit verbreitet; in kleinerem Umfang wird es auch in Deutschland, den Niederlanden und Belgien angewandt.

БРОКЕРСЬКІ ФІРМИ — посередницькі фірми, які здійснюють пошук і зведення контрагентів. За ці послуги брокери одержують комісійну винагороду.

Brokerage firms are intermediary companies that carry out search and bringing together of contractors. Brokers get a commission fee (brokerage) for these services.

Maklerfirmen sind Vermittlungsfirmen, die Gegenparteien suchen und vermitteln. Makler erhalten für diese Dienstleistungen eine Provision.

БРОНЗОВИЙ ВЕКСЕЛЬ — форма фіктивного векселя, не підкріпленого майном і не пов'язаного з угодою або кредитом; застосовується головним чином при банкрутствах і видається для того, щоб штучно збільшувати пасив неспроможного боржника. Надання Б. в. переслідується за законом.

Bronze bill is a form of fictitious bill of exchange not supported by property and not concerned with a transaction or credit. It is used mainly in bankruptcy and issued in order to increase artificially liabilities of an insolvent. Issue of such bill is prosecuted by law.

Bronzewechse - eine Form des fiktiven Wechsels, der nicht durch Eigentum gedeckt ist und sich nicht auf ein Geschäft oder einen Kredit bezieht; er wird hauptsächlich bei Konkursen verwendet und wird ausgestellt, um die Verbindlichkeiten eines insolventen Schuldners künstlich zu erhöhen. Die Gewährung einer B.V. ist strafbar.

БРУТТО ЗА НЕТТО — угода купівлі-продажу, що містить у собі умову, за якою придбаний товар оплачують за масою, що включає в себе масу упаковки товару. Це може відбуватися тоді, коли ціна тари майже не відрізняється від ціни за таку саму вагову одиницю товару, або маса тари не перевищує 1-2 % від маси товару.

Gross for net is an agreement of purchase and sale, which contains a condition, when the purchased commodity is paid for mass, which includes mass of packing of goods ready for shipment. It is reasonable, when the cost of container does not almost differ from a price of the same mass unit of goods or mass of container does not exceed 1-2 % of mass of commodity.

Brutto über Netto ist ein Verkaufsgeschäft, das die Bedingung enthält, dass die gekaufte Ware nach Gewicht bezahlt wird, einschließlich des Gewichts der Verpackung. Dies kann der Fall sein, wenn der Preis der Verpackung fast gleich ist wie der Preis für die gleiche Gewichtseinheit der Ware oder das Gewicht der Verpackung 1-2% des Warengewichts nicht übersteigt.

БРУТТО-СТАВКА — тарифна ставка, що лежить в основі страхового внеску.

Gross rate is the tariff rate of the underlying insurance premium.

Brutalrate - der der Versicherungsprämie zugrunde liegende Tarifsatz.

БУК-ВЕЛЮ (ОБЛІКОВА, БУХГАЛТЕРСЬКА ВАРТІСТЬ) — вартісна оцінка корпорації відповідно до її бухгалтерських звітів. Вона розраховується відрахуванням всіх боргів з активів, а що залишилося є Б.-в. Сукупна облікова вартість вважається також чисти-ми активами. Іншими видами вартості корпорацій є: пар-велью – визначається за вартістю акцій і маркет-велью – ринкова вартість.

Book value is the value of a company (e.g. corporation) as shown in its financial records (books), which is its assets minus its liabilities. Total book value is also considered to be net assets. Par value (according to nominal share price) and market value (the value of an asset if it is sold at the current market price) are other types of company value.

Buchwert ist der Wert eines Unternehmens (z. B. einer Aktiengesellschaft), wie er in seinen Finanzunterlagen (Büchern) ausgewiesen ist, d. h. seine Aktiva abzüglich seiner Passiva. Der Gesamtbuchwert wird auch als Nettovermögen betrachtet. Der Nennwert (entsprechend dem nominalen Aktienkurs) und der Marktwert (der Wert eines Vermögenswerts, wenn er zum aktuellen Marktpreis verkauft wird) sind andere Arten des Unternehmenswertes.

БУМ (англ. *boom* — галас, шум) — дуже швидке, але у більшості випадків короткочасне, піднесення виробництва, економічних показників, торгівлі, цін тощо.

Boom is a rapid, but, in the majority of cases, short-term raise of manufacture, economic indicators, trade, prices, etc., peak in economic activity.

Ein Boom ist ein sehr rascher, aber meist kurzlebiger Anstieg von Produktion, Wirtschaftsleistung, Handel, Preisen usw.

“БУРШТИНОВИЙ ШЛЯХ”— пролягав від римських провінцій Норік, Реція та Паннонія до Богемії, а також на північ і північний схід.

“Amber way” passed from the Roman provinces Norik, Retsiya and Pannonia to Bohemia, and also to the North and North-East.

“Bernsteinstraße” führte von den römischen Provinzen Noricus, Recia und Pannonien nach Böhmen sowie nach Norden und Nordosten.

БУФЕРНИЙ КРЕДИТ — кредит, який надається міжнародними фінансовими організаціями для створення мінімально необхідних запасів товарів (буферних), що потрібні для стабілізації цін на такі товари на світових ринках.

Buffer credit is a credit, which is given by international financial institutions for creation of necessary minimum of stock-in-trades (buffer) needed for stabilizing of prices on such goods in the world markets.

Buffer Kredit ist ein Kredit, der von internationalen Finanzorganisationen gewährt wird, um die erforderlichen Mindestvorräte an Waren (Pufferbestände) anzulegen, die zur Stabilisierung der Preise für diese Waren auf den Weltmärkten erforderlich sind.

БЮДЖЕТ (англ. *budget* — сумка)— затверджений у законодавчому порядку розпис доходів та видатків країни на певний строк.

Budget (of a state) is the official statement made by a government of the country’s income from taxes, etc. and expenditures for a particular period of time.

Budget - eine vom Gesetzgeber genehmigte Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben des Landes für einen bestimmten Zeitraum.

БЮДЖЕТНА ЕФЕКТИВНІСТЬ ЕКСПОРТУ — відношення експортної вартості товару до його вартості у внутрішніх цінах з урахуванням витрат на перевезення цього ж товару до кордону.

Budget efficiency of export is a ratio of export cost of goods to its cost in internal prices taking into account charges on transportation of the same goods to the frontier.

Die Haushaltswirtschaftlichkeit der Ausfuhr ist das Verhältnis zwischen dem Ausfuhrwert einer Ware und ihrem Wert zu Inlandspreisen, wobei die Kosten für den Transport derselben Ware zur Grenze berücksichtigt werden.

БЮДЖЕТНА ЕФЕКТИВНІСТЬ ІМПОРТУ — відношення вартості імпортного товару за внутрішніми цінами реалізації споживачеві до його імпортної вартості.

Budget efficiency of import is a ratio of cost of the imported goods, sold to a customer at the internal price, to its import cost.

Die Haushaltswirtschaftliche Einfuhrwirtschaftlichkeit ist das Verhältnis zwischen dem Wert der eingeführten Waren zu Inlandspreisen für den Verkauf an die Verbraucher und ihrem Einfuhrwert.

БЮДЖЕТНИЙ ДЕФИЦИТ — перевищення видаткової частини бюджету над дохідною частиною.

Budget deficit means exceeding of expenditure account of a budget above its revenue part.

Das Haushaltsdefizit ist der Überschuss der Haushaltsausgaben über die Haushaltseinnahmen.

B

БАГА РИЗИКУ — відношення середньої страхової суми на один потерпілий об'єкт до середньої страхової суми на один об'єкт страхування.

Risk weight is a ratio of average amount covered one aggrieved object to the average amount at risk covered one object of insurance.

Risikogewicht ist das Verhältnis zwischen der durchschnittlichen Versicherungssumme pro versichertem Objekt und der durchschnittlichen Versicherungssumme pro versichertem Objekt

“ВАЖКИЙ” РИНОК — ситуація на біржовому ринку, коли пропозиції продати перевищують купівельний попит.

“Heavy” market is a situation in the exchange market, when supply exceeds purchasing demand.

„Harter“ markt ist eine Situation an der Börse, in der die Verkaufsangebote die Kaufnachfrage übersteigen.

ВАЛОВА ПРОДУКЦІЯ — показник, що характеризує в грошовому вираженні загальний обсяг продукції окремих підприємств, об'єднань, галузей господарства в цілому за певний період, а також включає елементи продукції, які не є товаром (незавершене виробництво).

Gross production is an index that characterizes in money terms the general volume of products of particular enterprises, associations, industries of economy totally for certain period, and also includes the elements, that have not yet become goods (goods in process).

Bruttoproduktion ist ein Indikator, der die Gesamtproduktion einzelner Unternehmen, Verbände und Sektoren der Wirtschaft insgesamt für einen bestimmten Zeitraum in monetärer Form beschreibt und auch Elemente der Produktion umfasst, die keine Waren sind (unfertige Erzeugnisse).

ВАЛОВИЙ ВНУТРІШНІЙ ПРОДУКТ (ВВП) — відбиває сукупну вартість кінцевих продуктів і послуг, вироблених в окремій країні за рік, у поточних ринкових цінах без урахування сальдо платіжного балансу. Вартість проміжних продуктів виробництва до ВВП не зараховують. За даними про абсолютні величини та про динаміку індексів ВВП аналізують закономірності й тенденції розвитку національних господарств, у тому числі й їх залежність від зовнішньоекономічних зв'язків.

Gross domestic product (GDP) reflects the total value of all the goods and services produced within a given country in one year in current market prices without accounting of surplus or deficit of balance of payments. The cost of intermediate products is not included in GDP. Information about absolute values and dynamics of GDP indices allows to analyze trends and mechanism of

development of national economies, including their dependence on external economic relations.

Bruttoinlandsprodukt (BIP) - spiegelt den Gesamtwert der in einem Land in einem Jahr produzierten Endprodukte und Dienstleistungen zu aktuellen Marktpreisen wider, ohne Berücksichtigung der Zahlungsbilanz. Der Wert von Zwischenprodukten ist im BIP nicht enthalten. Die Daten über die absoluten Werte und die Dynamik der BIP-Indizes werden zur Analyse von Mustern und Trends in der Entwicklung der Volkswirtschaften, einschließlich ihrer Abhängigkeit von den Außenwirtschaftsbeziehungen, verwendet.

ВАЛОВИЙ ОБОРОТ — сумарна вартість усієї продукції, що вироблена за звітний період (вартість готових виробів, напівфабрикатів, незавершеного виробництва та ін.).

Gross turnover is the total value of goods or services sold by a company during a particular period of time (value of finished products, ready-to-cook foods, goods in process and other).

Bruttoumsatz ist die Summe der Kosten aller während des Berichtszeitraums hergestellten Produkte (Kosten für Fertigerzeugnisse, Halbfertigerzeugnisse, unfertige Erzeugnisse usw.).

ВАЛОВИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДОХІД (ВНД) — відбиває сумарну вартість товарів та послуг, що надходять у розпорядження будь-якої країни за рік. Він відрізняється від валового внутрішнього продукту на сальдо зовнішньоекономічних операцій. Може бути меншим чи більшим за ВВП залежно від знаку сальдо.

Gross national income (GNI) comprises the total value produced within a country (i.e. its gross domestic product), minus primary income payable by resident units to non-resident units, plus primary income receivable by resident units from the rest of the world. It may be less or more than GDP depending on the sign of balance.

Bruttonationaleinkommen (BNE) - spiegelt den Gesamtwert der Waren und Dienstleistungen wider, die in einem Jahr in den Besitz eines Landes gelangen. Es unterscheidet sich vom Bruttoinlandsprodukt durch den Saldo der Außenhandelstransaktionen. Je nach Vorzeichen des Saldos kann es kleiner oder größer als das BIP sein.

ВАЛОРИЗАЦІЯ — штучне підвищення внаслідок заходів, здійснюваних державою, ціни будь-якого товару (головним чином через скорочення його виробництва) або курсу паперових грошей.

Valorization is an artificial process by which commodities (mainly due to the reduction in its output) or capital increases its own value, or paper money increases its rate.

Valorisierung ist eine künstliche Erhöhung des Preises einer Ware (hauptsächlich aufgrund einer Verringerung ihrer Produktion) oder des Wechselkurses von Papiergeld als Ergebnis staatlicher Maßnahmen.

ВАЛЬВАЦІЯ (від фр. *evaluation* — підрахунок, оцінка) — визначення цінності іноземної монети в державній грошовій одиниці не за її номіналом, а за вагою вміщеного в ній валютного металу (золота, срібла, платини).

Valuation is determination of value of foreign coin in national currency units not at its face-value, but according to weight of currency (precious) metal contained in it (gold, silver, platinum).

Bewertung (von französisch *evaluation*) ist die Bestimmung des Wertes einer ausländischen Münze in der Landeswährung nicht durch ihren Nennwert, sondern durch das Gewicht des darin enthaltenen Währungsmetalls (Gold, Silber, Platin).

ВАЛЮТА (лат. *valeo* — коштую) — грошова одиниця країни (національна); тип грошової системи (золота, срібна, паперова); іноземні гроші, а також цінні папери (чеки, векселі тощо), які використовуються в міжнародних розрахунках.

Currency is a national monetary unit of a country; the value of the country's money; the system of money (golden, silver, paper) that a country uses; foreign money, and also securities (cheques, bills of exchange, etc.) that are used in international settlements.

Währung (lateinisch *valeo* - Wert) ist eine Währungseinheit eines Landes (national); eine Art von Geldsystem (Gold, Silber, Papier); ausländisches Geld sowie Wertpapiere (Schecks, Wechsel usw.), die im internationalen Zahlungsverkehr verwendet werden.

ВАЛЮТА ЦІНИ — валюта, в якій встановлюється ціна товару у зовнішньоторговельному контракті або визначається сума надання міжнародного кредиту. Нею може бути будь-яка вільно конвертована валюта.

Currency of price is currency, in which the cost of commodity is set in a foreign trade contract or the sum for extension of international credit is determined. It may be any convertible currency.

Preiswährung - die Währung, in der der Preis von Waren in einem Außenhandelsvertrag oder der Betrag eines internationalen Kredits festgelegt wird. Es kann sich um jede frei konvertierbare Währung handeln.

ВАЛЮТНА БІРЖА — установа, в якій здійснюється купівля-продаж валюти.

Currency (foreign) exchange is an organized system that allows traders to buy and sell currencies; an establishment where this takes place.

Die Währungserklärung ist eine Erklärung, die dem Zoll vorgelegt wird und Informationen über die Währung enthält, die über die Grenze transportiert wird.

ВАЛЮТНА ДЕКЛАРАЦІЯ — заява, що пред'являється на митниці і містить відомості про валюту, яку перевозять через кордон.

Currency declaration is an official statement for customs about foreign currency that you carry while crossing the frontier.

Die Währungserklärung ist eine Erklärung, die dem Zoll vorgelegt wird und Informationen über die Währung enthält, die über die Grenze transportiert wird.

ВАЛЮТНА ІНТЕГРАЦІЯ — процес поступового і цілеспрямованого зближення та інтегрування валютної політики і валютних відносин країн-учасниць у межах регіональних економічних об'єднань, що обумовлений об'єктивними причинами їх співіснування.

Monetary integration is a process of gradual and purposeful rapprochement and integration of monetary policy and monetary relations of countries-participants within the limits of regional economic associations, which is conditioned by objective reasons of their coexistence.

Währungsintegration ist der Prozess der allmählichen und zielgerichteten Konvergenz und Integration der Währungspolitik und der Währungsbeziehungen der Mitgliedsländer innerhalb regionaler Wirtschaftsverbände, der durch objektive Gründe für ihre Koexistenz bedingt ist.

ВАЛЮТНА ЗАБОРГОВАНІСТЬ — борги будь-якої країни або її підприємств в іноземній валюті.

Currency debt is debt of any country or its enterprises denominated in foreign currency.

Ausländische Schulden - Schulden eines Landes oder seiner Unternehmen in Fremdwährung.

ВАЛЮТНА ЗМІЯ — або «змія в тунелі», має таку назву тому, що зміну курсу валюти в часі можна уявити як змієподібний рух між межами коливання курсу.

Currency snake ("snake in the tunnel") has this name because the change in the exchange rate in time can be represented as a serpentine motion between the limits of the fluctuations.

Währungsschlange oder "Schlange im Tunnel" wird so genannt, weil man sich die Bewegung des Wechselkurses im Laufe der Zeit als eine schlangenartige Bewegung zwischen den Grenzen der Wechselkursschwankungen vorstellen kann.

ВАЛЮТНА ЛІЦЕНЗІЯ — документ, яким центральний банк країни дозволяє комерційному банку здійснювати кредитно-розрахункове обслуговування зовнішньоекономічної діяльності юридичних і фізичних осіб та інші операції з іноземною валютою.

Currency license is an official document that shows that permission has been given by the central bank of a country to a commercial bank to carry out credit-settlement service of foreign economic activity of legal entities and persons, and also other foreign currency transactions.

Währungs-lizenz - ein von der Zentralbank eines Landes ausgestelltes Dokument, das es einer Geschäftsbank erlaubt, Kredit- und Abwicklungsdienstleistungen für ausländische Wirtschaftstätigkeiten von juristischen und natürlichen Personen sowie andere Fremdwährungstransaktionen zu erbringen

ВАЛЮТНА ОПЕРАЦІЯ НА УМОВАХ “СПОТ” — операція за угодою, умови якої передбачають її здійснення на другий робочий день після дня укладення угоди.

Foreign exchange transaction subject to “SPOT” conditions is a transaction foreseeing the delivery of currency on the second working day after entering into agreement.

Spot-fx-Transaktion bedeutet eine Transaktion im Rahmen einer Vereinbarung, deren Bedingungen ihre Ausführung am zweiten Geschäftstag nach dem Datum der Vereinbarung vorsehen.

ВАЛЮТНА ОПЕРАЦІЯ НА УМОВАХ “ТОД” — валютна операція за угодою, умови якої передбачають її здійснення в день укладення угоди.

Foreign exchange transaction subject to “TOD” conditions is a transaction foreseeing the delivery of currency on the day of entering into agreement.

Devisengeschäft, das den "TOD"-Bedingungen unterliegt, ist ein Geschäft, das die Lieferung von Devisen am Tag des Vertragsabschlusses vorsieht.

ВАЛЮТНА ОПЕРАЦІЯ НА УМОВАХ “ТОМ” — валютна операція за угодою, умови якої передбачають її здійснення в перший робочий день після дня укладення угоди.

Foreign exchange transaction subject to “TOM” conditions is a transaction foreseeing the delivery of currency on the first working day after concluding the agreement.

Ein Devisengeschäft, das den "TOM" - Bedingungen unterliegt, ist ein Geschäft, das die Lieferung von Devisen am ersten Werktag nach Abschluss der Vereinbarung vorsieht.

ВАЛЮТНА ОПЕРАЦІЯ НА УМОВАХ “ФОРВАРД” — операція за угодою, умови якої передбачають її здійснення пізніше ніж на другий робочий день після дня укладення угоди.

Foreign exchange transaction subject to “FORWARD” conditions is a transaction on base of an agreement, the terms of which foresee its implementation later than on the second working day after concluding the agreement.

Eine Devisentransaktion, die den "FORWARD"-Bedingungen unterliegt, ist eine Transaktion auf der Grundlage einer Vereinbarung, deren Bedingungen ihre Durchführung später als am zweiten Arbeitstag nach Abschluss der Vereinbarung vorsehen.

ВАЛЮТНА ПОЗИЦІЯ — співвідношення вимог і зобов'язань суб'єкта господарювання (банку, підприємства) в іноземній валюті. Може бути відкритою і закритою.

Currency position is a ratio of requisitions and liabilities of a dealer in foreign currency. It may be open (at risk if prices rise or fall) and closed.

Währungsposition ist das Verhältnis von Forderungen und Verbindlichkeiten einer Wirtschaftseinheit (Bank, Unternehmen) in Fremdwährung. Sie kann offen und geschlossen sein.

ВАЛЮТНА ПОЛІТИКА — сукупність економічних, правових та організаційних заходів, що їх проводять державні органи, центральні банківські та фінансові установами, а також міжнародні валютно-фінансові установи у сфері валютних відносин. Може бути поточною та довгостроковою.

Monetary (currency) policy is an aggregate of economic, legal and organizational measures, which is carried out by state structures, central banks and also international monetary and financial institutions in the field of monetary (currency) relations. It can be current and long-term.

Wechselpolitik ist ein Bündel wirtschaftlicher, rechtlicher und organisatorischer Maßnahmen, die von staatlichen Behörden, Zentralbanken und Finanzinstituten sowie internationalen Währungs- und Finanzinstitutionen im Bereich der Devisenbeziehungen getroffen werden. Sie kann aktuell und langfristig sein.

ВАЛЮТНА САМООКУПНІСТЬ — така зовнішньоекономічна діяльності суб'єктів господарювання (підприємств), при якій покриття їхніх валютних витрат відбувається за рахунок власних валютних доходів.

Currency self-repayment is such foreign economic activity of companies, at which coverage of their currency charges is executed due to own currency incomes.

Währungselbstverbrauch ist die außenwirtschaftliche Tätigkeit von Wirtschaftssubjekten (Unternehmen), bei der ihre Devisenausgaben durch ihre eigenen Deviseneinnahmen gedeckt werden.

ВАЛЮТНА СИСТЕМА — організація валютних відносин, яка закріплена в державно-правових нормах і міжнародних угодах. Розрізняють: світову, міжнародну (регіональну), національну.

Monetary (currency) system is the financial arrangements settled by state legal regulations and international agreements. International, regional and national monetary systems are distinguished.

Währungssystem ist eine Organisation von Währungsbeziehungen, die in staatlichen Rechtsnormen und internationalen Vereinbarungen verankert ist. Man unterscheidet: global, international (regional) und national.

ВАЛЮТНЕ ЗАКОНОДАВСТВО — сукупність законодавчих актів, які регламентують і регулюють порядок здійснення угод з валютними цінностями, угод резидентами й нерезидентами як усередині країни, так і порядок ввезення, вивезення, переказування та пересилання за кордон або з-за кордону національної та іноземної валюти та інших валютних цінностей.

Monetary (currency) legislation is a complex of legislative acts that regulate an order of realization of agreements on currency values, arranged with residents and nonresidents both within the country and as to import, export, transfer and sending abroad or from abroad of national, foreign currency and other currency values.

Währungsgesetzgebung besteht aus einer Reihe von Rechtsakten, die das Verfahren für Transaktionen mit Währungswerten, für Transaktionen von Gebietsansässigen und Gebietsfremden innerhalb des Landes sowie das Verfahren für die Einfuhr, die Ausfuhr, den Transfer und die Versendung von inländischer und ausländischer Währung und anderen Währungswerten ins Ausland oder aus dem Ausland regeln und bestimmen.

ВАЛЮТНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ — умова у міжнародній торговій, кредитній або іншій угоді, яка передбачає перегляд суми платежу пропорційно до зміни курсу валюти з метою страхування експортера або кредитора від ризику знецінення валюти. Може бути як одностороннім, що діє в інтересах однієї зі сторін, так і двостороннім, а також простим і мультивалютним.

Currency clause is a condition in international trade, loan or other agreement, which foresees the revision of amount of payment proportionally to the rate of exchange with the purpose of insuring of exporter or creditor against the risk of currency depreciation. It may be unilateral, which acts for the sake of one side, as well as bilateral, and also simple and multicurrency.

Währungsklausel ist eine Klausel in einem internationalen Handels-, Kredit- oder sonstigen Vertrag, die eine Anpassung des Zahlungsbetrags an die Entwicklung des Wechselkurses vorsieht, um den Exporteur oder Gläubiger gegen das Risiko einer Währungsabwertung abzusichern. Sie kann entweder einseitig, im Interesse einer der Parteien, oder zweiseitig sein, sowie einfach und mehrwährungsfähig.

ВАЛЮТНЕ ЗНИЖЕННЯ ЦІНИ — знижка, яка надається будь-кому в разі оплати ним за товари (роботи, послуги) вільно конвертовано валютою.

Currency price abatement is a discount of price which gets anybody in the case of payment for goods (works, services) in freely converted currency.

Währungsermässigung ist ein Nachlass, der jedem gewährt wird, der für Waren (Arbeiten, Dienstleistungen) in einer frei konvertierbaren Währung bezahlt.

ВАЛЮТНЕ РЕГУЛЮВАННЯ — одна з форм державного регулювання міжнародних економічних відносин. Воно полягає в регулюванні міжнародних розрахунків та порядку здійснення операцій з валютою і валютними цінностями. Його використовують з метою узгодження платіжних балансів, зміни структури імпорту чи його обмеження, концентрації валютних ресурсів у руках держави, впливу на курс національної валюти, обмеження обігу іноземної валюти тощо.

Currency (monetary) regulation is one of the forms of government control over international economic relations. It consists in regulation of international settlements and order of realization of currency transactions. It is used with the purpose of settlement of balances of payments, change in structure of import or its limitation, accumulation of currency resources by the state, effect on national exchange rate, limitation of foreign currency circulation, etc.

Währungsregulierung ist eine der Formen der staatlichen Regulierung der internationalen Wirtschaftsbeziehungen. Sie umfasst die Regelung des internationalen Zahlungsverkehrs und des Verfahrens zur Durchführung von Transaktionen mit Währungen und Währungswerten. Sie dient dazu, die Zahlungsbilanz auszugleichen, die Struktur der Einfuhren zu ändern oder zu begrenzen, die Devisenressourcen in den Händen des Staates zu konzentrieren, den Wechselkurs der Landeswährung zu beeinflussen, den Umlauf von Devisen zu beschränken usw.

ВАЛЮТНИЙ ВИТОРГ — будь-яка іноземна валюта, в першу чергу вільно конвертована, яку одержано від продажу за кордон товарів, послуг, цінних паперів, надання міжна-родних кредитів тощо, а також від реаліза

ції товарів (робіт, послуг) усередині країни за іноземну валюту.

Currency proceeds is any foreign currency, first of all converted, which is gained as a result of sales abroad of goods, services, securities, international

credit granting, etc., and also as a consequence of sales of products (works, services) within the country for foreign currency.

Unter Deviseneinnahmen versteht man alle hauptsächlich frei konvertierbaren Devisen, die aus dem Verkauf von Waren, Dienstleistungen, Wertpapieren im Ausland, der Gewährung von internationalen Darlehen usw. sowie aus dem Verkauf von Waren (Arbeiten, Dienstleistungen) im Inland gegen Devisen stammen.

ВАЛЮТНИЙ ДЕМПІНГ — знецінення валюти даної країни стосовно валюти країни-імпортера.

Currency dumping is depreciation of currency of the country in relation to currency of country-importer.

Währungsdumping ist die Abwertung der Währung eines bestimmten Landes gegenüber der Währung des Einfuhrlandes.

ВАЛЮТНИЙ ДЕРИВАТИВ — стандартна угода, яка засвідчує право продати (купити) валютні цінності на певних погоджених умовах у майбутньому. Правила їх випуску й обігу встановлює національний банк країни.

Currency derivative is a standard agreement that certifies a right to sell (to buy) currency values on the certain concerted terms in the future. The rules of their issue and circulation are set by the national bank of the country.

Ein Währungsderivat ist eine standardisierte Vereinbarung, die das Recht verbrieft, Währungswerte unter bestimmten vereinbarten Bedingungen in der Zukunft zu verkaufen (zu kaufen). Die Regeln für ihre Ausgabe und ihren Umlauf werden von der Nationalbank des jeweiligen Landes festgelegt.

ВАЛЮТНИЙ КЛІРИНГ — клірингові операції в зовнішній торгівлі та інших формах міжнародних економічних відносин, які здійснюються на підставі міжнародних угод.

Currency clearing means clearing operations, activity of exchanging payments in foreign trade and other forms of international economic relations, which are carried out on the basis of international agreements.

Währungs-Clearing - Verrechnungsoperationen im Außenhandel und anderen Formen internationaler Wirtschaftsbeziehungen, die auf der Grundlage internationaler Abkommen durchgeführt werden.

ВАЛЮТНИЙ КОД — код, що використовують з метою ідентифікації іноземної валюти в міжнародних банківських розрахунках і в митних операціях учасників міжнародних економічних відносин.

Currency code is the international standard describing three-letter codes to define the names of currencies established by the International Organization for Standardization (ISO) for international bank settlements, customs purposes, price denomination, etc.

Währungscode - ein Code, der zur Identifizierung von Fremdwährungen bei internationalen Bankabrechnungen und bei Zolloperationen von Teilnehmern an internationalen Wirtschaftsbeziehungen verwendet wird.

ВАЛЮТНИЙ КОНТОКОРЕНТ — існуючий валютний рахунок з наданням овердрафту.

Exchange control is an existing foreign currency account with the provision of overdraft.

Devisenkontrahent - ein bestehendes Devisenkonto mit einer Überziehungsmöglichkeit.

ВАЛЮТНИЙ КОНТРОЛЬ — державне регулювання обсягу готівки в іноземній валюті та її обмінного курсу стосовно інших валют; одна з контрольних функцій митниці за переміщенням валюти через кордон.

Currency exchange controls is government control over foreign currency supply and its exchange rate to other currencies; one of control functions of customs over currency migration through a frontier.

Die Devisenkontrolle ist die staatliche Regulierung der Menge an Bargeld in Fremdwährung und ihres Wechselkurses gegenüber anderen Währungen; eine der Kontrollfunktionen des Zolls über den grenzüberschreitenden Geldverkehr.

ВАЛЮТНИЙ КОРИДОР — межі коливання валютного курсу національної грошової одиниці до твердих валют провідних країн, які встановлюються державою як спосіб регулювання нею курсу національної валюти. Підтримується центральним банком країни шляхом купівлі або продажу іноземних валют.

Currency corridor is a range of fluctuation of exchange rate of national monetary unit to hard currencies of leading countries, which is set by the state as an adjusting method for national currency exchange rate. It is supported by the central bank of the country by means of purchase or sale of foreign currencies.

Währungskorridor - die Grenzen der Schwankungen des Wechselkurses der Landeswährung gegenüber den Hartwährungen der führenden Länder, die vom Staat als Mittel zur Regulierung der Landeswährung festgelegt werden. Er wird von der Zentralbank des Landes durch den Kauf oder Verkauf von Fremdwährungen aufrechterhalten.

ВАЛЮТНИЙ КРЕДИТ — один з видів зовнішньоторговельного кредиту, що надається комерційним банкам. Валютні кредити можуть видаватися в національній валюті країни-кредитора або країни-боржника, чи у валюті третьої країни.

Currency credit means one of the types of foreign trade credit, money that financial institutions lend to commercial banks, businesses, governments and people. Currency credits may be given out either in national currency of a country-creditor or a country-debtor, or in currency of the third country.

Ein Fremdwährungskredit ist eine Art von Außenhandelskredit, der an Geschäftsbanken vergeben wird. Fremdwährungskredite können in der Landeswährung des Gläubiger- oder Schuldnerlandes oder in der Währung eines Drittlandes gewährt werden.

ВАЛЮТНИЙ КУРС — “ціна” грошової одиниці однієї країни, що виражена в грошових одиницях іншої країни; певне співвідношення між іноземними валютами. Межі коливань валютного курсу залежать від існуючої міжнародної валютної системи.

Exchange rate is the “cost” of monetary unit of one country denominated in the monetary units of another country; the relation in value between one currency and another. Range of fluctuations of an exchange rate depends on the existent international monetary system.

Wechselkurs - der "Preis" einer Geldeinheit eines Landes ausgedrückt in Geldeinheiten eines anderen Landes; ein bestimmtes Verhältnis zwischen Fremdwährungen. Die Grenzen der Wechselkursschwankungen hängen von dem bestehenden internationalen Währungssystem ab.

ВАЛЮТНИЙ ОПЦІОН — 1) контракт, що надає право на купівлю або продаж валюти протягом певного періоду та за фіксованою ціною; 2) право обрати альтернативні валютні умови контракту.

Currency option is 1) a contract that gives its owner the right for the given period of time to buy or sell a given amount of one currency for another

currency at a fixed price, called the exercise price or the strike price; 2) a right to choose the alternative currency conditions of a contract.

Währungsoption - 1) ein Vertrag, der das Recht einräumt, eine Währung innerhalb eines bestimmten Zeitraums und zu einem festen Preis zu kaufen oder zu verkaufen; 2) das Recht, alternative Währungsbedingungen des Vertrages zu wählen.

ВАЛЮТНИЙ ПАРИТЕТ — тверде, законодавчо встановлене співвідношення між двома валютами.

Exchange rate parity is a stable, legislatively prescribed relation in value between two currencies.

Währungsparität ist ein festes, gesetzlich festgelegtes Verhältnis zwischen zwei Währungen.

ВАЛЮТНИЙ РИЗИК — ймовірність валютних втрат через зміну курсу іноземної валюти щодо національної в період між укладанням угоди і фактичними розрахунками за нею при здійсненні зовнішньоторговельних, кредитних і валютних операцій.

Currency risk is the possibility that an investment in a foreign currency could lose value because of changes in the value of the currency during the period between the conclusion of the treaty and actual payments upon it; the state of being at risk in this way.

Das Währungsrisiko ist die Wahrscheinlichkeit von Währungsverlusten aufgrund von Änderungen des Wechselkurses einer Fremdwährung gegenüber der Landeswährung zwischen dem Abschluss eines Geschäfts und der tatsächlichen Abwicklung des Geschäfts bei Außenhandels-, Kredit- und Devisengeschäften.

ВАЛЮТНИЙ ТРАНСФЕР — один з різновидів міждержавної (комерційної) угоди, який передбачає взаємний обмін наперед узгоджених сум валюти між учасниками таких зовнішніх операцій за договірним курсом.

Currency transfer one of the types of intergovernmental (commercial) agreements, which provides the mutual exchange of specified amounts of currency between the participants of such external transactions at the agreed rate.

Devisentransfer ist eine Art von zwischenstaatlicher (kommerzieller) Transaktion, die den gegenseitigen Austausch von vorher vereinbarten Währungsbeträgen zwischen den Parteien solcher externen Transaktionen zu einem vertraglich festgelegten Kurs beinhaltet.

ВАЛЮТНИЙ ФОНД — сукупність грошових коштів в іноземній валюті, що є в розпорядженні держави, міністерств і відомств, органів місцевого самоврядування, банків та інших суб'єктів господарювання, установ і організацій, що можуть використовуватися для фінансування експортно-імпортних операцій.

Monetary fund is an aggregate of cash assets in foreign currency, which is at disposal of the state, ministries and departments, municipalities, banks and other legal entities, establishments and organizations, and may be used for financing of export-import operations.

Währungsfonds (foreign exchange FUND) - eine Reihe von Geldern in Fremdwährung, die vom Staat, von Ministerien und Behörden, lokalen Regierungen, Banken und anderen Unternehmen, Institutionen und Organisationen gehalten werden und zur Finanzierung von Export- und Importgeschäften verwendet werden können.

ВАЛЮТНІ ВИТРАТИ — витрати іноземної валюти, що пов'язані з будь-якою фінансово-господарською діяльністю країни (підприємств), службовими відрядженнями за кордон, погашенням валютних кредитів та ін.

Currency disbursement are charges of foreign currency related to any financial and economic activity of a country (enterprises), business trips abroad, repayment of currency credits, etc.

Ausländische Ausgaben - Fremdwährungsausgaben im Zusammenhang mit finanziellen und wirtschaftlichen Aktivitäten des Landes (Unternehmen), Geschäftsreisen ins Ausland, Rückzahlung von Fremdwährungskrediten usw.

ВАЛЮТНІ ВІДРАХУВАННЯ — обов'язковий продаж підприємством частини його валютних надходжень в державний валютний фонд.

Currency deductions mean obligatory partial sale of currency receipts of an enterprise to the state currency fund.

Währungsabzüge - ein obligatorischer Verkauf eines Teils der Deviseneinnahmen eines Unternehmens an den staatlichen Währungsfonds.

ВАЛЮТНІ ЗОНИ — валютні угруповання держав, що сформувалися під час II світової війни й після неї з метою проведення узгодженої політики у сфері міжнародних валютних відносин. Провідні зони – доларова, стерлінгова, зона французького франка. З введенням в обіг євро вони почали змінювати свої позиції. Основними принципами В.з. є:

провідна (загальнозональна) валюта використовується як платіжний засіб і як резервна валюта, її використовують для зовнішніх платежів; валюти країн цієї зони вільно переміщуються з однієї країни в іншу. До них належать: Східнокарибський валютний союз, Західноафриканський економічний і монетарний союз, Центральнаафриканське економічне і монетарне співтовариство, Єврозона.

Currency areas are groups of countries formed in times during and after the World war II covered by one currency or by a number of linked currencies with the purpose of coordination of international monetary relations. Leading areas were as follows: dollar, sterling, area of French franc. Currency areas had been transformed, especially with adoption of euro as the regional currency. The following basic principles of C.a. are distinguished: leading (common) currency is used as a medium of exchange, as a key currency and for external payments; free flow of currencies of member-countries within the area. East Caribbean Monetary Union, Economic and Monetary Community of Central Africa and Euro zone are examples of currency areas.

Währungszone - Währungszusammenschlüsse von Staaten, die während und nach dem Zweiten Weltkrieg gebildet wurden, um eine koordinierte Politik im Bereich der internationalen Währungsbeziehungen zu verfolgen. Die führenden Zonen sind die Dollarzone, die Sterling-Zone und die französische Franc-Zone. Mit der Einführung des Euro begannen sie, ihre Positionen zu ändern. Die wichtigsten Grundsätze der MZ sind folgende: Die Leitwährung (gemeinsame Zone) wird als Zahlungsmittel und als Reservewährung verwendet, sie wird für Auslandszahlungen eingesetzt; die Währungen der Länder dieser Zone werden frei von einem Land zum anderen transferiert. Dazu gehören: Die Ostkaribische Währungsunion, die Westafrikanische Wirtschafts- und Währungsunion, die Zentralafrikanische Wirtschafts- und Währungsgemeinschaft und die Eurozone.

ВАЛЮТНІ ОБМЕЖЕННЯ — система державних заходів адміністративного, економічного й організаційного характеру, спрямованих на встановлення порядку при здійсненні операцій з валютними цінностями.

Currency restrictions mean the system of state measures of administrative, economic and organizational character directed on establishing of performance order of operations with currency values.

Devisenbeschränkungen sind ein System administrativer, wirtschaftlicher und organisatorischer Maßnahmen, die der Staat ergreift, um Ordnung im Verkehr mit Geldwerten zu schaffen.

ВАЛЮТНІ ОПЕРАЦІЇ — вид діяльності підприємств, банківських і фінансово-кредитних установ, юридичних і фізичних осіб щодо купівлі-продажу, розрахунків та надання в позику іноземної валюти. Поділяються на: готівкові та термінові (форвардні або ф'ючерсні).

Currency transactions are the activities of enterprises, banks, other financial and credit institutions, legal entities and persons concerning currency exchange, payments and loan extension in foreign currency. C.t. are divided into current and terminal (forward or futures).

Devisengeschäfte - eine Art von Tätigkeit von Unternehmen, Bank- und Finanzinstituten, juristischen und natürlichen Personen im Zusammenhang mit dem Kauf und Verkauf, der Abrechnung und der Kreditvergabe von Fremdwährungen. Sie werden unterteilt in: Bargeld und Termingeschäfte (Forward oder Futures).

ВАЛЮТНІ РИНКИ — узагальнене поняття тих фінансово-економічних відносин, що пов'язані зі здійсненням операцій обміну іноземних валют або платіжних документів у іноземних валютах і відбуваються як у світових центрах валютно-фінансових операцій і міжнародної торгівлі, так і на окремих локальних ринках у деяких регіонах світу. Найбільші з них існують у Лондоні, Нью-Йорку, Токіо, Франкфурті-на-Майні, Сінгапурі, Гонконзі, Бахреїні тощо. За режимом діяльності поділяються на вільні та обмежені.

Currency (foreign exchange) markets constitute the generalized concept of those financial and economic relations dealt with execution of foreign exchange transactions, which take place both in the world financial centers and in separate local (regional) markets. The biggest of them are organized in London, New York, Tokyo, Frankfurt on the Main, Singapore, Hong Kong, Bahrain, etc. According to the mode of activity currency markets are divided into free and limited.

Devisenmärkte sind ein allgemeiner Begriff für finanzielle und wirtschaftliche Beziehungen im Zusammenhang mit dem Umtausch von Fremdwährungen oder Zahlungsdokumenten in Fremdwährungen, die sowohl in den Weltzentren für Devisen und internationalen Handel als auch auf bestimmten lokalen Märkten in einigen Regionen der Welt stattfinden. Die größten davon gibt es in London, New York, Tokio, Frankfurt am Main, Singapur, Hongkong, Bahrain usw. Je nach Betriebsart werden sie in freie und eingeschränkte Märkte unterteilt

ВАЛЮТНО-ВІДСОТКОВИЙ СВОП — обмін зобов'язань з плаваючою процентною ставкою в одній валюті на зобов'язання з фіксованою процентною ставкою у другій валюті.

Cross-currency SWAPS is an exchange of obligations of floating interest rate in one currency into liabilities with a fixed interest rate in another currency.

Währungsübergreifende SWAPs sind ein Tausch von Verbindlichkeiten mit variablem Zinssatz in einer Währung gegen Verbindlichkeiten mit festem Zinssatz in einer anderen Währung.

ВАЛЮТНО-КРЕДИТНІ МІЖНАРОДНІ ОРГАНІЗАЦІЇ — організації, створені на підставі міждержавних угод з метою регулювання валютних і фінансово-кредитних відносин. До них належать: Банк міжнародних розрахунків (БМР); міжнародний валютний фонд (МВФ); Світовий банк (СБ); Міжнародна асоціація розвитку (МАР); Міжнародна фінансова корпорація (МФК); регіональні банки розвитку; Європейський банк реконструкції та розвитку (ЄБРР); Європейський інвестиційний банк (ЄІБ) та ін. Координаторами міжнародних валютно-кредитних відносин є МВФ і СБ.

International monetary and credit organizations are institutions created on the basis of intergovernmental agreements with the purpose of regulating of currency and financial-credit relations. Among them are the following: Bank for International Settlements (BIS); International Monetary Fund (IMF); World Bank (WB); International Association for Development (IAD); International Finance Corporation (IFC); European Bank for Reconstruction and Development (EBRD); regional banks for development; European Investment Bank (EIB) and other. IMF and WB are the coordinators of international monetary and credit relations.

Internationale Währung und Kredit Organisationen - Organisationen, die auf der Grundlage zwischenstaatlicher Vereinbarungen zur Regelung der Währungs-, Finanz- und Kreditbeziehungen gegründet wurden. Zu ihnen gehören: Bank für Internationalen Zahlungsausgleich (BIZ); Internationaler Währungsfonds (IWF); Weltbank (WB); Internationale Entwicklungsorganisation (IDA); Internationale Finanz-Corporation (IFC); regionale Entwicklungsbanken; Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBRD); Europäische Investitionsbank (EIB) usw. Der IWF und die WB sind die Koordinatoren der internationalen Währungs- und Kreditbeziehungen.

ВАЛЮТНО-ФІНАНСОВІ УМОВИ ТОРГОВИХ УГОД — узгоджені між експортером та імпортером і зафіксовані в зовнішньоторговельному контракті умови, в яких визначено: валюту ціни контракту; валюту оплати розрахунків між експортером та імпортером; курс перерахування валюти ціни у валюту оплати, коли вони не збігаються; різного роду застереження, що захищають сторони від валютного ризику; умови розрахунків; форму розрахунків, засоби оплати. Правильність визначення їх забезпечує отримання оплати вчасно і в повному обсязі, а неправильність призводить до втрат.

Currency and financial conditions of trade contracts are provisions agreed between an exporter and an importer and confirmed in a foreign trade contract, where the following is determined: currency of contract price; currency of payments; exchange rate for currencies of contract price and payments, when they do not coincide; various currency clauses that protect parties from currency risks; terms, forms, methods and instruments of payments. Correct determination of mentioned conditions ensures the receipt of payment completely and in time, but an error results in losses.

Währungs- und Finanzkonditionen von Handelsgeschäftsabschlüssen sind die zwischen Exporteur und Importeur vereinbarten und im Außenhandelsvertrag festgelegten Bedingungen, die Folgendes festlegen: die Vertragswährung des Preises, die Zahlungswährung für Abrechnungen zwischen Exporteur und Importeur, den Kurs für die Umrechnung der Preiswährung in die Zahlungswährung, wenn diese nicht übereinstimmen, verschiedene Klauseln zum Schutz der Parteien vor Währungsrisiken, die Abrechnungsbedingungen, die Abrechnungsform und die Zahlungsmittel. Die korrekte Bestimmung dieser Faktoren gewährleistet, dass die Zahlung rechtzeitig und in voller Höhe eingeht, während eine falsche Bestimmung zu Verlusten führt

ВАЛЮТООБМІННИЙ РИНОК — валютний ринок, де здійснюються лише обмінні операції з валютою.

Currency (foreign) exchange market is a currency market, where only immediate foreign exchange transactions are carried out.

Der Devisenmarkt ist ein Währungsmarkt, auf dem nur unmittelbare Devisengeschäfte getätigt werden.

ВАРАНТ (англ. *warrant* — повноваження, довіреність) — посвідчення, яке видають склади на прийняті для зберігання товари. Він може бути зданий під заставу або переданий іншій особі, є товаророзпорядчим документом. Законодавство інших країн визнає його цінним папером.

Warrant is a legal document that is given out by warehouses on the commodities accepted for storage. It can be handed over on the security of something or passed to other person, is considered to be a document of title. The legislation of foreign countries acknowledges it as a security.

Warrant ist eine Bescheinigung, die von Lagerhäusern für zur Lagerung angenommene Waren ausgestellt wird. Er kann verpfändet oder auf eine andere Person übertragen werden und ist ein Eigentumsdokument. In den Rechtsvorschriften anderer Länder wird er als Sicherheit anerkannt.

ВАРТІСТЬ — економічні відносини товаровиробників, які виникають при обміні товарів. Вартість товару вбирає в себе споживчу вартість (здатність товару задовольняти потреби споживачів) та мінову вартість (здатність до обміну на інший товар у певних визначених пропорціях). Це також є цінність матеріалізованої в товарі суспільної праці, що виражена грошима.

Value is a result of economic relations of commodity producers, which arise up in an exchange of commodities. The value of commodity absorbs in itself value in use (ability of commodity to satisfy the necessities of consumers) and exchange value (capacity to be exchanged for other commodity in certain proportions). It also may be measured as value of social work materialized in commodity and denominated in money (cost of production of definite article).

Wert ist eine wirtschaftliche Beziehung zwischen Warenproduzenten, die beim Austausch von Waren entsteht. Der Wert einer Ware umfasst ihren Gebrauchswert (die Fähigkeit einer Ware, die Bedürfnisse der Verbraucher zu befriedigen) und ihren Tauschwert (die Fähigkeit, in einem bestimmten Verhältnis gegen eine andere Ware getauscht zu werden). Er ist auch der Wert der in der Ware materialisierten gesellschaftlichen Arbeit, der in Geld ausgedrückt wird.

ВВІЗНЕ (ІМПОРТНЕ) МИТО — мито, яке стягує держава з імпортованих товарів з метою поповнення державного бюджету та захисту внутрішнього ринку. Залежно від способу обкладання воно поділяється на адвалорне (від вартості товару) та специфічне (у вигляді твердої ставки зі штуки чи одиниці виміру — ваги, площі, об'єму товару).

Import duty a tax that is paid on particular goods or services that are brought into a country with the purpose of replenishment to the state budget and defense of internal market. Depending on the method of levying it is divided on ad valorem (as a percentage of the value of an item) and specific (as a fixed rate for an item or unit – weight, area, volume of goods).

Einfuhrabgabe ist eine Abgabe, die der Staat auf eingeführte Waren erhebt, um den Staatshaushalt aufzufüllen und den heimischen Markt zu schützen. Je nach Besteuerungsmethode wird sie unterteilt in ad valorem (auf den Wert der Ware) und spezifisch (in Form eines festen Satzes pro Stück oder Maßeinheit - Gewicht, Fläche, Volumen der Ware).

ВЕКСЕЛЬ (нім. *wechsel* — зміна, розмін) — письмове боргове зобов'язання встановленої форми, що дає власникові (векселедержателю) незаперечне право вимагати від боржника (векселедавця) сплати зазначеної у векселі суми грошей у вказаний строк.

Bill of exchange is a promissory note of specified form, which gives a proprietor (bill holder) an unconditional right to require from a debtor (drawer) to pay certain indicated sum of money on demand or at a fixed future time.

Wechsel ist eine schriftliche Schuldverpflichtung in vorgeschriebener Form, die dem Inhaber (Wechselinhaber) das unbestrittene Recht gibt, vom Schuldner (Wechselaussteller) die Zahlung des im Wechsel genannten Geldbetrags innerhalb einer bestimmten Frist zu verlangen.

ВЕЛИКА ВІДКРИТА ЕКОНОМІКА — економіка, яка характеризується тим, що дисконтна ставка в ній визначається внутрішніми економічними процесами. Така економіка сама справляє вплив на світовий фінансовий ринок та міжнародні відсоткові ставки.

Large open economy is an economy that has a peculiarity of determination of a discount rate by internal economic processes. Such economy on its own influences on the world financial market and international interest rates.

Eine große offene Volkswirtschaft ist dadurch gekennzeichnet, dass ihr Diskontsatz durch interne wirtschaftliche Prozesse bestimmt wird. Eine solche Volkswirtschaft hat selbst Auswirkungen auf den globalen Finanzmarkt und die internationalen Zinssätze.

ВЕНДОРЛІЗ — один із видів міжнародної лізингової угоди, за якою головна лізингова компанія продає власній зарубіжній філії по збуту обладнання, а остання надає його оренду в чи продає на виплат іноземному споживачеві.

Vendor lease (leasing)— one of the types of international leasing agreement when a main leasing company sells equipment to its own foreign sales branch, and the latter leases it or sells by instalments to a foreign customer.

Vendor-Leasing — eine Art von internationalem Leasingvertrag, bei dem die Hauptleasinggesellschaft Ausrüstung an ihre eigene ausländische

Vertriebsniederlassung verkauft. Diese stellt die Ausrüstung entweder zur Miete bereit oder verkauft sie auf Raten an den ausländischen Endverbraucher.

ВЕНЧУРНИЙ КАПІТАЛ — інвестиції у формі випуску нових акцій, які відіграють ключову роль у господарському фінансуванні. В. к. – капітал, вкладений у нові сфери діяльності. Він, як правило, пов'язаний з великим ризиком.

Venture capital means capital in form of issued shares that is invested in a new company to help it develop or expand, which may involve a lot of risk but can also bring good profits.

Risikokapital ist eine Investition in Form der Ausgabe neuer Aktien, die bei der Unternehmensfinanzierung eine wichtige Rolle spielt. Risikokapital ist Kapital, das in neue Tätigkeitsbereiche investiert wird. Es ist in der Regel mit einem hohen Risiko verbunden.

ВЕНЧУРНІ ОПЕРАЦІЇ — операції інноваційних банків стосовно надання ними кредитів для здійснення науково-технічних розробок.

Venture transactions are transactions of innovative banks connected with credits for implementation of scientific and technical developments.

Bei Risikokapitaloperationen handelt es sich um Operationen innovativer Banken, die Darlehen für wissenschaftliche und technologische Entwicklungen bereitstellen.

ВЕРИФІКАЦІЯ (лат. *verus* — істинний, і *facio* — роблю) — перевірка істинності, встановлення достовірності.

Verification - checking-up of truth, establishment of authenticity.

Verifikation (lat. *verus* - wahr, und *facio* - tun) - Überprüfung der Wahrheit, Feststellung der Zuverlässigkeit.

ВЕРТИКАЛЬНА ІНТЕГРАЦІЯ — концентрація економічної діяльності фірми на кількох послідовних стадіях при виробництві продуктів, на відміну від їх об'єднання в межах однієї стадії.

Vertical integration means expansion of economic activity of a company on several successive stages associated with production, unlike their concentration within the limits of one stage; a situation where a company buys one of the companies which supplies it with goods or which buys goods from it.

Vertikale Integration bedeutet die Ausdehnung der wirtschaftlichen Tätigkeit eines Unternehmens auf mehrere aufeinanderfolgende Produktionsstufen, im Gegensatz zu ihrer Konzentration auf eine Stufe; eine Situation, in der ein Unternehmen eines der Unternehmen kauft, das es mit Waren beliefert oder das Waren von ihm kauft.

ВЕРТИКАЛЬНИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — такий поділ, що означає однолінійний технологічний ланцюг, за якого виконується низка послідовних виробничих операцій. При цьому продукт кожної попередньої операції є незавершеним виробом і стає предметом праці кожної наступної. Такий поділ праці існує в металургійній, нафтохімічній та інших галузях промисловості.

Vertical division of labour is such division that means a linear technological chain, where the series of successive production operations is executed. Thus a product of every previous operation is the product in process and becomes the article of work of every following operation. Such division of labor exists in metallurgical, petrochemical and other industries of economy.

Vertikale Arbeitsteilung ist eine solche Teilung, die eine lineare technologische Kette bedeutet, in der eine Reihe von aufeinanderfolgenden Produktionsvorgängen ausgeführt wird. So ist das Produkt jedes vorangegangenen Arbeitsgangs das Produkt im Prozess und wird zum Arbeitsgegenstand jedes folgenden Arbeitsgangs. Eine solche Arbeitsteilung gibt es in der Metallurgie, Petrochemie und anderen Wirtschaftszweigen.

ВЕРТИКАЛЬНИЙ СПРЕД — одночасна купівля та продаж опціонів з різними цінами виконання.

Vertical transfed is simultaneous purchase and sale of options with different execution rates. - Simultaneous purchase and sale of options with different execution rates.

Vertical Transfed ist der gleichzeitige Kauf und Verkauf von Optionen mit unterschiedlichen Ausführungsraten. - Gleichzeitiger Kauf und Verkauf von Optionen mit unterschiedlichen Ausführungskursen.

ВЗАЄМНЕ КРЕДИТУВАННЯ — надання, як правило, комерційними підприємствами за необхідності один одному кредитів.

Mutual crediting means loan extension, as a rule, between business enterprises in case of need.

Unteregenseitiger Kreditvergabe versteht man in der Regel die Kreditvergabe zwischen Unternehmen im Bedarfsfall.

ВЗАЄМНІ РОЗРАХУНКИ — безготівкові розрахунки, коли взаємні вимоги та зобов'язання боржників і кредиторів один до одного обидві сторони погашають у рівновеликих сумах і сплачують тільки різницю взаємних боргів. Можуть бути внутрішніми та зовнішніми (міжнародними), а також разовими або періодичними за різницею зустрічних вимог.

Mutual (reciprocity) payments are non-cash settlements, when debtors and creditors clear their mutual liabilities and pay only the difference of mutual debts. They may be internal and external (international) and also once-only payments or periodic according to the difference of claims in a return.

Gegenseitige Vergütungen sind unbare Verrechnungen, bei denen die gegenseitigen Forderungen und Verpflichtungen von Schuldnern und Gläubigern einander gegenüber von beiden Parteien in gleicher Höhe beglichen werden und nur die Differenz der gegenseitigen Schulden gezahlt wird. Sie können intern und extern (international) sowie einmalig oder periodisch auf der Grundlage der Differenz der Gegenforderungen erfolgen.

ВЗАЄМОЗАМІННІ ТОВАРИ — такі товари (послуги), що мають пряме співвідношення між пропозицією на один з них і попитом на інший. Зниження (підвищення) ціни одного товару зумовлює зменшення (збільшення) попиту на другий та навпаки.

Substitute goods are such commodities (services) that have a direct relationship between supply of one of them and demand on other. Decrease (increase) in price on one commodity is predetermined by reduction (increase) of demand on the other and vice versa.

Interoperable Güter sind Güter (Dienstleistungen), bei denen eine direkte Korrelation zwischen dem Angebot des einen und der Nachfrage nach dem anderen besteht. Ein Rückgang (Anstieg) des Preises des einen Produkts führt zu einem Rückgang (Anstieg) der Nachfrage nach dem anderen und umgekehrt.

ВИВІЗ КАПІТАЛУ — переміщення капіталу юридичних та фізичних осіб з однієї країни до інших з метою одержання ними прибутку, сировинних ресурсів, для боротьби за ринки збуту тощо.

Export of capital is transference of capital of legal entities and persons from one country into another with the purpose of profit earning, receipt of raw materials, new markets, etc.

Kapitalexport - die Bewegung von Kapital juristischer und natürlicher Personen von einem Land in ein anderes, um Gewinne zu erzielen, Rohstoffe zu gewinnen, um um Märkte zu konkurrieren, usw.

ВИГОДОНАБУВАЧ — заповідальна особа, тобто одержувач страхової суми після смерті заповідача. Призначається страхувальником (застрахованим) на випадок його смерті в результаті страхового випадку.

Beneficiary is a legacy person, i.e. the recipient of the sum insured after the death of the testa-tor. Appointed by the policyholder (insured) in case of his death as a result of the insured event. Fixed in the insurance policy.

Begünstigter ist eine Vermächtnisperson, d. h. der Empfänger der Versicherungssumme nach dem Tod des Erblassers. Sie wird vom Versicherungsnehmer (Versicherten) für den Fall seines Todes infolge des Versicherungsfalles benannt. Wird in der Versicherungspolice festgelegt.

ВИКЛИКИ – сукупність обставин, негативного впливу, на які необхідно відреагувати, при цьому їх ігнорування може спричинити позитивні та негативні наслідки для діяльності.

Challenges – a set of circumstances, negative impacts, to which it is necessary to respond, while ignoring them can lead to positive and negative consequences for activities.

Herausforderungen – eine Reihe von Umständen, negativen Auswirkungen, auf die reagiert werden muss, während deren Ignorieren zu positiven und negativen Folgen für Aktivitäten führen kann.

ВИКЛЮЧНА (ВИНЯТКОВА) ЛІЦЕНЗІЯ — надання ліцензіату виключних прав на використання об'єкта ліцензії у межах, обумовлених в угоді.

Exclusive license means giving exclusive rights of utilization of license object to a licensee within the agreed scope.

Ausschließliche (exklusiv-)Lizenz bedeutet, dass dem Lizenznehmer das ausschließliche Recht eingeräumt wird, den lizenzierten Gegenstand innerhalb der im Vertrag festgelegten Grenzen zu nutzen.

ВИКОРИСТАНИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДОХІД — вартість матеріальних благ, призначених для невиробничого споживання і нагромадження. Є сумою фонду споживання і фонду нагромадження. Від величини виробленого національного доходу відрізняється на суму сальдо експорту й імпорту і величину відшкодування збитків від народногосподарських втрат (стихійні лиха тощо).

Utilized national income is the money value of material benefits intended for unproductive consumption and savings. It consists of consumption and accumulation funds. It differs from the amount of produced national income by the value of export and import balance and amount of reimbursement of national economy losses (natural disasters, etc.).

Verwendete Nationaleinkommen ist der Wert der materiellen Güter, die für den nichtproduktiven Konsum und die Akkumulation bestimmt sind. Es ist die Summe aus dem Konsumfonds und dem Akkumulationsfonds. Es unterscheidet sich vom Wert des produzierten Volkseinkommens durch die Höhe des Saldos der Exporte und Importe und den Betrag der Entschädigung für Verluste aus wirtschaftlichen Schäden (Naturkatastrophen usw.).

ВИКУПНА ВАРТІСТЬ — сума, на яку може розраховувати власник поліса страхування життя в разі припинення дії договору страхування.

Redemption value is the amount which can be received by the owner of a life insurance policy in the event of termination of the insurance contract.

Rückkaufswert ist der Betrag, den der Inhaber einer Lebensversicherungspolice im Falle der Beendigung des Versicherungsvertrags erwarten kann.

ВИМОГИ ДО ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОГО ДІЛОВОДСТВА — один з різновидів нетарифного методу регулювання зовнішньоекономічної діяльності, що стосується товаросупроводжувальних, транспортних та інших документів, у яких зазначаються походження товару, цінові показники, технічні та якісні характеристики, кількість товару при перетинанні митного кордону.

Requirements to external economic business workflow represent one of varieties of non-tariff methods of foreign economic activity regulation that refers to commercial, transport and other documents, where the origin of goods, price indices, technical and quality descriptions, amount of goods crossing a customs border are indicated.

Anforderungen an die Außenwirtschaftstätigkeit gehören zu den nichttarifären Methoden der Regulierung der Außenwirtschaftstätigkeit und beziehen sich auf Versand-, Transport- und andere Dokumente, in denen der Ursprung

der Waren, die Preisindikatoren, die technischen und qualitativen Merkmale und die Menge der Waren beim Überschreiten der Zollgrenze angegeben sind.

ВИМОГИ ПРО ВМІСТ МІСЦЕВИХ КОМПОНЕНТІВ — один з різновидів нетарифного методу регулювання зовнішньоекономічної діяльності, що означає законодавчо встановлену частку кінцевого продукту, яка повинна бути виготовлена національними виробниками для продажу на внутрішньому ринку.

Requirements for content of local components represent one of varieties of non-tariff methods of foreign economic activity regulation that means the legislatively established portion of the finished good, which must be made by national producers for sale within the internal market.

Lokale Inhaltsvorschriften sind eine Art nichttarifäre Methode zur Regulierung ausländischer Wirtschaftstätigkeit, d. h. ein gesetzlich festgelegter Anteil des Endprodukts muss von inländischen Herstellern für den Verkauf auf dem heimischen Markt produziert werden.

ВИПЕРЕДЖАЛЬНІ ІНДИКАТОРИ — статистичні показники, що мають властивість змінювати свої тенденції росту раніше, ніж це робить основна маса індикаторів. До них відносяться: середня тривалість робочого тижня, чистий приріст основного капіталу, індекси курсів акцій і т. д.

Advance indicators are statistical indices, possessing property to change the tendencies of growth before the majority of indicators do it. The following indicators are related to them: average duration of workweek, net capital growth, stock indices, etc.

Vorlaufindikatoren sind statistische Indizes, die die Eigenschaft haben, die Wachstumstendenzen zu verändern, bevor die meisten anderen Indikatoren dies tun. Die folgenden Indikatoren sind mit ihnen verbunden: durchschnittliche Dauer der Arbeitswoche, Nettokapitalwachstum, Aktienindizes usw.

ВИПУСК ТОВАРІВ У ВІЛЬНИЙ ОБІГ — один з видів митного режиму, при якому товари, ввезені на конкретну митну територію, залишаються на ній постійно без зобов'язання про їх вивіз. При цьому вживаються заходи, що передбачені державною економічною політикою (ліцензування, квотування), стягуються мито, податки і збори.

Issue of goods in free circulation represents one of the types of customs regulations, when goods, imported on definite customs territory, remain on it

constantly without an obligation for their export. Special measures foreseen by state economic policy accompany the procedure (licensing, quotation), customs duty and taxes are paid.

Die Überführung von Waren in den freien Handel ist eine Art von Zollregelung, bei der in ein bestimmtes Zollgebiet eingeführte Waren dort dauerhaft verbleiben, ohne dass eine Verpflichtung zur Ausfuhr besteht. In diesem Fall werden Maßnahmen im Einklang mit der staatlichen Wirtschaftspolitik ergriffen (Lizenzen, Kontingente), und es werden Zölle, Steuern und Gebühren erhoben.

ВИРОБНИЦТВО — процес створення матеріальних і духовних благ і послуг, необхідних для існування та розвитку суспільства. У вузькому значенні – об'єднання чинників виробництва (праця, капітал тощо) для здійснення випуску товарів і послуг.

Production is a process of creation of material and spiritual benefits and services necessary for existence and development of society. In the narrow meaning it is a set of factors of production (labour, capital, etc.) for the purpose of goods and services manufacture.

Produktion ist der Prozess der Schaffung von materiellen und geistigen Gütern und Dienstleistungen, die für die Existenz und Entwicklung der Gesellschaft notwendig sind. Im engeren Sinne ist sie die Kombination von Produktionsfaktoren (Arbeit, Kapital usw.) zur Herstellung von Gütern und Dienstleistungen.

ВИРОБНИЧИЙ АСОРТИМЕНТ — набір товарів, що виробляються певною сферою економіки. Відображає її спеціалізацію і формується у залежності від галузевої ознаки.

Production assortment is a set of goods, which are manufactured by certain industry of economy. It reflects specialization and is formed on a particular branch basis.

Produktionsprodukt ist eine Gruppe von Gütern, die von einem bestimmten Wirtschaftszweig hergestellt werden. Sie spiegelt seine Spezialisierung wider und wird je nach Branche gebildet.

ВИРОБНИЧА БЕЗПЕКА – це стан виробничої сфери країни, за якого забезпечується максимально ефективно використання наявних виробничих потужностей у країні, їх модернізація та розширене

відтворення, зростання рівня інноваційності виробництва та підвищення рівня конкурентоспроможності національної економіки.

Industrial safety - the state of the country's production sector, which ensures the most efficient use of the available production capacities in the country, their modernization and expanded reproduction, the growth of the level of innovation of production and the increase in the level of competitiveness of the national economy

Arbeitssicherheit - der Zustand des Produktionssektors des Landes, der die effizienteste Nutzung der verfügbaren Produktionskapazitäten im Land, ihre Modernisierung und erweiterte Reproduktion, das Wachstum des Innovationsniveaus der Produktion und die Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der Volkswirtschaft gewährleistet

ВИРОБНИЧИЙ БРАК — продукція, яка не відповідає своєму призначенню і не придатна для задоволення потреб та реалізації. Виникає внаслідок недотримання технологічних норм або інших порушень у процесі її виробництва. Може бути поправним чи непоправним (остаточним).

Defective products are articles that have a fault or faults, not perfect or complete, useless for satisfaction of needs and sale. It occurs as a result of failure to keep technological norms or other violations of industrial process. It can be repairable or irreparable (waste).

Fertigungsmängel - Produkte, die ihren Zweck nicht erfüllen und nicht geeignet sind, den Bedarf und den Absatz zu decken. Sie entstehen durch die Nichteinhaltung technologischer Normen oder durch andere Verstöße bei der Herstellung des Produkts. Sie können korrigierbar oder irreparabel (endgültig) sein.

ВІДЕНСЬКА КОНВЕНЦІЯ ООН ПРО ДОГОВОРИ МІЖНАРОДНОЇ КУПІВЛІ-ПРОДАЖУ ТОВАРІВ — міжнародна економічна угода, укладена 1980 р. Набула чинності 1 січня 1988 р. Вона забезпечує уніфікацію міжнародних торгових звичаїв, національних законодавств, які стосуються договорів купівлі-продажу, коли контрагенти перебувають у різних країнах. Україна приєдналася до конвенції 1991 р.

Viennese convention of UNO on agreements of international purchase and sale of goods is an international economic agreement signed in 1980. The convention has been in force since January 1, 1988. It provides unification of international commercial manners, national legislation dealt with purchase and

sale contracts, when contractors are in different countries. Ukraine has joined the Convention in 1991.

Wiener übereinkommen der vereinten nationen über verträge über den internationalen warenkauf ist ein 1980 geschlossenes internationales Wirtschaftsabkommen, das am 1. Januar 1988 in Kraft getreten ist. Es gewährleistet die Vereinheitlichung der internationalen Handelsbräuche und der nationalen Gesetze über Kaufverträge, wenn die Vertragspartner in verschiedenen Ländern ansässig sind. Die Ukraine ist dem Übereinkommen im Jahr 1991 beigetreten.

ВІДКЛИЧНИЙ АКРЕДИТИВ — форма акредитива, який може бути анульований достроково й притому не тільки з ініціативи імпортера, але й самостійно банком, що відкрив його, коли фінансове становище імпортера погіршується й з'являється побоювання відносно оплати імпортером товарних документів.

Revocable letter of credit is a type of letter of credit that can be cancelled before the appointed time and not only on initiative of importer, but also independently by an issue bank, when financial position of importer becomes worse and appears fear of his non-payment against commercial documents.

Das widerrufliche Akkreditiv ist ein Akkreditivtyp, der nicht nur auf Initiative des Importeurs, sondern auch unabhängig von der ausstellenden Bank vorzeitig gekündigt werden kann, wenn sich die Finanzlage des Importeurs verschlechtert und ein Zahlungsausfall gegen Handelsdokumente zu befürchten ist.

ВІДКРИТА БІРЖА — біржа з вільним доступом її клієнтів до безпосередніх контактів із покупцями та узгодження сприйнятливих цін. На цій біржі укладати угоди мають право члени біржі та їх представники; брокери, акредитовані на біржі; постійні та разові відвідувачі, які отримали дозвіл на участь у біржових торгах.

Open exchange is an exchange with free access of its clients to the direct contacts with buyers and corresponding price negotiation. The rights to make agreement on this exchange have members of the exchange and their representatives, brokers accredited on the exchange, regular and occasion visitors, who got permission for participation in auction trade.

Die offene Börse ist eine Börse mit freiem Zugang ihrer Kunden zu den direkten Kontakten mit Käufern und entsprechenden Preisverhandlungen. Das Recht, auf dieser Börse eine Vereinbarung zu treffen, haben die Mitglieder der Börse und ihre Vertreter, die auf der Börse akkreditierten Makler, die

regelmäßigen und gelegentlichen Besucher, die eine Genehmigung zur Teilnahme am Auktionshandel erhalten haben.

ВІДКРИТА ВАЛЮТНА ПОЗИЦІЯ — наявність розбіжності у співвідношенні вимог і зобов'язань суб'єкта господарювання (банку, підприємства) в іноземній валюті. Може бути довгою і короткою.

Open foreign exchange position means the discrepancy between claims and liabilities of business (person, bank or enterprise) denominated in foreign currency. It may be long or short.

Unter Offenen Devisenposition versteht man die Diskrepanz zwischen den auf Fremdwährung lautenden Forderungen und Verbindlichkeiten eines Unternehmens (Person, Bank oder Unternehmen). Sie kann lang oder kurz sein.

ВІДКРИТА ЕКОНОМІКА — економіка будь-якої держави з високим рівнем інтеграції в систему світогосподарських зв'язків. Будь-який суб'єкт господарювання цієї країни має право здійснювати зовнішньоекономічні операції відповідно до національного законодавства і міжнародних угод. При цьому іноземні суб'єкти підприємництва на рівних умовах з національними можуть здійснювати свою діяльність на внутрішньому ринку такої країни. Ступінь відкритості визначається часткою зовнішньоторговельного обороту у валовому внутрішньому продукті.

Open economy is an economy of any state with the high level of integration in the system of world economic relations. Any business in this country has a right to carry out external economic operations according to national legislation and international agreements. At the same time foreign businesses act on equal terms with national in the internal market of such country. The degree of openness is determined by the share of external trade turnover in gross domestic product.

Offene Wirtschaft - die Wirtschaft eines Landes mit einem hohen Grad an Integration in das System der globalen Wirtschaftsbeziehungen. Jedes Unternehmen in diesem Land hat das Recht, im Einklang mit der nationalen Gesetzgebung und den internationalen Vereinbarungen ausländische Wirtschaftstätigkeiten auszuüben. Gleichzeitig können ausländische Unternehmen auf dem Inlandsmarkt eines solchen Landes zu den gleichen Bedingungen wie inländische Unternehmen tätig werden. Der Grad der Offenheit wird durch den Anteil des Außenhandelsumsatzes am Bruttoinlandsprodukt bestimmt.

ВІДКРИТА (ІНДИВІДУАЛЬНА) ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ЛІЦЕНЗІЯ — дозвіл на експорт (імпорт) товару упродовж певного строку (але не менше як один місяць) з визначенням його загального обсягу.

Open (individual) external economic license is permission for export (import) of goods during a certain period of time (but not less than as one month) with determination of its general volume.

Offene (individuelle) ausländische Wirtschaftslizenz - eine Erlaubnis zur Ausfuhr (Einfuhr) von Waren für einen bestimmten Zeitraum (jedoch nicht weniger als einen Monat) mit Bestimmung des Gesamtvolumens.

ВІДКРИТИЙ КОВЕР — являє собою угоду, при якій перестраховальник факультативно передає в перестраховання суворо встановлену частку кожного ризику.

Open credit is an agreement in which the reinsurer optionally transfers to the reinsurance a strictly fixed percentage of each risk.

Offener Kredit ist eine Vereinbarung, bei der der Rückversicherer optional einen streng festgelegten Prozentsatz jedes Risikos an die Rückversicherung überträgt.

ВІДКРИТИЙ ПРОДАЖ — продаж цінних паперів будь-яким особам (власникам), коло яких не є наперед визначеним.

Open sale is sale of securities to any person (proprietor, holder) without preliminarily limitations.

Freiverkauf ist der Verkauf von Wertpapieren an jede Person (Eigentümer, Inhaber) ohne vorherige Beschränkungen.

ВІДКРИТИЙ РАХУНОК — форма розрахунків, що здійснюється за такою схемою: експортер поставляє покупцеві товар разом із товаророзпорядчими документами і записує у своїх бухгалтерських документах у дебет відкритого покупцеві рахунку суму покупки; імпортер записує суму відвантаження в кредит рахунку постачальника; протягом обумовленого у контракті терміну імпортер повинен оплатити вартість товару шляхом банківського переказу, чека чи векселя строком платежу за пред'явленням; після оплати сторони роблять у своїх документах зворотні записи.

Open account is a form of settlements, which is accomplished in the following way: an exporter supplies to a buyer goods with documents of title and debits

his account to the sum of the purchase; the importer records the amount of shipment in credit of supplier's account; during the period stipulated in the contract the importer has to pay the cost of goods by a bank transfer, check or bill of exchange with payment on request; after the payment parties make reverse records in the book-keeping documents.

Die offene Rechnung ist eine Abrechnungsform, die folgendermaßen zustande kommt: der Exporteur liefert dem Käufer Waren mit Eigentumsdokumenten und belastet sein Konto mit der Kaufsumme; der Importeur verbucht den Betrag der Lieferung auf dem Konto des Lieferanten; während der im Vertrag festgelegten Frist muss der Importeur den Warenwert per Banküberweisung, Scheck oder Wechsel mit Zahlungsaufforderung bezahlen; nach der Zahlung nehmen die Parteien umgekehrte Aufzeichnungen in den Buchhaltungsunterlagen vor.

ВІДКРИТИЙ ТЕНДЕР — конкурентні торги, в яких можуть брати участь усі, хто бажає.

Open tender means competitive bids, in which any interested person may take part.

Offene Tender bedeutet wettbewerbsfähige Angebote, an denen sich jeder Interessent beteiligen kann.

ВІДКРИТІСТЬ — характеристика системи, що постійно взаємодіє з зовнішнім середовищем шляхом обміну речовиною, енергією, інформацією.

Openness means characteristic of a system that constantly co-operates with an external environment by exchange with matter, energy or information.

Offenheit ist ein Merkmal eines Systems, das durch den Austausch von Materie, Energie und Informationen ständig mit der äußeren Umgebung in Wechselwirkung steht.

“ВІДМИВАННЯ” ГРОШЕЙ — різноманітні способи легалізації отриманих незаконним шляхом коштів. Найпоширенішим шляхом є легалізація грошей через завищення доходів будь-яких підконтрольних торговельних закладів порівняно з фактично отриманими.

Money laundering is the number of methods of creating the appearance that large amounts of money, obtained from illegal activity, originated from a legitimate source. The most widespread method is legalization of money through overstating of profits of any controllable trade establishments as compared with actually obtained.

Geldwäsche — verschiedene Methoden zur Legalisierung von illegal erworbenen Mitteln. Der häufigste Weg besteht darin, Geld durch die Überbewertung der Einnahmen von kontrollierten Handelsbetrieben im Vergleich zu den tatsächlich erzielten Einkünften zu legalisieren.

ВІДМОВА ВІД ТОВАРУ НА КОРИСТЬ ДЕРЖАВИ — один з видів митного режиму, при якому особа відмовляється від товару, який перетинає кордон, без стягнення мит, податків, а також без вжиття заходів, передбачених державною економічною політикою.

Abandon goods in behalf of the state is one of the types of customs regulations, at which a person abandons goods crossed a border, without imposing of duties, taxes, and also without application of measures, foreseen by state economic policy.

Verweigerung von Waren zum Nutzen des Staates ist eine Art von Zollregelung, bei der eine Person den Grenzübertritt von Waren verweigert, ohne Zölle und Steuern zu zahlen und ohne die von der staatlichen Wirtschaftspolitik vorgesehenen Maßnahmen zu ergreifen.

ВІДНОВНА ВАРТІСТЬ — вартість відновлення основних фондів за діючими на цей момент цінами. Її визначають, враховуючи на умови їх відновлення та ті основні фонди, які реально існують на момент переоцінки.

Replacement cost is the current value of assets measured by how much it would cost to be replaced. It is determined taking into account the terms of replacement and those capital assets, which really exist on the moment of re-valuation.

Wiederbeschaffungswert ist der aktuelle Wert von Vermögenswerten, gemessen an den Kosten, die für eine Wiederbeschaffung anfallen würden. Er wird unter Berücksichtigung der Wiederbeschaffungsbedingungen und der zum Zeitpunkt der Neubewertung tatsächlich vorhandenen Vermögenswerte ermittelt.

ВІДНОСНА ЦІНА — ціна одного товару, виражена через кількість одиниць іншого товару, який треба віддати в обмін на цей товар. Особливістю відносної ціни є те, що за однакового збільшення або зменшення всіх цін вона залишається незмінною.

Relative price is the cost of one good expressed in terms of another, rather than money. The peculiar feature of relative price is that at an identical increase or reduction of all prices it remains invariable.

Der Relativpreis ist der Preis einer Ware, ausgedrückt in der Anzahl der Einheiten einer anderen Ware, die im Austausch für diese Ware abgegeben werden muss. Die Besonderheit des relativen Preises besteht darin, dass er bei gleichem Anstieg oder Rückgang aller Preise unverändert bleibt.

ВІДНОСНИЙ ПАРИТЕТ КУПВЕЛЬНОЇ СПРОМОЖНОСТІ (ВІДНОСНИЙ ПКС) — стан рівноваги, який має справу не із співвідношеннями індексів цін, а зі змінами в самих цінових параметрах. Як правило, цей показник вимірюється відсотковими змінами рівня цін на основі індексу інфляції в країні та за кордоном.

Relative Purchasing Power Parity refers to an equilibrium exchange rate dealt directly with changes in price parameters, rather than ratio of price indices. Such economic theory predicts the relationship between the two countries' relative inflation rates (in per cent on the basis of inflation rate within the country and abroad) and the change in the exchange rate of their currencies.

Relative Kaufkraftparität bezieht sich auf einen Gleichgewichtswechsellkurs, der direkt mit den Veränderungen der Preisparameter und nicht mit dem Verhältnis der Preisindizes zusammenhängt. Diese Wirtschaftstheorie sagt die Beziehung zwischen den relativen Inflationsraten der beiden Länder (in Prozent auf der Grundlage der Inflationsrate im In- und Ausland) und der Veränderung des Wechselkurses ihrer Währungen voraus.

“ВІДПЛИВ” КАПІТАЛУ — гроші будь-якої держави, що можуть бути направлені до інших країн у вигляді інвестицій, позик тощо або з метою закупівлі в них фінансових активів.

Capital “flow-out” is money of any state, which can be directed in other countries as investments, loans, etc. or with the purpose of purchase of their financial assets.

Der "Kapitalabfluss" ist das Geld eines jeden Staates, das in andere Länder als Investitionen, Kredite usw. oder zum Erwerb von deren Finanzvermögen geleitet werden kann.

ВІДХИЛЕННЯ БЮДЖЕТУ — різниця між бюджетними й фактичними показниками діяльності.

Budget deviation is a difference between budgetary and actual performance indicators.

Die Haushaltsabweichung ist die Differenz zwischen den budgetierten und den tatsächlichen Leistungsindikatoren.

“ВІЗА ІНТЕРНЕТШІЛ” (“VISA International”) — одна з провідних міжнародних асоціацій із випуску банківських карток; найбільша міжнародна система платежів з використанням пластикових карток, частка якої на світовому ринку становить більше 50 %. Вона є асоціацією понад 21 тис. фінансових інституцій різних країн, які одночасно є її співвласниками, її регіональні підрозділи охоплюють США, Канаду, країни Центральної і Східної Європи, Близького Сходу, Латинської Америки, Азії та Африки.

VISA (Visa International Service Association) is one of the leading multinational associations issuing bank cards. It operates the world's largest retail electronic payment network, managing payments among financial institutions, merchants, consumers, businesses and government entities. Visa holds more than 50 % of credit and debit card market share. It operates as a cooperative of some 21,000 financial institutions that issued and marketed Visa products including credit and debit cards. The Association has branches in USA, Canada, Central and East Europe, the Middle East, Latin America, Asia and Africa.

VISA (Visa International Service Association) ist eine der führenden multinationalen Vereinigungen, die Bankkarten ausgeben. Sie betreibt das weltweit größte Netz für elektronische Zahlungen im Einzelhandel und verwaltet Zahlungen zwischen Finanzinstituten, Händlern, Verbrauchern, Unternehmen und staatlichen Stellen. Visa hält mehr als 50 % des Marktanteils bei Kredit- und Debitkarten. Es handelt sich um eine Genossenschaft von rund 21 000 Finanzinstituten, die Visa-Produkte einschließlich Kredit- und Debitkarten ausgeben und vermarkten. Der Verband hat Niederlassungen in den USA, Kanada, Mittel- und Osteuropa, dem Nahen Osten, Lateinamerika, Asien und Afrika.

ВІЛЬНА ЕКОНОМІЧНА ЗОНА (ВЕЗ) — частина території держави, на якій встановлено вільний режим для іноземних інвестицій та пільгові економічні умови для підприємців. Метою її створення є активізація спільної інвестиційної діяльності, залучення іноземних технологій, валютних коштів, пришвидшення соціально-економічного розвитку окремого регіону, переймання світового досвіду організації виробництва.

Free economic zone is a specially designated part of state territory, where the free regime for foreign investments and favorable economic conditions are

established for business people. The purpose of its creation is stimulation of general investment activity, import of foreign technologies, currency assets, acceleration of social and economic development of definite region, adopting of world experience of industrial engineering.

Eine freie Wirtschaftszone ist ein speziell ausgewiesener Teil des Staatsgebiets, in dem ein freies Regime für ausländische Investitionen und günstige wirtschaftliche Bedingungen für Geschäftsleute geschaffen werden. Der Zweck ihrer Einrichtung ist die Stimulierung der allgemeinen Investitionstätigkeit, der Import ausländischer Technologien und Devisen, die Beschleunigung der sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung einer bestimmten Region und die Übernahme von Welterfahrungen in der Industrietechnik.

ВІЛЬНА КОНКУРЕНЦІЯ — конкуренція на ринку з багатьма продавцями та покупцями тотожних або взаємозамінних товарів. При цьому кожний з продавців або покупців не здатний відчутно вплинути на ціни або обсяги продажу. Панувала в період домонополістичного капіталізму.

Free competition is competition in the market with many salespeople and buyers of identical or interchangeable commodities. At that each of salespeople or buyers is not able to influence essentially on prices or volumes of sales. The system dominated in the period of pre-monopolistic capitalism.

Freier Wettbewerb - Wettbewerb auf einem Markt mit vielen Verkäufern und Käufern von identischen oder austauschbaren Waren. In diesem Fall ist jeder der Verkäufer oder Käufer nicht in der Lage, Preise oder Verkaufsmengen wesentlich zu beeinflussen. Herrschte in der Zeit des Vormonopolkapitalismus vor.

ВІЛЬНА МИТНА ЗОНА — один з видів митного режиму, при якому товари розміщуються і використовуються на особливій території, на якій щодо іноземних товарів не вживаються заходи, передбачені державною економічною політикою даної країни, не стягуються ввізне мито і податки, або їх ставки знижено. Може поширюватися на морський порт, залізничний вузол, аеропорт, подібні їм місця та прилеглі до них райони.

Free customs zone is one of the types of customs regulations, at which goods are placed and utilized on the special territory, where measures, foreseen by state economic policy towards foreign commodities, are not applied, import duties and taxes are not imposed or their rates are reduced. It may include marine port, railway station, airport or similar places and near-by areas.

Eine freie Zollzone ist eine der Arten von Zollregelungen, bei denen die Waren auf einem besonderen Territorium platziert und verwendet werden, wo die

von der staatlichen Wirtschaftspolitik gegenüber ausländischen Waren vorgesehenen Maßnahmen nicht angewandt werden, Einfuhrzölle und Steuern nicht erhoben werden oder ihre Sätze reduziert werden. Dazu können Seehäfen, Bahnhöfe, Flughäfen oder ähnliche Orte und nahegelegene Gebiete gehören.

ВІЛЬНА ОФЕРТА — оферта, яку продавець робить (пропонує) кільком покупцям і використовує для попереднього вивчення ринку.

Free offer is an offer, which a salesman proposes to several buyers and uses for the preliminary study of the market.

Kostenloses Angebot - ein Angebot, das der Verkäufer mehreren Käufern unterbreitet (anbietet) und für eine erste Marktforschung nutzt.

ВІЛЬНА ЦІНА — ціна, яка встановлена виробником товару (виконавцем робіт, надавачем послуг) самостійно чи на договірних засадах зі споживачем. Регулятором її є співвідношення ринкових попиту і пропозиції на товари певної якості.

Free price is the price, which is set by the producer of goods (works, services) independently or on the basis of contract with their consumer. Correlations between market demand and supply on goods of certain quality is known to be the regulator of the free price.

Der Kostenlose Preis ist der Preis, den der Hersteller von Waren (Unternehmer, Dienstleister) unabhängig oder auf vertraglicher Basis mit dem Verbraucher festlegt. Er wird durch das Verhältnis von Marktangebot und -nachfrage für Waren einer bestimmten Qualität geregelt.

ВІЛЬНИЙ ОБІГ — режим руху товарів, який передбачає розпоряджання товарами, пропущеними через митний кордон без митного контролю.

Free turnover is the regime of motion of goods that foresees disposing of the goods passed through a customs border without customs control.

Freihandel ist eine Form des Warenverkehrs, die den Absatz von Waren über die Zollgrenze hinweg ohne Zollkontrolle vorsieht.

ВІЛЬНІ ВАЛЮТНІ РИНКИ — ринки, на яких валютні операції здійснюються без валютних обмежень.

Open foreign exchange markets are markets, on which foreign exchange transactions are carried out without currency restrictions.

Offene Devisenmärkte sind Märkte, auf denen Devisengeschäfte ohne Währungsbeschränkungen durchgeführt werden.

ВІЛЬНО КОНВЕРТОВАНА ВАЛЮТА (ПЕРЕВІДНА) — валюта, яка вільно і без обмежень обмінюється на будь-яку іноземну валюту.

Freely convertible currency is currency that freely and without limitations is exchanged for any foreign currency.

Frei Konvertierbare Währung ist eine Währung, die frei und ohne Beschränkungen in eine beliebige Fremdwährung umgetauscht werden kann.

ВІРТУАЛЬНИЙ РИНОК — середовище електронної комерції, в якому продавці та покупці здійснюють ринкові операції за допомогою комп'ютерних та телекомунікаційних технологій.

Virtual market is an environment of electronic commerce in which salespeople and buyers carry out market operations by means of computer and telecommunication technologies.

Der Virtuelle Markt ist ein Umfeld für den elektronischen Handel, in dem Verkäufer und Käufer mithilfe von Computer- und Telekommunikationstechnologien Markttransaktionen durchführen.

ВНУТРІШНІ (ЕНДОГЕННІ) СУПЕРЕЧНОСТІ — суперечності, що зароджуються в надрах усіх підсистем і складових частин світового господарства у процесі їхнього розвитку і нагромадження певної критичної маси.

Internal (endogenous) contradictions is the contradictions, which arise in the depths of all subsystems and components of the world economy in the process of development and accumulation of a certain critical mass.

Interne (endogenische) Widerstände - Widersprüche, die in den Eingeweiden aller Teilsysteme und Komponenten der Weltwirtschaft im Laufe ihrer Entwicklung und der Anhäufung einer bestimmten kritischen Masse entstehen.

ВНУТРІШНІ ТОРГОВЕЛЬНІ ОПЕРАЦІЇ — торговельні операції на території країни та її економічних зон між суб'єктами господарювання.

Internal trade transactions are trade transactions between businesses on territory of the country and its economic areas.

Inlandshandel - Handelsgeschäfte innerhalb des Landes und seiner Wirtschaftszonen zwischen Wirtschaftssubjekten.

ВНУТРІШНІЙ ДЕРЖАВНИЙ БОРГ — сума заборгованості держави внутрішнім кредиторам за своїми зобов'язаннями перед ними.

Internal public debt is the volume of debt of the state to internal creditors on the liabilities before them.

Die Inländischen öffentlichen Schulden sind die Schulden, die der Staat inländischen Gläubigern aufgrund seiner Verpflichtungen gegenüber diesen schuldet.

ВНУТРІШНІЙ РИНОК — ринок, на якому обертаються товари та послуги лише в межах однієї держави.

Internal market is a market where goods and services circulate only within the limits of one state.

Inlandsmarkt - ein Markt, auf dem Waren und Dienstleistungen nur innerhalb eines Landes gehandelt werden.

ВНУТРІШНЬОГАЛУЗЕВА КОНКУРЕНЦІЯ — конкуренція між аналогічними товарами, що задовольняють одну й ту саму потребу, але відрізняються ціною, якістю чи асортиментом.

Intra-branch competition is competition between similar goods, which satisfy the same necessity, but differ in price, quality or assortment.

Brancheninterner Wettbewerb ist der Wettbewerb zwischen ähnlichen Produkten, die denselben Bedarf decken, sich aber in Preis, Qualität oder Angebot unterscheiden.

ВНУТРІШНЬОГАЛУЗЕВА ТОРГІВЛЯ — ситуація, за якої фірми діють усередині однієї галузі, але в різних країнах, спеціалізуються на виробництві певних продуктів та беруть участь у міжнародній торгівлі. Обмін між країнами подібними товарами, що належать до однієї й тієї ж галузі, причому кожна країна здійснює одночасно експорт та імпорт таких товарів.

Intra-branch trade is a situation, at which a firm operates within one industry, but in different countries, specializes in the production of certain products and takes part in international trade. The situation includes international exchange of similar goods that relate to the same industry, and every country carries out export and import of such goods simultaneously.

Intra-industrieller Handel ist eine Situation, in der Unternehmen innerhalb desselben Wirtschaftszweigs, aber in verschiedenen Ländern tätig sind, sich auf die Herstellung bestimmter Produkte spezialisieren und am internationalen

Handel teilnehmen. Der Austausch ähnlicher Waren desselben Wirtschaftszweigs zwischen Ländern, wobei jedes Land diese Waren gleichzeitig exportiert und importiert.

ВНУТРІШНЬОГАЛУЗЕВИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — такий поділ, який віддзеркалює концентрацію зусиль і ресурсів країн на виробництві готових предметів або агрегатів, вузлів, деталей на основі кооперації з іншими країнами в межах однієї галузі.

Intra-branch division of labour is such division, which reflects the concentration of efforts and resources of countries on the production of finished products or units, subassemblies, parts on the basis of co-operation with other countries within the frame of one industry.

Die intraindustrielle Arbeitsteilung ist eine Teilung, die die Konzentration der Anstrengungen und Ressourcen von Ländern bei der Produktion von Fertigerzeugnissen oder Einheiten, Baugruppen, Komponenten und Teilen auf der Grundlage der Zusammenarbeit mit anderen Ländern innerhalb desselben Wirtschaftszweigs widerspiegelt.

ВНУТРІШНЬОКВОТНЕ МИТО — ставка імпортного митного тарифу, яку застосовують до товару, імпортованого в межах тарифної квоти.

Intra-quota duty is a rate of the import customs tariff imposed on goods, imported within the limits of tariff quota.

Der kontingentinterne Zollsatz ist ein Satz des Einfuhrzolls, der auf Waren erhoben wird, die im Rahmen eines Zollkontingents eingeführt werden.

ВНУТРІШНЯ ВАЛЮТА — валюта, яка є як частково конвертованою, так і вільно конвертованою, попит на яку існує лише на внутрішньому ринку країни-емітента (валюти країн СНД та переважної більшості держав третього світу).

Internal currency is a currency that may be either partly convertible or freely convertible, demand on which exists only in the internal market of country-issuer (currencies of CIS countries and overwhelming majority of the developing states).

Inlandswährung - eine sowohl teilweise konvertierbare als auch frei konvertierbare Währung, die nur auf dem Inlandsmarkt des Ausgabestaates nachgefragt wird (Währungen der GUS-Staaten und der meisten Länder der Dritten Welt).

ВНУТРІШНЯ ВАРТІСТЬ ОПЦІОНУ — різниця між ціною виконання опціону та ціною спот відповідного фінансового інструменту.

Domestic operation cost is the difference between the price of option execution and the price of the relevant financial instrument.

Der innere Wert einer Option ist die Differenz zwischen dem Ausübungspreis einer Option und dem Kassakurs des betreffenden Finanzinstruments.

ВПРОВАДЖЕННЯ — початок життєвого циклу товару, коли обсяги його продажів зростають доволі повільно, а прибуток є незначним.

Introduction is the beginning stage of product life cycle, when the volumes of its sales increase slowly enough and incomes are insignificant

Einführung ist der Beginn des Lebenszyklus eines Produkts, wenn der Umsatz nur langsam wächst und die Gewinne unbedeutend sind.

ВСТАНОВЛЕННЯ МІНІМАЛЬНИХ ІМПОРТНИХ ЦІН — один з різновидів нетарифного методу регулювання зовнішньоекономічної діяльності, коли країна-експортер при укладанні контрактів з імпортерами змушена керуватися встановленими країною імпортера цінами.

Fixing of the minimum import prices is one of varieties of non-tariff methods of regulation of foreign economic activity, when a country-exporter at signing of contracts with importers is forced to follow prices, fixed by the country of importer.

Bei der Festsetzung von Mindesteinfuhrpreisen handelt es sich um eine nichttarifäre Methode zur Regulierung der Außenwirtschaftstätigkeit, bei der ein Ausfuhrland gezwungen ist, sich beim Abschluss von Verträgen mit Importeuren an die vom Einfuhrland festgesetzten Preise zu halten.

В'ЯЛОПЛИННА ГЛОБАЛІЗАЦІЯ — глобалізація, яка характеризується тим, що економічні зв'язки між державами мають спорадичний, дискретний характер, залишаючись у рамках окремих локальних ареалів і територій.

Continuous sluggish globalization is globalization, which is characterized by the fact, that economic relations between the states have sporadic, discrete character, remaining within the framework of separate local natural habitats and territories.

Die fortlaufende, schleppende Globalisierung ist eine Globalisierung, die dadurch gekennzeichnet ist, dass die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen

den Staaten sporadischen, diskreten Charakter haben und im Rahmen separater lokaler natürlicher Lebensräume und Territorien bleiben.

Г

ГАЛУЗЕВИЙ ЗРІЗ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ — зріз, який визначається співвідношенням обсягів зустрічної внутрішньогалузевої торгівлі до світового виробництва відповідної галузі та коефіцієнтом спеціалізації галузі, розрахованим як співвідношення її національних і міжнародних експортних квот.

Branch section of globalization is a section, which is determined by ratio of volumes of intra-branch countertrade to the world production of correspondent sector and by coefficient of specialization of industry, estimated as the ratio of its national and international export quotas.

Der Branchenanteil der Globalisierung ist ein Anteil, der durch das Verhältnis des Volumens des brancheninternen Gegenhandels zur Weltproduktion des entsprechenden Sektors und durch den Spezialisierungskoeffizienten der Industrie bestimmt wird, der als das Verhältnis ihrer nationalen und internationalen Exportquoten geschätzt wird.

ГАНЗА (HANSA) — торговельна асоціація, заснована в місті Вісбю на острові Готланд у 1161 р. під назвою "Товариство готландських мандрівників Священної Римської імперії".

Hansa (Hanseatic League) is a trade association founded in the city Visby on Gotland Island in 1161 under the name of "Society of Gotland travelers of the Holy Roman Empire".

Hansa (Hanse) ist eine Handelsvereinigung, die 1161 in der Stadt Visby auf der Insel Gotland unter dem Namen "Gesellschaft der Gotlandreisenden des Heiligen Römischen Reiches" gegründet wurde.

ГАРАНТ (фр. *garant* — ручатися) — поручитель, той, хто дає гарантію.

Guarantor is a person who gives a guarantee (security).

Garant (französisch: *garant* - für etwas bürgen) - ein Bürge, jemand, der eine Garantie gibt.

ГАРАНТІЇ КРЕДИТУ — форми гарантій, які застосовуються тоді, коли боржник може виявитися неплатіжеспроможним. Крім векселів та інших зобов'язань існують інші види гарантій – гарантійні листи банків, авали й акцепти банків тратт кредитора, поручництва великих комерційних фірм, охоронні розписки, що засвідчують право власності кредитора на товар, переданий боржникові. Рідше в якості Г. к. використовується застава цінних паперів і нерухомості (іпотеки).

Credit security (guarantees) is a variety of guarantees used, when a debtor may appear insolvent. Besides bills of exchange and other bonds there are other types of securities, e.g. security letters of banks, collateral acceptances and bank acceptances of drafts, guarantees of big commercial firms, deposit receipts certifying the right of creditor's ownership on goods, passed to the debtor. Rarely the mortgage of securities and real estate is used (mortgages).

Kreditsicherheiten (Bürgschaften) sind eine Vielzahl von Garantien, die verwendet werden, wenn ein Schuldner zahlungsunfähig zu sein droht. Neben Wechseln und anderen Schuldverschreibungen gibt es noch andere Arten von Sicherheiten, z. B. Sicherheitsbriefe von Banken, Sicherheitenakzepte und Bankakzepte von Wechseln, Bürgschaften von großen Handelsunternehmen, Einlieferungsscheine, die das Eigentumsrecht des Gläubigers an Waren bescheinigen, die dem Schuldner übergeben wurden. Seltener wird die Verpfändung von Wertpapieren und Immobilien verwendet (Hypotheken).

ГАРАНТІЯ РИЗИКУ ЕКСПОРТУ — державна (банківська) гарантія відносно ризиків при здійсненні експортних операцій.

Guarantee of export risk of is a state (bank) guarantee regarding risks during realization of export operations.

Die Exportrisikogarantie ist eine staatliche (Bank-)Garantie für Risiken bei der Durchführung von Exportgeschäften.

ГАРМОНІЗАЦІЯ — процес, який передбачає контроль держави за економічними процесами та адаптацію національного законодавства до спільно вироблених нормативно-правових принципів.

Harmonization is a process that foresees state control over economic processes and adaptation of national legislation to the jointly drawn normative-legal principles.

Die Harmonisierung ist ein Prozess, der die staatliche Kontrolle der wirtschaftlichen Prozesse und die Anpassung der nationalen Gesetzgebung an die gemeinsam erarbeiteten normativ-rechtlichen Grundsätze vorsieht.

ГЕНЕРАЛІЗОВАНА РЕЦИПРОКНІСТЬ — переважала в обміні продуктами харчування й мала відповідну соціальну спрямованість. Така форма реципрокності належить до типу невизначених, коли родичі діляться між собою їжею, проявляють гостинність, роблять подарунки, надають допомогу. При цьому зворотні зобов'язання не обумовлюються ані в часовому, ані в кількісному, ані в якісному відношеннях. Отримання предмета накладає нечіткі зобов'язання щодо реципрокності саме тоді, коли виникне потреба в того, хто давав, чи коли з'явиться можливість у того, хто отримав. Тим самим "розрахунок" може настати дуже скоро, але може й не відбутися ніколи.

Generalized reciprocity prevailed in exchange of foodstuff and had the proper social orientation. Such form of reciprocity relates to the indefinite type, when relatives share food with each other, show hospitality, make gifts, provide assistance. Thus reverse obligations are not stipulated neither in temporal nor in quantitative respect. The receipt of an object imposes unclear obligations concerning reciprocity exactly then, when a necessity to obtain or possibility to give takes place. Thereby a "payment date" may come very soon, but may never take place.

Generalisierte Reziprozität - herrschte beim Austausch von Lebensmitteln vor und hatte eine entsprechende soziale Ausrichtung. Diese Form der Gegenseitigkeit ist von unbestimmter Art, wenn Verwandte Lebensmittel teilen, Gastfreundschaft zeigen, Geschenke machen und Hilfe leisten. Gleichzeitig sind die reziproken Verpflichtungen nicht zeitlich, quantitativ oder qualitativ festgelegt. Die Entgegennahme eines Gegenstandes führt zu vagen Gegenseitigkeitsverpflichtungen, wenn der Geber ihn braucht oder der Empfänger die Gelegenheit dazu hat. Die "Abrechnung" kann also sehr bald kommen, aber sie kann auch nie stattfinden.

ГЕНЕРАЛЬНА ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ЛІЦЕНЗІЯ — дозвіл на експортні (імпортні) операції стосовно певних товарів і (або) з певною країною (групою країн) протягом строку чинності ліцензування таких товарів.

General external economic license is a permission for export (import) operations in relation to certain goods and (or) with a certain country (the group of countries) during the term of action of licensing of such goods.

Die Allgemeine ausländische Wirtschaftslizenz ist eine Genehmigung für die Ausfuhr (Einfuhr) von bestimmten Waren und/oder mit einem bestimmten Land (einer bestimmten Ländergruppe) während der Gültigkeitsdauer der Lizenz für diese Waren.

ГЕНЕРАЛЬНА УГОДА З ТАРИФІВ І ТОРГІВЛІ (ГАТТ) — багатостороння міжурядова угода щодо принципів і правил міжнародної торгівлі. Підписана в 1947 р. у Женеві 23 країнами, введена у дію з 1 січня 1948 р. З появою 31 грудня 1994 р. Світової організації торгівлі (СОТ) Генеральна угода припинила своє існування, а всі її країни-учасниці стали членами цієї нової організації.

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) is a multilateral inter-governmental agreement concerning the principles and rules of international trade. It was signed in Geneva in 1947 by 23 countries and came into effect on 1 January, 1948. With appearance of World Trade Organization (WTO) on 31 December, 1994 the GATT halted the existence, and all its countries-participants became the members of this new organization.

Das Allgemeine Zoll- und Handelsübereinkommen (GATT) ist ein multilaterales zwischenstaatliches Abkommen über die Grundsätze und Regeln des internationalen Handels. Es wurde 1947 in Genf von 23 Ländern unterzeichnet, trat am 1. Januar 1948 in Kraft und wurde am 31. Dezember 1994 widerrufen. Mit der Gründung der Welthandelsorganisation (WTO) am 31. Januar 1994 wurde das Allgemeine Abkommen hinfällig, und alle seine Mitgliedstaaten wurden Mitglieder der neuen Organisation

ГЕНЕРАЛЬНА УГОДА ПРО ПОЗИКИ (ГАВ) — угода щодо залучення Міжнародним валютним фондом (МВФ) фінансових ресурсів економічно розвинутих країн для надання кредитів іншим країнам - учасникам угоди в разі браку коштів для здійснення своїх функцій у МВФ. Країни, які підписали угоду, зобов'язалися на першу вимогу МВФ надавати йому кредити, що передбачені угодою.

General Agreement to Borrow (GAB) is an agreement on attraction of financial resources of the 11 economically developed countries in the International Monetary Fund (IMF) for allotting credits for other countries-participants of agreement in case of lack of IMF resources. Countries signed the agreement pledged to allot the foreseen credit to IMF upon its first request.

Eine Allgemeine Kreditvereinbarung (ist eine Vereinbarung über den Internationalen Währungsfonds (IWF), die finanzielle Mittel von wirtschaftlich entwickelten Ländern aufnimmt, um anderen an der Vereinbarung beteiligten Ländern Kredite zu gewähren, falls die Mittel zur Erfüllung der Aufgaben des IWF nicht ausreichen. Die Länder, die das Abkommen unterzeichnet haben, verpflichten sich, dem IWF auf dessen erstes Ersuchen hin die im Abkommen vorgesehenen Darlehen zu gewähren.

ГЕНЕТИЧНО-СТРУКТУРНІ ЗВ'ЯЗКИ СВІТОВОГО ГОСПОДАРСТВА

— сукупність взаємозв'язків, що складаються між виробниками та споживачами матеріальних благ і послуг за межами національних кордонів, які у своїй тісній взаємодії формують органічну систему. У світогосподарському контексті генетичні зв'язки реалізуються у формі міжнародних коопераційних відносин та відносин поділу праці, які супроводжують процес становлення й розвитку світового господарства. Структурні зв'язки цієї системи формуються між без посередніми виробниками, країнами, регіонами у процесі створення валового національного продукту, матеріальних і духовних основ життя. **Genetically-structural links of world economy** form an aggregate of interconnections, which are established between producers and consumers of material benefits and services outside national borders, which in the close co-operation form the organic system. In a world economical context genetic links will be realized in form international co-operative relations and relations in division of labor that accompany formation and development of world economy. Structural links of this system are formed directly between producers, countries, regions in the process of creation of gross national product, financial and spiritual bases of life.

Genetische und Strukturelle Beziehungen der Weltwirtschaft sind eine Reihe von Beziehungen, die zwischen Produzenten und Konsumenten von materiellen Gütern und Dienstleistungen über nationale Grenzen hinweg bestehen und die in ihrer engen Wechselwirkung ein organisches System bilden. Im globalen wirtschaftlichen Kontext werden die genetischen Verbindungen in Form von internationaler Zusammenarbeit und arbeitsteiligen Beziehungen umgesetzt, die den Prozess der Entstehung und Entwicklung der Weltwirtschaft begleiten. Strukturelle Verflechtungen dieses Systems entstehen zwischen Direktproduzenten, Ländern und Regionen im Prozess der Schaffung von Bruttozoproduct, materiellen und geistigen Lebensgrundlagen.

ГІПЕРІНФЛЯЦІЯ — дуже швидка інфляція, остання стадія інфляційного процесу і одна з головних причин економічної стагнації. Вважається, що вона починається під час зростання цін, яке перевищує 50% на місяць. Процеси в економіці під час неї в будь-якій країні, набувають стихійного характеру.

Hyperinflation is very rapid inflation, last stage of inflationary process and one of main reasons of economic stagnation. It is considered to start when price rise exceeds 50% per month. Economical processes in any country during H. acquire spontaneous character.

Hyperinflation ist eine sehr schnelle Inflation, das letzte Stadium des Inflationsprozesses und eine der Hauptursachen für wirtschaftliche Stagnation. Es wird angenommen, dass sie beginnt, wenn die Preise um mehr als 50 % pro Monat steigen. Die Vorgänge in der Wirtschaft sind in jedem Land spontan.

ГЛОБАЛІЗАЦІЯ (лат. *globus* — куля) — процес обміну товарами, послугами, капіталом, технологіями та робочою силою, що виходять за межі кордонів будь-якої з країн, під час якого відбувається усунення відмінностей між національними ринками та їх інтеграція у світовий ринок.

Globalization is a process of exchange of goods, services, capital, technologies and labour force that oversteps the borders of any country, during which the removal of differences between national markets and their integration in the world market takes place.

Globalisierung ist der Prozess des Austauschs von Waren, Dienstleistungen, Kapital, Technologie und Arbeit über die Grenzen eines Landes hinweg, der die Unterschiede zwischen den nationalen Märkten beseitigt und sie in den globalen Markt integriert.

ГЛОБАЛІЗАЦІЯ НА РІВНІ КОМПАНІЇ — глобалізація, яка залежить від того, наскільки компанія диверсифікує свої надходження та розміщує свої активи в різних країнах із метою збільшення експорту товарів (послуг) і використання місцевих переваг.

Globalization at the level of a company is globalization, which depends on the degree of diversification of the company's income sources and allocation of assets in different countries with the purpose of increase of export volume of goods (services) and use of local advantages.

Globalisierung auf Unternehmensebene - Globalisierung, die davon abhängt, inwieweit ein Unternehmen seine Einkünfte diversifiziert und seine Vermögenswerte in verschiedenen Ländern ansiedelt, um den Export von Waren (Dienstleistungen) zu steigern und lokale Vorteile zu nutzen.

ГЛОБАЛІЗАЦІЯ НА РІВНІ ОКРЕМОЇ КРАЇНИ— глобалізація, що характеризується такими показниками: відкритістю економіки, часткою зовнішньоторговельного обороту чи експорту у ВВП, обсягом зарубіжних інвестиційних потоків, міжнародних платежів та ін.

Globalization at the level of separate country is globalization characterized by such indices: the openness of economy, share of value of external trade or

export in GDP, the volume of foreign investment flows, international payments and other.

Globalisierung auf Länder-ebene - Globalisierung, die durch folgende Indikatoren gekennzeichnet ist: wirtschaftliche Offenheit, Anteil des Außenhandelsumsatzes oder der Ausfuhren am BIP, Umfang der ausländischen Investitionsströme, internationale Zahlungen usw.

ГЛОБАЛІЗАЦІЯ на світовому рівні — зростання економічної взаємозалежності країн і регіонів, переплетення їхніх господарських комплексів та економічних систем.

Globalization at the world level means growth of economic interdependence of countries and regions, interlacing of their economic complexes and economic systems.

Globalisierung auf globaler Ebene ist die wachsende wirtschaftliche Verflechtung von Ländern und Regionen, die Verflechtung ihrer Wirtschaftskomplexe und Wirtschaftssysteme.

ГЛОБАЛІЗАЦІЯ СВІТОГОСПОДАРСЬКИХ ЗВ'ЯЗКІВ — зростання взаємозалежності економік різних країн світу, цілісність і єдність світового господарства. В основі їх — посилення відкритості національних ринків, поглиблення міжнародного поділу та кооперації праці.

Globalization of the world economic links is the process of growth of interdependence of economies of different countries of the world, integrity and unity of world economy. Strengthening of openness of national markets, deepening of international division and co-operation of labour underlies this process.

Globalisierung der Weltwirtschaftsbeziehungen — das zunehmende Maß an gegenseitiger Abhängigkeit der Volkswirtschaften verschiedener Länder, die Integration und Einheit der Weltwirtschaft. Grundlage dafür ist die wachsende Offenheit der nationalen Märkte, die Vertiefung der internationalen Arbeitsteilung und der Zusammenarbeit.

ГЛОБАЛЬНА ВАРТІСНА СИСТЕМА — система, що охоплює виробничий цикл фірми, її постачальників, канали розподілу продукції, споживачів (покупців) тощо, які містяться в різних географічних точках світу і на основі сумісної діяльності створюють вартісний ланцюг.

Global cost system is the system, which covers the production cycle of firm, its suppliers, distribution channel, consumers (buyers), etc., which are contained in the different geographical points of the world and on the basis of joint activity create a cost chain.

Globale Wertschöpfungskette — ein System, das den Produktionszyklus eines Unternehmens, seine Lieferanten, Distributionskanäle, Verbraucher (Käufer) usw. umfasst, die sich an verschiedenen geografischen Standorten weltweit befinden und durch gemeinsame Aktivitäten eine Wertschöpfungskette bilden.

ГЛОБАЛЬНА ЛІБЕРАЛІЗАЦІЯ ТОРГОВЕЛЬНИХ ВІДНОСИН — лібералізація торгівлі, яка здійснюється в межах статутних положень міжнародних торговельних організацій (ГАТТ—СОТ, ЮНКТАД) і поширюється на всіх учасників.

Global liberalization of trade relations is a trade liberalization, which is carried out in the framework of the statutory provisions of the international trade organizations (GATT, WTO, UNCTAD) and distributed to all participants.

Globalisierung der Weltwirtschaftlichen Beziehungen ist die wachsende Interdependenz der Volkswirtschaften der Welt, die Integrität und Einheit der Weltwirtschaft. Sie beruhen auf der zunehmenden Öffnung der nationalen Märkte, der Vertiefung der internationalen Arbeitsteilung und der Zusammenarbeit.

ГЛОБАЛЬНА СИСТЕМА ОБЛІКУ — система збирання, обробка та надання зовнішнім і внутрішнім користувачам надійної та своєчасної інформації про минулу й майбутню господарську діяльність підприємства з урахуванням можливого впливу різноманітних чинників.

Global system of accounting is the system of collecting, processing and distribution for external and internal users of reliable and timely information about past and future economic activity of enterprise taking into consideration possible influence of various factors.

Das Globale Rechnungslegungssystem ist ein System zur Erfassung, Verarbeitung und Bereitstellung von zuverlässigen und zeitnahen Informationen über die vergangenen und zukünftigen Geschäftstätigkeiten eines Unternehmens für externe und interne Nutzer, wobei die möglichen Auswirkungen verschiedener Faktoren berücksichtigt werden.

ГЛОБАЛЬНИЙ МАРКЕТИНГ – маркетингова діяльність фірми, яка розглядає світовий ринок як єдине ціле ("Весь світ - мій ринок!"); це система заходів, що здійснюються підприємством на зарубіжних ринках, що дозволяє сформувати адекватний ринковому середовищу комплекс маркетингу, що сприяє задоволенню потреб споживачів і досягнення стратегічних цілей самого підприємства.

Global marketing - the marketing activity of a company that considers the world market as a whole ("The whole world is my market!"); a system of activities carried out by the enterprise in foreign markets, which allows to form a marketing complex adequate to the market environment, which helps to satisfy the needs of consumers and achieve the strategic goals of the enterprise itself.

Globales Marketing - die Marketingaktivität eines Unternehmens, das den Weltmarkt als ein Ganzes betrachtet ("Die ganze Welt ist mein Markt!"); Es handelt sich um ein System von Maßnahmen, die von einem Unternehmen auf ausländischen Märkten durchgeführt werden und es ermöglichen, einen dem Marktumfeld angemessenen Marketingkomplex zu bilden, der dazu beiträgt, die Bedürfnisse der Verbraucher zu befriedigen und die strategischen Ziele des Unternehmens selbst zu erreichen.

ГЛОБАЛЬНИЙ (НОВІТНИЙ) МІЖНАРОДНИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — поділ праці, який сформувався в останній декаді ХХ ст. внаслідок встановлення постійних економічних трансакцій між Сходом і Заходом, що означало завершення системної цілісності світової капіталістичної економіки зразка „довгого ХVІ століття” (1451-1640 pp.).

Global (the latest) international division of labor is the division of labor formed in the last decade of the 20-th century as a result of establishment of permanent economic transactions between East and West that means the completion of system integrity of world capitalist economy of „long the 16-th century” standard (1451-1640).

Globale (moderne) internationale Arbeitsteilung - Arbeitsteilung, die im letzten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts als Ergebnis der Etablierung permanenter wirtschaftlicher Transaktionen zwischen dem Osten und dem Westen entstand, was die Vollendung der systemischen Integrität der kapitalistischen Weltwirtschaft des "langen sechzehnten Jahrhunderts" (1451-1640) bedeutete.

ГЛОБАЛЬНИЙ СИНЕРГІЗМ — розвиток міжнародного бізнесу за рахунок використання концепції, наукових розробок і ресурсів з усього світу.

Global synergy is the development of international business due to the use of conception, scientific developments and resources from the whole world.

Globale Synergie ist die Entwicklung des internationalen Geschäfts durch die Nutzung von Konzepten, wissenschaftlichen Entwicklungen und Ressourcen aus der ganzen Welt.

ГЛОБАЛЬНІ БІЗНЕС-ПРОЕКТИ — різновидність глобальних проєктів, які розробляються і здійснюються в режимі використання можливостей та переваг глобального бізнесу.

Global business projects are a variety of global projects that are developed and implemented in the mode of using the opportunities and benefits of global business.

Globale Geschäftsprojekte sind eine Art von globalen Projekten, die entwickelt und durchgeführt werden, um die Chancen und Vorteile der globalen Wirtschaft zu nutzen.

ГЛОБАЛЬНІ НАСЛІДКИ — позитивні або негативні наслідки, які призводять до прогресу суспільства та розширення, накопичення глобальних проблем сучасності.

Global consequences are positive or negative consequences, that result in progress of society and expansion, accumulation of global problems of contemporaneity

Globale Folgen - positive oder negative Folgen, die zum Fortschritt der Gesellschaft und zur Ausweitung und Häufung der globalen Probleme unserer Zeit führen.

ГНУЧКИЙ ВАЛЮТНИЙ КУРС — курс валюти, який формується на валютному ринку під впливом попиту та пропозицій. Поділяється на: плаваючий і коливний.

Flexible exchange rate is a currency exchange rate, which is formed in the currency market under influence of demand and supply. It is divided into floating and fluctuant.

Flexibler Wechselkurs - der Wechselkurs, der sich auf dem Devisenmarkt unter dem Einfluss von Angebot und Nachfrage bildet. Er wird unterteilt in: variabel und schwankend.

ГНУЧКИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — тариф, який використовується для вирівнювання цін на вітчизняні та імпортні товари.

Flexible customs tariff is a tariff used for equalization of prices on domestic and imported goods.

Der flexible Zolltarif ist ein Zolltarif, der dazu dient, die Preise für inländische und eingeführte Waren anzuleichen.

ГОРИЗОНТАЛЬНА ІНТЕГРАЦІЯ — здійснення фірмою спеціалізації на певній фазі виробництва й реалізації продукції замість участі в низці послідовних стадій.

Horizontal integration is carrying out of a firm's specialization on the certain phase of production and realization of products instead of participation in a number of the successive stages.

Horizontale Integration ist die Spezialisierung eines Unternehmens auf eine bestimmte Produktions- und Verkaufsphase anstelle der Beteiligung an mehreren aufeinander folgenden Phasen.

ГОРИЗОНТАЛЬНИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — такий поділ, що створює різноманітні готові продукти, які використовуються або для кінцевого виробничого чи особистого споживання, або для включення до складнішого комплексного виробу чи агрегату. Найбільш поширений такий поділ праці у машинобудуванні.

Horizontal division of labor is such division, in which the various finished products are created, that are used either for an eventual production (personal) consumption or for incorporating in more complex goods or units. Such division of labor is mostly widespread in mechanical engineering.

Horizontale Arbeitsteilung ist eine Arbeitsteilung, bei der eine Vielzahl von Fertigerzeugnissen hergestellt wird, die entweder für den industriellen oder persönlichen Endverbrauch oder für den Einbau in ein komplexeres Produkt oder eine Baugruppe verwendet werden. Die häufigste Form der Arbeitsteilung findet sich im Maschinenbau.

ГОСПОДАРСЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ — будь-яка діяльність, що пов'язана з виробництвом матеріальних і нематеріальних благ, які є товаром, їх обміном або реалізацією.

Economic activity is any activity related to the production of material and non-material benefits their exchange or sale.

Wirtschaftliche Tätigkeiten - jede Tätigkeit, die mit der Produktion von materiellen und immateriellen Gütern, die Waren sind, sowie deren Austausch oder Verkauf verbunden ist.

ГОТІВКОВІ МІЖНАРОДНІ КРЕДИТИ — кредити, що надаються готівкою, хоча валюту перераховують безготівковим способом з одного банку до іншого.

Available international credits are credits, which are given by cash, although transfer of currency is carried out by a cashless method from one bank to another.

Bei den verfügbaren internationalen Krediten handelt es sich um Kredite, die in Form von Bargeld vergeben werden, obwohl der Geldtransfer bargeldlos von einer Bank zur anderen erfolgt.

ГРАВІТАЦІЯ (лат. *gravitates* — вага, тягар) — взаємне впливання цін на ринках.

Gravitation is a mutual influence of prices in markets.

Gravitation (lateinisch: *gravitates* - Gewicht, Last) ist die gegenseitige Beeinflussung der Preise auf den Märkten.

ГРАВІТАЦІЙНА МОДЕЛЬ — сукупність відносин і зв'язків, які описують характер та ступінь просторової взаємодії між двома чи кількома елементами у форматі, притаманному фізичним явищам.

Gravity model is an aggregate of correlations and links, which describe character and degree of spatial co-operation between two or more elements in a format inherent to the physical phenomena.

Gravitationsmodell ist eine Reihe von Beziehungen und Verbindungen, die die Art und den Grad der räumlichen Interaktion zwischen zwei oder mehreren Elementen in einem Format beschreiben, das physikalischen Phänomenen eigen ist.

ГРАНИЧНА КОРИСНІСТЬ — приріст ступеня задоволення (корисності), яке отримується при споживанні додаткової одиниці товару або послуги за певний період часу. Більшості товарів та послуг властива спадна гранична корисність, і тому покупці намагаються платити менше за додаткові одиниці певних продуктів, оскільки вони приносять їм

дедалі менше задоволення. Це пояснює, чому крива попиту на ці продукти має від'ємний нахил.

Marginal utility is an increase of degree of satisfaction (utility) from consumption of additional good or service in certain period of time. A diminishing marginal utility is inherent to the most goods and services, and that is why buyers try to pay less for additional units of certain products, as they bring less satisfaction to them in future. It explains why a demand curve on these products has negative inclination.

Der Grenznutzen ist ein Anstieg des Zufriedenheitsgrades (Nutzen) durch den Konsum einer zusätzlichen Ware oder Dienstleistung in einem bestimmten Zeitraum. Ein abnehmender Grenznutzen ist den meisten Waren und Dienstleistungen eigen, und deshalb versuchen die Käufer, weniger für zusätzliche Einheiten bestimmter Produkte zu bezahlen, da sie ihnen in Zukunft weniger Befriedigung bringen. Dies erklärt, warum die Nachfragekurve für diese Produkte eine negative Neigung aufweist.

ГРАНИЧНА НОРМА ЗАМІЩЕННЯ — норма, що виражає ту кількість благ, яка необхідна для компенсації споживчої відмови від деякої кількості іншого блага у такий спосіб, щоб споживач мав аналогічний рівень добробуту.

Marginal rate of substitution is the rate, which expresses the amount of benefits acquired by sacrificing one unit of another, so that a consumer maintains his level of welfare.

Die marginale Substitutionsrate ist die Rate, die die Höhe des Nutzens ausdrückt, der durch den Verzicht auf eine Einheit eines anderen Produkts erzielt wird, so dass ein Verbraucher sein Wohlstandsniveau beibehält.

ГРАНИЧНА ПРОДУКТИВНІСТЬ — гіпотеза про те, що роботодавець, який намагається максимізувати свої прибутки, діє у відповідності з законом спадної граничної продуктивності, коли послідовні одиниці найманої праці дають послідовно спадні доходи від виробленої продукції.

Marginal productivity is a hypothesis that an employer, who tries to maximize the incomes operates in accordance with the law of the diminishing marginal productivity, when successive units of wage labour provide consecutively descending profits from the produced products.

Die Grenzproduktivität ist die Hypothese, dass ein Arbeitgeber, der versucht, seinen Gewinn zu maximieren, nach dem Gesetz der abnehmenden

Grenzproduktivität handelt, wenn aufeinanderfolgende Einheiten von gemieteten Arbeitskräften sukzessive abnehmende Einnahmen aus der Produktion erbringen.

ГРАНИЧНІ ЗНАЧЕННЯ ІНДИКАТОРІВ ЕКОНОМІЧНОЇ БЕЗПЕКИ – це кількісні величини, порушення яких викликає несприятливі тенденції та загрозливі процеси в економіці.

Marginal values of indicators of economic security - quantitative values, the violation of which causes unfavorable trends and threatening processes in the economy.

Marginal werte der indikatoren der wirtschaftlichen sicherheit - quantitative Werte, deren Verletzung ungünstige Trends und bedrohliche Prozesse in der Wirtschaft verursacht.

ГРАНТ (англ. *grant* — подарунок) — надання будь-ким коштів з метою фінансової підтримки наукових розробок і досліджень.

Grant means providing of funds by anybody with the purpose of financial support of scientific developments and researches.

Grant ist die Bereitstellung von Mitteln durch eine beliebige Person zum Zwecke der finanziellen Unterstützung der wissenschaftlichen Entwicklung und Forschung.

ГРАНТ-ЕЛЕМЕНТ — показник, який використовується в міжнародній статистиці для визначення ступеня пільговості запозичених фінансових ресурсів.

Grant element is an indicator used in international statistics to determine the degree of privity of borrowed financial resources.

Die Grant komponente ist ein Indikator, der in internationalen Statistiken verwendet wird, um den Grad der Privatheit der aufgenommenen Finanzmittel zu bestimmen.

ГРОШІ — знаки (металеві, паперові, електронні та ін.), які є товаром і виконують в суспільстві роль загального еквівалента в процесі обміну товарів.

Money is anything (e.g. metallic, paper, electronic and other symbols/notes) which is immediately and generally acceptable for the discharge of a debt or

in exchange for a good or service, is a commodity and execute in society the role of general equivalent in the process of exchange of commodities.

Geld ist ein Zeichen (Metall, Papier, Elektronik usw.), das eine Ware ist und als allgemeines Äquivalent im Prozess des Warenaustauschs in der Gesellschaft dient.

ГРОШОВА ОДИНИЦЯ — одиниця масштабу цін усіх товарів, що встановлюється країною на законодавчому рівні, яка одночасно є елементом національної грошової системи.

Monetary unit is a unit of value standard of all commodities, set by a country at legislative level, which simultaneously is recognized as an element of the national monetary system.

Geldeinheit - eine von einem Land auf gesetzlicher Ebene festgelegte Maßeinheit für die Preise aller Waren, die auch ein Element des nationalen Währungssystems ist.

ГРОШОВА СИСТЕМА — встановлена на державному рівні форма організації грошового обігу та емісії національних грошових знаків, що регулюється законодавством.

Monetary system is the form of organization of issue and circulation of national money (banknotes) established at a state level, which is regulated by legislation.

Währungssystem - eine auf staatlicher Ebene eingerichtete und gesetzlich geregelte Form der Organisation des Geldumlaufs und der Ausgabe einer nationalen Währung

ГРОШОВИЙ ЕФЕКТ МАСШТАБУ — ефект, який проявляється на ринку через ціновий ефект індивідуальних фірм і може змінювати їхні рішення щодо обсягів випуску продукції. Ціновий ефект є вирішальним в отриманні грошового ефекту масштабу і може бути реалізований лише в умовах недосконалої конкуренції.

Monetary scale effect is the effect that is revealed in a market through the price effect of individual firms and can change their decisions in relation to the volumes of production. The price effect is decisive in obtaining of the monetary scale effect and may be realized only in the conditions of imperfect competition.

Der monetäre Skaleneffekt ist ein Effekt, der sich auf dem Markt durch den Preiseffekt der einzelnen Unternehmen manifestiert und ihre Entscheidungen

über das Produktionsvolumen verändern kann. Der Preiseffekt ist für die Erzielung von Skalenerträgen von entscheidender Bedeutung und kann nur unter den Bedingungen eines unvollkommenen Wettbewerbs realisiert werden.

ГРОШОВИЙ ПОТІК — поєднання розподілених у часі надходжень і грошових виплат, що є наслідком будь-якої господарської діяльності.

Money flow is an aggregate of the time-spaced money receipts and disbursements that is the result of any economic activity.

Der Cashflow ist eine Kombination aus über die Zeit verteilten Mittelzuflüssen und -abflüssen, die sich aus einer beliebigen Geschäftstätigkeit ergeben.

ГРОШОВО-КРЕДИТНА І ВАЛЮТНА ПОЛІТИКА — регулювання центральним банком країни грошової маси з метою забезпечення можливості отримання кредиту в розмірах і за цінами, що відповідають конкретним національним цілям.

Monetary policy is control of money supply by a central bank with the purpose of providing of possibility of credit reception in volume and at prices, which meet definite national goals.

Währungs- und Wechsepolitik - Regulierung der Geldmenge durch die Zentralbank eines Landes, um sicherzustellen, dass Kredite in einer Menge und zu Preisen zur Verfügung stehen, die bestimmten nationalen Zielen entsprechen.

ГРУПОВА КВОТА — квота, яку встановлено відносно товару з визначенням групи країн, куди товар можна експортувати або з яких його можна імпортувати.

Group quota is a quota which is established towards commodity with determination of a group of countries, where the commodity may be exported to or imported from.

Ein Gruppenkontingent ist ein Kontingent für ein Produkt, das eine Gruppe von Ländern definiert, in die das Produkt exportiert oder aus denen es importiert werden kann.

ГУМАНІТАРНА ДОПОМОГА — добродійна матеріальна допомога у будь-якій формі, що може здійснюватися як вітчизняними, так й іноземними юридичними та фізичними особами з гуманних мотивів і почуттів.

Humanitarian aid is a charity financial help in any form, which can be carried out both by domestic and foreign legal entities and persons with humane causes and feelings.

Humanitäre Hilfe ist eine wohltätige materielle Hilfe in jeder Form, die von in- und ausländischen juristischen und natürlichen Personen aus humanen Motiven und Gefühlen heraus geleistet werden kann.

ГУРТ (ОПТ) — велика кількість (партія) товару, яка може пропонуватися до продажу або купівлі.

Wholesale is the buying and selling of goods in large quantities, especially to businesses, so that they can be sold again to make a profit.

Der Großhandel ist der An- und Verkauf von Waren in großen Mengen, insbesondere an Unternehmen, um sie gewinnbringend weiterzuverkaufen.

Г

“ГРІН-КАРТА” (“зелена карта”) — угода про взаємне визнання страхування власників автотранспортних засобів та про взаємодопомогу стосовно відшкодування можливих збитків у міжнародному автотранспортному сполученні на території усіх країн – членів, які її уклали. Власник такої “карти” на своєму автотранспортному засобі може перетинати кордон будь-якої країни, учасниці цієї угоди, без додаткового страхування.

“Green Card” is an agreement about mutual recognition of insurance of vehicles’ owners and about mutual assistance in relation to the reimbursement of possible losses in international motor transport communication on territories of all countries-members that signed it. The owner of such “card” can cross the border of any country-participant on the vehicle without additional insurance.

"Grüne Karte" ist ein Abkommen über die gegenseitige Anerkennung der Versicherung von Fahrzeughaltern und über die gegenseitige Unterstützung bei der Erstattung möglicher Schäden im internationalen Kraftverkehr auf dem Gebiet aller Mitgliedsländer, die es unterzeichnet haben. Der Besitzer einer solchen "Karte" kann mit seinem Fahrzeug die Grenze eines beliebigen Teilnehmerlandes ohne zusätzliche Versicherung überqueren.

Д

ДАВАЛЬНИЦЬКА СИРОВИНА — вітчизняна або закордонна сировина (матеріали, напівфабрикати), власник якої віддає її товаровиробникові на виготовлення товару. При цьому право власності на вироблену з цієї сировини продукцію належить замовнику.

Goods made on commission (tolling) are domestic or overseas raw materials (materials, semi-finished products), the proprietor of which gives it to producer of commodity. At the same time the right of ownership on the products manufactured of these raw materials belongs to the customer.

Kommissionsware (Lohnveredelung) sind in- oder ausländische Rohstoffe (Materialien, Halbfertigprodukte), deren Eigentümer sie dem Hersteller der Ware überlässt. Gleichzeitig steht das Eigentumsrecht an den aus diesen Rohstoffen hergestellten Erzeugnissen dem Kunden zu.

ДАВАЛЬНИЦЬКА УГОДА — угода, в якій зафіксовано про те, що продукцію буде виготовлено з сировини замовника.

Tolling agreement is an agreement, in which it is stipulated that products will be made of raw materials of customer.

Liefervereinbarung - eine Vereinbarung, in der festgelegt wird, dass die Produkte aus den Rohstoffen des Kunden hergestellt werden.

ДАТУВАННЯ — наявність у документах дати складання їх, прийняття чи затвердження.

Dating is availability in the documents of their drafting, acceptance or approval date.

Datierung - das Vorhandensein des Datums ihrer Erstellung, Annahme oder Genehmigung in den Dokumenten.

ДВОВАЛЮТНІ ЦІННІ ПАПЕРИ — цінні папери, номінал яких визначається у національній, а також в іноземній валютах.

Double currency securities are securities the face value of which is determined in national and also in foreign currency.

Doppelwährungswertpapiere sind Wertpapiere, deren Nennwert sowohl in nationaler als auch in ausländischer Währung festgelegt ist.

ДВОСТОРОННЯ ЛІБЕРАЛІЗАЦІЯ МІЖНАРОДНОЇ ТОРГІВЛІ — надання країнами одна одній торговельних преференцій з метою зниження кількості та рівня обмежень на здійснення експортно-імпортних операцій.

Bilateral liberalization of international is providing countries to each other trade preferences with the aim of reducing the number and level of restrictions on the export and import operations.

Bilaterale Liberalisierung des internationalen Handels ist die Gewährung von Handelspräferenzen durch die Länder untereinander, um die Anzahl und das Ausmaß der Beschränkungen für Export- und Importgeschäfte zu verringern.

ДЕБЕТОВИЙ ОБОРОТ — сума зміни за дебетом рахунку бухгалтерського обліку.

Debit turnover is a sum of debit change of book-keeping account.

Der Soll-Umsatz ist die Summe der Soll-Änderungen des Buchführungskontos.

ДЕВАЛЬВАЦІЯ (лат. від *de i valvo* — маю вартість) — законодавче зменшення вартості грошової одиниці, зниження курсу паперових грошей відносно золота чи іноземної валюти.

Devaluation is the legislative reduction in value of monetary unit, fall in exchange rate of money in terms of foreign currencies.

Devaluation (lateinisch de und valvo - Wert haben) ist eine gesetzliche Verringerung des Wertes einer Geldeinheit, eine Senkung des Wechselkurses von Papiergeld gegenüber Gold oder einer ausländischen Währung.

ДЕВІЗИ (фр. *devis* — кошторис) — платіжні засоби (векселі, чеки, перекази), виражені в іноземній валюті та використовувані в міжнародних розрахунках.

Foreign bills are circulating means of payment (bills of exchange, checks, orders) denominated in foreign currency and used for international settlements.

Devisen (французький для "Schätzung") sind Zahlungsmittel (Wechsel, Schecks, Überweisungen), die auf eine ausländische Währung lauten und im internationalen Zahlungsverkehr verwendet werden.

ДЕЗИНВЕСТИЦІЇ — від'ємні нові капітальні вкладення, сума яких менша, ніж зношування основного капіталу підприємства.

Disinvestments are negative new capital investments, the total amount of which is less than wear of fixed capital of an enterprise.

Desinvestitionen sind negative Neuinvestitionen, deren Betrag geringer ist als die Abschreibung des Anlagekapitals des Unternehmens.

ДЕЗИНФЛЯЦІЯ — зниження темпів інфляції або повне її припинення.

Disinflation is reduction of inflation or its complete suspension.

Unter Disinflation versteht man eine Verringerung der Inflationsrate oder deren völlige Beendigung.

ДЕКАПІТАЛІЗАЦІЯ — вилучення з обороту підприємства частини його власного капіталу на споживання або будь-які інші потреби, що не пов'язані з виробництвом.

Decapitalization is requisitioning from the turnover of an enterprise of any part of its equity for consumption or any other necessities not connected with a production.

Decapitalisierung ist die Entnahme eines Teils des Eigenkapitals aus dem Umsatz des Unternehmens für den Konsum oder andere nicht mit der Produktion verbundene Bedürfnisse.

ДЕКЛАРАЦІЯ (лат. *declaratio*, від *declaro* — заявляю, оповіщаю) — офіційне проголошення державою, партією, міжнародними або міждержавними організаціями основних принципів, а також документ, у якому їх викладено; заява платника податку про характер і розмір доходів; заява вантажоперевізника до митниці про кількість товару, його вагу, ціну, сорт для визначення мита.

Declaration is an official statement by a country, party, international or inter-governmental organizations of basic principles, as well as a document, in which it is contained; statement of taxpayer about the character and amount of profits; statement of a carrier for customs about the amount of goods, its weight, price, quality for determination of duty.

Erklärung (lateinisch: declaratio, von declaratio - erklären, verkünden) - eine offizielle Erklärung eines Staates, einer Partei, einer internationalen oder zwischenstaatlichen Organisation über die grundlegenden Prinzipien sowie ein Dokument, in dem diese dargelegt werden; die Erklärung eines Steuerzahlers über die Art und die Höhe seines Einkommens; die Erklärung eines Frachtführers gegenüber der Zollstelle über die Menge der Waren, ihr Gewicht, ihren Preis und ihre Qualität zum Zwecke der Festlegung des Zolls.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВАЛЮТНОГО КОНТРОЛЮ — документ, який заповнює експортер чи імпортер для контролю держави за зовнішньоторговельними угодами. За експортом контролюють переведення в країну отриманої іноземної валюти. За імпортом контролюють правильність витрачання коштів відповідно до договорів постачання.

Declaration of exchange controls is a document, which is filled in by an exporter or importer for state controlling over foreign trade agreements. Validity of currency transfer is controlled in export operations. And appropriateness of currency expense according to delivery agreements is the purpose of import exchange controls.

Die Devisenkontrollerklärung ist ein Dokument, das von einem Exporteur oder Importeur zum Zweck der staatlichen Kontrolle von Außenhandelsgeschäften ausgefüllt wird. Bei Ausfuhren wird der Transfer der ins Land gelangten Devisen kontrolliert. Bei Einfuhren wird die Korrektheit der Ausgaben in Übereinstimmung mit den Lieferverträgen kontrolliert.

ДЕКЛАРАЦІЯ МИТНОЇ ВАРТОСТІ — заява, яку подають митному органу, котра містить відомості митної вартості товарів, що перетинають митний кордон, або стосовно яких змінюється митний режим.

Declaration of customs value is a statement, which is given in a customs service containing information about the customs value of goods crossing a customs border or changing their customs mode.

Zollwertmeldung - eine der Zollbehörde vorgelegte Erklärung mit Angaben zum Zollwert von Waren, die die Zollgrenze überschreiten oder für die die Zollregelung geändert wird.

ДЕКЛАРУВАННЯ — процедура, що здійснюється шляхом заявлення у встановленій формі точних даних про ціль переміщення товарів та інших

предметів через митний кордон і відомостей безпосередньо про ці товари і предмети, а також інших відомостей, необхідних для митного контролю.

Declaration is a procedure that is accomplished by request of exact information about the purpose of moving of goods and other objects through a customs border and information about these goods and objects, and also other data necessary for customs control.

Anmeldung - ein Verfahren, bei dem in der vorgeschriebenen Form genaue Angaben über den Zweck der Beförderung von Waren und anderen Gegenständen über die Zollgrenze und Informationen direkt über diese Waren und Gegenstände sowie andere für die Zollkontrolle erforderliche Informationen angegeben werden.

ДЕКОРТ (нім. *dekort* — знижка) — знижка ціни товару за дострокову його оплату. Застосовується також, коли якість товару нижча, ніж передбачено угодою або товар іншого зразка.

Decort is discounting of commodity at prescheduled payment. It is also used in case of poor quality or commodity of other standard.

Dekort ist ein Nachlass auf den Warenpreis bei vorzeitiger Zahlung. Er wird auch angewandt, wenn die Qualität der Ware geringer ist als im Vertrag vereinbart oder die Ware ein anderes Muster aufweist.

ДЕМОГРАФІЧНА БЕЗПЕКА – це стан захищеності держави, суспільства та ринку праці від демографічних загроз, за якого забезпечується розвиток України з урахуванням сукупності збалансованих демографічних інтересів держави, суспільства й особистості відповідно до конституційних прав громадян України.

Demographic security - a state of protection of the state, society and the labor market from demographic threats, in which the development of Ukraine is ensured, taking into account the totality of balanced demographic interests of the state, society and the individual in accordance with the constitutional rights of citizens of Ukraine.

Demografische sicherheit - ein Zustand des Schutzes des Staates, der Gesellschaft und des Arbeitsmarktes vor demografischen Bedrohungen, in dem die Entwicklung der Ukraine unter Berücksichtigung der Gesamtheit der ausgewogenen demografischen Interessen des Staates, der Gesellschaft und des Individuums in Übereinstimmung mit den verfassungsmäßigen Rechten der Bürger der Ukraine gewährleistet ist.

ДЕМОНЕТИЗАЦІЯ — позбавлення державною владою монети сили законного платіжного засобу та засобу обігу, але монета при цьому зберігає свою вартість лише відповідно до вартості вміщеного в ній металу (за його вагою).

Demonetization is ceasing by state power to use a coin as legal circulating medium and payment mean, but the coin still retains the value only according to the cost of the metal contained in it (by weight).

Demonetisierung ist der Entzug einer Münze ihres gesetzlichen Zahlungsmittels und ihres Umlaufwertes durch die staatlichen Behörden, wobei die Münze ihren Wert nur entsprechend dem Wert des in ihr enthaltenen Metalls (nach Gewicht) behält.

ДЕМОНСТРАЦІЙНИЙ ЕФЕКТ — позитивні зрушення в економіці країн певного інтеграційного об'єднання, що сприяють вступу в це об'єднання країн зовнішнього світу, які до нього не входили.

Demonstration effect — positive changes in the economies of a certain integration Association, promoting membership in an Association of countries of the outside world that were not included.

Demonstrationseffekt - positive Veränderungen in der Wirtschaft der Länder einer bestimmten Integrationsvereinigung, die den Beitritt von Ländern aus der Außenwelt, die nicht Mitglied der Vereinigung waren, erleichtern.

ДЕМПІНГ (англ. *dumping* — скидання) — продаж товарів на зовнішніх ринках за вигідними цінами, які значно нижчі, ніж витрати виробництва. Здійснюється для завоювання ринків збуту й придушення конкурентів.

Dumping means sale of goods in overseas markets at unfair low prices, which are considerably lower, than production charges. It is carried out for the conquest of markets and suppression of competitors.

Schleuder ist der Verkauf von Waren auf ausländischen Märkten zu Wegwerfpreisen, die deutlich unter den Produktionskosten liegen. Es dient dazu, Märkte zu erobern und Wettbewerber zu verdrängen.

ДЕМПІНГОВА ЦІНА — експортна ціна, що є нижчою від витрат виробництва (собівартості виробництва товарів).

Dumping price is an export price that is lower than the charges of production (prime production cost).

Ein Schleuderpreis ist ein Ausführpreis, der niedriger ist als die Produktionskosten (Warenkosten).

ДЕНАЦІОНАЛІЗАЦІЯ — повернення державою націоналізованих підприємств (майна) колишнім власникам, а також передача створеної вже державою власності у приватну, колективну чи у власність громадських або релігійних організацій.

Denationalization is returning of nationalized enterprises (property) to the former owners; transfer of already created state property to private, collective, public or religious organizations.

Denationalisierung ist die Rückgabe verstaatlichter Unternehmen (Eigentum) durch den Staat an ihre früheren Eigentümer sowie die Übertragung von staatlich geschaffenem Eigentum an private, kollektive, öffentliche oder religiöse Organisationen.

ДЕНОМІНАЦІЯ — (лат. *denominatio* — найменування, позначення) — зміна номінальної вартості грошових знаків з обміном за певним співвідношенням старих грошових знаків на нові.

Denomination is change of nominal cost of banknotes with replacement of the old banknotes for new ones at certain rate.

Denominierung - (lateinisch: denomination) - Änderung des Nominalwerts von Banknoten durch den Austausch alte gegen neue Banknoten in einem bestimmten Verhältnis.

ДЕПОЗИТ (лат. *depositum* — річ, віддана на схов) — гроші або цінні папери, що їх вносять до кредитних установ (банків, ощадних кас тощо) для зберігання; депозитом називають також вклади в банках і ощадних касах.

Deposit is the total amount of money (securities) that has been paid into bank accounts (placed) in a particular area or country.

Kaution (lateinisch: derositum - eine zur Aufbewahrung hinterlegte Sache) - Geld oder Wertpapiere, die bei Kreditinstituten (Banken, Sparkassen usw.) zur Aufbewahrung hinterlegt werden; Einlagen bei Banken und Sparkassen werden als auch Depositen bezeichnet.

ДЕПОЗИТНИЙ СЕРТИФІКАТ — цінний папір на пред'явника, який засвідчує наявність банківського строкового депозиту на визначену суму.

Має термін використання в основному від 3-х місяців до 5 років.

Deposit certificate is a security to bearer, which certifies the availability of bank-term deposit for a specified amount. It has a term of usage, mainly, from 3 months to 5 years.

Einlagenzertifikat - ein Inhaberpapier, das das Bestehen einer Festgeldanlage bei einem Bank über einen bestimmten Betrag bescheinigt. Es hat eine Laufzeit von 3 Monaten bis 5 Jahren.

ДЕПОНУВАННЯ (лат. *depono* — кладу) — передання на зберігання кредитним установам грошові суми, цінні папери тощо; робити внески, вклади.

Deposition is transfer of money, securities, etc. to credit establishments as deposit.

Die Hinterlegung ist die Übertragung von Geld, Wertpapieren usw. an Kreditinstitute als Einlage.

ДЕПОРТ (фр. *deport*, від лат. *deporto* — відношу) — угода з купівлі цінних паперів з одночасним продажем їх на певний строк за нижчим курсом для одержання курсової різниці. В більшості випадків має спекулятивний характер. Протилежне репорту.

Backwardation is an agreement when prices for securities that will be delivered in the future are lower than prices for securities that will be delivered immediately. In most cases the transaction has speculative character. The opposite transaction is named report.

Deport (französisch: *déport*, von lateinisch: *déporto* - in Beziehung setzen) ist ein Geschäft, bei dem Wertpapiere gekauft und gleichzeitig für eine bestimmte Zeit zu einem niedrigeren Kurs verkauft werden, um die Wechselkursdifferenz zu erhalten. In den meisten Fällen handelt es sich um ein spekulatives Geschäft. Das ist Gegenteil einer Meldung.

ДЕПРЕСІЯ (лат. *depressio* — придушую, пригнічую) — стан в економіці, що характеризується застоєм у господарстві, недовантаженням підприємств, безробіттям, млявою торгівлею.

Depression is the state of economy characterized by stagnation, incomplete loading of enterprises, unemployment, dull trade.

Wirtschaftskrise (lat. *depressio* - unterdrücken, niederdrücken) ist ein Zustand in der Wirtschaft, der durch Stagnation der Wirtschaft, Unterauslastung

der Unternehmen, Arbeitslosigkeit und schleppenden Handel gekennzeichnet ist.

ДЕРЕГУЛЮВАННЯ — зменшення рівня втручання держави в регулювання економіки або скасування законів і тих нормативних актів, які стримують можливості вільної конкуренції на ринку.

Deregulation is reduction of level of state administration of economy or cancellation of laws and those legislative acts, which restrain possibilities of free competition in the market.

Deregulierung ist eine Verringerung der staatlichen Eingriffe in die Regulierung der Wirtschaft oder die Abschaffung von Gesetzen und Vorschriften, die den freien Wettbewerb auf dem Markt einschränken.

ДЕРЖАВНА ВЛАСНІСТЬ — власність державних органів влади, управління, підприємств та організацій.

State property is property of state run public authorities, enterprises and organizations.

Staatliches Eigentum ist das Eigentum von staatlichen Behörden, Verwaltungen, Unternehmen und Organisationen.

ДЕРЖАВНА ГАРАНТІЯ — зобов'язання держави повністю або частково виконати платежі на користь кредитора у разі невиконання позичальником, іншим, ніж держава, зобов'язань щодо повернення кредиту.

State guarantee is liability of the state to pay fully or partly to a creditor in the case of non-fulfillment a borrower, other than the state, liabilities related with the credit.

Die Staatsbürgschaft ist eine Verpflichtung des Staates, die Zahlungen ganz oder teilweise zugunsten des Kreditgebers zu leisten, wenn ein anderer Kreditnehmer als der Staat mit der Rückzahlung des Kredits in Verzug gerät.

ДЕРЖАВНА ГАРАНТІЯ ЗАХИСТУ ІНОЗЕМНИХ ІНВЕСТИЦІЙ — законодавчо встановлена державою гарантія щодо забезпечення належного правового режиму інвестиційної діяльності і залучення іноземного капіталу.

State guarantee of defense of foreign investments is a legislatively guarantee to provide the proper legal regulations of investment activity and attraction of foreign capital.

Die Staatliche Garantie zum schutz Ausländischer Investitionen ist eine gesetzliche verankerte Garantie, die eine angemessene rechtliche Regelung für die Investitionstätigkeit und die Anziehung von ausländischem Kapital gewährleisten soll.

ДЕРЖАВНА ДОПОМОГА — допомога, що виплачується державою за рахунок бюджетних коштів або з фонду державного соціального страхування.

State aid is an aid, which is provided by the state due to budgetary funds or from the fund of state social insurance.

Staatliche Beihilfen sind die Hilfen, die vom Staat zu Lasten von Haushaltsmitteln oder aus dem staatlichen Sozialversicherungsfonds gezahlt werden.

ДЕРЖАВНА КОМІСІЯ З ЦІННИХ ПАПЕРІВ ТА ФОНДОВОГО РИНКУ В УКРАЇНІ — центральний орган державної виконавчої влади, що забезпечує реалізацію єдиної державної політики відносно цінних паперів і функціонування фондового ринку в країні та координацію діяльності міністерств, інших центральних органів державної виконавчої влади у цій сфері. Одними з основних завдань комісії є: сприяння адаптації українського ринку цінних паперів до міжнародних стандартів, узагальнення та поширення досвіду інших країн щодо формування та розвитку конкуренції на ринку цінних паперів.

State commission on securities and stock market in Ukraine is the central executive state authority, which provides realization of single public policy concerning securities and functioning of stock market in the country, co-ordination of activity of ministries, other central executive authorities in this sphere. Basic tasks of the commission are: assistance to adaptation of the Ukrainian security market to the international standards, generalization and distribution of experience of other countries with respect to formation and development of competition in the stock market.

Die Staatliche Kommission für Wertpapiere und den Börsenmarkt in der Ukraine ist ein zentrales Regierungsorgan, das die Umsetzung einer einheitlichen staatlichen Wertpapierpolitik und das Funktionieren des Aktienmarktes im Lande gewährleistet und die Tätigkeit der Ministerien und anderer zentraler Regierungsorgane in diesem Bereich koordiniert. Eine der Hauptaufgaben der Kommission besteht darin, die Anpassung des ukrainischen

Wertpapiermarktes an internationale Standards zu erleichtern und die Erfahrungen anderer Länder bei der Schaffung und Entwicklung des Wettbewerbs auf dem Wertpapiermarkt zusammenzufassen und zu verbreiten.

ДЕРЖАВНА МИТНА СЛУЖБА УКРАЇНИ — центральний орган виконавчої влади, що забезпечує реалізацію державної митної політики, організовує роботу митної системи і здійснює керівництво нею, відповідає за її стан і розвиток.

State customs service of Ukraine is the central organ of executive power, which provides realization of public customs policy, organizes work of the customs system and carries out its supervision, is responsible for its functioning and development.

Der Staatliche Zolldienst der Ukraine ist ein zentrales Exekutivorgan, das die Umsetzung der staatlichen Zollpolitik gewährleistet, das Zollsystem organisiert und verwaltet und für dessen Zustand und Entwicklung verantwortlich ist.

ДЕРЖАВНА МОНОПОЛІЯ — виключне право держави на певні сфери діяльності, в більшості випадків економічної, згідно її чинного законодавства.

State monopoly is an exclusive right of a state on the certain spheres of activity, predominantly economic, according to current legislation.

Das Staatsmonopol ist das ausschließliche Recht des Staates auf bestimmte Tätigkeitsbereiche, in den meisten Fällen die Wirtschaft, in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung.

ДЕРЖАВНА ПОДАТКОВА СЛУЖБА УКРАЇНИ (ДПС УКРАЇНИ) — система державних органів, які здійснюють контроль за дотриманням податкового законодавства. До складу входять Головна державна податкова адміністрація України, державні податкові адміністрації областей, податкові інспекції районів, міст і районів у містах.

State fiscal service of Ukraine is the system of public organs, which carry out supervision over the observance of fiscal legislation. Main state fiscal administration of Ukraine, state fiscal administrations of regions, tax inspections of districts, cities and districts in cities are parts of this system.

Der Staatliche Steuerdienst der Ukraine ist ein System staatlicher Behörden, das die Einhaltung der Steuergesetzgebung kontrolliert. Es besteht aus der staatlichen Hauptsteuerverwaltung der Ukraine, den staatlichen

Steuerverwaltungen der Regionen, den Steuerinspektoraten der Bezirke, Städte und Bezirke in Städten.

ДЕРЖАВНА ПОЗИКА — форма державного кредиту, коли держава виступає переважно як позичальник, а кредиторами – фізичні та юридичні особи. Таку заборгованість зараховують до державного боргу країни.

State loan is a form of state credit, when a state stands mainly for a borrower, and physical persons and legal entities are creditors. Such debt is added to the national debt of a country.

Staatskredit ist eine Form des staatlichen Kredits, bei der der Staat hauptsächlich als Kreditnehmer auftritt und natürliche und juristische Personen als Gläubiger. Solche Schulden werden als Staatsschulden eingestuft.

ДЕРЖАВНА СКАРБНИЦЯ — спеціальний орган (самостійний або в окремих країнах у складі міністерства фінансів), що забезпечує збирання державних доходів і їх використання згідно з державним бюджетом, а також здійснює управління державним боргом, емісією скарбничих білетів та цінних паперів.

State treasury is a government department (independent or in separate countries in composition the ministry of finance) in charge of finance, which provides collection of state profits and their use in obedience to the state budget, and also carries out management a national debt, issue of treasury notes and securities.

Die Staatskasse ist eine besondere Einrichtung (unabhängig oder in einigen Ländern Teil des Finanzministeriums), die die Staatseinnahmen erhebt und sie in Übereinstimmung mit dem Staatshaushalt verwendet sowie die Staatsschulden, Schatzwechsel und Wertpapiere verwaltet.

ДЕРЖАВНА СКАРБНИЦЯ НАЦІОНАЛЬНОГО БАНКУ УКРАЇНИ (НБУ) — структурний підрозділ центрального апарату НБУ, покликаний нагромаджувати та зберігати запаси коштовних металів та інших коштовностей, здійснювати з ними необхідні операції для примноження золотовалютних резервів Національного банку України.

State treasury of the National bank of Ukraine (NBU) is structural subdivision of central machinery of NBU, intended for accumulation and saving of revenue of precious metals and other values, execution of necessary

transactions with them for the increase of gold and foreign currency reserves of the National bank of Ukraine.

Die Staatsbank der Nationalbank von Ukraine (NBU) ist eine Struktureinheit der NBU-Zentrale, die für die Akkumulation und Lagerung von Edelmetallen und anderen Wertgegenständen sowie für die Durchführung der erforderlichen Transaktionen mit diesen Gegenständen zur Erhöhung der Gold- und Devisenreserven der NBU zuständig ist.

ДЕРЖАВНА СУБСИДІЯ — фінансування державою за допомогою прямих субсидій капітальних вкладень в галузі економіки, науково-дослідні та дослідно-конструкторські роботи, впровадження у виробництво нової техніки, перепідготовку кадрів. Непрямі державні субсидії здійснюються через податкову та грошово-кредитну політику, а також через механізм ціноутворення.

State subsidy is state financing by means of direct subsidies of capital investments in industries of economy, research (scientific, design) works, retraining of personnel, introduction of new machinery and technologies. Indirect state subsidies are carried out through fiscal and monetary policy, and also through the mechanism of price formation.

Staatliche Substanzen - staatliche Finanzierung durch direkte Subventionen von Kapitalinvestitionen in der Wirtschaft, Forschung und Entwicklung, Einführung neuer Ausrüstung und Umschulung von Personal. Indirekte staatliche Subventionen werden durch Steuer- und Währungspolitik sowie durch den Preisbildungsmechanismus bereitgestellt.

ДЕРЖАВНА ТОРГОВЕЛЬНА КОМПАНІЯ — спадкоємниця колишніх гільдій. Купці не об'єднували у ній свої капітали, кожен із них торгував за власний рахунок, однак вони мали спільні контори і склади і діяли за загальними правилами.

State trading company is a successor of former guilds. Merchants did not unite the capitals in it, each of them traded at own expense. However they created common offices and warehouses and operated under general rules.

Die Staatliche Handelsgesellschaft ist die Nachfolgerin der früheren Zünfte. Die Kaufleute legten ihr Kapital nicht zusammen, jeder handelte auf eigene Kosten, aber sie hatten gemeinsame Büros und Lager und arbeiteten nach gemeinsamen Regeln.

ДЕРЖАВНА ЦІНА — ціна, що встановлюється державою на товари (послуги), виробництво (пропозиція) яких зосереджено більшою мірою на підприємствах (в установах), що посідають монопольне становище на ринку. Ресурси, котрі можуть вплинути на ціни на соціально значущі товари та послуги для переважної більшості населення країни або окремих її регіонів.

State price is price, set by a state on commodities (services), production (supply) of which is concentrated mainly in enterprises (establishments) that occupy monopolistic position in the market. Resources influenced on prices on socially significant goods and services for the overwhelming majority of population of the country or its separate regions.

Staatspreis ist der vom Staat festgelegte Preis für Waren (Dienstleistungen), deren Produktion (Angebot) in größerem Umfang auf Unternehmen (Institutionen) konzentriert ist, die eine Monopolstellung auf dem Markt innehaben. Ressourcen, die die Preise für gesellschaftlich wichtige Güter und Dienstleistungen für die große Mehrheit der Bevölkerung des Landes oder seiner einzelnen Regionen beeinflussen können.

ДЕРЖАВНЕ ЗАМОВЛЕННЯ — один із способів державного регулювання економіки шляхом формування на договірних або контрактних засадах переліку та обсягів продукції, робіт чи послуг, які необхідні для державних потреб. Може здійснюватися також через розміщення державних контрактів на постачання або закупівлю тієї чи іншої продукції, виконання робіт, надання послуг серед суб'єктів господарювання незалежно від форми їх власності.

Government contractual work is one of methods of government regulation of economy by forming on a contractual basis of list of products (and their quantities), works or services which are needed for state. It may be also carried out through allocation of state contracts on supply or purchase of definite products, execution of works, providing of services among the businesses regardless of form of their property.

Der staatliche Auftrag ist eine der Möglichkeiten der staatlichen Regulierung der Wirtschaft durch die Erstellung einer Liste und des Umfangs von Produkten, Arbeiten oder Dienstleistungen, die für den staatlichen Bedarf auf vertraglicher oder vertraglicher Basis erforderlich sind. Sie kann auch durch die Vergabe von staatlichen Aufträgen für die Lieferung oder den Kauf bestimmter Produkte, Arbeiten oder Dienstleistungen an Unternehmen erfolgen, unabhängig von deren Eigentumsform.

ДЕРЖАВНЕ КАЗНАЧЕЙСТВО УКРАЇНИ — підрозділ Міністерства фінансів України, метою якого є забезпечення ефективного управління коштами Державного бюджету України, підвищення оперативності стосовно фінансування видатків у межах наявних фінансових ресурсів Державного бюджету України. У своїй структурі має: Головне управління Державного казначейства України та його територіальні органи – управління Державного казначейства України в Автономній Республіці Крим, областях, містах Києві та Севастополі з відділеннями в районах, містах і районах у містах.

Exchequer of Ukraine is a subsection of Ministry of finance of Ukraine, the aim of which is providing of effective supervision over the State budget of Ukraine, increase of efficiency in financing of charges within the limits of present financial resources of the State budget of Ukraine. It involves in its structure the following departments: Main administration of the State exchequer of Ukraine and its territorial bodies including administration of the State exchequer of Ukraine in Autonomous Republic of Crimea, regions, cities Kiev and Sevastopol, cities and districts in cities.

Die Staatskammer der Ukraine ist eine Unterabteilung des Finanzministeriums der Ukraine, deren Aufgabe es ist, eine effiziente Verwaltung des Staatshaushalts der Ukraine zu gewährleisten und die Effizienz bei der Finanzierung von Ausgaben im Rahmen der verfügbaren Finanzmittel des Staatshaushalts der Ukraine zu erhöhen. Sie umfasst: Die Hauptabteilung des ukrainischen Staatsschatzes und ihre territorialen Organe - Abteilungen des ukrainischen Staatsschatzes in der Autonomen Republik Krim, den Oblasten, den Städten Kiew und Sewastopol mit Büros in Bezirken, Städten und Bezirken in Städten sie.

ДЕРЖАВНЕ МИТО — обов'язковий збір у дохід держави, який у країні справляється спеціально уповноваженими установами за вчинення дій та видавання юридичним і фізичним особі документів, що мають правове значення. Буває двох видів: просте і пропорційне. Просте справляють за твердими ставками, пропорційне – у процентному відношенні до відповідної суми позову або вартості відчужуваного майна, яка засвідчується договором.

State duty is obligatory levy paid to government, which is imposed by specially authorized establishments for legal acts and issue of documents for legal entities and persons. It may be of two varieties: simple and proportional. Simple duty is imposed on fixed rates and proportional is calculated as a percentage of the proper amount of subject of a corresponding deal.

Die Staatliche Abgabe ist eine obligatorische Gebühr für die Staatskasse, die von besonders befugten Institutionen im Land für die Durchführung von Handlungen und die Ausstellung von Dokumenten von rechtlicher Bedeutung für juristische und natürliche Personen erhoben wird. Es gibt zwei Arten: einfache und proportionale Gebühren. Die einfache Gebühr wird zu festen Sätzen erhoben, während die proportionale Gebühr als Prozentsatz des jeweiligen Forderungsbetrages oder des Wertes des veräußerten Vermögens, der durch den Vertrag bescheinigt wird, erhoben wird.

ДЕРЖАВНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ЕКОНОМІКИ — сукупність форм і методів цілеспрямованого впливу держави в межах чинного законодавства на економічну діяльність в країні з метою її впорядкування та підвищення результативності.

Government regulation of economy is the aggregate of forms and methods of purposive influence of a state within the limits of current legislation on economic activity in the country with the purpose of its putting in order and increase of efficiency.

Die Staatliche Regulierung der Wirtschaft ist eine Gesamtheit von Formen und Methoden der gezielten staatlichen Einflussnahme im Rahmen der geltenden Gesetzgebung auf die Wirtschaftstätigkeit im Land, um deren Effizienz zu straffen und zu verbessern.

ДЕРЖАВНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ — вплив держави на основні форми міжнародних економічних відносин (МЕВ) — міжнародну торгівлю, переміщення капіталу, міжнародні валютні та кредитні відносини, міжнародну виробничу, науково-технічну співпрацю і міграцію робочої сили за допомогою методів тарифного і нетарифного регулювання.

Government regulation of foreign economic activity is influence of a state on the basic forms of international economic relations (IER), including international trade, migration of capital, international currency and credit relations, international productive, scientific and technical cooperation and migration of labour by the methods of tariff and non-tariff regulation.

Staatliche regelung Ausländischer Wirtschaftlicher Aktivitäten ist der Einfluss des Staates auf die wichtigsten Formen internationaler Wirtschaftsbeziehungen - internationaler Handel, Kapitalverkehr, internationale Währungs- und Kreditbeziehungen, internationale Produktion, wissenschaftliche und technische Zusammenarbeit und Arbeitsmigration durch tarifliche und nicht-tarifliche Regelungen.

ДЕРЖАВНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ІНВЕСТИЦІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ — одна з умов для здійснення інвестиційної політики державою, що полягає у прийнятті законів та нормативних актів, які регулюють таку діяльність в країні. При цьому держава, як правило, визначає пріоритетні сфери та об'єкти інвестування, податкове регулювання інвестиційної діяльності, регулює інвестиційну діяльність, проводить відповідну кредитну та амортизаційну політику, здійснює експертизу інвестиційних проектів у процесі розробки державних інвестиційних програм, забезпечує захист інвестицій та ін.

Government regulation of investment activity is one of conditions for execution of state investment policy, consisting in adoption of legislation, which regulate such activity in the country. Thus the state, as a rule, determines priority spheres and objects of investing, tax regulations of investment activity, pursues a proper credit and depreciation policy, carries out examination of investment projects in the process of state investment program development, provides defense of investments, etc.

Die Staatliche Regelung der Investitionstätigkeit ist eine der Voraussetzungen für die Umsetzung der Investitionspolitik durch den Staat, die in der Verabschiedung von Gesetzen und Vorschriften zur Regelung dieser Aktivitäten im Land besteht. Dabei bestimmt der Staat in der Regel die vorrangigen Bereiche und Objekte von Investitionen, die steuerliche Regulierung der Investitionstätigkeit, regelt die Investitionstätigkeit, führt eine angemessene Kredit- und Abschreibungspolitik durch, führt eine fachliche Prüfung von Investitionsprojekten im Rahmen der Entwicklung staatlicher Investitionsprogramme durch, gewährleistet den Investitionsschutz usw.

ДЕРЖАВНИЙ БАНК — банк, що перебуває у власності держави і підпорядкований державним органам. Це, як правило, центральний банк країни та ін. Державними можуть бути й комерційні банки, а також інші спеціалізовані кредитні установи. В Україні центральним банком країни є Національний банк України (НБУ).

State (Central) bank is the bank, which is usually owned by the state and is subjected to public boards. It acts, as a rule, as central bank of the country. Commercial banks and other specialized credit establishments may be also owned by the state. The National bank of Ukraine (NBU) is the central bank of Ukraine.

Staatsbank ist eine Bank, die dem Staat gehört und den staatlichen Behörden unterstellt ist. In der Regel handelt es sich dabei um die Zentralbank eines Landes usw. Auch Geschäftsbanken und andere spezialisierte Kreditinstitute

können sich in staatlichem Besitz befinden. In der Ukraine ist die Zentralbank die Nationalbank der Ukraine (NBU).

ДЕРЖАВНИЙ БОРГ — загальна сума заборгованості держави внаслідок непогашення позик та невиплати за ними відсотків. Є способом тимчасового залучення державою додаткових коштів для покриття своїх витрат. Повинен мати економічно обґрунтовані межі. Поділяється на капітальний і поточний. У залежності від сфери розміщення позик розрізняють внутрішній борг і зовнішній. Його величина характеризує стан економіки і фінансів країни, ефективність функціонування її урядових структур.

National debt is the total indebtedness of the central and local governments (debt and interest) of a country at a particular time to its own public and foreign creditors. It serves as the method of temporal attraction of additional funds for coverage of the state charges. It is intended to have economically reasonable scopes. It is also divided into capital and current debts. Depending on the sphere of allocation of loans internal and external debts are distinguished. Its size characterizes the state of economy and finances of a country, efficiency of functioning of its governmental structures.

Öffentliche Schuld ist der Gesamtbetrag der Schulden des Staates, der sich aus der Nichtrückzahlung von Krediten und der Nichtbezahlung von Zinsen dafür ergibt. Sie sind eine Möglichkeit für den Staat, vorübergehend zusätzliche Mittel zur Deckung seiner Ausgaben zu beschaffen. Sie muss wirtschaftlich gerechtfertigte Grenzen haben. Sie wird unterteilt in Kapital und laufende Mittel. Je nach Bereich der Kreditaufnahme unterscheidet man zwischen Innen- und Außenverschuldung. Ihr Wert gibt Aufschluss über den Zustand der Wirtschaft und der Finanzen eines Landes sowie über die Effizienz der staatlichen Strukturen.

ДЕРЖАВНИЙ ГРАНТ — державне замовлення за бюджетні або інші кошти на виконання наукових досліджень і розробок.

State grant is a government order at the expense of budgetary or other funds for implementation of scientific research and development.

Staatlicher Zuschuss ist ein staatlicher Auftrag zur Bereitstellung von Haushalts- oder anderen Mitteln für Forschung und Entwicklung.

ДЕРЖАВНИЙ КОНТРАКТ — договір, укладений від імені держави державним замовником із виконавцем замовлення, в якому визначено

економічні та правові зобов'язання сторін щодо цього замовлення і регулюються взаємини замовника і виконавця.

State contract is an agreement concluded on behalf of the state by a state customer, in which economic and legal obligations of parties are determined and mutual relations between customer and performer are regulated.

Staatlicher Vertrag ist ein Vertrag im Namen des Staates von einem staatlichen Auftraggeber mit einem Auftragnehmer geschlossener Vertrag, der die wirtschaftlichen und rechtlichen Verpflichtungen der Parteien in Bezug auf diesen Auftrag festlegt und die Beziehung zwischen den Auftraggeber und den Auftragnehmer regelt.

ДЕРЖАВНИЙ КРЕДИТ — надання державою на певний термін вільних коштів фізичним або юридичним особам у формі грошових або натуральних позик. Це може бути також сукупність кредитних відносин, у яких однією зі сторін є держава, а кредиторами або позичальниками виступають юридичні або фізичні особи. У сфері міжнародного кредиту держава може виступати одночасно як кредитором, так і позичальником.

State credit is a credit given by the state on a certain period to persons or legal entities in form of money or natural loans. It may be also an aggregate of credit relations, in which one of the parties is the state and other are legal entities or persons. In the sphere of international credit the state may simultaneously be both a creditor and a borrower.

Staatskredit ist die Bereitstellung von freien Mitteln durch den Staat an natürliche oder juristische Personen für einen bestimmten Zeitraum in Form von Geld- oder Sachkrediten. Es kann sich auch um eine Reihe von Kreditbeziehungen handeln, bei denen der Staat eine der Parteien ist und juristische oder natürliche Personen Gläubiger oder Kreditnehmer sind. Im Bereich des internationalen Kredits kann der Staat sowohl Kreditgeber als auch Kreditnehmer auftreten.

ДЕРЖАВНІ ЗАКУПІВЛІ — нетарифний метод регулювання зовнішньоекономічної діяльності, згідно з яким від державних органів і підприємств вимагається купувати певні товари лише у національних фірм.

State procurement is a non-tariff method of regulation of foreign economic activity, in compliance with which state organizations and enterprises have to purchase definite goods only from national (local) suppliers.

Bei der staatlichen Beschaffung handelt es sich um eine nichttarifäre Methode zur Regulierung ausländischer Wirtschaftstätigkeit, bei der staatliche

Stellen und Unternehmen verpflichtet sind, bestimmte Waren nur von inländischen Unternehmen zu beziehen.

ДЕРЖАВНІ РЕЗЕРВИ — запаси найважливіших видів сировини, матеріалів, палива, обладнання, зерна та інших продовольчих товарів, які створені державою.

State reserves are recourses of vital sorts of raw materials, materials, fuel, equipment, corn and other foodstuff, which are created by the state.

Staatliche Reserven sind Vorräte an den wichtigsten vom Staat geschaffenen Rohstoffen, Brennstoffen, Ausrüstungen, Getreide und anderen Nahrungsmitteln.

ДЕРИВАТИВ (фр. *derivative* — вихід) — встановленої форми документ, який засвідчує право або зобов'язання придбати чи продати в майбутньому цінні папери, матеріальні або нематеріальні активи, а також кошти на визначених у ньому умовах. Деривативи поділяються на: фондові, валютні та товарні. До них належать форвардні та ф'ючерсні контракти, опціони.

Derivatives are sophisticated financial products, e.g. swaps, warrants, options and futures available in security, commodity and currency markets. The product is derived from a simple transaction in a spot market.

Ein Derivat ist ein Dokument in einer vorgeschriebenen Form, das das Recht oder die Verpflichtung zum Kauf oder Verkauf von Wertpapieren, materiellen oder immateriellen Vermögenswerten sowie von Geldern in der Zukunft zu den darin festgelegten Bedingungen verbrieft. Derivate werden in Aktien-, Währungs- und Warenderivate unterteilt. Sie umfassen Terminkontrakte, Futures und Optionen.

ДЕФИЦИТ (лат. *deficit* — не вистачає) — перевищення видатків над доходами, пасиву балансу над його активом; нестача матеріальних цінностей порівняно з потребою в них.

Deficit is exceeding of charges above revenues, liabilities of balance above its assets; shortage of values comparatively with demand for them.

Defizit (lateinisch deficit - Mangel) ist ein Überschuss der Ausgaben über die Einnahmen, der Bilanzverbindlichkeiten über die Aktiva; Mangel an materiellen Vermögenswerten im Vergleich zum Bedarf an ihnen.

ДЕФИЦИТ ПЛАТІЖНОГО БАЛАНСУ — загальна незбалансованість усіх форм руху товарів і грошей між державою та її зовнішніми партнерами як щодо поточних розрахунків, так і щодо руху капіталу.

Balance of payments deficit of is general unbalance of all forms of flow of goods/services and capital between a country and the rest of world both in relation to current payments and to capital transfers.

Das Zahlungsbilanzdefizit ist ein allgemeines Ungleichgewicht bei allen Formen des Waren- und Geldverkehrs zwischen den Staat und seinen externen Partnern, sowohl bei den laufenden Zahlungen als auch bei den Kapitalströmen.

ДЕФЛЯЦІЯ (лат. *deflatio* — видуваю, здуваю) — зменшення урядом маси паперових грошей та нерозмінних на золото банкнотів, випущених в обіг у період інфляції, з вилученням частини надлишку паперових грошей; стійке падіння загального рівня цін.

Deflation is a reduction in the amount of money in a country's economy so that prices fall or remain the same; a steady fall in the average price level.

Deflation (lateinisch: deflatio - wegblasen, deflationieren) ist eine von der Regierung vorgenommene Verringerung der Masse des im Umlauf befindlichen Papiergeldes und der goldfreien Banknoten während der Inflation, wobei ein Teil des überschüssigen Papiergeldes zurückgezogen wird; ein stetiger Rückgang des allgemeinen Preisniveaus.

ДЕФОЛТ (англ. *default* — невиконання зобов'язань) — відмова держави, юридичної чи фізичної особи від виконання своїх зобов'язань, зокрема фінансових, в односторонньому порядку через незадовільний фінансовий стан, банкрутство тощо.

Default is a unilateral failure of the state, legal entity or person to meet liabilities that are required by an agreement or by law, especially paying a debt in connection with unsatisfactory financial state, bankruptcy, etc.

Staatspleite/Staatsbankrott ist die einseitige Weigerung eines Staates, einer juristischen oder natürlichen Person, ihren Verpflichtungen, einschließlich finanzieller Verpflichtungen, aufgrund einer unbefriedigenden finanziellen Lage, eines Konkurses usw. nachzukommen.

ДИВЕРСИФІКАЦІЯ — зміна асортименту товарів, послуг, проникнення економічного суб'єкта в галузі та на ринки, не пов'язані з його основним виробництвом.

Diversification is developing a wider range of products, markets, investments, etc., unconnected with basic activity of a business, in order to be more successful or reduce risk.

Diversifizierung ist eine Veränderung des Waren- und Dienstleistungsangebots, das Vordringen einer Wirtschaftseinheit in Branchen und Märkte, die nicht mit ihrem Kerngeschäft zusammenhängen.

ДИВЕРСИФІКАЦІЯ БІЗНЕС-ДІЯЛЬНОСТІ— забезпечення різноманітного розвитку та розширення бізнес-процесів в галузі, регіоні, країні; проникнення спеціалізованих бізнес-структур в інші галузі та сфери економіки, які призводять до виникнення багатогалузевих комплексів.

Diversification of business activity is providing of various development and expansion of business processes in industry, region, country; the penetration of specialized business structures in other industries and spheres of the economy, which lead to the emergence of multi-sectoral complexes.

Diversifizierung der Unternehmenstätigkeiten ist eine Gewährleistung einer vielfältigen Entwicklung und Ausweitung der Geschäftsprozesse in einer Branche, einer Region oder einem Land; Durchdringung spezialisierter Unternehmensstrukturen mit anderen Branchen und Sektoren der Wirtschaft, was zur Entstehung von branchenübergreifenden Komplexen führt.

ДИВЕРСИФІКАЦІЯ ЕКСПОРТУ — розширення номенклатури експортних товарів і послуг. Унаслідок неї створюються кращі умови для господарського маневру, розширюються можливості для подолання негативних ситуацій у разі зміни кон'юнктури ринку або валютного курсу.

Diversification of export is expansion of nomenclature of export goods and services. Better conditions for an economic maneuver are created as result of such diversification. Possibilities broaden for overcoming of negative situations in case of change of market opportunities or exchange rate.

Exportdiversifizierung ist die Ausweitung des Angebots an Exportgütern und -dienstleistungen. Sie schafft bessere Bedingungen für wirtschaftliche Manöver und erhöht die Fähigkeit, negative Situationen im Falle von Veränderungen der Marktbedingungen oder des Wechselkurses zu überwinden.

ДИВЕРСИФІКАЦІЯ КРЕДИТІВ — розподіл банківських кредитів між різними позичальниками, об'єктами та за термінами їх надання з метою зниження ризику втрат і збільшення прибутку.

Diversification of credits is allocation of bank credits between different borrowers, objects, as well as according to the loan terms with the purpose of reduction of risk of losses and increase of revenue.

Diversifizierung von Krediten ist die Verteilung von Bankkrediten auf verschiedene Kreditnehmer, Objekte und Laufzeiten, um das Kostenrisiko zu verringern und die Gewinne zu erhöhen.

ДИВЕРСИФІКАЦІЯ ЦІН — цінова стратегія, яку застосовують підприємства з метою охоплення якомога більшого сегмента ринку через залучення максимального числа потенційних споживачів із різним рівнем доходів. Ціни диференціюють: за рівнем доходів споживачів, за обсягом споживання, за категоріями товарів, за часом. Її кінцева мета – максимальне збільшення обсягів продажу.

Diversification of prices is the price strategy, which is applied by enterprises with the purpose of coverage of possibly major segment of market through attraction of maximal number of potential consumers with the different level of profits. Prices differ in: level of profits of consumers, consumption volumes, categories of goods and periods of time. Its ultimate goal is maximal increase of sales volumes.

Preisdiversifizierung ist die Ausweitung des Angebots an Exportgütern und -dienstleistungen. Sie schafft bessere Bedingungen für wirtschaftliche Manöver und erhöht die Fähigkeit, negative Situationen im Falle von Veränderungen der Marktbedingungen oder des Wechselkurses zu überwinden.

ДИВІДЕНД (лат. *dividendum* — те, що треба розділити) — частина прибутку акціонерних товариств, яку щорічно розподіляють між акціонерами за кількістю акцій.

Dividend is a share of profits of joint-stock companies, which is annually distributed between shareholders according to the amount of shares.

Der Dividende (lateinisch: dividendum - das, was geteilt werden muss) ist ein Teil des Gewinns von Aktiengesellschaften, der jährlich entsprechend der Anzahl der Aktien unter den Aktionären verteilt wird.

ДИЗАЖІО (іт. *disaggio* — утруднення) — відхилення біржового (ринкового) курсу грошових знаків та фондових цінностей у бік зниження від їхньої номінальної вартості. Протилежне йому — ажіо.

Disagio is a deviation of exchange (market) rate of banknotes and securities towards a decline from their nominal cost. Opposite to this process is agio.

Die Abweichung ist eine Abweichung des Wechselkurses (Marktkurses) von Währungen und Aktien von ihrem Nominalwert nach unten. Sein Gegenteil ist der Hype.

ДИЛЕР (англ. *dealer* — торговець, перекупник) — особа фізична (юридична), що здійснює перепродаж товарів, а також цінних паперів і валют. Він провадить їх від свого імені та власним коштом. Його прибуток — різниця між ціною придбання та ціною реалізації товару або зміна курсів валют і цінних паперів; учасник бізнесу, агент дилерської мережі фірми-виробника чи посередника, яка закупає продукцію оптом, а продає вроздріб або меншими партіями на ринках (регіональних та ін.) як дистриб'ютор.

Dealer is a person (legal entity), who carries out resale of goods, as well as securities and currencies. He (she) executes this on his (her) own behalf and at his (her) own expense. His (her) income constitutes a difference between cost of purchase and cost of sale of goods or change of currencies or securities rates; businessperson, agent of dealer network of a firm-producer or mediator, who buys products wholesale, and retails in markets (regional and other) as a distributor.

Ein Händler ist eine natürliche (juristische) Person, die Waren, Wertpapiere und Währungen weiterverkauft. Er tut dies in eigenem Namen und auf eigene Rechnung. Sein Gewinn ist die Differenz zwischen dem Einkaufs- und dem Verkaufspreis von Waren oder Änderungen von Wechselkursen und Wertpapieren; ein Geschäftsteilnehmer, Vertreter eines Händlernetzes eines Herstellers oder Vermittlers, der Produkte in großen Mengen kauft und sie im Einzelhandel oder in kleineren Parteien auf Märkten (regional und anderen) als Händler verkauft.

ДИНАМІЧНА СИСТЕМА — нечутливість системи до малих пертурбацій: незначні відхилення від первинних умов не справляють відчутного впливу на її кінцевий стан і не змінюють її принципових характеристик.

Dynamic system is the insensitivity of the system to small perturbations: slight deviations from the initial conditions, which do not have a significant effect on its final state and do not change its principal characteristics.

Dynamisches System ist die Unempfindlichkeit eines Systems gegenüber kleinen Störungen: Geringfügige Abweichungen von den Anfangsbedingungen wirken sich nicht wesentlich auf den Endzustand aus und verändern nicht seine grundlegenden Eigenschaften.

ДИПЛОМАТИЧНИЙ АГЕНТ — збірне найменування дипломатичних представників і членів дипломатичного персоналу посольств, місій.

Diplomatic agent is the collective name of diplomatic representatives and members of diplomatic personnel of embassies, missions.

Diplomatischer Vertreter ist die Sammelbezeichnung für diplomatische Vertreter und Mitglieder des diplomatischen Personals von Botschaften und Missionen.

ДИСИПАТИВНІСТЬ (лат. *dissipatus* — розкиданий) — характеристика системи, що передбачає можливість спонтанного виникнення нових типів структур, переходу від хаосу до порядку, появи “параметрів порядку”.

Dissipation ability is system’s characteristic, which foresees spontaneous origin of structures of new types, transition from chaos to order, appearance of “order parameters”.

Dissipativität ist eine Eigenschaft eines Systems, die die Möglichkeit der spontanen Entstehung neuer Arten von Strukturen, des Übergangs vom Chaos zur Ordnung und der Entstehung von "Ordnungsparametern" impliziert.

ДИСКЛАУЗ — норма страхового права, згідно з якою страхувальник зобов’язаний негайно сповістити страховика про будь-які чинники, що можуть мати важливе значення стосовно ризику, який прийнятий на страхування.

Disclose is norm of the insurance law, according to which the policyholder shall notify the insurer of any factors that may be important regarding the risk covered by the insurance.

Offenlegung ist eine versicherungsrechtliche Vorschrift, nach der der Versicherte verpflichtet ist, dem Versicherer unverzüglich alle Faktoren mitzuteilen, die im Zusammenhang mit dem versicherten Risiko von Bedeutung sein können.

ДИСКОНТ (англ. *discount* — знижка) — пряме зниження ціни, яке застосовується в міжнародних контрактах; різниця, що отримує банк, купуючи цінні папери за ціною, нижчою від номіналу; магазин з обмеженою, як правило, номенклатурою торговельних послуг, в якому товари повсякденного попиту реалізуються за порівняно низькими цінами або з наданням постійних торговельних знижок.

Discount is an amount of money that is taken directly off the usual cost and widely used in international contracts; difference, which is got by a bank from buying securities at lower price than their face value; shop with limited, as a rule, nomenclature of sales services, where the commodities of everyday demand are sold at comparatively low prices or with providing of permanent discounts.

Rabatt ist ein Geldbetrag, der direkt von den üblichen Kosten abgezogen wird und in internationalen Verträgen weit verbreitet ist; Differenz, die eine Bank durch den Kauf von Wertpapieren zu einem niedrigeren Preis als ihrem Nennwert erhält; Geschäft mit begrenzter, in der Regel, Nomenklatur von Verkaufsdienstleistungen, wo die Waren des täglichen Bedarfs zu vergleichsweise niedrigen Preisen oder mit der Gewährung von dauerhaften Rabatten verkauft werden.

ДИСКОНТ ВЕКСЕЛЯ — купівля векселів у векселетримачів до закінчення терміну їх оплати; знижка, відсоток, який стягують банки під час обліку векселів; обліковий відсоток; знижка з курсу валюти у строкових готівкових операціях при здійсненні валютних угод; різниця між номінальною вартістю цінних паперів та їх біржовим курсом, якщо останній є нижчим за вартість; різниця між цінами на один і той же товар із різними термінами постачання; різниця між форвардним і поточним курсами валюти; відхилення від офіційного курсу валюти в бік зменшення.

Discount of bill of exchange means purchase or selling of bills of exchange before its payment date for less than the amount that will be paid on it in the future; discount, interest, which are levied by banks during the discount of bills of exchange; discount interest; discount of exchange rate in terminal transactions; difference between the nominal value of securities and their exchange rate, if the latter is below than the value; difference between prices on a the same commodity with the different terms of shipment; difference between forward and spot currency exchange rates; deviation from the official exchange rate towards reduction.

Unter Wechseldiskont versteht man den Kauf oder Verkauf von Wechseln vor dem Fälligkeitstermin für weniger als den Betrag, der in der Zukunft dafür gezahlt wird; Diskont, Zinsen, die von den Banken bei der Diskontierung von Wechseln erhoben werden; Diskontzinsen; Abzug des Wechselkurses bei Termingeschäften; Differenz zwischen dem Nominalwert von Wertpapieren und ihrem Wechselkurs, wenn letzterer unter dem Wert liegt; Differenz zwischen den Preisen für eine gleiche Ware mit unterschiedlichen Lieferbedingungen; Differenz zwischen Termin- und Kassakurs; Abweichung vom offiziellen Wechselkurs gegen Ermäßigung.

ДИСКОНТУВАННЯ — облік векселів; зведення економічних показників різних років до порівняного в часі вигляду.

Discounting is a discount of bills of exchange; bringing of economic indicators from different years to the comparable in time state.

Die Diskontierung ist eine Abzinsung von Wechseln, die wirtschaftliche Indikatoren aus verschiedenen Jahren auf einen vergleichbaren Stand bringt.

ДИСКОНТУВАННЯ ВАРТОСТІ — процес приведення майбутньої вартості грошей до теперішньої їх вартості, що здійснюється за простими чи складними відсотками.

Discounting of value is a process of bringing of future value of money to its present value, which is carried out using simple or compounding interest.

Bei der Wertdiskontierung wird der zukünftige Wert eines Geldes mit Hilfe von einfachen Zinsen oder Zinseszinsen auf seinen gegenwärtigen Wert gebracht.

ДИСКРИМІНАЦІЙНА ТОРГОВЕЛЬНА ПОЛІТИКА — політика, що ґрунтується на використанні цінових інструментів регулювання торгівлі (демпінг, добровільні обмеження експорту тощо).

Discrimination trading policy is a policy based on the use of price instruments for trade regulation (dumping, voluntary export restrictions, etc.).

Diskriminierende Handelspolitik ist eine Politik, die auf dem Einsatz von preisbasierten Instrumenten zur Regulierung des Handels beruht (Dumping, freiwillige Ausfuhrbeschränkungen usw.).

ДИСКРЕЦІЙНА ПОЛІТИКА — політика, яка дає змогу її розробникам приймати рішення, відмінні від політики, що ґрунтується на негнучких

правилах; дискреційний підхід наголошує на не передбачуваності, стохастичності економічних систем, недосконалості наявних макроекономічних та геоелекономічних моделей.

Discretionary policy is a policy that allows its developers to make decisions that are based on a policy, based on inflexible rules; the discretionary approach emphasizes the unpredictability, stochastic of economic systems, the imperfections of existing macroeconomic and geoeconomic models.

Diskretionäre Politik ist eine Politik, die es ihren Entwicklern erlaubt, Entscheidungen zu treffen, die sich von denen unterscheiden, die auf unflexiblen Regeln beruhen; der diskretionäre Ansatz betont die Unvorhersehbarkeit, die Stochastizität wirtschaftlicher Systeme und die Unzulänglichkeiten bestehender makroökonomischer und geoökonomischer Modelle.

ДИСПАШЕР — фахівець в галузі міжнародного морського права; складає розрахунки з розподілу витрат по аварії між судном, вантажем і фрахтом; призначається судовласником.

Dispatcher is a specialist in international maritime law; makes calculations on the distribution of expenses for the accident between the ship, cargo and freight; appointed by the shipowner.

Dispatcher ist ein Sachverständiger auf dem Gebiet des internationalen Seerechts; erstellt Berechnungen über die Verteilung der Unfallkosten zwischen Schiff, Ladung und Fracht; wird vom Schiffseigner bestellt.

ДИСТРИБУЦІЯ (лат. *distributio* — розділення, розподіл) — діяльність щодо розміщення товарів на ринку, їх просування до споживача.

Distribution is the activity of allocation products in a market, making it available to customers.

Der Vertrieb ist die Tätigkeit, die darin besteht, Waren auf den Markt zu bringen und sie bei den Verbrauchern zu bewerben.

ДИСТРИБ'ЮТОР (лат. *distributor* — розподілювач) — юридична або фізична особа (агент), яка здійснює збут товарів переважно іноземного виробництва в межах свого регіону.

Distributor is a legal entity or person (agent) who carries out the sale of goods mainly of foreign origin within the limits of a particular region.

Ein Vertriebshändler ist eine juristische oder natürliche Person (Vertreter), die in ihrer Region hauptsächlich Waren ausländischen Ursprungs verkauft.

ДИФЕРЕНЦІЙОВАНИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — митний тариф, що дає змогу віддавати переваги певним товарам (пропускати через митницю одні й затримувати інші) залежно від того, в якій країні їх вироблено.

Differentiated customs tariff is a customs tariff, which gives advantage to certain goods (let pass through the customs of particular goods and put obstacles in the way of other) depending on the country of their origin.

Der Differenzierte Zolltarif ist ein Zolltarif, der es ermöglicht, bestimmte Waren zu bevorzugen (einige durch den Zoll zu lassen und andere zurückzuhalten), je nach dem Land, in dem sie hergestellt werden.

ДІЙСНА ВАРТІСТЬ — відновна вартість із відрахуванням усіх видів зношення.

Actual cost is a replacement cost with deduction of all types of wear.

Der Tatsächliche Wert ist der Wiederbeschaffungswert nach Abzug aller Arten von Abschreibungen.

ДІЛОВИЙ БАРОМЕТР — широко застосовуваний метод прогнозування загальногосподарської кон'юнктури на основі підходу випереджальних індикаторів. Д. б. являє собою зважену середню підібраних за певними критеріями індикаторів, які мають властивість реагувати на зміну тенденцій кон'юнктури раніше, ніж реагує основна маса індикаторів.

Business barometer is the widely applied method of forecasting of business affairs on the basis of leading indicators approach. B.b. is weighted average indicators selected according to definite criteria, which react on changing of tendencies of the state of affairs before than the main majority of indicators does.

Das Konjunkturbarometer ist eine weit verbreitete Methode zur Vorhersage der allgemeinen Wirtschaftslage, die auf dem Konzept der Frühindikatoren beruht. Ein Konjunkturbarometer ist ein gewichteter Durchschnitt von Indikatoren, die nach bestimmten Kriterien ausgewählt werden und die dazu neigen, auf Veränderungen der Markttrends zu reagieren, bevor es die Masse der Indikatoren tut.

ДОБРОВІЛЬНЕ ОБМЕЖЕННЯ ЕКСПОРТУ — прийняття одним з торгових партнерів зобов'язання обмежити або не розширювати обсяги експорту. Подібне використовується, як правило, з метою державного

регулювання зовнішньоекономічної діяльності однією зі сторін. Може бути засвідчено офіційною чи неофіційною угодою про встановлення квот на експорт товару.

Voluntarily limitation of export is acceptance by one of trade partners of obligation to limit or not to increase the export volumes. The similar action is used, as a rule, with the purpose of governmental regulation of foreign economic activity of another state. It may be confirmed by an official or unofficial agreement on establishment of quotas on the export of goods.

Eine freiwillige Ausfuhrbeschränkung ist eine Verpflichtung eines Handelspartners, die Ausfuhr zu begrenzen oder nicht auszuweiten. Sie dient in der Regel der staatlichen Regulierung der Außenwirtschaftstätigkeit einer der Parteien. Sie kann durch eine formelle oder informelle Vereinbarung über die Festlegung von Kontingenten für die Ausfuhr von Waren zum Ausdruck kommen.

ДОВГА ВІДКРИТА ВАЛЮТНА ПОЗИЦІЯ — перевищення вимог над зобов'язаннями у співвідношенні вимог і зобов'язань суб'єкта господарювання (банку, підприємства) в іноземній валюті.

Long open currency position is exceeding of requisitions above liabilities in ratio of requisitions and liabilities of a business (bank, enterprise) denominated in foreign currency.

Die Lange offene Forenwährungsposition ist der Überschuss der Forderungen über die Verbindlichkeiten im Verhältnis der Forderungen und Verbindlichkeiten einer Wirtschaftseinheit (Bank, Unternehmen) in Fremdwährung.

ДОВГОСТРОКОВА ВАЛЮТНА ПОЛІТИКА — охоплює досить тривалий період і передбачає заходи структурного характеру для послідовної зміни головних складових валютного механізму – використання золотовалютних резервів, порядку міжнародних розрахунків та ін.

Long-term currency policy covers a sufficiently long period and foresees the measures of structural character for the successive change of main components of currency (monetary) mechanism, such as use of gold and foreign currency reserves, procedure of international settlements, etc.

Langfristige Wechselwährungspolitik - erstreckt sich über einen längeren Zeitraum und sieht strukturelle Maßnahmen vor, um die wichtigsten Bestandteile des Währungsmechanismus, wie die Verwendung der Devisenreserven, das Verfahren für den internationalen Zahlungsausgleich usw., konsequent zu ändern.

ДОВІДКОВІ ЦІНИ — ціни різноманітних товарів в оптовій торгівлі, що публікуються у спеціальних довідкових виданнях та прейскурантах, а також у періодичних виданнях. Такі ціни найчастіше мають номінальний характер, тобто не відображають цін конкретних продажів, а відбивають рівень цін продавців. Для них характерна низька рухливість порівняно з фактичними цінами.

Reference prices are costs of various goods in a wholesale market published in special reference editions, price-lists, and also in magazines. Such prices have mainly nominal character, i.e. does not reflect costs of particular sales, but specify standard prices of sellers. They are characterized by low mobility as compared to actual prices.

Referenzpreise - Preise für verschiedene Waren im Großhandel, die in speziellen Nachschlagewerken und Preislisten sowie in Zeitschriften veröffentlicht werden. Diese Preise sind häufig nominaler Natur, d. h. sie spiegeln nicht die Preise konkreter Verkäufe wider, sondern das Niveau der von den Verkäufern gezahlten Preise. Sie zeichnen sich durch eine geringe Volatilität im Vergleich zu den tatsächlichen Preisen aus.

ДОВІРЧЕ ТОВАРИСТВО — фінансова підприємницька структура, діяльність якої полягає в управлінні довіреним їй майном (коштами, цінними паперами тощо) на користь довірителя на підставі укладеного між останнім та нею договору.

Trust society is a financial arrangement, in which a group of people or an organization (the trustees) have legal control of money or property for another person or group of people on the basis of agreement.

Die Treuhandgesellschaft ist ein Finanzunternehmen, dessen Tätigkeit darin besteht, das ihm anvertraute Vermögen (Gelder, Wertpapiere usw.) zugunsten des Auftraggebers auf der Grundlage eines zwischen diesem und ihm geschlossenen Vertrags zu verwalten.

ДОВІРЧИЙ КЕРУЮЧИЙ (НОМІНАЛЬНИЙ ВЛАСНИК) ОФШОРНОЇ КОМПАНІЇ — підставна особа, що вводитьсь до складу власників та обіймає посаду директора, але за умовами установчого договору та статуту позбавлена практично усіх прав.

Trustee manager (nominal owner) of offshore company is a dummy person, who is enrolled into the board of owners and nominally holds position of director, but according to the articles of association is practically deprived of all rights.

Treuhänder-Manager (nomineller Eigentümer) einer Offshore-Gesellschaft ist eine Scheinperson, die in den Vorstand der Eigentümer eingetragen ist und nominell die Position eines Direktors innehat, aber gemäß der Satzung praktisch aller Rechte beraubt ist.

ДОВІРЧИ ОПЕРАЦІЇ — операції, що здійснюються довірчим товариством за попереднім узгодженням із довірительом майна.

Confiding operations are operations which are carried out confiding society on a previous concordance with the principal of property.

Vertrauensoperationen sind Operationen, die in vertrauensvoller Zusammenarbeit mit der Gesellschaft auf der Grundlage einer vorherigen Übereinstimmung mit dem Prinzip des Eigentums durchgeführt werden.

ДОГОВІР КОНСИГНАЦІЇ — різновид договору комісії, в якому консигнант поставляє товари на склад консигнатора для їх подальшої реалізації.

Consignment agreement is a variety of commission agreement, in which a consignor supplies goods to the warehouse of consignee for their further selling.

Konsignationsabkommen ist eine Art von Kommissionsvereinbarung, bei der der Empfänger Waren zum Weiterverkauf in das Lager des Versenders liefert.

ДОГОВІР ПОВОРОТНОЇ КОНСИГНАЦІЇ — угода між консигнантом і консигнатором, особливість якої полягає в тому, що всі не реалізовані протягом обумовленого терміну товари підлягають поверненню консигнантові.

Agreement of restitution consignment is an agreement between a consignor and a consignee, which foresees that all goods not realized during the specified period have to be returned to consignor.

Die Vereinbarung über die Rückgabe der Sendung ist eine Vereinbarung zwischen einem Versender und einem Empfänger, die vorsieht, dass alle Waren, die während des festgelegten Zeitraums nicht verwertet werden, an den Versender zurückgegeben werden müssen.

ДОГОВІР ФАКТОРИНГУ — договір, який передбачає, що підприємство-постачальник поступається банкові-посереднику правом

отримання платежів від платників за поставлені товари, виконані роботи чи надані послуги.

Factoring agreement is a financial arrangement, in which a bank or other business (a factor) buys the right to collect payments that are owed to a supplier of goods, provider of services or executor of works. The factor pays the debts and then collects the money, receiving a percentage of the money owed for doing this.

Factoring-abkommen ist eine Vereinbarung, die vorsieht, dass das liefernde Unternehmen das Recht auf Zahlungen von Zahlern für gelieferte Waren, geleistete Arbeit oder erbrachte Dienstleistungen an die zwischengeschaltete Bank abtritt.

ДОГОВІРНА САНКЦІЯ — встановлений правовими нормами захід економічного впливу, що його застосовують за невиконання договірних зобов'язань.

Contractual sanctions are the aggregate of legal measures of economic influence, which are applied for failure to comply with contractual obligations.

Die Vertragssanktion ist eine gesetzlich festgelegte Maßnahme der wirtschaftlichen Einflussnahme, die bei Nichterfüllung vertraglicher Verpflichtungen angewendet wird.

ДОГОВІРНЕ МИТО — мито, встановлюване згідно з міжнародними договорами. Його стягують за ставкою, нижчою за звичайне мито.

Contractual duty is a duty, set in compliance with international agreements. It is imposed at a lower rate than ordinary duty.

Der Vertragszoll ist ein Zoll, der in Übereinstimmung mit internationalen Abkommen festgelegt wird. Er wird zu einem niedrigeren Satz als der Regelzollsatz erhoben.

ДОДАНА ВАРТІСТЬ — різниця між вартістю вироблених товарів, виконаних робіт чи наданих послуг та вартістю матеріальних ресурсів, які використані у процесі їх виробництва. Це також може бути різниця між вартістю декларованої продукції, яку вивозять з країни, та вартістю використаних для її виробництва імпортованих складових.

Value added is the amount, by which the value of a product increases at each stage of the production process, not including the cost of the basic materials. It also may constitute the difference between cost of the declared products which

are exported from a country and cost of the imported parts and components used for its production.

Der Mehrwert ist die Differenz zwischen den Wert der produzierten Waren, der geleisteten Arbeit oder der erbrachten Dienstleistungen und den Wert, der für ihre Herstellung verwendeten materiellen Ressourcen. Er kann auch die Differenz zwischen dem Wert der aus dem Land ausgeführten deklarierten Waren und dem Wert der zu ihrer Herstellung verwendeten importierten Komponenten sein.

ДОДАТКОВА ВАРТІСТЬ — частина вартості товару, що виступає як чистий прибуток від господарської діяльності. Одне із джерел утворення національного доходу. Величина її, за умови створення на підприємстві, залежить від технічного рівня виробництва, а в масштабі держави – від загальної ефективності економіки.

Extra value is the part of value of goods, which appears as a net income from economic activity. It is one of the sources of creation of national income. The amount of it at an enterprise level depends on the technical level of production, and at the national level on general efficiency of economy.

Der Zusatzwert ist ein Teil des Wertes einer Ware, der als Nettogewinn aus der Wirtschaftstätigkeit resultiert. Er ist eine der Quellen des Volkseinkommens. Sein Wert, wenn er in einem Unternehmen geschaffen wird, hängt vom technischen Niveau der Produktion ab, und auf nationaler Ebene - von der Gesamteffizienz der Wirtschaft.

ДОЛАРОВА ЗОНА — сукупність країн, у яких долар США перебуває в грошовому обігу одночасно з національними валютами.

Dollar area is a group of countries, in which dollar of the USA is in circulation simultaneously with national currencies.

Dollar Zone ist eine Gruppe von Ländern, in denen der US-Dollar neben den nationalen Währungen im Umlauf ist.

ДОМІНУЮЧА (ПРОВІДНА) ВАЛЮТА — валюта, яка не лише виконує в міжнародному обігу більшість грошових функцій, а й значно переважає решту валют за масштабами та обсягами застосування. Така валюта обслуговує переважну частину власних зовнішньоекономічних розрахунків за відсутності потреби у великих офіційних резервах, прив'язки до інших валют та інтервенцій Крім того, позиції домінуючої валюти є досить міцними в державних і приватних

зовнішньоекономічних розрахунках третіх країн, в тому числі у валютно-обмінних операціях. Відбувається також інтенсивне впровадження домінуючої валюти у внутрішні розрахунки зарубіжних країн.

Dominant (leading) currency is a currency which not only executes the most of money functions in international circulation and considerably exceeds application of other currencies by scopes and volumes. Such currency serves as prevailing part of own external economic settlements for lack of requirements in significant official reserves, pegging to other currencies and interventions. Moreover positions of dominant currency are stable enough in the state and private external economic payments of the third countries including exchange transactions. There is also intensive introduction of dominant currency in the internal settlements of foreign countries.

Dominante (führende) Währung ist eine Währung, die nicht nur die meisten monetären Funktionen im internationalen Umlauf erfüllt, sondern auch andere Währungen in Bezug auf Umfang und Verwendungsbereich deutlich übertrifft. Eine solche Währung dient der überwiegenden Mehrheit ihrer eigenen außenwirtschaftlichen Verrechnungen, ohne dass große offizielle Reserven, Bindungen an andere Währungen und Interventionen erforderlich sind. Darüber hinaus ist die Position der Leitwährung bei öffentlichen und privaten außenwirtschaftlichen Verrechnungen von Drittländern, einschließlich bei Devisengeschäften, recht stark. Die vorherrschende Währung wird auch bei inländischen Zahlungsvorgängen im Ausland intensiv genutzt.

ДОСЛІДЖЕННЯ РИНКУ — маркетингові дослідження, що ґрунтуються на вивченні стану, динаміки будь-якого ринку із використанням у комплексі різних методів дослідження з метою визначення основних проблем його розвитку та розробки перспективних програм.

Market research is a marketing research based on the investigation of the state, dynamics of any market with the application of various methods with the purpose of determination of its basic problems and development of perspective programs.

Marktforschung ist Marketingforschung, die auf der Untersuchung des Zustands und der Dynamik eines beliebigen Marktes mit Hilfe verschiedener Forschungsmethoden beruht, um die Hauptprobleme seiner Entwicklung zu ermitteln und vielversprechende Programme zu entwickeln.

ДОТАЦІЯ (лат. *dotatio* — дар, пожертвування) — асигнування з державного бюджету на покриття збитків, для збалансування нижчестоящих бюджетів; доплата.

Subsidy is money that is paid by a government from the state budget to reduce the costs of services or of producing goods so that their prices can be kept low, as well as for balancing of lower-level budgets; additional payment.

Dotierung (lat. *dotatio* - Schenkung, Spende) ist Zuweisungen aus dem Staatshaushalt zur Deckung von Verlusten, zum Ausgleich niedrigerer Haushalte; zusätzliche Zahlung.

ДОХІД З БОНА (ОБЛІГАЦІЇ) — повна сума прибутку від покупки бона. Д. б. перевищує суму доходу, розраховану па основі відсоткової ставки, тому що дохід розраховується як відсоток зі зростаючої суми на величину відсотка за кожний місяць (по деяких видах бонів – день). Розрізняють два види Д. б.: підсумковий і номінальний (поточний).

Bond fund is a complete amount received from purchase of a bond. It exceeds the amount of profit determined on the basis of interest rate, because it is calculated taking into account the increasing amount on monthly percentage basis (for definite types of bonds – on daily basis). Two types of B.f. are distinguished: total (final) and nominal (current).

Der Anleihefonds ist der gesamte Betrag, der aus dem Kauf einer Anleihe stammt. Er übersteigt den Betrag des Gewinns, der auf der Grundlage des Zinssatzes ermittelt wird, da er unter Berücksichtigung des prozentualen Anstiegs auf monatlicher Basis (bei bestimmten Arten von Anleihen - auf täglicher Basis) berechnet wird. Es werden zwei Arten von B.f. unterschieden: total (endgültig) und nominal (laufend).

ДОЧІРНЯ КОМПАНІЯ (АФІЛІАТ) — компанія, яка відноситься до іншої за допомогою акціонерної власності. Коли частина власності менш ніж 50%, компанія вважається афіліатом. Вона контролюється холдингом – компанією, що володіє правом вирішального голосу в одній або більше корпорацій.

Daughter company (affiliated) is a company that is owned completely or partly by another company (a parent company) by means of joint-stock property. When the part of the property is less than 50%, the company is considered to be affiliated. It is controlled by a holding, i.e. company, which owns a right of decisive vote in one or more corporations.

Konzerngesellschaft/Tochtergesellschaft (Affiliate) ist ein Unternehmen, das mit einem anderen Unternehmen durch eine Beteiligung verbunden ist.

Wenn die Beteiligung weniger als 50 % beträgt, wird das Unternehmen als Tochtergesellschaft betrachtet. Es wird von einer Holdinggesellschaft kontrolliert - einem Unternehmen, das das Recht hat, eine entscheidende Stimme in einer oder mehreren Gesellschaften abzugeben.

ДРУГИЙ ВЕЛИКИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — поділ праці, пов'язаний із використанням міді, справив революційний вплив на всю систему ремісницького виробництва, яке також відокремилося від землеробства; виокремлення ремесла в окрему сферу людської діяльності сприяло зростанню інтенсивності не лише обміну між общинами, а й внутрішньо общинного.

The second big division of labor is the division of labor, related to the use of copper, influenced revolutionary on the whole system of handicraft industry, which had also separated from agriculture. The detachment of handicraft in the separate sphere of human activity promoted growth of intensity of exchange both inside a community and between communities.

Die Zweite grosse Arbeitsteilung - Die mit der Verwendung von Kupfer verbundene Arbeitsteilung hatte revolutionäre Auswirkungen auf das gesamte System der handwerklichen Produktion, die auch von der Landwirtschaft getrennt wurde; die Trennung des Handwerks in einen separaten Bereich menschlicher Tätigkeit trug dazu bei, dass nicht nur der Austausch zwischen den Gemeinschaften, sondern auch der innergemeinschaftliche Austausch intensiver wurde.

ДРУЖНЄ ПОГЛИНАННЯ КОМПАНІЙ — процес взяття однією компанією іншої під свій контроль, управління нею з придбанням часткового права власності на неї. При цьому всі учасники залишаються діяти при своїх колишніх господарсько-правових формах.

Friendly absorption of companies — the process of taking one company to another under its control, managing it with the acquisition of partial ownership of it. At the same time, all participants remain in operation under their former economic and legal forms.

Freundliche Übernahme von Unternehmen ist der Prozess der Übernahme eines Unternehmens durch ein anderes Unternehmen unter dessen Kontrolle und Verwaltung mit dem Erwerb von Teileigentum an ihm. Dabei bleiben alle Beteiligten in ihrer bisherigen Wirtschafts- und Rechtsform tätig.

ДРУЖНІ ВЕКСЕЛІ — різновид фіктивних векселів, які не випливають із угод і не пов'язані з наданням кредиту. Д. в. не представляють ніякої дійсної операції або відображають операції, які були початі тільки для того, щоб можна було виписати під них вексель.

Pro forma bills of exchange relates to variety of fictitious bills of exchange, which do not follow from transactions and are unconnected with the credit extension. They do not present any actual transaction or reflect transactions, which were put into practice only in order provide possibility to issue the bill of exchange under them.

Freundschaftswechsel sind eine Art fiktiver Wechsel, der nicht aus einer Transaktion hervorgeht und nicht mit der Gewährung eines Kredits verbunden ist. Sie stellen keine tatsächliche Transaktion dar oder spiegeln Transaktionen wider, die nur initiiert wurden, um die Ausstellung eines Wechsels gegen sie zu ermöglichen.

ДУОПСОНІЯ (лат. *duo* — два та гр. *opsonia* — закупівля продовольства) — монополія двох покупців.

Duopsony is a monopoly of two buyers.

Duopson ist ein Monopol von zwei Käufern.

E

ЕКВІВАЛЕНТ (лат. *aequivalens* — рівноцінний) — рівноцінне, рівносильне, рівнозначне; предмет або кількість, що відповідає іншим предметам або кількостям; може замінювати або виражати їх; товар, що виражає вартість інших товарів, на які він обмінюється.

Equivalent is equal (in value, force), equipollent; an object or amount, which meets other objects or amounts, may substitute or evaluate them; commodity that evaluates the cost of other commodities, which it is exchanged for.

Äquivalent ist gleichwertig, gleichbedeutend, identisch; ein Gegenstand oder eine Menge, die anderen Gegenständen oder Mengen entspricht, sie ersetzen oder ausdrücken kann; eine Ware, die den Wert anderer Güter ausdrückt, gegen die sie getauscht wird.

ЕКЛЕКТИЧНА ПАРАДИГМА ДЖ. ДАННІНГА — передбачає синтез різних типів міжнародного виробництва, що ґрунтуються на ресурсній базі, ринковій основі, раціональній спеціалізації продуктів, торгівлі й розподілі продукту з використанням переваг власності, розташування та інтернаціоналізації.

Eclectic paradigm of John Dunning is the synthesis of different types of international production based on a resource, market basis, efficient product specialization, trade and distributing of product with the use of advantages of property, location and internationalization.

Das eklektische Paradigma von John Dunning ist die Synthese verschiedener Arten der internationalen Produktion, die auf einer Ressourcen- und Markt-basis, einer effizienten Produktspezialisierung, dem Handel und dem Vertrieb von Produkten unter Nutzung von Eigentums-, Standort- und Internationalisierungs-vorteilen beruht.

ЕКЛЕКТИЧНА ПАРАДИГМА ПІІ (ЕВОЛЮЦІЙНА МОДЕЛЬ ПРЯМИХ ІНВЕСТИЦІЙ) — макроекономічна модель, яка базується на положеннях теорій міжнародної торгівлі, розташування, монополістичної переваги та інтернаціоналізації.

Eclectic paradigm of FDI (evolutional model of direct investments) is a macroeconomic model, which is based on conditions of theories of international trade, allocation, monopolistic advantage and internationalization.

Eklektische Paradigma der ausländischen Direktinvestitionen (evolutionäres Modell der Direktinvestitionen) ist ein makroökonomisches Modell, das auf den Bedingungen der Theorien des internationalen Handels, der Allokation, des monopolistischen Vorteils und der Internationalisierung beruht.

ЕКОЛОГІЧНА БЕЗПЕКА – стан довкілля, за якого забезпечується запобігання погіршенню екологічної обстановки та небезпеки для здоров'я людей через здійснення широкого комплексу взаємозв'язаних екологічних, політичних, економічних, технічних, організаційних, державно-правових та інших заходів.

Environmental safety - the state of the environment, in which the prevention of deterioration of the ecological situation and danger to human health is ensured through the implementation of a wide range of interrelated environmental, political, economic, technical, organizational, state-legal and other measures.

Umweltsicherheit - der Zustand der Umwelt, in dem die Verhinderung einer Verschlechterung des ökologischen Zustands und einer Gefährdung der

menschlichen Gesundheit durch die Umsetzung einer breiten Palette miteinander verknüpfter ökologischer, politischer, wirtschaftlicher, technischer, organisatorischer, staatlich-rechtlicher und anderer Maßnahmen gewährleistet ist.

ЕКОНОМІКА (гр. *oikonomike* — житло і закон) — історично визначена сукупність суспільно-виробничих відносин в умовах конкретного суспільного ладу і конкретної держави; господарство будь-якої держави, регіону, світу; наука, що вивчає специфіку виробничих відносин у певній галузі або сфері суспільної діяльності.

Economy (economics) is a historically determined aggregate of social production relations in the conditions of a particular public structure and a particular state; economy of any state, region, world; science that studies the specific character of production relations in certain area or in any sphere of public activity.

Wirtschaft ist eine historische bedingte Gesamtheit sozialer und produktiver Beziehungen unter den Bedingungen eines bestimmten sozialen Systems und eines bestimmten Staates; die Wirtschaft eines Staates, einer Region oder der Welt; eine Wissenschaft, die die Besonderheiten der Produktionsbeziehungen in einer bestimmten Branche oder einem bestimmten Bereich sozialer Aktivitäten untersucht.

ЕКОНОМІКА ЗНАНЬ – це економіка, що безпосередньо ґрунтується на створенні, поширенні та використанні знань та інформації.

Knowledge economy - an economy that is directly based on the creation, dissemination and use of knowledge and information.

Die wissensbasierte Wirtschaft - eine Wirtschaft, die direkt auf der Schaffung, Verbreitung und Nutzung von Wissen und Informationen basiert.

ЕКОНОМІЧНА БЕЗПЕКА – стан економічного розвитку суб'єкта господарювання (особи, держави, організації і т.д.), який забезпечує йому гармонійний розвиток і ефективно використання шансів і усунення загроз оточуючого середовища

Economic security – the state of economic development of a business entity (person, state, organization, etc.), which provides it with harmonious development and effective use of chances and elimination of environmental threats.

Wirtschaftliche sicherheit – der Stand der wirtschaftlichen Entwicklung eines Unternehmens (Person, Staat, Organisation usw.), der ihm eine harmonische Entwicklung und effektive Nutzung der Chancen und die Beseitigung von Umweltbedrohungen ermöglicht

ЕКОНОМІЧНА БЕЗПЕКА ДЕРЖАВИ – складна багатофакторна категорія, що характеризує здатність національної економіки до розширеного відтворення з метою задоволення на визначеному рівні потреб власного населення та держави, протистояння дестабілізаційній дії чинників, що створюють загрозу стійкому збалансованому розвитку країни; забезпечення конкурентоспроможності національної економіки у світовій системі господарювання.

Economic security of the state – a complex multifactorial category that characterizes the ability of the national economy to expand reproduction in order to meet the needs of its own population and the state at a certain level, to resist the destabilizing effect of factors that pose a threat to the sustainable balanced development of the country; ensuring the competitiveness of the national economy in the world economic system.

Wirtschaftliche sicherheit des staates – eine komplexe multifaktorielle Kategorie, die die Fähigkeit der Volkswirtschaft charakterisiert, die Reproduktion auszuweiten, um die Bedürfnisse der eigenen Bevölkerung und des Staates auf einem bestimmten Niveau zu befriedigen, der destabilisierenden Wirkung von Faktoren zu widerstehen, die eine Bedrohung für die nachhaltige, ausgewogene Entwicklung des Landes darstellen; Sicherung der Wettbewerbsfähigkeit der Volkswirtschaft im Weltwirtschaftssystem.

ЕКОНОМІЧНА БЕЗПЕКА ЛЮДИНИ – захист від ризиків, забезпечення належного рівня розвитку і збереження людини як окремої особи, члена суспільства, держави і, загалом, біологічного виду на планеті.

Human economic security – protection from risks, ensuring the proper level of development and preservation of a person as an individual, a member of society, a state and, in general, a biological species on the planet.

Wirtschaftliche sicherheit des menschen – schutz vor Risiken, Gewährleistung des angemessenen Entwicklungsniveaus und der Erhaltung der Person als Individuum, als Mitglied der Gesellschaft, als Staat und im Allgemeinen als biologische Spezies auf dem Planeten.

ЕКОНОМІЧНА БЕЗПЕКА СУБ'ЄКТІВ ГОСПОДАРЮВАННЯ / ПІДПРИЄМСТВА – це такий стан господарчого суб'єкта, у якому він за найбільш ефективного використання корпоративних ресурсів досягає запобігання, послаблення або захисту від існуючих небезпек та загроз або непередбачених обставин і в основному забезпечує досягнення цілей бізнесу в короткостроковому та довгостроковому періоді в умовах конкуренції, економічного ризику, постійної зміни навколишнього середовища функціонування та розвитку.

Economic security of business entities / enterprise is a state of an economic entity in which, with the most efficient use of corporate resources, it achieves prevention, mitigation or protection from existing dangers and threats or unforeseen circumstances and mainly ensures the achievement of business goals in the short and long term in the conditions of competition, economic risk, constant changes in the environment of functioning and development.

Wirtschaftliche sicherheit von geschäftseinheiten / unternehmen - ein Zustand einer wirtschaftlichen Einheit, in dem sie mit der effizientesten Nutzung von Unternehmensressourcen die Prävention, Milderung oder den Schutz vor bestehenden Gefahren und Bedrohungen oder unvorhergesehenen Umständen erreicht und vor allem die kurz- und langfristige Erreichung von Geschäftszielen unter Wettbewerbsbedingungen, wirtschaftlichen Risiken, ständigen Veränderungen des Umfelds für das Funktionieren und die Entwicklung sicherstellt.

ЕКОНОМІЧНА БЛОКАДА — система економічних примусових заходів, спрямованих на господарську ізоляцію певної країни з метою підриву її економіки та порушення її торговельних зв'язків із зовнішнім світом; застосування ембарго, заходів щодо знецінення її валюти тощо. Її часто поєднують з політичною, а періодично - з військовою.

Economic blockade is the system of economic compulsory measures directed on economic isolation of certain country with the purpose of disruption of its economy and violation of its trade relations with the outer world; application of embargo, measures aimed to depreciation of its currency, etc. It is often combined with political, as well as military blockade.

Wirtschaftsblockade ist ein System wirtschaftlicher Zwangsmaßnahmen, das auf die wirtschaftliche Isolierung eines Landes abzielt, um seine Wirtschaft zu schwächen und seine Handelsbeziehungen mit dem Außenwelt zu unterbrechen; der Einsatz von Embargos, Maßnahmen zur Abwertung seiner Währung usw. Sie wird häufig mit politischer und gelegentlich auch mit militärischer Isolation kombiniert.

ЕКОНОМІЧНА ВИГОДА — потенційна можливість отримання підприємством коштів за рахунок використання активів, які належать йому.

Economic benefit (interest) is a potential possibility of receipt of funds by an enterprise due to the use of its assets.

Wirtschaftlicher Nutzen ist eine potenzielle Möglichkeit für ein Unternehmen, durch die Nutzung seines Vermögens Mittel zu erhalten.

ЕКОНОМІЧНА ГЛОБАЛІЗАЦІЯ — історичний процес посилення єдності, системної цілісності світового господарства на основі ринкової парадигми та поглиблення планетарних інтеграційних процесів.

Economic globalization is a historical process of strengthening of unity, systems integrity of the world economy on the basis of market paradigm and deepening of planetary integration processes.

Wirtschaftliche Globalisierung ist ein historischer Prozess der Stärkung der Einheit und der systemischen Integrität der Weltwirtschaft auf der Grundlage des Marktparadigmas und der Vertiefung der globalen Integrationsprozesse.

ЕКОНОМІЧНА ЕКСПАНСІЯ — одна зі складових зовнішньої політики будь-якої держави з метою захоплення нових ринків збуту або сировини та розширення сфер свого економічного впливу.

Economic expansion is one of constituents of foreign policy of any state aimed to increase of new markets and expansion of spheres of economic influence.

Die wirtschaftliche Expansion ist einer der Bestandteile der Außenpolitik eines jeden Staates, die auf die Erschließung neuer Märkte und die Ausweitung der wirtschaftlichen Einflussphären abzielt.

ЕКОНОМІЧНА ЕФЕКТИВНІСТЬ — показник економії суспільної праці в результаті застосування певних заходів або ступінь віддачі виробництва, машин, апаратів.

Economic efficiency is the index of economy of social labour as a result of application of certain measures or degree of return of manufacture process, machines and devices.

Die Wirtschaftliche Effizienz ist ein Indikator für die Einsparungen an gesellschaftlicher Arbeit durch bestimmte Maßnahmen oder für den Grad der Rentabilität von Produktion, Maschinen und Anlagen.

ЕКОНОМІЧНА ІНТЕГРАЦІЯ — процес зближення, взаємопроникнення і поступового об'єднання національних економік у рамках міжнародного господарського комплексу на основі здійснення узгодженої внутрішньої і зовнішньої економічної політики.

Economic integration is a process of joining together, mutual penetration and gradual association of national economies within the framework of international economic complex on the basis of realization of the coordinated domestic and external economic policy.

Wirtschaftliche Integration ist der Prozess der Konvergenz, der gegenseitigen Durchdringung und der allmählichen Vereinheitlichung der nationalen Volkswirtschaften innerhalb des internationalen Wirtschaftskomplexes auf der Grundlage der Umsetzung einer koordinierten Innen- und Außenwirtschaftspolitik.

ЕКОНОМІЧНА КРИЗА — глибокий розлад економічної системи, спосіб тимчасового вирішення її суперечностей.

Economic crisis is deep disturbance of the economic system, method of temporal decision of its contradictions.

Wirtschaftskrise ist eine tiefgreifende Störung des Wirtschaftssystems, eine Art der vorübergehenden Lösung seiner Widersprüche.

ЕКОНОМІЧНА ПОЛІТИКА — організаційна, регулятивна та контрольна сфера суспільства, у межах якої реалізується соціальна відповідальність держави; забезпечуються функціональні взаємозв'язки між економікою і політикою, з іншими суспільними підсистемами і суспільством.

Economic policy is the organizational, regulatory and control sphere of society, within which the social responsibility of the state is realized; functional interconnections between economy and politics, with other social subsystems and society are provided.

Wirtschaftspolitik ist der organisatorische, regulierende und steuernde Bereich der Gesellschaft, in dem die soziale Verantwortung des Staates umgesetzt wird; sie gewährleistet funktionale Wechselbeziehungen zwischen Wirtschaft und Politik, mit anderen sozialen Teilsystemen und der Gesellschaft.

ЕКОНОМІЧНА (ЗАТРАТНА) СИНЕРГІЯ — пов'язана зі зниженням витрат на виробництво і продаж продукції (послуг) за рахунок використання тих самих інженерних підрозділів для проектування, більш

щільного завантаження наявних виробничих потужностей, каналів розподілу, утилізації відходів тощо. У цьому разі поєднання виробничих процесів істотно скорочує витрати порівняно з відокремленими процесами.

Economic (costly) synergy is associated with a reduction in the cost of production and sales of products (services) due to the use of the same engineering departments for design, more dense loading of existing production capacities, distribution channels, waste utilization, etc. In this case, the combination of production processes greatly reduces costs compared with isolated processes.

Wirtschaftliche (kosten-)Synergie ist mit einer Senkung der Kosten für die Herstellung und den Verkauf von Produkten (Dienstleistungen) verbunden, indem dieselben technischen Abteilungen für den Entwurf, eine dichtere Nutzung der vorhandenen Produktionsanlagen, Vertriebskanäle, Abfallentsorgung usw. verwendet werden. In diesem Fall werden durch die Kombination von Produktionsprozessen die Kosten im Vergleich zu getrennten Prozessen erheblich gesenkt.

ЕКОНОМІЧНИЙ ЕФЕКТ — та користь, яку отримує той, хто займається будь-якою економічною діяльністю.

Economic effect is that benefit, which is received by those, who carries out any economic activity.

Wirtschaftlicher Effekt - der Nutzen, den derjenige erzielt, der eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt.

ЕКОНОМІЧНИЙ ЕФЕКТ ЗОВНІШНЬОЇ ТОРГІВЛІ — вартісна оцінка різниці між сукупними витратами на виробництво власними силами продукції, отримуваної за імпортом, і сукупними витратами виробництва експортованої продукції.

Economic effect of foreign trade is value of the difference between aggregate costs for own manufacture of imported goods and aggregate costs for manufacture of exported production.

Wirtschaftlicher Effekt ist der Nutzen, den derjenige hat, der eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt.

ЕКОНОМІЧНИЙ І ВАЛЮТНИЙ СОЮЗ — угода про усунення тарифних і нетарифних обмежень на внутрішню торгівлю, вільну мобільність факторів виробництва, гармонізацію фіскальної, грошової,

транспортної, промислової, торгівельної і регіональної політики з введенням єдиної спільної валюти в межах країн союзу.

Economic and exchange union is an agreement on the elimination of tariff and non-tariff restrictions on domestic trade, the free movement of factors of production, the harmonization of fiscal, monetary, transport, industrial, trade and regional policies with the introduction of a single common currency within the Union.

Wirtschafts- und Währungsunion ist ein Abkommen über die Beseitigung tariflicher und nichttariflicher Beschränkungen des Binnenhandels, die freie Mobilität der Produktionsfaktoren, die Harmonisierung der Steuer-, Währungs-, Verkehrs-, Industrie-, Handels- und Regionalpolitik mit der Einführung einer einheitlichen gemeinsamen Währung innerhalb der Union.

ЕКОНОМІЧНИЙ РЕЖИМ — умови, при яких відбувається організація господарської діяльності та її здійснення в межах певної економічної системи.

Economic regulations determine conditions for organization of economic activity and its execution within the limits of the certain economic system.

Wirtschaftsregime ist die Bedingungen, unter denen die Wirtschaftstätigkeit innerhalb eines bestimmten Wirtschaftssystems organisiert und durchgeführt wird.

ЕКОНОМІЧНИЙ РОЗВИТОК — здатність економіки, що тривалий час перебувала в стані статичної рівноваги, створювати імпульси й підтримувати темпи приросту ВВП на рівні як поточних, так і перспективних потреб суспільства.

Economic development is the ability of the economy, which for a long time was in a state of static equilibrium, to create impulses and support the growth rate of GDP at the level of both current and future needs of society.

Wirtschaftliche Entwicklung ist die Fähigkeit einer Wirtschaft, die sich lange Zeit in einem statischen Gleichgewicht befunden hat, Impulse zu setzen und die Wachstumsraten des BIP auf dem Niveau der gegenwärtigen und zukünftigen Bedürfnisse der Gesellschaft zu halten.

ЕКОНОМІЧНИЙ СОЮЗ — союз, що передбачає, як правило, існування спільного ринку, а також гармонізацію фіскальної, монетарної, промислової, аграрної, регіональної транспортної та інших видів

економічної політики. Господарські відносини в межах економічного союзу відповідають вимогам єдиного внутрішнього ринку.

Economic union is a union, which foresees, as a rule, existence of common market, and also harmonization of fiscal, monetary, industrial, agrarian, regional, transport and other types of economic policies. Economic relations within framework of economic union meet the requirements of a single internal market.

Wirtschaftsunion ist eine Union, die in der Regel einen gemeinsamen Markt sowie eine Harmonisierung der Steuer-, Währungs-, Industrie-, Landwirtschafts-, Regionalverkehrs- und anderer Wirtschaftspolitiken vorsieht. Die wirtschaftlichen Beziehungen innerhalb einer Wirtschaftsunion entsprechen den Anforderungen eines einheitlichen Binnenmarktes.

ЕКОНОМІЧНІ ВІДНОСИНИ — відносини між людьми з приводу виробництва, розподілу, обміну і споживання як матеріальних, так і нематеріальних благ.

Economic relations are relations between people concerning production, distributing, exchange and consumption of both material and non-material benefits.

Wirtschaftliche Beziehungen sind Beziehungen zwischen Menschen in Bezug auf die Produktion, den Vertrieb, den Austausch und den Verbrauch von materiellen und immateriellen Gütern.

ЕКОНОМІЧНІ ІНТЕРЕСИ — усвідомлені економічні потреби окремих людей, колективів, соціальних верств та державних утворень, які зумовлені їхнім місцем у системі внутрішнього і міжнародного поділу праці.

Economic interests are the realized economic necessities of particular people, groups, social layers and state establishments, which are determined by their place in the system of internal and international division of labor.

Wirtschaftliche Interessen sind die bewussten wirtschaftlichen Bedürfnisse von Individuen, Gruppen, sozialen Schichten und staatlichen Einheiten, die durch ihre Stellung im System der nationalen und internationalen Arbeitsteilung bestimmt werden.

ЕКОНОМІЧНІ МІЖНАРОДНО-ПРАВОВІ САНКЦІЇ — заходи впливу, що застосовують відносно держави, яка не виконує міжнародні угоди, в першу чергу – економічні. Можуть бути: договірні, кредитні

(банківські), фінансові. До них належать: штрафи, пені; заборона діяльності або її обмеження й т. п.

Economic international legal sanctions are measures of influence that are applied towards the state, which does not fulfill international agreements, predominantly – economic. Sanctions can be the follows: contractual, credit (bank) and other financial. Forfeits, fines, penalty fee and prohibitions of activity or its limitations are among the sanctions.

Sanktionen des internationalen Wirtschaftsrechts sind Maßnahmen zur Einflussnahme auf einen Staat, der sich nicht an internationale, vor allem wirtschaftliche Vereinbarungen hält. Sie können vertraglich, kreditmäßig (Bankwesen) oder finanziell sein. Sie umfassen: Bußgelder, Strafen, Verbot oder Einschränkung von Aktivitäten usw.

ЕКОНОМІЯ НА МАСШТАБІ (ЕФЕКТ МАСШТАБУ) — зниження середніх витрат у довгостроковому періоді, яке відбувається в міру збільшення обсягів випуску фірми (при цьому всі фактори виробництва є змінними). Економія на масштабі виникає, коли пропорційне зростання виробництва товару перевищує аналогічне зростання усіх витрат факторів, використаних для випуску даної продукції.

Economy of scale is a reduction in long-run average cost as a result of an expansion in output, which leads to increasing returns to scale (while all factors of production are variable). Scale economies may arise when proportional growth of goods production exceeds analogical growth of all expenses for manufacture of these products.

Skalenökonomie (Skaleneffekt) ist ein langfristiger Rückgang der Durchschnittskosten, der eintritt, wenn der Output eines Unternehmens steigt (alle Inputs sind variabel). Größenvorteile entstehen, wenn der proportionale Anstieg der Produktion eines Gutes den entsprechenden Anstieg der Gesamtkosten der für die Produktion dieses Gutes eingesetzten Faktoren übersteigt.

ЕКСПОРТ (лат. *experto* — виношу, вивожу) — вивезення за межі країни товарів та капіталу для реалізації їх на зовнішньому ринку без зобов'язань повернути їх до неї; кількість і вартість вивезених за кордон товарів.

Export (Latin *ehroto* — to take out, to take them out) — the export of goods and capital outside the country for their sale on the foreign market without obligations to return them to it; quantity and value of goods exported abroad.

Export (lateinisch *ehroto* — herausnehmen, herausnehmen) — die Ausfuhr von Waren und Kapital außerhalb des Landes zum Verkauf auf dem

ausländischen Markt ohne Verpflichtung, sie an diesen zurückzugeben; Menge und Wert der ins Ausland ausgeführten Waren.

ЕКСПОРТЕР — фізична чи юридична особа (країна), яка вивозить товари (роботи, послуги), капітали або цінні папери за кордон.

Exporter is a person or legal entity (country) that sells goods (works, services) capital or securities abroad.

Ausfuhrer ist eine natürliche oder juristische Person (Land), die Waren (Arbeiten, Dienstleistungen), Kapital oder Wertpapiere ins Ausland exportiert.

ЕКСПОРТНА ВАРТІСТЬ ТОВАРУ — вартість товару, яка відповідає ціні експортованого товару, сплаченій іноземним покупцем, за відрахуванням витрат експортера, пов'язаних з реалізацією цього товару.

Export cost of commodity is value determined as the cost of an exported commodity, paid by a foreign buyer, deducting charges of the exporter related to selling of this commodity.

Ausfuhrwert der Waren ist die Kosten der Waren, der dem von einem ausländischen Käufer gezahlten Preis der ausgeführten Waren entspricht, abzüglich der mit dem Verkauf dieser Waren verbundenen Ausgaben des Ausfuhrers.

ЕКСПОРТНА ДЕТАКСАЦІЯ — зниження або повна відміна непрямого оподаткування продукції, що призначена для реалізації її на зовнішньому ринку.

Export detaxation is a reduction or complete cancellation of indirect taxation on products, which are intended for selling in overseas market.

Bei der Ausfuhrdetaxation handelt es sich um eine Ermäßigung oder vollständige Aufhebung der indirekten Besteuerung von Erzeugnissen, die für den Verkauf auf dem überseeischen Markt bestimmt sind.

ЕКСПОРТНА ДОТАЦІЯ — кошти, які виділяються з державного бюджету експортерам з метою їх заохочення до вивозу товарів. В більшості вони призначені для надання експортерам різноманітних податкових пільг.

Export subsidy means funds directed from the state budget for exporters with the purpose of their encouragement to export of goods. In the majority of cases

these funds are intended for accordance of various tax remissions for the exporters.

Unter Ausfuhrsubventionen versteht man Mittel, die aus dem Staatshaushalt für Ausfuhrere bereitgestellt werden, um sie zum Export von Waren zu ermutigen. In den meisten Fällen sind diese Mittel für die Gewährung verschiedener Steuererleichterungen für die Ausfuhrere bestimmt.

ЕКСПОРТНА КВОТА — обмежений обсяг товарів уже раніш обумовлених категорій в кількісному або вартісному вимірі, який дозволено вивозити з визначеної території (країни, регіону тощо) протягом певного часу.

Export quota is the limited amount of things of already conditioned categories in the quantitative or value terms that are officially allowed to export from certain territory (country, region, etc.) during specified period.

Ausfuhrkontingent ist eine mengen- oder wertmäßig begrenzte Menge von Waren einer vorher vereinbarten Kategorie, die aus einem bestimmten Gebiet (Land, Region usw.) innerhalb eines bestimmten Zeitraums ausgeführt werden darf.

ЕКСПОРТ КАПІТАЛУ - вивезення за межі країни капіталу у будь-якій формі (валютних коштів, продукції, послуг, робіт, прав інтелектуальної власності та інших немайнових прав) з метою одержання прибутків від виробничої та інших форм господарської діяльності.

Export of capital - export of capital outside the country in any form (foreign currency, products, services, works, intellectual property rights and other non-property rights) in order to obtain profits from production and other forms of economic activity.

Export von kapital - Export von Kapital außerhalb des Landes in jeglicher Form (Devisen, Produkte, Dienstleistungen, Arbeiten, Rechte an geistigem Eigentum und andere Nichteigentumsrechte), um Gewinne aus der Produktion und anderen Formen der wirtschaftlichen Tätigkeit zu erzielen.

ЕКСПОРТНА ЛІЦЕНЗІЯ — документ, що надає право протягом зазначеного у ньому строку експортувати окремі товари (роботи, послуги).

Export license is a document that shows that permission has been given to export particular goods (works, services) during the period specified in it.

Eine Ausfuhrlizenz ist ein Dokument, das das Recht gewährt, bestimmte Waren (Arbeiten, Dienstleistungen) innerhalb der darin angegebenen Frist auszuführen.

ЕКСПОРТНА ПРЕМІЯ — матеріальне заохочення експортерів за вивіз ним певних товарів (робіт, послуг), здобуття зовнішніх ринків тощо як у вигляді прямого субсидування, так і звільнення його від окремих податків.

Export premium (bonus) is financial encouragement for an exporter to export certain goods (works, services), acquisition of overseas markets, etc. both through direct subsidizing and tax remissions.

Die Ausfuhrprämie ist ein finanzieller Anreiz für einen Exporteur für die Ausfuhr bestimmter Waren (Bauleistungen, Dienstleistungen), den Eintritt in ausländische Märkte usw., entweder in Form von direkten Subventionen oder der Befreiung von bestimmten Steuern

ЕКСПОРТНА СУБСИДІЯ — субсидія, яка надається підприємствам за рахунок державного бюджету з метою стимулювання експорту. Може бути пряме фінансування або надання на це пільгових кредитів.

Export subsidy is a subsidy obtained by enterprises due to the state budget with the purpose of stimulation of export. There may be direct financing or granting of favourable credits.

Ausfuhrsubvention ist eine Subvention, die Unternehmen auf Kosten des Staatshaushalts gewährt wird, um die Ausföhren zu fördern. Dabei kann es sich um eine direkte Finanzierung oder die Bereitstellung von Darlehen zu Vorzugsbedingungen handeln.

ЕКСПОРТНА ЦІНА — ціна, за якою фактично оплачують (повинні оплатити) товар, який продається з країни експорту до країни імпорту.

Export price is the amount of money that is actually paid (have to be paid) for a commodity, which is sold from the country of exporter to the country of importer.

Der Ausfuhrpreis ist der Preis, zu dem die aus dem Ausfuhrland in das Einfuhrland verkauften Waren tatsächlich bezahlt werden (oder zu bezahlen sind).

ЕКСПОРТНЕ ЗНИЖЕННЯ ЦІНИ — зниження ціни, що застосовують у випадку суттєвого коливання курсу національної валюти. Тоді, як

правило, експортер є зацікавленим в оплаті товару валютою країни-імпортера.

Export price discount is a price discount, which is applied in the case of substantial volatility of national currency exchange rate. In such case, as a rule, an exporter is interested in payment in currency of importer's country.

Die Exportpreisreduktion ist eine Preissenkung, die im Falle erheblicher Schwankungen der Landeswährung angewendet wird. In diesem Fall ist der Ausfuhrer in der Regel daran interessiert, die Waren in der Währung des Einfuhrlandes zu bezahlen.

ЕКСПОРТНЕ ІНКАСО — інкасо в міжнародних розрахунках щодо отримання грошей від юридичних і фізичних осіб за товарними документами. Банк експортера відразу після пред'явлення продавцем товарних документів оплачує йому вартість відвантаженої продукції з подальшим отриманням відповідної суми від банку імпортера, який у свою чергу отримує гроші від покупця.

Export encashment is a method of international payments related to the receipt of money from legal entities and persons against documents on goods. An exporter's bank pays him an amount of money for shipped products after presentation of specified documents and receives further appropriate reimbursement from a bank of importer, which in its turn receives money from a buyer.

Exportzollkassen ist Inkasso im internationalen Zahlungsverkehr, um Geld von juristischen und natürlichen Personen aufgrund von Versandpapieren zu erhalten. Die Bank des Exporteurs zahlt dem Verkäufer sofort nach Vorlage der Versandpapiere den Wert der versendeten Waren und erhält dann den entsprechenden Betrag von der Bank des Importeurs, die ihrerseits das Geld vom Käufer erhält.

ЕКСПОРТНЕ КРЕДИТУВАННЯ — фінансовий метод нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності, який передбачає фінансове стимулювання державного розвитку експорту національними виробниками.

Export crediting is a financial method of the non-tariff regulations of foreign economic activity, which foresees state financial stimulation of the development of export activity of national producers.

Ausfuhrkreditierung ist eine finanzielle Methode der nichttarifären Regulierung ausländischer Wirtschaftstätigkeit, die dem Staat finanzielle Anreize für die Entwicklung der Ausfuhr inländischer Hersteller bietet

ЕКСПОРТНЕ МИТО — мито, яке стягує держава з експортованих товарів. Є інструментом регулювання зовнішньоекономічної діяльності підприємств. У розвинутих країнах це мито зараз використовується рідко, здебільшого для регулювання платіжного балансу; у країнах, що розвиваються, зберігається переважно як джерело державних доходів.

Export duty is a duty, which is imposed by the state on exported commodities. It is the instrument of controls of foreign economic activity of enterprises. Now in the developed countries this duty is used rarely, mainly for balance of payments adjusting; in developing countries it is used mainly as a source of state revenue.

Die Ausfuhrzölle ist eine vom Staat auf ausgeführte Waren erhobene Abgabe. Sie ist ein Instrument zur Regulierung der Außenwirtschaftstätigkeit von Unternehmen. In den Industrieländern wird diese Abgabe heute nur noch selten verwendet, hauptsächlich zur Regulierung der Zahlungsbilanz; in den Entwicklungsländern wird sie hauptsächlich als Einnahmequelle des Staates beibehalten.

ЕКСПОРТНЕ ФІНАНСУВАННЯ — залучення, забезпечення та використання фінансових коштів з метою здійснення експорту.

Export financing is attracting, providing and use of financial funds with the goal of carrying out of export.

Exportfinanzierung ist die Beschaffung, Bereitstellung und Verwendung von Finanzmitteln für Exportzwecke.

ЕКСПОРТНИЙ КОМІСІЙНИЙ БУДИНОК — установа, що виконує доручення комітента і діє від свого імені, але за його рахунок. При цьому бере на себе відповідальність за виконання строків поставки товару, транспортування, страхування, кредитування та документальне оформлення угоди, дотримання інших формальностей (митних, санітарних тощо) в країні покупця, а також у деяких випадках здійснює гарантійне технічне обслуговування.

Export commission house is an establishment, which executes an order of a committent and operates on its own behalf, but at his expense. At the same time it undertakes responsibility for implementation of delivery periods, transportation, insurance, crediting and documentary registration of an agreement, observance of other formalities (customs, sanitary, etc.) in the buyer's country, and also sometimes carries out warranty technical service.

Das Exportkommissionshaus ist eine Einrichtung, die einen Auftrag eines Auftraggebers ausführt und in eigenem Namen, aber auf dessen Kosten arbeitet. Gleichzeitig übernimmt es die Verantwortung für die Einhaltung der Lieferfristen, den Transport, die Versicherung, die Kreditierung und die urkundliche Registrierung des Vertrages, die Einhaltung anderer Formalitäten (Zoll, Gesundheitsschutz usw.) im Land des Käufers und führt manchmal auch den technischen Garantieservice durch.

ЕКСПОРТНИЙ КОНТРОЛЬ — різноманітні заходи, як правило, державні стосовно заборони або квотування експорту окремих товарів, а також контроль за ними.

Export control is an aggregate of various (normally state) measures aimed at prohibition or establishing of export quotas for particular goods, as well as appropriate supervision.

Exportkontrolle - eine Vielzahl von Maßnahmen, die in der Regel von staatlicher Seite ergriffen werden, um die Ausfuhr bestimmter Waren zu verbieten oder zu beschränken sowie um sie zu kontrollieren.

ЕКСПОРТНИЙ КРЕДИТ — кредит, що надається іноземному покупцеві або банку, що його обслуговує, з метою фінансування продажу товарів (робіт, послуг). Є засобом стимулювання експорту. Він буває комерційним і банківським. Комерційний (фірмовий) кредит надається від особи експортера, але, як правило, рефінансуються банками. Банківський кредит надається іноземним покупцям безпосередньо банками.

Export credit is a credit, which is given to a foreign buyer or attendant bank with the purpose of financing of sale of goods (works, services). It is the method of export stimulation. The credit may be commercial and bank. The trade (commercial) credit is given on behalf of an exporter, but, as a rule, is refunded by banks. The bank credit is given directly by banks.

Ein Exportkredit ist ein Darlehen, das einem ausländischen Käufer oder einer ihn bedienenden Bank zur Finanzierung des Verkaufs von Waren (Arbeiten, Dienstleistungen) gewährt wird. Er ist ein Mittel zur Ankurbelung der Ausfuhren. Es kann ein kommerzieller Kredit oder ein Bankkredit sein. Kommerzielle (Unternehmens-)Kredite werden im Namen des Exporteurs gewährt, werden aber in der Regel von Banken refinanziert. Bankkredite werden ausländischen Käufern direkt von Banken gewährt.

ЕКСПОРТНИЙ ЛІЗИНГ — угода про закупівлю майна орендодавцем у національної фірми, з метою передачі його надалі закордонному орендареві.

Export lease is an agreement to purchase property by a lessor in a national market with the goal of transmission it in future to an overseas leaseholder.

Exportleasing ist ein Vertrag über den Kauf von Immobilien durch einen Leasinggeber von einem inländischen Unternehmen zum Zwecke der Übertragung an einen ausländischen Leasingnehmer.

ЕКСПОРТНИЙ ТОВАР — товар, призначений для реалізації на зовнішньому ринку.

Export commodity is a commodity intended for realization in the overseas market.

Exportware ist eine Ware, die zum Verkauf auf dem ausländischen Markt bestimmt ist.

ЕКСПОРТНО-ІМПОРТНІ ОПЕРАЦІЇ — міжнародні розрахунки, під час яких здійснюється регулювання платежів за грошовими вимогами, зобов'язаннями, які виникають у суб'єктів господарської діяльності в процесі експорту або імпорту ними товарів, робіт та послуг.

Export-import transactions are international transactions, in which regulating of payments is carried out according to money liabilities, obligations accrued up for businesses in the process of export or import of goods, works, services, etc.

Ausfuhr-Einfuhr-Transaktionen - internationale Abrechnungen, die Zahlungen im Rahmen von Geldforderungen und -verpflichtungen regeln, die sich aus der Ausfuhr oder Einfuhr von Waren, Arbeiten und Dienstleistungen ergeben.

ЕКСПОРТНО-ІМПОРТНІ РОЗРАХУНКИ — міжнародні розрахунки, під час здійснення яких регулюються платежі за грошовими вимогами та зобов'язаннями, що можуть виникати у держави, суб'єктів господарювання (підприємств) у процесі експорту (імпорту) ними товарів (робіт, послуг тощо).

Export-import settlements are international settlements, in realization of which payments are regulated on money liabilities accrued up on state or enterprise level in the process of export (import) of goods (works, services, etc.).

Ausfuhr-Einfuhrzahlungen sind internationale Abrechnungen, die Zahlungen aufgrund von Geldforderungen und -verpflichtungen regeln, die dem Staat und den Wirtschaftssubjekten (Unternehmen) im Rahmen des Exports (Imports) von Waren (Arbeiten, Dienstleistungen usw.) entstehen können.

ЕКСПОРТОВАНА ІНФЛЯЦІЯ — інфляція, що переноситься з одних країн в інші завдяки міжнародним економічним відносинам, які впливають на грошовий обіг, платоспроможний попит і ціни. Її головні чинники: підвищення цін на експортовані товари; зростання трансферних цін на товари, що вивозяться в дочірні підрозділи підприємств; збільшення обсягу валютних резервів, які переміщують з одних країн в інші.

Exported inflation is inflation, which is transferred from one country to another due to the international economic relations that influences on money circulation, solvent demand and prices. Its main factors are as follows: price increase on exported commodities; transfer price raise on goods, which are exported to daughter's subdivisions of enterprises; increase of volume of monetary reserves that is transferred from one country to another.

Exportinflation ist eine Inflation, die durch internationale Wirtschaftsbeziehungen, die sich auf den Geldumlauf, die effektive Nachfrage und die Preise auswirken, von einem Land auf ein anderes übertragen wird. Die wichtigsten Faktoren sind: steigende Preise für exportierte Waren, steigende Verrechnungspreise für Waren, die an Tochtergesellschaften von Unternehmen exportiert werden, und ein Anstieg der Devisenreserven, die von einem Land in ein anderes verschoben werden.

ЕКСПРОПІАЦІЯ (лат. *expropriatio* — позбавляю власності) — примусове вилучення майна у власність держави. Здійснюється, як правило, через конфіскацію, націоналізацію або реквізицію.

Expropriation is the forced withdrawal of property to the property of a state. It is carried out, as a rule, through confiscation, nationalization or requisition.

Enteignung ist die erzwungene Überführung von Eigentum in staatlichen Besitz. Sie erfolgt in der Regel durch Beschlagnahmung, Verstaatlichung oder Requisition.

ЕКЮ — регіональна міжнародна умовна валютна одиниця, яка використовувалася країнами ЄВС з березня 1979 р. 3 січня 1999 р. обіг

екю припинено у зв'язку з уведенням нової регіональної грошової одиниці – євро.

ECU is a regional international conventional currency unit, which was used by the countries of EMU since March, 1979. From January, 1999 the circulation of ECU was ceased in connection with the introduction of new regional monetary unit – euro.

Der ECU ist eine regionale internationale Währungseinheit, die von den Ländern der WWU seit März 1979 verwendet wird. Seit Januar 1999 ist der ECU im Umlauf, da eine neue regionale Währung, der Euro, eingeführt wurde.

ЕЛЕКТРОННА КОМЕРЦІЯ – це комерційна взаємодія суб'єктів бізнесу з приводу купівлі-продажу товарів та послуг (матеріальних та інформаційних) з використанням інформаційних мереж (Internet, мережа стільникового зв'язку, внутрішні локальні мережі фірм).

Electronic commerce - a commercial interaction of business entities regarding the purchase and sale of goods and services (material and informational) using information networks (Internet, cellular network, internal local networks of firms).

Elektronischer Geschäftsverkehr - eine kommerzielle Interaktion von Unternehmen in Bezug auf den Kauf und Verkauf von Waren und Dienstleistungen (materielle und informative) unter Verwendung von Informationsnetzen (Internet, Mobilfunknetz, interne lokale Netzwerke von Unternehmen).

ЕЛЕКТРОННА ЛОГІСТИКА – це ефективне управління інформацією та співпраця усіх учасників ланцюга на підставі швидкого і докладного передавання інформаційного потоку з пунктів роздрібної торгівлі, які передають дані в узгодженому інформаційному стандарті до постачальника – виробника вихідної сировини.

Electronic logistics - effective information management and cooperation of all participants in the chain on the basis of fast and detailed transfer of information flow from retail outlets, which transmit data in an agreed information standard to the supplier – producer of raw materials.

Electronic Logistics - ein effektives Informationsmanagement und die Zusammenarbeit aller Teilnehmer der Kette auf der Grundlage einer schnellen und detaillierten Übertragung des Informationsflusses aus den Einzelhandelsgeschäften, die die Daten in einem vereinbarten Informationsstandard an den Lieferanten – Produzenten von Rohstoffen übermitteln.

ЕЛЕКТРОННА ОСВІТА – це освіта з використанням електронних технологій, насамперед інтернету. Дозволяє пройти курс дистанційної освіти, надаючи при цьому можливість діалогу з викладачем та іншими слухачами. Одним з найбільш розповсюджених засобів електронної освіти є відеоконференції на основі інтернету. Головна перевага для громадян полягає в тому, що вони самі можуть обрати відповідний курс і пройти навчання за ним, не виходячи з дому. При цьому повністю зберігається якість освіти, притаманна традиційним її формам.

Electronic education - education using electronic technologies, primarily the Internet. Allows you to take a distance education course, while providing an opportunity for dialogue with the teacher and other students. One of the most common means of e-education is videoconferencing based on the Internet. The main advantage for citizens is that they themselves can choose the appropriate course and complete training according to it without leaving home. At the same time, the quality of education inherent in its traditional forms is fully preserved.

Elektronische Bildung - Bildung unter Verwendung elektronischer Technologien, vor allem des Internets. Ermöglicht es Ihnen, einen Fernkurs zu belegen und gleichzeitig die Möglichkeit zum Dialog mit dem Lehrer und anderen Schülern zu bieten. Eines der gebräuchlichsten Mittel der E-Education sind Videokonferenzen auf Basis des Internets. Der Hauptvorteil für die Bürger besteht darin, dass sie selbst den passenden Kurs wählen und eine entsprechende Ausbildung absolvieren können, ohne das Haus zu verlassen. Gleichzeitig bleibt die Qualität der Bildung, die ihren traditionellen Formen innewohnt, vollständig erhalten.

ЕЛЕКТРОННА РЕКЛАМА – це реклама, що розміщується в мережі Інтернет, переважно на добре зарекомендованих і популярних веб-сайтах (наприклад Google); представлення товарів, послуг або підприємства в мережі Інтернет, адресована масовому клієнту і має характер переконання. Інтернет реклама дозволяє вирішувати практично всі завдання, що стоять перед комерційним веб-сайтом, будь це Інтернет магазин, сервісні послуги або дистриб'ютори. Інтернет-реклама стає більш доступною для малого бізнесу.

Electronic advertising - advertising placed on the Internet, mainly on well-established and popular websites (for example, Google); presentation of goods, services or enterprises on the Internet, addressed to a mass client and has the character of persuasion. Internet advertising allows you to solve almost all the tasks facing a commercial website, whether it is an online store, services or distributors. Online advertising is becoming more accessible to small

businesses.

Elektronische Werbung - Werbung, die im Internet geschaltet wird, hauptsächlich auf etablierten und beliebten Websites (z. B. Google); Präsentation von Waren, Dienstleistungen oder Unternehmen im Internet, die sich an einen Massenkunden richtet und den Charakter einer Überzeugung hat. Mit Internetwerbung können Sie fast alle Aufgaben lösen, mit denen eine kommerzielle Website konfrontiert ist, unabhängig davon, ob es sich um einen Online-Shop, Dienstleistungen oder Distributoren handelt. Online-Werbung wird für kleine Unternehmen immer zugängliche.

ЕЛЕКТРОННА ТОРГІВЛЯ – це організація і технологія купівлі-продажу товарів, послуг електронним способом з використанням телекомунікаційних мереж та електронних фінансово-економічних інструментів.

Electronic trade - the organization and technology of purchase and sale of goods, services electronically using telecommunication networks and electronic financial and economic instruments.

Elektronischer Handel - die Organisation und Technologie des Kaufs und Verkaufs von Waren und Dienstleistungen auf elektronischem Wege unter Verwendung von Telekommunikationsnetzen und elektronischen Finanz- und Wirtschaftsinstrumenten.

ЕЛЕКТРОННА ФІНАНСОВА ПОСЛУГА – це послуга, яка надається через мережу Internet у режимі on-line, використовуючи особливості комунікаційного середовища нового покоління, а саме: можливість одночасного забезпечення інформаційної взаємодії провайдера послуги з великою кількістю клієнтів, забезпечення доступності інформації незалежно від місцезнаходження клієнта та часу доби, глобальність і персоналізованість послуг, можливість оперативного прийняття рішень у процесі взаємодії між системою і користувачами тощо.

Electronic financial service - service that is provided via the Internet on-line, using the features of the communication environment of a new generation, namely: the possibility of simultaneous information interaction of the service provider with a large number of customers, ensuring the availability of information regardless of the client's location and time of day, the globality and personalization of services, the possibility of prompt decision-making in the process of interaction between the system and users, etc.

Elektronische Finanzdienstleistung - eine Dienstleistung, die über das Internet online erbracht wird, wobei die Merkmale der Kommunikationsumgebung

einer neuen Generation genutzt werden, nämlich: die Möglichkeit der gleichzeitigen Informationsinteraktion des Dienstleisters mit einer großen Anzahl von Kunden, die Gewährleistung der Verfügbarkeit von Informationen unabhängig vom Standort und der Tageszeit des Kunden, die Globalität und Personalisierung der Dienstleistungen, die Möglichkeit einer schnellen Entscheidungsfindung im Prozess der Interaktion zwischen dem System und Benutzer usw.

ЕЛЕКТРОННІ (ВІРТУАЛЬНІ) ГРОШІ – це платіжний засіб який в електронному вигляді, розміщений на електронному пристрої, міститься у спеціальних базах даних та знаходиться у розпорядженні користувача.

Electronic (virtual) money - means of payment that is electronically placed on an electronic device, contained in special databases and is at the disposal of the user.

Elektronisches (virtuelles) Geld - ein Zahlungsmittel, das elektronisch auf einem elektronischen Gerät abgelegt wird, in speziellen Datenbanken gespeichert ist und dem Benutzer zur Verfügung steht.

ЕЛЕКТРОННИЙ БІЗНЕС - це якісно нова модель інтегрованої економічної діяльності, яка базується на використанні інформаційно-комунікаційних технологій та мереж як унікального макроекономічного середовища для оперативної комерційної та фінансової діяльності з метою підвищення ефективності сегментів бізнесу, їх динамічного розвитку та отримання стабільного соціально-економічного ефекту.

Electronic business (e-business)- a qualitatively new model of integrated economic activity, which is based on the use of information and communication technologies and networks as a unique macroeconomic environment for operational commercial and financial activities in order to increase the efficiency of business segments, their dynamic development and obtain a stable socio-economic effect.

Elektronisches Geschäft - ein qualitativ neues Modell der integrierten Wirtschaftstätigkeit, das auf der Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien und -netzen als einzigartiges makroökonomisches Umfeld für operative Handels- und Finanzaktivitäten basiert, um die Effizienz der Geschäftsbereiche und ihre dynamische Entwicklung zu steigern und einen stabilen sozioökonomischen Effekt zu erzielen.

ЕЛЕКТРОННИЙ КОНСАЛТИНГ – це один із видів електронного бізнесу. Прикладами є професійні консультації клієнтів електронною поштою, надання довідок від інформаційних служб, проведення різноманітних опитувань через Інтернет та ін.

Electronic consulting - one of the types of electronic business. Examples are professional consultations of clients by e-mail, provision of references from information services, conducting various surveys via the Internet, etc.

Elektronische Beratung ist eine der Arten des elektronischen Geschäftsverkehrs. Beispiele sind die professionelle Beratung von Kunden per E-Mail, die Bereitstellung von Referenzen von Informationsdiensten, die Durchführung verschiedener Umfragen über das Internet usw.

ЕЛЕКТРОННИЙ МАРКЕТИНГ – це ведення маркетингу на основі електронних технологій. Практично це стосується Інтернет технологій продажу: електронної комерції наприклад та традиційної комерції, яка використовує засоби Інтернет, як допоміжну технологію. Якщо маркетинг - це залучення і утримання клієнтів, то електронний маркетинг - залучення і утримання клієнтів в Інтернеті

Online-Marketing - marketing based on electronic technologies. In practice, this applies to Internet sales technologies: e-commerce, for example, and traditional commerce, which uses the Internet as an auxiliary technology. If marketing is about attracting and retaining customers, then email marketing is about attracting and retaining customers online.

Online-Marketing - Marketing, das auf elektronischen Technologien basiert. In der Praxis gilt dies für Internet-Verkaufstechnologien: E-Commerce zum Beispiel und traditioneller Handel, der das Internet als Hilfstechologie nutzt. Wenn es beim Marketing darum geht, Kunden zu gewinnen und zu binden, dann geht es beim E-Mail-Marketing darum, Kunden online zu gewinnen und zu binden

ЕМБАРГО (ісп. *embargo* — заборона, накладення арешту) — заборона державною владою будь-якої країни ввозити або вивозити золото, іноземну валюту, товари та інші цінності; заборона заходити в порти і виходити з них іноземним суднам; затримання (арешт) у країні іноземної власності.

Embargo is prohibition of state power to import or export gold, foreign currency, goods and other values; prohibition to touch at ports and get out of them to the foreign ships; detention (arrest) of foreign property in the country.

Embargo ist das Verbot der Staatsmacht, Gold, Devisen, Waren und andere Werte ein- oder auszuführen; Verbot, in den Häfen anzulegen und aus ihnen zu den ausländischen Schiffen herauszukommen; Festhalten (Arrest) des ausländischen Eigentums im Land.

ЕМЕРДЖЕНТНІСТЬ — результат виникнення між елементами системи так званих синергетичних зв'язків, які забезпечують збільшення загального ефекту до більших обсягів, ніж сума ефектів окремо взятих елементів системи, що діють (функціонують) незалежно. Тому соціально-економічні системи потрібно досліджувати й моделювати, зважаючи на синергізм.

Immersion is the result of the emergence of elements of the system of so-called synergetic bonds that increase the overall effect to larger volumes than the sum of the effects of individual elements of the system that function independently. Therefore, socio-economic systems need to be explored and modeled in the light of synergy.

Die Immersion ist das Ergebnis der Entstehung sogenannter synergetischer Verbindungen zwischen den Elementen des Systems, die die Gesamtwirkung auf ein größeres Volumen erhöhen als die Summe der Wirkungen der einzelnen Elemente des Systems, die unabhängig voneinander funktionieren. Daher müssen sozioökonomische Systeme unter dem Gesichtspunkt der Synergie erforscht und modelliert werden.

ЕМІГРАНТИ — особи, які покинули країну свого громадянства чи постійного проживання і виїхали на тривалий час або постійне проживання до іншої країни.

Emigrants are persons, who leave the country of their own citizenship or permanent residence to go and live permanently in another country.

Emigranten sind Personen, die das Land ihrer Staatsangehörigkeit oder ihres ständigen Wohnsitzes verlassen haben und für längere Zeit oder für einen ständigen Aufenthalt in ein anderes Land gezogen sind.

ЕМІГРАЦІЙНО-ІНТЕНСИВНІ РЕГІОНИ — провінції і території країн Європи, які в минулому відрізнялися найвищими темпами еміграції.

Emigration-intensive regions are provinces and territories of Europe countries, which in the past differed by the highest rates of emigration.

Auswanderungsintensive Regionen sind Provinzen und Territorien der europäischen Länder, die historisch gesehen durch die höchsten Auswanderungsraten gekennzeichnet sind.

ЕМІГРАЦІЯ (лат. *emigratio* — виселення, переселення) — переселення з батьківщини в іншу країну; тривале перебування за межами батьківщини внаслідок переселення.

Emigration is migration from motherland to another country; long-term residence outside a motherland as a result of migration.

Auswanderung ist die Abwanderung aus dem Mutterland in ein anderes Land; langfristiger Aufenthalt außerhalb des Mutterlandes als Folge der Migration.

ЕМІСІЯ (лат. *emissio* — випуск) — випуск банкнот, паперових грошей та цінних паперів державними установами та акціонерними товариствами.

Issue is the act of producing coins and paper money, offering securities and making them available to the public.

Unter Emission versteht man die Ausgabe von Banknoten, Papiergeld und Wertpapieren durch staatliche Institutionen und Aktiengesellschaften.

ЕМІТЕНТ (лат. *emittens* — той, що випускає) — установа або підприємство, що здійснює емісію.

Issuer is a company or government that carries out issue and offers shares, bonds, etc. for sale.

Ein Emittent ist eine Institution oder ein Unternehmen, das Wertpapiere ausgibt.

ЕНЕРГЕТИЧНА БЕЗПЕКА — це стан економіки, що сприяє ефективному використанню енергетичних ресурсів країни, наявності на енергетичному ринку достатньої кількості виробників та постачальників енергії, а також доступності, диференційованості та екологічності енергетичних ресурсів.

Energy security - the state of the economy that contributes to the efficient use of the country's energy resources, the availability of a sufficient number of energy producers and suppliers in the energy market, as well as the availability, differentiation and environmental friendliness of energy resources.

Energiesicherheit - der Zustand der Wirtschaft, der zur effizienten Nutzung der Energieressourcen des Landes, zur Verfügbarkeit einer ausreichenden

Anzahl von Energieerzeugern und -lieferanten auf dem Energiemarkt sowie zur Verfügbarkeit, Differenzierung und Umweltfreundlichkeit von Energieressourcen beiträgt.

ЕСКАЛАЦІЯ МИТА — метод побудови митного тарифу, за якого сировина ввозиться практично без сплати мита або за дуже низькими ставками, напівфабрикати – за невеликими ставками, а ввезення готових виробів обкладається високим митом, що зростає зі збільшенням рівня їх обробки.

Escalation of duty is a method of customs tariff formation, when raw materials are imported practically duty-free or with minor duties, semi-manufactured goods are imposed with insignificant duties, and the import of finished products is imposed with high duty that increases with the increase of level of their processing (treatment).

Die Eskalation der Zölle ist eine Methode der Zolltarifbildung, bei der Rohstoffe praktisch zollfrei oder mit geringen Zöllen eingeführt werden, Halbfabrikate mit unbedeutenden Zöllen und die Einfuhr von Fertigerzeugnissen mit hohen Zöllen belegt werden, die mit dem Grad ihrer Verarbeitung (Behandlung) steigen.

ЕТАЛОННА ДОХОДНІСТЬ ІНВЕСТИЦІЙНОГО ПОРТФЕЛЯ — кількісне вираження рівноважної середньої доходності портфеля із заданим рівнем ринкового ризику.

Reference yield of investment portfolio is quantitative assessment of the weighted average of portfolio yield with the given level of market risk.

Die Referenzrendite des Anlageportfolios ist eine quantitative Bewertung des gewichteten Durchschnitts der Portfoliorendite bei einem bestimmten Marktrisiko.

ЕФЕКТ (лат. *effectus* — дія, виконання) — результат, наслідок будь-яких дій, заходів, причин.

Effect is a result, consequence of any actions, measures, reasons.

Wirkung (lat. *effectus* - Handlung, Leistung) ist das Ergebnis, die Folge von Handlungen, Maßnahmen, Ursachen.

ЕФЕКТ ДОМІНО — створення імпульсу для входження країн зовнішнього світу в інтеграційне угруповання внаслідок скорочення економічних зв'язків країн угруповання з зовнішнім світом.

Domino effect is a creating an impulse for the entry of countries of the outside world into an integration group due to the reduction of economic ties of countries of grouping with the outside world.

Der Domino-Effekt besteht darin, dass durch die Verringerung der wirtschaftlichen Bindungen zwischen den Ländern des Zusammenschlusses und der Außenwelt ein Anreiz für die Länder der Außenwelt geschaffen wird, sich dem Zusammenschluss anzuschließen.

ЕФЕКТ ДОХОДУ — вплив зміни ціни товару на купівельну спроможність споживача і відповідно на кількість товару, яку він купує; зростання рівня споживання, спричинене зростанням рівня доходу за умови незмінної ціни на товар.

Income effect is influence of change of commodity price on purchasing power of a consumer and accordingly on the amount of commodity, which he buys; consumption level growth caused by increase of profit level in condition of unchanging price on a commodity.

Einkommenseffekt ist die Auswirkung einer Änderung des Preises einer Ware auf die Kaufkraft des Verbrauchers und dementsprechend auf die Menge der von ihm gekauften Ware; ein Anstieg des Verbrauchs, der durch einen Anstieg des Einkommens bei einem konstanten Preis der Ware verursacht wird.

ЕФЕКТ “СТАДНОСТІ” — споживання будь-чого, яке зумовлюється бажаннями не відставати від інших.

Effect of “herd instinct” is a consumption of anything, which is predetermined by desires to keep abreast of other.

Der Effekt des "Herdentriebs" ist der Konsum von allem, was durch den Wunsch bestimmt wird, mit den anderen Schritt zu halten.

ЕФЕКТ ФІШЕРА — зростання відсоткових ставок напередодні очікуваної інфляції.

Fisher effect is an effect of monetary policy which causes nominal interest rates to rise to a level which will reflect price changes (inflation).

Der Fisher-Effekt ist ein Anstieg der Zinssätze, der der erwarteten Inflation vorausgeht.

ЕФЕКТ J-КРИВОЇ — вказує на те, що торговельний баланс погіршується у короткостроковому періоді, коли девальвація підвищує ціни на іноземні товари всередині країни і знижує ціни на вітчизняні вироби на зовнішніх ринках. У довгостроковому періоді під впливом різної еластичності попиту й пропозиції відбувається вирівнювання і покращення стану торговельного балансу.

J-curve effect specifies the effects of the devaluation of a currency with a fixed exchange rate on the trade balance. It is based on the observation that initially after devaluation, before there can be responses to the changed import and export prices, the total cost of imports will be higher and the total value of exports lower. In a long-term period under influence of different elasticity of demand and supply the leveling and improvement of the trade balance state takes place. J-curve plots the balance of payments current account balance against time.

J-Kurven-Effekt zeigt an, dass sich die Handelsbilanz kurzfristig verschlechtert, wenn durch die Abwertung die Preise für ausländische Waren im Inland steigen und die Preise für inländische Waren auf den ausländischen Märkten sinken. Langfristig gleicht sich die Handelsbilanz unter dem Einfluss unterschiedlicher Elastizitäten von Angebot und Nachfrage aus und verbessert sich.

ЕФЕКТИВНИЙ ВАЛЮТНИЙ КУРС — розрахунковий курс, який використовують для визначення курсу певної валюти відносно інших валют, зваженої з урахуванням обсягу торгівлі.

Effective exchange rate is an index of a currency's international value in terms of a basket of currencies, weighted by the relative importance of each foreign country in the trade of the currency concerned.

Der effektive Wechselkurs ist der geschätzte Kurs, der zur Bestimmung des Wechselkurses einer bestimmten Währung gegenüber anderen Währungen verwendet wird, gewichtet nach dem Handelsvolumen.

ЕФЕКТИВНІСТЬ — можливість забезпечити результативність яких-небудь дій (процесу) та ін., яку обчислюють співвідносячи отриманий від них ефект до витрат, що забезпечили наявний результат.

Efficiency is the ability to do something well with minimal waste of time or money, etc. that is determined by the ratio of the positive effect received to the charges provided the result.

Effizienz ist die Fähigkeit, die Wirksamkeit einer Maßnahme (eines Prozesses) usw. zu gewährleisten, die berechnet wird, indem man die durch sie erzielte Wirkung zu den Kosten in Beziehung setzt, die das bisherige Ergebnis hervor gebracht haben.

ЕФЕКТИВНІСТЬ ІНВЕСТИЦІЙ У ВИРОБНИЦТВО — результат співставлення розподілених у часі віддач від інвестування з їх загальною сумою. Вимірюється рентабельністю виробництва, строком окупності витрат, внутрішньою нормою дохідності.

Efficiency of real (production) investments is a result of comparison of the time-spaced returns from investing with their total amount. It is measured by means of production profitability, payback period and internal rate of return.

Die Produktionsinvestitionseffizienz ist das Ergebnis des Vergleichs der über die Zeit verteilten Investitionserträge mit ihrem Gesamtbetrag. Sie wird anhand der Rentabilität der Produktion, des Kostendeckungszeitraums und des internen Zinsfußes gemessen.



ЄВРО (euro) — спільна регіональна валюта країн ЄС. Запроваджена в безготівковий обіг з 1 січня 1999 р., у готівковий обіг – з 1 січня 2002 р.

Euro is the common regional currency of the EU countries was introduced for non-cash transactions on January 1, 1999, and for cash circulation on January 1, 2002.

Der Euro (EURO) ist die gemeinsame Regionalwährung der EU-Länder. Er wurde am 1. Januar 1999 in den bargeldlosen Umlauf und am 1. Januar 2002 in den Bargeldumlauf eingeführt.

ЄВРОБАНК — регіональний європейський банк, що здійснює свою діяльність на Євроринку.

European bank is the regional European bank, which carries out the activity in European market.

Die Eurobank ist eine europäische Regionalbank, die auf dem europäischen Markt tätig ist.

ЄВРОБОНИ — довгострокові позики, випущені в термінах американських доларів, композитних одиниць розрахунків і інших валют. Ї. можуть виступати у формі позик, боргових розписок,

перекладних векселів і використовуються великими компаніями, які мають високу міжнародну репутацію та фіксовану відсоткову ставку.

Eurobonds are long-term loans, denominated in US dollars, composite units of payment and other currencies. E. can circulate in form of loans, bills of debt, transfer notes and used by big companies, which have high international reputation and fixed interest rate.

Eurobonds sind langfristige Anleihen, die in US-Dollar, zusammengesetzten Rechnungseinheiten und anderen Währungen ausgegeben werden. Eurobonds können die Form von Darlehen, Schuldscheinen oder Wechseln haben und werden von großen Unternehmen mit hohem internationalem Ansehen und festem Zinssatz genutzt.

ЄВРОВАЛЮТИ — спільна назва тих валют, якими комерційні, як правило, банки з кінця 50-х рр. XX ст. почали здійснювати безготівкові операції за межами країн, які їх випускали в обіг (євродолари, євростерлінги, євроєни та ін.).

Eurocurrencies is the general name of those currencies, in which mainly commercial banks from the middle of the 20-th century started to carry out cashless transactions outside countries that issued them in circulation (eurodollars, eurosterlings, euroyens and other).

Eurowährungen sind eine gängige Bezeichnung für die Währungen, die Geschäftsbanken in der Regel seit Ende der 1950-er Jahre für bargeldlose Transaktionen außerhalb der Länder, die sie ausgegeben haben, verwenden (Eurodollars, Eurosterling, Euro usw.).

ЄВРОКАРТ — міжнародна кредитна картка з правом її використання в країнах-учасницях європейської банківської системи.

Eurocard is an international credit card intended for use in the countries-participants of the European banking system.

Die Eurokarte ist eine internationale Kreditkarte, die in den Mitgliedsstaaten des europäischen Bankensystems verwendet werden kann.

ЄВРОКРЕДИТИ — кредити, що надаються, як правило, великими комерційними банками за рахунок ресурсів євровалютного ринку.

Eurocredits are credits given, as a rule, by large commercial banks due to the resources of eurocurrency market.

Eurokredite sind Kredite, die in der Regel von großen Geschäftsbanken aus Mitteln des Euro-Währungsmarktes vergeben werden.

ЄВРОЛІНІЯ — кредитна лінія в євродоларах.

Euro line is a credit line in eurodollars.

Eurolinia ist eine Kreditlinie in Euro.

ЄВРОПЕЙСЬКА АСОЦІАЦІЯ ВІЛЬНОЇ ТОРГІВЛІ (ЄАВТ) — асоціація, яку було створено 1960 р. у складі Англії, Австрії, Норвегії, Данії, Португалії, Швеції та Швейцарії.

European Free Trade Association (EFTA) is a free trade organization established in 1960 between Austria, Denmark, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland and the United Kingdom (the founding members).

Die Europäische Freihandelsassoziation (EFTA) ist eine 1960 von England, Österreich, Norwegen, Dänemark, Portugal, Schweden und der Schweiz gegründete Vereinigung.

ЄВРОПЕЙСЬКА ВАЛЮТНА “ЗМІЯ” — система погоджених курсів валют європейських держав з 1972 р. З 1979 р. цю роль виконувала колективна грошова одиниця європейських країн – екю, а з 1999 р. – виконує євро.

European currency “snake” is the system created in 1972 with the purpose of reduction of the margin within which the exchange rates of European Economic Community currencies could fluctuate. Since 1979 this function was executed by the collective monetary unit ECU and since 1999 by euro.

Die europäische Währungsschlange” ist ein System, das 1972 mit dem Ziel geschaffen wurde, die Schwankungsbreite der Wechselkurse der Währungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zu verringern. Seit 1979 wurde diese Funktion durch die gemeinsame Währungseinheit ECU und seit 1999 durch den Euro erfüllt.

ЄВРОПЕЙСЬКА ВАЛЮТНА СИСТЕМА (ЄВС) — форма організації стосунків країн-членів ЄЕС у валютній сфері, що бере свій початок з березня 1979 р. Мета її заснування – забезпечення стійкого співвідношення курсів їх національних валют, щоб сприяти стабілізації зовнішньоекономічних зв'язків цих країн.

European Monetary System (EMS) was an arrangement established in 1979 where most nations of the European Economic Community (EEC) linked their currencies to prevent large fluctuations relative to one another and to stabilize foreign economic links of these countries.

Das Europäische Währungssystem (EWS) war eine 1979 geschaffene Vereinbarung, in der die meisten Länder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) ihre Währungen miteinander verknüpften, um starke Schwankungen im Verhältnis zueinander zu vermeiden und die Außenwirtschaftsbeziehungen dieser Länder zu stabilisieren.

ЄВРОПЕЙСЬКА ЕКОНОМІЧНА КОМІСІЯ (ЄЕК) — одна з регіональних комісій, що займає особливе місце в регіональній діяльності ООН. Це єдиний загальноєвропейський форум у системі ООН, що охоплює нині всі європейські держави, а також США й Канаду. Створена 1947 р. спочатку як тимчасовий орган ООН з економічного відродження Європи з метою надання ефективної допомоги розореним війною країнам, потім Комісія була наділена повноваженнями здійснювати свою роботу на постійній основі. Вищим органом Комісії є пленарна комісія, що скликається щорічно на рівні, як правило, заступників міністрів. У діяльності Комісії чітко вимальовуються чотири головних пріоритетних напрямки: сприяння торгівлі, довгострокове економічне планування й прогнозування, науково-технічне співробітництво та захист навколишнього середовища.

European economic commission (EEC) is one of regional commissions, which have the special place in regional activity of the UNO. It is the unique European forum in the system of the UNO that covers now all European states, and also USA and Canada. Created in 1947 at first as the temporal organ of the UNO for the economic restoration of Europe and providing an effective assistance for ruined countries, it continued work on permanent basis. The higher body of the Commission is the plenary commission, convoked annually at deputies of minister's level. Its activity has four main priority directions: trade promotion; long-term economic planning and prognostication; scientific and technical cooperation and defense of environment.

Die Europäische Wirtschaftskommission für Europa (ECE) ist eine der regionalen Kommissionen, die im Rahmen der regionalen Aktivitäten der UNO eine besondere Stellung einnimmt. Sie ist das einzige gesamteuropäische Forum im UNO-System, das derzeit alle europäischen Länder sowie die Vereinigten Staaten und Kanada umfasst. Die Kommission wurde 1947 zunächst als vorübergehendes UNO-Gremium für den wirtschaftlichen Wiederaufbau Europas gegründet, um kriegsgeschädigten Ländern wirksame Hilfe zukommen zu lassen, und wurde später ermächtigt, ihre Arbeit auf permanenter Basis durchzuführen. Das oberste Gremium der Kommission ist die Plenarkommission, die jährlich auf der Ebene der stellvertretenden Minister zusammentritt. Die Kommission hat vier Hauptschwerpunkte: Handelserleichterungen,

langfristige Wirtschaftsplanung und -prognosen, wissenschaftliche und technische Zusammenarbeit sowie Umweltschutz.

ЄВРОПЕЙСЬКА СИСТЕМА ЦЕНТРАЛЬНИХ БАНКІВ (ЄСЦБ) — дворівнева банківська система, до якої належать ЄЦБ і національні центральні банки держав-членів ЄС. Утворена згідно з Маастрихтською угодою (1993 р.), фактично функціонує з червня 1998 р. Основним завданням ЄСЦБ є підтримування цінової стабільності в країнах ЄС, а базовими функціями – визначення та реалізація єдиної валютної політики ЄС, регулювання режиму міжнародних валютних операцій країн ЄС, управління валютними резервами, переданими ЄЦБ країнами-учасницями системи, сприяння злагодженню функціонуванню платіжних систем країн-учасниць ЄС.

European System of Central Banks (ESCB) is the bimodal banking system composed of the European Central Bank (ECB) and the national central banks (NCBs) of all European Union (EU) Member States. It was created in accordance with the Maastricht treaty (1993) and started its operation since June, 1998. The primary objective of the ESCB is to maintain price stability. And the basic tasks to be carried out by the System are: to define and implement the monetary policy of the eurozone; to conduct foreign exchange operations; to hold and manage the official foreign reserves of the member states; and to promote the smooth operation of payment systems of the EU countries.

Das Europäische System der Zentralbanken (ESZB) ist ein zweistufiges Bankensystem, das aus der EZB und den nationalen Zentralbanken der EU-Mitgliedstaaten besteht. Die Hauptaufgabe der EZB besteht darin, die Preisstabilität in der EU zu gewährleisten, und ihre grundlegenden Funktionen sind die Festlegung und Umsetzung der gemeinsamen Währungspolitik der EU, die Regulierung der internationalen Währungstransaktionen der EU-Länder, die Verwaltung der von den Mitgliedstaaten an die EZB übertragenen Währungsreserven und die Erleichterung des reibungslosen Funktionierens der Zahlungssysteme der EU-Mitgliedstaaten.

ЄВРОПЕЙСЬКЕ ЕКОНОМІЧНЕ СПІВТОВАРИСТВО (“СПІЛЬНИЙ РИНОК” або ЄЕС) — ЄЕС утворене в березні 1957 р. під час підписання у Римі Францією, Італією, Федеративною Республікою Німеччиною (ФРН) та країнами Бенілюксу (Бельгією, Нідерландами, Люксембургом) Римського договору, що передбачав не тільки чисто економічні інтереси його учасників, а й прогресуюче зближення їх політик по більш ширшому колу питань у: соціальній області, сфері

зовнішньоекономічних зв'язків тощо. Формування “Спільного ринку”, згідно підписаного договору, повинно було завершитися 1970 р.

European Economic Community (EEC) (also referred to as simply the **European Community**, or the **Common Market**) was an international organization that was created in March, 1957 according to the Treaty of Rome. It was created to bring about economic integration (including a single market) between Belgium, France, Germany, Italy, Luxembourg and the Netherlands. The Treaty of Rome provided for not only economic interests of the parties, but also the progressive unification of politics in wider frames e. g.: social sphere, sphere of foreign economic relations, etc. The “Common market” in compliance with the treaty was anticipated to be formed in 1970.

Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (der "Gemeinsame Markt" oder EWG) - die EWG wurde im März 1957 gegründet, als Frankreich, Italien, die Bundesrepublik Deutschland und die Benelux-Länder (Belgien, Niederlande, Luxemburg) in Rom die Römischen Verträge unterzeichneten, die nicht nur die rein wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder, sondern auch die schrittweise Annäherung ihrer Politik in einem breiteren Spektrum von Fragen im sozialen Bereich, in den Außenwirtschaftsbeziehungen usw. vorsahen. Laut diesem Vertrag sollte die Gründung des Gemeinsamen Marktes 1970 abgeschlossen sein.

ЄВРОПЕЙСЬКЕ ОБ'ЄДНАННЯ ВУГІЛЛЯ І СТАЛІ (ЄОВС) — утворене 1951 р. Францією, Італією, Федеративною Республікою Німеччиною (ФРН) та країнами Бенілюксу (Бельгією, Нідерландами, Люксембургом) для формування спільного ринку вугілля і сталі.

European Coal and Steel Community (ECSC) was formed by France, West Germany, Italy and the three Benelux states: Belgium, Luxembourg and the Netherlands and served to unify Western Europe by means of creation of coal and steel common market.

Die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS) wurde 1951 von Frankreich, Italien, der Bundesrepublik Deutschland (Deutschland) und den Benelux-Ländern (Belgien, Niederlande, Luxemburg) gegründet, um einen gemeinsamen Markt für Kohle und Stahl zu schaffen.

ЄВРОПЕЙСЬКЕ СПІВТОВАРИСТВО — утворилось унаслідок злиття органів ЄЕС з органами Європейського товариства з атомної енергії та Європейського об'єднання вугілля і сталі. Членами ЄС 1973 р. стали Великобританія, Данія, Ірландія. На порубіжні 70-х – першої пол. 80-х рр. до нього увійшли Греція (1981 р.), Іспанія та Португалія (1986 р.), а в

наступні роки деякі інші західноєвропейські країни. В ЄС практично розпочав діяти єдиний внутрішній ринок, було знято обмеження на вільне переміщення товарів, капіталів, робочої сили між країнами, сформовано єдину валютну систему тощо.

European Community appeared as a result of merger of EEC, European Atomic Energy Community and European Coal and Steel Community. Great Britain, Denmark and Ireland became the members of EC in 1973 (first enlargement). The further enlargements took place in the first half of 1980-th (Greece –1981, Spain and Portugal–1986) and in the next years (several other West-European countries). The single internal market was created in EC after abolishing of restrictions on the free movement of goods, capitals and labour force between countries, as well as the single monetary system was formed, etc.

Europäische Gemeinschaft ist entstand aus der Fusion der EWG mit der Europäischen Atomgemeinschaft und der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl. Das Vereinigte Königreich, Dänemark und Irland wurden 1973 Mitglieder der EU. Ende der 70-er und in der ersten Hälfte der 80er Jahre kamen Griechenland (1981), Spanien und Portugal (1986) und in den folgenden Jahren einige andere westeuropäische Länder hinzu. In der EU wurde praktisch ein einheitlicher Binnenmarkt geschaffen, die Beschränkungen des freien Waren-, Kapital- und Arbeitsverkehrs zwischen den Ländern wurden aufgehoben, ein einheitliches Währungssystem wurde eingeführt usw.

ЄВРОПЕЙСЬКЕ ТОВАРИСТВО З АТОМНОЇ ЕНЕРГІЇ (“ЄВРАТОМ”) — утворене 1957 р. Францією, Італією, Федеративною Республікою Німеччиною (ФРН) та країнами Бенілюксу (Бельгією, Нідерландами, Люксембургом) для проведення спільної політики з атомної енергетики. Ведучою країною серед них у цьому напрямі співпраці була Франція.

European Atomic Energy Community (EAEC or Euratom) was established in 1957 by France, West Germany, Italy and the three Benelux states: Belgium, Luxembourg and the Netherlands. The purposes of Euratom were to create a special market for nuclear power and distribute it through the Community and to develop nuclear energy and sell surplus to non-Community States. France was the leading country in the Community in this direction of cooperation.

Die Europäische Atomgemeinschaft (EURATOM) wurde 1957 von Frankreich, Italien, der Bundesrepublik Deutschland (Deutschland) und den Benelux-Ländern (Belgien, Niederlande, Luxemburg) gegründet, um eine

gemeinsame Politik im Bereich der Kernenergie zu verfolgen. Frankreich war das führende Land unter ihnen in diesem Bereich der Zusammenarbeit.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦІЇ ТА РОЗВИТКУ (ЄБРР)

— регіональний міждержавний банк, що був заснований у травні 1990 р. розвинутими європейськими країнами, США, Японією, Австралією, Новою Зеландією, Туреччиною, Кіпром, Мальтою а також Європейським інвестиційним банком і ЄС. Штаб-квартира банку розташована в Лондоні (Англія). Його завданням є: довготермінове кредитування країн Центральної та Східної Європи з метою проведення в них структурних економічних реформ, формування ринкових відносин, створення конкурентоспроможної економіки, сприяння розвитку приватного бізнесу, налагодження взаємовигідних економічних зв'язків інших країн із західноєвропейськими країнами. В Україні ЄБРР працює з 1992 р. Це найбільший комерційний банк світу.

European bank for reconstruction and development (EBRD) is a regional intergovernmental bank, which was founded in May, 1990 by the developed European countries, USA, Japan, Australia, New Zealand, Turkey, Cyprus, Malta, and also European investment bank and EU. Headquarters of the bank is located in London (England). Its main tasks are: long-term crediting of countries of Central and East Europe with the purpose of promoting of structural economic reforms, forming of market relations, creation of competitive economy, assistance in the process of establishing their private sectors, establishing of mutually beneficial economic relations of other countries with the West-European countries. EBRD works in Ukraine since 1992. It is the biggest commercial bank in the world.

Die Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE) ist eine regionale zwischenstaatliche Bank, die im Mai 1990 von europäischen Industrieländern, den Vereinigten Staaten, Japan, Australien, Neuseeland, der Türkei, Zypern, Malta, der Europäischen Investitionsbank und der EU gegründet wurde. Der Hauptsitz der Bank befindet sich in London (England). Die Aufgabe der Bank besteht darin, langfristige Darlehen an mittel- und osteuropäische Länder zu vergeben, um sie bei der Durchführung struktureller Wirtschaftsreformen, der Entwicklung von Marktbeziehungen, der Schaffung wettbewerbsfähiger Volkswirtschaften, der Förderung der Entwicklung privater Unternehmen und dem Aufbau von für beide Seiten vorteilhaften Wirtschaftsbeziehungen zwischen anderen Ländern und westeuropäischen Ländern zu unterstützen. Die EBRD ist seit 1992 in der Ukraine tätig und ist die größte Geschäftsbank der Welt.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ВАЛЮТНИЙ ІНСТИТУТ (ЄВІ) — міжнародна банківська установа в системі наднаціональних органів ЄС. Був створений у січні 1994 р. для координації грошово-кредитної політики центральних банків країн ЄС та умов для переходу до єдиної валюти.

European Monetary Institute (EMI) is an international banking institution within the system of supranational bodies of the EU. It was established in January 1994 to coordinate the monetary policy of the central banks of EU countries and create conditions for the transition to a single currency.

Das Europäische Währungsinstitut (EWI) ist eine internationale Bankinstitution im System der supranationalen Organe der EU. Sie wurde im Januar 1994 gegründet, um die Geldpolitik der Zentralbanken der EU-Länder zu koordinieren und die Voraussetzungen für den Übergang zu einer einheitlichen Währung zu schaffen.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ І ВАЛЮТНИЙ СОЮЗ (ЄВЕС)

— фінансово-економічне об'єднання, завданнями якого є формування єдиного внутрішнього ринку країн ЄС, координація основних напрямів їхньої внутрішньої та зовнішньої політики, скасування перешкод на шляху переміщення товарів, послуг і капіталів, введення єдиної валюти. Створений згідно з Маастрихтською угодою (1993 р.). Є новітнім етапом західноєвропейської економічної інтеграції. З 1994 р. у його складі почав функціонувати ЄВІ, а з червня 1998 р. розпочали свою діяльність Європейський центральний банк і Європейська система центральних банків.

European Economic and Monetary Union is the financial and economic union, the main tasks of which are to create a single internal market, to abolish restrictions on the free movement of goods, capital and labour force between the EU countries, as well as to adopt the euro (single currency) as their sole legal tender. It was created in compliance with the Maastricht Treaty (1993). It is representing the current phase of European economic integration. In 1994 the EMI started its functioning and in 1998 the ECB and the European System of Central Banks were created.

Die Europäische Wirtschafts- und Währungsunion (WWU) ist eine Finanz- und Wirtschaftsunion, deren Ziele darin bestehen, einen einheitlichen Binnenmarkt für die EU-Länder zu schaffen, die Hauptrichtungen ihrer Innen- und Außenpolitik zu koordinieren, Hindernisse für den Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalverkehr zu beseitigen und eine gemeinsame Währung einzuführen. Gegründet durch den Vertrag von Maastricht (1993). Sie ist die letzte Stufe der westeuropäischen Wirtschaftsintegration. Seit 1994 funktioniert die

WWU als Teil von ihr, und seit Juni 1998 sind die Europäische Zentralbank und das Europäische System der Zentralbanken tätig.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ІНВЕСТИЦІЙНИЙ БАНК (ЄІБ) — міжурядова кредитна організація ЄС, що була заснована 1958 р. Правління банку розташоване у Люксембурзі. Банк у першу чергу надає кредити у ті сфери як у державному, так і в приватному секторах, які мають загальноєвропейське значення.

European Investment Bank is the European Union's intergovernmental long-term lending institution established in 1958. The EIB supports the EU's priority objectives, especially European integration and the development of economically weak regions, and predominantly allots credits in those spheres of both state and private sector, which have the common European value.

Die Europäische Investitionsbank (EIB) ist eine zwischenstaatliche Finanzierungsinstitution der Europäischen Union, die 1958 gegründet wurde und ihren Sitz in Luxemburg hat. Die Bank vergibt in erster Linie Darlehen für Investitionen des öffentlichen und privaten Sektors, die von gemeinsamem europäischem Interesse sind.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПЛАТІЖНИЙ СОЮЗ (ЄПС) — система багатосторонніх розрахунків і кредитування, що функціонувала в 1950—1958 рр. Об'єднувала 17 західноєвропейських країн — членів Організації економічного співробітництва і розвитку (ОЕСР).

European Payments Union (EPU) was a system of multilateral payments and crediting in existence from July 1950, until December 1958. It united 17 West-European countries the members of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD).

Die Europäische Zahlungsunion (EZU) war ein multilaterales Zahlungs- und Kreditsystem, das zwischen 1950 und 1958 17 westeuropäische Länder, die Mitglieder der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) waren, vereinte.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ (ЄС) — регіональне економічне та політичне об'єднання європейських держав. Його правовою основою є Договір про Європейський Союз, підписаний у лютому 1992 р. у Маастрихті країнами-членами Європейського Співтовариства, який набув чинності з 1 листопада 1993 р. Завданнями ЄС є: сприяння збалансованому та стабільному економічному розвитку країн ЄС, посилення їх економічної і соціальної взаємодії; утворення економічного та валютного союзу, єдиної валюти; спільна зовнішня політика та

політика в галузі безпеки тощо. Штаб-квартира ЄС знаходиться у Брюсселі (Бельгія). Угоду про партнерство і співробітництво між ЄС та Україною підписано у червні 1994 р.

European Union (EU) is a regional economic and political union of European member states. Committed to regional integration, the EU was established by the Treaty of Maastricht on 1 November 1993. The tasks of the EU are the following: to promote balanced and stable economic development of the EU countries; strengthening of their economic and social co-operation; formation of economic and monetary union, adoption of common currency; common foreign and security policy, etc. Its headquarters is located in Brussels (Belgium). An agreement on partnership and cooperation between the EU and Ukraine was signed in June 1994.

Die Europäische Union (EU) ist ein regionaler wirtschaftlicher und politischer Zusammenschluss von europäischen Staaten. Ihre Rechtsgrundlage ist der Vertrag über die Europäische Union, der im Februar 1992 in Maastricht von den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft unterzeichnet wurde und am 1. November 1993 in Kraft getreten ist. Die Ziele der EU sind: Förderung einer ausgewogenen und stabilen wirtschaftlichen Entwicklung der EU-Länder, Stärkung ihrer wirtschaftlichen und sozialen Interaktion, Schaffung einer Wirtschafts- und Währungsunion, einer gemeinsamen Währung, einer gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik usw. Der Hauptsitz der EU befindet sich in Brüssel (Belgien). Das Partnerschafts- und Kooperationsabkommen EU-Ukraine wurde im Juni 1994 unterzeichnet.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ФОНД ВАЛЮТНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА (ЄФВС) — фонд, який було створено у квітні 1973 р. з метою надання кредитів членам ЄС на погашення тимчасового дефіциту їх платіжних балансів та розрахунків, що пов'язані з підтримкою валютних курсів.

European Monetary Cooperation Fund (EMCF) is an institution and a fund established in April 1973 by members of the Exchange Rate Mechanism (ERM) of the European Community to stabilize exchange rates by means of credit arrangements.

Der Europäische Fond für währungspolitische Zusammenarbeit (EFWZ) ist ein Fonds, der im April 1973 eingerichtet wurde, um den EU-Mitgliedern Darlehen zur Deckung vorübergehender Zahlungsbilanzdefizite und für Zahlungen im Zusammenhang mit der Aufrechterhaltung der Wechselkurse zu gewähren.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ФОНД РЕГІОНАЛЬНОГО РОЗВИТКУ (ЄФРР)

— один з перших фондів ЄС, який було створено 1957 р. з метою фінансування заходів для вирівнювання регіональних диспропорцій у країнах-членах цієї співдружності.

European Regional Development Fund (ERDF) is one of the first European funds created in 1957 and allocated by the European Community. As part of its task to promote regional development, the ERDF contributes towards financing the measures to level regional disparities in the EC countries.

Der Europäische Fond für regionale Entwicklung (EFRE) ist einer der ersten Fonds der EWG, der 1957 eingerichtet wurde, um Maßnahmen zum Ausgleich regionaler Ungleichgewichte in den Mitgliedstaaten der Gemeinschaft zu finanzieren.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ЦЕНТРАЛЬНИЙ БАНК (ЄЦБ)

— центральний банк ЄС, який було створено згідно з Маастрихтською угодою (1993 р.), що розпочав функціонувати з червня 1998 р. Очлює Європейську систему центральних банків. Штаб-квартира ЄЦБ розміщена у Франкфурті-на-Майні (ФРН). Частка кожного національного банку країн-учасниць у формуванні його капіталу визначається відповідно до валового внутрішнього продукту та чисельності населення кожної окремо взятої країни.

European Central Bank (ECB) is the institution of the European Union (EU) created according to the Treaty of Maastricht (1993) and started its operation since June, 1998. It is at the head of the European System of Central Banks and is headquartered in Frankfurt, Germany. The quota of any national bank of a country-participant in its capital is determined by the country's GDP and quantity of population.

Die Europäische Zentralbank (EZB) ist die Zentralbank der EU. Sie wurde durch den Vertrag von Maastricht (1993) gegründet und nahm im Juni 1998 ihre Tätigkeit auf. Der Hauptsitz der EZB befindet sich in Frankfurt am Main (Deutschland). Der Anteil jeder nationalen Bank der teilnehmenden Länder an der Bildung ihres Kapitals wird entsprechend dem Bruttoinlandsprodukt und der Bevölkerung jedes einzelnen Landes festgelegt.

ЄВРОРЕГІОН — одна з найбільш поширених форм транскордонного регіонального співробітництва, у якій розвивається прикордонне співробітництво в ЄС. Перший Є. створено 1958 р. на німецько-голандському прикордонні з центром у німецькому місті Гронау. На даний момент в Європі існує порядку 100 Є. На території України існує

шість Є. – “Карпатський”, “Буг”, “Верхній Прут”, “Нижній Дунай”, “Дніпро” та “Слобожанщина”.

Euroregion is one of the most widespread forms of a transnational co-operation structure between two (or more) contiguous territories located in different European countries. The first E. was created in 1958 on German-Dutch border with the center in German town of Gronau. Currently about 100 E. exists in Europe. There are six E. on the territory of Ukraine: “Carpathians”, “Bug”, “Upper Prut”, “Lower Danube”, “Dnieper” and “Slobozhanshchina”.

Euroregion ist eine der häufigsten Formen der grenzüberschreitenden regionalen Zusammenarbeit, in der sich die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der EU entwickelt. Die erste Euroregion wurde 1958 an der deutsch-niederländischen Grenze gegründet, ihr Zentrum liegt in der deutschen Stadt Gronau. Derzeit gibt es in Europa etwa 100 EBUS, in der Ukraine sind es sechs: Karpaten, Bug, Oberer Prut, Untere Donau, Dnipro und Slobozhanshchina.

ЄВРОРИНОК — ринок позичкового капіталу, на якому операції здійснюються в євровалютах і не підлягають державному контролю. Кредиторами при цьому виступають приватні комерційні банки, а позичальниками є, як правило, ТНК та окремі країни.

Euromarket is a loan capital market, on which transactions are carried out in Eurocurrencies and are not subject to state control. Private commercial banks become creditors on this market, and borrowers are, as a rule, multinational corporations and particular countries.

Euro-Markt ist ein Fremdkapitalmarkt, auf dem Transaktionen in Euro-Währungen abgewickelt werden und keiner staatlichen Kontrolle unterworfen sind. Kreditgeber sind private Geschäftsbanken, während die Kreditnehmer in der Regel multinationale Unternehmen und einzelne Länder sind.

ЄДИНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ ПРОСТІР (ЄЕП) — сукупність національних територій країн, в межах яких діють загальні принципи господарювання, узгоджено єдині правила зовнішньоекономічних відносин; назва інтеграційного об'єднання Росії, Білорусії, України та Казахстану, створення якого було задекларовано у вересні 2003 р., а створено навесні 2004 р.

Single economic area (SEA) is an aggregate of national states, within the borders of which acts general economic principles, common rules of foreign economic relations; the name of integration association of Russia, Byelorussia, Ukraine and Kazakhstan, creation of which was declared in September, 2003, and it was founded in spring 2004.

Gemeinsamer Wirtschaftsraum (GWR) ist eine Reihe nationaler Territorien von Ländern, in denen gemeinsame Grundsätze der Wirtschaftsführung gelten und gemeinsame Regeln für die Außenwirtschaftsbeziehungen vereinbart werden; Name der Integrationsvereinigung von Russland, Belarus, der Ukraine und Kasachstan, deren Gründung im September 2003 verkündet und im Frühjahr 2004 beschlossen wurde.

ЄДИНИЙ МИТНИЙ ПРОСТІР (ЄМП) — територія однієї або кількох країн, на якій діє єдине митне законодавство та здійснюється єдина узгоджена митна політика.

Single customs area (SCA) is a territory of one or a few countries, on which single custom legislation acts and single agreed customs policy is carried out.

Ein Einheitliches Zollgebiet ist das Gebiet eines oder mehrerer Länder mit gemeinsamen Zollvorschriften und einer einzigen koordinierten Zollpolitik.

Ж

ЖЕНЕВСЬКІ КОНВЕНЦІЇ — багатосторонні міжнародні угоди під час світової економічної кризи 1929-1933 рр. про використання цінних паперів у міжнародних розрахунках, які регламентують порядок застосування у платіжному обороті векселів і чеків. Їх укладено на конференціях у Женеві в 1930-1931 рр. Основною метою є уніфікація вексельних і чекових законів та усунення в міжнародному вексельному й чековому обігові труднощів, які були зумовлені розмаїттям правових норм різних держав. Конференція 1930 р. ухвалила три вексельні конвенції: щодо уніфікації законів про переказні та прості векселі; відносно вирішення деяких колізій законів про переказні та прості векселі; про гербовий збір стосовно переказних і простих векселів. Аналогічні три конвенції, але щодо чеків, було підписано в Женеві 1931р.

Geneva conventions are multilateral international agreements during the world economic crisis of 1929-1933 on the use of securities in international payments, which regulate the order of application of bills of exchange and cheques for international settlements. The conventions were concluded during Geneva conferences in 1930-1931. A primary purpose was to unify the laws

relating to bills of exchange and cheques and simplify the international use of these securities. The conference of 1930 accepted three bill of exchange conventions: in relation to standardization of laws on the transfer notes and simple bills; in relation to the decision of some law collisions on the bills; about stamp-duty in relation to the transfer notes and simple bills. Analogical three conventions on cheques was signed in Geneva in 1931.

Die Genfer Konventionen sind multilaterale internationale Vereinbarungen während der Weltwirtschaftskrise von 1929-1933 über die Verwendung von Wertpapieren im internationalen Zahlungsverkehr, die die Reihenfolge der Anwendung von Wechseln und Schecks für den internationalen Zahlungsverkehr regeln. Die Abkommen wurden auf den Genfer Konferenzen von 1930-1931 geschlossen. Ein Hauptziel war die Vereinheitlichung der Wechsel- und Scheckgesetze und die Vereinfachung der internationalen Verwendung dieser Wertpapiere. Auf der Konferenz von 1930 wurden drei Wechselkonventionen angenommen: in Bezug auf die Vereinheitlichung der Gesetze zu den Überweisungsscheinen und einfachen Wechseln; in Bezug auf die Entscheidung einiger Gesetzeskollisionen zu den Wechseln; über die Stempelabgabe in Bezug auf die Überweisungsscheine und einfachen Wechsel. Analoge drei Konventionen über Schecks wurden 1931 in Genf unterzeichnet.

ЖИРО (від іт. *giro* — оборот, переказ векселя) — вид безготівкових розрахунків; передатний напис власника на звороті векселів, чеків або інших цінних паперах про перехід прав на них до вказаної у написі особи.

Endorsement is a financial transaction that means the act of signing the back of a cheque or bill of exchange; the signature and the words that are written and confirm the assignation.

Das Indossament ist eine Finanztransaktion, bei der die Unterschrift auf der Rückseite eines Schecks oder Wechsels geleistet wird; die Unterschrift und die geschriebenen Worte bestätigen die Abtretung.

ЖИТТЄВИЙ ЦИКЛ ТОВАРУ — час перебування товару на ринку. Залежить як від конкурентоспроможності самого товару, так і ринку, на якому він знаходиться. Має такі складові: впровадження, зростання, зрілість, насичення, спад.

Product life cycle is the period, during which a product exists in a market. It depends on the product itself and on the market. During the life cycle a product pass through four stages: introduction, when there is a gradual increase in sales; growth, when sales increase rapidly; maturity, when sales increase slowly; decline, when sales fall.

Produktlebenszyklus ist die Zeit, die ein Produkt auf dem Markt verbringt. Er hängt sowohl von der Wettbewerbsfähigkeit des Produkts selbst als auch von dem Markt ab, auf dem es sich befindet. Er umfasst die folgenden Komponenten: Einführung, Wachstum, Reife, Sättigung und Rückgang.

3

ЗА МЕЖАМИ ЦІНИ КОНТРАКТУ — ціни, що можуть існувати за межами ціни контракту під час купівлі або продажу: для опціону на купівлю – ціна реалізації може бути вища за ціну відповідного ф'ючерсного контракту; для опціону на продаж - ціна реалізації може бути нижча за ціни відповідного ф'ючерсного контракту.

Beyond the contract price means prices that can exist beyond the price of a contract during purchase or sale: for call option the strike price can be higher than prices of the proper futures contract; for put option its price can be below than the proper futures contract price.

Ausserhalb des Vertragspreises - Preise, die zum Zeitpunkt des Kaufs oder Verkaufs außerhalb des Vertragspreises liegen können: Bei einer Call-Option kann der Ausübungspreis höher als der Preis des zugrunde liegenden Futures-Kontrakts sein; bei einer Put-Option kann der Ausübungspreis niedriger als der Preis des zugrunde liegenden Futures-Kontrakts sein.

ЗАБЕЗПЕЧЕНИЙ (ПОКРИТИЙ) ВІДСОТКОВИЙ АРБИТРАЖ — трансфер короткострокових ліквідних фондів за кордон задля отримання вищого прибутку, покриття зовнішніх ризиків купівлею на спотринку іноземної валюти з одночасним її продажем на форвардному ринку.

Secured (covered) interest arbitrage is a transfer of short-term liquid funds through a border in order to receipt higher income, coverage of external risks by purchase of foreign currency in the spot-market with its simultaneous sale in the forward market.

Gesicherte (gedeckte) Zinsarbitrage ist ein Transfer kurzfristiger liquider Mittel über eine Grenze zur Erzielung höherer Erträge und zur Deckung externer Risiken durch den Kauf von Devisen auf dem Kassamarkt bei gleichzeitigem Verkauf auf dem Terminmarkt.

ЗАБЕЗПЕЧЕНИЙ КРЕДИТ — надається проти закладених або переданих кредиторів певних цінностей. До них відносяться кредити, що забезпечені: а) товарами; б) товаророзпорядчими документами (коносаментами, варантами); в) акредитивами, виставленими на користь експортерів; г) цінними паперами (акціями, облігаціями та ін.); д) векселями, акцептованими покупцями або гарантованими третіми особами; е) депозитами на рахунках у банках; ж) гарантіями торговельних і промислових фірм, страхових товариств, банків і урядових закладів зі страхування кредитів; з) нерухомим майном (будівлями, земельними ділянками).

Secured credit means that the borrowers agree to give the lender certain values (particular property or goods) if they do not pay the money back. The following values are regarded to be the security: a) goods; b) documents on goods (bills of lading, warrants); c) accepted or guaranteed letters of credit; d) securities (shares, bonds and other); e) accepted or guaranteed bills of exchange; f) deposits on bank accounts; g) guarantees of trade and industrial firms, insurance companies, banks and government institutions on insurance of credits; h) real estate (constructions, land).

Ein besicherter Kredit wird gegen Verpfändung oder Übertragung bestimmter Vermögenswerte an den Kreditgeber gewährt. Dazu gehören Kredite, die besichert sind durch: a) Waren; b) Frachtpapiere (Konnossemente, Optionscheine); c) Akkreditive, die zugunsten von Exporteuren ausgestellt wurden; d) Wertpapiere (Aktien, Anleihen usw.); e) von Käufern akzeptierte oder von Dritten garantierte Schuldscheine.); e) von Käufern akzeptierte oder von Dritten garantierte Wechsel; f) Einlagen bei Banken; g) Bürgschaften von Handels- und Industrieunternehmen, Versicherungsgesellschaften, Banken und staatlichen Kreditversicherungseinrichtungen; h) Immobilien (Gebäude, Grundstücke).

ЗАБЕЗПЕЧУВАЛЬНІ ЗОВНІШНЬО-ЕКОНОМІЧНІ (МІЖНАРОДНІ) КОМЕРЦІЙНІ ОПЕРАЦІЇ — до них відносяться: фінансово-розрахункові, транспортно-експедиторські, операції по страхуванню та зберіганню вантажів, міжнародні перевезення вантажів, їх митне оформлення, дослідження кон'юнктури ринку, укладення агентських угод та угод з рекламними фірмами.

Ensuring foreign economic (international) commercial operations are the following: financial settlements, transportation and shipping business, operations on insurance and storage of freight, international transportation of freight, its customs clearance, marketing researches, conclusion of agent and advertising agreements.

Unterstützung von außenwirtschaftlichen (internationalen) Handelsgeschäften - dazu gehören: Finanz- und Abwicklungsgeschäfte, Speditions-, Versicherungs- und Lagergeschäfte, internationaler Güterverkehr, Zollabfertigung, Marktforschung, Agenturverträge und Verträge mit Werbefirmen.

ЗАБОРГОВАНІСТЬ — сума фінансового зобов'язання або грошового боргу, що підлягає поверненню протягом визначеного терміну. Якщо на момент закінчення зазначеного терміну її не погашено, вона стає протермінованою.

Debt is an amount of financial liability or money, which is subject returning during a certain term. If it is not lifted until the indicated deadline, it becomes overdue.

Schuld ist der Betrag einer finanziellen Verbindlichkeit oder Geldschuld, der innerhalb eines bestimmten Zeitraums zurückzuzahlen ist. Wird sie bis zum Ende des festgelegten Zeitraums nicht zurückgezahlt, wird sie überfällig.

ЗАБОРОННЕ МИТО — мито, призначене для стримування міжнародної торгівлі. Його ставки настільки високі, що роблять економічно недоцільним, не вигідним ввезення товарів, на які поширюється це мито.

Prohibitive duty is a duty, intended for inhibition of international trade. Its rates are so high, that import of goods, on which it is directed, becomes inexpedient and unprofitable.

Prohibitorische Zölle ist ein Zoll, der den internationalen Handel einschränken soll. Seine Sätze sind so hoch, dass es wirtschaftlich unzweckmäßig und unrentabel ist, Waren einzuführen, die diesem Zoll unterliegen.

ЗАБОРОННИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — тариф, який використовується для обмеження ввезення чи вивезення окремих товарів (понад 30 % вартості товару).

Prohibitive customs tariff is a tariff used for limitation of import or export of particular goods (over 30 % of commodity cost).

Der Prohibitorische Zolltarif ist ein Zolltarif, mit dem die Ein- oder Ausfuhr bestimmter Waren (über 30 % des Warenwerts) beschränkt wird.

ЗАГАЛЬНИЙ ЕКВІВАЛЕНТ — товар, що виражає вартість інших товарів у процесі обміну або купівлі-продажу (шкури, хутро, чай, сіль,

прянощі, залізо, срібло, діаманти, золото, паперові гроші, цінні папери тощо).

General equivalent is a commodity that expresses the cost of other commodities in the process of exchange or purchase and sale (hides, fur, tea, salt, spices, iron, silver, diamonds, gold, paper money, securities, etc.).

Das Allgemeine Äquivalent ist eine Ware, die den Wert einer anderen Ware im Tausch- oder Verkaufsprozess ausdrückt (Häute, Pelze, Tee, Salz, Gewürze, Eisen, Silber, Diamanten, Gold, Papiergeld, Wertpapiere usw.).

ЗАГАЛЬНИЙ МІЖНАРОДНИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — базується на природно-географічних чинниках виробництва і передбачає спеціалізацію країн в розрізі великих сфер економіки (промисловість, сільське господарство, транспорт та ін.).

General international division of labor is based on the natural-geographical factors of production and envisages specialization of countries with respect to large spheres of economy (industry, agriculture, transport and other).

Allgemeine Internationale Arbeitsaufteilung basiert auf natürlichen und geografischen Produktionsfaktoren und beinhaltet die Spezialisierung der Länder in Bezug auf die wichtigsten Wirtschaftssektoren (Industrie, Landwirtschaft, Verkehr usw.).

ЗАГРОЗА – конкретна і безпосередня форма небезпеки або сукупність негативних чинників чи умов.

Threat – a specific and immediate form of danger or a set of negative factors or conditions.

Bedrohung – eine spezifische und unmittelbare Form der Gefahr oder eine Reihe negativer Faktoren oder Bedingungen.

ЗАГРОЗИ ЕКОНОМІЧНІЙ БЕЗПЕЦІ – це сукупність наявних та потенційно можливих явищ і чинників, що створюють небезпеку для реалізації національних інтересів у економічній сфері; явні та потенційно можливі явища і чинники, які утворюють небезпеку економічним інтересам особистості, суб'єкту господарювання, регіональному господарському комплексу, національній економіці.

Threats to economic security - a set of existing and potentially possible phenomena and factors that pose a danger to the implementation of national interests in the economic sphere; obvious and potentially possible phenomena

and factors that pose a danger to the economic interests of an individual, business entity, regional economic complex, national economy.

Bedrohungen der wirtschaftlichen Sicherheit - eine Reihe bestehender und potenziell möglicher Phänomene und Faktoren, die eine Gefahr für die Umsetzung nationaler Interessen im wirtschaftlichen Bereich darstellen; offensichtliche und potenziell mögliche Phänomene und Faktoren, die eine Gefahr für die wirtschaftlichen Interessen einer Einzelperson, einer Geschäftseinheit, eines regionalen Wirtschaftskomplexes oder einer Volkswirtschaft darstellen.

ЗАГРОЗИ НАЦІОНАЛЬНІЙ БЕЗПЕЦІ УКРАЇНИ – явища, тенденції і чинники, що унеможливають чи ускладнюють або можуть унеможливити чи ускладнити реалізацію національних інтересів та збереження національних цінностей України.

Threats to the national security of Ukraine – phenomena, trends and factors that make it impossible or complicate or may make it impossible or difficult to implement national interests and preserve national values of Ukraine.

Bedrohungen der nationalen Sicherheit der Ukraine – phänomene, tendenzen und Faktoren, die die Umsetzung der nationalen Interessen und die Wahrung der nationalen Werte der Ukraine unmöglich machen oder erschweren oder erschweren können

ЗАКОН ГРОШОВОГО ОБІГУ — закон, що визначає кількість грошей, які необхідні для обігу.

Law of money circulation (equation of exchange) is the law, which determines the amount of money necessary for circulation.

Das Geldumlaufgesetz (Tauschgleichung) ist das Gesetz, das die für den Umlauf notwendige Geldmenge bestimmt.

ЗАКОН ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНОЇ ВАРТОСТІ (ЗАКОН ВИРІВНЮВАННЯ МІЖНАРОДНОГО ПОПИТУ) — закон, відповідно до якого продукція однієї країни має обмінюватися на продукцію інших країн за такою вартістю, щоб її повний експорт міг повністю покрити її імпорт. Тобто, у зовнішній торгівлі товари повинні обмінюватися за вартостями, що відповідають вирівнюванню міжнародного попиту.

Law of international cost (law of levelling of international demand) is the law, according to which the products of one country have to be exchanged for the products of other countries at such cost, that its general export could completely cover its import. Thus, in foreign trade commodities must be exchanged at the costs that meet international demand levelling.

Das Gesetz der internationalen Kosten (Gesetz der Nivellierung der internationalen Nachfrage) ist das Gesetz, nach dem die Produkte eines Landes gegen die Produkte anderer Länder zu solchen Kosten ausgetauscht werden müssen, dass sein allgemeiner Export seinen Import vollständig decken kann. Im Außenhandel müssen also Waren zu den Kosten ausgetauscht werden, die dem internationalen Nachfragenivellierungsgesetz entsprechen.

ЗАКОН КРАЇНИ ПРОДАВЦЯ — прив'язка, відповідно до якої застосовується право держави продавця. Згідно з чинним законодавством тієї чи іншої країни права та обов'язки сторін зовнішньоекономічної угоди визначаються правом країни, обраної сторонами при укладанні договору (контракту) або внаслідок подальшого його погодження. Якщо немає погодження між сторонами стосовно права, яке має застосовуватися до зовнішньоекономічних контрактів, використовують право країни, де заснована, перебуває або має основне місце діяльності сторона, що є продавцем у договорі.

Law of a seller's country is a clause, which stipulates that a seller's country law should be used for the settlement of disputes. In obedience to the current legislation of a country, rights and obligations of parties of foreign economic agreement are determined by law of a country selected at the conclusion of an agreement (contract) or as a result of its further concordance. Otherwise the law of a seller's country is normally used for procedure of dispute settlements.

Gesetz des Landes des Verkäufers ist ein Verweis, der das Recht des Landes des Verkäufers anwendet. Nach dem anwendbaren Recht eines bestimmten Landes bestimmen sich die Rechte und Pflichten der Parteien einer grenzüberschreitenden Transaktion nach dem Recht des Landes, das die Parteien bei Abschluss der Vereinbarung (des Vertrags) oder infolge ihrer späteren Genehmigung gewählt haben. Besteht zwischen den Parteien keine Einigung über das Recht, das auf ausländische Wirtschaftsverträge anzuwenden ist, wird das Recht des Landes angewandt, in dem die Partei, die der Verkäufer des Vertrags ist, ihren Sitz, Wohnsitz oder ihre Hauptniederlassung hat.

ЗАКОН ПОПИТУ — закон, відповідно до якого зростання цін на товари призводить до зниження попиту на них за інших рівних умов.

Demand law is a law, according to which increase in price of goods results in demand reduction on them, while other things being equal.

Gesetz der Nachfrage - das Gesetz, nach dem ein Anstieg der Preise für Waren zu einem Rückgang der Nachfrage nach ihnen führt, wenn alle anderen Dinge gleich bleiben.

ЗАКОН ПРОПОЗИЦІЇ — закон, відповідно до якого зростання цін на товари призводить до збільшення пропозиції цих товарів за інших рівних умов.

Supply law is a law, according to which increase in price of goods results in an increase in supply of these goods, while other things being equal.

Gesetz des Angebots ist das Gesetz, nach dem eine Erhöhung des Preises von Gütern zu einer Erhöhung des Angebots dieser Güter führt, wenn alle anderen Dinge gleich bleiben.

ЗАКОН ОДНІЄЇ ЦІНИ — закон, що стверджує, що гомогенна продукція має продаватися за тією самою ціною, незважаючи на місце продажу, доти, доки ціна виражається в тій самій валюті і не зміняться трансферні витрати. Будь-яка різниця в цінах має бути швидко ліквідована шляхом товарного арбітражу. Дія закону однієї ціни вважається ознакою інтегрованості ринків.

Law of one price is an economic law stated that in an efficient market all identical goods must have only one price. In other words, homogeneous products must be for sale at the same price, in spite of place of sale, until the price is denominated in the same currency and transfer charges will not change. Any difference in prices must be quickly liquidated by commodity arbitration. The action of the law of one price is considered to be the measure of markets' integration.

Gesetz des Gleichen Preises ist ein Gesetz, das besagt, dass homogene Produkte unabhängig vom Verkaufsort zum gleichen Preis verkauft werden sollten, solange der Preis in der gleichen Währung ausgedrückt wird und keine Änderungen bei den Transferkosten auftreten. Jede Preisdifferenz sollte unverzüglich durch ein Schiedsverfahren für Waren geklärt werden. Die Anwendung des Gesetzes des einheitlichen Preises gilt als Zeichen der Marktintegration.

ЗАКОРДОННІ ТРАНСФЕРИ — платежі іншим країнам, міжнародним організаціям, наднаціональним органам, некомерційним закордонним установам, які є невідплатними, безповоротними.

Overseas transfers are payments to other countries, international organizations, supranational organs, noncommercial overseas establishments, which are irrevocable and irretrievable.

Auslandsüberweisungen sind Zahlungen an andere Länder, internationale Organisationen, supranationale Einrichtungen, ausländische Einrichtungen ohne Erwerbsszweck, die nicht rückzahlbar und unwiderruflich sind.

ЗАКРИТА БІРЖА — біржа, на якій всі операції здійснюються лише через брокерські контори, засновані членами біржі. На такій біржі укладати угоди мають право лише члени біржі та їх представники, а також брокери, які акредитовані на біржі.

Closed exchange is an exchange, where all transactions are carried out only through brokerage houses, founded by the exchange members. Only members of the exchange and their representatives, and also brokers accredited on the exchange have a right to trade on such exchange.

Geschlossene Börse ist eine Börse, an der alle Geschäfte nur über Maklerfirmen abgewickelt werden, die von Mitgliedern der Börse gegründet wurden. Nur die Mitglieder der Börse und ihre Vertreter sowie die von der Börse akkreditierten Makler sind berechtigt, an einer solchen Börse Geschäfte abzuschließen.

ЗАКРИТА ВАЛЮТНА ПОЗИЦІЯ — наявність рівності у співвідношенні вимог і зобов'язань суб'єкта господарювання (банку, підприємства) в іноземній валюті.

Closed currency position is a situation of balance between requisitions and liabilities of a dealer (bank, enterprise) in foreign currency.

Geschlossene Forenwährungsposition ist das Vorhandensein von Gleichheit im Verhältnis von Forderungen und Verbindlichkeiten einer Geschäftseinheit (Bank, Unternehmen) in Fremdwährung.

ЗАКРИТА ЕКОНОМІКА — економіка будь-якої держави, що цілком ізольована від світогосподарської системи або з досить жорсткими обмеженнями щодо зовнішньої торгівлі та переміщенням капіталу. У закритій економіці усі національні видатки не обов'язково дорівнюють виробленим у ній товарам і послугам.

Closed economy is an economy, which is not engaged in international trade. In the closed economy all national expenses are not necessarily equal to produced goods and provided services. The concept is important theoretically as it makes possible simple macroeconomic models, uncomplicated by international trade.

Geschlossene Wirtschaft - die Wirtschaft eines Staates, der vollständig vom globalen Wirtschaftssystem isoliert ist oder in dem der Außenhandel und der

Kapitalverkehr relativ stark eingeschränkt sind. In einer geschlossenen Volkswirtschaft entsprechen nicht unbedingt alle nationalen Ausgaben den in ihr produzierten Waren und Dienstleistungen.

ЗАКРИТА КОМПАНІЯ — компанія, контрольована п'ятьма або менш учасниками, які є директорами цієї компанії. Якщо 3. к. попадає під контроль іншої компанії, то вона не розглядається як закрита.

Closed company is a company controlled by five or less participants, who are the directors of this company. If C. c. is controlled by another company, then it is not considered as closed.

Geschlossene Gesellschaft ist eine Gesellschaft, die von fünf oder weniger Gesellschaftern kontrolliert wird, die Geschäftsführer der Gesellschaft sind. Wenn eine 3. c. von einer anderen Gesellschaft kontrolliert wird, wird sie nicht als geschlossene Gesellschaft betrachtet.

ЗАКРИТИЙ ТЕНДЕР — конкурентні торги, в яких може брати участь лише обмежене коло бажаючих.

Closed (selective) tender means competitive tendering procedure, where only the limited number of interested persons can take part.

Die geschlossene Ausschreibung ist ein wettbewerbliches Verfahren, an dem nur eine begrenzte Anzahl von Bietern teilnehmen kann.

ЗАКУПВЛЯ — придбання великої кількості товарів, яке може відбуватись як усередині країни, так і за кордоном.

Procurement is purchasing of significant amount of goods, either inside a country or abroad.

Beschaffung ist der Erwerb großer Mengen von Waren, der sowohl im Inland als auch im Ausland erfolgen kann.

ЗАКУПВЛЯ (ПРОДАЖ) НА ТЕРМІН — угода про постачання великих партій товарів, купівлю цінних паперів (акцій), валюти на конкретну дату в майбутньому з оплатою у визначений угодою термін за ціною (курсом), яка була зафіксована на час її укладання.

Terminal procurement (contract) is an agreement on delivery of large lots of goods, purchasing of securities (shares), currency at the specified date in the future with payment of agreed price (rate) fixed in the contract.

Terminkauf (Verkauf) ist eine Vereinbarung über die Lieferung größerer Mengen von Waren, den Kauf von Wertpapieren (Aktien), Devisen zu einem

bestimmten Datum in der Zukunft mit Zahlung innerhalb der in der Vereinbarung festgelegten Frist zu dem bei Vertragsabschluss festgelegten Preis (Kurs).

ЗАЛУЧЕНИЙ КАПІТАЛ — кошти, що залучені будь-яким суб'єктом господарювання зі сторони.

Attracted capital means funds attracted by any business from outside.

Unter angezogenem Kapital versteht man Mittel, die ein Unternehmen von außen anzieht.

ЗАМІЩЕННЯ ІМПОРТУ — спроба країни скоротити імпорт і валютні витрати шляхом заохочення розвитку власного виробництва.

Import substitution is a development policy which encourages domestic production and cut currency expenditure.

Imports substitution ist eine Entwicklungspolitik, die die inländische Produktion fördert und die Devisenausgaben senkt.

ЗАМКНУТА ВАЛЮТА (ВАЛЮТА ІЗ ВНУТРІШНЬОЮ КОНВЕРТАЦІЄЮ) — національна валюта, яка обмінюється на іноземну виключно всередині країни задля строго визначених цілей (зарубіжні відрядження, придбання товарів критичного імпорту та ін.).

Currency with internal convertibility is a national currency, which is exchanged for foreign currency exceptionally inside a country to achieve certain goals (foreign business trips, purchase of critical import and other).

Geschlossene Währung (Währung mit interner Konvertierung) ist eine nationale Währung, die ausschließlich innerhalb des Landes für genau definierte Zwecke (Geschäftsreisen ins Ausland, Kauf wichtiger Importe usw.) in eine ausländische Währung umgetauscht wird.

ЗАМОВНИК — юридична або фізична особа (група осіб), окрема країна (група країн), які звертаються до постачальника, щоб він надав їй (ім) певні послуги або постачав той чи інший товар (товари) у будь-якій кількості.

Customer is a legal entity or a person (group of persons), a country (group of countries), who sends a request to a supplier for certain goods or services to be supplied in any amount.

Kunde ist eine juristische oder natürliche Person (Gruppe von Personen), ein separates Land (Gruppe von Ländern), die sich an den Lieferanten wendet, um

ihm (ihnen) bestimmte Dienstleistungen zu erbringen oder ein bestimmtes Produkt (Produkte) in beliebiger Menge zu liefern.

“ЗАМОРОЖЕННЯ” ІНОЗЕМНИХ АКТИВІВ — заборона на певний термін іноземному власнику банківського рахунку вільно розпоряджатися коштами, що є на цьому рахунку. Здійснюється, як правило, згідно рішення державної влади з політичних, економічних та інших причин.

“Freezing” of foreign assets is prohibition to the foreign owner of a bank account on a certain period to dispose freely of funds allocated on this account. The procedure is carried out, as a rule, in consequence with a decision of state power for political, economic and other reasons.

Das "Einfrieren" ausländischer Vermögenswerte ist das Verbot für den ausländischen Inhaber eines Bankkontos, für eine bestimmte Zeit frei über die auf diesem Konto befindlichen Mittel zu verfügen. Das Verfahren wird in der Regel in Folge einer Entscheidung der Staatsmacht aus politischen, wirtschaftlichen und anderen Gründen durchgeführt.

ЗАПИТ — звернення імпортера до експортера з проханням надіслати оферту.

Query is the act of asking of an importer to the address of an exporter with a request to send an offer.

Antrag ist die Aufforderung eines Importeurs an einen Exporteur, ein Angebot zu unterbreiten.

ЗАПОЗИЧЕННЯ — фінансові операції пов'язані з отриманням бюджетом коштів на умовах повернення, платності та строковості, внаслідок чого виникають зобов'язання держави або місцевих органів самоврядування перед кредиторами.

Borrowing means financial transactions, related to the receipt of funds to the budget on conditions of returning, termination and payment, wherefrom liabilities arise from the side of the state or local authorities before creditors.

Darlehen sind Finanztransaktionen im Zusammenhang mit der Entgegennahme von Mitteln durch den Haushalt zu den Bedingungen der Rückzahlung, der Zahlung und der Fälligkeit, die zu Verpflichtungen des Staates oder der lokalen Regierung gegenüber den Gläubigern führen.

ЗАПОЗИЧЕННЯ ДЛЯ ВРЕГУЛЮВАННЯ ПЛАТІЖНОГО БАЛАНСУ — позики, які отримують державні органи та ЦБ від інших країн з метою фінансування платіжного балансу у виняткових ситуаціях.

Borrowing for the settlement of balance of payments means funds, received by state organs and central banks from other countries with the aim of financing of balance of payments in exceptional situations.

Die Anleihe zur Begleichung der Zahlungsbilanz bezeichnet Mittel, die staatliche Organe und Zentralbanken von anderen Ländern zur Finanzierung der Zahlungsbilanz in Ausnahmesituationen erhalten.

ЗАСТАВА — одна з форм забезпечення боргових зобов'язань, яка може бути обумовлена в угоді (договорі) між кредитором і позичальником, що передбачає передавання кредиторowi майнових або інших цінностей позичальника.

Mortgage is a legal agreement, by which a bank or similar organization lends money, that foresees giving the bank the legal right to own your assets (real estate) if you do not pay back the money that you have borrowed.

Ein Pfand ist eine Form der Sicherheit für Schuldverpflichtungen, die in einer Vereinbarung (Vertrag) zwischen einem Kreditgeber und einem Kreditnehmer festgelegt werden kann, die die Übertragung von Eigentum oder anderen Vermögenswerten des Kreditnehmers auf den Kreditgeber vorsieht.

ЗАСТАВА ТОВАРІВ В ОБІГУ — один з видів застави при забезпеченні кредиту товарами, коли заставникові дозволяється замінити одні предмети закладеної товарної маси іншими однорідними товарами для того, щоб у наявності постійно був залишок товару відповідних асортиментів на суму, не менше обумовленої при встановленні застави.

Mortgage of goods in circulation is one of the types of a mortgage in credit guarantee, when it is possible to change particular commodities in mortgage for other in order to leave specified amount of goods on the security of the debt.

Die Verpfändung von waren im Handel ist eine Art der Verpfändung zur Besicherung eines Kredits mit Waren, bei der der Verpfänder einige Posten der verpfändeten Waren durch andere gleichartige Waren ersetzen darf, um einen Restbestand an Waren der betreffenden Sortimente zu haben, der nicht unter dem bei der Verpfändung vereinbarten Betrag liegt.

ЗАСТАВА ТОВАРІВ У ПЕРЕРОБЦІ — один з видів застави при забезпеченні кредиту товарами, коли заставникові надано право

виготовляти із закладеного товару (сировини) готові вироби, але з тією умовою, щоб вони передавалися в заставу банку, що видав кредит.

Mortgage of goods in processing is one of the types of mortgage in credit guarantee, when it becomes possible for a borrower to manufacture finished products of the mortgaged materials with the condition to pledge the goods as mortgage to a bank-creditor.

Die Verpfändung von waren in Prozess ist eine Art der Verpfändung zur Besicherung eines Kredits mit Waren, bei der dem Verpfänder das Recht eingeräumt wird, aus den verpfändeten Waren (Rohstoffen) Fertigerzeugnisse herzustellen, jedoch unter der Bedingung, dass diese an die Bank verpfändet werden, die den Kredit gewährt hat.

ЗАСТАВНИЙ ІНДОСАМЕНТ — один з видів обмежувального індосаменту, коли вексель передається в забезпечення якої-небудь вимоги (банківської позички й т. п.). Одержувач векселя по заставному індосаменту здійснює усі права за векселем, але передати його він може тільки для інкасування.

Mortgage endorsement is one of the types of restrictive endorsement, when the bill of exchange is transferred against any requisition (bank loan, etc.). Recipient of the bill of exchange with mortgage endorsement have all rights on the bill, but he can transfer it only for collection of payment.

Die Verpfändung von waren in Prozess ist eine Art der Verpfändung zur Besicherung eines Kredits mit Waren, bei der dem Verpfänder das Recht eingeräumt wird, aus den verpfändeten Waren (Rohstoffen) Fertigerzeugnisse herzustellen, jedoch unter der Bedingung, dass diese an die Bank verpfändet werden, die den Kredit gewährt hat.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ — одна з умов, яка може визначати взаємини договірних сторін у разі зміни в майбутньому обставин, що передбачені угодою, або в разі виникнення будь-яких непередбачених обставин.

Reservation is one of terms that can determine the mutual obligations of contractual parties in the case of future change of circumstances, which are foreseen in the contract, or in the case of origin of any contingences.

Eine Klausel ist eine der Bedingungen, die das Verhältnis zwischen den Vertragsparteien für den Fall bestimmen kann, dass sich die im Vertrag festgelegten Umstände in der Zukunft ändern oder unvorhergesehene Umstände eintreten.

ЗАХИСНА ОФЕРТА — оферта, що не пов'язана з реальним продажем товару. Вона використовується для негласного розділу ринків між членами монополістичних об'єднань.

Protective offer is an offer, which is unconnected with the real sale of goods. It is used for the secret division of markets between the members of monopolies.

Ein defensives Angebot ist ein Angebot, das sich nicht auf den tatsächlichen Verkauf von Waren bezieht. Es dient der stillschweigenden Aufteilung von Märkten zwischen Mitgliedern von Monopolvereinigungen.

ЗАХИСТ ЕКОНОМІЧНОЇ КОНКУРЕНЦІЇ — комплексна система економічних, організаційних, адміністративних і правових заходів, яка спрямована на забезпечення активного функціонування економіки країни на засадах конкуренції суб'єктів господарювання з метою досягнення переваг одних над іншими.

Protection of economic competition is the complex system of economic, organizational, administrative and legal measures aimed at providing of the active functioning of economy on the principles of competition of businesses with the purpose of achievement of definite advantages.

Der Schutz des wirtschaftlichen Wettbewerbs ist ein umfassendes System wirtschaftlicher, organisatorischer, administrativer und rechtlicher Maßnahmen, die darauf abzielen, das aktive Funktionieren der Wirtschaft eines Landes auf der Grundlage des Wettbewerbs zwischen den Wirtschaftssubjekten zu gewährleisten, um Vorteile für die einen gegenüber den anderen zu erzielen.

ЗАХИСТ ІНОЗЕМНИХ ІНВЕСТИЦІЙ — захист, який, як правило, здійснюється на підставі міждержавних угод і являє собою комплекс економічних, правових та організаційних заходів з метою охорони таких інвестицій.

Protection of foreign investments is protection, which, as a rule, is carried out on the basis of intergovernmental agreements and constitutes complex of economic, legal and organizational measures with the purpose of defence and guarantee of such investments.

Schutz ausländischer Investitionen ist Schutz, der in der Regel auf der Grundlage zwischenstaatlicher Vereinbarungen erfolgt und eine Reihe wirtschaftlicher, rechtlicher und organisatorischer Maßnahmen zum Schutz solcher Investitionen darstellt.

ЗАЯВКА НА УЧАСТЬ В АУКЦІОНІ — комплекс документів, які у визначений термін покупець може надати до біржі, згідно з чинними законами.

Application on participating in auction is a set of documents, which a buyer in a certain term can provide to on an exchange in compliance with the laws in force.

Der Antrag auf teilnahme an einer Auktion ist eine Reihe von Unterlagen, die ein Käufer innerhalb einer bestimmten Frist gemäß den geltenden Gesetzen bei der Börse einreichen kann.

ЗБАЛАНСОВАНА РЕЦИПРОКНІСТЬ — уживається щодо таких форм обміну, які допускають повернення відповідної цінності або послуги в межах невеликого, доволі короткого часового періоду. При цьому ведеться більш-менш точний облік речей, що передаються іншому одноплемінникові на предмет їхнього заміщення протягом певного часу. Одним із головних критеріїв збалансованої реципрокності є неприйнятність одностороннього руху матеріальних цінностей: відносини обміну припиняються за відсутності реципрокності у межах відповідних часових рамок та показників еквівалентності.

Balanced reciprocity is used in relation to such forms of exchange, which assume returning of the proper value or services within the limits of short and enough short time periods. One of the main criteria of balanced reciprocity is an unacceptability of one-sided motion of financial values.

Ausgewogene Reziprozität wird in Bezug auf solche Formen des Austausches verwendet, die eine Rückgabe des entsprechenden Wertes oder der Leistungen innerhalb kurzer und ausreichend kurzer Zeiträume voraussetzen. Eines der Hauptkriterien der ausgewogenen Reziprozität ist die Unannehmbarkeit der einseitigen Bewegung der finanziellen Werte.

ЗБАЛАНСОВАНІСТЬ — рівність активів і пасивів, дебету і кредиту рахунку, зведення видатків до доходів.

Equilibrium is equality of assets and liabilities, debit and credit of an account, of expenses and incomes.

Gleichgewicht ist die Gleichheit von Aktiva und Passiva, von Soll und Haben eines Kontos, von Aufwendungen und Erträgen.

ЗБИТКИ — частково або цілком втрачені кошти чи будь-яке майно, а інколи й безповоротно.

Losses are assets or any property lost partly or completely, sometimes, irretrievably.

Schäden sind teilweise oder vollständig verlorene Gelder oder jegliches Eigentum, manchmal unwiederbringlich.

ЗБИТКОВІСТЬ СТРАХОВОЇ СУМИ — економічний показник діяльності страховика, що характеризує співвідношення між виплатами страхового відшкодування і страховою сумою.

Loss of insurance company is an economic indicator of the insurer's activity, which characterizes the relation between insurance indemnity and insurance sum.

Der Verlust der Versicherungsgesellschaft ist ein wirtschaftlicher Indikator für die Tätigkeit des Versicherers, der das Verhältnis zwischen Versicherungsleistung und Versicherungssumme charakterisiert.

ЗВЕДЕНИЙ ІНДЕКС КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНОСТІ — комплексний показник порівняльної конкурентноспроможності держав, який розраховується на основі комбінації відносних величин ряду статистичних показників.

Global Competitiveness Index is a complex index of comparative competitiveness of states, calculated on the basis of combination of relative values of statistical data.

Der Konsolidierte Wettbewerbsindex ist ein umfassender Indikator für die vergleichende Wettbewerbsfähigkeit von Ländern, der auf der Grundlage einer Kombination von relativen Werten einer Reihe von statistischen Indikatoren berechnet wird.

„ЗЛИДЕННЕ ЗРОСТАННЯ” — ситуація, за якої спроба країни, що розвивається, збільшити потенціал зростання шляхом експорту призводить до сповільнення темпів економічного зростання. Така ситуація виникає в країні, експортна спеціалізація якої (мінерали, сільгосппродукти) є переважною у світовій торгівлі цією продукцією. Країна змушена збільшувати експорт, аби заробити іноземну валюту для фінансування імпорту, який є необхідним для підтримання зростаючої економіки. Якщо все експортоорієнтоване виробництво сконцентроване в одній галузі, це може призвести до надмірного постачання цієї продукції на зовнішні ринки, що своєю чергою погіршить умови торгівлі для цієї країни. В результаті цього обсяг імпорту зменшиться, а потенціал економічного зростання країни знизиться.

„**Miserable growth**” is a situation, when efforts of a developing country are concentrated on the increase of growth potential through acceleration of export that results in total reduction of rates of the economic growth. Such situation arises up in a country specialized in export of raw-materials (minerals, food-stuff), which are already prevailing in the world trade. The country is forced to increase its export to receive foreign currency for financing of import, which is necessary for maintenance of growing economy. If all export production of the country is focused in one industry, it can result in the excessive supply of overseas markets with these products that in turn will make worse foreign trade conditions for this country. Therefore, the volume of import will decrease and potential of the economic growth of the country will come down.

"**Miserables Wachstum**" ist eine Situation, in der sich die Bemühungen eines Entwicklungslandes auf die Steigerung des Wachstumspotenzials durch Beschleunigung des Exports konzentrieren, was zu einer völligen Verringerung der Wirtschaftswachstumsraten führt. Eine solche Situation entsteht in einem Land, das sich auf den Export von Rohstoffen (Mineralien, Lebensmittel) spezialisiert hat, die im Welthandel bereits vorherrschen. Das Land ist gezwungen, seinen Export zu steigern, um Devisen für die Finanzierung des Imports zu erhalten, der für die Aufrechterhaltung der wachsenden Wirtschaft notwendig ist. Wenn sich die gesamte Exportproduktion des Landes auf einen Industriezweig konzentriert, kann dies zu einer übermäßigen Versorgung der Überseemärkte mit diesen Produkten führen, was wiederum die Außenhandelsbedingungen für das Land verschlechtert. Daher wird das Importvolumen sinken und das Potenzial des Wirtschaftswachstums des Landes wird zurückgehen.

ЗЛИТТЯ — об'єднання двох або більше підприємств (компаній, фірм), у процесі якого створюється нова спільна юридична особа.

Merger is an association of two or more enterprises (companies, firms), in the process of which new common legal entity is created.

Fusion ist Zusammenschluss von zwei oder mehreren Unternehmen (Gesellschaften, Firmen), bei dem eine neue gemeinsame juristische Person entsteht.

ЗМІННА ЦІНА — ціна товару, яка визначається на момент завершення виконання контракту шляхом перегляду попередньої договірної ціни з урахуванням змін у витратах на його виробництво під час виконання контракту. Застосовується, як правило, в контрактах, які потребують тривалого часу їх виконання.

Sliding price is the price of a commodity, which is fixed at the moment of contract completion by the revision of the previous agreed price taking into

account changes in charges of production during contract period. Such price is used, normally, in contracts with long period of implementation.

Der gleitende Preis ist der Preis einer Ware, der zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses durch die Änderung des zuvor vereinbarten Preises unter Berücksichtigung von Änderungen der Produktionskosten während der Vertragslaufzeit festgelegt wird. Ein solcher Preis wird normalerweise bei Verträgen mit langer Laufzeit verwendet.

ЗМІШАНА ЕКОНОМІКА — економіка будь-якої держави, яка поєднує в собі риси відкритої та закритої економік.

Mixed economy is an economic system of any state, which unifies the features of open and closed economies.

Die gemischte Wirtschaft ist ein Wirtschaftssystem eines Staates, das die Merkmale offener und geschlossener Volkswirtschaften in sich vereint.

ЗНИЩЕННЯ ТОВАРІВ — один з видів митного режиму, при якому іноземні товари знищують під митним контролем без вжиття заходів, передбачених державною економічною політикою і без стягування мита, податків та ін.

Destruction of goods is one of the types of the customs regimes, at which foreign goods are destroyed under customs control without use of measures, foreseen by public economic policy and without levying of duty, taxes and other.

Die Vernichtung von Waren ist eine Art von Zollregelung, bei der ausländische Waren unter zollamtlicher Überwachung vernichtet werden, ohne dass die von der staatlichen Wirtschaftspolitik vorgesehenen Maßnahmen ergriffen und Zölle, Steuern usw. erhoben werden.

ЗОВНІШНЄ ЗНЕЦІНЕННЯ ГРОШЕЙ — зниження валютного курсу грошей.

External depreciation of money is a decrease of its rate of exchange.

Äussere Geldentwertung ist ein Rückgang des Wechselkurses des Geldes.

ЗОВНІШНЄ СТРАХУВАННЯ ФІНАНСОВИХ РИЗИКІВ — страхування певних фінансових ризиків у зовнішньоекономічній діяльності юридичних осіб у повному обсязі чи частково спеціальними

страховими компаніями. Здійснюється, як правило, в обов'язковій або добровільній формах.

External insurance of financial risks is insurance of certain financial risks in foreign economic activity of legal entities by the special insurance companies. It is carried out, as a rule, in obligatory or voluntarily forms.

Äussere Finanzrisikoversicherung ist die Versicherung bestimmter finanzieller Risiken der wirtschaftlichen Tätigkeit juristischer Personen im Ausland ganz oder teilweise durch spezielle Versicherungsgesellschaften. Sie wird in der Regel in obligatorischer oder freiwilliger Form durchgeführt.

ЗОВНІШНІ (МІЖНАРОДНІ) ПОЗИКИ — позики, що надані іноземними кредиторами у вигляді експортних або фінансових кредитів (валютної позики) із зобов'язанням повернути їх з певними відсотками або без них на чітко визначений строк, які можуть бути: короткостроковими (до 2 років), середньостроковими (5-7 років), довгостроковими (15 і більше років).

External (international) loans are loans given by foreign creditors as export or financial credits (currency loan), with an obligation to return them and generally provided at a cost, referred to as interest on the debt. The loans are offered for a definite period: short-term (up to 2 years), medium-term (5-7 years) and long-term (15 and more years) loans.

Äussere (internationale) Darlehen sind Darlehen, die von ausländischen Gläubigern in Form von Export- oder Finanzkrediten (Fremdwährungskrediten) gewährt werden, mit der Verpflichtung, sie mit oder ohne bestimmte Zinsen für einen klar definierten Zeitraum zurückzuzahlen, der kurzfristig (bis zu 2 Jahren), mittelfristig (5-7 Jahre) oder langfristig (15 Jahre oder mehr) sein kann.

ЗОВНІШНІ (ЕКЗОГЕННІ) СУПЕРЕЧНОСТІ — суперечності, пов'язані із взаємодією всіх компонентів світогосподарських зв'язків із навколишнім середовищем.

External (exogenous) contradictions is the contradictions associated with the interaction of all the components of world economic relations with the environment.

Äussere (exogenische) Widerstände sind Widersprüche im Zusammenhang mit der Interaktion aller Komponenten der globalen Wirtschaftsbeziehungen mit der Umwelt.

ЗОВНІШНІЙ БАЛАНС — ситуація, за якої платіжний баланс країни перебуває у стані рівноваги, тобто автономні вхідні потоки валюти дорівнюють вихідним потокам, і відсутня необхідність створення регулювальних потоків іноземної валюти або золота з державних резервів; баланс будь-якого підприємства (об'єднання), який складено з метою його оприлюднення.

External balance represents a situation, at which balance of payments of a country is in a state of equilibrium, i.e. the autonomous input currency flow is equal to the output flow, and there is no a necessity of creation of currency or gold regulation flows; any balance sheet prepared with the purpose of its publication.

Aussenbilanz ist eine Situation, in der die Zahlungsbilanz des Landes ausgeglichen ist, d. h. die autonomen Devisenzuflüsse entsprechen den Devisenabflüssen, und es besteht keine Notwendigkeit, regulatorische Devisen- oder Goldströme aus den staatlichen Reserven zu schaffen; die Bilanz eines Unternehmens (einer Vereinigung), die zum Zwecke der Offenlegung erstellt wird.

ЗОВНІШНІЙ ГРОШОВИЙ ПОТІК — грошовий потік, що обслуговує грошові відносини суб'єктів господарювання з їх партнерами, в тому числі й закордонними, органами державної влади (адміністративними, митними та ін.).

External money flow is a money flow which services the money relations of businesses with their partners, including overseas and public authorities (administrative, customs and other).

Externer Geldfluss ist ein Geldfluss, der die Geldbeziehungen von Unternehmen mit ihren Partnern, einschließlich ausländischer und öffentlicher Behörden (Verwaltungs-, Zoll- und andere Behörden), bedient.

ЗОВНІШНІЙ ДЕРЖАВНИЙ БОРГ — фінансові зобов'язання держави (зовнішні позики та не сплачені за ними відсотки) на певну дату стосовно іноземних кредиторів. Він визначає державну заборгованість, що підлягає сплаті у встановлені терміни, міжнародним валютно-фінансовим організаціям, центральним банкам та урядам, приватним банкам тощо. Передбачає сплату його сплату іноземною вільно конвертованою валютою, товарами чи послугами. Зовнішню заборгованість держави, термін оплати якої не настає в поточному або найближчого бюджетному році, зараховують до капітального зовнішнього боргу. Його відрізняють від поточного, термін оплати якого минає найближчим часом.

External national debt represents the total financial liabilities of the state (external loans and interest) at a particular time to its foreign creditors. It determines the matured debt of the state to international financial organizations, central banks and governments, commercial banks, etc. External national debt with the term of payment that does not come in the current or nearest fiscal year is added to the capital external debt. It should be distinguished from the current debt, related to the current year. Long-term debt can be regarded as a burden to subsequent generations.

Äussere öffentliche Schulden sind die finanziellen Verpflichtungen des Staates (Auslandskredite und nicht gezahlte Zinsen darauf) zu einem bestimmten Zeitpunkt gegenüber ausländischen Gläubigern. Es handelt sich um öffentliche Schulden, die termingerecht an internationale Währungs- und Finanzorganisationen, Zentralbanken und Regierungen, Privatbanken usw. zu zahlen sind. Es sieht die Zahlung in frei konvertierbarer ausländischer Währung, Waren oder Dienstleistungen vor. Die Auslandsschulden des Staates, die nicht im laufenden oder im nächsten Haushaltsjahr fällig sind, werden als Kapitalauslandsschulden bezeichnet. Sie werden von den kurzfristigen Schulden unterschieden, die in naher Zukunft fällig werden.

ЗОВНІШНІЙ ЕФЕКТ МАСШТАБУ — економія за рахунок факторів, які знаходяться поза межами впливу окремої фірми та приводять до зниження витрат у довгостроковій перспективі для всіх фірм даної галузі. Зовнішній ефект масштабу стосується галузі в цілому, коли в ній зростають обсяги виробництва, що спричинює зниження як середніх витрат, так і вартості одиниці продукції в межах галузі.

External scale effect is a reduction in long-run average cost arising beyond a company's influence as a result of an expansion in output, which leads to increasing returns to scale. The external scale effect touches the whole industry, when production volumes increase that affects on cutting of the both average and unit costs of products within the framework of the industry.

Äussere Grössenvorteile - Grössenvorteile sind Einsparungen aufgrund von Faktoren, die sich der Kontrolle eines einzelnen Unternehmens entziehen und langfristig zu niedrigeren Kosten für alle Unternehmen eines Wirtschaftszweigs führen. Externe Skaleneffekte gelten für einen Wirtschaftszweig als Ganzes, wenn das Produktionsvolumen steigt, was zu einer Senkung sowohl der Durchschnittskosten als auch der Stückkosten innerhalb des Wirtschaftszweigs führt.

ЗОВНІШНІЙ ЛІЗИНГ — різновидність лізингу, коли учасниками операції є резиденти інерезидент, а об'єкт договору лізингу переміщується із однієї країни в іншу.

External Leasing – is a leasing variety, when the participants of operation are residents and non-resident, and the object of leasing agreement moves from one country in other.

Äusseres Leasing - ist eine Leasing-Variante, bei der die Teilnehmer der Operation Gebietsansässige und Gebietsfremde sind und der Gegenstand des Leasingvertrags von einem Land ins andere verlegt wird.

ЗОВНІШНІЙ РИНОК — закордонний ринок, який регулюється міжнародними угодами.

External market is a foreign (overseas) market, which is regulated by international agreements.

Ausländischer Markt ist ein ausländischer Markt, der durch internationale Abkommen geregelt ist.

ЗОВНІШНЬО-ЕКОНОМІЧНА БЕЗПЕКА – це стан відповідності зовнішньоекономічної діяльності національним економічним інтересам, що забезпечує мінімізацію збитків держави від дії негативних зовнішніх економічних чинників та створення сприятливих умов для розвитку економіки завдяки її активній участі у світовому розподілі праці.

Foreign economic security - the state of compliance of foreign economic activity with national economic interests, which ensures the minimization of losses of the state from the action of negative external economic factors and the creation of favorable conditions for the development of the economy due to its active participation in the world division of labor

Faussenwirtschaftliche sicherheit - der Zustand der Übereinstimmung der außenwirtschaftlichen Tätigkeit mit den nationalen Wirtschaftsinteressen, der die Minimierung der Verluste des Staates durch die Einwirkung negativer außenwirtschaftlicher Faktoren und die Schaffung günstiger Bedingungen für die Entwicklung der Wirtschaft aufgrund seiner aktiven Teilnahme an der weltweiten Arbeitsteilung gewährleistet

ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ — діяльність суб'єктів господарювання (вітчизняних, іноземних), що базується на взаєминах між ними і здійснюється як на території даної країни, так і поза її межами.

Foreign economic activity — a business activity (domestic and foreign), which is based on mutual relations between businesses and is carried out both on territory of this country and abroad.

Auslandswirtschaftliche Tätigkeiten — Tätigkeiten von (in- und ausländischen) Unternehmen, die auf den Beziehungen zwischen ihnen beruhen und sowohl im Inland als auch im Ausland ausgeübt werden.

ЗОВНІШНЬО-ЕКОНОМІЧНІ ЗВ'ЯЗКИ — це міжнародні торгово-економічні зв'язки, які представлені сукупністю різних форм, засобів, методів зовнішньоторгових, науково-технічних, виробничих, валютно-фінансових, кредитних відношень між країнами.

Foreign economic relations — international trade and economic relations, which are represented by a set of various forms, means, methods of foreign trade, scientific and technical, production, monetary and financial, credit relations between countries

Aussenwirtschaftsbeziehungen—internationale Handels- und Wirtschaftsbeziehungen, die durch eine Reihe verschiedener Formen, Mittel, Methoden des Außenhandels, wissenschaftliche und technische, Produktions-, Währungs- und Finanz- und Kreditbeziehungen zwischen Ländern dargestellt werden

ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА (МІЖНАРОДНА) КОМЕРЦІЙНА ОПЕРАЦІЯ — дії представників різної державної належності з підготовки, укладання і виконання міжнародної угоди економічного характеру. Такі операції можуть бути: основні та забезпечувальні (допоміжні, операції з товаропросування). Основні операції здійснюють безпосередні учасники, допоміжні операції можуть здійснювати як безпосередньо експортери, так й імпортери або інші організації на підставі окремих угод.

External economic (international) commercial transaction is an activity of representatives of various states on preparation, conclusion and implementation of international agreements of economic character. Such operations may be the following: basic and providing (auxiliary, operations with movement of goods). Basic operations are carried out by direct participants; auxiliary operations may be carried out both directly by exporters and importers or other organizations on the basis of separate agreements.

Aussenwirtschaftlicher (internationaler) Handelsverkehr ist Handlungen von Vertretern verschiedener Nationalitäten zur Vorbereitung, zum Abschluss und zur Durchführung eines internationalen Wirtschaftsgeschäfts. Solche Geschäfte können sein: Haupt- und Nebengeschäfte (Hilfsgeschäfte, Warenförderung). Die Hauptgeschäfte werden von den unmittelbar Beteiligten durchgeführt, während die Nebengeschäfte von Exporteuren, Importeuren oder

anderen Organisationen auf der Grundlage gesonderter Vereinbarungen durchgeführt werden können.

ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ЛЦЕЗІЯ — дозвіл на вивезення, ввезення чи транзит певного виду і (або) відповідної кількості товарів, валюти (національної, іноземної), щодо яких не дозволено вільного імпорту, експорту і транзиту. Одна з форм контролю держави за експортом та імпортом товарів, витрачанням валютних коштів. Види З. л.: генеральна; разова (індивідуальна); відкрита (індивідуальна).

External economic license is a permission on export, import or transit of certain kind and (or) proper quantity of goods, currencies (national or foreign), free import, export and transit of which is not allowed by authorities. It constitutes one of the forms of state control over export and import of goods and expense of currency funds. It has several forms: general; single (individual) and open license (individual).

Die ausländische Wirtschaftslizenz ist eine Genehmigung für die Ausfuhr, die Einfuhr oder die Durchfuhr einer bestimmten Art und/oder Menge von Waren und Devisen (inländischer oder ausländischer Herkunft), für die die freie Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr nicht gestattet ist. Eine der Formen der staatlichen Kontrolle über die Aus- und Einfuhr von Waren und die Ausgabe von Devisen. Arten von Z. l.: allgemein; einmalig (individuell); offen (individuell).

ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ПОЛІТИКА — комплексна система заходів, яку здійснює та чи інша країна з метою захисту власної економіки, а також досягнення нею певних переваг у світовій економіці за допомогою регулювання державою експорту та імпорту товарів. Основні форми реалізації З.п. – лібералізація та протекціонізм.

External (foreign) economic policy is the complex system of measures, which is carried out by a country with the purpose of defence of its own economy, and also achievement of certain advantages in the world economy by regulating of export and import of goods. The basic forms of its implementation are liberalization and protectionism.

Aussenwirtschaftspolitik ist ein umfassendes System von Maßnahmen, die ein Land ergreift, um die eigene Wirtschaft zu schützen und durch staatliche Regulierung von Exporten und Importen von Waren bestimmte Vorteile in der Weltwirtschaft zu erzielen. Die wichtigsten Formen der Umsetzung der Außenwirtschaftspolitik sind Liberalisierung und Protektionismus.

ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНИЙ ДОГОВІР (КОНТРАКТ) — матеріально оформлена угода двох або декількох суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності та їх іноземних контрагентів, спрямована на встановлення, зміну чи припинення їх взаємних прав і обов'язків у зовнішньоекономічній діяльності.

Foreign economic agreement (contract) is the materially drawn agreement between two or a few entities of foreign economic activity and their contractors abroad, directed on establishment, change or termination of their mutual rights and obligations in foreign economic activity.

Ausländische Wirtschaftsvereinbarung (Vertrag) ist eine materielle Vereinbarung zwischen zwei oder mehreren Subjekten der Außenwirtschaft und ihren ausländischen Vertragspartnern zur Begründung, Änderung oder Beendigung ihrer gegenseitigen Rechte und Pflichten in der Außenwirtschaft.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВА ОПЕРАЦІЯ — зовнішньоекономічна комерційна операція, суть якої полягає в міжнародному обміні (торгівлі) продукцією в матеріально-речовій формі. До неї належать експортно-імпортні операції, реекспортні та реімпортні операції, а також операції зустрічної торгівлі.

Foreign trade transaction is an external economic commercial transaction, essence of which consists in an international exchange (trade) of products in physical condition. The following foreign trade transactions are distinguished: export and import transactions, re-export and re-import, and also transactions of countertrade.

Ausländerhandelsgeschäft ist ein außenwirtschaftliches Handelsgeschäft, das im Wesentlichen den internationalen Austausch (Handel) von Waren in materieller Form zum Gegenstand hat. Er umfasst Export-Import-Geschäfte, Re-Export- und Re-Import-Geschäfte sowie Gegengeschäfte.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНА ЗОНА — частина території держави, де товари іноземного походження можна зберігати, купувати і продавати без сплати мита та митних зборів чи з їх відстрочкою. Ці зони створюють з метою активізації зовнішньої торгівлі (імпорт, експорт, транзит) за рахунок надання митних пільг, послуг щодо зберігання та перевалки вантажів, надання в оренду складів, приміщень для виставкової діяльності, а також послуг із дороблення, сортування, пакування товарів тощо. Може мати форми: вільні порти (порто-франко), вільні митні зони (зони франко), митні склади.

Foreign trade area is a part of territory of the state, where goods of foreign origin can be stored, purchased and sold without payment of duty and customs fees or with their postponement. These areas are created with the purpose of foreign trade activation (import, export, transit) due to the exemption from duties and fees, providing of services on storage and transshipping of loads, grant in the lease of apartments for exhibition activity, and also services on finishing operations, sorting, packing, etc. It may be divided in several forms: free ports, free customs areas and customs warehouses.

Eine Ausländische Handelszone ist ein Teil des Staatsgebiets, in dem Waren ausländischer Herkunft gelagert, gekauft und verkauft werden können, ohne dass Zölle und Gebühren anfallen oder deren Zahlung aufgeschoben wird. Diese Zonen werden geschaffen, um den Außenhandel (Importe, Exporte, Transit) zu fördern, indem sie Zollvergünstigungen, Lager- und Umschlagdienste, Lagerhäuser, Ausstellungsflächen und Dienste für die Verarbeitung, Sortierung, Verpackung von Waren usw. anbieten. Sie können die Form von Freihäfen (porte francais), Freizonen (zones francais) und Zolllagern annehmen.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНА ПОЛІТИКА — складова зовнішньоекономічної політики держави, що спрямована на регулювання її зовнішньої торгівлі та захист внутрішнього ринку, основними напрямками якої є фритредерство (політика вільної торгівлі) і протекціонізм.

Foreign trade policy is a constituent of external economic policy of a state, which is aimed at regulation of its foreign trade and protection of internal market. Basic directions of this policy are the free-trade policy and protectionism.

Die Aussenwirtschaftspolitik ist ein Teil der Außenwirtschaftspolitik eines Staates, der darauf abzielt, den Außenhandel zu regulieren und den heimischen Markt zu schützen, wobei die Hauptrichtungen Freihandel (Freihandelspolitik) und Protektionismus sind.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНЕ САЛЬДО — сума сальдо зовнішньої торгівлі товарами та сальдо зовнішньої торгівлі послугами.

Balance of foreign trade is a total amount of balance of foreign trade for goods and services.

Die Aussenhandelsbilanz ist die Summe aus der Bilanz des Außenhandels mit Waren und der Bilanz des Außenhandels mit Dienstleistungen.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНИЙ БАЛАНС — співвідношення між вартістю експорту й імпорту держави в її торгівлі з іншою країною чи групою країн за певний період часу (місяць, квартал, рік). Баланс вважається активним, якщо вартість експорту перевищує вартість імпорту, і пасивним, якщо експорт менший від імпорту.

Foreign Trade Balance is a ratio between the value of export and import of a state in its trade with other country or with a group of countries over a certain period (a month, a quarter or a year). A favorable balance of trade is known as a trade surplus and consists of exporting more than is imported; an unfavorable balance of trade is known as a trade deficit.

Aussenhandelsbilanz ist das Verhältnis zwischen dem Wert der Ausfuhren und der Einfuhren eines Landes im Handel mit einem anderen Land oder einer Gruppe von Ländern während eines bestimmten Zeitraums (Monat, Quartal, Jahr). Der Saldo gilt als positiv, wenn der Wert der Ausfuhren den Wert der Einfuhren übersteigt, und als negativ, wenn die Ausfuhren niedriger sind als die Einfuhren.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНИЙ БАНК — спеціалізований державний або комерційний банк, який переважно здійснює операції щодо кредитування експорту й імпорту, проведення взаємних зовнішньоторговельних розрахунків, гарантування та обліку векселів з експортних кредитів, наданих комерційними банками.

Foreign trade bank is a specialized state or commercial bank, which mainly carries out transactions in relation to crediting of export and import, mutual foreign trade payments, guaranteeing and discount of bills of exchange issued as a result of export credits, given by commercial banks.

Ausländerhandelsbank - eine spezialisierte Staats- oder Geschäftsbank, die in erster Linie Geschäfte im Zusammenhang mit Export- und Importkrediten, der gegenseitigen Verrechnung von Außenhandelsgeschäften sowie der Garantie und Abrechnung von Wechseln für von Geschäftsbanken gewährte Exportkredite durchführt.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНИЙ ДЕФІЦИТ — перевищення імпорту країни над експортом, від'ємне сальдо зовнішньої торгівлі. Потреба покриття цього сальдо призводить до відпливу активів із країни.

Foreign trade deficit occurs when imports of a country exceed its export; negative balance of foreign trade. The necessity of coverage of this balance results in the flow-out of assets from the country.

Aussenhandelsdefizit ist der Überschuss der Importe eines Landes über die Exporte, also eine negative Außenhandelsbilanz. Der Bedarf zur Deckung dieses Saldos führt zu einem Abfluss von Vermögenswerten aus dem Land.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНИЙ КОНТРАКТ (ДОГОВІР) — договір про купівлю-продаж, постачання, виконання робіт чи надання послуг, укладений, як правило, двома сторонами, одна з яких перебуває за кордоном. Однією з його основних складових є валютно-фінансові та платіжні умови, що містять такі елементи: валюту ціни і спосіб визначення ціни; валюту оплати; курс перерахунку валюти ціни у валюту оплати (якщо вони не збігаються); захисні валютні застереження; умови і форми розрахунків.

Foreign trade contract (agreement) is an agreement on purchase or sale, supply, execution of works or providing of services, signed, as a rule, by two parties, one of which is foreign. Financial and payment conditions are among its basic constituents and contain such elements: currency of price and method of price determination; currency of payment; exchange rate if these currencies do not coincide; protective currency warnings; terms and methods of payments.

Ausländischer Handelsvertrag (Vertrag) ist ein Vertrag über den Verkauf, die Lieferung, die Ausführung von Arbeiten oder die Erbringung von Dienstleistungen, der in der Regel von zwei Parteien geschlossen wird, von denen eine im Ausland ansässig ist. Einer seiner Hauptbestandteile sind die Währungs-, Finanz- und Zahlungsbedingungen, zu denen folgende Elemente gehören: die Preiswährung und die Methode zur Bestimmung des Preises; die Zahlungswährung; der Umrechnungskurs von der Preiswährung in die Zahlungswährung (falls sie nicht übereinstimmen); Währungsschutzklauseln; Zahlungsbedingungen und -formen.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНИЙ КРЕДИТ — форма міжгалузевого обміну товарами й послугами за обіцянку зробити оплату в майбутньому. Кредитні відносини широко поширені в сфері міжнародного торговельного обігу й виступають у різноманітних формах. Кредити, застосовані в зовнішній торгівлі країн, можна класифікувати по декількох головних їхніх ознаках і видах, які характеризують окремі сторони кредитних відносин. Залежно від об'єкта кредити підрозділяються на товарні й валютні. Погашення кредитів, у тому числі товарних, провадиться, як правило, валютою. Залежно від характеру зв'язку з товарними операціями й від того, хто виступає як кредитор, кредити розрізняються: фірмові або комерційні; брокерські; банківські;

урядові; надані міжнародними фінансовими організаціями (МБРР, МВФ та ін.).

Foreign trade credit is a form of inter-branch exchange of goods and services for a promise to execute payment in the future. Credit relations are widespread in the field of international trade turnover and are known in various forms. It is possible to classify these credits according to a few main features and types, characterized specific sides of credit relations. Depending on an object credits are subdivided into commodity and currency. The repayment of credits, including commodity, is carried out, as a rule, in currency. Depending on a character of connection with commodity operations and on a creditor, credits are differentiated as firm or commercial; broker; bank; governmental; credits given by international financial organizations (IBRD, IMF and other).

Ausländerhandelskredit ist eine Form des Austausches von Waren und Dienstleistungen zwischen Unternehmen gegen das Versprechen, in Zukunft eine Zahlung zu leisten. Kreditbeziehungen sind im internationalen Handel weit verbreitet und nehmen verschiedene Formen an. Die im Außenhandel der Länder verwendeten Kredite können nach mehreren Hauptmerkmalen und -typen klassifiziert werden, die bestimmte Aspekte der Kreditbeziehungen kennzeichnen. Je nach Gegenstand werden die Kredite in Waren- und Fremdwährungskredite unterteilt. Die Rückzahlung von Krediten, einschließlich Warenkrediten, erfolgt in der Regel in Fremdwährung. Je nach Art des Zusammenhangs mit den Warengeschäften und je nachdem, wer als Kreditgeber auftritt, werden die Kredite unterschieden in: Unternehmens- oder Handelskredite, Maklerkredite, Bankkredite, Staatskredite und Kredite, die von internationalen Finanzorganisationen (IBRD, IWF usw.) vergeben werden.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНИЙ ОБІГ — сумарна величина експорту й імпорту країни у грошовому вимірі за певний період часу.

Foreign trade turnover is a total amount of export and import of a country in money terms for a certain period of time.

Der Aussenhandelsumsatz ist der Gesamtwert der Exporte und Importe eines Landes in Geld in einem bestimmten Zeitraum.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНИЙ ТОВАРООБМІН — загальна сума експорту й імпорту товарів на основі зовнішньоторговельних відносин із зарубіжними країнами.

Foreign trade barter is a total amount of export and import of goods on the basis of foreign trade relations with foreign countries.

Aussenhandelswarenumschlag ist der Gesamtbetrag der Ausfuhren und Einfuhren von Waren auf der Grundlage der Außenhandelsbeziehungen mit dem Ausland.

ЗОВНІШНЬОТОРГОВЕЛЬНІ РОЗРАХУНКИ — розрахунки, що здійснені за допомогою: інкасових доручень, акредитивів, телеграфних і поштових переказів, відкритих рахунків і чеків. В угодах, пов'язаних з наданням кредиту, більшу роль грає вексель.

Foreign trade settlements are the settlements, carried out by means of: collection letters, letters of credit, cable and postal transfers, open accounts and cheques. Bills of exchange play significant role in settlements, related to the extension of credit.

Auslandshandelszahlungen sind Zahlungen mittels: Inkassoaufträgen, Akkreditiven, telegrafischen und postalischen Überweisungen, offenen Konten und Schecks. Bei Geschäften, die mit der Gewährung von Krediten zusammenhängen, spielt der Wechsel eine wichtige Rolle.

ЗОВНІШНЯ КОНВЕРТОВАНІСТЬ — режим обміну валюти, згідно з яким обмін національної валюти на іноземну дозволено лише закордонним особам (фізичним і юридичним).

External convertibility is an exchange rate regime, in compliance with which the exchange of national currency for the foreign is permitted only for the foreign persons (legal entities).

Äussere Konversibilität - eine Währungsumtauschregelung, bei der nur ausländische natürliche und juristische Personen nationale Währung in ausländische Währung umtauschen dürfen.

ЗОВНІШНЯ ТОРГІВЛЯ — торгівля будь якої країни з іншими державами, що складається з ввезення та вивозу товарів.

External convertibility is an exchange rate regime, in compliance with which the exchange of national currency for the foreign is permitted only for the foreign persons (legal entities).

Außenhandel ist der Handel eines Landes mit anderen Ländern, der aus der Einfuhr und Ausfuhr von Waren besteht.

ЗОЛОТЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ — одна з форм обмеження й попередження валютних ризиків. При цьому сума валюти платежу,

обумовлена в угоді, перераховується відповідно до зміни металевого паритету валюти або ціни золота, вираженої у валюті платежу.

Gold clause is one of the forms of limitation and prevention of currency risks. The amount of currency of payment, conditioned in an agreement, is calculated in accordance with the change of metallic parity of currency or gold price denominated in currency of payment.

Die Goldklausel ist eine der Formen der Begrenzung und Vermeidung von Währungsrisiken. Der Betrag der Zahlungswährung, der in einer Vereinbarung festgelegt ist, wird in Abhängigkeit von der Änderung der Metallparität der Währung oder des Goldpreises in der Zahlungswährung berechnet.

ЗОЛОТИЙ ЗАПАС — запас золота у зливках чи монетах у центральному банку країни для покриття грошової емісії, а в деяких країнах і для забезпечення поточних розрахунків та інших зобов'язань, що підлягають оплаті за пред'явленням. Разом із валютним запасом формує золотовалютний резерв країни.

Gold reserve is gold held by a central bank of a country intended as a store of value, for the current settlement of international transactions and as a guarantee to redeem promises to pay depositors, note holders, etc. or to secure a currency. It constitute the part of the total national gold and foreign currency reserves.

Die Goldreserve ist das von der Zentralbank eines Landes gehaltene Gold, das als Wertaufbewahrungsmittel, für die laufende Abwicklung internationaler Transaktionen und als Garantie für die Einlösung von Zahlungsverpflichtungen gegenüber Einlegern, Inhabern von Schuldverschreibungen usw. oder zur Sicherung einer Währung dient. Sie stellen den Teil der gesamten nationalen Gold- und Devisenreserven dar.

ЗОЛОТИЙ МОНОМЕТАЛІЗМ (ЗОЛОВОАЛЮТНИЙ СТАНДАРТ) — грошова система, за якої роль загального еквівалента виконує золото. Перестав існувати 1971 р., коли США відмовились від будь-якого обміну доларів на золото.

Gold monometallism (gold exchange standard) is a monetary system, in which gold executes the role of general equivalent. It was practically abandoned in 1971, when the USA refused to exchange dollars for gold.

Goldmonometalismus (goldstandard) ist ein Währungssystem, in dem Gold als universeller Gegenwert dient. Es besteht seit 1971 nicht mehr, als die Vereinigten Staaten den Umtausch von Dollar in Gold aufgaben.

ЗОЛОТИЙ ПАРИТЕТ — вміст (вага) чистого золота в грошовій одиниці країни, установлений державою зафіксований законом; співвідношення між ваговим вмістом золота в різних національних валютах, який встановлено законом.

Gold parity is content (weight) of pure gold in the monetary unit of a country, determined by the state and fixed legislatively; the ratio between gravimetric content of gold in different national currencies, which is fixed by law.

Goldparität ist der Gehalt (das Gewicht) von reinem Gold in der Währungseinheit eines Landes, der vom Staat bestimmt und gesetzlich festgelegt wird; das Verhältnis zwischen dem gravimetrischen Gehalt von Gold in verschiedenen nationalen Währungen, das gesetzlich festgelegt wird.

ЗОЛОТОГО СТАНДАРТУ СИСТЕМА — світова валютна і грошова система, за якої роль загального еквівалента відіграє золото, а в обігу перебувають золоті монети і розмінні на золото грошові знаки. Відомі такі форми: золотомонетний, золотозливковий, золотодевізний.

Gold standard system is the world monetary system, in which gold executes the role of general equivalent, gold coins are in circulation and they are exchanged for bank notes. Such varieties of the gold standard are known: gold specie (coin), gold bullion and gold exchange standards.

Das Goldstandardsystem ist das Weltwährungssystem, in dem Gold die Rolle des allgemeinen Gegenwerts übernimmt, Goldmünzen im Umlauf sind und gegen Banknoten eingetauscht werden. Es gibt verschiedene Varianten des Goldstandards: Goldmünzen, Goldbarren und Goldtauschstandards.

ЗОЛОТІ Й ВАЛЮТНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ — форми обмеження й попередження валютних ризиків в області зовнішньоторговельного обігу.

Gold and currency clauses are the forms of limitation and prevention of currency risks in foreign trade turnover.

Gold- und Währungsklauseln sind Formen der Begrenzung und Vermeidung von Währungsrisiken bei Außenhandelsgeschäften.

ЗОЛОТІ ТОЧКИ — межі відхилень курсів валют від монетного паритету, який при золотому стандарті слугує стихійним регулятором коливань курсів, завдяки вільній купівлі та продажу золота, його переміщення з країни до країни.

Gold points of exchange are limits of maintenance of currency exchange rates within a fixed value established by the gold standard. They serve as the natural regulator of exchange rate fluctuations due to free purchase and sale of gold, as well as its transfer between countries.

Goldumtauschpunkte sind Grenzen für die Aufrechterhaltung der Wechselkurse innerhalb eines festen, durch den Goldstandard festgelegten Wertes. Sie dienen als natürlicher Regulator von Wechselkursschwankungen aufgrund des freien An- und Verkaufs von Gold sowie dessen Transfer zwischen Ländern.

ЗОЛОТОВАЛЮТНИЙ СВОП — заставна операція обміну золота на іноземну валюту з укладанням одночасно форвардної угоди на зворотній обмін з метою повернення золота.

Gold-value swap is a mortgage transaction for gold exchange for a currency with conclusion of a simultaneous forward contract for the reverse exchange with the purpose of returning of gold.

Goldwährungsswap ist ein Hypothekengeschäft für den Tausch von Gold gegen eine Währung bei gleichzeitigem Abschluss eines Termingeschäfts für den umgekehrten Tausch mit dem Ziel der Rückgabe von Gold.

ЗОЛОТОВАЛЮТНІ РЕЗЕРВИ — офіційні запаси іноземної валюти і золота в центральному банку країни, фінансових органах і міжнародних валютно-кредитних організаціях.

Gold and foreign currency reserves are the official gold and currency storages in a central bank of a country, financial organs and international monetary and financial organizations.

Gold- und Devisenreserven sind die offiziellen Gold- und Devisenvorräte in der Zentralbank eines Landes, in Finanzorganen und internationalen Währungs- und Finanzorganisationen.

ЗОЛОТОДЕВІЗНИЙ СТАНДАРТ — закріплена законом форма організації грошового обігу, за якої в обігу банкноти обмінюють на іноземну валюту, розмінну на золото.

Gold exchange standard is the form of organization of money circulation, in which circulating banknotes are exchanged for foreign currency that in turn may be exchanged for gold.

Der Goldevisienstandard ist eine gesetzlich festgelegte Form der Geldumlauforganisation, bei der die im Umlauf befindlichen Banknoten in ausländische Währung umgetauscht werden, die in Gold einlösbar ist.

ЗОЛОТОДОЛАРОВИЙ СТАНДАРТ — один з різновидів золотого монометалізму в його останньому варіанті. Уведений після II Світової війни і проіснував до початку 70-х років XX ст.

Dollar standard represented the final variant of the gold standard. It was adopted after the World war II and lasted until the beginning of 1970-th.

Dollarstandard war die letzte Variante des Goldstandards. Er wurde nach dem Ersten Weltkrieg eingeführt und galt bis Anfang der 1970er Jahre.

ЗОЛОТОЗЛИВКОВИЙ СТАНДАРТ — закріплена законом форма організації грошового обігу, за якої в обігу забезпечується за певних умов обмін банківських білетів на золоті зливки.

Gold bullion standard is a fixed exchange rate system, in which national currencies were valued in terms of weight units of gold, and exchange rates were fixed through the medium of gold. In this standard monetary circulation is maintained by means of exchange of bank notes for golden bullions in specified conditions.

Goldbarrenstandard ist ein System fester Wechselkurse, bei dem die nationalen Währungen in Gewichtseinheiten von Gold bewertet werden und die Wechselkurse durch das Medium Gold festgelegt werden. Bei diesem Standard wird der Geldumlauf durch den Umtausch von Banknoten in Goldbarren unter bestimmten Bedingungen aufrechterhalten.

ЗОЛОТОМОНЕТНИЙ СТАНДАРТ — закріплена законом форма організації грошового обігу, за якої в обігу перебувають золоті монети.

Gold specie standard is a system, in which the monetary unit is associated with circulating gold coins.

Goldumlaufwährung ist ein System, in dem die Währungseinheit mit umlaufenden Goldmünzen verbunden ist.

ЗОЛОТООБРІЗНІ ЦІННІ ПАПЕРИ — 1) у Великобританії – державні облігації та цінні папери. Мають мінімальний ризик і є найбільш надійним інвестиційним активом. На них випадає 70-80% біржового обігу у країні. 2) у США – першокласні облігації найбільш надійних корпорацій.

Gold-related securities — 1) in the UK — government bonds and securities. Have a minimal risk and are the most reliable investment asset. They account for 70-80% of the stock exchange turnover in the country; 2) in the United

States — first-class bonds of the most reliable corporations.

Der Standardwert - 1) im Vereinigten Königreich - Staatsanleihen und Wertpapiere. Sie haben ein minimales Risiko und sind die zuverlässigste Anlageform. Auf sie entfallen 70-80 % des Börsenumsatzes im Land; 2) in den Vereinigten Staaten - erstklassige Anleihen der zuverlässigsten Unternehmen.

ЗОНА ВІЛЬНОЇ ТОРГІВЛІ — угода між країнами про усунення будь-яких тарифів та кількісних обмежень. Водночас кожна учасниця угоди зберігає власні тарифи та інші засоби регулювання відносно третіх країн; є різновидом вільної економічної зони, прив'язаної до морських портів та аеропортів.

Free trade area is an agreement between countries about the elimination of any tariffs and quantitative limitations on most goods and services traded between them. At the same time, every participant of agreement saves its own tariffs and other regulative measures in relation to the third countries; it is the variety of free economic area, connected with marine ports and air-ports.

Freihandelszone - ein Abkommen zwischen Ländern zur Abschaffung aller Zölle und mengenmäßigen Beschränkungen. Gleichzeitig behält jede Vertragspartei des Abkommens ihre eigenen Zölle und andere Regulierungsmaßnahmen gegenüber Drittländern bei; es handelt sich um eine Art freie Wirtschaftszone, die an Seehäfen und Flughäfen gebunden ist.

ЗОНА МИТНОГО КОНТРОЛЮ — спеціально визначена на митному кордоні держави чи в іншому місці територія, в межах якої митниця здійснює митний контроль.

Area of customs control is a special area on the customs border or in other place, in limits of which the customs control is carried out.

Zollkontrollzone - ein speziell ausgewiesenes Gebiet an der Zollgrenze des Staates oder anderswo, in dem der Zoll die Zollkontrolle ausübt.

ЗОНА ПЕРЕВАНТАЖЕННЯ — термін купівлі-продажу, протягом якого відбувається швидка зміна напрямів у розвитку ринкової кон'юнктури.

Area of reloading is a period of purchase and sale, during which a rapid change of directions of development of market state takes place.

Der Bereich des Umladens ist eine Periode des Kaufs und des Verkaufs, in der ein schneller Wechsel der Richtungen der Entwicklung des Marktzustandes stattfindet.

ЗОНА СПРОЩЕНОГО МИТНОГО КОНТРОЛЮ — частина зони митного контролю з належним технічним та інформаційним обладнанням для здійснення контролю у спрощеному порядку.

Area of rapid customs control is a part of area of customs control with the proper technical and informative equipment for realization of simplified order of the control.

Vereinfachte Zollkontrollzone - ein Teil der Zollkontrollzone mit den entsprechenden technischen und informativen Einrichtungen für das vereinfachte Kontrollverfahren.

ЗОНИ ФІНАНСОВИХ РИЗИКІВ — групування фінансових ризиків за рівнем можливих фінансових втрат. Здебільшого виділяють чотири таких зони: без кризова, допустимого ризику, критичного ризику, катастрофічного ризику. Групування фінансових операцій цих зон дає змогу оцінити, які з них перебувають поза межами допустимого ризику, цільність їх реалізації, а також рівень концентрації ризику щодо окремих фінансових операцій. Для цього визначають, яку питому вагу мають ті чи інші фінансові операції в кожній із них. Виділення фінансових операцій з високим рівнем концентрації ризиків у зонах можливих фінансових втрат дає змогу в процесі управління ризиками здійснити необхідну їх диверсифікацію та додаткове страхування.

Areas of financial risks are groups of financial risks at the level of possible financial losses. Four such of the areas are mainly selected: crisis-free, allowable risk, critical risk, catastrophic risk. Grouping of financial transactions in these areas enables to estimate, which of them are the scopes of allowable risk, integrity of their realization, and also level of risk concentration in relation to separate financial transactions. The selection of financial transactions with the high level of risks concentration in the areas of allowable financial losses enables in the process of risk management to carry out their necessary diversification and additional insurance.

Finanzielle Risikozonen - eine Gruppierung finanzieller Risiken nach der Höhe der möglichen finanziellen Verluste. Im Allgemeinen werden vier solcher Zonen unterschieden: Nicht-Krise, akzeptables Risiko, kritisches Risiko und katastrophales Risiko. Die Einteilung der Finanztransaktionen in diese Zonen ermöglicht es dem Unternehmen, zu beurteilen, welche Transaktionen außerhalb des Risikotoleranzbereichs liegen, wie integer sie umgesetzt werden und wie hoch die Risikokonzentration in Bezug auf die einzelnen Finanztransaktionen ist. Zu diesem Zweck wird der Anteil bestimmter

Finanztransaktionen in jeder Zone bestimmt. Die Identifizierung von Finanztransaktionen mit einer hohen Risikokonzentration in Bereichen möglicher finanzieller Verluste ermöglicht die notwendige Diversifizierung und zusätzliche Absicherung im Prozess des Risikomanagements.

ЗРІВНЮВАЛЬНЕ МИТО — мито, встановлюване з метою вирівнювання цін на імпортні та вітчизняні товари для уникнення цінової конкуренції між ними.

Compensatory duty is a duty, established with the purpose of levelling of prices on the imported and domestic goods in order to avoid a price competition between them.

Ausgleichszoll ist ein Zoll, der zur Angleichung der Preise für eingeführte und inländische Waren eingeführt wird, um einen Preiswettbewerb zwischen ihnen zu vermeiden.

ЗРІЛІСТЬ — третій етап життєвого циклу товару, для якого характерно, що більшість покупців уже його мають. Темпи зростання продажу падають, прибуток починає зменшуватись.

Maturity is the third stage of a product life cycle, which is characterized by market satiation, when sales increase slowly and incomes start to reduce.

Reifephase ist die dritte Phase des Produktlebenszyklus, die durch eine Markt-sättigung gekennzeichnet ist, in der die Umsätze nur noch langsam steigen und die Einnahmen sinken.

ЗРОСТАННЯ — наступний після впровадження етап життєвого циклу товару, який характеризується швидким збільшенням обсягів продажу та появою конкурентів.

Growth is the second after introduction stage of a product life cycle, when sales increase rapidly and business rivals appear.

Wachstum ist die nächste Phase des Produktlebenszyklus nach der Einführung, die durch einen raschen Anstieg der Verkaufszahlen und das Auftreten von Wettbewerbern gekennzeichnet ist.

ЗУСТРІЧНА ВИМОГА — вимога боржника до кредитора з метою припинення зобов'язань між ними через залік, тобто погашення частини цих зобов'язань у сумі, коли одна вимога покриває іншу.

Counter-claim is a claim of a debtor to a creditor in order to terminate liabilities between them by means of mutual reckoning, i.e. redemption of such part of the total debt, by which their liabilities overlap each other.

Verrechnung - Forderung eines Schuldners gegen einen Gläubiger zur Beendigung von Verpflichtungen zwischen ihnen durch Aufrechnung, d.h. Rückzahlung eines Teils dieser Verpflichtungen in der Höhe, in der eine Forderung die andere abdeckt.

ЗУСТРІЧНА ТОРГІВЛЯ — такі торговельні операції, як правило, зовнішні, коли експортери закупають у імпортерів товар на певну частину вартості експорту. Основні її форми – бартерні та компенсаційні угоди.

Countertrade is international trade that involves exchanging (at least partial) goods or services for goods or services, rather than for money. The main types of such trade are barter and offset transactions.

Gegengeschäft sind Handelsgeschäfte, in der Regel mit Drittländern, bei denen Exporteure Waren von Importeuren für einen bestimmten Teil des Wertes der Ausfuhren kaufen. Die wichtigsten Formen sind Tausch- und Kompensationsgeschäfte.

I

ІДЕНТИФІКАЦІЯ (лат. *identifico* — порівняння, ототожнення) — визначення відповідності якостей реально існуючого товару та наданим на нього документам.

Identification is the process of determination of compliance between qualities of a real commodity and the statements of commercial documents that can prove them.

Identifizierung (lateinisch: *identifico* - Vergleich, Identifizierung) - Feststellung der Übereinstimmung der Eigenschaften eines realen Produkts mit den dafür vorgesehenen Dokumenten.

ІММІГРАНТИ — іноземці, які оселилися в країні на тривалий час або постійне проживання в пошуках роботи, з політичних, релігійних чи інших причин.

Immigrants are foreigners, who have come to live permanently or for a long period of time in a country that is not their own in order to find job, on political, religious or other reasons.

Immigranten sind Ausländer, die sich auf der Suche nach Arbeit, aus politischen, religiösen oder anderen Gründen für längere Zeit oder dauerhaft in einem Land niedergelassen haben.

ІММІГРАЦІЯ (лат. *immigratio* — вселяюся) — в'їзд іноземців у країну на тривале або постійне проживання.

Immigration is an entry of foreigners into a country for long or permanent residence.

Einwanderung ist die Einreise von Ausländern in ein Land, um sich dort für längere Zeit oder dauerhaft aufzuhalten.

ІММОБІЛІЗАЦІЯ (лат. *immobilis* — нерухомий) — перетворення рухомого майна на нерухоме.

Immobilization is transformation of movables to real estate.

Immobilisierung ist die Umwandlung von Mobilien in Immobilien.

ІМПОРТ (лат. *importo* — ввожу) — ввіз товарів, послуг, технологій, капіталу, цінних паперів будь-якою країною з-за кордону.

Import is the act of bringing of products, services, technologies, capital, securities into a country with any purpose.

Import ist die Einfuhr von Waren, Dienstleistungen, Technologien, Kapital und Wertpapieren durch ein Land aus dem Ausland.

ІМПОРТЕР — особа (фізична або юридична), яка здійснює імпортні операції.

Importer is a person (individual or entity), who provides import operations.

Einführer - eine Person (natürliche oder juristische Person), die Einfuhrgeschäfte durchführt.

ІМПОРТНА ВАРТІСТЬ — сума валютних витрат на імпорту товару; сплачена за імпортований товар валютна ціна та пов'язані з імпортуванням додаткові витрати у валюті (комісійні, транспортні тощо).

Цей показник використовується для визначення ефективності імпортних операцій.

Import cost is a value determined as the cost of an imported product; currency price paid by an importer, including overheads connected with import transactions (commitment and transportation fee, etc.). This figure is used for determination of effectiveness of import transactions.

Der Einfuhrwert ist die Summe der Fremdwährungskosten für die Einfuhr von Waren; der für die eingeführten Waren gezahlte Fremdwährungspreis und die mit der Einfuhr verbundenen zusätzlichen Fremdwährungskosten (Provisionen, Transport usw.). Dieser Indikator wird verwendet, um die Effizienz von Importgeschäften zu bestimmen.

ІМПОРТНА ВАРТІСТЬ ТОВАРУ — вартість товару, яка відповідає ціні імпортованого товару (згідно з рахунком-фактурою постачальника) з урахуванням витрат щодо транспортування товару від постачальника та інших витрат згідно з базовими умовами поставки.

Import quota is the limited scope of goods of already stipulated categories in quantitative or money terms, which it is permitted to bring in a certain territory (country, region, etc.) during determined period of time.

Unter Einfuhrwert der Waren ist der Wert der Waren zu verstehen, der dem Preis der eingeführten Waren (gemäß der Rechnung des Lieferanten) entspricht, wobei die Kosten für den Transport der Waren vom Lieferanten und andere Kosten gemäß den grundlegenden Lieferbedingungen berücksichtigt werden.

ІМПОРТНА КВОТА — обмежений обсяг товарів уже раніш обумовлених категорій в кількісному або вартісному вимірах, який дозволено завозити на визначену територію (країни, регіону тощо) протягом певного часу.

Import encashment is a method of international settlements related to the receipt of money from legal entities and persons against documents on goods. An importer's bank after reception of specified documents from an exporter's bank transmits them to the importer pays an amount of money for shipped products. The order of this settlement is regulated by the International chamber of commerce.

Einfuhrquote ist eine mengen- oder kostenmäßig begrenzte Menge von Waren einer zuvor vereinbarten Kategorie, die in ein bestimmtes Gebiet (Land, Region usw.) innerhalb eines bestimmten Zeitraums eingeführt werden darf.

ІМПОРТНЕ ІНКАСО— інкасо в міжнародних розрахунках щодо отримання банком грошей від юридичних і фізичних осіб за товарними документами. Банк імпортера, одержавши від банку експортера товарні документи, негайно передає їх імпортереві і стягує з його рахунку належну експортереві суму. Порядок здійснення цих операцій регламентовано Міжнародною торговою палатою.

Import encashment is a method of international settlements related to the receipt of money from legal entities and persons against documents on goods. An importer's bank after reception of specified documents from an exporter's bank transmits them to the importer pays an amount of money for shipped products. The order of this settlement is regulated by the International chamber of commerce.

Import Zoll Einzug ist ein Einzug im internationalen Zahlungsverkehr, bei dem eine Bank von juristischen und natürlichen Personen Geld aufgrund von Versandpapieren erhält. Nachdem die Bank des Importeurs die Versandpapiere von der Bank des Exporteurs erhalten hat, überweist sie diese unverzüglich an den Importeur und zieht den dem Exporteur zustehenden Betrag von dessen Konto ab. Das Verfahren für diese Transaktionen wird von der Internationalen Handelskammer geregelt.

ІМПОРТНЕ ПОКРИТТЯ — розрахунковий індикатор, який показує скільки місяців імпорт може фінансуватися за рахунок резервів; використовується для аналізу “країнового” ризику.

Import cover is a calculated indicator that demonstrates how many months import can be financed due to reserves. It is used for the analysis of “country's” risk.

Importdeckung ist ein berechneter Indikator, der zeigt, wie viele Monate die Importe durch Reserven finanziert werden können. Er wird für die Analyse des "Länderrisikos" verwendet.

ІМПОРТНИЙ ДЕПОЗИТ — вимога до імпортера внести наперед частину вартості товару, який буде ввозитися.

Import deposit is a requirement to an importer to deposit in advance the part of value of goods, which will be brought in.

Impurtdespot ist eine Anforderung an den Importeur, den Teil des Wertes der Waren, die eingeführt werden, im Voraus zu hinterlegen.

ІМПОРТНИЙ ЛІЗИНГ — угода про закупівлю обладнання у закордонної фірми з метою надання його у подальшому вітчизняному орендареві.

Import leasing is an agreement to purchase property by a lessor in foreign market with the goal of transmission it in future to domestic leaseholder.

Importleasing ist eine Vereinbarung über den Erwerb von Immobilien durch einen Leasinggeber auf dem ausländischen Markt mit dem Ziel, diese in Zukunft an inländische Leasingnehmer zu übertragen.

ІМПОРТНИЙ МІЖНАРОДНИЙ СЕРТИФІКАТ — документ, який видано імпортерові державним органом, підтверджуючий зобов'язання імпортера завезти товари до своєї країни, а у випадку, коли товари не будуть імпортовані, не відправляти їх в інше місце без дозволу цього органу.

Import international certificate is a document given out to an importer by a public agency that confirms the obligation of the importer to import goods in the country, and in the case when goods will not be imported, not to send them elsewhere without permission of this agency.

Internationale Einfuhrbescheinigung ist ein Dokument, das dem Einführer von einer staatlichen Behörde ausgestellt wird und die Verpflichtung des Einführers bestätigt, Waren in sein Land einzuführen und, falls die Waren nicht eingeführt werden, sie nicht ohne die Genehmigung dieser Behörde an einen anderen Ort zu versenden.

ІМПОРТ КАПІТАЛУ - ввезення із-за меж країни капіталу у будь-якій формі (валютних коштів, продукції, послуг, робіт, прав інтелектуальної власності та інших немайнових прав) з метою одержання прибутків від виробничої та інших форм господарської діяльності.

Import of capital - import of capital from outside the country in any form (foreign currency, products, services, works, intellectual property rights and other non-property rights) for the purpose of obtaining profits from production and other forms of economic activity.

Import von kapital - Import von Kapital aus dem Ausland in jeglicher Form (Devisen, Produkte, Dienstleistungen, Arbeiten, Rechte an geistigem Eigentum und andere Nichteigentumsrechte) zum Zwecke der Erzielung von Gewinnen aus der Produktion und anderen Formen der wirtschaftlichen Tätigkeit.

ІМПОРТНІ КОМІСІЙНІ БУДИНКИ — представляють покупців своєї країни, розміщують замовлення в іноземних виробників від свого імені за рахунок вітчизняних комітентів; проводять аналіз і надають кон'юнктурну інформацію; розробляють програми маркетингу для своїх клієнтів, стежать за рухом товарів. Великі і. к. б. мають своїх представників у країнах постачальників.

Import commission house presents the buyers of its country, place the orders for foreign producers on its own behalf at the expense of domestic commissioners; carry out an analysis and provide business information; develop the marketing programs for clients, keep an eye on motion of goods. Big houses have their representatives in the countries of suppliers.

Importkommissionshäuser - vertreten inländische Käufer, erteilen in eigenem Namen Aufträge an ausländische Hersteller auf Kosten inländischer Kommissionäre, analysieren und liefern Marktinformationen, entwickeln Marketingprogramme für ihre Kunden und überwachen den Warenverkehr. Große Importeure-Hersteller haben ihre eigenen Vertreter in den Ländern der Lieferanten.

ІМПОРТОВАНА ІНФЛЯЦІЯ — інфляція, що зумовлена зовнішніми для певної країни чинниками: підвищенням цін імпортних товарів, надмірним впливом чужоземної валюти та ін. Може відбуватися, як правило, завдяки інтернаціоналізації господарських зв'язків, переплетенню економічних циклів у різних країнах, розвитку євrorинку, діяльності транснаціональних корпорацій тощо.

Imported inflation is inflation, which is conditioned by external factors: increase in price on the imported goods, excessive influence of foreign currency and other. It can take place, as a rule, due to internationalization of economic relations, interlacing of economic cycles in different countries, development of the Euromarkets, activity of multinational corporations etc.

Importierte Inflation ist eine Inflation, die durch externe Faktoren bedingt ist: Preisanstieg bei importierten Waren, übermäßiger Einfluss von Fremdwährungen und anderes. Sie kann in der Regel durch die Internationalisierung der Wirtschaftsbeziehungen, die Verflechtung der Wirtschaftszyklen in verschiedenen Ländern, die Entwicklung der Euromärkte, die Tätigkeit multinationaler Unternehmen usw. entstehen.

ІМПОРТОЗАМІЩЕННЯ — заміщення вітчизняною продукцією імпортних надходжень. Запроваджуючи обмеження на імпорт окремих товарів, країна може розпочати власне виробництво їм подібних.

Import substitution is a substitution of the imported receipts by the domestic products. Imposing restriction on import of particular goods, a country can start its own production of such goods.

Bei der Imports substitution handelt es sich um eine Substitution der eingeführten Einnahmen durch einheimische Produkte. Wenn ein Land die Einfuhr bestimmter Waren einschränkt, kann es seine eigene Produktion dieser Waren aufnehmen.

ІНВЕСТИЦІЇ (від лат. *investio* — одягаю, наділяю) — сукупність усіх видів майнових та інтелектуальних цінностей (ресурсів), вкладених в об'єкт підприємницької та інших видів діяльності, переважно за межами країни, задля отримання прибутку.

Investments are an aggregate of all types of property and intellectual values (resources), allocated in a business, as well as other types of activity, mainly outside a country, with the purpose of profit earning.

Investitionen (vom lateinischen *investio* - anlegen, ausstatten) sind alle Arten von Eigentum und geistigen Vermögenswerten (Ressourcen), die in ein Geschäftsobjekt und andere Aktivitäten, hauptsächlich außerhalb des Landes, investiert werden, um einen Gewinn zu erzielen.

ІНВЕСТИЦІЙНА БЕЗПЕКА — рівень інвестицій, що дає змогу задовольнити поточні потреби економіки в капітальних вкладеннях за обсягом і структурою з урахуванням ефективного використання і повернення інвестованих коштів, оптимального співвідношення між обсягами іноземних інвестицій в економіку держави та вітчизняних за кордон, необхідності підтримування позитивного національного платіжного балансу. Для ефективного функціонування економіки, відновлення основних фондів загальний річний обсяг інвестицій має бути в межах 20-25 % від ВВП.

Investment safety is a level of investments, which enables to satisfy the current needs of economy in capital investments both by the scope and structure, taking into account the effective use and returning of the invested funds, optimum ratio between the amounts of foreign investments in the economy of the state and domestic investments abroad, the necessity of maintenance of positive national balance of payments. For the effective functioning of economy and renewal of capital assets the total amount of investments should be in the range of 20-25% of GDP.

Investitionssicherheit ist das Investitionsniveau, das es ermöglicht, den aktuellen Investitionsbedarf der Wirtschaft in Bezug auf Volumen und Struktur zu

decken, wobei die effiziente Nutzung und Rendite der Investitionen, das optimale Verhältnis zwischen dem Volumen ausländischer Investitionen in der Wirtschaft und inländischen Investitionen im Ausland sowie die Notwendigkeit, eine positive nationale Zahlungsbilanz aufrechtzuerhalten, berücksichtigt werden. Um das effiziente Funktionieren der Wirtschaft und die Erneuerung des Anlagevermögens zu gewährleisten, sollte das jährliche Gesamtinvestitionsvolumen zwischen 20 und 25 % des BIP liegen.

ІНВЕСТИЦІЙНО-ІННОВАЦІЙНА БЕЗПЕКА – це стан економічного середовища у державі, що стимулює вітчизняних та іноземних інвесторів вкладати кошти в розширення виробництва в країні, сприяє розвитку високотехнологічного виробництва, інтеграції науково-дослідної та виробничої сфери з метою зростання ефективності, поглиблення спеціалізації національної економіки на створенні продукції з високою часткою доданої вартості.

Investment and innovation security – the state of the economic environment in the state, which stimulates domestic and foreign investors to invest in the expansion of production in the country, promotes the development of high-tech production, the integration of research and production in order to increase efficiency, deepen the specialization of the national economy in the creation of products with a high share of added value.

Investitions und innovationssicherheit – der Zustand des wirtschaftlichen Umfelds im Staat, der in- und ausländische Investoren dazu anregt, in die Ausweitung der Produktion im Land zu investieren, die Entwicklung der High-Tech-Produktion, die Integration von Forschung und Produktion zur Steigerung der Effizienz und die Spezialisierung der Volkswirtschaft auf die Schaffung von Produkten mit hohem Anteil an Wertschöpfung zu vertiefen.

ІНВЕСТИЦІЙНА ВАЛЮТА — валюта, в якій нерезиденти тримають активи та зобов'язання і здійснюється емісія зарубіжних облігацій та єврооблігацій. Функції інвестиційних валют виконують головним чином долар США, євро, швейцарський франк, єна та фунт стерлінгів.

Investment currency is a currency, in which non-residents contain their assets, liabilities and issue of foreign bonds and Eurobonds is carried out. The functions of investment currencies are executed mainly by the dollar of the USA, the euro, the Swiss franc, the yen and the pound sterling.

Investitionswährung ist eine Währung, in der Gebietsfremde Vermögenswerte und Verbindlichkeiten halten und ausländische Anleihen und Eurobonds ausgeben. Der US-Dollar, der Euro, der Schweizer Franken, der Yen und das

Pfund Sterling sind die wichtigsten Währungen, die als Anlagewährungen verwendet werden.

ІНВЕСТИЦІЙНА ВАРТІСТЬ — ціна інвестованого капіталу, обчислена за очікуваними інвестором доходами та конкретною ставкою їх капіталізації.

Investment value is the value of the invested capital, calculated according to the profits expected by the investor and the definite rate of their capitalization.

Investitionswert ist der Preis des investierten Kapitals, der auf der Grundlage der Renditeerwartungen des Anlegers und eines bestimmten Kapitalisierungssatzes berechnet wird.

ІНВЕСТИЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ — діяльність фізичних і юридичних осіб або держави щодо реалізації інвестицій, яка охоплює й іноземне інвестування, яке може здійснюватися як спільно з іноземними юридичними і фізичними особами або державами, так і ними самими.

Investment activity is an activity of persons and legal entities or a state in relation to implementation of investments, including foreign investment, which can be carried out either jointly with foreign persons, legal entities, states or on the individual basis.

Investitionstätigkeiten - die Aktivitäten natürlicher und juristischer Personen oder des Staates bei der Durchführung von Investitionen, einschließlich Auslandsinvestitionen, die sowohl gemeinsam mit ausländischen juristischen Personen, natürlichen Personen oder Staaten als auch von diesen durchgeführt werden können.

ІНВЕСТИЦІЙНА ІНФРАСТРУКТУРА — підприємства та установи, що забезпечують, безпосередньо обслуговують процес інвестування та сприяють його подальшому зміцненню в ринкових умовах.

Investment infrastructure includes enterprises and establishments, which provide, directly serve the process of investing and promote its further strengthening in market environment.

Investitionsinfrastruktur - Unternehmen und Institutionen, die den Investitionsprozess direkt unterstützen und zu seiner weiteren Stärkung unter Marktbedingungen beitragen.

ІНВЕСТИЦІЙНА КОМПАНІЯ — компанія, що акумулює кошти приватних інвесторів шляхом емісії власних цінних паперів (зобов'язань) і може вкладати їх в акції, облігації та інші активи підприємств як у своїй країні, так і за кордоном. Посідає проміжне становище між позичальником та індивідуальним інвестором і повністю виражає інтереси інвестора.

Investment company is a company, which accumulates funds of private investors by issuing of its own securities (bonds) and can allocate them in share, bonds and other assets of enterprises, both within the country and abroad. It occupies intermediate position between a borrower and an individual investor and fully expresses interests of investors.

Investitionsgesellschaft - eine Gesellschaft, die Mittel von privaten Anlegern durch die Emission eigener Wertpapiere (Verbindlichkeiten) sammelt und diese in Aktien, Anleihen und andere Vermögenswerte von Unternehmen im In- und Ausland investieren kann. Sie nimmt eine Zwischenstellung zwischen einem Kreditnehmer und einem Einzelanleger ein und bringt die Interessen des Anlegers voll zum Ausdruck.

ІНВЕСТИЦІЙНА ОПЕРАЦІЯ — діяльність, що пов'язана з купівлею (продажем) акцій, облігацій тощо на ринку цінних паперів та інших інвестиційних об'єктів.

Investment transaction is an activity that is related to the purchase (sale) of shares, bonds, etc. in the stock market, as well as other investment objects.

Ein Anlagegeschäft ist eine Tätigkeit, die mit dem Kauf (Verkauf) von Aktien, Anleihen usw. auf dem Aktienmarkt sowie anderen Anlageobjekten verbunden ist.

ІНВЕСТИЦІЙНА ПОЛІТИКА ДЕРЖАВИ — загальнодержавні рішення та заходи, що визначають напрями діяльності держави з використання нею капітальних вкладень у різні галузі економіки, які спрямовані на забезпечення ефективності та пропорційності її розвитку.

Investment state policy means national decisions and measures, determining the directions of state activity for capital investments in different industries of economy aimed at providing of efficiency and proportion of its development.

Staatliche Investitionspolitik ist eine nationale Entscheidung und Maßnahme, die die Richtung der Aktivitäten des Staates bei der Verwendung von Kapitalinvestitionen in verschiedenen Wirtschaftssektoren festlegt und darauf abzielt, die Effizienz und Verhältnismäßigkeit ihrer Entwicklung zu gewährleisten.

ІНВЕСТИЦІЙНА ЯКІСТЬ ЦІННИХ ПАПЕРІВ — загальна характеристика деяких видів цінних паперів, що дає змогу проаналізувати їх інвестиційні властивості – дохідність, ліквідність, рівень ризику.

Investment quality of securities is general description of some types of securities, which enables to analyse their investment properties, e.g. profitability, liquidity, risk level.

Anlagequalität von Wertpapieren ist ein allgemeines Merkmal bestimmter Arten von Wertpapieren, das die Analyse ihrer Anlageeigenschaften wie Rentabilität, Liquidität und Risikoniveau ermöglicht.

ІНВЕСТИЦІЙНИЙ БАНК — спеціальна кредитна установа, яка залучає довготерміновий позиковий капітал і надає його в розпорядження позичальникам через емісію облігацій та інших видів боргових зобов'язань як у своїй країні, так і за кордоном. Основні функції – з'ясування характеру і розміру фінансових потреб позичальників, узгодження умов позички, вибір виду цінних паперів, визначення термінів їх емісії і розміщення серед інвесторів. Він є посередником між інвестором і позичальником, гарантом емісії, а також організатором ринку.

Investment bank is the special credit establishment, which draws long-term loan capital and lends it to borrowers by means of bonds and other types of liabilities, both within the country and abroad. Its basic functions are: determination of character and amount of financial necessities of borrowers, concordance of loan conditions, selection of security type, determination of terms of their issue and floating among investors. It is a mediator between an investor and borrower, issue guarantor, and also market organizer.

Investmentbank ist ein spezielles Kreditinstitut, das langfristiges Fremdkapital einwirbt und es den Kreditnehmern durch die Ausgabe von Anleihen und anderen Arten von Schuldverschreibungen im In- und Ausland zur Verfügung stellt. Ihre Hauptaufgaben bestehen darin, Art und Umfang des Finanzbedarfs der Kreditnehmer zu ermitteln, die Kreditbedingungen auszuhandeln, die Art der Wertpapiere auszuwählen, den Zeitpunkt ihrer Ausgabe festzulegen und sie bei den Anlegern zu platzieren. Sie fungiert als Vermittler zwischen dem Anleger und dem Kreditnehmer, als Garantiegeber für die Emission und als Marktorganisator.

ІНВЕСТИЦІЙНИЙ КАПІТАЛ — кошти, які вкладено в інвестиції (короткострокові, середньострокові, довгострокові).

Investment capital means funds allocated as investments (short-term, medium-term or long-term).

Investitionskapital - in Investitionen investierte Mittel (kurzfristig, mittelfristig, langfristig).

ІНВЕСТИЦІЙНИЙ КЛІМАТ — сукупність об'єктивних і суб'єктивних умов, що характеризують привабливість даного економічного середовища для вітчизняних та зарубіжних інвесторів.

Investment climate is an aggregate of objective and subjective conditions, which characterize the attractiveness of a given economic environment for domestic and foreign investors.

Investitionsklima ist ein Aggregat aus objektiven und subjektiven Bedingungen, die die Attraktivität eines bestimmten wirtschaftlichen Umfelds für in- und ausländische Investoren kennzeichnen.

ІНВЕСТИЦІЙНИЙ ПОРТФЕЛЬ — сукупність об'єктів інвестування, які визначено для здійснення інвестиційної політики підприємства на майбутнє, що цілеспрямовано сформована за принципами інвестиційної стратегії інвестора. Мета формування – забезпечення основних напрямів інвестиційної діяльності підприємства через підбір найдохідніших і без ризикових об'єктів інвестування. Типи І.п.: агресивний, консервативний, поміркований. Його також можна класифікувати за: метою, видом, рівнем ризику, строком інвестування.

Investment portfolio is an aggregate of investing objects intended for implementation of investment policy of enterprise in future, which is purposefully formed on principles of investment strategy. A forming purpose is providing of basic directions of investment activity by means of selection of the most profitable and certain investment objects. The following portfolios are distinguished: aggressive, conservative, moderate. It is also possible to classify the portfolio according to: purpose, type, risk level, investing period.

Investitionsportfolio ist eine Reihe von Investitionsobjekten, die für die Umsetzung der Investitionspolitik des Unternehmens für die Zukunft bestimmt sind und die gezielt nach den Grundsätzen der Investitionsstrategie des Investors gebildet werden. Der Zweck seiner Bildung besteht darin, die Hauptrichtungen der Investitionstätigkeit des Unternehmens durch die Auswahl der rentabelsten und risikolosesten Investitionsobjekte sicherzustellen. Arten von IP: aggressiv, konservativ, moderat. Sie können auch klassifiziert werden nach: Zweck, Art, Risikoniveau, Anlagedauer.

ІНВЕСТИЦІЙНИЙ РИНОК — сукупність відносин, що виникають між продавцями й покупцями інвестиційних послуг (товарів, об'єктів інвестування). Його складовими є ринок об'єктів реального інвестування та ринок інструментів фінансового інвестування.

Investment market is an aggregate of relations, which arise up between sellers and buyers of investment services (goods, investing objects). Market of real investing objects and market of financial investing instruments are the constituents of this market.

Investitionsmarkt ist eine Gesamtheit von Beziehungen, die zwischen Verkäufern und Käufern von Investitionsdienstleistungen (Waren, Investitionsobjekten) bestehen. Seine Bestandteile sind der Markt für reale Investitionsobjekte und der Markt für finanzielle Investitionsinstrumente.

ІНВЕСТИЦІЙНИЙ СИНЕРГІЗМ — проявляється внаслідок спільного використання виробничих потужностей, спільних запасів сировини, перенесення досліджень і розробок з одного продукту на інший, спільної технологічної бази, спільної обробки виробів, використання одного й того ж обладнання.

Investment synergy evolves from sharing of production capacities, joint stores of raw material, transfers of research-and-developments from one product to another, joint technological base, joint processing of products and use of the same equipment.

Investitionsmarkt ist eine Gesamtheit von Beziehungen, die zwischen Verkäufern und Käufern von Investitionsdienstleistungen (Waren, Investitionsobjekten) bestehen. Seine Bestandteile sind der Markt für reale Investitionsobjekte und der Markt für finanzielle Investitionsinstrumente.

ІНВЕСТИЦІЙНИЙ ТРАСТ — система довірчого управління, яка інвестує власність клієнтів у ті чи інші регіони, країни або окремі види активів.

Investment trust is the system of asset management that invests the property of clients in particular regions, countries or definite types of assets.

Geschlossene Investmentgesellschaft sind ein System der Vermögensverwaltung, bei dem das Vermögen der Kunden in bestimmte Regionen, Länder oder bestimmte Arten von Vermögenswerten investiert wird.

ІНВЕСТИЦІЙНІ ВИТРАТИ — довгострокові витрати інвестиційних ресурсів суб'єкта господарювання (держави), що пов'язані з вирішенням завдань його (її) розвитку в майбутньому.

Investment charges — long-term charges of investment resources related to the decision of tasks of investor's development in the future.

Investitionsausgaben — langfristige Ausgaben für Investitionsmittel einer Wirtschaftseinheit (eines Staates), die mit der Lösung der Aufgaben ihrer (seiner) zukünftigen Entwicklung verbunden sind.

ІНВЕСТИЦІЙНІ РЕСУРСИ — усі види грошових та інших активів суб'єкта (суб'єктів) господарювання, які можуть бути використані для здійснення інвестиційної діяльності.

Investment resources — money and other assets of a business, which can be used for realization of investment activity.

Investitionsmittel — alle Arten von monetären und anderen Vermögenswerten der Wirtschaftseinheit(en), die für Investitionstätigkeiten verwendet werden können.

ІНВЕТОР (англ. *investor*, від лат. *investo* — одягаю, наділяю) — вкладник, який надав інвестицію (інвестиції). Залежно від мети інвестування розрізняють стратегічних і портфельних інвесторів, а залежно від напрямів господарської діяльності – інституційних та індивідуальних інвесторів.

Investor is any party that makes an investment. Strategic and portfolio investors are distinguished depending on investment purpose, as well as institutional and individual investors are distinguished depending on directions of economic activity.

Der Investor ist ein Anleger, der eine Investition (Investitionen) bereitgestellt hat. Je nach Investitionszweck werden strategische und Portfolio-Investoren unterschieden, und je nach wirtschaftlichen Tätigkeitsbereichen gibt es institutionelle und individuelle Investoren.

ІНДЕКС МЕРЕЖЕВОЇ ГОТОВНОСТІ – це комплексний показник, що характеризує рівень розвитку інформаційно-комунікаційних технологій у країнах світу.

Network readiness index – a complex indicator that characterizes the level of development of information and communication technologies in the countries of the world.

Netzbereitschaftsindex – ist ein umfassender Indikator, der das Entwicklungsniveau der Informations- und Kommunikationstechnologien in den Ländern der Welt charakterisiert.

ІНДЕКС НОВОЇ ЕКОНОМІКИ – це інтегральний показник, який відображає здатність країни забезпечувати міцні глобальні зв'язки між державами, володіння робочою силою, озброєною більш високою кваліфікацією, гнучкість та динамізм суб'єктів господарювання, використання ними прогресивним цифрових технологій та розвиток технологічних інновацій.

New economy index - an integral indicator that reflects the country's ability to ensure strong global ties between states, the possession of a workforce armed with higher qualifications, the flexibility and dynamism of business entities, their use of advanced digital technologies and the development of technological innovations.

Neuer Wirtschaftsindex – ist ein integraler Indikator, der die Fähigkeit eines Landes widerspiegelt, starke globale Verbindungen zwischen Staaten zu gewährleisten, über eine hochqualifizierte Arbeitskraft zu verfügen, die Flexibilität und Dynamik der Wirtschaftssubjekte zu fördern sowie fortschrittliche digitale Technologien und technologische Innovationen zu nutzen und weiterzuentwickeln.

ІНДЕКС РОЗВИТКУ ІНФОРМАЦІЙНОГО СУСПІЛЬСТВА – це показник, котрий встановлює стандарт вимірювання можливостей країни у доступі та використанні інформації та інформаційних технологій.

Information Society Development Index - an indicator that sets the standard for measuring a country's capabilities in accessing and using information and information technologies.

Index für die Entwicklung der Informationsgesellschaft - ein Indikator, der den Maßstab für die Messung der Fähigkeiten eines Landes beim Zugang zu und bei der Nutzung von Informationen und Informationstechnologien setzt.

ІНДИКАТИВНЕ ПЛАНУВАННЯ — програмування економічне, недиригентне, рекомендаційне, що орієнтує планування на державному рівні. Індикативні плани (плани-прогнози) складаються, щоб допомогти господарюючим об'єктам орієнтуватися, розробляючи власні плани, виходячи з бачення економічного майбутнього державними органами та залученими ними науковими організаціями.

Indicative planning is economical, non-directive, recommending programming at the state level. Indicative plans (plans-prognoses) are developed in

order to help business to orientate in developing their own plans based on the forecasts of economic future prepared by state establishments and involved scientific organizations.

Indikative Planung ist eine wirtschaftliche, nicht-direktive, empfehlende Programmierung auf staatlicher Ebene. Indikative Pläne (Plan-Prognosen) werden entwickelt, um Unternehmen bei der Entwicklung ihrer eigenen Pläne auf der Grundlage der von staatlichen Einrichtungen und beteiligten wissenschaftlichen Organisationen erstellten Prognosen für die wirtschaftliche Zukunft zu helfen.

ІНДИКАТОРИ ЕКОНОМІЧНОЇ БЕЗПЕКИ – це реальні статистичні показники розвитку економіки країни, які найбільш повно характеризують явища і тенденції в економічній сфері.

Indicators of economic security - real statistical indicators of the development of the country's economy, which most fully characterize the phenomena and trends in the economic sphere

Indikatoren der wirtschaftlichen sicherheit - reale statistische Indikatoren für die Entwicklung der Wirtschaft des Landes, die die Phänomene und Tendenzen im wirtschaftlichen Bereich am vollständigsten charakterisieren

ІНДЕКС ВИРОБНИЧИХ ЦІН — індекс, що відбиває зміну базових цін або цін виробника в межах внутрішнього промислового виробництва.

Producer Price Index (PPI) measures average changes in prices received by domestic producers for their output within the framework of internal industrial production.

Erzeugerpreisindex ist ein Index, der die Entwicklung der Grund- oder Erzeugerpreise der inländischen Industrieproduktion widerspiegelt.

ІНДЕКС ГЛОБАЛІЗАЦІЇ — комбінований показник, що дозволяє оцінити масштаб інтеграції кожної країни у світовому просторі та порівняти різні країни по їхнім складовим елементам.

Index of Globalisation is a combined indicator that allows to estimate the scale of the integration of every country in the world and compare different countries for to their component elements.

Globalisierungsindex ist ein zusammengesetzter Indikator, der es ermöglicht, das Ausmaß der Integration eines jeden Landes in den globalen Raum zu bewerten und verschiedene Länder anhand ihrer einzelnen Elemente zu vergleichen.

ІНДЕКС ЕКСПОРТНИХ ЦІН — індекс, що фіксує зміну базових цін або цін ФОБ на основні товари експорту.

Export price index measures average changes in prices of goods and services that are exported on FOB price basis.

Exportpreisindex ist ein Index, der die Veränderungen der Grundpreise oder FOB-Preise für wichtige Exportgüter erfasst.

ІНДЕКС ЕФЕКТИВНОГО ВАЛЮТНОГО КУРСУ — показник середньозваженої величини індексів курсів національної валюти стосовно кількох іноземних валют, які є основними в зовнішньоекономічних стосунках держави.

Index of effective exchange rate is an index of average weighted values of national currency exchange rates to a number of foreign currencies, which are the basic foreign economic partners of the state.

Effektive Wechselkursindex ist ein gewichteter Durchschnitt der Wechselkursindizes der Landeswährung gegenüber mehreren Fremdwährungen, die in den Außenwirtschaftsbeziehungen des Landes die wichtigsten sind.

ІНДЕКС КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНОСТІ ТОВАРІВ — показник відносної конкурентоспроможності виробів, що експортуються промисловістю даної країни. Визначається за допомогою зіставлення обмінного курсу її валюти з обмінним курсом країни-конкурента з поправленням на інфляцію, пов'язану з оптовим ціноутворенням непродовольчого сектору.

Product competitiveness index is an index of relative competitiveness of industrial products' export of a given country. It is determined by means of its exchange rate comparison with the exchange rate of a country-competitor with an inflation correction related to wholesale pricing of the nonfoods sector.

Index Produktwettbewerbsfähigkeit ist ein Index der relativen Wettbewerbsfähigkeit des Exports von Industrieprodukten eines bestimmten Landes. Er wird durch den Vergleich des Wechselkurses mit dem Wechselkurs eines Konkurrenzlandes mit einer Inflationskorrektur in Bezug auf die Großhandelspreise im Nichtnahrungsmittelsektor ermittelt.

ІНДЕКС ЛЮДСЬКОГО РОЗВИТКУ (ІЛР) — спеціальний індекс, який поєднує три соціальні показники (рівень доходів ВВП на душу населення, освіченість та тривалість життя населення) і є статистичним інструментом для порівняння рівней розвитку різних країн. Вперше ІЛР

було запропоновано 1990 р. групою дослідників Програми розвитку ООН. В області доходів у якості порогової величини використовується середнє світове значення ВВП на душу населення. Якщо країна знаходиться вище середньсвітового значення ВВП, то збільшення доходу на душу населення розглядається якості зменшення її граничного внеску в людський розвиток. За показниками ІЛР країни класифікуються на такі, які мають високий рівень розвитку людського потенціалу (ІЛР від 0,8 до 1,0), середній рівень розвитку людського потенціалу (ІЛР від 0,41 до 0,79) та низький рівень розвитку людського потенціалу (ІЛР дорівнює 0,4 та менше).

Human Development Index (HDI) is the special index composed from statistics for GDP per capita, life expectancy, literacy and education, collected at the national level and used for comparison of development levels of different countries. The HDI was offered in 1990 by the group of researchers within the United Nations Development Program. If a country's GDP is higher than the world average value, then the increase of income per capita is considered to be the decrease of its maximum contribution to human development. The HDI allows to rank countries by level of "human development" and to separate developed (high development, HDI=0.8...1.0), developing (middle development, HDI=0.41...0.79), and underdeveloped (low development, HDI is equal or less than 0.4) countries.

Index der menschlichen Entwicklung (HDI) ist ein spezieller Index, der drei soziale Indikatoren (BIP-Pro-Kopf-Einkommen, Bildung und Lebenserwartung) kombiniert und ein statistisches Instrument zum Vergleich des Entwicklungsstands verschiedener Länder darstellt. Der HDI wurde erstmals 1990 von einer Gruppe von Forschern des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen vorgeschlagen. Im Bereich des Einkommens wird der weltweite Durchschnitt des Pro-Kopf-BIP als Schwellenwert verwendet. Liegt ein Land über dem weltweiten Durchschnitts-BIP, so wird ein Anstieg des Pro-Kopf-Einkommens als eine Verringerung seines marginalen Beitrags zur menschlichen Entwicklung angesehen. Nach dem HDI werden die Länder in ein hohes Niveau der menschlichen Entwicklung (HDI von 0,8 bis 1,0), ein mittleres Niveau der menschlichen Entwicklung (HDI von 0,41 bis 0,79) und ein niedriges Niveau der menschlichen Entwicklung (HDI von 0,4 oder weniger) eingeteilt.

ІНДЕКС СПОЖИВЧИХ ЦІН (ІСЦ) — один з вимірювачів інфляції, оснований на порівнянні ціни кошика основних товарів, які споживаються населенням, зважених у відповідності з питоною вагою цих товарів у сукупному споживанні.

Consumer price index (CPI) is a measure estimating inflation by means of the average price of consumer goods and services purchased by households. A consumer price index measures a price change for a constant market basket of goods and services weighed according to their portion in consumption of population.

Verbraucherpreisindex (VPI) ist ein Maß für die Inflation, das auf einem Vergleich der Preise eines Warenkorbs der von der Bevölkerung verbrauchten Grundgüter beruht, gewichtet nach dem Anteil dieser Güter am Gesamtverbrauch.

ІНДЕКС ЦІН — показник змін у часі цін окремих товарів, послуг чи фінансових активів. Кожна складова індексу зважується згідно зі своєю відносною значущістю у сукупному показнику. Починаючи з певного базисного року, зміна цін відображається в індексі цін за певний період часу.

Price index is an index depicted the history of price changes on particular goods, services or financial assets. Every component of the index is weighed according to the relative magnitude in the total index. Price change is reflected in the price index for certain period of time against a certain base year.

Preisindex ist ein Maß für die zeitliche Entwicklung der Preise für bestimmte Waren, Dienstleistungen oder Finanzanlagen. Jede Komponente des Indexes wird entsprechend ihrer relativen Bedeutung für den Gesamtindikator gewichtet. Ausgehend von einem bestimmten Basisjahr spiegeln sich die Preisveränderungen im Preisindex für einen bestimmten Zeitraum wider.

ІНДЕКСИ ДОУ-ДЖОНС — чотири середніх показники курсу акцій, які розраховуються й публікуються фірмою Доу-Джонс, видавцями «Уолл-стріт джорнел». Це індекс курсу акцій тридцяти найбільших промислових компаній, двадцяти транспортних компаній, п'ятнадцяти фірм паливно-енергетичної й комунальної інфраструктури та агрегатний індекс курсу акцій всіх 65 компаній. і. д.-д. не відображають реальну ціну акцій, вони відображають рівні та зміни їхньої динаміки.

Dow-Jones Composite Average is a stock index that tracks 65 prominent companies calculated by Dow Jones & Company and published by “The Wall Street Journal”. The average's components are every stock from the Dow Jones Industrial Average (30 companies), the Dow Jones Transportation Average (20 companies), and the Dow Jones Utility Average (15 companies). This index does not reflect the real value of shares; it depicts the average level and dynamics of their value.

Dow-Jones Index ist ein Aktienindex, der 65 prominente Unternehmen abbildet, die von Dow Jones & Company berechnet und von "The Wall Street Journal" veröffentlicht werden. Der Durchschnitt setzt sich aus allen Aktien des Dow Jones Industrial Average (30 Unternehmen), des Dow Jones Transportation Average (20 Unternehmen) und des Dow Jones Utility Average (15 Unternehmen) zusammen. Dieser Index spiegelt nicht den realen Wert der Aktien wider, sondern stellt das durchschnittliche Niveau und die Dynamik ihres Wertes dar.

ИНДЕКСОВА (ДИАГОНАЛЬНА) МОДЕЛЬ ПОРТФЕЛЬНИХ ІНВЕСТИЦІЙ Т. ШАРПА — модель, яка визначає вплив коливань відсоткової ставки центрального банку, а також вплив інших загальноекономічних і політичних чинників на доходи від інвестування, та враховує можливі ризики в одному індексі.

Index (diagonal) model of portfolio investments is a model, which determines influence of interest rate of central bank fluctuations, and also influence of other general economical and political factors on profits from investing. It is the aggregative index that takes into account the possible risks.

Index-(Diagonal)-Modell Portfolioinvestitionen ist ein Modell, das den Einfluss der Schwankungen des Zinssatzes der Zentralbank und auch den Einfluss anderer allgemeiner wirtschaftlicher und politischer Faktoren auf die Gewinne aus Investitionen bestimmt. Es handelt sich um einen aggregierten Index, der die möglichen Risiken in Betracht zieht.

ИНДЕКСУВАННЯ — неактивне керування портфелем інвестицій, як правило, фінансових.

Indexing is an inactive management of portfolio investments.

Indexierung ist eine inaktive Verwaltung von Portfolioinvestitionen.

ІНДЕМНІТЕНТ (від лат. *indemnitas* — вішкодування збитків) — за міжнародним правом – відшкодування втрат (збитки, компенсація).

Indemnität ist die Erstattung von Verlusten (Entschädigung, Schadensersatz) in Übereinstimmung mit dem Völkerrecht.

ІНЦЕНТ — доручення особи однієї країни, як правило, одноразове, комісіонерові іншої на закупівлю певної партії товару та відправлення її за вказівкою попереднього до вказаної ним же країни.

Indent is an order of one person, as a rule, valid for one occasion only, to the agent from foreign country for purchase of certain consignment and dispatching it to the indicated country.

Ein Indent ist ein in der Regel nur einmal gültiger Auftrag einer Person an einen Agenten aus dem Ausland zum Kauf einer bestimmten Sendung und deren Versand in das angegebene Land.

ІНДИВІДУАЛЬНА КВОТА — квота, яку встановлено стосовно товару із зазначенням конкретної країни, куди товар можна ввозити або з якої його можна вивозити.

Individual quota is a quota, which is set in relation to a product with identification of definite country, where the product can be brought in or taken out from.

Einzelkontingent ist ein Kontingent für eine Ware mit einem bestimmten Land, in das die Ware ein- oder ausgeführt werden kann.

ІНДИКАТИВНА ЦІНА — ціна товару, що відповідає тій ціні, яка склалась або складається на відповідний товар на ринку експорту чи імпорту на момент здійснення експортної (імпортної) операції. При цьому враховані умови поставки та проведені розрахунки, які визначені чинним законодавством.

Indicative price is a price of a product, which meets such price on the proper product in the export or import market at the moment of export (import) transaction. The conditions of delivery are taken into account and settlements in accordance with the current legislation should be carried out.

Indikative Preis ist der Preis einer Ware, der dem Preis entspricht, der sich für die betreffende Ware auf dem Ausfuhr- oder Einfuhrmarkt zum Zeitpunkt des Ausfuhr- (Einfuhr-) Geschäfts entwickelt hat oder noch entwickelt. Der Preis berücksichtigt die Lieferbedingungen und Berechnungen, wie sie im geltenden Recht festgelegt sind.

ІНДОСАМЕНТ (нім. *Indossament*, від лат. *in* — на і *dorsum* — спина, букв. — на спині, на собі) — передавальний напис власника на звороті чеків, векселів та інших цінних паперів про надання прав за цими документами іншій особі.

Endorsement is the signature and the words written on the back of a cheque or bill of exchange about transfer of rights on these documents to another person.

Indossament ist die Unterschrift und der Text auf der Rückseite eines Schecks oder Wechsels, mit dem die Rechte an diesen Dokumenten auf eine andere Person übertragen werden.

ІНДУКТА — увізне мито, яке українські купці з сер. XVII ст. сплачували на своєму кордоні.

Inducta is an import duty paid by Ukrainian merchants on the border since the middle of the 17-th century.

Indukt - ein Einfuhrzoll, den ukrainische Kaufleute seit Mitte des siebzehnten Jahrhunderts an der Grenze zahlten.

ІНЖИНІРИНГ (англ. *engineering*, від лат. *ingenium* — здібність, винахідливість) — інженерно-консультаційні послуги та роботи дослідницького, проектно-конструкторського, розрахунково-аналітичного характеру, в тому числі й у зовнішньоекономічній сфері, з метою підготовки техніко-економічних обґрунтувань проєктів, бізнес-планів, надання рекомендацій стосовно управління виробництвом, його організації тощо.

Engineering means engineer-consultative services and works of research, design, calculation and analytical character, including foreign economic sphere, with the purpose of preparation of project feasibility studies, business plans, providing of recommendations in relation to the production management, improvement of its structure, etc.

Unter Engineering versteht man ingenieurtechnische Beratungsleistungen und Arbeiten mit Forschungs-, Planungs-, Berechnungs- und Analysecharakter, auch im Bereich der Außenwirtschaft, mit dem Ziel der Erstellung von Projektdurchführbarkeitsstudien, Geschäftsplänen, Abgabe von Empfehlungen in Bezug auf das Produktionsmanagement, Verbesserung der Produktionsstruktur usw.

ІНКАСО (іт. *incasso* — виторг, виручка) — банківська розрахункова операція одержання банком грошей за дорученням клієнта й зарахування цих грошей на його банківський рахунок на підставі розрахункових документів. Розрізняють: чисте І. (чеки, прості та переказні векселі тощо) і документарне І. (комерційні документи).

Collection is the bank settlement transaction consisted in activity of obtaining money that is owed on the basis of payment documents. Clean collection

(cheques, bills of exchange, etc.) and documentary collection (commercial documents) are distinguished.

Inkasso (italienisch: ipsasso - Ertrag, Erlös) ist ein Bankabwicklungsgeschäft, bei dem eine Bank im Auftrag eines Kunden Geld entgegennimmt und dieses Geld auf der Grundlage von Abwicklungsdokumenten auf dessen Bankkonto gutschreibt. Man unterscheidet zwischen reinem I. (Schecks, einfache und Überweisungswchsel usw.) und dokumentarischem I. (Handelsdokumente).

ІНКАСОВІ ОПЕРАЦІЇ — форма розрахунку по зовнішньоторговельній операції, яка полягає в тому, що експортер доручає своєму банку одержати від імпортера певну суму валюти проти передачі останньому відповідних товарних документів. На інкасо банки приймають не тільки товарні документи, але також векселя (переказні й прості), чеки тощо.

Collection transactions means a way of arranging payment for export and import, in which the seller charges its bank to receive from an importer the certain currency amount against a settling documents. Not only commercial documents are accepted on collection, but also bills of exchange, cheques, etc.

Unter Inkassogeschäften versteht man eine Form der Zahlungsabwicklung für den Export und Import, bei der der Verkäufer seine Bank beauftragt, von einem Importeur einen bestimmten Währungsbetrag gegen ein Abrechnungsdokument zu erhalten. Beim Inkasso werden nicht nur Handelsdokumente, sondern auch Wechsel, Schecks usw. akzeptiert.

ІНКЛЮЗИВНИЙ РОЗВИТОК — формування суспільства, в якому всі групи населення задіяні у продукуванні та використанні економічних благ, що в кінцевому рахунку призведе не тільки до зростання доходів та добробуту, а й прискорить темпи економічного зростання.

Inclusive development is the formation of a society, in that all groups of the population are involved in the production and use of economic goods, that in an eventual account will result not only to increased incomes and welfare, but also will accelerate the rates of the economy growin.

Inklusive Entwicklung ist die Bildung einer Gesellschaft, in der alle Bevölkerungsgruppen an der Produktion und Nutzung von Wirtschaftsgütern beteiligt sind, was letztlich nicht nur zu höheren Einkommen und Wohlstand führt, sondern auch die Wachstumsraten der Wirtschaft beschleunigen wird.

ІНКОТЕРМС (англ. *International Commercial Terms* (INCOTERMS) — міжнародні комерційні терміни) — збірник міжнародних торгових

термінів з їх тлумаченнями. Визначає взаємини (обов'язки) імпортера й експортера. Його мета — запобігання можливим суперечкам та судовим позовам між покупцем і продавцем. Збірник укладено Міжнародною торговою палатою на основі узагальнення світової комерційної практики. Вперше опублікований 1936 р., нині діє в редакції 2020 р.

Incoterms or international commercial terms are a series of international sales terms, published by International Chamber of Commerce (ICC) and widely used in international commercial transactions. They are used to divide transaction costs and responsibilities between buyer and seller and reflect state-of-the-art transportation practices. They closely correspond to the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The first version was introduced in 1936 and the present dates from 2000.

Incoterms (Internationale Handelsklauseln) ist eine Sammlung von internationalen Handelsklauseln und deren Auslegungen. Sie definieren die Beziehungen (Verpflichtungen) zwischen Importeur und Exporteur. Ihr Zweck ist es, mögliche Streitigkeiten und Rechtsstreitigkeiten zwischen Käufer und Verkäufer zu vermeiden. Der Digest wurde von der Internationalen Handelskammer auf der Grundlage einer Verallgemeinerung der weltweiten Handelspraxis zusammengestellt. Er wurde erstmals 1936 veröffentlicht und liegt derzeit in der Ausgabe 2000 vor.

ІННОВАЦІЇ (лат. *innovatio* — поновлення, зміна) — практичне удосконалення та розробка винаходів у галузі технологій чи виробів.

Innovations are a practical improvements, developments and introduction of inventions in area of technologies or products.

Innovationen ist die praktische Verbesserung und Entwicklung von Erfindungen auf dem Gebiet der Technik oder von Produkten.

ІННОВАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ — діяльність, що спрямована на пошук можливостей для інтенсифікації виробництва та задоволення суспільних потреб у конкурентоспроможних товарах і послугах, завдяки використанню науково-технічного та інтелектуального потенціалу.

Innovative activity is activity directed at search of possibilities for intensification of production and satisfaction of public needs in competitive goods and services due to use of scientific, technical and intellectual potential.

Innovative Tätigkeiten - Tätigkeiten, die darauf abzielen, durch die Nutzung des wissenschaftlichen, technischen und intellektuellen Potenzials Möglichkeiten zur Intensivierung der Produktion und zur Deckung des gesellschaftlichen Bedarfs an wettbewerbsfähigen Waren und Dienstleistungen zu finden.

ІННОВАЦІЙНА ЕКОНОМІКА – це тип економіки, заснований на потоці інновацій, постійному технологічному вдосконаленні, виробництві та експорті високотехнологічної продукції з дуже високою доданою вартістю. При цьому, в основному прибуток створюється інтелектом новаторів і вчених, інформаційною сферою, а не матеріальним виробництвом (індустріальна економіка) і не концентрацією фінансів (капіталу).

Innovation economy - a type of economy based on the flow of innovation, continuous technological improvement, production and export of high-tech products with very high added value. At the same time, profit is mainly created by the intellect of innovators and scientists, the information sphere, and not by material production (industrial economy) and not by the concentration of finance (capital).

Innovationswirtschaft - eine Wirtschaftsform, die auf dem Innovationsfluss, der kontinuierlichen technologischen Verbesserung, der Produktion und dem Export von High-Tech-Produkten mit sehr hohem Mehrwert basiert. Gleichzeitig wird der Profit hauptsächlich durch den Intellekt der Innovatoren und Wissenschaftler, die Informationssphäre und nicht durch die materielle Produktion (Industriewirtschaft) und nicht durch die Konzentration des Finanzwesens (Kapital) geschaffen.

ІННОВАЦІЙНА ІНФРАСТРУКТУРА — підприємства та установи, які обслуговують інноваційну діяльність і сприяють її подальшому розвитку та посиленню в ринкових умовах.

Innovative infrastructure involves enterprises and establishments that ensure innovative activity and render assistance to its further development and strengthening in market conditions.

Innovationsinfrastruktur - Unternehmen und Einrichtungen, die Innovationsstätigkeiten dienen und zu deren Weiterentwicklung und Stärkung unter Marktbedingungen beitragen.

ІННОВАЦІЙНА ПОЛІТИКА ДЕРЖАВИ — вплив, який здійснює держава за допомогою сукупності різноманітних заходів організаційного, правового та економічного регулювання на інноваційну діяльність з метою розвитку науки і техніки, інноваційних процесів та ін.

Innovative state policy is an influence a state by means of the aggregate of various measures of organizational, legal and economic regulation of innovative activity with the purpose of development of scientific, innovative processes and other.

Staatliche Innovationspolitik ist der Einfluss, den der Staat durch eine Reihe verschiedener organisatorischer, rechtlicher und wirtschaftlicher Regulierungsmaßnahmen auf Innovationsaktivitäten ausübt, um Wissenschaft und Technologie, Innovationsprozesse usw. zu entwickeln.

ІННОВАЦІЙНО-ІНВЕСТИЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ — діяльність, яка пов'язана з інвестиціями в інновації.

Innovative and investment activity is an activity related to the investments into innovations.

Innovations- und Investitionstätigkeiten - Aktivitäten im Zusammenhang mit Investitionen in Innovationen.

ІНОЗЕМНА ВАЛЮТА — іноземні гроші, а також цінні папери (чеки, векселі тощо), які використовуються в міжнародних розрахунках.

Foreign currency is foreign money, and also securities (cheques, bills of exchange, etc.) used in international settlements.

Ausländische Währungen sind ausländische Gelder und Wertpapiere (Schecks, Wechsel usw.), die im internationalen Zahlungsverkehr verwendet werden.

ІНОЗЕМНИЙ ВЕКСЕЛЬ — тратта, оплата якого повинна бути здійснена не там, де його виписано, а в будь-якій другій країні.

Foreign bill of exchange is a bill, payment on which should be carried out not in the country where it is drawn, but in any other country.

Auslandswechsel ist ein Wechsel, dessen Zahlung in einem anderen Land als dem, in dem er ausgestellt wurde, zu erfolgen hat.

ІНОЗЕМНИЙ КОНТРАГЕНТ — іноземна особа, що є протилежною стороною при підписанні міжнародного контракту.

Foreign contractor is a foreign person, who is an opposite party in signing of international contract.

Ausländischer Auftraggeber ist eine ausländische Person, die die Gegenpartei eines internationalen Vertrags ist.

ІНОЗЕМНИЙ ПОДАТКОВИЙ КРЕДИТ — скасування в односторонньому порядку державного подвійного оподаткування прибутковим податком доходів, що отримані зі джерел з-за кордону.

Foreign tax credit is abolition by a state of double taxation of profits received from abroad sources.

Anrechnung ausländischer Steuern ist die Abschaffung der Doppelbesteuerung von Gewinnen aus ausländischen Quellen durch einen Staat.

ІНОЗЕМНІ ІНВЕСТИЦІЇ — інвестиції іноземних юридичних і фізичних осіб у різні сфери діяльності держави у формі фінансів або матеріальних засобів, а також шляхом передавання прав на майнову та інтелектуальну власність суб'єктам господарювання, маючи на меті отримання прибутку. Поділяються на прями та портфельні.

Foreign investments are investments of foreign legal entities and persons in form of financial or other assets, intellectual values (resources), allocated in a business, as well as other types of activity in particular country, with the purpose of profit earning.

Ausländische Investitionen - Investitionen ausländischer juristischer und natürlicher Personen in verschiedene Bereiche staatlicher Tätigkeit in Form von Finanz- oder Sachwerten sowie durch die Übertragung von Rechten an Eigentum und geistigem Eigentum auf Wirtschaftssubjekte mit dem Ziel der Gewinnerzielung. Sie werden in Direkt- und Portfolioinvestitionen unterteilt.

ІНСТИТУТ КОНСУЛЬСТВ — установа для підтримки вітчизняних ділових людей за кордоном.

Institute of consulates is an establishment for support of domestic business people abroad.

Institute der Konsulte - eine Einrichtung zur Unterstützung einheimischer Geschäftsleute im Ausland.

ІНСТИТУЦІЙНИЙ МЕТОД — метод, який використовує інституційні, адміністративні заходи та акції з метою розвитку і поглиблення міжнародної економічної інтеграції.

Institutional method is a method, which uses institutional, administrative arrangements and actions with the purpose of development and deepening of international economic integration.

Institutionelle Methode - eine Methode, die institutionelle, administrative Maßnahmen und Aktionen zur Entwicklung und Vertiefung der internationalen wirtschaftlichen Integration einsetzt.

ІНСТИТУЦІОНАЛЬНІ ФАКТОРИ — фактори, пов'язані з управлінням та регулюванням окремих сфер, складових, сторін, елементів соціально-економічних відносин.

Institutional factors are factors, related to the management and regulation of definite spheres, constituents, sides, elements of social and economic relations.

Institutionelle Faktoren - Faktoren, die mit der Verwaltung und Regulierung bestimmter Bereiche, Komponenten, Parteien und Elemente der sozioökonomischen Beziehungen zusammenhängen.

ІНСТРУМЕНТИ ВАЛЮТНОГО РИНКУ — засоби, які обслуговують валютний ринок (іноземна валюта, розрахункові валютні документи, а також окремі види цінних паперів тощо).

Instruments of currency market are measures, which provide the currency market functioning (foreign currency, settlement documents, and also particular types of securities, etc.).

Instrumente des Devisenmarktes sind Maßnahmen, die das Funktionieren des Devisenmarktes gewährleisten (Devisen, Abrechnungsunterlagen, aber auch bestimmte Arten von Wertpapieren usw.).

ІНСТРУМЕНТИ РЕГУЛЮВАННЯ РИНКУ — організаційні, економічні та ін. важелі, які держава застосовує для забезпечення пропорційності економічного розвитку, створення системи соціального захисту населення в умовах ринкової економіки (створення нових робочих місць, податки, відсотки за кредит, цінові межі, цільові дотації, інвестиції тощо).

Instruments of market regulation are organizational, economic and other the instruments, which the are applied by the state for providing of proportional economic development, creation of social defence system in conditions of market economy (creation of new workplaces, taxes, interest rates, price limits, special subsidies, investments, etc.).

Markt Regulierende Instrumente - organisatorische, wirtschaftliche und andere Hebel, die der Staat einsetzt, um die Verhältnismäßigkeit der wirtschaftlichen Entwicklung zu gewährleisten und ein System des sozialen Schutzes in

einer Marktwirtschaft zu schaffen (Schaffung neuer Arbeitsplätze, Steuern, Kreditzinsen, Preisgrenzen, gezielte Subventionen, Investitionen usw.)

ІНТЕГРАЛЬНИЙ ЕФЕКТ ВІД ДІЯЛЬНОСТІ СПІЛЬНОГО ПІДПРИЄМСТВА — показник, який підтверджує економічну доцільність створення спільного підприємства і визначається як різниця між сумарними продисконтованими результатами діяльності підприємства за весь період його функціонування та внесками засновників до статутного фонду (обов'язково враховується ліквідаційна вартість СП на кінець розрахункового періоду, що має бути повернена засновникам).

Integral effect of joint venture activity is the index that confirms financial advisability of joint venture creation and is determined as the difference between the total discounted results of firm's activity during its functioning and assessed contribution of founders (the liquidating value of JV, which should be returned to the founders, is necessarily taken into account at the end of the determined period).

Integrative Effekt eines Gemeinschaftsunternehmens ist ein Indikator, der die wirtschaftliche Durchführbarkeit der Gründung eines Gemeinschaftsunternehmens bestätigt. Er ist definiert als die Differenz zwischen den abgezinsten Gesamtergebnissen des Unternehmens für die gesamte Betriebsdauer und den Beiträgen der Gründer zum Satzungskapital (der Liquidationswert des Gemeinschaftsunternehmens am Ende des Abrechnungszeitraums, der an die Gründer zurückgezahlt werden muss, wird zwangsläufig mit berücksichtigt).

ІНТЕГРАЛЬНИЙ КОЕФІЦІЄНТ ВАЛЮТНОЇ ЕФЕКТИВНОСТІ ЕКСПОРТНО-ІМПОРТНОЇ ОПЕРАЦІЇ — показник, який підтверджує економічну доцільність експортно-імпоротної операції і визначається як добуток коефіцієнта валютної ефективності експорту та коефіцієнта валютної ефективності імпорту.

Integral coefficient of currency efficiency of export-import transaction is an index, which confirms financial advisability of export-import transaction and is determined as the product of currency efficiency coefficient of export on currency efficiency coefficient of import.

Integrierte Export-Import-Wirtschaftskoeffizienratio ist ein Indikator, der die wirtschaftliche Durchführbarkeit einer Export-Import-Transaktion bestätigt und als das Produkt aus der Exportwährungseffizienzrate und der Importwährungseffizienzrate definiert ist.

ІНТЕГРАЦІЯ (лат. *integratio* — відновлення, поповнення) — процес інтернаціоналізації господарського життя, зближення, об'єднання економік ряду країн; пов'язаність окремих диференційованих частин і функцій системи в ціле, а також процес, що веде до такого стану.

Integration is a process of internationalization of economic life, rapprochement, association of economies of a number of countries; tie-up of the separate differentiated parts and functions of the system in the whole, and also process that conduces to such state.

Integration ist ein Prozess der Internationalisierung des Wirtschaftslebens, der Annäherung, der Vereinigung der Volkswirtschaften einer Reihe von Ländern, der Verknüpfung der einzelnen differenzierten Teile und Funktionen des Systems im Ganzen sowie des Prozesses, der zu einem solchen Zustand führt.

ІНТЕРВЕНЦІЙНІ ВАЛЮТИ — валюти, в яких центральні банки чи інші офіційні інстанції монетарної політики здійснюють операції на відкритому ринку з метою запобігання надмірного відхилення національної грошової одиниці щодо інших валют або задля досягнення такого обмінного курсу, який визнається бажаним і оптимальним за наявних ринкових умов.

Intervention currencies are currencies, in which central banks or other official establishments of monetary policy carry out transactions in the open-market with the purpose of prevention of excessive deviation of national monetary unit against other currencies or for achievement of such exchange rate that is desirable and optimal in present market conditions.

Interventionistischen - Währungen, bei denen Zentralbanken oder andere offizielle geldpolitische Behörden Offenmarktgeschäfte durchführen, um eine übermäßige Abweichung der nationalen Währung gegenüber anderen Währungen zu verhindern oder einen Wechselkurs zu erreichen, der unter den bestehenden Marktbedingungen als wünschenswert und optimal angesehen wird.

ІНТЕРВЕНЦІЯ — купівля-продаж центральним банком будь-якої країни валюти для впливу на курс національної грошової одиниці; валютні інтервенції фінансуються за рахунок резервів, запозичень у МВФ та центральних банків, випуску облігацій в іноземній валюті, грошової емісії.

Intervention is purchase and sale of currency by a central bank for influence on the exchange rate of national monetary unit; currency interventions are

financed at the expense of reserves, borrowings from IMF and other central banks, issue of bonds in foreign currency, money issue.

Intervention - der Kauf und Verkauf von Fremdwährungen durch die Zentralbank eines Landes, um den Wechselkurs der Landeswährung zu beeinflussen; Währungsinterventionen werden durch Reserven, Anleihen beim IWF und den Zentralbanken, die Ausgabe von Fremdwährungsanleihen und Geldemissionen finanziert.

ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЯ — врахування оцінки зовнішніх ефектів (як негативних, так і позитивних) в затратах чи доходах фірми; створює умови для ринкового регулювання зовнішніх ефектів та встановлення їхнього оптимального рівня.

Internationalization is taking into account the assessment of external effects (both negative and positive) in expenses or incomes of a firm; creates conditions for the market regulation of external effects and establishment of their optimum level.

Internationalisierung - Berücksichtigung der Bewertung externer Effekte (sowohl negativer als auch positiver) bei den Kosten oder Erträgen eines Unternehmens; schafft die Voraussetzungen für eine Marktregulierung der externen Effekte und die Festlegung ihres optimalen Niveaus.

ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЯ ВИРОБНИЦТВА — розвиток усталених економічних зв'язків між країнами, посилення їхньої взаємозалежності на всіх стадіях господарської діяльності (проекування, виробництво, розподіл, споживання).

Internationalization of production is development of durable economic links between countries, strengthening of their interdependence at all stages of economic activity (planning, production, distribution and consumption).

Internationalisierung der Produktion ist die Entwicklung etablierter wirtschaftlicher Beziehungen zwischen Ländern, die ihre gegenseitige Abhängigkeit auf allen Stufen der Wirtschaftstätigkeit (Planung, Produktion, Vertrieb, Verbrauch) verstärken.

ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЯ ГОСПОДАРСЬКОГО ЖИТТЯ — вихід економічних процесів за межі національних кордонів окремих держав, розвиток постійних економічних зв'язків між країнами; створює основу поглиблення взаємозалежності країн і регіонів.

Internationalization of economic life is coming out of economic processes beyond the national scopes of the separate states, development of permanent economic links between countries. It provides a basis for deepening of interdependence of countries and regions.

Internationalisierung des Wirtschaftslebens ist die Ausdehnung wirtschaftlicher Prozesse über die nationalen Grenzen der einzelnen Staaten hinaus, die Entwicklung dauerhafter wirtschaftlicher Beziehungen zwischen Ländern; sie schafft die Grundlage für eine Vertiefung der gegenseitigen Abhängigkeit von Ländern und Regionen.

ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНА ВАРТІСТЬ — суспільно необхідні витрати праці на виробництво товару при середньосвітових суспільно нормальних умовах виробництва та середньосвітовому рівні продуктивності та інтенсивності праці.

International cost is publicly essential expenses of labour for a product production at world average normal conditions of production and world average level of labour productivity and intensity.

Der internationale Wert ist der gesellschaftlich notwendige Arbeitsaufwand für die Produktion von Gütern unter den weltweit durchschnittlichen gesellschaftlich normalen Produktionsbedingungen und dem weltweit durchschnittlichen Niveau der Produktivität und Arbeitsintensität.

ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНИЙ СИНЕРГІЗМ — ефект взаємодоповнення і взаємопосилення, досягнутий завдяки поєднанню зусиль партнерів з різних держав.

International synergy is an effect of mutual supplement and strengthening, attained due to joining up of efforts of partners from different states.

Internationale Synergismus ist der Effekt der Komplementarität und der gegenseitigen Verstärkung, der durch die gemeinsamen Anstrengungen von Partnern aus verschiedenen Ländern erreicht wird.

ІНТЕРНЕТ-ТРЕЙДИНГ — послуги інвестиційних посередників, що дають клієнтам змогу здійснювати купівлю-продаж цінних паперів та валюти в режимі реального часу за допомогою Інтернету.

Internet-trading is are services of investment intermediaries, which enable clients to buy and sell securities and currency in real time with the help of the Internet.

Online-Handel ist eine Dienstleistung von Anlagevermittlern, die es den Kunden ermöglicht, Wertpapiere und Devisen in Echtzeit mit Hilfe des Internets zu kaufen und zu verkaufen.

ІНФЛЯЦІЯ (лат. *inflatio* — роздмухування, розбухання) — переповнення каналів грошового обігу масою надлишкових паперових грошей, що викликає знецінювання їх, зростання цін на предмети першої потреби, зниження валютного курсу, падіння реальної заробітної плати.

Inflation is a general sustained rise in the price level which reduces the purchasing power of that country's currency. It has been ascribed to increases in the money supply, excess demand, rises in public expenditure, the behavior of the labour market and changes in costs.

Inflation ist ein allgemeiner, anhaltender Anstieg des Preisniveaus, der die Kaufkraft der Währung eines Landes verringert. Sie wird auf eine Erhöhung der Geldmenge, einen Nachfrageüberhang, einen Anstieg der öffentlichen Ausgaben, das Verhalten des Arbeitsmarktes und Kostenveränderungen zurückgeführt.

ІНФОРМАЦІЙНА БЕЗПЕКА – стан захищеності інформаційного середовища, який забезпечує його формування, використання та розвиток в інтересах громадян, організацій, держави.

Information security – the state of security of the information environment, which ensures its formation, use and development in the interests of citizens, organizations, and the state.

Informationssicherheit – der Sicherheitszustand der Informationsumgebung, der ihre Bildung, Nutzung und Entwicklung im Interesse der Bürger, Organisationen und des Staates gewährleistet

ІНФОРМАЦІЙНА ПОСЛУГА – це здійснення інформаційної діяльності у визначений час і визначеній законом формі по доведенню інформаційної продукції до споживачів з метою задоволення їхніх інформаційних потреб.

Information service - the implementation of information activities at a certain time and in a form determined by law to bring information products to consumers in order to meet their information needs.

Informationsdienst - Durchführung von Informationsaktivitäten zu einem bestimmten Zeitpunkt und in einer gesetzlich festgelegten Form, um den Verbrauchern Informationsprodukte zur Verfügung zu stellen, um ihren Informationsbedarf zu decken.

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПРОДУКТ – це матеріалізований результат інформаційної діяльності, призначений для задоволення інформаційних

потреб громадян, державних органів, підприємств, установ та організацій.

Information product - materialized result of information activity, designed to meet the information needs of citizens, state bodies, enterprises, institutions and organizations.

Informationsprodukt - ein materialisiertes Ergebnis der Informationstätigkeit, das dazu bestimmt ist, die Informationsbedürfnisse von Bürgern, staatlichen Organen, Unternehmen, Institutionen und Organisationen zu erfüllen.

ІНФРАСТРУКТУРА (лат. *infra* — нижче, під і *structura* — будова, взаєморозташування) — комплекс галузей і сфер економіки, що забезпечують її функціонування. Включає в себе виробничу, соціальну, ринкову, міжнародну та інші складові.

Infrastructure is a complex of branches and spheres of economy, which provide its functioning. It comprises production, social, market, international and other constituents.

Infrastruktur (lateinisch: infra - unter, unter und Struktur - Aufbau, Anordnung) ist eine Gesamtheit von Wirtschaftszweigen und Sektoren, die das Funktionieren der Wirtschaft gewährleisten. Sie umfasst Produktions-, Sozial-, Markt-, internationale und andere Komponenten.

ІНФРАСТРУКТУРА РИНКУ — державні та комерційні структури, організації, підприємства, служби тощо, які обслуговують і забезпечують нормальне функціонування ринку в цілому та всіх його видів (валютного, зовнішнього, ринку праці, товарного та ін.).

Market infrastructure comprises state and commercial structures, organizations, enterprises, services, etc., which maintain and provide the normal functioning of the whole market and all its varieties (currency, foreign, labour, goods and other).

Marktinfrastuktur - staatliche und kommerzielle Strukturen, Organisationen, Unternehmen, Dienstleistungen usw., die dem normalen Funktionieren des Marktes in seiner Gesamtheit und in all seinen Formen (Währung, Devisen, Arbeit, Waren usw.) dienen und dieses gewährleisten.

ІПОТЕКА (від гр. *hipotheke* — застава) — застава нерухомого майна (землі, будівель) для одержання позички; закладна на заставлене майно; борг за іпотечним кредитом.

Mortgage literally means a ‘dead pledge’; in practice it is a charge over property given to a lender so that a borrower can raise finance either to effect the original purchase of it or to acquire funds for other purposes; mortgage credit debt.

Hypothek (von griechisch hipothek - Pfand) ist ein Pfand für Immobilien (Grundstücke, Gebäude) zur Aufnahme eines Kredits; eine Hypothek auf das verpfändete Eigentum; eine Hypothekarkreditschuld.

ІРРЕЙТА — напис на страховому документі, який засвідчує виправлення незначної помилки, допущеної при його оформленні.

Sigh is the inscription on the insurance document certifying the correction of minor mistake made in its design.

Irrection - eine Aufschrift auf einem Versicherungsdokument, die die Berichtigung eines kleinen Fehlers bescheinigt, der bei der Ausstellung des Dokuments gemacht wurde.

К

КАЗНАЧЕЙСТВО — державний фінансовий орган, який відає касовим виконанням державного бюджету.

Treasury is a government department in charge of finance, which controls and supervises public money.

Schatzamt ist ein staatliches Finanzorgan, das den Kassenvollzug des Staatshaushalts verwaltet.

КАЛЬКУЛЯЦІЯ (лат. *calculatio* — підрахунок) — обчислення виконаних робіт і послуг, собівартості одиниці продукції за встановленими статтями витрат.

Cost accounting is accounting of the executed works and services, the cost price of product unit according to items of expenses.

Kalkulation (lateinisch: *calculatio*) ist die Berechnung der erbrachten Arbeits- und Dienstleistungen und der Stückkosten der Produktion nach den festgelegten Kostenpositionen.

КАПІТАЛ — чинник виробництва, нагромаджений запас засобів у грошовій і товарній формах, необхідний для здійснення економічної діяльності.

Capital is a factor of production, accumulative supply of assets in money and commodity terms, necessary for carrying out of economic activity.

Kapital ist ein Produktionsfaktor, ein akkumulierter Bestand an Mitteln in Form von Geld und Waren, der für die wirtschaftliche Tätigkeit erforderlich ist.

КАПІТАЛІЗАЦІЯ — перетворення нерозподіленого прибутку на збільшення активів підприємства; процес реалізації майна суб'єкта господарювання для збільшення коштів.

Capitalization is transformation of the retained earnings into the increase in assets of an enterprise; process of selling of business's property for the increase in its funds.

Kapitalisierung ist die Umwandlung von einbehaltenen Gewinnen in eine Erhöhung des Unternehmensvermögens; der Prozess des Verkaufs von Unternehmenseigentum zur Kapitalbeschaffung.

КАПІТАЛІЗАЦІЯ РИНКУ — показник ринкової вартості всіх компаній, акції яких включені у список (лістинг). Його розраховують множенням курсової вартості акцій компаній на їх кількість, що перебувають в обігу. При цьому враховуються тільки акції вітчизняних компаній — звичайні, привілейовані та акції без права голосу, але не враховуються акції інвестиційних фондів, опціонів, ф'ючерсів, варантів, конвертованих фінансових інструментів, лістингових іноземних акцій, а також фінансових інструментів компаній, у яких єдиною метою їх діяльності є тримання акцій, включених у лістинг іншими компаніями.

Market capitalization is a measurement of market value of all companies, the shares of which are included in a list (listing). It is determined as a product of a share price on total amount of shares in circulation. The shares of domestic companies are thus taken into account only, except shares of investment funds, options, futures, warrants, converted financial instruments, foreign shares in listing, and also financial instruments of companies, which single purpose is to hold shares, included in the listing by other companies.

Marktkapitalisierung ist ein Indikator für den Marktwert aller börsennotierten Unternehmen. Er wird berechnet, indem der Wechselkurswert der Aktien der Unternehmen mit der Anzahl der ausstehenden Aktien multipliziert wird. Berücksichtigt werden nur Aktien inländischer Unternehmen - Stamm-,

Vorzugs- und stimmrechtslose Aktien -, nicht aber Aktien von Investmentfonds, Optionen, Futures, Optionsscheine, wandelbare Finanzinstrumente, börsennotierte ausländische Aktien sowie Finanzinstrumente von Unternehmen, deren einziger Zweck darin besteht, von anderen Unternehmen notierte Aktien zu halten.

КАПІТАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ БОРГ — уся сума випущених, але не погашених боргових зобов'язань держави.

Capital national debt represents total amount of issued, but to paid back liabilities of the state.

Kapitalstaatsschuld ist der Gesamtbetrag der ausgegebenen, aber nicht zurückgezählten Schuldverschreibungen des Staates.

КАПІТАЛЬНІ ВКЛАДЕННЯ — грошове вираження сукупних витрат на виробничу діяльність (фабрики, заводи, машини, обладнання, інструменти), виробничу і соціальну інфраструктуру та на розвиток людського капіталу (людських ресурсів).

Capital investments means total money spent on production activity (factories, plants, mills, machinery, equipment, tools), production and social infrastructure and on development of human capital (human resources).

Kapitalinvestitionen ist der Geldwert der Gesamtausgaben für Produktions-tätigkeiten (Fabriken, Anlagen, Maschinen, Ausrüstungen, Werkzeuge), Produktions- und Sozialinfrastruktur und die Entwicklung des Humankapitals (Humanressourcen).

КАРГО (від ісп. *cargo* — навантаження, обов'язок, тягар) — судновий вантаж; страхування вантажів, коли їх транспортують морем, але без страхування самого транспортного засобу.

Cargo is a ship freight; insurance of freight during marine (or other) transportation without insurance of the ship (vehicle) itself.

Cargo (aus dem Spanischen cargo - Ladung, Pflicht, Last) ist eine Schiffsladung; Versicherung von Ladungen beim Seetransport, jedoch ohne Versicherung des Fahrzeugs selbst.

КАРТЕЛЬ — форма монополії, за якої підприємці, що входять до неї, домовляються про розподіл ринків збуту товарів, розміри збуту та єдині ціни (ОПЕК та ін.).

Cartel is a variety of a monopoly (oligopoly), an agreement among competing firms to create a formal organization of producers that agree to coordinate prices, marketing and production (OPEC and other).

Kartell - eine Form des Monopols, bei der sich die beteiligten Unternehmen auf die Aufteilung der Warenmärkte, die Absatzmengen und einheitliche Preise einigen (OPEC usw.).

КАРТЕЛЬНА ЦІНА — різновид монопольної ціни, яку встановлюють учасники картелю згідно спільної угоди з метою не допустити зниження цін окремими його учасниками, усунути конкурентів і забезпечити умови для одержання монопольного прибутку.

Cartel price is a variety of monopolistic price, which is set by the participants of the cartel in compliance with a general agreement for abolition of reduction in price from the side of any market participant, removing of competitors and providing conditions for the receipt of monopolistic income.

Der Kartellpreis ist eine Art Monopolpreis, der von den Kartellmitgliedern im Rahmen einer gemeinsamen Vereinbarung festgelegt wird, um einzelne Kartellmitglieder an Preissenkungen zu hindern, Wettbewerber auszuschalten und die Bedingungen für Monopolgewinne zu gewährleisten.

КАФ (ВАРТІСТЬ ПЛЮС ФРАХТ) — базисна умова поставки, відповідно до якого продавець зобов'язаний за свій рахунок зафрахтувати судно, оплатити вартість фрахту до погодженого порту призначення і завантажити товар на борт судна в порту відправлення у встановлений у контракті строк.

CFR is one of international sales terms envisaged that the seller must pay the costs and freight to bring the goods to the port of destination. However, risk is transferred to the buyer once the goods have crossed the ship's rail.

KAF (Kosten plus Fracht) ist eine grundlegende Lieferbedingung, bei der der Verkäufer verpflichtet ist, auf eigene Kosten ein Schiff zu chartern, die Fracht bis zum vereinbarten Bestimmungshafen zu zahlen und die Ware im Abgangshafen innerhalb der im Vertrag festgelegten Frist an Bord des Schiffes zu laden.

КВОТА (лат. *quot* — скільки) — частка в загальному виробництві, збуті, експорті або імпорті продукції, яку встановлюють для учасників монополістичних об'єднань (синдикатів, картелів тощо).

Quota is a portion in general production, sale, export or import of products, which is set for the participants of monopolistic association (syndicates, cartels, etc.).

Quote (lateinisch für "wie viel") ist ein Anteil an der Gesamtproduktion, dem Verkauf, der Ausfuhr oder der Einfuhr von Produkten, der für Mitglieder von Monopolvereinigungen (Syndikate, Kartelle usw.) festgelegt wird.

КВОТУВАННЯ — одна з форм кількісного обмеження виробництва чи ввезення (вивезення) товарів певної номенклатури (в їх кількісному чи вартісному обчисленні) з наданням ліцензії та заборонаю неліцензійних операцій; встановлення певних меж зміни вартості валют або цінних паперів на біржі.

Quoting is one of the methods of quantitative limitation of production or import (export) of particular goods (in their quantitative or price terms) with provision of a license and prohibition of the unlicensed transactions; establishment of limits for exchange rate or stock price fluctuations on an exchange.

Quotierung sind eine Form der mengenmäßigen Beschränkung der Produktion oder der Einfuhr (Ausfuhr) von Waren einer bestimmten Nomenklatur (in Bezug auf Menge oder Wert) mit der Erteilung einer Lizenz und dem Verbot von Geschäften ohne Lizenz; Festlegung bestimmter Grenzen für die Veränderung des Wertes von Währungen oder Wertpapieren an der Börse.

КІЛЬКІСНІ ОБМЕЖЕННЯ — одна з адміністративних форм нетарифного регулювання державою зовнішньоекономічної діяльності. Стосуються, в першу чергу, державного регулювання торговельного обороту, яке визначає кількість товарів, дозволених до експорту або імпорту. Вони застосовуються за рішенням уряду однієї країни чи на підставі міжнародних угод, що координують торгівлю певними групами товарів. До них належать квотування (контингентування) та ліцензування, що є обмеженнями на певний строк кількості, обсягу або вартості товарів і полягають в отриманні відповідного документа (ліцензії).

Quantitative limitations refer to administrative methods of the state non-tariff regulation of foreign economic activity. They relate, first of all, to government control on foreign trade turnover, which determines the amount of goods, allowed for export or import. They are used according to government decision or on the basis of international agreements that co-ordinate trading of certain commodity groups. Quoting (quantitative restrictions) and licensing are among

such limitations on the certain quantity, volume or value of goods and consist in the receipt of the proper document (license).

Quantitative -beschränkungen sind eine der administrativen Formen der nicht-tarifären Regulierung der Außenwirtschaftstätigkeit durch den Staat. Sie beziehen sich in erster Linie auf die staatliche Regulierung des Handelsumsatzes, die die Menge der zur Ausfuhr oder Einfuhr zugelassenen Waren bestimmt. Sie werden durch die Entscheidung der Regierung eines Landes oder auf der Grundlage internationaler Abkommen angewandt, die den Handel mit bestimmten Warengruppen koordinieren. Dazu gehören Kontingente und Lizenzen, die die Menge, das Volumen oder den Wert von Waren für einen bestimmten Zeitraum beschränken und den Erhalt eines entsprechenden Dokuments (Lizenz) erfordern.

КЛАСТЕРНИЙ АНАЛІЗ — розподіл певної сукупності об'єктів на групи „схожих“ об'єктів, які називають кластерами, так, щоб об'єкти одного класу перебували „близько“ один до одного, а об'єкти різних класів – на відносно віддаленій відстані.

Cluster analysis is distributing of certain aggregate of objects in the groups of similar objects named clusters, so that objects of one class are close to each other, and objects of different classes are relatively distant.

Clusteranalyse ist die Unterteilung einer bestimmten Menge von Objekten in Gruppen von "ähnlichen" Objekten, die als Cluster bezeichnet werden, so dass Objekte derselben Klasse "nahe" beieinander liegen und Objekte verschiedener Klassen relativ weit voneinander entfernt sind.

КЛІРИНГ (англ. *clearing*, від *clear* — очищати, вносити ясність) — система безготівкових розрахунків (за продані товари, цінні папери, надані послуги), що ґрунтується на зарахуванні банками взаємних платіжних вимог сторін, які беруть участь у розрахунках. Може бути двостороннім і багатостороннім, валютним (міжнародним) і міжбанківським.

Clearing is the system of non-cash settlements (for the sold goods, securities, provided services), which is based on exchanging payments that customers of different banks make to each other. It may be bilateral and multilateral, currency (international) and interbank.

Clearing ist ein System der bargeldlosen Verrechnung (für verkaufte Waren, Wertpapiere, erbrachte Dienstleistungen), das auf der Aufrechnung gegenseitiger Zahlungsansprüche der an der Verrechnung beteiligten Parteien durch

Banken beruht. Es kann bilateral und multilateral, im Devisenhandel (international) und zwischen Banken erfolgen.

КЛІРИНГОВІ ВАЛЮТИ — розрахункові валютні одиниці. В них обліковуються рахунки в банках та здійснюються різноманітні операції між країнами, що уклали між собою клірингові угоди. Такі валюти функціонують виключно в ідеальній (рахунковій) формі у вигляді бухгалтерських записів на банківських рахунках (переводний карбованець у торгівлі колишніх країн — членів РЕВ, екю, СПЗ).

Agreement currencies are payment currency units, in which various transactions between countries that concluded mutual clearing agreements are carried out. Such currencies function exceptionally in an ideal (accounting) form as book-keeping records in bank accounts (the transferrable ruble in trade of former countries - members of CMEA, ECU, SDR).

Clearingwährungen sind die Rechnungseinheiten für die Abrechnung. Sie werden für die Abrechnung von Bankkonten und verschiedenen Transaktionen zwischen Ländern verwendet, die miteinander Verrechnungsabkommen geschlossen haben. Solche Währungen funktionieren ausschließlich in idealer (buchhalterischer) Form in Form von Buchungssätzen auf Bankkonten (übertragbarer Rubel im Handel der ehemaligen RGW-Mitgliedstaaten, Ecu, SZR).

КЛЮЧОВІ (СВІТОВІ) ВАЛЮТИ — валюти, в яких здійснюється основний обсяг міжнародних операцій. Роль валюти як ключової ґрунтується на таких підвалинах, як розмір ВВП, обсяг експорту та його частка у ВВП, самодостатність та відносна незалежність національної економіки від зовнішніх впливів і шоків, стабільність її міжнародних позицій. Важливу роль відіграють відсутність обмежень на рух капіталу та на здійснення валютних операцій, а також обсяг, глибина і ліквідність фінансового ринку. Ключова валюта на відміну від звичайної міжнародної валюти характеризується більшою стійкістю та міцнішим економічним фундаментом. Для набуття статусу ключової міжнародна валюта повинна стати резервною, а інвестори мають бути впевнені у довгостроковій перспективі розвитку даної економіки. Крім того, передбачається запровадження повної лібералізації руху капіталу і валютного режиму. Ключовими валютами сьогодні виступають долар США, євро, єна, фунт стерлінгів, швейцарський франк, китайський юань.

Key currencies are currencies, in which the basic volume of international transactions is carried out. The key status is based on such measures as GDP, volume of export and its portion in GDP, self sufficiency and relative

independence of national economy from external influences and shocks, stability of its international positions. Absence of capital flow limits and monetary restrictions, as well as development and liquidity of financial markets are among necessary conditions for key currency. The key currency is the major international medium of exchange. A country whose currency is in great demand because of being a key currency has the advantage of being able to finance its balance of payments deficits easily, as the USA has found since 1951. To ensure key currency status international currency must become reserve, and investors have to be sure in the long-term prospect of development of the country's economy. Currently the US dollar, euro, yen, pound sterling and Swiss franc are recognized to be the key currencies.

Leitwährungen (Weltwährungen) sind Währungen, in denen der Großteil der internationalen Transaktionen abgewickelt wird. Die Rolle einer Währung als Leitwährung beruht auf folgenden Faktoren: Umfang des BIP, Ausfuhren und deren Anteil am BIP, Autarkie und relative Unabhängigkeit der nationalen Wirtschaft von externen Einflüssen und Schocks sowie die Stabilität ihrer internationalen Position. Das Fehlen von Beschränkungen für Kapitalströme und Devisentransaktionen sowie die Größe, Tiefe und Liquidität des Finanzmarktes spielen eine wichtige Rolle. Eine Leitwährung zeichnet sich im Gegensatz zu einer gewöhnlichen internationalen Währung durch größere Stabilität und ein stärkeres wirtschaftliches Fundament aus. Um eine internationale Leitwährung zu werden, muss sie eine Reservewährung werden, und die Investoren müssen Vertrauen in die langfristige Entwicklung der betreffenden Wirtschaft haben. Darüber hinaus wird eine vollständige Liberalisierung der Kapitalströme und des Währungssystems erwartet. Heute sind die wichtigsten Währungen der US-Dollar, der Euro, der Yen, das Pfund Sterling, der Schweizer Franken und der chinesische Yuan.

КОВЕРНОТ — документ, що видається страховим брокером страхувальникові на підтвердження того, що договір страхування за його дорученням укладено.

Covernote (Certificate) is a document issued by the insurance broker to the insurer on the subordination of the fact that the insurance contract on his behalf has been concluded.

Covernote - ein Dokument, das ein Versicherungsmakler einem Versicherten ausstellt, um zu bestätigen, dass ein Versicherungsvertrag in seinem Namen abgeschlossen wurde.

КОВЗАЮЧА КОНТРАКТНА ЦІНА — ціна, що змінюється протягом чинності контракту згідно з домовленістю між сторонами.

Sliding contract price is the price that may be changed during the contract in force as has been agreed by the parties.

Gleitender Vertragspreis ist ein Preis, der sich während der Laufzeit des Vertrages gemäß den Vereinbarungen der Parteien ändert.

КОЕФІЦІЄНТ ОБСЛУГОВУВАННЯ ЗОВНІШНЬОГО БОРГУ — відношення величини витрат при погашенні основного зовнішнього боргу та виплат нарахованих відсотків до виторгу від продажу за кордоном товарів і послуг.

Coefficient of external debt maintenance is the ratio of amount of expenses on basic external debt repayment and extra interest payments to the proceeds from selling goods and services abroad.

Auslandsschuldendienstquote ist das Verhältnis zwischen den Ausgaben für die Tilgung der Hauptauslandsschuld und den Zahlungen der aufgelaufenen Zinsen und den Erlösen aus dem Verkauf von Waren und Dienstleistungen im Ausland.

КОЕФІЦІЄНТ МОНЕТИЗАЦІЇ ЕКОНОМІКИ — показник, який визначається як відношення грошової маси (агрегат M2 — готівкові кошти, чеки, внески населення та грошові внески підприємств в банках) до валового внутрішнього продукту (ВВП) і характеризує ступінь забезпечення економіки грошима.

Coefficient of monetization of the economy is an index, which is defined as the ratio of money supply (aggregate M2 — cash, checks, deposits of the population and cash contributions of enterprises in banks) to gross domestic product (GDP) and characterizes the degree of economy provision of money.

Wirtschaftsmonetisierungsverhältnis ist ein Indikator, der als das Verhältnis der Geldmenge (M2-Aggregat - Bargeld, Schecks, Einlagen von Haushalten und Unternehmen bei Banken) zum Bruttoinlandsprodukt (BIP) definiert ist und den Grad der Geldversorgung der Wirtschaft kennzeichnet.

КОЛЕКТИВНА ВАЛЮТА — валюта, що її використовують з метою міжнародних розрахунків у межах будь-яких міждержавних економічних об'єднань.

Collective currency is currency used for international settlements within the framework of any intergovernmental economic association.

Kollektivwährung - eine Währung, die für internationale Zahlungen innerhalb eines zwischenstaatlichen Wirtschaftsverbands verwendet wird.

КОЛИВНИЙ ВАЛЮТНИЙ КУРС — як різновид ринкового валютного курсу є таким, який змінюється залежно від попиту і пропозиції на валютному ринку, але разом з тим коригується валютними інтервенціями центральних банків країн з метою вирівнювання тимчасових різких коливань.

Fluctuating exchange rate as a variety of market exchange rate, which changes in dependence on supply and demand in the currency market, but at the same time is corrected by means of currency interventions of central banks with the purpose of levelling of temporal abrupt fluctuations.

Ein schwankender Wechselkurs ist eine Art von Marktwechselkurs, der sich je nach Angebot und Nachfrage auf dem Devisenmarkt ändert, aber durch Währungsinterventionen der Zentralbanken angepasst wird, um vorübergehende starke Schwankungen auszugleichen.

КОМБІНОВАНЕ МИТО — мито, що поєднує ознаки як адвалерного, так і специфічного мита, коли одночасно справляють мито, нараховане, з одного боку, як відсоток від митної вартості товару, а з іншого - з одиниці фізичної міри товару.

Combined duty is a duty, which combines features of both ad valorem and specific duties, when simultaneously the duty is imposed, from one side, as a percent of the customs value of goods, and from another, in accordance with physical measure of goods.

Mischzoll - ein Zoll, der die Merkmale von Wertzöllen und spezifischen Zöllen vereint, wenn ein Zoll gleichzeitig einerseits als Prozentsatz des Zollwerts der Waren und andererseits pro physischer Maßeinheit der Waren erhoben wird.

КОМЕРЦІАЛІЗАЦІЯ — зростання кількості комерційних структур в економіці країни; орієнтування виробників і підпорядкування їх діяльності головним чином на отримання прибутку.

Commercialization is growth of quantity of business structures in the economy of a country; the concentration of producers' activity mainly on profit earning.

Kommerzialisierung - Zunahme der kommerziellen Strukturen in der Wirtschaft des Landes; Ausrichtung der Produzenten und Unterordnung ihrer Aktivitäten hauptsächlich dem Profit.

КОМЕРЦІЙНА ОПЕРАЦІЯ — будь-яка підприємницька операція.

Commercial transaction is any business transaction.

Gewerbliche Transaktion bedeutet jede geschäftliche Transaktion.

КОМЕРЦІЙНИЙ ВЕКСЕЛЬ — вексель, який видано позичальником під заставу товарів.

Ordinary bill is a bill of exchange, which is drawn out by a borrower on security of commodities.

Kommerzwechsel - ein Wechsel, der von einem Kreditnehmer ausgestellt wird und durch Waren gesichert ist.

КОМЕРЦІЙНІ МІЖНАРОДНІ КРЕДИТИ — кредити, що безпосередньо пов'язані із зовнішньою торгівлею та послугами.

International commercial credits are credits, which are directly related to foreign trade and services.

Kommerzielle internationale Kredite - Kredite, die direkt mit dem Außenhandel und den Dienstleistungen zusammenhängen.

КОМЕРЦІЯ (від лат. *commercium* — торгівля) — діяльність, яка пов'язана з реалізацією товарів.

Commerce is an activity, which is related to purchase and sale of goods.

Kommerz (von lateinisch *somercium* - Handel) ist eine Tätigkeit, die mit dem Verkauf von Waren verbunden ist.

КОМІВОЯЖЕР (від фр. *commis* — службовець і *voyageur* — мандрівний) — роз'їздний агент зі збуту товарів, який діє за дорученням підприємства (компанії, фірми).

Commercial traveler is a travelling sales agent, who is empowered by an enterprise (company, firm).

Ein Handlungsreisender ist ein Handlungsreisender, der im Auftrag eines Unternehmens (Firma, Unternehmen) handelt.

КОМІСІЙНА ФІРМА — сторона в договорі про торговельну комісію, що виконує доручення іншої сторони (комітента) за комісійну винагороду та за її рахунок, але від свого імені.

Confirming house is a party in an agreement on trade commission, executing the commissions of other party (committent) for a commitment fee and for committent's account, but on its own behalf.

Kommissionsunternehmen - eine Partei einer Handelskommissionsvereinbarung, die die Aufträge der anderen Partei (des Auftraggebers) gegen eine Provision und auf deren Kosten, aber in eigenem Namen ausführt.

КОМІСІЙНА УГОДА — угода, як правило, торгово-посередницька, яка укладається комісіонером за дорученням комітента від свого імені, але за рахунок останнього. Комісіонер, уклавши її, отримує від комітента комісійну винагороду, величина якої встановлюється як певний відсоток від суми угоди чи як різниця між ціною, яку визначено комітентом, і ціною реалізації товару комісіонером.

Commission agreement is an agreement, as a rule, trade-intermediary, which is concluded by a commissioner for a commitment fee and for committent's account, but on its own behalf. The amount of fee is determined as a certain percent of the agreement sum or as a difference between a committent's price of goods and their sales price.

Kommissionsvertrag - ein Vertrag, in der Regel ein Handels- und Vermittlungsvertrag, den ein Kommissionär im Namen eines Auftraggebers in eigenem Namen, aber auf dessen Rechnung abschließt. Bei Abschluss einer solchen Vereinbarung erhält der Kommissionär vom Auftraggeber eine Provision, deren Höhe als bestimmter Prozentsatz des Geschäftsbetrags oder als Differenz zwischen dem vom Auftraggeber festgesetzten Preis und dem Verkaufspreis der Ware durch den Kommissionär festgelegt wird.

КОМІСІОНЕР (фр. *commissionnaire* — посередник, агент) — сторона, яка за дорученням і за рахунок комітента (клієнта) за певну винагороду укладає від свого імені комерційні, як правило, угоди.

Commissioner is a party (person) in an agreement on trade commission, executing the commissions of other party (committent) for a commitment fee and for committent's account, but on his own behalf.

Auftragnehmer (französisch: *commissière* - Vermittler, Agent) ist eine Partei, die im Namen und auf Kosten des Auftraggebers (Kunden) gegen ein

bestimmtes Entgelt in eigenem Namen, in der Regel gegen Entgelt, Handelsgeschäfte abschließt.

КОМІСІЯ (лат. *commissio* — доручення, від *committo* — з'єдную, влаштовую, доручаю) — договір, за яким одна сторона (комісіонер) зобов'язується за дорученням другої сторони (комітента) за винагороду укласти з третьою особою угоду від свого імені, але в інтересах і за рахунок комітента; винагорода, яка сплачується комісіонеру за такою угодою (у відсотках до суми укладеної угоди); група осіб, яку уповноважили для виконання окремого доручення або попередньої розробки будь-якого питання.

Commission is an agreement, as a rule, trade-intermediary, which is concluded by a commissioner for a commitment fee and for committent's account, but on its own behalf. The amount of fee is determined as a certain percent of the agreement sum or as a difference between a committent's price of goods and their sales price; a person (or group) in charge of, or a member of, a commission (an official group of people who are responsible for finding out about something or for controlling something).

Kommission (lat. *commissio* - Auftrag, von *commissio* - verbinden, vermitteln, anvertrauen) - eine Vereinbarung, durch die sich eine Partei (Kommissionär) verpflichtet, im Namen der anderen Partei (Kommittent) im eigenen Namen, aber im Interesse und auf Kosten des Kommittenten, ein Geschäft mit einem Dritten abzuschließen, und zwar gegen eine Gebühr; Vergütung, die dem Kommissionär im Rahmen eines solchen Geschäfts gezahlt wird (als Prozentsatz des Betrags des Geschäfts); eine Gruppe von Personen, die ermächtigt ist, einen bestimmten Auftrag oder eine Vorstudie zu einer bestimmten Frage durchzuführen.

КОМІТЕНТ (від лат. *committens, commsttentis* — той, що доручає) — особа, яка доручає за власний кошт комісіонерові укласти комісійну угоду від свого імені.

Committent is a person, who charges for the personal funds an agent to conclude a commission agreement on his own behalf.

Komitent (von lateinisch *committens, commsttentis* - derjenige, der kommissioniert) - eine Person, die einen Kommissionär beauftragt, in ihrem Namen und auf ihre Kosten eine Kommissionsvereinbarung abzuschließen.

КОМПЕНСАЦІЙНА УГОДА — договір купівлі-продажу, при якому вартість поставки імпортованих товарів (як правило, машини та устаткування) покривається експортом зроблених з їхньою допомогою товарів.

Compensation agreement is an agreement on purchase and sale, in which cost of the imported goods (as a rule, machinery and equipment) is covered by an export of goods manufactured with their help.

Kompensationsabkommen - ein Kaufvertrag, bei dem die Kosten für die Lieferung von Importgütern (in der Regel Maschinen und Ausrüstungen) durch die Ausfuhr der mit ihrer Hilfe hergestellten Waren gedeckt werden.

КОМПЕНСАЦІЙНЕ МИТО — митний збір, що характеризується підвищеними ставками і покликаний поставити у рівні умови внутрішні та імпортовані товари шляхом компенсації різниці в цінах, зокрема для компенсації субсидій, наданих експортерів державою, з метою підвищення конкурентоспроможності товарів на ринках збуту. Є однією з форм захисту внутрішнього ринку та національного товаровиробника.

Countervailing duty is an extra tax (customs duty) that must be paid on particular imports that can be produced very cheaply in the country they come from, in order to protect local producers and increase their competitiveness. It is one of the forms to protect internal market and national producer.

Ausgleichszoll - ein Zoll mit erhöhten Sätzen, der dazu dient, inländische und eingeführte Waren durch Ausgleich von Preisunterschieden gleichzustellen, insbesondere zum Ausgleich von Subventionen, die der Staat den Exporteuren gewährt, um die Wettbewerbsfähigkeit der Waren auf den Absatzmärkten zu erhöhen. Sie ist eine der Formen des Schutzes des heimischen Marktes und der nationalen Erzeuger.

КОМПЕНСАЦІЙНИЙ ДОГОВІР — договір, що передбачає взаємне постачання товарів та часткове грошове покриття. Це відрізняє його від бартерної операції.

Compensative agreement is an agreement, which foresees mutual delivery of goods and partial money coverage. Such feature distinguishes this agreement from a barter deal.

Ausgleichsvereinbarung - eine Vereinbarung, die die gegenseitige Lieferung von Waren und eine teilweise Barabdeckung vorsieht. Dies unterscheidet sie von einem Tauschgeschäft.

КОМПЕНСАЦІЯ (від лат. *compensatio* — винагорода, зрівноваження) — відшкодування (збитків, пошкоджень, втрат), винагорода за будь-що (грошова, моральна); спосіб припинення зобов'язань зарахуванням зустрічних вимог кредитора та боржника.

Indemnification is a compensation (damages, losses), fee for anything (money, moral); method of termination of obligations by means of mutual repayment of liabilities.

Kompensation (von lateinisch *compensatio* - Belohnung, Ausgleich) - Entschädigung (für Verluste, Schäden, Verluste), Belohnung für irgendetwas (monetär, moralisch); eine Art der Beendigung von Verpflichtungen durch Aufrechnung von Gegenforderungen des Gläubigers und des Schuldners.

КОМПЛАЄНС ([англ.](#) *compliance*) – відповідність будь-яким внутрішнім або зовнішнім вимогам або нормам. Зазвичай стосується таких питань, як дотримання належних стандартів поведінки на ринку, встановлення етичних норм поведінки співробітників управління конфліктами інтересів, захист інформаційних потоків, протидія шахрайству і корупції справедливе ставлення до клієнтів тощо.

Compliance – compliance with any internal or external requirements or regulations. Usually it concerns such issues as compliance with proper standards of conduct in the market, establishment of ethical standards of conduct for employees, management of conflicts of interest, protection of information flows, combating fraud and corruption, fair treatment of customers, etc.

Compliance – Einhaltung aller internen oder externen Anforderungen oder Vorschriften. In der Regel handelt es sich um Themen wie die Einhaltung angemessener Verhaltensstandards auf dem Markt, die Festlegung ethischer Verhaltensstandards für Mitarbeiter, den Umgang mit Interessenkonflikten, den Schutz des Informationsflusses, die Bekämpfung von Betrug und Korruption, die faire Behandlung von Kunden usw

КОМПЛЕКС ГЛОБАЛЬНОГО МАРКЕТИНГУ – спеціально розроблений базис для виконання підприємством різних видів маркетингової діяльності; складається з тих самих елементів (функцій) комплексу маркетингу, що проводиться на внутрішньому ринку країни: дослідження, товарна, цінова, комунікаційна та розподільча політики.

Global marketing complex – a specially developed basis for the enterprise to perform various types of marketing activities; consists of the same elements (functions) of the marketing complex carried out in the domestic market of the

country: research, commodity, pricing, communication and distribution policies.

Globaler marketing-komplex – eine speziell entwickelte Basis für das Unternehmen, um verschiedene Arten von Marketingaktivitäten durchzuführen; Besteht aus den gleichen Elementen (Funktionen) des Marketingkomplexes, der auf dem Inlandsmarkt des Landes durchgeführt wird: Forschung, Waren-, Preisgestaltungs-, Kommunikations- und Vertriebspolitik.

КОНВЕНЦІЙНА МИТНА СТАВКА — ставка митного тарифу, який встановлено конвенцією (спеціальною угодою), що може бути укладена між двома або кількома країнами.

Conventional customs rate is the rate of the customs duties established by the convention (the special agreement), which can be concluded between two or several countries.

Konventioneller zollsatz - ein Zollsatz, der durch ein Abkommen (Sondervereinbarung) festgelegt wird, das zwischen zwei oder mehreren Ländern geschlossen werden kann.

КОНВЕНЦІЙНЕ МИТО — спеціальне мито на окремі види товарів, яке стягують за пільговими ставками для стимулювання їх експорту чи імпорту. Таке мито встановлюється через проведення двосторонніх або багатосторонніх міждержавних переговорів і не може бути змінене будь-якою державою в односторонньому порядку.

Conventional duty is the special duty on separate kinds of the goods levied under preferential rates for stimulation of their export or import. Such duty is established by carrying out of bilateral or multilateral interstate negotiations and cannot be changed by any state unilaterally.

Konventioneller Zoll - ein Sonderzoll auf bestimmte Arten von Waren, der zu Präferenzzätzen erhoben wird, um deren Ausfuhr oder Einfuhr zu fördern. Solche Zölle werden durch bilaterale oder multilaterale zwischenstaatliche Verhandlungen festgelegt und können nicht einseitig von einem Staat geändert werden.

КОНВЕНЦІЙНИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — договірний тариф із пільговими зниженими ставками, встановлюваний на підставі міжурядових торговельних угод.

Conventional customs tariff is the contractual tariff with the preferential lowered rates, established on the basis of intergovernmental trading agreements.

Konventionelle Zolltarif ist ein vertraglicher Zolltarif mit ermäßigten Präferenzzollsätzen, der auf der Grundlage von zwischenstaatlichen Handelsabkommen festgelegt wird.

КОНВЕНЦІЯ (від лат. *conventio* — договір) — міжнародна угода (договір) з окремих питань; договір між підприємствами та організаціями для врегулювання питань збуту, виробництва та ін., який є перехідною формою до трестів і синдикатів.

Convention is an international agreement (agreement) on separate questions; agreement between enterprises and organizations for the settlement of questions of sale, production and other, which is a transitional form to the trusts and syndicates.

Konvention (von lateinisch *conventio* - Vertrag) - eine internationale Übereinkunft (Vertrag) zu bestimmten Themen; eine Vereinbarung zwischen Unternehmen und Organisationen zur Regelung von Verkauf, Produktion usw., die eine Übergangsform zu Trusts und Syndikaten darstellt.

КОНВЕРСІЯ (від лат. *conversio* — перетворення, зміна) — заміна раніше випущених державних позик новою, щоб подовжити строки кредиту та змінити умови останньої; обмін валюти певної країни на іноземну.

Conversion is replacement of formerly issued state loans for new, to extend credit terms and change the conditions of the last; exchange of currency of certain country for foreign.

Konvertierung (von lateinisch *conversion* - Umwandlung, Veränderung) ist die Ersetzung von zuvor ausgegebenen Staatsanleihen durch neue, um die Laufzeit zu verlängern und die Bedingungen zu ändern; Umtausch der Währung eines Landes in eine ausländische Währung.

КОНВЕРСІЯ ЗОВНІШНЬОГО БОРГУ — зменшення зовнішньої заборгованості країни за допомогою зміни умов отримання кредиту, відсоткових ставок, строків і форм його повернення.

Conversion of external debt is a reduction of external debts of the country by means of change of conditions of credit reception, interest rates, terms and forms of its returning.

Umschuldung von Auslandsschulden ist eine Verringerung der Auslandsverschuldung eines Landes durch Änderung der Bedingungen für die Aufnahme

eines Kredits, der Zinssätze, der Bedingungen und der Formen der Rückzahlung.

КОНВЕРТОВАНІСТЬ ВАЛЮТИ (лат. *convertere* — перетворювати, міняти) — міжнародний валютний режим, який дає змогу здійснювати конверсію національної валюти на іноземну під час зовнішньоекономічних операцій.

Convertibility of currency is the international currency regulations, which enables to carry out conversion of national currency into foreign during the external economic transactions.

Währungskonvertibilität (lateinisch: *convertere* - konvertieren, wechseln) ist eine internationale Währungsregelung, die den Umtausch einer nationalen Währung in eine Fremdwährung im Zuge wirtschaftlicher Transaktionen im Ausland ermöglicht.

КОНГЛОМЕРАТ (лат. *conglomerates* — зібраний, ущільнений) — одна з форм монополістичних об'єднань, за якої об'єднуються підприємства різних галузей економіки, не пов'язаних між собою виробничою і технологічною спільністю, при якому вони зберігають свої риси і властивості; до конгломерату можуть входити промислові компанії, підприємства сфери послуг, банки, страхові компанії тощо.

Conglomerate is a form of monopolistic associations in which enterprises from different sectors of the economy, not connected by production or technological commonality, merge while retaining their individual characteristics and properties. A conglomerate may include industrial companies, service sector enterprises, banks, insurance companies, and others.

Konglomerat ist eine Form des monopolistischen Zusammenschlusses von Unternehmen aus verschiedenen Wirtschaftszweigen, die nicht durch produktionstechnische Gemeinsamkeiten miteinander verbunden sind, aber ihre Merkmale und Eigenschaften beibehalten; ein Konglomerat kann Industrieunternehmen, Dienstleistungsunternehmen, Banken, Versicherungen usw. umfassen.

КОНДОМІНАТ (КОНДОМІНІМУМ) (лат. *condominium* — володіння) — спільне володіння та (або) користування нерухомим майном – землею, будівлями, спорудами; за міжнародним правом – сумісне здійснення верховної влади над однією територією кількома державами.

Condominium the general possession and (or) using real estate – the land, buildings, constructions; according to international law – joint realization of the supreme authority above one territory by several states.

Condominium (lat. condominium - Besitz) - gemeinsames Eigentum und (oder) gemeinsame Nutzung von Immobilien - Grundstücken, Gebäuden, Bauwerken; völkerrechtlich - gemeinsame Ausübung der obersten Gewalt über ein Gebiet durch mehrere Staaten.

КОНКУРЕНТНИЙ ЛИСТ — таблиця, до якої заносять усі чинники, що визначають рівень цін на аналогічні товари конкурентів, самі ціни, а також комерційні умови угод, передбачає їх зіставлення та є методом визначення ринкової ціни.

Competitive list is the table, in which all factors that define a price level on the similar goods of competitors are presented, the prices, and also commercial conditions of agreements, provides their comparison and is a method of definition of market price.

Wettbewerbsliste - eine Tabelle, die alle Faktoren enthält, die die Höhe der Preise für ähnliche Produkte der Wettbewerber bestimmen, die Preise selbst sowie die Geschäftsbedingungen, die einen Vergleich ermöglichen und eine Methode zur Bestimmung des Marktpreises darstellen.

КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНІСТЬ — споживчі властивості товару (послуги), що відрізняють його від товару конкурента за ступенем науково-технологічного та соціального рівня, відповідності існуючим потребам, вимогам конкурентного ринку.

Competitiveness a consumer properties of the goods (services) that distinguish it from the goods of the competitor on a degree of a scientifically-technological and social level, conformity to existing needs, requirements of the competitive market.

Wettbewerbsfähigkeit - Verbrauchereigenschaften eines Produkts (einer Dienstleistung), die es vom Produkt eines Konkurrenten in Bezug auf den Grad des wissenschaftlichen, technologischen und sozialen Niveaus, der Übereinstimmung mit bestehenden Bedürfnissen und Anforderungen eines Wettbewerbsmarktes unterscheiden.

КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНІСТЬ КРАЇНИ — здатність економіки однієї держави конкурувати з економіками інших держав за рівнем

ефективного використання національних ресурсів, продуктивності праці та людського розвитку.

Competitiveness of a country is an ability of economy of one state to compete to economy of other states on a level of an effective utilization of a national resource, labour productivity and human development.

Wettbewerbsfähigkeit eines Landes ist die Fähigkeit der Wirtschaft eines Landes, mit den Volkswirtschaften anderer Länder im Hinblick auf die effiziente Nutzung der nationalen Ressourcen, die Arbeitsproduktivität und die menschliche Entwicklung zu konkurrieren.

КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНІСТЬ ТОВАРУ — якісні та вартісні характеристики товару, що забезпечують його відповідність вимогам ринку в певний час. Характеризується поєднанням техніко-економічних показників, які виявляють його конкретну суспільну корисність за низкою чинників – форми і методи торгівлі та реклами, відповідність вимогам ринку, умови й терміни постачання і транспортування, види та форми розрахунків тощо. Її аналіз обов'язково передбачає ціновий аспект.

Competitiveness of the goods is a qualitative and cost characteristics of the goods which provide its conformity to requirements of the market during certain time. It is characterized by association of technical and economic parameters which find out its concrete public utility by a number of factors – forms and methods of trade and advertising, conformity to requirements of the market, a conditions and terms of supply and transportation, kinds and forms of settlements, etc. Its analysis necessarily envisages price aspect.

Wettbewerbsfähigkeit von Waren bedeutet die Qualitäts- und Kostenmerkmale von Waren, die ihre Übereinstimmung mit den Marktanforderungen zu einem bestimmten Zeitpunkt gewährleisten. Sie ist durch eine Kombination technischer und wirtschaftlicher Indikatoren gekennzeichnet, die ihren spezifischen sozialen Nutzen auf der Grundlage einer Reihe von Faktoren aufzeigen, einschließlich der Formen und Methoden des Handels und der Werbung, der Erfüllung der Marktanforderungen, der Liefer- und Transportbedingungen, der Arten und Formen der Bezahlung usw. Die Analyse schließt notwendigerweise den Preisaspekt ein.

КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНІСТЬ УГОДИ — основні техніко-економічні показники та валютно-фінансові умови угоди: ціни контракту, валюти контракту, валюти оплати, пільги у наданні кредитних коштів та ін.

Competitiveness of the agreement is the basic technical and economic parameters and currency-financial conditions of the transaction: the price of the contract, currency of the contract, currency of payment, a privilege in granting proceeds of credit, etc.

Wettbewerbsfähigkeit des Handels - die wichtigsten technischen und wirtschaftlichen Indikatoren sowie die Währungs- und Finanzbedingungen des Geschäfts: Vertragspreise, Vertragswährungen, Zahlungswährungen, Kreditprivilegien usw.

КОНКУРЕНЦІЯ (лат. *concurrentia* — змагання, суперництво) — боротьба між виробниками (продавцями) товарів за кращі, економічно вигідніші умови реалізації продукції з метою отримання найвищого прибутку чи інших переваг. Види К.: внутрішньогалузева, досконала (ідеальна, чиста), міжгалузева, монополістична, недобросовісна, недосконала, нецінова, олігополістична, цінова.

Competition - the struggle between producers (sellers) of goods for better, economically advantageous conditions for selling their products to achieve the highest profit or other benefits. Types of competition: intra-industry competition, perfect (ideal, pure) competition, inter-industry competition, monopolistic competition, unfair competition, imperfect competition, non-price competition, oligopolistic competition, price competition.

Wettbewerb (lat. *sopsireptia* - Wettbewerb, Rivalität) - ein Kampf zwischen Herstellern (Verkäufern) von Waren um bessere, wirtschaftlich günstigere Bedingungen für den Verkauf von Produkten, um den höchsten Gewinn oder andere Vorteile zu erzielen. Arten von W.: brancheninterner, vollkommener (idealer, reiner), branchenübergreifender, monopolistischer, unlauterer, unvollkommener, nicht-preislicher, oligopolistischer, preislicher Wettbewerb.

КОНОСАМЕНТ (фр. *connaissance* — знати, розумітися) — поширений у зовнішній торгівлі документ, який засвідчує умови договору на морське перевезення вантажу.

Bill of lading is the document widespread in foreign trade, which certifies treaty provisions on sea transportation of a cargo.

Konsumation (französisch: *connaissance* - kennen, verstehen) ist ein im Außenhandel übliches Dokument, mit dem die Bedingungen eines Vertrags über die Beförderung von Gütern auf dem Seeweg bestätigt werden.

КОНСАЛТИНГ (англ. *consulting* — раджусь) — надання консультацій товаровиробникам, продавцям та покупцям з питань діяльності фірм, підприємств, організацій, у тому числі й у зовнішньоекономічній сфері; підготовка пакетів засновницьких документів для створення підприємств і надання допомоги у їх реєстрації.

Consulting a granting of consultations to commodity producers, sellers and buyers concerning activity of firms, enterprises, organizations, including in the external economic sphere; preparation of packages of constituent documents for creation of the enterprises and granting of the help in their registration.

„**Consulting**“ ist die Beratung von Produzenten, Verkäufern und Käufern in Bezug auf die Tätigkeit von Firmen, Unternehmen und Organisationen, auch im Bereich der Außenwirtschaft; Erstellung von Paketen mit Gründungsunterlagen für Unternehmen und Unterstützung bei deren Registrierung.

КОНСЕНСУАЛЬНИЙ ДОГОВІР — договір, для укладення якого потрібна згода сторін з усіх істотних умов. К.д. вважається укладеним із моменту досягнення сторонами такої згоди.

Consensual contract is the contract, conclusion of which needs the consent of the parties on all important conditions. It is considered as settled from the moment of achievement by the parties of such consent.

Einverständlicher Vertrag - ein Vertrag, bei dem sich die Parteien über alle wesentlichen Bedingungen einigen müssen. Die C.D. gilt als abgeschlossen, sobald die Parteien eine solche Vereinbarung getroffen haben.

КОНСИГНАНТ (лат. *consignans* — той, що засвідчує) — власник товару, який продає його за кордон через посередника (консигнатора).

Consignor is a person who delivers an item to somebody for them to sell on their behalf.

Konsignant (lateinisch: consignans - derjenige, der bescheinigt) ist der Eigentümer der Waren, der sie über einen Vermittler (Versender) ins Ausland verkauft.

КОНСИГНАТОР (лат. *consigno* — накладаю печатку) — посередник при експорті товарів.

Consignee is an middleman in export of goods.

Konsignorator (lateinisch: consigno - besiegeln) ist ein Vermittler bei der Ausfuhr von Waren.

КОНСИГНАЦІЙНІ ОПЕРАЦІЇ — різновид комісійних операцій. При к. о. одна сторона, іменована консигнантом, доручає іншій стороні, яка іменована консигнатором, продаж товару зі складу від свого імені й за рахунок консигнанта. Вони здійснюються на основі договору консигнації, до якого застосовуються норми законодавства про договір комісії. Консигнаційна форма продажу використовується при слабкому освоєнні ринку або ж при поставках нових товарів, маловідомих місцевим покупцям.

Consignment transaction is a version of commission transaction. One party called consignor, charges to other party called consignee, sale of the goods from a warehouse on its own behalf and due to consignor. They are carried out on the basis of the contract of a consignment to which norms of the legislation on the contract of the commission are applied. The consignment form of sale is used at weak development of the market or by deliveries of the new goods, little-known to local buyers.

Konsignationsgeschäfte - eine Art von Kommissionsgeschäften. Bei einem Konsignationsgeschäft beauftragt eine Partei, der sogenannte Versender, die andere Partei, den sogenannten Empfänger, mit dem Verkauf von Waren aus dem Lager im eigenen Namen und auf Rechnung des Empfängers. Der Verkauf erfolgt auf der Grundlage eines Konsignationsvertrags, auf den die Vorschriften des Kommissionsvertragsrechts Anwendung finden. Die Form des Konsignationsverkaufs wird verwendet, wenn der Markt wenig entwickelt ist oder wenn neue Waren geliefert werden, die den lokalen Käufern wenig bekannt sind.

КОНСИГНАЦІЯ (лат. *consignatio* — письмовий доказ, документ) — різновид комісійного продажу товарів за кордон, коли експортер (консигнант) надсилає товар посереднику (консигнатору) з дорученням продати його на певних умовах.

Consignment is a version of commission sale of the goods abroad when an exporter sends the goods to the intermediary with the power of attorney to sell it on the certain conditions.

Konsignation (lateinisch: *consignatio* - schriftlicher Nachweis, Urkunde) ist eine Art Kommissionsverkauf von Waren im Ausland, bei dem ein Exporteur (Versender) Waren an einen Zwischenhändler (Empfänger) mit dem Auftrag sendet, sie zu bestimmten Bedingungen zu verkaufen.

КОНСОРЦІУМ (від лат. *consortium* — співучасть, спільність) — тимчасове добровільне об'єднання, яке можуть створити підприємства і (або) банки з метою розв'язання конкретних завдань відносно реалізації великих цільових програм і проєктів, у тому числі державних. Після їх виконання він, як правило, припиняє свою діяльність.

Consortium is a temporary voluntary association, which the enterprises and (or) banks can create with the purpose of decision of specific targets concerning realization of great target programs and projects, including state. After their performance it, as a rule, stops the activity.

Konsortium ist eine zeitlich begrenzte, freiwillige Vereinigung, die von Unternehmen und/oder Banken gegründet werden kann, um bestimmte Aufgaben im Zusammenhang mit der Durchführung großer, gezielter Programme und Projekte, einschließlich staatlicher, zu lösen. Sobald diese abgeschlossen sind, werden sie in der Regel wieder aufgelöst.

КОНСОРЦІУМНІ МІЖНАРОДНІ КРЕДИТИ — кредити, що надаються у формі депозитних сертифікатів, облігаційних позик та ін.

Consortium international credits are the credits, which are given in the form of depositary certificates, bonded loans, etc.

Konsortium Internationale Darlehen- Darlehen, die in Form von Einlagenzertifikaten, Anleihen usw. gewährt werden.

КОНСТРУКТИВІСТСЬКА ТЕОРІЯ — теорія, яка базується на ідеях та дискурсах як конституюваних елементах глобалізації, що характеризують її як випадковий, стохастичний, непередбачуваний, недетермінований та невизначений процес. Вона зумовлюється комунікативним дискурсом політичних агентів, змістом якого виступають мотивації, інтереси, ідеї.

Construction theory is the theory, which is based on ideas and discourses of legally constituted elements of globalization, which characterize it as the casual, stochastic, unforeseen, not determined and not certain process. It is predetermined by a communicative discourse of political agents, content of which are motivations, interests, ideas.

Konstruktivistische Theorie ist eine Theorie, die von Ideen und Diskursen als konstitutiven Elementen der Globalisierung ausgeht, die diese als einen zufälligen, stochastischen, unvorhersehbaren, nicht-deterministischen und ungewissen Prozess charakterisieren. Er wird durch den kommunikativen Diskurs der politischen Akteure bestimmt, dessen Inhalt Motivationen, Interessen und Ideen sind.

КОНСУЛЬСЬКИЙ АГЕНТ — один з консульських рангів у ряді країн; службова особа консульської установи у практиці деяких держав.

Consular agent is one of consular ranks in a number of the countries; the service person of consular establishment in practice of some states.

Konsul -agent - einer der konsularischen Ränge in einer Reihe von Ländern; ein Beamter des konsularischen Büros in der Praxis einiger Staaten.

КОНСУЛЬСЬКИЙ ЗБІР — плата, що стягується з громадян, установ та організацій за офіційні дії, які виконуються на їх прохання консульствами та іншими органами міністерства закордонних справ, по тарифам, установленим у відповідності з внутрішнім законодавством країни, яка призначає консула.

Consular fee is a payment levied on citizens, establishments and organizations for the official actions, which are carried out under their request by consulates and other bodies of the Ministry of Foreign Affairs, under the tariffs established according to the internal legislation of the country, appointing the consul.

Konsul atgebühr - eine Gebühr, die von Bürgern, Institutionen und Organisationen für Amtshandlungen erhoben wird, die auf ihr Ersuchen hin von Konsulaten und anderen Einrichtungen des Außenministeriums durchgeführt werden, und zwar zu Sätzen, die gemäß den innerstaatlichen Rechtsvorschriften des Landes, das den Konsul bestellt, festgelegt werden.

КОНТАКТНА УГОДА — готівкова угода з умовою негайного постачання куплених товарів, що укладається, зокрема, на біржі.

Contact agreement is the agreement with a condition of immediate delivery of the bought goods, which is set, in particular, at a stock exchange in cash.

Kontakthandel - ein Bargeschäft mit der Bedingung der sofortigen Lieferung der gekauften Ware, das insbesondere an einer Börse abgeschlossen wird.

КОНТИНГЕНТ (від лат. *contingens, contingentis* — той, що трапляється) — у зовнішній торгівлі встановлена з певною метою гранична норма (кількість) вивезення, ввезення чи транзиту деяких товарів в окремі країни, що виражена в кількісному чи вартісному вимірах.

Contingent in foreign trade is the limit rate (quantity) of export established with a definite purpose for export, import or transit of some goods in the separate countries, which is expressed in quantitative or cost measurements.

Kontingent (von lat. contingens, contingentis - das, was geschieht) - im Außenhandel eine für einen bestimmten Zweck festgelegte mengenmäßige oder kostenmäßige Begrenzung (Menge) der Ausfuhr, Einfuhr oder Durchfuhr bestimmter Waren in bestimmte Länder.

КОНТИНГЕНТНІ ДОГОВОРИ — договори, що гарантують будь-якій державі, яка їх уклала, можливість вивезення (ввезення) чи транзиту нею лише визначеної в них кількості товарів.

Contingent contracts are the agreements, that guarantee the opportunity of export (import) or transit of quantity of goods only defined in them to any state, which has concluded them.

Kontinuierliche Abkommen - Abkommen, die jedem Staat, der sie abgeschlossen hat, die Möglichkeit garantieren, nur die in ihnen festgelegte Menge an Waren auszuführen (einzuführen) oder durch sie hindurchzuführen.

КОНТИНГЕНТУВАННЯ — одна з форм кількісного обмеження зовнішньої торгівлі, яку застосовують здебільшого на певний час, та за допомогою якої встановлюють експортні та імпорتنі контингенти (квоти) на певні товари в кількісному чи вартісному вимірах.

Quantitative restriction is one of the forms of restrictions of foreign trade applied mostly for certain time, and by means of which export and import quotas contingents on the certain goods are established in quantitative or cost measurements.

Kontingentierung ist eine Form der mengenmäßigen Beschränkung des Außenhandels, die meist für einen bestimmten Zeitraum angewandt wird und bei der für bestimmte Waren mengen- oder wertmäßige Ausfuhr- und Einfuhrkontingente (Kontingente) festgelegt werden.

КОНТИНГЕНТУВАННЯ ЕМІСІЇ — скорочення емісії банкнот законодавчим шляхом.

Issue restrictions is legislative reduction of issue of banknotes.

Emissionsreduzierung ist eine Verringerung der Ausgabe von Banknoten per Gesetz.

КОНТРАБАНДА (іт. *contra* — проти і *bando* — урядовий наказ) — таємне (незаконне) перевезення через кордон товарів, валюти та інших цінностей з порушенням митного законодавства; товар, незаконно переміщений через кордон. Вона є одним зі способів ухилення від оподаткування, сплати мита тощо.

Smuggling – the secret (illegal) transportation of goods, currency, and other valuables across the border in violation of customs regulations; goods unlawfully moved across the border. It is one of the methods of tax evasion, duty avoidance, and other financial obligations.

Schleichware (von den italienischen Wörtern "contra" - gegen und "bando" - Regierungsbefehl) ist ein heimlicher (illegaler) Transport von Waren, Geld und anderen Wertgegenständen über die Grenze, der gegen die Zollvorschriften verstößt; Waren, die illegal über die Grenze gebracht werden. Dies ist eine der Möglichkeiten, Steuern, Zölle usw. zu hinterziehen.

КОНТРАГЕНТ (лат. *conrahens, contrahentis* — той, що домовляється) — кожна зі сторін у договорі; кожен із суб'єктів, що взаємодіють між собою, беручи участь у спільній роботі, в реалізації угоди тощо.

Counterpart is one of the parties in the contract; each of committers, which cooperate between themselves, taking part in the common work, in realization of the agreement, etc.

Vertragspartner (lateinisch: conrahens, contrahentis - derjenige, der zustimmt) - jede der Vertragsparteien; jedes der Subjekte, die miteinander interagieren und sich an der gemeinsamen Arbeit, an der Umsetzung der Vereinbarung usw. beteiligen.

КОНТРАКТ (лат. *contractus* — угода) — договір, письмова угода сторін.

Contract is an official written agreement.

Vertrag (lat. contractus - Vereinbarung) - ein Vertrag, eine schriftliche Vereinbarung zwischen den Parteien.

КОНТРАКТ ЛОНГ — ф'ючерсний контракт, який придбано з розрахунком на майбутнє підвищення цін і може бути використано як засіб фіксації ціни закупівлі товарів.

Contract long is the futures contract, which is got counting upon the future increase of the prices and can be used as means of fixing of the price of purchase of goods.

Long Vertrag - ein Terminkontrakt, der in der Erwartung eines zukünftigen Preisanstiegs gekauft wird und als Mittel zur Festlegung des Kaufpreises von Waren verwendet werden kann.

КОНТРАКТ СПОТ — контракт між двома сторонами, які домовились на негайну передачу активу, особливо валюти, по поточній ціні.

Spot contract an agreement to buy or sell something, especially a currency, at the current price.

Spot Vertrag - ein Vertrag zwischen zwei Parteien, die vereinbaren, einen Vermögenswert, insbesondere eine Währung, sofort zum aktuellen Kurs zu übertragen.

КОНТРАКТ ШОРТ — ф'ючерний контракт, який продають в очікуванні на зниження цін. Є одним із засобів фіксації ціни продажу.

Contract short is the futures contract, which is sold in expectation for reduction of prices. Is one of means of sale price fixing.

Short Vertrag - ein Terminkontrakt, der in Erwartung eines Preisverfalls verkauft wird. Es handelt sich um ein Mittel zur Festsetzung des Verkaufspreises.

КОНТРАКТАЦІЯ — укладання з кимось контракту, договору; використання суб'єктом господарювання чужих товарних знаків за згодою їх власників.

Contracting is the conclusion of the contract with someone; use by the economic entity of another's trade marks under the consent of their owners.

Vertrag - der Abschluss eines Vertrages oder einer Vereinbarung mit jemandem; die Verwendung fremder Marken durch eine Geschäftseinheit mit Zustimmung der Eigentümer.

КОНТРАКТНА ЦІНА — ціна, що зафіксована в контракті на момент його укладання, впродовж чинності контракту чи до моменту виконання контракту. Згідно з його умовами може бути: твердою, ціною з подальшою фіксацією, плинною.

Contract price is the price, which is fixed in the contract at the moment of its conclusion, during action of the contract or by the moment of performance of the contract. According to its conditions it may be: firm, with the further fixing or sliding.

Der Vertragspreis ist der im Vertrag festgelegte Preis zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses, während der Laufzeit des Vertrags oder bis zur Erfüllung des Vertrags. Je nach seinen Bedingungen kann er ein Festpreis, ein Preis mit nachträglicher Festsetzung oder ein variabler Preis sein.

КОНТРАКТНА ЦІНА З ПОДАЛЬШОЮ ФІКСАЦІЄЮ — ціна, яка встановлюється в погоджений контракт строк за певними узгодженнями.

Contract price with the further fixing is the price, which is established in the agreed term with the further negotiation.

Vertragspreis mit weiterer Festsetzung ist ein Preis, der innerhalb der vertraglich vereinbarten Frist und vorbehaltlich bestimmter Genehmigungen festgelegt wird.

КОНТРАКТНІ РОБІТНИКИ — вихідці з Індії, Китаю та Італії, які працювали за контрактами на рудниках Південної Африки та кавових плантаціях Бразилії.

Contract workers are the natives of India, China and Italy who worked under contracts on mines of Southern Africa and coffee plantations of Brazil.

Bei den Vertragsarbeitern handelt es sich um Einwanderer aus Indien, China und Italien, die im Rahmen von Verträgen in Minen in Südafrika und auf Kaffeeplantagen in Brasilien gearbeitet haben.

КОНТРАЛІМЕНТ — отриманий перестраховальний інтерес.

Contraliment is received reinsurance interest.

Contraliment - erhaltene Rückversicherungszinsen.

КОНТРАФАКЦІЯ (від лат. *contra* — проти і *facio* — роблю) — самовільне відтворення та (або) розповсюдження чи використання чужого товарного знаку з метою збуту власної продукції або продукції, що своєю якістю не відповідає цьому товарному знаку.

Counterfeit is an autocratic reproduction and (either) distribution or use of an another's trade mark with the purpose of selling of own production or production, which does not meet the quality of this trade mark.

Fälschung (von lateinisch *contra* - gegen und *facio* - tun) ist die unerlaubte Vervielfältigung und/oder Verbreitung oder Verwendung einer fremden

Marke zum Zwecke des Verkaufs eigener oder qualitativ nicht entsprechender Produkte.

КОНТРИБУЦІЯ (лат. *contributio* — збираю, стягую) — примусові грошові чи натуральні стягнення окупаційної адміністрації з населення окупованої території; платежі, що накладаються на переможену державу на користь держави-переможниці за умовами підписаного ними мирного договору. За сучасним міжнародним правом стягнення її заборонено.

Indemnity is the forced money or natural levy of occupation administration on the population of the occupied territory; payments which are imposed on the state in behalf on a state-winner on terms of peaceful agreement. It is forbidden by modern international law.

Kontribution (lateinisch: *contributio* - einziehen, abführen) ist eine Zwangsabgabe in Form von Geld- oder Sachleistungen, die die Besatzungsverwaltung von der Bevölkerung des besetzten Gebietes erhebt; Zahlungen, die dem besiegten Staat zugunsten des siegreichen Staates gemäß den Bedingungen eines von beiden unterzeichneten Friedensvertrags auferlegt werden. Sie ist nach modernem Völkerrecht verboten.

КОНТРОЛЬ ТРАНЗИТНИХ ВАНТАЖІВ — одна з митних формальностей, яка є перевіркою дотримання певних вимог при перетинанні через державний кордон певної країни транзитних вантажів і транспортних засобів, що їх переміщують, згідно з її законодавством і підписаними нею міжнародними угодами.

Control of transit cargoes is one of customs formalities, which is the examination of observance of the certain requirements while crossing of transit cargoes and vehicles moving them through frontier, according to country's legislation and the international agreements signed by it.

Warenverkehrskontrolle ist eine der Zollformalitäten, bei der die Einhaltung bestimmter Anforderungen beim Überschreiten der Staatsgrenze eines bestimmten Landes durch Transitwaren und die sie befördernden Fahrzeuge in Übereinstimmung mit dessen Rechtsvorschriften und den von ihm unterzeichneten internationalen Abkommen überprüft wird.

КОНТРОФЕРТА (від лат. *contra* - проти і *offertus* — запропонований) — відповідь на пропозицію укласти договір (зустрічна оферта), яка містить у собі умови, що можуть бути додатковими чи відрізнятися від тих умов, що є у запропонованій оферті.

Counteroffer is the answer to the offer to conclude the contract (the counter offer) that comprises conditions, which can be additional or differ from those conditions offered preliminary.

Ein Gegenangebot (vom lateinischen Wort "counter" - gegen und "offer" - vorgeschlagen) ist eine Antwort auf ein Angebot zum Abschluss einer Vereinbarung (Gegenangebot), die Bedingungen enthält, die zusätzlich oder abweichend von denen des vorgeschlagenen Angebots sein können.

КОНФІРМАЦІЙНІ БУДИНКИ — вид експортних комісійних будинків – представників покупця, для яких характерне прийняття на себе ризику по кредитах, наданими ними від імені виробника покупцям. К. б. займаються фрахтом, кредитуванням імпортера, здійснюють платіж готівкою при наявному товарі.

Confirmation houses are kind of export commission houses –representatives of the buyer, for which acceptance on itself of risk under the credits given by them on behalf of the manufacturer to buyers is characteristic. They are engaged in the freight, crediting of the importer; carry out payment by cash on the available goods.

Konfirmation Häuser - eine Art Exportkommissionshaus - Vertreter des Käufers, das sich dadurch auszeichnet, dass es das Risiko von Krediten übernimmt, die es im Namen des Herstellers an den Käufer vergibt. C.B. beschäftigen sich mit der Fracht, der Kreditierung des Importeurs und nehmen Barzahlungen vor, wenn die Ware verfügbar ist.

КОНФІСКАЦІЯ (від лат. *confiscatio* — вилучаю у власність держави) — примусове і безоплатне вилучення у власність держави всього або частини майна фізичних або юридичних осіб в судовому чи адміністративному порядку.

Confiscation is a compulsory and gratuitous withdrawal in the state property of all or parts of property of physical or legal entities in legal or administrative form.

Konfiszierung (von lateinisch *confiscatio* - Einziehung in das Eigentum des Staates) ist die zwangsweise und unentgeltliche Einziehung des gesamten oder eines Teils des Vermögens natürlicher oder juristischer Personen in das Eigentum des Staates in einem Gerichts- oder Verwaltungsverfahren.

КОНЦЕНТРАЦІЯ (від *кон...* і лат. *centrum* — середина) — зосередження, скупчення чогось (когось) в одному місці або навколо одного центра.

Concentration is bringing something together in one place.

Konzentration (von *con...* und lateinisch *centrum* - Mitte) ist eine Konzentration, Ansammlung von etwas (jemandem) an einem Ort oder um ein Zentrum herum.

КОНЦЕНТРАЦІЯ ТОРГІВЛІ — організація торговельної діяльності, що передбачає зосередження зростаючих обсягів продажу товарів і послуг як на порівняно великих підприємствах (товарна концентрація), так і на обмежених територіях (територіальна концентрація торгівлі). Може бути швидкою і повільною, постійною і тимчасовою, поступовою і уривчастою або у різноманітному їх поєднанні.

Concentration of trade is the organization of trading activity, which provides a concentration of increasing volumes of sale of the goods and services as at rather big enterprises (commodity concentration), and in the limited territories (territorial concentration of trade). Can be fast and slow, constant and time, gradual and faltering or at their various combination.

Handelskonzentration ist die Organisation von Handelsaktivitäten, die eine Konzentration des wachsenden Absatzes von Waren und Dienstleistungen sowohl auf relativ große Unternehmen (Warenkonzentration) als auch auf begrenzte Gebiete (räumliche Konzentration des Handels) beinhaltet. Sie kann schnell und langsam, dauerhaft und vorübergehend, allmählich und schubweise oder in einer Vielzahl von Kombinationen erfolgen.

КОНЦЕПЦІЯ ГНУЧКОЇ ГЕОМЕТРІЇ (СЕЛЕКТИВНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ) — концепція, яка надає можливість членам об'єднання та третім країнам брати участь лише в окремих інтеграційних заходах залежно від політичних та економічних обставин.

Concept of flexible geometry is the concept, which gives an opportunity to members of association and to the third countries to take part only in separate integration actions depending on political and economic circumstances.

Flexible Geometrie-Konzept (Selective Integration) ist ein Konzept, das es Mitgliedern und Drittländern ermöglicht, je nach den politischen und wirtschaftlichen Gegebenheiten nur an bestimmten Integrationsmaßnahmen teilzunehmen.

КОНЦЕПЦІЯ ЕЛАСТИЧНОСТІ — концепція, що стосується торговельного балансу і пояснює, як зміна відносних цін впливає на його динаміку; розглядає також зв'язок між девальвацією національної валюти й торговельним балансом залежно від еластичності пропозиції та попиту в контексті зовнішнього обміну.

Concept of elasticity is the concept, which concerns trading balance and explains, how change of the relative prices influences on its dynamics; considers also links between devaluation of national currency and trading balance depending on elasticity of the offer and demand in context of an external exchange.

Elastizitätskonzept - ein Konzept, das sich auf die Handelsbilanz bezieht und erklärt, wie sich Veränderungen der relativen Preise auf deren Dynamik auswirken; berücksichtigt auch die Beziehung zwischen der Abwertung der nationalen Währung und der Handelsbilanz in Abhängigkeit von der Elastizität von Angebot und Nachfrage im Rahmen des Außenhandels.

КОНЦЕПЦІЯ КОНЦЕНТРИЧНИХ КІЛ — концепція, що передбачає формування більш інтегрованого ядра країн, які складають перше коло, а друге й наступні кола створюють менш інтегровані країни.

Concept of concentric circles is the concept, which provides formation of more integrated core of the countries that form the first circle, and the second and following circles create less integrated countries.

Konzentrate Kreiskonzept ist ein Konzept, das die Bildung eines stärker integrierten Kerns von Ländern vorsieht, die den ersten Kreis bilden, während weniger integrierte Länder den zweiten und weitere Kreise bilden.

КОНЦЕПЦІЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ – це система поглядів на забезпечення безпеки особистості, суспільства і держави від зовнішніх і внутрішніх загроз у всіх сферах життєдіяльності. У концепції сформульовані найважливіші напрями державної політики.

Concept of national security – system of views on ensuring the security of the individual, society and the state from external and internal threats in all spheres of life. The concept formulates the most important directions of state policy.

Konzept der nationalen Sicherheit - ein System von Ansichten zur Gewährleistung der Sicherheit des Individuums, der Gesellschaft und des Staates vor äußeren und inneren Bedrohungen in allen Lebensbereichen. Das Konzept formuliert die wichtigsten Richtungen staatlicher Politik.

КОНЦЕПЦІЯ УПРАВЛІННЯ ЕКОНОМІЧНОЮ БЕЗПЕКОЮ ПІДПРИЄМСТВА

— це система теоретико-методологічних поглядів, яка відображає розуміння і трактовку економічної безпеки підприємства та визначає цілі, завдання, методи, принципи, концептуальні моделі та положення управління нею.

Concept of management of economic security of enterprise - system of theoretical and methodological views that reflects the understanding and interpretation of the economic security of the enterprise and determines the goals, objectives, methods, principles, conceptual models and provisions of its management.

Konzept des Managements der wirtschaftlichen Sicherheit des Unternehmens - ein System theoretischer und methodischer Ansichten, das das Verständnis und die Interpretation der wirtschaftlichen Sicherheit des Unternehmens widerspiegelt und die Ziele, Ziele, Methoden, Prinzipien, konzeptionellen Modelle und Bestimmungen seines Managements bestimmt.

КОНЦЕРН — форма монополії, за якою формально підприємства різних галузей промисловості залишаються самостійними, але працюють під керівництвом однієї особи чи невеликої купки найбільших капіталістів.

Concern is the form of monopoly at which formally the enterprises of different areas of the industry remain independent, but work under direction of one person or small group the greatest capitalists.

Ein Konzern ist eine Form des Monopols, bei der Unternehmen in verschiedenen Branchen formal unabhängig bleiben, aber unter der Leitung einer Person oder einer kleinen Handvoll der größten Kapitalisten arbeiten.

КОНЦЕСІЯ (лат. *concessio* — уступка, дозвіл, згода) — договір передачі державою на певних умовах і на певний строк здебільшого іноземним громадянам або юридичним особам права експлуатації лісів, надр, об'єктів господарювання тощо; підприємство (компанія, фірма), що організована і діє за угодою або договором концесії.

Concession is the contract of transfer by the state on the certain conditions and for the certain period mostly to foreign citizens or legal persons of the right of exploitation of woods, bowels, objects of managing, etc; an enterprise (company, firm), that is organized and operates under the agreement or the contract of concession.

Konzession (lateinisch *concessio* - Konzession, Erlaubnis, Zustimmung) ist eine Vereinbarung, mit der der Staat unter bestimmten Bedingungen und für einen bestimmten Zeitraum das Recht zur Nutzung von Wäldern, Bodenschätzen, Betriebsanlagen usw. vor allem an ausländische Bürger oder juristische

Personen überträgt; ein Unternehmen (Gesellschaft, Firma), das im Rahmen einer Vereinbarung oder eines Konzessionsvertrags organisiert und tätig ist.

КОН'ЮНКТУРА (лат. *conjunctura* — з'єднувати, поєднувати) — сукупність умов, стан речей, збіг обставин, що можуть впливати на хід і результат якоїсь справи або процесу (економічна, міжнародна, політична та ін.).

Current situation is a set of conditions, a condition of things, coincidence of circumstances, which can influence on course and result of any business or process (economic, international, political, etc.).

Konjunktur (lateinisch *conjunctura* - verbinden, kombinieren) ist eine Reihe von Bedingungen, ein Zustand, eine Reihe von Umständen, die den Verlauf und das Ergebnis eines Falles oder Prozesses (wirtschaftlich, international, politisch usw.) beeinflussen können.

КОН'ЮНКТУРА ІНВЕСТИЦІЙНОГО РИНКУ — характеризує поточний стан попиту, пропозицій, цін і рівня конкуренції на інвестиційні проекти й послуги та на об'єкти інвестування.

Condition of the investment market characterizes a current condition of demand, offers, prices and a level of competition in investment projects and services and in objects of investment.

Investitionsmarktverhältnis - beschreibt den aktuellen Stand der Nachfrage, des Angebots, der Preise und des Wettbewerbs für Investitionsprojekte, Dienstleistungen und Investitionsobjekte.

КОН'ЮНКТУРА РИНКУ — показники та умови, що характеризують поточний стан попиту, пропозицій, цін і рівня конкуренції на будь-якому з ринків (товарному, фінансовому та ін.) як загалом, так і на окремих його сегментах. На неї впливають різноманітні чинники (рівень товарного виробництва, обсяги експортно-імпорتنих операцій, рівень доходів населення та цін тощо). Кон'юнктурний цикл складається зі: зростання кон'юнктури, кон'юнктурного буму, послаблення кон'юнктури, спаду кон'юнктури. Вона є сприятливою, коли ринок збалансований, а несприятливою – за умов його розбалансованості.

Market condition means a number of parameters and conditions, which characterize a current condition of demand, offer, prices and a level of a competition in any of the markets (commodity, financial, etc.) as in general and in its separate segments. It is influenced by various factors (level of commodity

manufacture, volumes of export-import transactions, level of incomes of population and prices, etc). The market cycle consists of: growth of a market, boom, weakening and recession. It is favorable when the market is balanced, and adverse – in conditions of disbalance.

Marktverhältnis - Indikatoren und Bedingungen, die den aktuellen Stand der Nachfrage, des Angebots, der Preise und des Wettbewerbs auf einem beliebigen Markt (Warenmarkt, Finanzmarkt usw.) sowohl im Allgemeinen als auch in seinen einzelnen Segmenten kennzeichnen. Sie wird von verschiedenen Faktoren beeinflusst (Umfang der Warenproduktion, Umfang der Export- und Importgeschäfte, Höhe der Haushaltseinkommen und Preise usw.). Der Konjunkturzyklus besteht aus: Unternehmenswachstum, Unternehmensboom, Unternehmensrückgang und Unternehmensrezession. Er ist günstig, wenn der Markt ausgeglichen ist, und ungünstig, wenn er unausgeglichen ist.

КОН'ЮНКТУРНА ТЕОРІЯ — теорія, яка стверджує, що головні риси глобалізації детерміновані окремою логікою та обставинами, що залежать від зміни умов внутрішнього та зовнішнього оточення, їхньої взаємодії у просторі й часі за унікальної конфігурації соціальних сил та історичних передумов.

Theory of global economic trends is the theory which approves, that the main features of globalization are determined by separate logic and circumstances, which depend on change of conditions of an internal and external environment, their interactions in space and time at unique configuration of social forces and historical preconditions.

Konjunkt-uralische Theorie ist eine Theorie, die davon ausgeht, dass die Hauptmerkmale der Globalisierung durch eine spezifische Logik und Umstände bestimmt werden, die von den sich verändernden Bedingungen der internen und externen Umwelt, ihrer Interaktion in Raum und Zeit unter einer einzigartigen Konfiguration sozialer Kräfte und historischer Voraussetzungen abhängen.

КООПЕРАТИВ (від. лат. *cooperativus* — той, що співробітничает) — добровільне об'єднання власників засобів виробництва або майна, які на пайових засадах спільно займаються певним видом господарської діяльності.

Cooperative society is a voluntary association of owners of means of production or property, which on the share beginnings jointly are engaged in the certain kind of economic activities.

Kooperativ ist ein freiwilliger Zusammenschluss von Eigentümern von Produktionsmitteln oder Eigentum, die gemeinsam eine bestimmte Art von wirtschaftlicher Tätigkeit auf der Grundlage einer Beteiligung ausüben.

КООПЕРАЦІЯ (лат. *cooperatio*, від *coopero* — співпрацюю) — добровільне об'єднання власності та праці для спільної господарської діяльності; одна з форм організації праці, при якій певна кількість громадян спільно бере участь в одному й тому ж або різних, але зв'язаних між собою, виробничих процесах.

Cooperation is a voluntary association of the property and work for the common economic activities; one of forms of organization of work at which the certain quantity of citizens in common takes part in the same or different, but connected among themselves, productions.

Zusammenwirken (lat. *co-operatio*, von *co-operate*) ist ein freiwilliger Zusammenschluss von Eigentum und Arbeitskraft zu gemeinsamer wirtschaftlicher Tätigkeit; eine der Formen der Arbeitsorganisation, bei der eine bestimmte Anzahl von Bürgern gemeinsam an gleichen oder unterschiedlichen, aber miteinander verbundenen Produktionsprozessen beteiligt ist.

КОРЕЛЯЦІЯ (лат. *correlatio* — співвідношення, взаємозв'язок) — метод пізнання, суть якого полягає у встановленні кореляційної залежності між двома змінними величинами, яка виявляє себе як функціональна залежність між значеннями однієї з них і умовним математичним очікуванням іншої.

Correlation is the method of knowledge, which essence consists in establishment of correlation dependence between two variables that finds out itself as functional dependence between values of one of them and average of distribution of another.

Korrelation ist eine Erkenntnismethode, deren Wesen darin besteht, eine Korrelation zwischen zwei Variablen festzustellen, die sich als funktionale Abhängigkeit zwischen den Werten der einen Variablen und der bedingten mathematischen Erwartung der anderen Variablen manifestiert.

КОРОТКА ВІДКРИТА ВАЛЮТНА ПОЗИЦІЯ — перевищення зобов'язань над вимогами у співвідношенні вимог і зобов'язань суб'єкта господарювання (банку, підприємства) в іноземній валюті.

Short open currency position means an excess of liabilities over demands of the economic entity (bank, enterprise) in foreign currency.

Kurzfristige Forenwährungsposition ist der Überschuss der Verbindlichkeiten gegenüber den Forderungen im Verhältnis der Forderungen und Verbindlichkeiten einer Wirtschaftseinheit (Bank, Unternehmen) in Fremdwährung.

КОРПОРАЦІЯ (лат. *corporation* — об'єднання, товариство) — колективна форма підприємства; поширена у США назва акціонерних товариств. Це поняття використовується, як правило, стосовно великих капіталістичних трестів.

Corporation is a large company or group of companies; a business organization that has been officially created (incorporated) and is owned by shareholders, especially in the USA.

Eine Verbindung ist eine kollektive Unternehmensform; in den Vereinigten Staaten ist sie eine gängige Bezeichnung für Aktiengesellschaften. Dieser Begriff wird in der Regel im Zusammenhang mit großen kapitalistischen Trusts verwendet.

КОРУПЦІЯ — пряме використання посадовою особою свого службового стану з метою досягнення корисливих і (або) корпоративних цілей, одна з головних перешкод у налагоджуванні чесних міжнародних економічних відносин.

Corruption is a direct use by the official of the service position with a view of achievement of self-interested and (or) corporate purposes, one of the basic obstacles in adjustment of fair international economic relations.

Korruption ist die unmittelbare Ausnutzung einer offiziellen Position durch einen Beamten, um eigennützige und/oder unternehmerische Ziele zu erreichen, eines der Haupthindernisse für die Schaffung fairer internationaler Wirtschaftsbeziehungen.

КОТИРУВАННЯ (фр. *coter* — розмічати, нумерувати) — визначення вартості валюти, цінних паперів в іноземних валютах або цінах товарів на біржах чи неорганізованих ринках, тобто встановлення їх курсу. За видами може бути: фіксингове та мультифіксингове.

Quotation is a definition of cost of currency, securities in foreign currencies or the prices of the goods at stock exchanges or non-organized markets. An establishment of their rate.

Angeben (französisch: *coter* - markieren, nummerieren) - Bestimmung des Wertes von Währungen, Wertpapieren in Fremdwährungen oder Warenpreisen

an Börsen oder nicht organisierten Märkten, d. h. Festlegung ihres Wechselkurses. Nach ihrer Art kann sie sein: Fixing und Multifixing.

КОТИРУВАННЯ ІНОЗЕМНИХ ВАЛЮТ — встановлення курсів обміну іноземних валют на валюту національну. Розрізняють: пряме і непряме, офіційне і ринкове.

Quotation of foreign currencies is an establishment of exchange rates of foreign currencies for national currency. Variants: direct and indirect, official and market.

Währungskontrollen - Festlegung von Wechselkursen für Fremdwährungen gegenüber der Landeswährung. Unterscheiden Sie zwischen direkten und indirekten, offiziellen und marktüblichen Wechselkursen.

КОТИРУВАННЯ СПОТ — ринкове котирування курсів іноземних валют за валютними угодами з негайною їх поставкою.

Quotation spot is the market quotation of rates of foreign currencies under currency agreements with their immediate delivery.

Spot Angeben ist eine Marktnotierung von Devisenkursen für Devisengeschäfte mit sofortiger Lieferung.

КРАЇНА ПОХОДЖЕННЯ ТОВАРУ — країна, де товар був виготовлений або істотно перероблений; товар вважається істотно переробленим, якщо після такої переробки він переходить з однієї товарної позиції митного тарифу до іншої.

Country of origin of the goods is the country where the goods has been made or essentially processed; the goods is considered essentially processed if after such processing it passes from one commodity position of the customs tariff to another.

Ursprungsland - das Land, in dem die Waren hergestellt oder wesentlich bearbeitet wurden; die Waren gelten als wesentlich bearbeitet, wenn sie nach einer solchen Bearbeitung von einer Position des Zolltarifs in eine andere übergehen.

КРАЇНОВА (РЕГІОНАЛЬНА, СУБРЕГІОНАЛЬНА) МОДЕЛЬ ЕКОНОМІЧНОГО РОЗВИТКУ — це сукупність елементів, що формують цілісність національного господарства та механізм, який забезпечує тісний зв'язок та взаємодію цих елементів.

Country (regional, subregional) model of economic development- a set of elements that form the integrity of the national economy and a mechanism that ensures close connection and interaction of these elements.

Ländermodell der wirtschaftlichen entwicklung (REGIONAL, SUBREGIONAL) - eine Reihe von Elementen, die die Integrität der Volkswirtschaft bilden, und ein Mechanismus, der eine enge Verbindung und Interaktion dieser Elemente gewährleistet.

КРЕАТИВНА ЕКОНОМІКА — концепція, яка описує економічні системи, де цінність базується на нових творчих якостях, а не на традиційних ресурсах землі, праці та капіталу; заснована на тому, як люди використовують свою творчу уяву, щоб підвищити цінність ідеї. Деякі спостерігачі вважають, що креативність є визначальною характеристикою розвинутих економік ХХІ ст., так само як і виробництво, що характеризувало ХІХ-е і початок ХХ-го ст.

Creative economy is the concept to describe economic systems where value is based on novel imaginative qualities rather than the traditional resources of land, labour and capital; based on people's use of their creative imagination to increase an idea's value. Some observers take the view that creativity is the defining characteristic of developed XXIst. century economies, just as manufacturing typified XIXth and early XXth centuries.

Kreativwirtschaft ist ein Konzept, das Wirtschaftssysteme beschreibt, in denen der Wert auf neuen kreativen Qualitäten und nicht auf den traditionellen Ressourcen Land, Arbeit und Kapital beruht; sie basiert darauf, wie Menschen ihre kreative Vorstellungskraft einsetzen, um einer Idee einen Mehrwert zu verleihen. Einige Beobachter sind der Ansicht, dass Kreativität ein entscheidendes Merkmal der entwickelten Volkswirtschaften des 21. Jahrhunderts ist, so wie die Produktion das neunzehnte und frühe zwanzigste Jahrhundert geprägt hat.

КРЕДИТ (лат. *creditus* — позика, борг) — позика у грошовій або товарній формі на умовах повернення у певний термін з виплатою відсотка або без нього.

Credit is an arrangement that you make with a bank, shop/store, etc., to be able to buy things now and pay for them later.

Kredit (lateinisch: creditit - Darlehen, Schuld) - ein Darlehen in Form von Bargeld oder Gütern, das innerhalb eines bestimmten Zeitraums mit oder ohne Zinsen zurückgezahlt werden muss.

КРЕДИТ “СТЕНД-БАЙ” — кредит, який надається країнам-членам МВФ для певних потреб, погоджених з МВФ, на підставі угод «стенд-бай» до року, а в окремих випадках до трьох років. За такою угодою країна отримує право придбати у МВФ іноземну валюту в обмін на національну в межах наперед домовленої суми упродовж погодженого періоду. Він дає змогу кредитувати стабілізаційні програми траншами (частинами). Кожну наступну частку видають лише за умови виконання країною відповідного етапу, що дає змогу контролювати позичальника чи здійснювати на нього певний економічний тиск. Із закінченням строку угоди невикористану суму кредиту повертають МВФ; короткостроковий кредит, отриманий через посередника, якому виплачують комісійні.

Credit "stand-by" is the credit, which is given to the countries-members of IMF for the certain needs coordinated with IMF, on the basis of agreements "stand-by" about one year, and on occasion till three years. Under such agreement the country acquires the right to get in IMF a foreign currency in exchange for currency national within the limits of obviously stipulated sum during the coordinated period. It enables to finance stabilization programs tranches (parts). Each following share is given out only under condition of performance by the country of a corresponding stage that enables to supervise the borrower or to carry out on it the certain economic pressure. With expiry of the term of the agreement non-used sum of the credit is returned to IMF; the short-term credit received through the intermediary for commission fee.

Stand-by credit ist ein Darlehen, das IWF-Mitgliedsländern für bestimmte, mit dem IWF vereinbarte Bedürfnisse auf der Grundlage von Bereitschaftskreditvereinbarungen für bis zu einem Jahr und in einigen Fällen für bis zu drei Jahre gewährt wird. Im Rahmen einer solchen Vereinbarung ist ein Land berechtigt, während des vereinbarten Zeitraums vom IWF Devisen im Tausch gegen seine Landeswährung bis zu einem vorher vereinbarten Betrag zu kaufen. Es ermöglicht die Vergabe von Krediten für Stabilisierungsprogramme in Tranchen (Teilbeträgen). Jede weitere Tranche wird nur dann ausbezahlt, wenn das Land den entsprechenden Meilenstein erreicht hat, was es der Regierung ermöglicht, den Kreditnehmer zu kontrollieren oder einen gewissen wirtschaftlichen Druck auf ihn auszuüben. Nach Ablauf der Vereinbarung wird der ungenutzte Kreditbetrag an den IWF zurückgegeben; kurzfristige Kredite werden über einen Vermittler vermittelt, der eine Provision erhält.

КРЕДИТНА ДИСКРИМІНАЦІЯ — створення кредитором не таких сприятливих умов при отриманні та поверненні кредитів для деяких позичальників, ніж для інших за допомогою кредитних обмежень.

Credit discrimination is a creation by the creditor not such favorable conditions for reception and returning of credits for some borrowers, than for others by means of credit restrictions.

Kreditdiskriminierung ist die Schaffung ungünstigerer Bedingungen für die Aufnahme und Rückzahlung von Krediten durch einen Kreditgeber für einige Kreditnehmer als für andere durch Kreditbeschränkungen.

КРЕДИТНА ЕКСПАНСІЯ — здійснення будь-ким інтенсивних кредитних операцій в будь-якій країні або на міжнародному рівні, щоб отримати за рахунок такої діяльності максимальний прибуток.

Credit expansion is realization of intensive credit transactios by somebody in any country or on the international level to receive the maximal profit due to such activity.

Kreditexpansion ist die Durchführung intensiver Kreditgeschäfte in einem beliebigen Land oder auf internationaler Ebene durch eine beliebige Person mit dem Ziel, die Gewinne aus diesen Geschäften zu maximieren.

КРЕДИТНА КАРТКА — кредитний квиток (картка, чек, ваучер, купон, марка, форма, буклет, магнітна карта чи інший документ або предмет), виданий фізичній особі тією особою, яка здійснює бізнес у сфері споживчого кредиту.

Credit card is a credit ticket (card, check, voucher, coupon, stamp, form, booklet, magnetic card, or any other document or item) issued to an individual by an entity engaged in the consumer credit business.

Kreditkarte ist eine Kreditkarte (Karte, Scheck, Gutschein, Coupon, Briefmarke, Formular, Heft, Magnetkarte oder ein anderes Dokument oder Objekt), die von einer im Verbraucherkreditgeschäft tätigen Person an eine Person ausgegeben wird.

КРЕДИТНА (БАНКІВСЬКА) САНКЦІЯ — встановлений правовими нормами захід економічного впливу, що його застосовує банк до порушників фінансової, касової, розрахункової або кредитної дисципліни.

Credit (bank) sanction is the opportunity of economic influence established by rules of law, which bank applies to infringers of financial, cash, settlement or credit discipline.

Die Kreditsanktion (Bankensanktion) ist eine durch Rechtsnormen festgelegte Maßnahme der wirtschaftlichen Einflussnahme, die von einer Bank bei

Verstoßen gegen die Finanz-, Bargeld-, Abrechnungs- oder Kreditdisziplin angewendet wird.

КРЕДИТНЕ ТОВАРИСТВО — товариство, що створено для задоволення потреб його членів (юридичних і фізичних осіб) у кредитах. Капітал формується шляхом купівлі паїв і сплати спеціального внеску, який у разі виходу з товариства будь-якого з членів не повертається. Основні види діяльності: надання короткострокових і середньострокових кредитів тощо.

Credit Association – an organization established to meet the credit needs of its members (both legal entities and individuals). Its capital is formed through the purchase of shares and the payment of a special contribution, which is non-refundable upon a member's withdrawal from the association. The primary activities include providing short-term and medium-term loans, among others.

Kreditgesellschaft ist eine Gesellschaft, die zur Deckung des Kreditbedarfs ihrer Mitglieder (juristische und natürliche Personen) gegründet wurde. Das Kapital wird durch den Erwerb von Anteilen und die Zahlung einer Sondereinlage gebildet, die im Falle des Ausscheidens eines Mitglieds aus der Gesellschaft nicht zurückerstattet wird. Haupttätigkeit: Gewährung von kurz- und mittelfristigen Krediten, usw.

КРЕДИТНІ ГРОШІ — загальна назва різноманітних видів грошей, які використовують для заміщення майнових зобов'язань як приватних осіб, так і будь-якої держави: банківські білети, безготівкові гроші (банківські кредити) і електронні, векселя, депозити тощо.

Credit money is the general name of various kinds of money, which is used for replacement of property liabilities, both of private persons, and of any state: bank notes, non-cash money (bank credits) and electronic, bills, deposits.

Kreditgeld ist eine allgemeine Bezeichnung für verschiedene Arten von Geld, die als Ersatz für Eigentumsverpflichtungen sowohl von Einzelpersonen als auch von Staaten verwendet werden: Banknoten, bargeldloses Geld (Bankkredite) und elektronisches Geld, Wechsel, Einlagen usw.

КРЕДИТНІ ОПЕРАЦІЇ — великі зовнішньоторговельні операції, які здійснюються на умовах кредиту.

Credit transactions are the large-scale foreign trade transactions, which are carried out on credit conditions.

Kreditgeschäfte - große Außenhandelsgeschäfte, die auf Kreditbasis abgewickelt werden.

КРЕДИТУВАННЯ ЗОВНІШНЬОЇ ТОРГІВЛІ — надання позик з метою здійснення вигідних для кредитора зовнішньоторговельних угод з експорту чи імпорту товарів.

Crediting of foreign trade is granting of loans with the purpose of realization of foreign trade agreements convenient for the creditor on export or import of goods.

Ausländerkredit ist die Gewährung von Krediten zur Durchführung von Außenhandelsgeschäften für den Export oder Import von Waren, die für den Kreditgeber günstig sind.

КРИЗА ЗОВНІШНЬОЇ ЗАБОРГОВАНОСТІ — стан, коли будь-яка країна не може виконати свої міжнародні зобов'язання з погашення наданого їй кредиту та сплати по ньому відсотків.

Crisis of external debts is a situation when any country cannot carry out the international liabilities on repayment of credit and payment of interest.

Eine Auslandsverschuldungskrise liegt vor, wenn ein Land seinen internationalen Verpflichtungen zur Rückzahlung der ihm gewährten Darlehen und zur Zahlung der Zinsen nicht nachkommen kann.

КРИПТО ВАЛЮТА (від англ. *Cryptocurrency*) – різновид цифрової валюти, емісія та облік якої виконується децентралізованою платіжною системою повністю в автоматичному режимі (без можливості внутрішнього або зовнішнього адміністрування); заснована на математичних принципах та складних криптографічних розрахунках має підвищений рівень захищеності транзакцій та може використовуватися в якості міри вартості, засобів платежу і

Cryptocurrency - a type of digital currency, the emission and accounting of which is carried out by a decentralized payment system completely automatically (without the possibility of internal or external administration); Based on mathematical principles and complex cryptographic calculations, it has an increased level of transaction security and can be used as a measure of value, means of payment and savings, act as world money.

Crypto currency (aus dem Englischen. Kryptowährung) - eine Art digitale Währung, deren Ausgabe und Abrechnung durch ein dezentrales Zahlungssystem vollautomatisch (ohne die Möglichkeit einer internen oder

externen Verwaltung) erfolgt; Basierend auf mathematischen Grundlagen und komplexen kryptographischen Berechnungen verfügt es über eine erhöhte Transaktionssicherheit und kann als Wertmaßstab, Zahlungsmittel und Ersparnisse, als Weltgeld fungieren.

КРИПТОГРАФІЯ – наука про математичні методи забезпечення конфіденційності, цілісності і автентичності інформації

Cryptography - the science of mathematical methods for ensuring the confidentiality, integrity and authenticity of information

Kryptographie - die Wissenschaft der mathematischen Methoden zur Gewährleistung der Vertraulichkeit, Integrität und Authentizität von Informationen.

КРИТЕРІЙ РЕЗИДЕНТНОСТІ — критерій, який означає, що компанія є резидентом, якщо володіння нею, управління і контроль здійснюються на даній території; резидентські компанії даної країни підлягають у ній оподаткуванню відносно усіх своїх доходів, одержуваних ними як на території цієї країни, так і за її межами.

Criterion of residents is a criterion, which means that the company is the resident if possession of it, management and the control are carried out on the given territory; resident companies of the given country are imposed by taxes concerning all incomes received by them both on territory of this country, and beyond its limits.

Ansässigkeitskriterium - ein Kriterium, das besagt, dass ein Unternehmen ansässig ist, wenn es sich im Besitz, in der Verwaltung und unter der Kontrolle eines bestimmten Territoriums befindet; in einem bestimmten Land ansässige Unternehmen unterliegen in diesem Land der Besteuerung aller ihrer Einkünfte, unabhängig davon, ob sie in diesem Land oder im Ausland erzielt werden.

КРИТЕРІЙ ТЕРИТОРІАЛЬНОСТІ — критерій, який означає, що оподаткуванню в даній країні підлягають доходи, одержані тільки на її території.

Criterion of territoriality is a criterion, which means that in the given country the incomes received only on its territory are imposed by taxes.

Territorialitätskriterium - ein Kriterium, das besagt, dass Einkommen, das nur in einem bestimmten Land erzielt wird, in diesem Land besteuert wird.

КРИТИЧНІСТЬ ІМПОРТУ — питома вага імпортованих товарів у загальному обсязі імпорту, без яких не в змозі функціонувати економіка й виготовлення яких не в змозі забезпечити національне виробництво.

Criticality of import is a portion of the import goods in the general import volume, without which the economy and manufacturing cannot function and that cannot be produced by national manufacturers.

Die Wichtigkeit von Einfuhren ist der Anteil der eingefuhrten Waren am Gesamtvolumen der Einfuhren, ohne die die Wirtschaft nicht funktionieren kann und deren Produktion nicht durch die inländische Produktion gewährleistet werden kann.

КРОС-ЛІЦЕНЗІЯ — взаємне надання (обмін) прав на використання об'єктів інтелектуальної власності.

Cross-country-license is a mutual granting (exchange) of the rights for using of the intellectual property.

Cross-Lizenzierung ist die gegenseitige Gewahrung (Austausch) von Rechten zur Nutzung geistigen Eigentums.

КУРС ПЕРЕРАХУНКУ — співвідношення грошових одиниць двох країн, яке зафіксовано в зовнішньоторговельному контракті для перерахунку валюти ціни у валюту платежу в тих випадках, коли вони не збігаються.

Rate of recalculation is a parity of monetary units of two countries, which is fixed in the foreign trade contract for recalculation of currency of the price into currency of payment when they do not coincide.

Umrechnungskurs - das Verhältnis der Wahrungseinheiten zweier Länder, das in einem Außenhandelsvertrag festgelegt wird, um die Preiswahrung in die Zahlungswahrung umzurechnen, wenn sie nicht übereinstimmen.

КУРС СПОТ — курс валюти, який встановлений на момент укладання угоди за умови обміну валюти банками на протязі двох робочих днів від дня укладання угоди.

Spot rate is the rate at which one currency can be exchanged for another currency at the present time or during two working days rather than at a future date.

“**Spot rate**“ - der zum Zeitpunkt der Transaktion festgelegte Währungskurs, sofern die Währung innerhalb von zwei Geschäftstagen ab dem Datum der Transaktion von den Banken umgetauscht wird.

КУРС ФОРВАРД — курс валюти, за яким її продають (купують), уклавши форвардну (строкову валютну) угоду щодо постачання валюти на певну дату в майбутньому.

Forward rate is the rate at which one currency can be exchanged for another currency at a fixed price on a particular date in the future.

“**Forward rate**“ - der Wechselkurs, zu dem eine Währung verkauft (gekauft) wird, indem ein Termingeschäft (Devisentermingeschäft) für die Lieferung der Währung zu einem bestimmten Datum in der Zukunft abgeschlossen wird.

КУРС ЦІННИХ ПАПЕРІВ — ціна цінних паперів, що формується під впливом попиту і пропозиції, за якою їх продають і купують.

Rate of securities is the price of securities that is formed under influence of a supply and demand on which they are sold and bought.

Wertpapierkurs - der unter dem Einfluss von Angebot und Nachfrage gebildete Preis von Wertpapieren, zu dem sie verkauft und gekauft werden.

КУРС ІНОЗЕМНОЇ ВАЛЮТИ — вартісна кількість національної валюти, котру можна купити або продати за одиницю певної іноземної валюти у даний час.

Foreign Exchange Rate – the amount of national currency that can be bought or sold for one unit of a specific foreign currency at a given time.

Währungskurs ist der Wert der nationalen Währung, die zu einem bestimmten Zeitpunkt für eine Einheit einer bestimmten ausländischen Währung gekauft oder verkauft werden kann.

КУРСОВА РІЗНИЦЯ — цінова різниця, що виникає в наслідок зміни курса валют при ліквідації відкритої валютної позиції чи її переоцінці.

Rate difference is the price difference resulting change of exchange rate at liquidation of an open currency position or its reassessment.

Wechselkursdifferenz ist eine Preisdifferenz, die sich aus Wechselkursänderungen bei der Auflösung einer offenen Währungsposition oder ihrer Neubewertung ergibt.

КУРСОВИЙ ПРИБУТОК — різниця, що виникає при перерахунку сум по фінансовим документам з однієї валюти в іншу, яку підраховують у випадку, якщо за звітний період відбулася зміна у співвідношенні курсів.

Rate income is a difference, which arises at recalculation of the amount for financial documents from one currency in another, counted up in case if there had been a change in the ratio of rates during the accounting period.

Währungsgewinn ist die Differenz, die sich aus der Umrechnung von Beträgen in Finanzdokumenten von einer Währung in eine andere ergibt und berechnet wird, wenn sich der Wechselkurs während des Berichtszeitraums geändert hat.

Л

ЛАГ (ВІДСТАВАННЯ) ІМІТАЦІЇ — час, необхідний іншим країнам для дублювання нових продуктів або технологій країни-інноватора. Ця умова породжує технологічні розриви у виробництві окремих продуктів, які забезпечують країні-інноваторові експортну монополію в період відставання імітації.

Lag of imitation is a time necessary for other countries for duplication of new products or technologies of the country-innovator. This condition generates technological breaks in manufacture of separate products, which provide to the country-innovator export monopoly during backlog of imitation.

Nachahmungsfrist ist die Zeit, die andere Länder benötigen, um neue Produkte oder Technologien des Innovationslandes zu kopieren. Diese Bedingung führt zu technologischen Lücken in der Produktion bestimmter Produkte, die dem Innovatorland während der Nachahmungsfrist ein Exportmonopol verschaffen.

ЛАГ ПОПИТУ — складова лагу імітації, яка пов'язана з тим, що нові продукти не можуть розглядатись як досконалі замітники старих місцевих товарів. Лаг попиту являє собою час, необхідний для засвоєння місцевим ринком нових продуктів.

Lag of demand is a component of a lag of imitation, which stipulated by the fact that new products cannot be considered as the perfect substitutes of the old

local goods. The lag of demand represents time necessary for mastering of new products by the local market.

“**Demand Lag**“ ist eine Komponente der Imitationsverzögerung, die damit zusammenhängt, dass neue Produkte nicht als perfekte Substitute für alte lokale Produkte angesehen werden können. Die Nachfrageverzögerung ist die Zeit, die der lokale Markt benötigt, um neue Produkte zu absorbieren.

ЛАГ РЕАКЦІЇ — складова лагу імітації, яка становить час між виробництвом нового продукту країною-інноватором та часом, коли потенційний виробник на місцевому ринку розгляне новий продукт як конкурентну загрозу, на яку треба відповісти власним виробництвом. Країна-інноватор отримує експортну перевагу, оскільки лаг попиту звичайно коротший, ніж лаг реакції. Тривалість реакції залежить від зростаючої дохідності тарифів, транспортних витрат, дохідної еластичності попиту, рівня доходу та місткості зовнішнього ринку.

Lag of reaction is a component of a lag of imitation which represents time between manufacture of a new product by the country-innovator and time when the potential manufacturer in the local market will consider a new product as competitive threat, on which it is necessary to answer with own manufacture. The country-innovator gets export advantage as the lag of demand usually is shorter, than a lag of reaction. Duration of reaction depends on increasing profitableness of tariffs, transport charges, profitable elasticity of demand, a level of the income and spaciousness of a foreign market.

Reaktionsverzögerung ist eine Komponente der Nachahmungsverzögerung, d. h. der Zeitspanne zwischen der Herstellung eines neuen Produkts durch das Land des Innovators und dem Zeitpunkt, zu dem ein potenzieller Hersteller auf dem lokalen Markt das neue Produkt als Wettbewerbsbedrohung betrachtet, der er mit seiner eigenen Produktion begegnen muss. Das innovierende Land hat einen Exportvorteil, weil die Nachfrageverzögerung in der Regel kürzer ist als die Reaktionsverzögerung. Die Länge der Reaktionsverzögerung hängt von der steigenden Rentabilität der Zölle, den Transportkosten, der Einkommenselastizität der Nachfrage, dem Einkommensniveau und der Kapazität des ausländischen Marktes ab.

ЛАТЕНТНА ЕКОНОМІКА (від лат. *latens, latentis* — прихований) — різновид тіньової економіки з чітко окресленим криміногенним характером (хабарництво, крадіжки, незаконні валютні операції, вимагання та ін.).

Latent economy is a version of shadow economy with precisely outlined criminogenic character (bribery, thefts, illegal currency transactions, extortion, etc.).

Bei der Schattenwirtschaft handelt es sich um eine Art von Schattenwirtschaft mit klar definiertem kriminellen Charakter (Bestechung, Diebstahl, illegale Devisengeschäfte, Erpressung usw.).

ЛЕНД-ЛІЗ (англ. *lend* — надавати позику, *lease* — здавати в оренду) — надання в позику та передавання в оренду США боєприпасів, зброї, стратегічної сировини, продовольства, обмундирування та ін. країнам антигітлерівської коаліції під час II світової війни за законом, прийнятим у США 11 березня 1941 р. “Про надання в позику та передавання в оренду озброєння”.

Lend-lease is a granting in a loan and transfer to rent from the USA of an ammunition, weapons, strategic raw materials, the foodstuffs, regimentals, etc. to the countries of an antihitlerite coalition during II world war according to the law accepted in the USA on March, 11th, 1941 “ About granting in a loan and transfer to rent of arms ”.

Lend-Lease war ein Darlehen und Leasing von Munition, Waffen, strategischen Rohstoffen, Lebensmitteln, Uniformen usw. an die Länder der Anti-Hitler-Koalition während des Zweiten Weltkriegs auf der Grundlage des am 11. März 1941 in den Vereinigten Staaten verabschiedeten Gesetzes "On the Lend-Lease of Arms".

“LEX RHODIA” — торговельний звичай, своєрідні "правила гри", що виникли у II ст. до н.е. в Середземноморській цивілізації. Вони регулювали правовідносини між учасниками торговельно-економічних операцій.

“Lex Rhodia” is a trading custom, the original "game rules", which have arisen in the II century B.C. in the Mediterranean civilization. They regulated legal relationship between participants of trade and economic transactions.

“Lex Rhodia” ist ein Handelsbrauch, eine Art "Spielregeln", die im zweiten Jahrhundert v. Chr. in der mediterranen Zivilisation entstanden sind. Sie regelten die Rechtsbeziehungen zwischen den Teilnehmern an Handels- und Wirtschaftsgeschäften.

ЛІБЕРАЛІЗАЦІЯ (від лат. *liberalis* — вільний) — одна з форм зовнішньоекономічної політики, що є сукупністю заходів, що спрямовані

на сприяння зовнішньоекономічній діяльності, поступове скасування кількісних та гармонізація тарифних і нетарифних обмежень у зовнішній торгівлі, зниження ставок ввізного та вивізного мит, надання тарифних пільг під час здійснення зовнішньоекономічних операцій.

Liberalization (from Latin *liberalis* – free) – a form of foreign economic policy that consists of measures aimed at promoting international economic activities, gradually eliminating quantitative restrictions, harmonizing tariff and non-tariff barriers in foreign trade, reducing import and export duties, and providing tariff benefits in foreign economic transactions.

Liberalisierung ist eine Form der Außenwirtschaftspolitik, die ein Bündel von Maßnahmen zur Erleichterung der Außenwirtschaftstätigkeit, zur schrittweisen Abschaffung quantitativer und harmonisierter tariflicher und nichttariflicher Beschränkungen im Außenhandel, zur Senkung von Einfuhr- und Ausfuhrzöllen und zur Gewährung von Zollvergünstigungen im Außenwirtschaftsverkehr umfasst.

ЛІБЕРАЛІЗАЦІЯ ТОРГІВЛІ — поступове скасування кількісних та гармонізація тарифних і нетарифних обмежень у зовнішній торгівлі.

Liberalization of trade is a gradual cancelling of quantitative and harmonization of tariff and not tariff restrictions in foreign trade.

Handelsliberalisierung - die schrittweise Beseitigung quantitativer und harmonisierter tariflicher und nichttariflicher Beschränkungen im Außenhandel.

ЛІБОР — ставка по короткостроковим кредитам, яка, як правило, надається лондонськими банками на строк від 3 до 6 місяців. В окремих випадках строк може бути продовжений навіть до 5 років. Даний термін може застосовуватися також до подібних ставок і на інших міжбанківських ринках.

London inter-bank offered rate (LIBOR) is short-term lending rate, typically offered by London banks for a period of 3 to 6 months. In some cases, the term may be extended up to 5 years. This term may also apply to similar rates in other interbank markets.

Libor ist ein kurzfristiger Kreditzinssatz, der in der Regel von Londoner Banken für einen Zeitraum von 3 bis 6 Monaten bereitgestellt wird. In einigen Fällen kann die Laufzeit auf 5 Jahre verlängert werden. Dieser Begriff kann auch auf ähnliche Sätze auf anderen Interbankenmärkten angewendet werden.

ЛІДЗ ЕНД ЛЕГЗ (англ. *leads and lags* — випередження та відставання) — один з видів операцій з валютою, що передбачає маніпуляції з розрахунками за угодами у строках (прискорення чи сповільнення) з метою отримання прибутку на різниці курсів валют. Один зі способів захисту від валютного, відсоткового та інших видів ризиків, що пов'язані з господарською діяльністю.

Leads and lags is one of kinds of transactions with currency, which provides manipulations with settlements under agreements in terms (acceleration or delay) with the purpose of reception of profit on a difference of exchange rates. One of ways of protection from currency, percentage and other kinds of risks, which are connected with economic activities.

Leads and lags ist eine Art von Wahrungstransaktion, bei der der Zeitpunkt der Abrechnung von Transaktionen manipuliert wird (beschleunigt oder verzögert), um einen Gewinn aus Wechselkursdifferenzen zu erzielen. Es ist eine der Möglichkeiten, sich gegen Währungs-, Zins- und andere Arten von Risiken im Zusammenhang mit Geschäftstätigkeiten zu schützen.

ЛІЗ-БЕК (англ. *lease-back* — зворотна оренда) — одна з форм міжнародного лізингу, сутність якої є в тому, що за умовами контракту лізингова фірма купує за готівку комплект машин, обладнання тощо у фірми-виробника в іншій країні, а потім продає його назад цій же фірмі на виплат.

Lease-back is one of forms of the international leasing, which essence consists in that according to conditions of the contract the leasing firm buys for cash the complete set of machines, the equipment, etc. from firm-manufacturer in other country, and then sells it back to the same firm by installments.

Lease-back ist eine Form des internationalen Leasings, bei der eine Leasinggesellschaft im Rahmen des Vertrags eine Reihe von Maschinen, Ausrüstungen usw. von einem Hersteller in einem anderen Land gegen Bargeld kauft und sie dann auf Ratenbasis an dasselbe Unternehmen zuruckverkauft.

ЛІЗИНГ (англ. *Leasing* — здавати в оренду, в найми; орендувати, наймати) — довгострокова оренда машин, обладнання, споруд виробничого призначення; спосіб фінансування інвестицій і активізації збуту. Він передбачає збереження прав власності на товар за орендодавцем. У її межах розрізняють дві основні форми лізингових операцій – фінансову і оперативну. Л. може бути внутрішній і міжнародний (експортний, імпорتنний).

Leasing - is a long-term rental of machinery, equipment, and production facilities; a method of financing investments and stimulating sales. It involves retaining ownership rights of the asset by the lessor. There are two main types of leasing operations: financial and operational. Leasing can be domestic or international (export and import).

Leasing ist die langfristige Vermietung von Maschinen, Anlagen und Einrichtungen für Produktionszwecke; es ist eine Möglichkeit, Investitionen zu finanzieren und den Absatz zu fördern. Dabei bleibt der Leasinggeber Eigentümer der Güter. In seinem Rahmen gibt es zwei Hauptformen von Leasinggeschäften: Finanzierungsleasing und operatives Leasing. L. kann im Inland und im Ausland (Export, Import) erfolgen.

ЛІЗИНГОВИЙ ПЛАТІЖ — плата, яку лізингоодержувач періодично перераховує лізингодавцеві за користування ним наданим майном.

Leasing payment is a payment, which the addressee of leasing payment periodically lists to leasing loaner for using of the given property.

Eine Leasingzahlung ist eine Zahlung, die der Leasingnehmer in regelmäßigen Abständen an den Leasinggeber für die Nutzung des überlassenen Objekts leistet.

ЛІКВІДНІ ЗАСОБИ — засоби підприємств, банків та інших суб'єктів господарювання, до яких належать наявні кошти, залишки на поточних рахунках у банках, цінні папери та інші активи, які можуть бути використані для погашення ними боргових та інших зобов'язань.

Liquid assets are the assets of the enterprises, banks and other subjects of managing to which available means belong, the rests on current accounts in banks, securities and other assets, which can be used for repayment of debt and other liabilities.

Liquide Mittel sind die Mittel von Unternehmen, Banken und anderen Wirtschaftseinheiten, einschließlich Bargeld, Kontokorrentguthaben bei Banken, Wertpapieren und anderen Vermögenswerten, die zur Rückzahlung ihrer Schulden und sonstigen Verpflichtungen verwendet werden können.

ЛІКВІДНІСТЬ (від лат. *liquidus* — рідкий, текучий) — різноманітні цінності й активи, що можуть бути швидко перетворені на готівку; можливість підприємств, банків та інших суб'єктів господарювання сплачувати борги і своєчасно виконувати інші свої кредитно-фінансові зобов'язання.

Liquidity (from Latin *liquidus* – liquid, flowing) – various assets and valuables that can be quickly converted into cash; the ability of enterprises,

banks, and other economic entities to meet their debt obligations and fulfill other financial commitments on time.

Investmentliquidität ist die Fähigkeit bestimmter realer und finanzieller Investitionsobjekte, relativ schnell realisiert zu werden, ohne ihren realen Wert zu verlieren, wenn sich die zuvor getroffenen Investitionsentscheidungen ändern.

ЛІКВІДНІСТЬ ІНВЕСТИЦІЙ — можливість певних реальних і фінансових об'єктів інвестування бути досить швидко реалізованими без втрати їхньої реальної вартості у випадку зміни раніше прийнятих інвестиційних рішень.

Liquidity of investments is an opportunity of the certain real and financial objects of investment to be quickly enough realized without loss of their real cost in case of change of accepted before investment decisions.

Investmentliquidität ist die Fähigkeit bestimmter realer und finanzieller Investitionsobjekte, relativ schnell realisiert zu werden, ohne ihren realen Wert zu verlieren, wenn sich die zuvor getroffenen Investitionsentscheidungen ändern.

ЛІКВІДНІСТЬ ІНВЕСТИЦІЙНОГО ПОРТФЕЛЯ — загальна характеристика ліквідності вже визначеного пакету інвестиційних об'єктів або інструментів інвестування.

Liquidity of an investment portfolio is a general characteristic of liquidity of already defined investment holding or investment means.

“Investment Portfolio Liquidity” ist ein allgemeines Merkmal für die Liquidität eines definierten Pakets von Anlageobjekten oder Anlageinstrumenten.

ЛІКВІДНІСТЬ РИНКУ — місткість ринку товарів (послуг, валюти тощо) та його можливість пом'якшити непередбачені зміни попиту і пропозицій без значного коливання цін або курсів. Забезпечується залученням до торгів (торгівлі) найширшого кола їх (її) учасників.

Liquidity of the market is a spaciousness of a commodity market (services, currency etc.) and its opportunity to soften unforeseen changes of supply and demand without significant fluctuation of the prices or rates. It is provided by the attraction to the tenders (trade) the mostly broad audience of their (its) participants.

Marktliquidität ist die Fähigkeit des Marktes für Waren (Dienstleistungen, Währungen usw.), unvorhergesehene Änderungen von Angebot und

Nachfrage ohne erhebliche Preis- oder Wechselkursschwankungen auszugleichen. Sie wird durch die Beteiligung eines möglichst breiten Spektrums von Teilnehmern an der Auktion (dem Handel) gewährleistet.

ЛІКВІДНІСТЬ ЦІННИХ ПАПЕРІВ — можливість продажу цінних паперів як будь-якого іншого товару за гроші.

Liquidity of securities is an opportunity of sale of securities as any other goods for money.

Securities Liquidity ist die Fähigkeit, Wertpapiere wie jede andere Ware gegen Geld zu verkaufen.

ЛІМІТ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ СТРАХОВИКА — максимально можлива відповідальність страховика, що випливає з договору страхування і фіксується в страховому полісі.

Limitation of insurance liability this is the maximum possible liability of the insurer arising from the insurance contract and fixed in the insurance policy.

Haftungsgrenze des Versicherers — die maximal mögliche Haftung des Versicherers, die sich aus dem Versicherungsvertrag ergibt und im Versicherungsschein festgelegt wird.

ЛІНІЙНЕ СУДНОПЛАВСТВО — форма транспортних послуг, яка забезпечує регулярні перевезення між встановленими портами генеральних вантажів за заздалегідь оголошеним розкладом.

Linear shipping is a form of transport services, which provides regular transportations between the established ports of general cargoes under in advance established schedule.

Linien schiffahrt ist eine Form des Transportdienstes, bei dem Stückgut zwischen festgelegten Häfen nach einem im Voraus angekündigten Fahrplan regelmäßig befördert wird.

ЛІНІЯ СВІТОВИХ ЦІН (УМОВ ТОРГІВЛІ) — пряма, яка демонструє всі можливі за даної відносної ціни комбінації двох товарів, які можна придбати за певну визначену суму грошей. Найважливішою рисою лінії цін є те, що її нахил в абсолютному вираженні показує відносну ціну товару. Рух уздовж цієї прямої відображає рівноцінну торгівлю. Для будь-якого рівня виробництва певного товару лінія цін показує, за якою пропорцією один товар може бути обміняний на інший.

Line of the world prices (conditions of trade) is a straight line, which shows all possible combinations on the given relative prices of two goods that can be got for the certain amount of money. The major feature of the line of the prices is that its inclination in absolute expression shows the relative price of the goods. Movement along this straight line reflects equivalent trade. For any level of production of the certain goods the line of the prices shows, at what proportion one goods can be changed for another.

Weltpreislinie (Handelsbedingungen) - eine gerade Linie, die alle möglichen Kombinationen von zwei Waren zu einem bestimmten relativen Preis zeigt, die für einen bestimmten Geldbetrag erworben werden können. Das wichtigste Merkmal einer Preislinie ist, dass ihre Steigung in absoluten Zahlen den relativen Preis einer Ware angibt. Die Bewegung entlang dieser Linie spiegelt den äquivalenten Handel wider. Bei einem gegebenen Produktionsniveau einer bestimmten Ware zeigt die Preislinie den Anteil, zu dem eine Ware gegen eine andere getauscht werden kann.

ЛІСТИНГ (на біржі) - це процес реєстрації акцій компанії на фондовій біржі для їх публічного торгівлі.

Listing (on the stock exchange) is the process of registering a company's shares on a stock exchange for public trading.

Das Listing (an der Börse) ist der Prozess der Registrierung von Aktien eines Unternehmens an einer Börse für den öffentlichen Handel.

ЛІЦЕНЗІАР (від лат. *licentiare* — відпускати) — одна зі сторін ліцензійного договору (угоди) – власник (фізична або юридична особа) ліцензії, винаходу, патенту тощо, який передає на певних умовах своєму контрагентові (ліцензіату) права на їх використання за передбачену таким договором винагороду; орган, який уповноважений видавати ліцензії на певні види господарської діяльності, що підлягають ліцензуванню.

Li-censor is one of the parties of the license contract (agreement) – the owner (the physical or legal person) licenses, inventions, the patent etc., which transfers on the certain conditions to the counterpart (licensee) of the right to their use for the compensation stipulated by such contract; body which is authorized to give out licenses for the certain kinds of economic activities, which are a subject to licensing.

Lizenzgeber (von lateinisch *lisentiare* - freigeben) - eine der Parteien eines Lizenzvertrags (Vereinbarung) - der Inhaber (natürliche oder juristische Person) einer Lizenz, einer Erfindung, eines Patents usw., der die Nutzungsrechte

an seine Gegenpartei (Lizenznehmer) unter bestimmten Bedingungen gegen die in der Vereinbarung vorgesehene Vergütung überträgt; eine Einrichtung, die befugt ist, Lizenzen für bestimmte Arten von lizenzpflichtigen Geschäftstätigkeiten zu vergeben.

ЛІЦЕНЗІАТ (від лат. *licentiatus* — допущений) — фізична або юридична особа, друга сторона ліцензійного договору (угоди), яка за відповідну винагороду, згідно певних умов і строків, визначених у такому договорі (угоді), набуває прав на промислове і комерційне використання винаходу, патенту тощо; суб'єкт господарювання, який отримав ліцензію на здійснення певного виду господарської діяльності, яка підлягає ліцензуванню.

Licensee is the physical or legal person, the second party of the license contract (agreement), which for corresponding compensation, according to the certain conditions and the terms, stipulated in such contract (agreement), gets the rights to industrial and commercial uses of the invention, the patent etc; the economic entity that has received the license for realization of the certain kind of economic activities, which is a subject to licensing.

Lizenznehmer (aus dem Lateinischen: licentiate) - eine natürliche oder juristische Person, die andere Partei eines Lizenzvertrags, die gegen ein angemessenes Entgelt und unter bestimmten, im Vertrag festgelegten Bedingungen die Rechte zur industriellen und kommerziellen Nutzung einer Erfindung, eines Patents usw. erwirbt; ein Unternehmen, das eine Lizenz zur Ausübung einer bestimmten lizenzpflichtigen Geschäftstätigkeit erhalten hat.

ЛІЦЕНЗІЙНА ВИНАГОРОДА — матеріальне відшкодування, як правило, за надання ліцензій, які є предметом ліцензійного договору.

License compensation is a material compensation, as a rule, for granting of licenses, which constitute subject of the license contract.

Lizenzgebühr ist eine materielle Entschädigung, in der Regel für die Erteilung von Lizenzen, die Gegenstand einer Lizenzvereinbarung sind.

ЛІЦЕНЗІЙНІ АБО ПАТЕНТНІ БРОКЕРИ (АГЕНТИ) — особи, які виступають посередниками в торгівлі патентами й ліцензіями. До їхньої послуги прибігають індивідуальні патентовласники, дрібні й середні фірми, а також великі компанії, що не здійснюють у великих масштабах науково-дослідні роботи. Відносини між продавцем і покупцем ліцензій,

з одного боку, і агентом – з іншого, регулюються на основі ліцензійної агентської угоди.

License or patent brokers (agents) are the persons who act as intermediaries in trade by patents and licenses. Individual owners patents, small and moderate-sized firms, and also the large companies, which are not carrying out in great scales research works, use their services. Relations between the seller and the buyer of licenses, on the one hand, and the agent on another hand, are regulated on the basis of the license agency agreement.

Lizenz- oder patent vermittler (Agenten) sind Personen, die als Vermittler im Handel mit Patenten und Lizenzen auftreten. Ihre Dienste werden von einzelnen Patentinhabern, kleinen und mittleren Unternehmen sowie von Großunternehmen in Anspruch genommen, die keine umfangreichen Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten durchführen. Die Beziehung zwischen dem Verkäufer und Käufer von Lizenzen einerseits und dem Vertreter andererseits wird durch einen Lizenzvermittlungsvertrag geregelt.

ЛІЦЕНЗІЯ — дозвіл на здійснення зовнішньоторговельних операцій, який видається державними органами; знижка з тарифного мита; дозвіл на використання винаходів та інших наслідків наукових досліджень і дослідно-конструкторських розробок.

License is the permission for realization of the foreign trade transactions, which is given by the state bodies; the discount from the tariff duty; the sanction to use inventions and other results of scientific researches and research design developments.

Lizenz - eine von den staatlichen Behörden ausgestellte Genehmigung für Außenhandelsgeschäfte; eine Ermäßigung der Zollgebühren; die Erlaubnis, Erfindungen und andere Ergebnisse wissenschaftlicher Forschung und Entwicklung zu nutzen.

ЛІЦЕНЗУВАННЯ — одна з форм кількісного обмеження через видання ліцензій на право проведення окремих операцій (зовнішньоторговельних та ін.) і здійснення певних видів діяльності, страхування тощо, як один з методів державного регулювання господарської діяльності; договір (угода) на передачу ліцензіаром ліцензіатові права на використання ним його винаходу, патенту тощо в межах ринку, чітко визначеного договором (угодою).

Licensing is one of the forms of quantitative restriction by licensing for the right of carrying out of separate operations (foreign trade, etc.) and realization of the certain kinds of activity, insurance etc., as one of methods of state

regulation of economic activities; the contract (agreement) on transfer by the licensor to the licensee of the right to use his invention, the patent and etc. within the limits of the market precisely defined by the contract (agreement).

Lizenzierung ist eine Form der quantitativen Beschränkung durch die Erteilung von Lizenzen zur Durchführung bestimmter Geschäfte (Außenhandel usw.) und bestimmter Arten von Tätigkeiten, Versicherungen usw. als Methode der staatlichen Regulierung der Wirtschaftstätigkeit; ein Vertrag (eine Vereinbarung) über die Übertragung des Rechts zur Nutzung seiner Erfindung, seines Patents usw. durch den Lizenzgeber auf den Lizenznehmer innerhalb des durch den Vertrag (die Vereinbarung) klar definierten Marktes.

ЛОБІЗМ (від англ. *lobby* — прийомна, кулуари) — система впливу на членів законодавчих органів і (або) урядовців з метою ухвалення або неухвалення тих чи інших законопроектів (рішень), які вигідні потужним економічним угрупованням або монопольним об'єднанням як у самій країні, так і за її межами.

Lobbyism is a system of influence on members of a legislature and (or) members of the government with the purpose of acceptance or nonacceptance of these or those bills (decisions), which are convenient to powerful economic groups or exclusive associations both in the country and beyond its limits.

Lobbying ist ein System der Beeinflussung von Mitgliedern gesetzgebender Gremien und/oder Regierungsbeamten, damit diese bestimmte Gesetzesentwürfe (Entscheidungen) annehmen oder nicht annehmen, die für mächtige Wirtschaftsgruppen oder Monopolverbände im In- und Ausland von Vorteil sind.

ЛОГІСТИКА — наука про оптимальне керування матеріальними, інформаційними та фінансовими потоками в економічних системах, що передбачає постачання необхідної кількості товарів у зазначене місце та в конкретний час із мінімально можливими витратами.

Logistics is a science about optimum control of material, information and financial flows in economic systems, which provides delivery of necessary quantity of the goods in the specified place and during concrete time with minimally possible charges.

Logistik ist die Wissenschaft vom optimalen Management der Material-, Informations- und Finanzströme in Wirtschaftssystemen, die die Lieferung der erforderlichen Warenmenge an einen bestimmten Ort und zu einer bestimmten Zeit zu den geringstmöglichen Kosten beinhaltet.

ЛОКО (від лат. *loco* — на місці) — операція з купівлі (продажу) іноземної валюти або цінних паперів, розрахунок за яку відбувається готівкою на тій самій біржі, де було її здійснено; ціна товару, що визначена за місцем його перебування, але без урахування доставки.

Loco is a transaction for the purchase (sale) of foreign currency or securities, settlement on which is carried out by means of cash at that stock exchange where it has been carried out; the price of the goods, which is set in a place of its stay, but without taking into account delivery.

Loko ist ein Geschäft zum Kauf (Verkauf) von Fremdwährungen oder Wertpapieren, das in bar an derselben Börse abgewickelt wird, an der es getätigt wurde; der Preis der Waren wird am Ort ihres Standorts bestimmt, jedoch ohne Lieferung.

ЛЮДСЬКИЙ КАПІТАЛ — частина людських знань, яка є фактором та умовою виробничої діяльності, створюється внаслідок загальної освіти й професійної підготовки.

Human capital is a part of human knowledge, which is the factor and a condition of industrial activity, is created owing to the general education and professional training.

Menschliches Kapital ist ein Teil des menschlichen Wissens, das ein Faktor und eine Bedingung für die Produktionstätigkeit ist und durch die allgemeine und berufliche Bildung entsteht.

ЛЮМПСУМ — плата за провезення будь-якого вантажу, що стягується акордно за все судно незалежно від фактичної кількості вантажу. Вона практикується, як правило, у тих випадках, коли перевозиться вантаж різний за характером, масу та обсяг якого наперед важко визначити; фіксована арендна плата; велика сума; паушальний платіж.

Lumps-um is a payment for transportation of any cargo which is levied by the job for all vessel irrespective of actual quantity of a cargo. It practises, as a rule, when the cargo of different character is transported, the weight and volume of which is difficult to define in advance; the fixed rent; the large sum; lump-sum payment.

Lumps-um ist eine Gebühr für die Beförderung einer beliebigen Ladung, die in Akkorden für das gesamte Schiff berechnet wird, unabhängig von der tatsächlichen Menge der Ladung. Sie wird in der Regel in Fällen praktiziert, in denen die zu befördernde Ladung von unterschiedlicher Art ist, deren Gewicht

und Volumen im Voraus schwer zu bestimmen ist; feste Mietgebühr; großer Betrag; Pauschalzahlung

M

МАСТРИХТСКА УГОДА — договір, укладений 1993 р. членами Європейського Союзу (ЄС) в м. Маастрихті (Голландія). Вона доповнює текст Римського договору 1957 р. про утворення ЄЕС. Згідно неї ЄЕС було перейменовано в ЄС, а її статті регламентують економічні, політичні, правові, національні та інші відносини між його членами.

Maastricht Treaty is the agreement signed in 1993 by members of the European Union (EU) in Maastricht (Holland). It supplements the text of the Treaty of Rome (1957) on formation of the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY. According to the Maastricht Treaty the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY was renamed into EU, and its clauses regulate economic, political, legal, national and other relations between its members.

Vertrag von Maastricht ist ein Vertrag, der 1993 von den Mitgliedern der Europäischen Union (EU) in Maastricht (Niederlande) geschlossen wurde. Er ergänzt den Text der Römischen Verträge von 1957, mit denen die EWG gegründet wurde. Demnach wurde die EWG in EU umbenannt, und seine Artikel regeln die wirtschaftlichen, politischen, rechtlichen, nationalen und sonstigen Beziehungen zwischen ihren Mitgliedern.

МАГАЗИН БЕЗМИТНОЇ ТОРГІВЛІ (DUTY FREE) — один з видів митного режиму, при якому товари, перебуваючи на митній території певної країни, реалізуються в роздріб під митним контролем без вжиття заходів, передбачених її економічною політикою, без стягнення мит і податків.

Duty free shop (DUTY FREE) is one of kinds of a customs mode at which the goods, being within customs territory of the certain country, are realized by retail under the customs control without use of the measures stipulated by its economic policy, without levying of duties and taxes.

DUTY FREE Ladung ist eine der Arten von Zollregelungen, bei denen Waren im Einzelhandel unter zollamtlicher Überwachung im Zollgebiet eines bestimmten Landes verkauft werden, ohne dass die von der Wirtschaftspolitik

dieses Landes vorgeschriebenen Maßnahmen ergriffen werden und ohne dass Zölle und Steuern erhoben werden.

МАКРОЕКОНОМІКА (від гр. *makros* — великий і економіка) — вивчення взаємозв'язків і пропорцій у розвитку економіки держави в цілому (обсяг виробництва в країні, зайнятість населення, інфляція, економічне зростання, валовий національний продукт тощо) та її окремих галузей.

Macroeconomics is studying of interrelations and proportions in development of economy of the state as a whole (volume of production in the country, employment of population, inflation, economic growth, gross national product, etc.) and its separate areas.

Makroökonomie ist die Lehre von den Zusammenhängen und Proportionen in der Entwicklung der Wirtschaft eines Staates als Ganzes (Produktion des Landes, Beschäftigung, Inflation, Wirtschaftswachstum, Bruttosozialprodukt usw.) und seiner einzelnen Sektoren.

МАКРОЕКОНОМІЧНА БЕЗПЕКА — це стан економіки, за якого досягається збалансованість макроекономічних відтворювальних пропорцій.

Macroeconomic security - a state of the economy in which a balance of macroeconomic reproductive proportions is achieved.

Makroökonomische Sicherheit - ein Zustand der Wirtschaft, in dem ein Gleichgewicht der makroökonomischen reproduktiven Proportionen erreicht wird.

МАКРОЕКОНОМІЧНИЙ РІВЕНЬ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ — рівень, який проявляється в утворенні ліберальної міжнародної торговельної системи, в розвитку інновацій у сферах транспорту та логістики, а також у помітному зниженні комунікаційних і трансакційних витрат.

Macroeconomic level of globalization is a level, which is reflected in formation of liberal international trading system, in development of innovations in spheres of transport and logistics, and also in appreciable decrease of communication and transactional charges.

Makroökonomische Ebene der Globalisierung ist die Ebene, die sich in der Herausbildung eines liberalen internationalen Handelssystems, der Entwicklung von Innovationen im Transport- und Logistikbereich und einer deutlichen Senkung der Kommunikations- und Transaktionskosten manifestiert.

МАРЖА (від фр. *marge* — край, межа) — різниця між ціною, визначеною в біржовому бюлетені, та ціною покупця; різниця між біржовою ціною товару і найбільшим розміром можливої позички під цей товар; різниця між цінами товарів, курсами цінних паперів, відсотковими ставками та іншими показниками; сума прибутку, яка обчислена як відсоток до ціни продажу товару.

Margin (from the French *marge* — edge, boundary) is the difference between the price listed in the stock exchange bulletin and the buyer's price; the difference between the exchange price of a commodity and the maximum possible loan amount secured by that commodity; the difference between product prices, securities rates, interest rates, and other indicators; the amount of profit calculated as a percentage of the selling price of a product.

Margin (von französisch *margin*) - die Differenz zwischen dem im Börsenbulletin angegebenen Preis und dem Preis des Käufers; die Differenz zwischen dem Börsenpreis einer Ware und dem größtmöglichen Kredit für diese Ware; die Differenz zwischen Warenpreisen, Wertpapierkursen, Zinssätzen und anderen Indikatoren; der als Prozentsatz des Verkaufspreises einer Ware berechnete Gewinnbetrag.

МАРКА (нім. *Marke* — знак, клеймо) — фабричне клеймо (знак фірми), яке означає, що товар є доброякісним, першосортним або найвищого гатунку.

Mark is a stamp (a sign of a firm), which means that the goods are of good quality, top-quality or the premium quality.

Marke ist ein Fabrikstempel (Firmenzeichen), der bedeutet, dass das Produkt von guter Qualität, erstklassig oder von höchster Güte ist.

МАРКЕТИНГ (від англ. *marketing* — торгівля, продаж) — система організації збуту товарів як на зовнішньому, так і на внутрішньому ринках.

Marketing is the activity of presenting, advertising and selling of a company's products in the best possible way either on foreign or on internal market.

Marketing ist ein System zur Organisation des Verkaufs von Waren auf ausländischen und inländischen Märkten.

МАРКЕТИНГОВЕ ДОСЛІДЖЕННЯ — збір усієї інформації з питань маркетингу для прийняття на її основі відповідних рішень.

Marketing research is gathering of information concerning marketing for decision-making on that basis.

Marketingforschung ist die Sammlung aller Informationen zu Marketingfragen, um auf dieser Grundlage geeignete Entscheidungen zu treffen.

МАРКЕТИНГОВИЙ АНАЛІЗ — аналіз, який здійснено з метою вивчення зовнішнього середовища діяльності суб'єкта господарювання, ринків сировини та збуту готової продукції, її конкурентоспроможності, попиту і пропозицій, ризику при формуванні цінової політики, а також розробки стратегії і тактики маркетингової діяльності.

Marketing analysis is the analysis, which is carried out with the purpose of studying of an environment of activity of the economic entity, the markets of raw materials and selling of finished goods, its competitiveness, supply and demand, risk at formation of price policy, and also development of strategy and tactics of marketing activity.

Marketing-analyse ist eine Analyse, die durchgeführt wird, um das externe Umfeld des Unternehmens, die Märkte für Rohstoffe und Fertigprodukte, seine Wettbewerbsfähigkeit, Angebot und Nachfrage, die Risiken bei der Gestaltung der Preispolitik sowie die Entwicklung von Strategie und Taktik der Marketingaktivitäten zu untersuchen.

МАТЕМАТИЧНА МОДЕЛЬ — сукупність математичних співвідношень, які пов'язують вихідні характеристики стану будь-якого об'єкта зі вхідною інформацією, початковими даними, обмеженнями, що накладаються на його функціонування.

Mathematical model is a set of mathematical parities, which connect initial characteristics of a condition of any object with the entrance information, initial data, restrictions, which are imposed on its functioning.

Mathematisches Modell ist eine Reihe von mathematischen Beziehungen, die die Ausgabemerkmale des Zustands eines beliebigen Objekts mit den Eingabeinformationen, den Anfangsdaten und den für seine Funktionsweise geltenden Beschränkungen in Beziehung setzen.

МЕДІАТИЗАЦІЯ – це процес вдосконалення збору, збереження і поширення інформації.

Mediatization - a process of improving the collection, preservation and dissemination of information.

Mediatisierung - ein Prozess zur Verbesserung der Sammlung, Bewahrung und Verbreitung von Informationen.

МЕНЕДЖЕРСЬКА СИНЕРГІЯ — базується на трансфері управлінських знань, навичок, досвіду.

Management synergy is based on the transfer of managerial knowledge, skills and experience.

Management Synergy - basiert auf dem Transfer von Managementwissen, -fähigkeiten und -erfahrung.

МЕНЕДЖМЕНТ — система організації управління виробництвом, мета якої — досягнення його максимальної ефективності.

Management is the act of running and controlling a business or similar organization.

Management ist ein System zur Organisation des Produktionsmanagements mit dem Ziel, eine maximale Effizienz zu erreichen.

МЕРДЖЕР — поглинання однією компанією іншої, при якому остання втрачає статус корпорації.

Merger is an act of absorption of one company by another, at which the last loses the status of corporation.

Eine Fusion ist eine Übernahme eines Unternehmens durch ein anderes, bei der letzteres seinen Status als Aktiengesellschaft verliert.

«**M&A**» угоди (англ. «Mergers & Acquisitions», «злиття і поглинання») — це комплекс заходів, спрямованих на об'єднання двох і більше компаній в одну корпорацію з єдиним керуючим органом, який супроводжується передачею контролю з управління бізнесом від однієї компанії до іншої.

“**M&A**” agreements is a set of measures aimed at combining two or more companies into one corporation with a single governing body, accompanied by the transfer of control of business management from one company to the other.

Fusionen und Übernahmen (Mergers & Acquisitions, M&A) sind eine Reihe von Maßnahmen, die darauf abzielen, zwei oder mehr Unternehmen zu einer Gesellschaft mit einem einzigen Leitungsorgan zusammenzuführen, wobei die Kontrolle über die Unternehmensführung von einem Unternehmen auf ein anderes übertragen wird.

МЕРКАНТИЛІЗМ (італ. *merkante* — купець, торговець) — одне з найбільш ранніх (XI ст.) економічних учень, згідно з яким основну роль в економіці, у створенні її багатства відіграють гроші (на той час – золото і срібло).

Mercantilism is one of the earliest (XI c.) economic doctrines, according to which the basic role in economy, in creation of its riches play money (by that time – gold and silver).

Merkantilismus ist eine der frühesten (11. Jahrhundert) Wirtschaftslehren, nach der das Geld (damals Gold und Silber) die Hauptrolle in der Wirtschaft und bei der Schaffung von Reichtum spielt.

“МЕРТВІЙ” РИНОК — ринок, характерною рисою якого є зниження курсів цінних паперів.

“Dead” market is the market, which peculiar feature is decrease in rates of securities.

Toter Markt - ein Markt, der durch einen Rückgang der Wertpapierkurse gekennzeichnet ist

МІЖНАРОДНИЙ ТРАНСПОРТНИЙ ДОКУМЕНТ - номерний товаросупровідний документ, який є договором на перевезення кожного окремого міжнародного експрес-відправлення.

International transport document - a numbered shipping document, which is a contract for the carriage of each individual international express shipment.

Internationales transportdokument - ein nummeriertes Versanddokument, das einen Vertrag über die Beförderung jeder einzelnen internationalen Expresssendung darstellt.

МИТНА БЛОКАДА — один з багатьох видів економічної блокади, метою якої є зупинити на певний час або припинити зовсім експорт товарів з країни, що її блокують. Вона, як правило, реалізується через застосування високих ставок мита, встановлення квот тощо.

Customs blockade is one of many kinds of economic blockade, which purpose is to stop for certain time or to stop absolutely export of goods from the country, which is blocked. It, as a rule, is realized through application of high rates of the duty, establishment of quotas, etc.

Zollblockade ist eine der vielen Arten von Wirtschaftsblockaden, die darauf abzielen, die Ausfuhr von Waren aus dem blockierenden Land auszusetzen oder zu stoppen. Sie wird in der Regel durch die Anwendung hoher Zölle, Kontingente usw. umgesetzt.

МИТНА ВАРТІСТЬ ТОВАРУ — сума, яку фактично сплачено або яка підлягає сплаті за товар на момент перетину митного кордону держави (за умови, коли виконані всі належні при цьому формальності). До неї зараховують ціну товару, зазначену в рахунку-фактурі іноземного контрагента, а також такі фактичні витрати (якщо їх не враховано в рахунку-фактурі): транспортні, комісійні, брокерські, за використання об'єктів інтелектуальної власності.

Customs cost of the goods is the sum, which is actually paid or which is a subject to payment for the goods at the moment of crossing customs border of the state (under condition of when appropriate formalities are executed). It includes the price of the goods specified in the invoice of the foreign counterpart, and also such actual charges (if they are not considered in the invoice): transport, commission, broker, for use of objects of intellectual property.

Zollwert der waren ist der Betrag, der zum Zeitpunkt des Überschreitens der Zollgrenze des Landes tatsächlich für die Waren gezahlt oder zu zahlen ist (vorausgesetzt, dass alle relevanten Formalitäten erledigt sind). Darin enthalten sind der in der Rechnung des ausländischen Vertragspartners angegebene Preis der Waren sowie die folgenden tatsächlichen Kosten (sofern diese nicht in der Rechnung enthalten sind): Transport, Provision, Vermittlung, für die Nutzung von geistigen Eigentumsgegenständen.

МИТНА ВІЙНА — використання митних тарифів у жорсткій конкурентній боротьбі. Держави ведуть її, піднімаючи ставки мита на імпорتنі товари або погрожуючи їх підняти з метою зниження мита на свої експортні товари.

Customs war is using of the customs duties in strict competitive struggle. The states conduct it, raising rates of the duty on the import goods or threatening them to be raised with the purpose of decrease in the duty on the export goods.

Zollkrieg ist der Einsatz von Zolltarifen in einem harten Wettbewerbskampf. Die Länder führen ihn, indem sie die Zölle auf importierte Waren erhöhen oder damit drohen, um die Zölle auf ihre Exporte zu senken.

МИТНА ДЕКЛАРАЦІЯ — документ, що містить відомості про переміщення через кордон вантажів, цінностей, валюти. Оформлюється відповідно до вимог національного законодавства. Заповнюється як юридичними, так і фізичними особами. Містить відомості про кількість товарів та їхню ціну. Предмети, які в ньому не вказані, підлягають конфіскації.

Customs declaration is the document, which contains information about moving through border of cargoes, values, currency. It is made out according to requirements of the national legislation. It is filled by both legal, and physical persons. Contains information about quantity of the goods and their price. Items, which are not specified in it, are a subject to confiscation.

Zollanmeldung ist ein Dokument, das Informationen über den grenzüberschreitenden Verkehr von Waren, Wertsachen und Devisen enthält. Sie wird in Übereinstimmung mit den Anforderungen der nationalen Gesetzgebung erstellt. Sie wird sowohl von juristischen als auch von natürlichen Personen ausgefüllt. Es enthält Angaben über die Menge der Waren und deren Preis. Gegenstände, die nicht aufgeführt sind, werden beschlagnahmt.

МИТНА ЗАСТАВНА — документ, який свідчить про взяття під заставу будь-якої кількості товарів (вантажів) до того часу, поки їх власники не сплатять відповідні митні платежі.

Customs mortgage is the document, which is evidence of a capture on the security of any quantity of the goods (cargoes) until their owners pay corresponding customs payments.

Zollbrief ist ein Dokument, das die Verpfändung einer beliebigen Warenmenge (Ladung) bis zur Entrichtung der entsprechenden Zollgebühren durch den Eigentümer bescheinigt.

МИТНА ПОЛІТИКА — застосування державою сукупності різноманітних заходів з метою регулювання руху товарів, послуг, капіталів, інтелектуальних і трудових ресурсів на зовнішній і внутрішній ринки в інтересах розвитку вітчизняної економіки, поповнення державного бюджету, розширення і зміцнення зовнішніх зв'язків, а також захисту національного ринку від недобросовісної іноземної конкуренції, від імпорту недоброякісних і небезпечних товарів.

Customs policy is an application by the state of set of various measures with the purpose of regulation of movement of the goods, services, capitals, intellectual and manpower on the external and internal markets. It is done in interests of development of domestic economy, updating of the state budget,

expansion and strengthening of external communications, and also protection of the national market against unfair foreign competition, against import of the substandard and dangerous goods.

Unter Zollpolitik versteht man die Anwendung verschiedener staatlicher Maßnahmen zur Regelung des Verkehrs von Waren, Dienstleistungen, Kapital, geistigen Ressourcen und Arbeitskräften auf ausländischen und inländischen Märkten im Interesse der Entwicklung der inländischen Wirtschaft, der Auffüllung des Staatshaushalts, des Ausbaus und der Stärkung der Außenbeziehungen sowie des Schutzes des inländischen Marktes vor unlauterem ausländischem Wettbewerb und der Einfuhr von minderwertigen und gefährlichen Waren.

МИТНА ТЕРИТОРІЯ — територія, на якій у повному обсязі є чинними митні закони певної держави (групи країн) та інші її (їх) нормативні акти. Може збігатися з державними кордонами, якщо в країні (групі країн) відсутні вільні економічні зони тощо.

Customs territory is a territory, on which customs laws and other legal texts of the certain state (group of the countries) are entirely in force. It may coincide with frontiers if there are no free economic zones and etc. within the country (group of the countries).

Zollgebiet ist das Gebiet, in dem die Zollgesetze eines bestimmten Staates (einer Ländergruppe) und seine sonstigen Vorschriften uneingeschränkt in Kraft sind. Es kann mit den Staatsgrenzen übereinstimmen, wenn das Land (die Ländergruppe) keine freien Wirtschaftszonen usw. hat.

МИТНЕ ЗАКОНОДАВСТВО — сукупність правових норм, які регламентують і регулюють порядок ввезення, вивезення і транзиту товарів, будь-яких цінностей (валютних та ін.), міжнародних поштових відправлень через кордон, стягнення мита, податків або зборів, надання пільг, встановлення обмежень, проведення митного контролю.

Customs legislation is a set of rules of law that regulate the order of import, export and transit of goods, any values (currency, etc.), the international items of mail through border, collecting duties, taxes, granting privileges, establishment of restrictions, carrying out of the customs control.

Zollrecht ist eine Reihe von Rechtsvorschriften, die das Verfahren für die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Waren, Wertgegenständen (Geld usw.), die grenzüberschreitende Post, die Erhebung von Zöllen, Steuern oder Gebühren, die Gewährung von Vergünstigungen, die Auferlegung von Beschränkungen und die Durchführung von Zollkontrollen regeln.

МИТНЕ ОФОРМЛЕННЯ — регламентовані законодавством країни дії, які пов'язані з переміщенням товарів через її митний кордон.

Customs registration means actions regulated by the legislation, which are connected with moving of the goods through its customs border.

Zollabfertigung - durch die Rechtsvorschriften eines Landes geregelte Maßnahmen im Zusammenhang mit dem Warenverkehr über seine Zollgrenze.

МИТНЕ РЕГУЛЮВАННЯ — регулювання питань, що пов'язані зі встановленням мит і митних зборів, а також із процедурами митного контролю, організацією діяльності органів митної служби.

Customs regulation is regulation of questions connected with establishment of duties and customs charges, and also with procedures of customs control, the organization of activity of customs authority.

Unter Zollvorschriften versteht man die Regelung von Fragen im Zusammenhang mit der Festlegung von Zöllen und Zollgebühren sowie von Zollkontrollverfahren und der Organisation der Tätigkeit der Zollbehörden.

МИТНИЙ БАР'ЄР — завищення ввізного мита з метою завадити ввезенню імпортованих товарів і таким чином обмежити імпорт загалом.

Customs barrier is an increase in the import duty with the purpose to prevent to import of goods and thus to limit import in general.

Zollsperre - eine überhöhte Erhebung von Einfuhrzöllen, um die Einfuhr von Importwaren zu verhindern und damit die Einführen generell zu begrenzen.

МИТНИЙ БОРГ — обов'язкові платежі, що підлягають сплаті під час митного оформлення товарів у разі їх ввезення на митну територію країни для вільного використання.

Customs debt is an obligatory payments, which are subject to payment during customs registration of the goods in case of their import on customs territory of the country for free use.

Zollschuld - obligatorische Zahlungen, die bei der Zollabfertigung von Waren zu leisten sind, wenn diese zur freien Verwendung in das Zollgebiet des Landes eingeführt werden.

МИТНИЙ БРОКЕР — підприємство, яке здійснює декларування товарів і транспортних засобів, що переміщуються через митний кордон, і яке має ліцензію на провадження діяльності митного брокера.

Customs broker is the enterprise, which carries out declaring of the goods and vehicles that move through customs border and which has the license for carrying out of activity of the customs broker.

Zollmitarbeiter - ein Unternehmen, das Waren und Fahrzeuge, die über die Zollgrenze befördert werden, anmeldet und eine Lizenz für die Tätigkeit als Zollmakler besitzt.

МИТНИЙ КОДЕКС — зведення законодавчих актів, які регламентують і регулюють організацію і діяльність митних органів.

Customs code is the code of laws, which regulate the organization and activity of customs bodies.

Der Zollkodex ist eine Reihe von Rechtsakten, die die Organisation und die Tätigkeit der Zollbehörden regeln.

МИТНИЙ КОНТРОЛЬ — одна з митних формальностей, яка є перевіркою дотримання певних вимог при перетинанні через державний кордон вантажів, товарів, валютних цінностей, творів мистецтва та ін. відповідно до митних правил, що її й передбачають.

The customs control is one of customs formalities that consists in checking of observance of the certain requirements while crossing through frontier of cargoes, goods, currency values, works of art, etc. according to customs rules, which are stipulated by the control procedure.

Zollkontrolle ist eine der Zollformalitäten, bei der die Einhaltung bestimmter Anforderungen beim Überschreiten der Staatsgrenze durch Waren, Güter, Geldwerte, Kunstwerke usw. gemäß den dafür vorgesehenen Zollvorschriften überprüft wird.

МИТНИЙ КОРДОН — межа території країни (групи країн), де діє єдине митне законодавство і ведуть єдиний статистичний облік операцій із зовнішньої торгівлі. Може збігатися з державними кордонами, якщо в країні (групі країн) відсутні вільні економічні зони тощо; межа митної території, при переміщенні через яку товарів вимагається заповнити митну декларацію та сплатити мито.

Customs border a border of territory of the country (group of countries), where the uniform customs legislation act, and conduct the uniform statistical account of transactions on foreign trade. It can coincide with frontiers if in the country (group of countries) there are no free economic zones, etc.; the border

of customs territory, moving of goods through which require to fill the customs declaration and to pay the duty.

Zollgrenze ist die Grenze des Territoriums eines Landes (einer Ländergruppe), in dem einheitliche Zollvorschriften gelten und einheitliche statistische Aufzeichnungen über Außenhandelsgeschäfte geführt werden. Sie kann mit den Staatsgrenzen übereinstimmen, wenn das Land (die Ländergruppe) keine freien Wirtschaftszonen usw. hat; die Grenze des Zollgebiets, durch das bei der Beförderung von Waren eine Zollerklärung ausgefüllt und Zollgebühren entrichtet werden müssen.

МИТНИЙ КРЕДИТ — надання митною установою певного часу для сплати мита за умови гарантування протилежною стороною сплати відсотків на суму мита за час відстрочки.

Customs credit is granting by customs establishment of certain time for payment of the duty under condition of warranting by the opposite party of interest payment on the amount of the duty for the period of delay.

Zollkredit ist die Gewährung eines bestimmten Zeitraums für die Zahlung von Zöllen durch die Zollbehörde unter der Bedingung, dass die Gegenpartei die Zahlung von Zinsen auf den Zollbetrag während der Stundungsfrist garantiert.

МИТНИЙ ОГЛЯД — один з видів митних процедур, які здійснює митниця з метою встановлення законності ввезення, вивезення чи транзиту товарів і грошей, визначення характеристик предметів для стягнення з них мита (назва товарів, його кількість, якість тощо), виявлення предметів контрабанди. Здійснюється у вигляді огляду та перевірки товарів, транспортних засобів, коштовностей, грошей, особистих речей та інших предметів під час їх переміщення через державний кордон.

Customs inspection is one of kinds of customs procedures, which is carried out by customs with the purpose of establishment of legality of import, export or transit of the goods and money, definition of characteristics of subjects for collecting duties (the name of the goods, its quantity, quality and etc.), revealings of contraband items. It is carried out in the form of the inspection and check of the goods, vehicles, values, money, personal things and other subjects during their moving through frontier.

Zollkontrolle ist eine der Arten von Zollverfahren, die von den Zollbehörden durchgeführt werden, um die Rechtmäßigkeit der Einfuhr, Ausfuhr oder Durchfuhr von Waren und Geld festzustellen, die Merkmale der mit Zöllen zu belastenden Gegenstände zu bestimmen (Bezeichnung der Waren, Menge,

Qualität usw.) und Schmuggelgegenstände zu entdecken. Sie erfolgt in Form von Inspektionen und Überprüfungen von Waren, Fahrzeugen, Schmuck, Geld, persönlichen Gegenständen und anderen Gegenständen während ihres Transports über die Staatsgrenze.

МИТНИЙ ПОСТ — один зі структурних підрозділів митниці, який безпосередньо здійснює митний контроль та митне оформлення осіб (товарів, транспортних засобів), які переїзять (переміщуються) через митний кордон.

Customs station is one of structural divisions of customs, which directly carries out the customs control and customs registration of persons (goods, vehicles), moving through customs border.

Zollstelle ist eine der strukturellen Unterabteilungen der Zollstelle, die direkt die Zollkontrolle und die Zollabfertigung von Personen (Waren, Fahrzeugen), die sich über die Zollgrenze bewegen (verlagern), durchführt.

МИТНИЙ ПРОТЕКЦІОНІЗМ — митна політика тієї чи іншої держави, яка спрямована на підтримку вітчизняних товаровиробників.

Customs protectionism is the customs policy of this or that state, which is directed on support of domestic commodity producers.

Zollprotektionismus ist die Zollpolitik eines Landes, die darauf abzielt, einheimische Produzenten zu unterstützen

МИТНИЙ РЕЖИМ — сукупна назва правових положень митного законодавства певної країни, що встановлюють порядок переміщення через її митний кордон товарів, предметів тощо та порядок застосування до них митних процедур залежно від мети переміщення. Їх класифікують на: а) М.р., за яких товари переходять у розпорядження особи, що їх переміщує – випуск у вільний обіг, експорт, реекспорт, реімпорт; б) М.р., що припускають використання товарів з конкретно визначеною метою та з дотриманням умов митних органів – митний склад, магазин безмитної торгівлі, тимчасове ввезення (вивезення), транзит, вільна митна зона, переробка товарів поза митною територією чи на ній, відмова на користь держави, знищення товарів. Митного оформлення вантажів не проводять за таких М.р.: реекспорт, реімпорт, вільна митна зона, переробка товарів поза митною територією чи на ній, відмова на користь держави, знищення товарів.

Customs regime is the cumulative name of legal provisions of customs legislation of the certain country, which establish the order of moving through its customs border of goods, items, etc. and also the order of application to them of customs procedures depending on the purpose of moving. They are classified on: a) C. R., providing transition of goods at the disposal of the person, who moves them, release in the free circulation, export, re-export, re-import; b) C. R., assuming use of the goods with definite purpose and with observance of conditions of customs bodies: a customs warehouse, a duty free shop, temporary import (export), transit, a free customs area, processing of the goods outside of customs territory or on it, refusal in favor of the state, destruction of the goods. Customs registration of cargoes is not carried out at such C. R.: re-export, re-import, a free customs area, processing of the goods outside of customs territory or on it, refuse in favor of the state, destruction of the goods.

Zollregeln ist die Sammelbezeichnung für die zollrechtlichen Bestimmungen eines bestimmten Landes, die das Verfahren für die Verbringung von Waren, Gegenständen usw. über die Zollgrenze und die Anwendung von Zollverfahren auf sie je nach dem Zweck der Verbringung festlegen. Sie werden unterteilt in: a) Zollverfahren, bei denen die Waren demjenigen, der sie befördert, zur Verfügung gestellt werden - Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr, Ausfuhr, Wiederausfuhr, Wiedereinfuhr; b) Zollverfahren, die die Verwendung der Waren zu einem bestimmten Zweck und unter Einhaltung der Bedingungen der Zollbehörden vorsehen - Zolllager, Zollfreiladen, vorübergehende Einfuhr (Ausfuhr), Transit, freie Zollzone, Veredelung von Waren außerhalb oder innerhalb des Zollgebiets, Zurückweisung zugunsten des Staates, Zerstörung von Waren. Die Zollabfertigung von Waren erfolgt nicht unter den folgenden M.R.: Wiederausfuhr, Wiedereinfuhr, freie Zollzone, Veredelung von Waren außerhalb oder innerhalb des Zollgebiets, Ablehnung zugunsten des Staates, Zerstörung von Waren.

МИТНИЙ СКЛАД — один з видів митного режиму, при якому завезені товари зберігають під митним контролем без вжиття до них заходів, передбачених державною економічною політикою держави, без стягування мит і податків.

Customs warehouse is one of kinds of a customs mode, at which the delivered goods are kept under the customs control without using to them of the measures stipulated by the state economic policy, without levying of duties and taxes.

Zolllager ist eine Art von Zollregelung, bei der eingeführte Waren unter zollamtlicher Überwachung gelagert werden, ohne dass Maßnahmen der staatlichen Wirtschaftspolitik ergriffen werden, ohne dass Zölle und Steuern erhoben werden.

МИТНИЙ СОЮЗ — союз, який передбачає, що його учасники не лише усувають тарифи й кількісні обмеження у взаємній торгівлі, а й запроваджують спільний зовнішній тариф у торгівлі з третіми країнами. Члени союзу беруть участь у міжнародних переговорних процесах як єдине об'єднання (цілісна економічна одиниця) і запроваджують інші спільні протекціоністські заходи.

Customs union is the union, which provides that its participants not only eliminate tariffs and quantitative restrictions in mutual trade, but also introduce the common external tariff in trade with the third countries. Members of the union take part in the international negotiating processes as uniform association (a complete economic entity) and introduce other common protectionist actions.

Zollunion ist eine Union, die für ihre Mitglieder nicht nur die Beseitigung von Zöllen und mengenmäßigen Beschränkungen im gegenseitigen Handel vorsieht, sondern auch die Einführung eines gemeinsamen Außenzolls im Handel mit Drittländern. Die Mitglieder der Union nehmen an internationalen Verhandlungen als ein einziger Verband (integrale Wirtschaftseinheit) teil und führen andere gemeinsame protektionistische Maßnahmen ein.

МИТНИЙ ТАРИФ — зведення експортних або імпортних ставок мита на одиницю товару, чи конкретна ставка мита, яка підлягає сплаті при вивезенні або ввезенні будь-якого товару на митну територію держави. Є головним регулятором зовнішньої торгівлі. Може бути: автономний, гнучкий, конвенційний, заборонний, пільговий.

Customs tariff is reduction of export or import rates of the duty to a commodity unit, or the definite rate of the duty, which is subject to payment at export or import of any goods on customs territory of the state. Is the main regulator of foreign trade. It may be: independent, flexible, conventional, forbidden, preferential.

Zolltarif - eine Reihe von Ausfuhr- oder Einfuhrzollsätzen pro Wareneinheit oder ein spezifischer Zollsatz, der bei der Ausfuhr oder Einfuhr von Waren in das Zollgebiet eines Staates zu zahlen ist. Er ist der wichtigste Regulator des Außenhandels. Er kann autonom, flexibel, konventionell, prohibitiv oder präferenziell sein.

МИТНІ ДОХОДИ — грошові надходження до дохідної частини державного бюджету за здійснені митні процедури. Їх складовими є мито, прикордонні митні збори, штрафи тощо.

Customs incomes are monetary receipts in a profitable part of the state budget for the carried out customs procedures. Their components are the duty, the boundary custom charges, penalties, etc.

Zolleinnahmen sind Geldeinnahmen für den Staatshaushalt für Zollverfahren. Sie umfassen Zölle, Grenzzollgebühren, Bußgelder usw.

МИТНІ ЗБОРИ — митні платежі, які згідно з вантажною митною декларацією сплачують суб'єкти зовнішньоекономічної діяльності та громадяни за роботу, яку виконано для них митними органами (митне оформлення товарів, транспортних засобів тощо, за їхнє перебування під митним контролем), а також за надання ними будь-яких інших додаткових митних послуг.

Custom charges are the customs payments, which according to the cargo customs declaration is paid by entities of foreign trade activities and citizens for work, which is executed for them by customs bodies (customs registration of goods, vehicles, etc., for their stay under the customs control), and also for accordance of any other additional customs services by them.

Zollabgaben sind Zollzahlungen, die von ausländischen Wirtschaftsbeteiligten und Einzelpersonen gemäß der Zollanmeldung für die von den Zollbehörden geleistete Arbeit (Zollabfertigung von Waren, Fahrzeugen usw. für den Aufenthalt unter Zollkontrolle) sowie für die Erbringung anderer zusätzlicher Zolldienstleistungen geleistet werden.

МИТНІ ОПЕРАЦІЇ — дії представників митної служби, які пов'язані з виконанням ними їхніх різнопланових професійних обов'язків.

Customs transactions are actions of representatives of customs service, which are connected with performance of their versatile professional duties.

Zollvorgänge - Handlungen der Zollbediensteten im Zusammenhang mit der Erfüllung ihrer verschiedenen beruflichen Aufgaben.

МИТНІ ТАРИФИ — система ставок, які встановлює держава, що визначає конкретні розміри мита на певні товари (послуги).

Custom duties is a system of rates, which are established by the state that defines the definite amount of the duty imposed on the certain goods (services). **Zolltarife** sind ein vom Staat festgelegtes System von Steuersätzen, das die spezifische Höhe der Abgaben auf bestimmte Waren (Dienstleistungen) bestimmt.

МИТНІ ФОРМАЛЬНОСТІ — дії, які виконує митниця при перевезенні через митний кордон товарів, вантажів, особистих речей громадян тощо. Регламентуються, як правило, відповідними державними інститутами.

Customs formalities are actions, which are carried out by customs by transportation through customs border of goods, cargoes, personal things of citizens, etc. Are regulated, as a rule, by corresponding state institutes.

Zollformalitäten - Handlungen, die der Zoll während des Transports von Waren, Gütern, persönlichen Gegenständen usw. über die Zollgrenze vornimmt. In der Regel werden sie von den zuständigen staatlichen Institutionen geregelt.

МИТО (нім. *muta* — податок, збір) — державні грошові збори (податки), що встановлюються на товари, які імпортуються чи проходять транзитом через митну територію країни. Практика обкладання митом відома з античних часів як плата за проїзд територією, мостом, за місце на ринку, за певні послуги.

Duty is the state monetary charges (taxes) that are established on the goods, which are imported or pass as transit goods through customs territory of the country. Practice of imposing by duty is known since antique times as a payment for travel by territory, crossing the bridge, for a place in the market, for the certain services.

Zoll (deutsch: *muta* - Steuer, Gebühr) ist eine staatliche Geldabgabe (Steuer), die auf Waren erhoben wird, die in das Zollgebiet eines Landes eingeführt werden oder es durchqueren. Die Praxis, Zölle zu erheben, ist seit der Antike als Gebühr für die Durchfahrt durch ein Gebiet, eine Brücke, einen Platz auf dem Markt oder für bestimmte Dienstleistungen bekannt.

МІГРАЦІЯ (лат. *migratio* — переселяюся) — переміщення, переселення людей, капіталу.

Migration is moving, resettlement of people, capital.

Migration (lateinisch: *migratio* - bewegen) ist eine Bewegung, eine Verlagerung von Menschen und Kapital.

МІГРАЦІЙНЕ САЛЬДО — різниця показників еміграції та імміграції відносно окремої країни.

Migratory balance is a difference of parameters of emigration and immigration concerning the separate country.

Migrationsgleichgewicht ist die Differenz zwischen der Auswanderungs- und der Einwanderungsrate in Bezug auf ein bestimmtes Land.

МІЖАМЕРИКАНСЬКИЙ БАНК РОЗВИТКУ (МаБР) — регіональний міжнародний банк, один з органів кредитної співпраці країн-членів Організації американських держав (ОАД). Проект угоди про створення МаБР було підготовлено ОАД на початку 1959 р. за активної участі США. МаБР розпочав свою роботу у жовтні 1960 р. Членами банку є 28 країн регіону, серед них США і Канада, а також 18 нерегіональних країн Європи та Азії, більшість з яких є економічно розвинутими (Англія, Німеччина, Японія, Франція, Швейцарія, Швеція та ін.). Штаб-квартира банку розташована у Вашингтоні (США). Мета діяльності банку – фінансування програм розвитку ключових галузей економіки країн Латинської Америки (енергетики, сільського господарства, інфраструктури тощо).

Inter-American Development Bank (IADB) is the regional international bank, one of bodies of credit cooperation of the countries-members of the Organization of the American states (OAS). The Draft agreement on creation of IADB has been prepared OAS in the beginning of 1959 at active participations of the USA. IADB has begun the work in October, 1960. 28 countries of region, among them the USA and Canada, and also 18 not regional countries of the Europe and Asia, the majority from which are economically developed (England, Germany, Japan, France, Switzerland, Sweden, etc.) are the members of the bank. The headquarters of the bank is located in Washington (USA). The purpose of activity of the bank is financing of programs of development of key industries of economy of the countries of Latin America (power engineering, agriculture, infrastructure etc.).

Interamerikanische Entwicklungsbank (IDB) ist eine regionale internationale Bank, die zu den Einrichtungen der Kreditkooperation der Mitgliedstaaten der Organisation Amerikanischer Staaten (OAS) gehört. Der Entwurf des Abkommens zur Gründung der IDB wurde Anfang 1959 von der OAS unter aktiver Beteiligung der Vereinigten Staaten ausgearbeitet. Die IDB nahm ihre Arbeit im Oktober 1960 auf. 28 Länder der Region, darunter die Vereinigten Staaten und Kanada, sowie 18 nicht-regionale Länder Europas und Asiens, von denen die meisten wirtschaftlich entwickelt sind (England, Deutschland, Japan, Frankreich, Schweiz, Schweden usw.), sind Mitglieder der Bank. Der Hauptsitz der Bank befindet sich in Washington, DC (USA). Das Ziel der Bank ist die Finanzierung von Entwicklungsprogrammen in Schlüsselsektoren der lateinamerikanischen Wirtschaft (Energie, Landwirtschaft, Infrastruktur usw.).

МІЖГАЛУЗЕВА КОНКУРЕНЦІЯ — конкуренція між товарами різних галузей, що задовольняють різні потреби споживчого і виробничого попиту. Боротьба йде за платоспроможний попит покупців (населення, виробників).

Interbranch competition is a competition between the goods of different branches, which satisfy different needs of consumer and industrial demand. Struggle follows solvent demand of buyers (the population, manufacturers).

Interindustrieller Wettbewerb - Wettbewerb zwischen Gütern aus verschiedenen Branchen, die unterschiedliche Bedürfnisse der Verbraucher- und Produktionsnachfrage befriedigen. Der Kampf geht um die effektive Nachfrage der Käufer (Bevölkerung, Produzenten).

МІЖГАЛУЗЕВИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — такий поділ, що ґрунтується на виробництві та міжнародному обміні товарів і послуг, що використовуються різними галузями економіки країн-партнерів. Серцевиною його є традиційна спеціалізація країн, пов'язана з їхніми природно-географічними, історичними, соціально-економічними, науково-технологічними та іншими особливостями.

Interbranch division of labour is such division, which is based on manufacture and the international exchange of goods and services that are used by different branches of economy of the countries-partners. Its core is the traditional specialization of the countries connected with their nature-geographical, historical, social and economic, scientifically-technological and other features.

Intersektorale Arbeitsteilung ist eine Teilung, die auf der Produktion und dem internationalen Austausch von Waren und Dienstleistungen beruht, die von verschiedenen Wirtschaftssektoren der Partnerländer genutzt werden. Sie beruht auf der traditionellen Spezialisierung der Länder in Bezug auf ihre natürlichen, geografischen, historischen, sozioökonomischen, wissenschaftlichen, technologischen und sonstigen Merkmale.

МІЖГАЛУЗЕВІ ПРОПОРЦІЇ — це пропорції, які формуються в певному секторі економіки, зовнішній торгівлі та між різними видами продукції.

Intersectoral proportions are proportions that are formed in the certain sector of economy, foreign trade, and between different types of products.

Intersektorale Proportionen sind die Proportionen, die sich in einem bestimmten Wirtschaftszweig, im Außenhandel und zwischen verschiedenen Arten von Produkten bilden.

МІЖНАРОДНА АСОЦІАЦІЯ РОЗВИТКУ (МАР) — міжурядова валютно-кредитна організація, створена 1960 р. як філія МБРР з метою надання фінансової допомоги країнам, що розвиваються.

International association of development (IAD) is the intergovernmental currency-credit organization created in 1960 as a branch of IBRD with the purpose of granting of the financial help to the developing countries.

Internationale Entwicklungs-Assoziation (IDA) ist eine zwischenstaatliche Währungs- und Kreditorganisation, die 1960 als Zweigstelle der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) gegründet wurde, um den Entwicklungsländern finanzielle Hilfe zu leisten.

МІЖНАРОДНА ВАЛЮТА — валюта, що виконує одну чи кілька функцій грошей за межами країни-емітента. Валюта визнається міжнародною за певних умов: розвинуте ринкове середовище, досконала фінансова та законодавча система, масштаб національної економіки та її роль у міжнародній торгівлі, сприятливий (ліберальний) режим регулювання фінансового ринку, вільна конвертація національної валюти, довіра іноземних інвесторів та ін.

International currency is a currency, which carries out one or several functions of money outside the country-issuer. The currency is recognized as international under certain conditions: the developed market environment, the perfect financial and legislative system, scale of national economy and its role in the international trade, a favorable (liberal) mode of regulation of the financial market, free converting of national currency, trust of foreign investors, etc.

Eine internationale Währung ist eine Währung, die eine oder mehrere Funktionen von Geld außerhalb des Ausgabelandes erfüllt. Eine Währung wird unter bestimmten Bedingungen als internationale Währung anerkannt: ein entwickeltes Marktumfeld, ein perfektes Finanz- und Rechtssystem, die Größe der nationalen Wirtschaft und ihre Rolle im internationalen Handel, ein günstiges (liberales) Finanzmarktregulierungssystem, freier Umtausch der nationalen Währung, Vertrauen ausländischer Investoren, usw.

МІЖНАРОДНА ВАЛЮТНА ЛІКВІДНІСТЬ — можливість переміщення валютних ресурсів, що забезпечує безперерійність вчасної оплати зобов'язань у міжнародній сфері. Визначається співвідношенням між валютними резервами та сумою зовнішньої заборгованості.

International currency liquidity is an opportunity of moving of currency resources that provides uninterrupted duly payment of liabilities in the

international sphere. It is defined by a parity between currency reserves and the sum of external debts.

Internationale Währungsliquidität ist die Fähigkeit, Fremdwährungsressourcen zu bewegen, die eine ununterbrochene und pünktliche Zahlung von Verpflichtungen im internationalen Bereich gewährleistet. Sie wird durch das Verhältnis zwischen den Devisenreserven und der Höhe der Auslandsverschuldung bestimmt.

МІЖНАРОДНА (РЕГІОНАЛЬНА) ВАЛЮТНА СИСТЕМА — організація валютних відносин між групою країн, яку засвідчено у договірно-правовій формі. Складова світової валютної системи, пов'язана з національними валютними системами країн-членів її. У рамках існуючої сучасної світової валютної системи 1979 р. створено Європейську валютну систему і у 1999 р. – Європейський валютний союз, прикладами також є: Західноафриканський валютний союз, Валютний союз Центральної Африки тощо. Основні елементи М.(р.) в.с.: міжнародна розрахункова одиниця; міжнародні валютні фонди; міжнародні кредитно-розрахункові установи та ін.

International (regional) currency system is the organization of currency relations between group of countries, which is reflected in the contractual rule of law. It is the component of the world currency system, is connected with national currency systems of its countries-members. Within the limits of existing modern world in 1979 the European currency system was created, and then in 1999 the European Monetary Union also was established. Other examples are: the West-African currency union, the Currency union of the Central Africa etc. Basic elements of the international (regional) currency system are the international unit of account; the international currency funds; the international credit-settlement establishments, etc.

Internationales (regionales) Währungssystem ist eine vertraglich und rechtlich abgesicherte Organisation der Währungsbeziehungen zwischen einer Gruppe von Ländern. Es ist ein Bestandteil des globalen Währungssystems, das mit den nationalen Währungssystemen seiner Mitgliedsländer verbunden ist. Im Rahmen des bestehenden modernen globalen Währungssystems wurden unter anderem 1979 das Europäische Währungssystem und 1999 die Europäische Währungsunion gegründet: Westafrikanische Währungsunion, Zentralafrikanische Währungsunion, usw. Die wichtigsten Elemente des Internationalen Währungssystems sind: internationale Rechnungseinheit, internationale Währungsfonds, internationale Kredit- und Abwicklungsinstitute usw.

МІЖНАРОДНА ЕКОНОМІЧНА ІНТЕГРАЦІЯ — високий рівень розвитку міжнародних економічних відносин, за яких процес господарсько-політичного об'єднання країн відбувається на основі міжнародного поділу праці та здійсненні узгодженої міждержавної торгівельно-економічної політики.

International economic integration is a high level of development of international economic relations, in which the process of economic-political union of countries takes place on the basis of the international division of labor and the implementation of an agreed interstate trade and economic policy.

Internationale Wirtschaftsintegration ist ein hoher Entwicklungsstand der internationalen Wirtschaftsbeziehungen, bei dem der Prozess der wirtschaftlichen und politischen Vereinigung von Ländern auf der internationalen Arbeitsteilung und der Umsetzung einer koordinierten zwischenstaatlichen Handels- und Wirtschaftspolitik beruht.

МІЖНАРОДНА ЕКОНОМІЧНА ПОЛІТИКА (МЕП) — продовження державної (національної) економічної політики в міжнародних відносинах, у глобальному середовищі; ґрунтується на трьох головних принципах: свобода, рівність та взаємовигідний обмін.

International economic policy (IEP) is continuation of the governmental (national) economic policy in international relations, in the global environment; it is based on three basic principles: freedom, equality and mutual beneficial exchange.

Die Internationale Wirtschaftspolitik (Wirtschaftspolitik) ist die Fortsetzung der staatlichen (nationalen) Wirtschaftspolitik in den internationalen Beziehungen und im globalen Umfeld; sie beruht auf drei Hauptprinzipien: Freiheit, Gleichheit und Austausch zum gegenseitigen Nutzen.

МІЖНАРОДНА КООРДИНАЦІЯ ЕКОНОМІЧНОЇ ПОЛІТИКИ (МКЕП) — процес взаємного узгодження заходів та інструментів національної економічної політики зацікавленими учасниками в межах двосторонніх відносин чи регіональних та глобальних об'єднань.

International economic policy coordination (IEPC) is a process of mutual coordination of the measures and instruments of national economic policy stakeholders in the framework of bilateral relations or regional and global associations.

Internationale wirtschaftspolitische Koordination (IWPK) ist der Prozess der gegenseitigen Abstimmung von Maßnahmen und Instrumenten der nationalen Wirtschaftspolitik durch Akteure im Rahmen bilateraler Beziehungen oder regionaler und globaler Zusammenschlüsse.

МІЖНАРОДНА КООПЕРАЦІЯ ПРАЦІ — кооперація, що створює передумови для інтеграції світового господарства як цілісної системи. Її основними формами є: зовнішньоторговельна кооперація, міжнародна кооперація у сфері матеріального виробництва (міжнародна кооперація виробництва), інвестиційна кооперація, кооперація у сфері послуг, науково-технологічна кооперація.

International labour cooperation is a cooperation, which creates preconditions for integration of the world economy as complete system. Its basic forms are: the foreign trade cooperation, the international cooperation in sphere of production of goods (the international cooperation of manufacture), investment cooperation, cooperation in sphere of services, scientifically-technological cooperation.

Internationale Arbeitszusammenarbeit ist eine Zusammenarbeit, die die Voraussetzungen für die Integration der Weltwirtschaft als ein integrales System schafft. Ihre wichtigsten Formen sind: die Zusammenarbeit im Außenhandel, die internationale Zusammenarbeit im Bereich der materiellen Produktion (internationale Produktionszusammenarbeit), die Investitionszusammenarbeit, die Zusammenarbeit im Bereich der Dienstleistungen und die wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit.

МІЖНАРОДНА ПОДАТКОВА АСОЦІАЦІЯ — організація, яка досліджує податкове право, аспекти оподаткування в різних країнах світу, а також питання регулювання міждержавних податкових відносин. Заснована 1938 р. Штаб-квартира розташована у Роттердамі (Нідерланди).

International tax association the organization, which investigates the tax law, aspects of the taxation in the different countries of the world, and also a question of regulation of interstate tax relations. It was founded in 1938. The Headquarters is located in Rotterdam (Netherlands).

Internationale Steuervereinigung ist eine Organisation, die sich mit der Erforschung des Steuerrechts, mit Aspekten der Besteuerung in verschiedenen Ländern der Welt sowie mit Fragen der Regelung zwischenstaatlicher Steuerbeziehungen befasst. Sie wurde 1938 gegründet und hat ihren Hauptsitz in Rotterdam (Niederlande).

МІЖНАРОДНА ПОДАТКОВА УГОДА — угода, що призначена регулювати питання оподаткування між державами.

International tax agreement is the agreement, which is intended to regulate the issue of the taxation between the states.

Internationaler Steuerhandel ist ein Abkommen, das die Besteuerung zwischen Staaten regeln soll.

МІЖНАРОДНА ПОЛІТИЧНА ЕКОНОМІЯ (лат. *economia* — *правильне господарство*) — наука, яка досліджує лібералізацію та протекціонізм, вплив політичних факторів на процеси економічної глобалізації, функціонування міжнародних економічних організацій, інші форми міжнародних економічних відносин.

International political economy is the science that examines the liberalization and protectionism, the impact of political factors on the processes of economic globalization, functioning of international economic organizations, and other forms of international economic relations.

Internationale politische Wirtschaft (lateinisch: *esopotia* - rechte Wirtschaft) ist eine Wissenschaft, die sich mit Liberalisierung und Protektionismus, den Auswirkungen politischer Faktoren auf die Prozesse der wirtschaftlichen Globalisierung, der Funktionsweise internationaler Wirtschaftsorganisationen und anderen Formen internationaler Wirtschaftsbeziehungen beschäftigt.

МІЖНАРОДНА ПОРТФЕЛЬНА СТРАТЕГІЯ — стратегія зниження ризику ділових операцій за рахунок розподілу доступних ресурсів: а) між альтернативними галузями і напрямками бізнесу; б) в різних країнах і географічних регіонах.

International portfolio strategy is a strategy of decrease in risk of business operations due to distribution of available resources: a) between alternative branches and directions of business; b) in the different countries and geographical regions.

Internationale Portfolio-strategie ist eine Strategie zur Verringerung des Risikos von Geschäftstätigkeiten durch Aufteilung der verfügbaren Ressourcen: a) auf alternative Branchen und Geschäftsbereiche; b) auf verschiedene Länder und geografische Regionen.

МІЖНАРОДНА СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ ВИРОБНИЦТВА — основна форма міжнародного поділу праці; означає концентрацію виробництва однорідної продукції в одній чи кількох країнах для забезпечення потреб інших зацікавлених держав; сприяє підвищенню економічної

ефективності виробництва, встановленню стабільних міждержавних господарських зв'язків.

International specialization of manufacture is the basic form of the international division of labour; means concentration of manufacture of homogeneous production in one or several countries for maintenance of needs of other interested states; assists increase of economic efficiency of manufacture, an establishment of stable interstate economic links.

Internationale Spezialisierung der Produktion ist die wichtigste Form der internationalen Arbeitsteilung; sie bedeutet die Konzentration der Produktion homogener Produkte in einem oder mehreren Ländern, um den Bedarf anderer interessierter Staaten zu decken; sie trägt zur Steigerung der wirtschaftlichen Effizienz der Produktion und zur Schaffung stabiler zwischenstaatlicher Wirtschaftsbeziehungen bei.

МІЖНАРОДНА ТОРГІВЛЯ — обмін товарами та послугами між державно-оформленими національними господарствами.

International trade is an exchange of goods and services between the national economies.

Internationaler Handel ist der Austausch von Waren und Dienstleistungen zwischen staatlich registrierten Volkswirtschaften.

МІЖНАРОДНА ТОРГОВА ПАЛАТА — міжнародна організація, що об'єднує національні торгові палати, торгові та банківські асоціації понад 100 країн світу. Розробляє загальні міжнародні торговельні умови, умови платежів до них тощо. Заснована 1919 р. Штаб-квартира у Парижі (Франція).

International chamber of commerce is the international organization, which unites national chambers of commerce, trading and bank associations of over 100 countries of the world. It develops the general international trading conditions, conditions of payments to them, etc. It was founded in 1919 with headquarters in Paris (France).

Internationale Handelskammer ist eine internationale Organisation, in der nationale Handelskammern, Handels- und Bankenverbände aus mehr als 100 Ländern zusammengeschlossen sind. Sie entwickelt allgemeine internationale Handelsbedingungen, Zahlungsbedingungen usw. Sie wurde 1919 gegründet und hat ihren Hauptsitz in Paris (Frankreich).

МІЖНАРОДНА ФІНАНСОВА КОРПОРАЦІЯ (МФК) — спеціалізована кредитна установа ООН. Заснована 1956 р. як філія Світового банку. Членами МФК є понад 160 країн. Членство в МФК передбачає обов'язкове членство в МБРР. Мета діяльності МФК – сприяння економічному розвитку країн-членів шляхом заохочення інвестицій приватного капіталу переважно у країнах, що розвиваються. Надає кредити за умови високої рентабельності та фінансової ефективності проєктів. Має право на самостійну інвестиційну діяльність з подальшим перепродажем набутих активів приватному бізнесу. Відсоткова ставка не перевищує ставок світових кредитних ринків. Штаб-квартира МФК у Вашингтоні (США), а відділення та представництва – в окремих країнах Європи, Азії, Африки та Латинської Америки.

International financial corporation (IFC) is a specialized credit establishment of the United Nations. It is based in 1956 as a branch of the World bank. Over 160 countries are members of IFC. Membership in IFC provides obligatory membership in IBRD. The purpose of IFC activity is assistance to economic development of the countries-members by encouragement of investments of the private capital mainly in the developing countries. It gives credits under condition of high profitability and financial efficiency of projects. It has the right to independent investment activity with the further resale of the attained assets to private business. The interest rate does not exceed rates of the world credit markets. Headquarters of IFC is located in Washington (USA), and branches and representations in the separate countries of the Europe, Asia, Africa and Latin America.

Internationale Finanz-Korporation (IFK) ist eine spezialisierte Kreditinstitution der Vereinten Nationen. Sie wurde 1956 als Zweigstelle der Weltbank gegründet. Mehr als 160 Länder sind Mitglieder der IFC. Die Mitgliedschaft in der IFC ist mit einer Pflichtmitgliedschaft in der IBRD verbunden. Ziel der IFC ist es, die wirtschaftliche Entwicklung in ihren Mitgliedsländern zu fördern, indem sie private Kapitalinvestitionen, vor allem in Entwicklungsländern, anregt. Sie vergibt Darlehen unter der Voraussetzung einer hohen Rentabilität und finanziellen Effizienz der Projekte. Sie hat das Recht, unabhängige Investitionstätigkeiten mit anschließendem Weiterverkauf der erworbenen Vermögenswerte an private Unternehmen durchzuführen. Der Zinssatz liegt nicht über den Zinssätzen der globalen Kreditmärkte. Die IFC hat ihren Hauptsitz in Washington, DC, und verfügt über Niederlassungen und Repräsentanzen in ausgewählten Ländern in Europa, Asien, Afrika und Lateinamerika.

МІЖНАРОДНЕ ВИРОБНИЦТВО — взаємодія в єдиному виробничому процесі різноманітних за своїм гео економічним походженням ресурсів і факторів. Базується на глобальному поділі й кооперації праці, транснаціоналізації та глобалізації світогосподарських зв'язків.

International manufacture an interaction in uniform production of various resources on the geoeconomic origin and factors. Is based on global division and cooperation of work, транснаціоналізації and globalizations of world economic communications.

Internationale Produktion ist das Zusammenwirken von Ressourcen und Faktoren unterschiedlichen geoökonomischen Ursprungs in einem einzigen Produktionsprozess. Sie beruht auf der weltweiten Arbeitsteilung und Zusammenarbeit, der Transnationalisierung und der Globalisierung der Weltwirtschaftsbeziehungen.

МІЖНАРОДНЕ СПІЛЬНЕ ВИРОБНИЦТВО — різновид промислового співробітництва, при якому партнери тісно взаємодіють на усіх етапах життєвого циклу продукту, починаючи з НДР і до збуту та сервісного обслуговування виготовленої продукції.

International joint production — a type of industrial cooperation in which partners closely interact at all stages of the product life cycle, starting from research and development (R&D) to sales and after-sales service of the manufactured product.

Internationale gemeinsame Produktion ist eine Form der industriellen Zusammenarbeit, bei der die Partner in allen Phasen des Produktlebenszyklus eng zusammenarbeiten, von der Forschung und Entwicklung bis zum Vertrieb und Service der hergestellten Produkte.

МІЖНАРОДНИЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦІЇ ТА РОЗВИТКУ (МБРР) — фінансово-кредитна установа з групи Світового банку. Створений 1945 р. Сьогодні перебуває у власності урядів більше 180 країн світу. Членами МБРР можуть стати лише країни, котрі є членами МВФ. Вступ у МБРР передбачає передоплату в його акціонерний капітал. Кількість акцій пропорційна їх квоті в МВФ, що у свою чергу відповідає місцю кожної країни у світовій економіці. МБРР надає позики лише кредитоспроможним позичальникам під державні гарантії і тільки під перспективні проекти з високою реальною нормою прибутку для економіки країни. Мета діяльності банку – надання кредитів за

найнижчими ставками відсотків. Штаб-квартира знаходиться у Вашингтоні (США).

International bank for reconstruction and development (IBRD) is a financial-credit establishment from the group of the World bank. It was created in 1945. Today it is in the property of the governments of more than 180 countries of the world. Only the countries-members of IMF can become members of IBRD. The introduction into IBRD provides an advance payment in its share capital. Quantity of shares is proportional to their quota in IMF, which in turn meets a place of each country in the world economy. IBRD gives loans to only solvent borrowers under the state guarantees and only for perspective projects with high real rate of return for a national economy. The purpose of the bank's activity is giving credits under the lowest interest rates. The headquarters of the bank is situated in Washington (USA).

Internationale bank für wiederaufbau und entwicklung (IBRD) ist eine Finanzinstitution der Weltbankgruppe. Sie wurde 1945 gegründet und befindet sich heute im Besitz der Regierungen von mehr als 180 Ländern. Nur Länder, die Mitglied des IWF sind, können Mitglied der IBRD werden. Um der IBRD beizutreten, muss eine Vorauszahlung auf das Grundkapital geleistet werden. Die Anzahl der Anteile ist proportional zu ihrer Quote im IWF, die wiederum der Stellung des jeweiligen Landes in der Weltwirtschaft entspricht. Die IBRD vergibt Kredite nur an kreditwürdige Kreditnehmer mit staatlichen Garantien und nur für vielversprechende Projekte mit einer hohen realen Rendite für die Wirtschaft des Landes. Das Ziel der Bank ist es, Kredite zu den niedrigsten Zinssätzen zu vergeben. Der Hauptsitz der Bank befindet sich in Washington, DC.

МІЖНАРОДНИЙ БІЗНЕС — певна форма взаємодій суб'єктів міжнародних відносин для отримання прибутку та вигоди; ділові взаємовідносини приватних фірм або їх підрозділів, що знаходяться в різних країнах.

International business is a certain form of interaction of subjects of the international relations for receiving profit and benefits; business interaction of the private firms or their divisions which are in various countries.

Internationales Geschäft ist eine bestimmte Form der Interaktion zwischen Subjekten internationaler Beziehungen mit dem Ziel des Gewinns und des Nutzens; Geschäftsbeziehungen von Privatunternehmen oder ihren Abteilungen in verschiedenen Ländern

МІЖНАРОДНИЙ ВАЛЮТНИЙ ФОНД (МВФ) — міжнародна фінансова організація, яка регулює міждержавні відносини у валютно-кредитній сфері; спеціалізована установа ООН. Заснований у липні 1944 р. рішенням Бреттон-Вудської конференції Об'єднаних Націй з валютних та фінансових питань, а діяльність розпочав у грудні 1945 р. Штаб-квартира міститься у Вашингтоні (США). Основні завдання МВФ: сприяння міжнародному співробітництву у валютній сфері, розширенню і збалансованому зростанню міжнародної торгівлі шляхом стабілізації валютних курсів, запобігання конкурентному знеціненню валют; встановлення багатосторонньої системи платежів щодо поточних угод між країнами-членами Фонду, усунення валютних обмежень і надання кредитів для врегулювання платіжних балансів. Членами МВФ є понад 180 країн. Кошти МВФ формуються за рахунок внесків країн-членів згідно з установленою для кожної з них квотою. Від її розміру залежить як кількість голосів держави, так і обсяг фінансового сприяння з боку МВФ, на яке вона може розраховувати, а відповідно визначається і позиція країни у ньому.

International currency fund (IMF) is the international financial organization, which regulates interstate relations in currency-credit sphere; is the specialized establishment of the United Nations. It was created in July, 1944 by decision of Bretton-Woods conference of the UN on currency and financial issues, and started activity in December, 1945. It's headquarters is in Washington (USA). The primary goals of IMF are: assistance to the international cooperation in currency sphere, to expansion and the balanced growth of international trade by stabilization of exchange rates; prevention of competitive depreciation of currencies, establishment of multilateral system of payments concerning current agreements between the countries-members of the Fund, elimination of currency restrictions and giving credits for settlement of balances of payments. More than 180 countries are members of IMF. Funds of IMF are formed due to payments of the countries-members according to quota established for each of them. Both quantity of voices of the state and volume of financial assistance from IMF depend on its amount, and the position of the country in IMF is defined accordingly.

INTERNATIONALE WÄHRUNGSFONDS (IWF) ist eine internationale Finanzorganisation, die die zwischenstaatlichen Beziehungen im Währungs- und Kreditbereich regelt; eine Sonderorganisation der Vereinten Nationen. Er wurde im Juli 1944 auf Beschluss der Konferenz der Vereinten Nationen in Bretton Woods über Währungs- und Finanzfragen gegründet und nahm im Dezember 1945 seine Tätigkeit auf. Die Hauptziele des IWF sind die Förderung der internationalen Zusammenarbeit im Währungsbereich, die Ausweitung und das ausgewogene Wachstum des internationalen Handels durch die

Stabilisierung der Wechselkurse, die Verhinderung einer wettbewerbsbedingten Abwertung der Währungen, die Einrichtung eines multilateralen Zahlungssystems für laufende Transaktionen zwischen den Mitgliedsländern, die Beseitigung von Währungsbeschränkungen und die Bereitstellung von Krediten zur Begleichung der Zahlungsbilanz. Mehr als 180 Länder sind Mitglieder des IWF. Die Mittel des IWF werden durch Beiträge der Mitgliedsländer entsprechend der für jedes Land festgelegten Quote gebildet. Die Höhe der Quote bestimmt sowohl die Anzahl der Stimmen, die ein Land hat, als auch die Höhe der finanziellen Unterstützung, die es vom IWF erwarten kann, und dementsprechend die Position des Landes im IWF.

МІЖНАРОДНИЙ ІМПОРТНИЙ СЕРТИФІКАТ — документ, який видано імпортерові відповідним державним органом, що підтверджує зобов'язання імпортера імпортувати товари до своєї країни, а якщо товари не будуть імпортовані, не відправляти їх в інше місце без дозволу на це цього державного органу.

International import certificate is the document, given out to the importer by corresponding state body, which confirms the obligation of the importer to import the goods in the country and if the goods are not imported not to send them in other place without the permission on it of this state body.

Internationale Einfuhrbescheinigung ist ein Dokument, das dem Importeur von der zuständigen Regierungsbehörde ausgestellt wird und das die Verpflichtung des Importeurs bestätigt, Waren in sein Land einzuführen und, falls die Waren nicht eingeführt werden, sie nicht ohne die Genehmigung dieser Regierungsbehörde an einen anderen Ort zu versenden.

МІЖНАРОДНИЙ ІНЖИНІРИНГ — комплекс послуг комерційного характеру з підготовки процесу виробництва і реалізації продукції, з обслуговування будівництва та експлуатації промислових, інфраструктурних, сільськогосподарських та інших об'єктів.

International engineering is a complex of commercial services on preparation of process of manufacture and selling of production, on service of construction and operation of industrial, infrastructural, agricultural and other objects.

Internationales Engineering — ein Bündel kommerzieller Dienstleistungen zur Vorbereitung von Produktionsprozessen und Produktvermarktung sowie zur Unterstützung von Bau und Betrieb von Industrie-, Infrastruktur-, landwirtschaftlichen und anderen Anlagen.

МІЖНАРОДНИЙ КОМІТЕТ ЗІ СТАНДАРТІВ ОБЛІКУ — міжнародна організація, що розробляє рекомендації стосовно стандартизації бухгалтерського обліку в різних країнах. Рекомендації не є обов'язковими, але кожна країна, розробляючи власні стандарти, орієнтується на його пропозиції. Штаб-квартира розташована в Лондоні (Англія).

International committee accounting standards is the international organization, which develops recommendations concerning standardization of book keeping in the different countries. Recommendations are not obligatory, but each country, developing own standards, is guided by its offers. The headquarters is located in London (England).

Internationaler Ausschuss für Rechnungslegungsstandards ist eine internationale Organisation, die Empfehlungen für die Standardisierung der Rechnungslegung in verschiedenen Ländern ausarbeitet. Die Empfehlungen sind nicht verbindlich, aber jedes Land orientiert sich bei der Entwicklung seiner eigenen Standards an den Vorschlägen. Der Hauptsitz befindet sich in London (England).

МІЖНАРОДНИЙ КОНЦОРЦІУМ — тимчасовий союз відособлених фірм різних країн з метою реалізації масштабних цільових проєктів у різних сферах.

International consortium is the temporary union of the separate firms from the different countries with the purpose of realization of large-scale target projects in different spheres.

Internationales Anliegen ist ein zeitlich befristeter Zusammenschluss einzelner Unternehmen aus verschiedenen Ländern, um groß angelegte, gezielte Projekte in verschiedenen Bereichen durchzuführen.

МІЖНАРОДНИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ (МПП) — вищий ступінь суспільного поділу праці між країнами, що передбачає усталену концентрацію виробництва певної продукції в окремих країнах, сприяє ефективному розміщенню ресурсів у світовій економіці і виграшу від торгівлі.

International division of labour is the maximum degree of public division of labour between the countries, which provides the strengthened concentration of manufacture of certain production in the separate countries, promotes effective allocation of resources in economy and receiving benefits from trade.

Internationale Arbeitsteilung (IDL) ist der höchste Grad der sozialen Arbeitsteilung zwischen den Ländern, die eine stabile Konzentration der Produktion bestimmter Produkte in bestimmten Ländern impliziert, zur effizienten Ressourcenallokation in der Weltwirtschaft beiträgt und vom Handel profitiert.

МІЖНАРОДНИЙ РИНОК ПОЗИКОВИХ КАПІТАЛІВ — ринкові відносини між державами, які забезпечують акумуляцію та перерозподіл між ними позикових капіталів. Охоплює такі сектори: світовий грошовий ринок, ринок євровалют, ринок євро кредитів, світовий фінансовий ринок. Найпоширеніші форми міжнародного кредиту – лізинг, факторинг, кредити за компенсаційними угодами. Операції на ньому здійснюють векселями, банківськими акцептами, депозитними сертифікатами, облігаціями, євронотами, кредитними гарантіями тощо.

International market of borrowed capital is market relations between the states which provide accumulation and redistribution of extra capitals between them. It covers: the world currency market, the market of eurocurrencies, the market of eurocredits, the world financial market. The most widespread forms of the international credit are leasing, factoring, credits on compensatory agreements. Transactions are carried out by bills, banker's acceptances, depositary certificates, bonds, euronotes, credit guarantees, etc.

Internationaler Kapital verleihungsmarkt ist eine Marktbeziehung zwischen Staaten, die die Akkumulation und Umverteilung von geliehenem Kapital zwischen ihnen gewährleistet. Er umfasst die folgenden Bereiche: den globalen Geldmarkt, den Euro-Währungsmarkt, den Euro-Kreditmarkt und den globalen Finanzmarkt. Die gebräuchlichsten Formen des internationalen Kredits sind Leasing, Factoring und Kredite mit Aufrechnungsvereinbarungen. Transaktionen auf diesem Markt werden mit Wechseln, Bankakzepten, Einlagenzertifikaten, Anleihen, Euronoten, Kreditgarantien usw. abgewickelt.

МІЖНАРОДНИЙ СОЮЗ АВІАЦІЙНИХ СТРАХОВИКІВ — об'єднання компаній для страхування літаків, вантажів, екіпажів і пасажирів, а також страхування від збитків, яких можуть зазнати треті особи під час аварії. Доходи союзу формуються із членських внесків. Створений в Англії 1934 р. Штаб-квартира розташована в Лондоні (Англія).

International union of aviation insurers is an association of the companies for insurance of planes, cargoes, crews and passengers, and also insurance upon losses of the third parties as a result of crash. Incomes of the union are

formed of a membership dues. It was created in England in 1934. Headquarters is located in London.

Internationale Union der Luftfahrtversicherer ist ein Zusammenschluss von Unternehmen, die Flugzeuge, Fracht, Besatzungen und Passagiere versichern sowie eine Versicherung gegen Schäden, die Dritten bei einem Unfall entstehen können. Die Einnahmen der Gewerkschaft stammen aus den Mitgliedsbeiträgen. Sie wurde 1934 in England gegründet und hat ihren Hauptsitz in London, England.

МІЖНАРОДНИЙ СОЮЗ МОРСЬКОГО СТРАХУВАННЯ — об'єднання асоціацій компаній для страхування суден, вантажів і фрахту. Кошти союзу формуються із членських внесків. Організований 1847 р. у Німеччині.

International union of marine insurance is a union of associations of the companies for insurance of vessels, cargoes and freight. Funds of the union are formed of a membership fees. It was organized in 1847 in Germany.

Internationale Union der Seevericherung ist eine Vereinigung von Unternehmen, die Schiffe, Ladung und Fracht versichern. Die Mittel der Union werden aus Mitgliedsbeiträgen gebildet. Sie wurde im Jahr 1847 in Deutschland gegründet.

МІЖНАРОДНИЙ СОЮЗ СТРАХОВИКІВ КРЕДИТІВ — союз, створений для встановлення контактів, обміну досвідом та інформацією між організаціями, що здійснюють страхування довготермінових експортних кредитів. Доходи союзу формуються із членських внесків. Заснований 1934 р. Штаб-квартира у Парижі (Франція).

International union of insurers of credits is the union created for establishment of contacts, exchange of experience and the information between the organizations, which carry out insurance of long-term export credits. Incomes of the union are formed of a membership dues. It was created in 1934. Headquarters is located in Paris (France).

Die internationale Union der Kreditversicherer ist eine Vereinigung, die gegründet wurde, um Kontakte zu knüpfen sowie Erfahrungen und Informationen zwischen Organisationen auszutauschen, die langfristige Exportkredite versichern. Die Einnahmen der Gewerkschaft stammen aus den Mitgliedsbeiträgen. Sie wurde 1934 gegründet und hat ihren Sitz in Paris (Frankreich).

МІЖНАРОДНИЙ СТРАХОВИЙ РИНОК — сукупність регіональних і національних страхових ринків.

International insurance market is an aggregate of the regional and national insurance markets.

Internationale Versicherungsmarkt ist eine Gesamtheit von regionalen und nationalen Versicherungsmärkten.

МІЖНАРОДНИЙ ТОРГОВИЙ СЕРТИФІКАТ — імпортна ліцензія, яка надає дозвіл імпортереві товарів продати в країні з неконвертованою валютою закуплені (імпортовані) ним товари на домовлену суму за тверду валюту.

International trading certificate is the import license, which gives the permission to the importer of the goods to sell in the country with soft currency the imported goods for the agreed amount in hard currency.

Internationales Handelszertifikat - eine Einfuhrlizenz, die es einem Importeur von Waren erlaubt, die von ihm gekauften (importierten) Waren in einem Land mit nicht konvertierbarer Währung für einen vereinbarten Betrag in harter Währung zu verkaufen.

МІЖНАРОДНИЙ ТРАНСФЕР (ПЕРЕДАЧА) ТЕХНОЛОГІЙ — поширення науково-технічних досягнень на комерційній або некомерційній основі через національні кордони з метою кращої переробки ресурсів, підвищення ефективності виробництва та максимізації прибутку.

International transfer (transfer) of technologies is a distribution of scientific and technical achievements on a commercial or noncommercial basis through national borders with the purpose of the best processing of resources, increase in production efficiency and the maximal profit.

Internationaler Transfer von Technologie ist die Verbreitung wissenschaftlicher und technologischer Errungenschaften auf kommerzieller oder nicht-kommerzieller Basis über nationale Grenzen hinweg, um Ressourcen besser zu verarbeiten, die Produktionseffizienz zu steigern und Gewinne zu maximieren.

МІЖНАРОДНИЙ ФІНАНСОВИЙ РИНОК (СВІТОВИЙ) — ринкове середовище, що забезпечує умови для акумуляції та перерозподілу фінансових потоків на глобальному рівні. За інструментами він поділяється на кредитний, фондовий та ринок деривативів, а за рухом фінансових потоків на валютний, фондовий, кредитний, ринок коштовностей (металів, каміння тощо).

International financial market (world) is the market environment, which provides conditions for accumulation and redistributions of financial flows at a global level. According to instruments it is divided on credit, stock and derivative market, and on movement of financial flows currency, stock, credit, and valuables' (metals, gems, etc.) markets are distinguished.

Internationale Finanzmarkt (WELT) ist ein Marktumfeld, das die Bedingungen für die Akkumulation und Umverteilung von Finanzströmen auf globaler Ebene schafft. Nach Instrumenten wird er in Kredit-, Aktien- und Derivatemärkte unterteilt, nach der Bewegung der Finanzströme in Währungs-, Aktien-, Kredit- und Schmuckmärkte (Metalle, Steine usw.).

МІЖНАРОДНИЙ ФОНД “ВІДРОДЖЕННЯ” — міжнародний добродійний громадський фонд, що фінансує проекти та програми, сприяючи національному відродженню й демократизації освіти, розбудові громадянського суспільства і культури. Фонд є частиною фундації Дж. Сороса. Заснований у квітні 1990 р. і складається з 31 національної організації, в тому числі й української. Підтримує зазначені програми наданням на них грантів.

International fund "Revival" is the international beneficent public fund, which finances projects and programs, promoting national revival and democratization of education, development of civil society and culture. The fund is a part of establishments of G. Soros. It was founded in April, 1990 and consists of 31 national organizations, including Ukrainian. Supports the specified programs providing grants on them.

Internationale Renaissance-Stiftung ist eine internationale gemeinnützige öffentliche Stiftung, die Projekte und Programme zur Förderung der nationalen Wiederbelebung und Demokratisierung von Bildung, Zivilgesellschaft und Kultur finanziert. Die Stiftung ist ein Teil der Soros-Stiftungen. Sie wurde im April 1990 gegründet und besteht aus 31 nationalen Organisationen, darunter auch die ukrainische. Sie unterstützt diese Programme, indem sie Zuschüsse für sie bereitstellt.

МІЖНАРОДНИЙ ФОНД СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКОГО РОЗВИТКУ — спеціалізована установа ООН; заснований у 1974 р. з метою сприяння розвитку сільського господарства країн, що розвиваються, й поліпшення харчування населення цих країн. Надає технічну та фінансову допомоги передусім у формі пільгових кредитів на строк до 50 років під мінімальні відсотки річних. У першу чергу вони направляються у підгалузі сільського господарства: рослинництво,

тваринництво, меліорацію, рибальство, переробку сільгосппродукції тощо.

International fund of agricultural development is a specialized establishment of the United Nations; it was founded in 1974 with the purpose of assistance to development of agriculture of the developing countries and improvements of feed of the population of these countries. It gives the technical and financial assistance first of all in the form of soft loans for the term up to 50 years under the minimal annual interest rates. The credits are primarily directed to such branches of agriculture as: plant growing, animal industries, land improvement, fishery, processing of agricultural products, etc.

Der Internationale Fond für landwirtschaftliche Entwicklung ist eine Sonderorganisation der Vereinten Nationen, die 1974 gegründet wurde, um die landwirtschaftliche Entwicklung in den Entwicklungsländern zu fördern und die Ernährung der Bevölkerung in diesen Ländern zu verbessern. Er stellt technische und finanzielle Hilfe vor allem in Form von zinsgünstigen Darlehen mit einer Laufzeit von bis zu 50 Jahren zu einem jährlichen Mindestzinssatz bereit. Die Darlehen werden in erster Linie für landwirtschaftliche Teilsektoren vergeben: Pflanzenbau, Viehzucht, Landgewinnung, Fischerei, landwirtschaftliche Verarbeitung usw.

МІЖНАРОДНИЙ ЦЕНТР УРЕГУЛЮВАННЯ ІНВЕСТИЦІЙНИХ СУПЕРЕЧОК (МЦВІС) — самостійна установа групи Світового банку, заснована 1966 р. з метою сприяння міжнародній інвестиційній діяльності через створення механізмів урегулювання, узгодження та арбітражного розгляду суперечок, які виникають між іноземними інвесторами та країнами, що приймають інвестиції. Налічує у своєму складі 129 членів. Ним розроблено положення, що передбачають арбітраж у рамках МЦВІС, які стали стандартним елементом міжнародних інвестиційних угод, законів про інвестиції, двосторонніх та багатосторонніх інвестиційних договорів.

International center for settlement of investment disputes is an independent establishment of the group of the World bank founded in 1966 with the purpose of assistance to the international investment activity through creation of mechanisms of settlement, concordance and arbitration of disputes that arise between foreign investors and the countries, which take investments. 129 countries are members of this center. It develops positions that provide arbitration within the framework of the center that became a standard element of the international investment agreements, laws on investments, bilateral and multilateral investment agreements.

Das Internationale Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten ist eine unabhängige Institution der Weltbankgruppe, die 1966 gegründet wurde, um die internationale Investitionstätigkeit durch die Schaffung von Mechanismen zur Beilegung, Schlichtung und Schiedsgerichtsbarkeit von Streitigkeiten zwischen ausländischen Investoren und Gastländern zu fördern. Sie hat 129 Mitglieder. Sie hat Bestimmungen entwickelt, die ein Schiedsverfahren im Rahmen des ICSID vorsehen und zu einem Standardelement internationaler Investitionsabkommen, Investitionsgesetze sowie bilateraler und multilateraler Investitionsverträge geworden sind.

МІЖНАРОДНИЙ ЦИКЛ ЖИТТЯ ПРОДУКТУ — цикл, який пояснює торговельні потоки, прямі зарубіжні інвестиції та міжнародне виробництво на основі однієї з чотирьох стадій, на яких перебуває продукт: експортна монополія на новий продукт; виробництво за кордоном; конкурентоспроможність продукції на експортних ринках; імпорт новоствореного продукту.

International life cycle of a product is a cycle, which explains trading flows, direct foreign investments and the international manufacture on the basis of one of four stages of product life: export monopoly for a new product; manufacture abroad; competitiveness of production in the export markets; import of a new product.

Internationaler Produktlebenszyklus ist ein Zyklus, der die Handelsströme, die ausländischen Direktinvestitionen und die internationale Produktion auf der Grundlage einer der vier Phasen erklärt, in denen sich ein Produkt befindet: Exportmonopol für ein neues Produkt; Produktion im Ausland; Wettbewerbsfähigkeit des Produkts auf den Exportmärkten; und Importe des neu geschaffenen Produkts.

МІЖНАРОДНІ ВАЛЮТНІ РЕСУРСИ — золото, іноземна валюта та інші активи, які може використати країна для покриття дефіциту платіжного балансу.

International monetary reserves — gold, foreign currency, and other assets that a country can use to cover a balance of payments deficit..

Internationale Währungsreserven — Gold, Fremdwährungen und andere Vermögenswerte, die ein Land zur Deckung eines Zahlungsbilanzdefizits verwenden kann.

МІЖНАРОДНІ ВАЛЮТНО-КРЕДИТНІ ОРГАНІЗАЦІЇ —

організації, які були створені на підставі міждержавних угод з метою регулювання валютних і фінансово-кредитних відносин. До них належать: Банк міжнародних розрахунків (БМР); Міжнародний валютний фонд (МВФ); Світовий банк (СБ); Міжнародна асоціація розвитку (МАР); Міжнародна фінансова корпорація (МФК); Європейський банк реконструкції та розвитку (ЄБРР) або Євробанк; Європейський інвестиційний банк та інші регіональні банки розвитку тощо. Координаторами міжнародних валютно-кредитних відносин виступають МВФ і СБ.

International currency-credit organizations are the organizations, which have been created on the basis of interstate agreements with the purpose of regulation of currency and financial-credit relations. They are: Bank for International Settlements; International Monetary Fund (IMF); the World Bank (WB); International Development Association (IDA); International Finance Corporation; the European Bank for Reconstruction and Development or Eurobank; European Investment Bank and other regional banks of development, etc. IMF and WB are known as the coordinators of the international currency-credit relations.

Internationale Währungs- und Kreditorganisationen - Organisationen, die auf der Grundlage zwischenstaatlicher Vereinbarungen zur Regelung der Währungs-, Finanz- und Kreditbeziehungen gegründet wurden. Zu ihnen gehören: Bank für Internationalen Zahlungsausgleich (BIZ); Internationaler Währungsfonds (IWF); Weltbank (WB); Internationale Entwicklungsorganisation (IDA); Internationale Finanz-Corporation (IFC); Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBRD) oder Eurobank; Europäische Investitionsbank und andere regionale Entwicklungsbanken usw. Die internationalen Währungs- und Kreditbeziehungen werden durch den IWF und die WB koordiniert.

МІЖНАРОДНІ КРЕДИТИ — загальна назва кредитів, які можуть надаватися державою (державами), банком (банками), юридичною чи фізичною особою (особами) однієї країни (декількох країн) іншій країні (країнам), а також банку (банкам) або юридичній чи фізичній особі (особам) іншої країни (країн) за умови повернення його з відповідними відсотками. За термінами користування поділяються на: короткострокові (до 1 року), середньострокові (від 1 до 5 років), довгострокові (від 5 років). За призначенням: комерційні, фінансові, проміжні. За технікою надання: готівкові, акцептні, консорціумні.

International credits is the general name of credits, which can be given by the state (states), bank (banks), the legal or physical intities (persons) of one country (the several countries) to other country (countries), and also to bank (banks), either the legal or physical intities of other country (countries) under condition of its returning with corresponding interest. On terms of using they are divided on: short-term (up to 1 year), intermediate term (from 1 to 5 years), long-term (over 5 years). According to destination commercial, financial, intermediate credits are distinguished. According to technics of giving they are divided on cash, acceptance or consortium.

Internationale Darlehen ist eine allgemeine Bezeichnung für Darlehen, die von einem Staat (Staaten), einer Bank (Banken), einer juristischen Person oder einer natürlichen Person (Personen) eines Landes (mehrerer Länder) an ein anderes Land (andere Länder) sowie an eine Bank (Banken) oder eine juristische Person oder eine natürliche Person (Personen) eines anderen Landes (anderer Länder) gewährt werden können, wobei die Rückzahlung mit entsprechenden Zinsen erfolgen muss. Nach ihrer Laufzeit werden sie unterteilt in: kurzfristig (bis zu 1 Jahr), mittelfristig (von 1 bis 5 Jahren) und langfristig (ab 5 Jahren). Nach dem Verwendungszweck: kommerziell, finanziell, intermediär. Nach der Art der Bereitstellung: Bargeld, Akzept, Konsortium.

МІЖНАРОДНІ ПЛАТІЖНІ ЗАСОБИ — засоби, за допомогою яких здійснюються міжнародні платежі або погашаються міжнародні кредитні зобов'язання. Ними вже досить довгий час є золото чи валюти найбільш впливових або розвинутих країн світу. Нині такими засобами є також й міжнародні валютні одиниці – СПЗ, євро тощо.

International means of payment are the means providing the international payments or repayments of the international credit liabilities. Gold or currencies of the most developed countries of the world have been recognized as such means. Nowadays such means as the international monetary unit SDR, as well regional currencies e.g. euro are also the international means of payment.

Internationale Zahlungsmittel - Mittel, mit denen internationale Zahlungen getätigt oder internationale Kreditverbindlichkeiten beglichen werden. Lange Zeit waren dies Gold oder die Währungen der einflussreichsten oder am weitesten entwickelten Länder der Welt. Heutzutage sind solche Mittel auch internationale Währungseinheiten, wie SZR, Euro, usw.

МІЖНАРОДНІ ПОРІВНЯННЯ — метод статистичного вивчення співвідношення рівней і динаміки соціально-економічного розвитку країн. Найбільш повною є Програма міжнародних порівнянь (ПМП), що

розроблена Економічною та соціальною радою ООН у кінці 60-х рр. минулого століття. Основними об'єктами порівнянь є показник валового внутрішнього продукту (ВВП) та його головні компоненти.

International comparisons is a method of statistical investigation of parities of levels and dynamics of social and economic development of the countries. The most complete is the United Nations program of the international comparisons developed by Economic and social council of the United Nations in the end of the 60-th of the last century. The basic objects of the comparisons is GDP (gross national product) and its main components.

Internationale Vergleiche ist eine Methode zur statistischen Untersuchung der Korrelation zwischen dem Niveau und der Dynamik der sozioökonomischen Entwicklung von Ländern. Die umfassendste Methode ist das Programm für internationale Vergleiche (PIC), das vom Wirtschafts- und Sozialrat der Vereinten Nationen in den späten 1960er Jahren entwickelt wurde. Die wichtigsten Vergleichsobjekte sind das Bruttoinlandsprodukt (BIP) und seine Hauptkomponenten.

МІЖНАРОДНІ РЕЗЕРВИ — високоліквідні ресурси, що складаються з офіційних валютних активів, СПЗ на рахунок країни у МВФ, її резервної позиції у ньому, офіційних запасів золота.

International reserves are high liquid resources, which consist of official currency assets, SDR on the account of the country in IMF, its reserve position in it, official reserve of gold.

Internationale Ressourcen - hochliquide Mittel, die aus offiziellen Devisenaktiva, SZR auf dem Konto eines Landes beim IWF, seiner Reserveposition beim IWF und offiziellen Goldreserven bestehen.

МІЖНАРОДНІ РОЗРАХУНКИ — безготівкові розрахунки за грошовими зобов'язаннями та вимогами, які виникають між юридичними особами і громадянами різних країн унаслідок економічних та будь-яких інших сфер міжнародних відносин. Основні форми: інкасо, акредитив, банківські перекази.

International settlements are non-cash settlements on liabilities and demands, which arise between legal intities and citizens of the different countries as a result of economic and any other spheres of the international relations. The basic forms are: collection, letter of credit, bank transfer.

Internationale Ansiedlungen - bargeldlose Begleichung von Geldverpflichtungen und -forderungen, die zwischen juristischen Personen und Bürgern verschiedener Länder aufgrund wirtschaftlicher oder sonstiger internationaler

Beziehungen entstehen. Die wichtigsten Formen sind Inkasso, Akkreditiv und Banküberweisung.

МІЖНАРОДНІ СТАНДАРТИ ЯКОСТІ КОШТОВНИХ МЕТАЛІВ — вимоги до коштовних металів, що прийняті Лондонською асоціацією ринку коштовних металів. У документах асоціації позначені як стандарт London good delivery. Кожен зливоч повинен мати обов'язкові позначки: серійний номер; проба; літери, напр. PT або PLATINUM; тавро виробника; вага в грамах або тройських унціях.

International quality standards of valuable metals are requirements to valuable metals, which are adopted by the London association of the market of valuable metals. In documents of association they are designated as standard London good delivery. Each ingot should have obligatory marks: serial number; test; letters, e.g. PT or PLATINUM; a brand of the manufacturer; weight in grams or ounces.

Internationale Qualität standard für Edelmetalle - Anforderungen für Edelmetalle, die von der London Bullion Market Association angenommen wurden. In den Dokumenten der Vereinigung werden sie als London Bullion Standard bezeichnet. Jeder Barren muss die folgenden obligatorischen Kennzeichnungen tragen: Seriennummer; Güteklasse; Buchstaben, z. B. PT oder PLATINUM; Stempel des Herstellers; Gewicht in Gramm oder Feinunzen.

МІЖНАРОДНИЙ ТРАНСПОРТНИЙ ДОКУМЕНТ - номерний товаросупровідний документ, який є договором на перевезення кожного окремого міжнародного експрес-відправлення.

International transport document - a numbered shipping document, which is a contract for the carriage of each individual international express shipment.

Internationales transportdokument - ein nummeriertes Versanddokument, das einen Vertrag über die Beförderung jeder einzelnen internationalen Expresssendung darstellt.

МІЖНАРОДНІ ЦІННІ ПАПЕРИ — цінні папери, які можна купити (продати) або обміняти на щось на фондових біржах у багатьох країнах.

International securities are the securities, which may be bought (sell) or exchange for something at stock exchanges in many countries.

Internationale Wertpapiere - Wertpapiere, die an Börsen in vielen Ländern gekauft (verkauft) oder umgetauscht werden können.

МІЖНАРОДНО-ПРАВОВА САНКЦІЯ — захід впливу (економічний, політичний, військовий), що може бути застосований відносно держави, яка не виконує міжнародні угоди.

International legal sanction is a measure of influence (economic, political, military), that can be applied to the state, which does not perform the international agreements.

Sanktion des internationalen Rechts - eine Maßnahme der Einflussnahme (wirtschaftlich, politisch, militärisch), die auf einen Staat angewendet werden kann, der sich nicht an internationale Vereinbarungen hält.

МІЖУРЯДОВА ПОЗИКА — позика, яку одна країна (або група країн) надає іншій країні з метою економічної підтримки у вигляді коштів або поставок товарів з домовленістю відносно термінів і гарантій її повернення з певними відсотками.

Intergovernmental loan is a loan, which one country (or the group of the countries) gives to other country with the purpose of economic support in the form of funds or deliveries of goods with the arrangement concerning terms and guarantees of its returning with the certain interest payments.

Intergemeinschaftliches Darlehen - ein Darlehen, das ein Land (oder eine Gruppe von Ländern) einem anderen Land zum Zweck der wirtschaftlichen Unterstützung in Form von Geldmitteln oder Warenlieferungen gewährt, wobei die Bedingungen und Garantien für die Rückzahlung mit bestimmten Zinsen vereinbart werden.

МІКРОЕКОНОМІКА (від гр. *mikros* — малий і економіка) — вивчення взаємозв'язків і пропорцій в межах окремої ланки виробництва чи окремого суб'єкта господарювання (підприємства, об'єднання, господарства).

Microeconomics is studying of interrelations and proportions within the limits of a separate part of manufacture or the separate economic entity (enterprise, association, unit economy).

Mikroökonomie (von griechisch mikros - klein und Wirtschaft) ist die Lehre von den Beziehungen und Verhältnissen innerhalb einer einzelnen Produktionseinheit oder einer einzelnen Wirtschaftseinheit (Unternehmen, Verein, Betrieb).

МІКРОЕКОНОМІЧНА ТЕОРІЯ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ВИБОРУ — теорія, що розглядає мігранта як людину економічну, яка здійснює раціональний вибір на користь міграції, зважаючи на можливі втрати й вигоди від переїзду: мігранти рухаються туди, де чистий вииграш від міграції буде найбільший.

Microeconomic theory of an individual choice is the theory, which considers the migrant as the economic person who carries out a rational choice in favor of migration, comparing with possible losses and benefits from removal: migrants move there where the pure benefit from migration will be the greatest.

Die mikroökonomische Theorie der individuellen Wahl ist eine Theorie, die den Migranten als eine wirtschaftliche Person betrachtet, die eine rationale Entscheidung für die Migration trifft, indem sie die möglichen Verluste und Vorteile des Umzugs vergleicht: Migranten ziehen an den Ort, an dem der Nettogewinn aus der Migration am größten ist.

МІКРОЕКОНОМІЧНІ ВИМІРИ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ — виміри, що полягають у стрибкоподібному зростанні міжнародних фінансових трансакцій, виникненні нових індустріальних держав, скороченні технологічних відмінностей між країнами та у поглибленні інтернаціоналізації виробництва.

Microeconomic measurements of globalization are measurements, which consist in spasmodic growth of the international financial transactions, appearance of the new industrial states, reduction of technological differences between the countries and in a deepening of internationalization of manufacture.

Mikroökonomische Dimensionen der Globalisierung - Dimensionen, zu denen die rasche Zunahme der internationalen Finanztransaktionen, das Entstehen neuer Industrienationen, die Verringerung der technologischen Unterschiede zwischen den Ländern und die zunehmende Internationalisierung der Produktion gehören.

МІСТКІСТЬ РИНКУ — обсяг товарів, які можна реалізувати на ринку, що вираховується платоспроможним попитом.

Market capacity is a volume of the goods, which can be realized in the market that is determined by solvent demand.

Marktkapazität ist die Menge an Waren, die auf dem Markt verkauft werden kann, gemessen an der effektiven Nachfrage.

МИТНА БЕЗПЕКА - це стан захищеності митних інтересів України.

Customs security - the state of protection of the customs interests of Ukraine.
Zollsicherheit - der Zustand des Schutzes der Zollinteressen der Ukraine.

МИТНА ВАРТІСТЬ ТОВАРІВ – це заявлена декларантом або визначена митним органом вартість товарів, що переміщуються через митний кордон України, яка обчислюється на момент перетинання товарами митного кордону відповідно до положень Митного кодексу України.

Customs value of goods - the value of goods transported across the customs border of Ukraine, declared by the declarant or determined by the customs authority, which is calculated at the time of crossing the customs border by goods in accordance with the provisions of the Customs Code of Ukraine.

Zollwert der waren - der Wert der Waren, die über die Zollgrenze der Ukraine transportiert werden, vom Anmelder angemeldet oder von der Zollbehörde bestimmt werden, der zum Zeitpunkt des Überschreitens der Zollgrenze durch Waren gemäß den Bestimmungen des Zollkodex der Ukraine berechnet wird.

МИТНА ПРОЦЕДУРА - зумовлені метою переміщення товарів через митний кордон України сукупність митних формальностей та порядок їх виконання.

Customs procedure - determined by the purpose of moving goods through the customs border of Ukraine, a set of customs formalities and the procedure for their execution.

Zollverfahren - bestimmt durch den Zweck des Warentransports durch den ZollGrenze der Ukraine, eine Reihe von Zollformalitäten und das Verfahren für ihre Erledigung.

МИТНО-ТАРИФНЕ РЕГУЛЮВАННЯ – це відносини, що виникають між державою та суб'єктами ЗЕД з приводу умов перетинання національного кордону товарами, капіталами, послугами, робочою силою.

Customs tariff regulation - relationship that arises between the state and foreign economic activity entities regarding the conditions for crossing the national border with goods, capital, services, and labor.

Zolltarifordnung - eine Beziehung, die zwischen dem Staat und den Unternehmen der ausländischen Wirtschaftstätigkeit in Bezug auf die Bedingungen für das Überschreiten der Staatsgrenze mit Waren, Kapital, Dienstleistungen und Arbeitskräften entsteht.

МОБІЛЬНА КОМЕРЦІЯ – це одна із форм електронної комерції, яка має найбільший потенціал. Вона передбачає здійснення комерційних операцій в мережі Інтернет через використання бездротових кишенькових пристроїв, таких як мобільні телефони. Мобільні трансакції електронної комерції включають купівлю та продаж широкого спектру товарів і послуг, онлайн-банкінг, оплату рахунків, доставку інформації тощо.

Mobile commerce - one of the forms of e-commerce that has the most potential. It involves carrying out commercial transactions on the Internet through the use of wireless handheld devices such as mobile phones. Mobile e-commerce transactions include buying and selling a wide range of goods and services, online banking, paying bills, delivering information, and more.

Mobile commerce - eine der Formen des E-Commerce, die das größte Potenzial hat. Dabei geht es um die Durchführung kommerzieller Transaktionen im Internet unter Verwendung von drahtlosen Handheld-Geräten wie Mobiltelefonen. Zu den mobilen E-Commerce-Transaktionen gehören der Kauf und Verkauf einer breiten Palette von Waren und Dienstleistungen, Online-Banking, das Bezahlen von Rechnungen, das Bereitstellen von Informationen und vieles mehr.

МОБІЛЬНІСТЬ — ступінь здатності фактора виробництва до переміщень між різними сферами використання.

Mobility is a degree of ability of a factor of manufacture to movings between different spheres of use.

Mobilität ist der Grad, in dem ein Produktionsfaktor zwischen verschiedenen Einsatzgebieten wechseln kann.

МОДЕЛЬ ЗАГАЛЬНОЇ РІВНОВАГИ — теорія, яка передбачає, що обсяги виробництва, споживання, зовнішньої торгівлі та ціни всіх товарів, що виробляються і споживаються у країні, визначаються одночасно.

Model of the general balance - the theory, which envisages that volumes of manufacture, consumption, foreign trade and the prices of all goods made and consumed in the country, are defined simultaneously.

Allgemeines Gleichgewichtsmodell - eine Theorie, die davon ausgeht, dass die Produktions- und Verbrauchsmengen, der Außenhandel und die Preise aller in einem Land produzierten und verbrauchten Güter gleichzeitig bestimmt werden.

МОДЕЛЬ ОЦІНКИ КАПІТАЛЬНИХ АКТИВ — новітня (постмодерна) теорія портфельних інвестицій. У ній показник вартості акціонерного капіталу розраховується шляхом додавання безризикової норми дохідності та премії за ризик.

Model of assessment of capital assets is the newest (postmodernist) theory of portfolio investments. In it the cost index of the share capital is determined by adding of rate of return without risk and the premium for risk.

Aktienbewertungsmodell ist die neueste (postmoderne) Theorie der Portfoliointvestitionen. Es berechnet den Wert des Eigenkapitals durch Addition des risikofreien Zinssatzes und der Risikoprämie.

МОДЕЛЬ СПЕЦИФІЧНИХ ФАКТОРІВ — теорія, яка базується на відмінностях між країнами щодо забезпечення кваліфікованою, висококваліфікованою та некваліфікованою робочою силою.

Model of specific factors is the theory, which is based on differences between the countries concerning provision with the qualified, highly skilled and not qualified labour.

„**Modell der spezifischen faktoren**“ ist eine Theorie, die auf Unterschieden zwischen den Ländern beim Angebot an qualifizierten, hochqualifizierten und ungelerten Arbeitskräften beruht.

МОДЕЛЬ СПІВВІДНОШЕННЯ ФАКТОРІВ ВИРОБНИЦТВА ХЕКШЕРА – ОЛІНА — теорія, яка стверджує, що прямі іноземні інвестиції найінтенсивніше здійснюються між тими країнами, в яких співвідношення факторів виробництва має найбільшу різницю.

Model of a parity of factors of manufacture by Heckscher and Ohlin is the theory which approves, that direct foreign investments are most intensively carried out between those countries, in which the parity of factors of manufacture has the greatest difference.

Heckscher-Ohlin-Faktorproduktivitätsmodell ist eine Theorie, die besagt, dass ausländische Direktinvestitionen zwischen den Ländern am intensivsten sind, in denen das Verhältnis der Produktionsfaktoren am größten ist.

МОДЕЛЬ ЦІНИ ОПЦІОНУ БЛЕКА – СКОУЛЗА – МЕРТОНА — теорія, яка використовується для ефективного управління ризиками в умовах стохастичності економічних і фінансових процесів.

Model of the price of option by Black-Scholes-Merton is the theory, which is used for efficient control over risks in conditions of stochasticity of economic and financial processes.

Black-Scholes-Merton-Optionspreismodell ist eine Theorie, die für ein effektives Risikomanagement im Rahmen stochastischer Wirtschafts- und Finanzprozesse verwendet wird.

МОДЕЛЮВАННЯ (фр. *modeler* — ліпити, формувати) — метод пізнання, який ґрунтується на теоретичній або експериментальній заміні об'єкта дослідження (оригінала) подібним до нього (моделлю). Цей метод застосовують тоді, коли безпосереднє вивчення предметів, процесів, явищ є неможливим або недоцільним.

Modeling is a method of knowledge, which is based on theoretical or experimental replacement of object of research (original) by an object similar to it (model). This method is applied when direct studying of subjects, processes, phenomena is impossible or it is inexpedient.

Modellierung ist eine Erkenntnismethode, die auf der theoretischen oder experimentellen Ersetzung des Studienobjekts (Original) durch ein ähnliches Objekt (Modell) beruht. Diese Methode wird angewandt, wenn die direkte Untersuchung von Objekten, Prozessen und Phänomenen unmöglich oder unangemessen ist.

МОНЕТАРНИЙ ПІДХІД — підхід, головними принципами якого є дослідження грошових аспектів платіжного балансу, нерівновага якого базується на грошовій нерівновазі. За фіксованого обмінного курсу пристосування платіжного балансу до змін міжнародних монетарних умов відбувається з допомогою міжнародних грошових потоків, за плаваючого курсу — шляхом корекції обмінного курсу.

Monetary approach is the approach, which major principles are researches of monetary aspects of the balance of payments, disbalance of which is based on monetary disbalance. At the fixed exchange rate the adaptation of the balance of payments to changes of the international monetary conditions occurs by means of the international monetary flows. At the floating rate it is carried out by correction of the exchange rate.

Monetäre Ansatz ist ein Ansatz, der auf der Untersuchung der monetären Aspekte der Zahlungsbilanz basiert, deren Ungleichgewicht auf einem monetären Ungleichgewicht beruht. Im Falle eines festen Wechselkurses wird die Zahlungsbilanz durch internationale Geldströme an Veränderungen der internationalen monetären Bedingungen angepasst, während im Falle eines flexiblen

Wechselkurses die Zahlungsbilanz durch Wechselkursanpassungen angepasst wird.

МОНІТОРИНГ (англ. *monitoring*, від лат. *monitor* — той, що наглядає, попереджає) — система постійного спостереження за ситуацією на ринках (товарному, валютному, фондовому), за виробничою і фінансовою діяльністю суб'єкта господарювання (підприємства), банку, біржі тощо, а також за реалізацією окремих проєктів (інвестиційних, інноваційних та ін.) з метою їх оцінки та прогнозування.

Monitoring is a system of constant supervision over a situation in the markets (commodity, currency, stock), over industrial and financial activity of the economic entity (enterprise), bank, stock exchange, etc., and also over realization of separate projects (investment, innovative, etc.) with the purpose of their estimation and forecasting.

Monitoring – ein System der kontinuierlichen Beobachtung der Situation auf den Märkten (Waren-, Devisen- und Aktienmärkte), der Produktions- und Finanzaktivitäten eines Wirtschaftssubjekts (Unternehmen), einer Bank, einer Börse usw., sowie der Umsetzung einzelner Projekte (Investitions-, Innovationsprojekte usw.) zur Bewertung und Prognose ihrer Entwicklung.

МОНЕТИЗАЦІЯ ЕКОНОМІКИ — характеристика системи національної економіки, яка відображає насиченість ліквідними активами та визначає рух капіталу, а також рівень кредитної активності. Рівень монетизації визначається розвитком фінансової системи й економіки в цілому.

Monetization of economy is description of the system of national economy, that represents a saturation liquid assets and determines the movement of capital, and also level of credit activity. The level of monetization is determined by the development of the financial system and economy on the whole.

Die Monetarisierung der Wirtschaft ist ein Merkmal der Volkswirtschaft, das die Sättigung der liquiden Mittel widerspiegelt und den Kapitalfluss und den Umfang der Kreditvergabe bestimmt. Der Grad der Monetarisierung wird durch die Entwicklung des Finanzsystems und der Wirtschaft insgesamt bestimmt.

МОНОПОЛІСТИЧНА КОНКУРЕНЦІЯ — конкуренція, що має місце на ринку з багатьма продавцями і покупцями та значною кількістю товарів, які реалізуються за різними цінами.

Monopolistic competition is a competition, which takes place in the market with many sellers and buyers and a significant amount of goods sold at different prices.

Monopolistischer Wettbewerb - Wettbewerb, der auf einem Markt mit vielen Verkäufern und Käufern und einer großen Anzahl von Waren zu unterschiedlichen Preisen stattfindet.

МОНОПОЛЬНА ЦІНА — ціна товару підприємства-монополіста чи монополістичного об'єднання. Дає змогу його виробникові отримувати надприбуток при відсутності на ринку подібних товарів. Поділяється на види: монопольно висока і монопольно низька.

Monopolistic price is the price of goods of the enterprise-monopolist or monopolistic association. It enables manufacturer to receive superprofit at absence in the market of the similar goods. Two types are distinguished: exclusively high and exclusively low.

Monopolpreis - der Preis eines Produkts eines Monopolunternehmens oder einer monopolistischen Vereinigung. Er ermöglicht es seinem Hersteller, in Ermangelung ähnlicher Waren auf dem Markt übermäßige Gewinne zu erzielen. Er wird in zwei Arten unterteilt: Monopol hoch und Monopol niedrig.

МОНОПОЛЬНО ВИСОКА ЦІНА — ціна, за якою монополіст продає свою продукцію.

Exclusively high price is the price, at which the monopolist sells production.

Monopol Hochpreis - der Preis, zu dem ein Monopolist seine Produkte verkauft.

МОНОПОЛЬНО НИЗЬКА ЦІНА — ціна, за якою монополіст закупає у немонополізованих виробників сировину і (або) продукти з метою подальшої переробки їх та випуску власної продукції.

Exclusively low price is the price, at which the monopolist buys from not monopolized manufacturers resources and (or) products with the purpose of their further processing and manufacture of own production.

Monopolistischer Niedrigstpreis - der Preis, zu dem ein Monopolist Rohstoffe und/oder Produkte von nicht monopolisierten Herstellern zur Weiterverarbeitung und Herstellung seiner eigenen Produkte bezieht.

МОРАТОРІЙ (лат. *moratorius* — затримуючий, уповільнюючий) — відстрочка платежів, боргових зобов'язань (внутрішніх або зовнішніх), встановлених урядом на певний час у зв'язку з настанням надзвичайних обставин — стихійного лиха, війни тощо.

Moratorium is a delay of payments, debt liabilities (internal or external), established by the government for certain time in connection with approach of force majeure, e.g. act of nature, war, etc.

Moratorium ist ein Zahlungsaufschub für (interne oder externe) Schuldverpflichtungen, der von der Regierung für einen bestimmten Zeitraum im Zusammenhang mit dem Auftreten außergewöhnlicher Umstände wie Naturkatastrophen, Krieg usw. gewährt wird.

МОРСЬКА ЕКОНОМІЧНА ЗОНА — район економічної діяльності, що прилягає до територіальних вод певної держави (але знаходиться поза їхніми межами) і в якому тільки ця держава має право встановлювати особливий правовий режим, передбачений Конвенцією ООН з морського права. Ширина її становить 200 морських миль, відлічуваних від вихідних ліній, стосовно яких відмірюють ширину територіальних вод. Ці зони встановлено з метою захисту економічних інтересів.

Sea economic zone is an area of economic activities, which border upon territorial waters of the certain state (but is outside of their borders), and in which only this state has the right to establish the special legal regime stipulated by the Convention of the United Nations on a marine law. The width of this zone is 200 marine miles counted from initial lines, in relation to which territorial waters are measured. These zones are established with the purpose of protection of economic interests.

Die Meereswirtschaftszone ist ein Wirtschaftsgebiet, das an die Hoheitsgewässer eines bestimmten Staates angrenzt (aber außerhalb seiner Grenzen liegt) und in dem nur dieser Staat das Recht hat, eine besondere rechtliche Regelung im Rahmen des UN-Seerechtsübereinkommens zu treffen. Ihre Breite beträgt 200 Seemeilen, gerechnet ab den Basislinien, an denen die Breite der Hoheitsgewässer gemessen wird. Diese Zonen werden zum Schutz wirtschaftlicher Interessen eingerichtet.

МУЛЬТИВАЛЮТНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ — один з різновидів захисного валютного застереження, коли перерахунок суми платежу передбачається у разі зміни середньоарифметичного курсу валюти платежу відразу щодо кількох національних валют або міжнародних колективних валют, які створені на базі валютних кошиків (СПЗ, євро).

Multiple currency clause is one of versions of protective currency clauses when recalculation of the amount of payment is provided in case of change of the normal exchange rate of payment currency at once relatively to several national currencies or the international collective currencies, which are created on basis of currency baskets (SDR, and the euro).

Mehrwährungsklausel ist eine der Arten von Währungsschutzklauseln, bei denen der Zahlungsbetrag im Falle einer Änderung des arithmetischen Mittelwerts des Wechselkurses der Zahlungswährung gegenüber mehreren nationalen Währungen oder internationalen Sammelwährungen auf der Grundlage von Währungskörben (SZR, Euro) neu berechnet wird.

МУЛЬТИПЛІКАТОР ЗОВНІШНЬОЇ ТОРГІВЛІ — коефіцієнт, який характеризує вплив додаткового експорту товарів, послуг і закордонних інвестицій на зовнішній прибуток.

Multiplier of foreign trade is the factor describing influence of additional export of goods, services and foreign investments on the external income.

Multiplikator des Außenhandels ist ein Koeffizient, der die Auswirkungen zusätzlicher Exporte von Waren, Dienstleistungen und Auslandsinvestitionen auf die Auslandsgewinne beschreibt.

МУЛЬТИФІКСИНГОВЕ КОТИРУВАННЯ — постійне порівняння попиту і пропозиції на біржі, завдяки якому протягом одного біржового дня може існувати багато курсів валют або цінних паперів. При цьому курс у будь-який момент повністю відповідає попитові і пропозиції на них у даний час.

Multi-fixing quotation is a permanent comparison of supply and demand at a stock exchange, due to which during one exchange day there may be many exchange rates of currencies or securities. Thus the rate at any moment completely meets the current supply and demand.

Multi-fix-angebot ist ein ständiger Vergleich von Angebot und Nachfrage an der Börse, der es ermöglicht, dass an einem Börsentag viele Währungs- oder Wertpapierkurse existieren. Zu jedem Zeitpunkt entspricht der Wechselkurs vollständig dem aktuellen Angebot und der aktuellen Nachfrage nach ihnen.

Н

НАВМИСНИЙ ДЕМПІНГ — зниження експортних цін, але тимчасове і навмисне, з метою витіснення конкурентів з даного ринку і подальшого встановлення на цьому ж ринку монопольних цін.

Intentional dumping is a decrease in export prices, but temporary and intentional with the purpose of replacement of competitors from the given market and further establishment of monopoly prices in the same market.

Unter absichtlichem Dumping versteht man eine vorübergehende und absichtliche Senkung der Ausführpreise mit dem Ziel, Wettbewerber von einem bestimmten Markt zu verdrängen und dann auf demselben Markt Monopolpreise zu etablieren.

НАГРОМАДЖЕННЯ КАПІТАЛУ — процес приросту чистого запасу капіталу в економіці з метою збільшення сумарного обсягу випуску продукції. Норма нагромадження основного капіталу є важливим фактором, який зумовлює темпи економічного зростання.

Accumulation of capital is the process of growth of net capital reserves in economy with the purpose of increase in total volume of output. The rate of accumulation of fixed capital is the important factor, which predetermines rates of economic growth.

Kapitalakkumulierung ist der Prozess der Erhöhung des Nettokapitalstocks in einer Volkswirtschaft, um die Gesamtproduktion zu steigern. Die Rate der Anlagekapitalakkumulation ist ein wichtiger Faktor, der die Rate des Wirtschaftswachstums bestimmt.

НАРОДНИЙ КАПІТАЛІЗМ — концепція, відповідно до якої власність у промисловості широко розподіляється серед широкого кола населення, включаючи середній і навіть нижчий по доходах класи, через систему реалізації акцій та інших цінних паперів.

National capitalism is the concept, according to which the property in the industry is widely distributed among the broad audience of the population, including middle and even the lowest according to incomes classes, through system of selling of shares and other securities.

Kapitalismus der Bürger ist ein Konzept, bei dem das Eigentum an der Industrie durch den Verkauf von Aktien und anderen Wertpapieren auf eine

breite Masse von Menschen, einschließlich der mittleren und unteren Einkommensklassen, verteilt wird.

НАСИЧЕННЯ — черговий етап життєвого циклу товару, для якого характерно те, що обсяг продажів більше не зростає, але прибутковість реалізації і далі збільшується через зменшення витрат на виробництво. На збільшення обсягу продажів може вплинути зниження ціни, покращення якості або масована реклама.

Saturation is the next stage of life cycle of goods, when volume of sales does not increase any more, but profitableness of selling further increases as a result of reduction of manufacture charges. Reduction of price, improvement of quality or the massed advertising can affect on increase in sales volume.

Sättigung ist die nächste Phase des Produktlebenszyklus, die dadurch gekennzeichnet ist, dass der Absatz nicht mehr wächst, die Rentabilität aber aufgrund niedrigerer Produktionskosten weiter steigt. Die Absatzsteigerung kann durch Preissenkungen, Qualitätsverbesserungen oder massive Werbung erreicht werden.

НАЦІОНАЛЬНА БЕЗПЕКА – захищеність державного суверенітету, територіальної цілісності, демократичного конституційного ладу та інших національних інтересів від реальних та потенційних загроз.

National security – protection of state sovereignty, territorial integrity, democratic constitutional order and other national interests from real and potential threats.

Nationale sicherheit – schutz der staatlichen Souveränität, der territorialen Unversehrtheit, der demokratischen verfassungsmäßigen Ordnung und anderer nationaler Interessen vor realen und potenziellen Bedrohungen.

НАЦІОНАЛЬНА ВАЛЮТА — грошова одиниця окремої країни, яка слугує для внутрішніх розрахунків, а також може бути використана у зовнішньоекономічних зв'язках і міжнародних розрахунках.

National currency is a monetary unit of the definite country, which serves for internal settlements, and also can be used in foreign economic relations and international settlements.

Nationalwährung ist eine Währungseinheit eines bestimmten Landes, die für den internen Zahlungsverkehr verwendet wird und auch in den Außenwirtschaftsbeziehungen und im internationalen Zahlungsverkehr eingesetzt werden kann.

НАЦІОНАЛЬНА ВАЛЮТНА СИСТЕМА — форма організації валютних відносин країни, яка визначена чинним законодавством, складова її грошово-кредитної системи, що обслуговує, як правило, зовнішньоекономічну діяльність цієї держави. Основні елементи: власна національна валюта; офіційні золотовалютні резерви та їх склад; валютний паритет і механізм формування валютного курсу; форми та організація міжнародних розрахунків; умови конвертації національної валюти й характер валютних обмежень тощо.

National currency system is the form of organization of currency relations of a country, which is determined by the current legislation, part of its monetary and credit system that serves, as a rule, for foreign trade activities of this state. Basic elements are: national currency; official gold and exchange currency reserves and their structure; currency parity and the mechanism of formation of exchange rate; forms and organization of the international settlements; conditions of converting of national currency and character of currency restrictions, etc.

Nationale Währungssystem ist eine Form der Organisation der Währungsbeziehungen eines Landes, die durch die geltende Gesetzgebung bestimmt wird, ein Bestandteil seines Währungssystems, das in der Regel der Außenwirtschaftstätigkeit dieses Staates dient. Die wichtigsten Elemente sind: die eigene Landeswährung; die offiziellen Gold- und Devisenreserven und deren Zusammensetzung; die Währungsparität und der Wechselkursmechanismus; die Formen und die Organisation des internationalen Zahlungsverkehrs; die Bedingungen für die Umrechnung der Landeswährung und die Art der Währungsbeschränkungen usw.

НАЦІОНАЛЬНА ЕКОНОМІКА — просторово виокремлена та структурно визначена економічна система країни, в якій взаємодіють у певному інституціональному середовищі економічні суб'єкти з метою реалізації своїх економічних інтересів.

National economy is a spatially distinguished and structurally determined economic system of a country, in that economic subjects cooperate in a certain institutional environment with the aim of realization of the economic interests, is structurally certain.

Nationale Wirtschaft ist ein räumlich abgegrenztes und strukturell definiertes Wirtschaftssystem eines Landes, in dem Wirtschaftssubjekte in einem bestimmten institutionellen Umfeld interagieren, um ihre wirtschaftlichen Interessen zu verwirklichen.

НАЦІОНАЛЬНИЙ ЕКСПОРТНИЙ ПОТЕНЦІАЛ – це здатність національної економіки виробляти конкурентоспроможні товари та реалізовувати їх на міжнародних ринках за умов постійного зростання ефективності використання природних ресурсів, розвитку науково-технічного потенціалу, валютної і фінансово-кредитної систем, а також сервісно-збутової інфраструктури підтримки експорту без нанесення збитків економіці при забезпеченні економічної безпеки країни в цілому.

National export potential– this is the ability of the national economy to produce competitive goods and sell them on international markets under the conditions of constant growth in the efficiency of the use of natural resources, the development of scientific and technical potential, currency and financial and credit systems, as well as the service and sales infrastructure of export support without causing losses to the economy while ensuring the economic security of the country as a whole.

Nationales Export Potenzial – Fähigkeit der Volkswirtschaft, wettbewerbsfähige Güter zu produzieren und sie auf den internationalen Märkten zu verkaufen, und zwar unter den Bedingungen eines ständigen Wachstums der Effizienz der Nutzung der natürlichen Ressourcen, der Entwicklung des wissenschaftlichen und technischen Potenzials, der Währungs-, Finanz- und Kredit-systeme sowie der Service- und Vertriebsinfrastruktur der Exportförderung, ohne der Wirtschaft Verluste zu verursachen und gleichzeitig die wirtschaftliche Sicherheit des Landes als Ganzes zu gewährleisten.

НАЦІОНАЛЬНА (ДЕРЖАВНА) МІГРАЦІЙНА ПОЛІТИКА — система правових, адміністративних, організаційно-фінансових заходів та інформаційне забезпечення державними та неурядовими організаціями упорядкування міграційного простору, регулювання трудового міграційного руху населення з позицій національних пріоритетів, кількісного і якісного складу міграційних потоків у контексті соціальної, демографічної та економічної структури.

National (state) migration policy is a system of legal, administrative, organizational and financial measures and information provision by state and non-governmental organizations to stream-line migration space; to regulate labor migration migration from the standpoint of national priorities; quantitative and qualitative composition of migration flows in the context of social, demographic and economic structure.

Nationale (Staatliche) Migrationspolitik ist ein System rechtlicher, administrativer, organisatorischer und finanzieller Maßnahmen sowie der Informationsunterstützung durch staatliche und nichtstaatliche Organisationen zur Verwaltung des Migrationsraums, zur Regulierung der Arbeitsmigration der Bevölkerung im Hinblick auf nationale Prioritäten und zur quantitativen und qualitativen Zusammensetzung der Migrationsströme im Kontext der sozialen, demografischen und wirtschaftlichen Struktur.

НАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК УКРАЇНИ (НБУ) — центральний банк України, головною функцією якого є забезпечення стабільності її грошової одиниці. Для виконання цієї функції НБУ сприяє дотриманню стабільності банківської системи, а також цінової стабільності у межах його повноважень.

National bank of Ukraine (NBU) is the central bank of Ukraine, which main function is maintenance of stability of its monetary unit. For performance of this function NBU promotes maintenance of banking system stability, as well as price stability within the limits of its authorities.

Nationalbank der Ukraine (NBU) ist die Zentralbank der Ukraine, deren Hauptaufgabe darin besteht, die Stabilität der ukrainischen Währung zu gewährleisten. Um diese Aufgabe zu erfüllen, fördert die NBU im Rahmen ihres Mandats die Stabilität des Bankensystems und die Preisstabilität.

НАЦІОНАЛЬНИЙ ДОХІД — новостворена вартість у сфері матеріального виробництва тієї чи іншої країни; частина вартості, що залишається після вирахування використаних засобів виробництва за певний період (протягом року).

National income is a newly created cost in sphere of production of goods in a country; a part of cost, which remains after subtraction of the used means of production during the certain period (during a year).

Nationaleinkommen ist der neu geschaffene Wert im Bereich der materiellen Produktion eines Landes; der Teil des Wertes, der nach Abzug der eingesetzten Produktionsmittel für einen bestimmten Zeitraum (während des Jahres) übrig bleibt.

НАЦІОНАЛЬНІ ЕКОНОМІЧНІ ІНТЕРЕСИ – це життєвоважливі матеріальні, інтелектуальні цінності, визначальні потреби суспільства і держави, реалізація яких гарантує економічний суверенітет держави, її незалежність у розробці економічної політики та реалізації

управлінських рішень, стійкість національної економіки, її відтворення та прогресивний розвиток.

National economic interests - vital material, intellectual values, determining the needs of society and the state, the implementation of which guarantees the economic sovereignty of the state, its independence in the development of economic policy and the implementation of managerial decisions, the stability of the national economy, its reproduction and progressive development.

Nationalen Wirtschaftlichen Interessen - lebenswichtige materielle und intellektuelle Werte, die die Bedürfnisse der Gesellschaft und des Staates bestimmen und deren Umsetzung die wirtschaftliche Souveränität des Staates, seine Unabhängigkeit bei der Entwicklung der Wirtschaftspolitik und der Umsetzung der Managemententscheidungen, die Stabilität der Volkswirtschaft, ihre Reproduktion und ihre fortschreitende Entwicklung garantiert.

НАЦІОНАЛЬНІ ІНТЕРЕСИ УКРАЇНИ – життєво важливі інтереси людини, суспільства і держави, реалізація яких забезпечує державний суверенітет України, її прогресивний демократичний розвиток, а також безпечні умови життєдіяльності і добробут її громадян.

National interests of Ukraine – vital interests of a person, society and the state, the implementation of which ensures the state sovereignty of Ukraine, its progressive democratic development, as well as safe living conditions and well-being of its citizens.

Nationale Interessen der Ukraine – vitale Interessen der Person, der Gesellschaft und des Staates, deren Umsetzung die staatliche Souveränität der Ukraine, ihre fortschreitende demokratische Entwicklung sowie die sicheren Lebensbedingungen und das Wohlergehen ihrer Bürger gewährleistet.

НАЦІОНАЛЬНІ ЦІННОСТІ – це предмети, явища та їхні властивості, що гарантують безпечне існування та прогресивний розвиток особі, суспільству і державі.

National values - objects, phenomena and their properties that guarantee the safe existence and progressive development of the individual, society and the state.

Nationale werte - Objekte, Phänomene und ihre Eigenschaften, die die sichere Existenz und fortschreitende Entwicklung des Individuums, der Gesellschaft und des Staates garantieren.

НАЦІОНАЛЬНИЙ РЕЖИМ — один з різновидів торгово-політичного режиму, згідно якого передбачається надання державою іноземним юридичним та фізичним особам, товарам та послугам умов, аналогічних тим, якими користуються вітчизняні юридичні і фізичні особи, товари, послуги тощо.

National treatment is one of versions of a trading-political treatment, according to which the state gives to foreign manufacture or provider of goods and services the conditions, similar to domestic manufacturers of goods and providers of services.

Nationale Regime ist eine der Arten von Handels- und politischen Regimen, die vorsehen, dass der Staat ausländischen juristischen und natürlichen Personen, Waren und Dienstleistungen zu ähnlichen Bedingungen wie inländischen juristischen und natürlichen Personen, Waren, Dienstleistungen usw. zur Verfügung stellt.

НЕБЕЗПЕКА – об'єктивна можливість негативного впливу на певне явище, систему, механізм, соціальний організм, внаслідок чого йому може бути заподіяна шкода, що призведе до занепаду, кризового стану тощо.

Danger - objective possibility of a negative impact on a certain phenomenon, system, mechanism, social organism, as a result of which it can be harmed, which will lead to decline, crisis, etc.

Gefahr - die objektive Möglichkeit einer negativen Auswirkung auf ein bestimmtes Phänomen, System, Mechanismus, sozialen Organismus, wodurch es geschädigt werden kann, was zu Niedergang, Krise usw. führt.

НЕВИДИМИЙ ЕКСПОРТ (ІМПОРТ) — експорт та імпорт послуг: вартості доставки, банківських послуг, роялті, страховий дохід, рента, відсотки, прибутки, дивіденди, видатки туристів. Все це включається в баланс міжнародних розрахунків країни.

Invisible export (import) is export and import of services: costs of delivery, bank services, royalty, insurance incomes, rent, interest, profits, dividends, charges of tourists. All these are included in balance payments of the country.

Unsichtbare Exporte (Importe) - Exporte und Importe von Dienstleistungen: Schiffahrtskosten, Bankdienstleistungen, Lizenzgebühren, Versicherungseinkünfte, Mieten, Zinsen, Gewinne, Dividenden und Ausgaben für den Tourismus. All dies ist in der internationalen Zahlungsbilanz des Landes enthalten.

НЕГАТИВНА РЕЦИПРОКНІСТЬ — найбільш знеособлена форма обміну в стародавніх суспільствах. Учасники обміну були представниками протилежних інтересів і кожен намагався досягти максимальної вигоди за рахунок іншого.

Negative reciprocity was the most depersonalized form of exchange in ancient societies. Participants of exchange were representatives of opposite interests and everyone tried to reach the maximal benefit at the expense of another.

Negative Rückfallrate ist die unpersönlichste Form des Austauschs in den alten Gesellschaften. Die Teilnehmer am Tausch waren Vertreter gegensätzlicher Interessen, und jeder versuchte, auf Kosten des anderen den größtmöglichen Nutzen zu erzielen

НЕДОБРОСОВІСНА КОНКУРЕНЦІЯ — конкуренція, коли методи конкурентної боротьби пов'язані з порушенням норм і правил ринкової конкуренції, зокрема: неправомірне використання фірмового найменування, знаку для товарів і послуг чи будь-якого маркування товару; неправомірне копіювання форми, упакування, дизайну, а також імітація, копіювання, пряме відтворення товару іншого підприємця, самовільне використання його імені; умисне поширення неправдивих або неточних відомостей, що можуть зашкодити діловій репутації чи майновим інтересам іншого підприємця; зловживання панівним становищем на ринку.

Unfair competition is a competition when methods of competitive struggle are connected with violence of norms and rules of market competition, in particular: illegal use of the company's name, trademark for the goods and services; illegal copying of the shape, packing, design, and also imitation, copying, direct reproduction of the goods of other businessman, unauthorized use of his name; intentional distribution of false or inexact data, which can damage business reputation or property interests of other businessman; abusing of dominating position in the market.

Unlaublicher Wettbewerb - Wettbewerb, wenn die Wettbewerbsmethoden mit der Verletzung der Regeln und Vorschriften des Marktwettbewerbs verbunden sind, insbesondere rechtswidrige Verwendung eines Firmennamens, einer Marke oder einer Kennzeichnung von Waren; rechtswidriges Kopieren der Form, der Verpackung, des Designs sowie Nachahmung, Kopieren, direkte Reproduktion von Waren eines anderen Unternehmers, unbefugte Verwendung seines Namens; vorsätzliche Verbreitung falscher oder ungenauer Informationen, die den geschäftlichen Ruf oder die Eigentumsinteressen eines

anderen Unternehmers schädigen können; Missbrauch einer marktbeherrschenden Stellung.

НЕДОСКОНАЛА КОНКУРЕНЦІЯ — конкуренція, коли окремі виробники мають змогу контролювати ціни й обсяги продажу продукції, яку вони виробляють.

Imperfect competition is a competition when separate manufacturers have an opportunity to supervise the prices and volumes of sale of production, which they manufacture.

Imperfekter Wettbewerb - Wettbewerb, bei dem die einzelnen Hersteller in der Lage sind, die Preise und Verkaufsmengen der von ihnen hergestellten Produkte zu kontrollieren.

НЕДОСКОНАЛИЙ РИНОК — ринок, характерною рисою якого є різні умови реалізації однакових товарів.

Imperfect market is the market, which peculiar feature is different conditions of selling of the identical goods.

Imperfekter Markt - ein Markt, der durch unterschiedliche Bedingungen für den Verkauf identischer Waren gekennzeichnet ist.

НЕЕКВІВАЛЕНТНИЙ ОБМІН — порушення пропорцій між витратами на виробництво товарів або надання послуг та їх компенсацією у разі експорту чи імпорту.

Nonequivalent exchange is violation of proportions between charges on manufacture of the goods or providing of services and their indemnification in case of export or import.

Ungleicher Austausch ist eine Verletzung des Verhältnisses zwischen den Kosten für die Herstellung von Gütern oder die Erbringung von Dienstleistungen und deren Ausgleich bei der Ausfuhr oder Einfuhr.

НЕОІНДУСТРІАЛІЗАЦІЯ — явище, що сприяє новому розвитку продуктивних сил на основі високотехнологічних та наукомістких процесів виробництва, підґрунтям для якого є нове інституціональне середовище.

Neo-industrialization is a phenomenon that contributes to the new development of productive forces on the basis of high-tech and knowledge-intensive production processes, the basis of which is a new institutional environment.

Neo-Industrialisierung ist ein Phänomen, das eine neue Entwicklung der Produktivkräfte auf der Grundlage hochtechnologischer und wissensintensiver Produktionsprozesse fördert, die sich auf ein neues institutionelles Umfeld stützt.

НЕКОНВЕРТОВАНА (ЗАМКНУТА) ВАЛЮТА — валюта, що функціонує тільки в межах однієї країни.

Nonconvertible (closed) currency is a currency, which functions only within the limits of one country.

Nicht konvertierbare (geschlossene) Währung - eine Währung, die nur innerhalb eines Landes funktioniert.

“НЕКОНВЕРТОВАНЕ САЛЬДО” — різниця між сумами товарів, що поставляються на умовах зустрічної торгівлі, яка повинна зберігатися контрагентом-боржником на спеціальному рахунку в банку країни контрагента, який поставляє товар на більшу суму. Ця різниця повинна бути витрачена боржником у країні контрагента.

“Non converted balance” is a difference between the amounts of the goods delivered on conditions of counter trade, which should be kept by the counterpart-debtor on the special bank account in the country of counterpart that delivers the goods on greater amount. This difference should be spent by the debtor in the country of the counterpart.

"Ungelöstes Guthaben" ist die Differenz zwischen den Beträgen der im Rahmen des Gegengeschäfts gelieferten Waren, die von der schuldnerischen Gegenpartei auf einem Sonderkonto bei der Bank des Landes der Gegenpartei, die die Waren für den höheren Betrag liefert, gehalten werden muss. Diese Differenz muss vom Schuldner im Land der Gegenpartei ausgegeben werden.

НЕПРЯМИЙ ІМПОРТ — імпорт комплектуючих або полуфабрикатів, які використані в продукції, що ввозиться до країни.

Indirect import is an import of accessories or semifinished items, which are used in production that is imported into the country.

Indirekte Einfuhr - Einführen von Bauteilen oder Halbfertigprodukten, die in in das Land eingeführten Produkten verwendet werden.

НЕОКЛАСИЧНА ЕКОНОМІЧНА ТЕОРІЯ — базується на використанні загальної парадигми, методів та інструментів

маржиналізму XIX ст. Її прикметною рисою є мікроекономічний підхід до опису економічних процесів.

Neoclassic economic theory is based on use of the general paradigm, methods and instruments of margenals of the 19-th century. Its characteristic feature is the microeconomic approach to the description of economic processes.

Neoklassische Wirtschaftstheorie - basiert auf dem allgemeinen Paradigma, den Methoden und Instrumenten des Marginalismus des XIX. Jahrhunderts und zeichnet sich durch einen mikroökonomischen Ansatz zur Beschreibung der wirtschaftlichen Prozesse aus.

НЕОКЛАСИЧНА МАКРОРІВНЕВА ТЕОРІЯ — теорія, згідно з якою міграція у своїй основі зумовлюється географічними відмінностями у пропозиції та попиті на робочу силу, а головним її стимулом убачається вищий рівень зарплати в інших економічних середовищах.

Neoclassic macro level theory is the theory, according to which migration in the basis is predetermined by geographical differences in the labour supply and demand, and its main incentive is relatively high level of wages in other economic environments.

Neoklassische Theorie auf Makroebene - die Theorie, dass die Migration im Wesentlichen durch geografische Unterschiede bei Arbeitsangebot und -nachfrage bedingt ist, wobei höhere Löhne in anderen Wirtschaftsräumen den Hauptanreiz darstellen.

НЕОКЛАСИЧНЕ ТРАКТУВАННЯ ЕКОНОМІЧНОЇ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ — трактування, яке бере за основу порівняльні переваги, ринкові сили та економічну конвергенцію.

Neoclassic interpretation of economic globalization is an interpretation, which takes as a basis comparative advantages, market forces and economic convergence.

Neoklassische Interpretation der wirtschaftlichen Globalisierung - eine Interpretation, die sich auf komparative Vorteile, Marktkräfte und wirtschaftliche Konvergenz stützt.

НЕПРЯМЕ КОТИРУВАННЯ ІНОЗЕМНИХ ВАЛЮТ — порівняння національної валюти до певної кількості одиниць іноземної валюти.

Indirect quotation of foreign currencies is an equating of national currency with the certain quantity of units of a foreign currency.

Indirekte Währungsquotation - ein Vergleich der nationalen Währung mit einer bestimmten Anzahl von Fremdwährungseinheiten.

НЕПРЯМІ ДИСКРИМІНАЦІЙНІ БАР'ЄРИ — обмеження переміщення іноземних факторів виробництва послуг (фізичні особи, інформаційні потоки, капіталовкладення).

Indirect discrimination barriers is a restrictions on the movement of foreign factors in the production of services (individuals, information flows, investments).

Indirekte diskriminative Barrieren - Beschränkungen der Freizügigkeit ausländischer Produktionsfaktoren für Dienstleistungen (Personen, Informationsflüsse, Kapitalinvestitionen).

НЕПРЯМІ ІНВЕСТИЦІЇ — інвестиції, що можуть бути здійснені через будь-яких посередників (опосередковано).

Indirect investments are investments, which may be carried out by someone through any intermediaries.

Indirekte Investitionen - Investitionen, die über irgendwelche Vermittler (indirekt) getätigt werden können.

НЕРЕЗИДЕНТ (від не... - префікс, що означає заперечення, і фр. *resident*, лат. *residens (residentis)*) — той, що залишається на місці) — іноземець без громадянства, який постійно проживає за кордоном і діє на підставі законодавства країни перебування; іноземне дипломатичне, торговельне чи інше офіційне представництво, а також представництво підприємства чи організації, яке розташовано на території певної країни, але не здійснює господарської та іншої комерційної діяльності. Є суб'єктом зовнішньоекономічної діяльності, має відповідні права та обов'язки. Режим оподаткування та регулювання для нього може відрізнятись від режиму для резидентів і часто визначається міждержавними угодами.

Non-resident is a foreigner without citizenship, who constantly lives abroad and acts on the basis of legislation of a host country; foreign diplomatic, trading or other official representation, and also representation of an enterprise or an organization, which is located in the territory of the certain country, but does not carry out economic and other commercial activity. It is the subject of foreign trade activities, has the corresponding rights and duties. The regulations of taxation and other regulations for it can differ from regulations for residents and is often defined by interstate agreements.

Non-resident - ein staatenloser Ausländer, der seinen ständigen Wohnsitz im Ausland hat und nach den Gesetzen des Gastlandes handelt; eine ausländische diplomatische, Handels- oder sonstige offizielle Vertretung sowie eine Repräsentanz eines Unternehmens oder einer Organisation, die in einem bestimmten Land ansässig ist, aber keine wirtschaftliche oder sonstige gewerbliche Tätigkeit ausübt. Sie ist ein Subjekt der ausländischen Wirtschaftstätigkeit und hat die entsprechenden Rechte und Pflichten. Die Steuer- und Regulierungsvorschriften für solche Einrichtungen können sich von denen für Gebietsansässige unterscheiden und werden häufig durch zwischenstaatliche Abkommen festgelegt.

НЕРЕЗИДЕНТСЬКА КОМПАНІЯ — фірма, власником якої є нерезидент.

Non-resident company is a firm, which proprietor is the non-resident.

Nichtansässiges Unternehmen - ein Unternehmen, das im Besitz eines Nichtansässigen ist.

НЕТАРИФНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ — вплив держави на основні форми міжнародних економічних відносин шляхом використання нею нетарифних обмежень.

Not tariff regulation of foreign trade activities is an influence of the state on the basic forms of the international economic relations by use of not tariff restrictions.

Nicht tarifliche Regelung ausländischer Wirtschaftstätigkeiten ist die Einflussnahme des Staates auf die wichtigsten Formen internationaler Wirtschaftsbeziehungen durch den Einsatz nichttarifärer Beschränkungen.

НЕТАРИФНІ (ЗАХОДИ) ОБМЕЖЕННЯ — економічні та адміністративні заходи держави з метою регулювання експорту чи імпорту (кількісні обмеження, бар'єри технічного характеру, ліцензування, субсидування експорту тощо).

Not tariff restrictions are economic and administrative measures of the state with the purpose of regulation of export or import (quantitative restrictions, barriers of technical character, licensing, subsidizing of export, etc.).

Nicht-tarifliche (Masnahmen) Beschränkungen - wirtschaftliche und administrative Maßnahmen des Staates zur Regulierung von Ausfuhren oder Einfuhren (mengenmäßige Beschränkungen, technische Hemmnisse, Lizenzen, Ausfuhrsubventionen usw.)

НЕТТО-СТАВКА — основна частина страхового тарифу, призначена для формування фонду, що використовується для страхових виплат.

Net bonus is the main part of the insurance tariff, designed to form a fund used for insurance payments.

Nettotarif ist der Hauptbestandteil des Versicherungstarifs, der zur Bildung des Fonds für die Versicherungsleistungen dient.

НЕУСТОЙКА — визначена угодою або правовою нормою грошова сума, яку боржник повинен сплатити кредиторovi в разі невиконання (неналежного виконання) ним договірних зобов'язань. Її різновиди – штраф і пеня.

Forfeit is amount of money appointed by the agreement or legal norm, which the debtor should pay to the creditor in case of default or inadequate performance of contractual obligations. Its versions are penalty and fine.

Vertragsstrafe ist ein durch eine Vereinbarung oder eine gesetzliche Bestimmung festgelegter Geldbetrag, den ein Schuldner im Falle der Nichterfüllung (Schlechterfüllung) vertraglicher Verpflichtungen an einen Gläubiger zu zahlen hat. Seine Varianten sind Geldstrafen und Bußgelder.

НЕФОРМАЛЬНА ЕКОНОМІКА – нерегламентоване виробництво товарів і надання послуг.

Informal economy – unregulated production of goods and provision of services.

Informelle wirtschaft – unregulierte Produktion von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen.

НЕЦІНОВА КОНКУРЕНЦІЯ — конкуренція, здійснювана через підвищення якості товарів, їх надійності, збільшення строків служби, підвищення продуктивності, поліпшення умов реалізації за незмінних цін.

Not price competition is a competition, which is carried out through improvement of quality of goods, their reliability, increase in service life, increase of productivity, improvement of conditions of selling at constant prices.

Nichtpreiswettbewerb - Wettbewerb durch Verbesserung der Qualität von Waren, ihrer Zuverlässigkeit, längeren Lebensdauer, höheren Produktivität und besseren Verkaufsbedingungen bei unveränderten Preisen.

НИШОВА СТРАТЕГІЯ — стратегія, що засвідчує намагання фірми завоювати окремий сегмент ринку, його певну нішу. Інколи таку стратегію називають патієнтна.

Niche strategy is a strategy, which certifies attempts of a firm to conquer a separate segment of the market, its certain niche.

Nischenstrategie - eine Strategie, die die Versuche des Unternehmens aufzeigt, ein bestimmtes Marktsegment, seine spezifische Nische, zu erobern. Manchmal wird diese Strategie auch als Patentstrategie bezeichnet.

НОВА ЕКОНОМІКА – це системне явище, що поступово формується в межах постіндустріального періоду економічного розвитку шляхом впровадження досягнень науково-технічного прогресу, інноваційних методів господарювання, інтелектуалізації людського капіталу, використання передових новітніх технологій і галузей національної економіки, пріоритету виробництва знань, послуг та становлення менталітету творчого, ефективного, раціонального бізнесу.

New Economy - a systemic phenomenon that is gradually formed within the post-industrial period of economic development through the introduction of scientific and technological progress, innovative methods of management, intellectualization of human capital, the use of advanced new technologies and sectors of the national economy, the priority of the production of knowledge, services and the formation of the mentality of creative, efficient, rational business.

Neue Wirtschaft - ein systemisches Phänomen, das sich in der postindustriellen Periode der wirtschaftlichen Entwicklung allmählich durch die Einführung des wissenschaftlichen und technologischen Fortschritts, innovativer Managementmethoden, der Intellektualisierung des Humankapitals, der Nutzung fortschrittlicher neuer Technologien und Sektoren der Volkswirtschaft, der Priorität der Produktion von Wissen, Dienstleistungen und der Bildung der Mentalität des kreativen, effizienten und rationalen Wirtschaftens herausbildet.

НОВА (КЛАСИЧНА) КОНЦЕПЦІЯ ПОРТФЕЛЬНИХ ІНВЕСТИЦІЙ — концепція, що пояснює співвідношення між ризиком інвестицій та їх очікуваною дохідністю на основі застосування імовірнісних методів. Центральною проблемою зазначеного підходу є вибір оптимального портфеля, тобто визначення набору активів з найвищим рівнем дохідності за найменшого чи заданого рівня інвестиційного ризику на фінансовому ринку.

New (classical) concept of portfolio investments is the concept, which explains a parity between risk of investments and their expected profitableness on the basis of application of probabilistic methods. The central problem of the specified approach is the choice of an optimum portfolio, i.e. definition of a set of assets with the highest level of profitableness at the least or set level of investment risk in the financial market.

Neue (klassische) Konzept des Portfolio-Investments ist ein Konzept, das das Verhältnis zwischen Anlagerisiko und erwarteter Rendite auf der Grundlage probabilistischer Methoden erklärt. Das zentrale Problem dieses Konzepts ist die Auswahl eines optimalen Portfolios, d.h. die Bestimmung einer Reihe von Vermögenswerten mit der höchsten Rendite bei dem niedrigsten oder einem bestimmten Anlagerisiko auf dem Finanzmarkt.

НОВИЙ МІЖНАРОДНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ ПОРЯДОК (НМЕП)

— концепція перебудови сучасних міжнародних економічних відносин, що передбачає усунення любых проявів нерівноправ'я, диктату і дискримінації із системи світогосподарських зв'язків.

New international economic order is the concept of reorganization of the modern international economic relations, providing elimination of any displays of inequality, dictatorship and discrimination from system of world economic communications.

Neue internationale wirtschaftsordnung ist ein Konzept zur Umstrukturierung der modernen internationalen Wirtschaftsbeziehungen, das die Beseitigung aller Erscheinungsformen von Ungleichheit, Diktatur und Diskriminierung aus dem System der globalen Wirtschaftsbeziehungen vorsieht.

НОВИЙ МІЖНАРОДНИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — такий поділ, що зумовлений, з одного боку, появою в його змісті та структурі нових сутнісних системних рис (транснаціоналізація власності й виробництва), а з іншого — розширенням формату, диверсифікацією суб'єктів міжнародного поділу праці унаслідок розпаду колоніальної системи та прилучення до нього колишніх соціалістичних країн у рамках співпраці Схід - Захід.

New international division of labour is such division, which is caused, on the one hand, by appearance in its content and structure of new intrinsic system features (transnationalisation of property and manufacture), and on another — by expansion of a format, diversification of subjects of the international division of labour owing to disintegration of colonial system and introducing to it the former socialist countries within the framework of cooperation East-West.

Die neue internationale Arbeitsteilung ist eine Teilung, die einerseits durch die Entstehung neuer wesentlicher systemischer Merkmale in Inhalt und Struktur (Transnationalisierung des Eigentums und der Produktion) und andererseits durch die Ausweitung des Formats und die Diversifizierung der Subjekte der internationalen Arbeitsteilung infolge des Zusammenbruchs des kolonialen Systems und der Einbindung der ehemaligen sozialistischen Länder in dieses System im Rahmen der Ost-West-Kooperation verursacht wird.

НОВОВВЕДЕННЯ — це впровадження нових ідей, продуктів, послуг і виробничих процесів.

Innovation is the introduction of new ideas, products, services and production processes.

Innovation ist die Einführung neuer Ideen, Produkte, Dienstleistungen und Produktionsverfahren.

НОЖИЦІ ЦІН — розбіжність рівней і динаміки цін у міжнародній торгівлі між окремими групами товарів. У першу чергу на експорт готової продукції (машини, обладнання) з розвинутих, як правило, країн і паливно-сировинних товарів з країн, у більшості випадків, що розвиваються. Використовується для оцінки еквівалентності обміну між країнами-експортерами – розвинутими та тими, що розвиваються.

Price scissors is a discrepancy of levels and dynamics of prices in international trade between definite groups of goods. First of all on export of finished goods (machinery, equipment) from developed countries and the oil-raw goods from developing, in most cases, countries. It is used for an estimation of equivalence of exchange between the countries-expoters, developed and developing.

Preisschere - die Divergenz der Preisniveaus und der Dynamik im internationalen Handel zwischen bestimmten Warengruppen. Sie gilt in erster Linie für die Ausfuhr von Fertigerzeugnissen (Maschinen und Ausrüstungen) aus Industrieländern und von Brennstoffen und Rohstoffen aus Entwicklungsländern. Er wird verwendet, um die Gleichwertigkeit des Austauschs zwischen entwickelten und sich entwickelnden Exportländern zu bewerten.

НОМІНАЛЬНА ВАРТІСТЬ — вартість, яка вказана на монетах, банкнотах або цінних паперах.

Face-value is a cost, which is specified on coins, banknotes or securities.

Nominalwert - der auf Münzen, Banknoten oder Wertpapieren angegebene Wert.

НОМІНАЛЬНА ЦІНА — ціна товару, яка вказана на самому товарі або у прейскуранті. Це може бути і ціна блага чи цінного папера, що вимірюється в поточних одиницях цінності без поправки на інфляцію.

Nominal price is the price of goods specified on the goods or in the price-list. It can be price of goods or securities, which is measured in current units of value without correction for inflation.

Nominalpreis ist der Preis eines Produkts, der auf dem Produkt selbst oder in einer Preisliste angegeben ist. Er kann auch der Preis einer Ware oder eines Wertpapiers sein, der in aktuellen Werteinheiten ohne Inflationsausgleich gemessen wird.

НОМІНАЛЬНИЙ ВАЛЮТНИЙ КУРС — фактичний обмінний курс, за яким валюти обмінюються на ринку іноземної валюти.

Nominal rate of exchange is the actual exchange rate, at which currencies are exchanged in the market of a foreign currency.

Nominaler Wechselkurs - der tatsächliche Wechselkurs, zu dem Währungen auf dem Devisenmarkt umgetauscht werden.

НОРМАЛЬНИЙ РИНОК — ринок, для якого характерне таке співвідношення цін, коли різниця в цінах на товар ближчих і віддалених строків поставок покриває витрати, що пов'язані зі зберіганням товарів.

Normal market is the market, to which such price ratio is typical, when the difference in the prices for goods of closer and remote terms of deliveries covers the charges connected with storage of the goods.

Normaler Markt ist ein Markt, der durch ein Preisverhältnis gekennzeichnet ist, bei dem der Preisunterschied zwischen Gütern mit näherem und längerem Liefertermin die mit der Lagerung der Güter verbundenen Kosten deckt.

НОРМАТИВНИЙ АНАЛІЗ — відображає суб'єктивні ціннісні судження, що спираються на етичні поняття, а не на строгі економічні обґрунтування; він не лише стосується якісної оцінки економічної політики, а й містить розробку її конкретних варіантів.

Normative analysis reflects subjective valuable judgements, which is based on ethical concepts instead of strict economic concept. It does not concern only quality assessment of economic policy, but contains also development of its definite variants.

Normative Analyse - spiegelt subjektive Werturteile wider, die eher auf ethischen Konzepten als auf strengen wirtschaftlichen Begründungen beruhen; sie

betrifft nicht nur die qualitative Bewertung der Wirtschaftspolitik, sondern umfasst auch die Entwicklung spezifischer politischer Optionen.

"**НОУ-ХАУ**" (англ. *know-how* — знаю як) — сукупність (різновид) науково-технічних знань, технічного та виробничого досвіду, винаходів, таємниць виробництва, незапатентованих з різних причин, які можуть бути об'єктом міжнародних угод.

"**Know-how**" is a set (version) of scientific and technical knowledge, technical and manufacturing experience, inventions, secrets of manufacture, which have not been patented for different reasons, and which may be the object of the international agreements.

"**Know-how**" ist eine Gesamtheit (Art) wissenschaftlicher und technischer Kenntnisse, technischer und produktionstechnischer Erfahrungen, Erfindungen und Produktionsgeheimnisse, die aus verschiedenen Gründen nicht patentiert sind und Gegenstand internationaler Vereinbarungen sein können.

O

ОБ'ЄКТ ІНВЕСТИВАННЯ — реальний інвестиційний проект, об'єкт нерухомості, конкретний фінансовий інструмент, який є предметом інвестування.

Object of investment is the real investment project, object of the real estate, the concrete financial instrument which is a subject of investment.

Investitionsobjekt bedeutet ein reales Investitionsprojekt, ein Immobilienobjekt oder ein bestimmtes Finanzinstrument, das Gegenstand einer Investition ist.

ОБ'ЄКТИ ІНВЕСТИЦІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ — фінансові, майнові активи (в т.ч. основні фонди та обігові кошти усіх галузей економіки країни), цінні папери, цільові грошові вкладення, науково-технічна продукція, інтелектуальні цінності, майнові права, інші об'єкти власності.

Objects of investment activity are financial, property assets (including fixed capital and floating assets of all branches of national economy), securities,

target monetary investments, scientific and technical production, intellectual values, property rights, other objects of property.

Objekte der Investitionstätigkeiten - Finanz- und Immobilienvermögen (einschließlich Anlagevermögen und Betriebskapital aller Wirtschaftssektoren des Landes), Wertpapiere, gezielte Geldanlagen, wissenschaftliche und technische Produkte, geistiges Eigentum, Eigentumsrechte und andere Vermögensgegenstände.

ОБ'ЄКТИ ІННОВАЦІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ — наукові знання, науково-технічні та технологічні ідеї, рішення, розробки, що здобуті у процесі фундаментальних і прикладних досліджень, організаційно-технічні рішення виробничого, адміністративного, комерційного чи іншого характеру, науково-технічна та організаційно-технологічна документація, які у випадку їх впровадження суттєво змінюють обсяги та структуру виробництва, сфери споживання.

Objects of innovative activity are scientific knowledge, scientific and technical and technological ideas, decisions, developments, which are obtained during fundamental and applied researches, organizational-technical decisions of commercial, industrial, administrative or other character, scientific and technical and organizational-technological documentation, which in case of their introduction may essentially change volumes and structure of manufacture, sphere of consumption.

Objekte der Innovationstätigkeit - wissenschaftliche Erkenntnisse, wissenschaftliche, technische und technologische Ideen, Lösungen, Entwicklungen, die im Rahmen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung gewonnen wurden, organisatorische und technische Lösungen produktiver, administrativer, kommerzieller oder sonstiger Art, wissenschaftliche, technische und organisatorische und technologische Dokumentationen, die, wenn sie umgesetzt werden, den Umfang und die Struktur von Produktion und Verbrauch erheblich verändern.

ОБИГ (ОБОРОТ) — форма обміну товарів, праці, грошей та інших об'єктів власності через купівлю-продаж, що є характерною для товарного виробництва.

Circulation (turnover) is the form of exchange of goods, labour, money and other objects of property through sale and purchase, which is characteristic for commodity manufacture; ability of definite financial instruments to be objects of sale and purchase with change of the owner.

Umsatz ist eine für die Warenproduktion typische Form des Austauschs von Waren, Arbeit, Geld und anderen Vermögensgegenständen durch Verkauf und Kauf.

ОБИГ КАПИТАЛУ — процес безперервного руху капіталу в економічній системі, який супроводжується послідовним перетворенням однієї його форми в іншу, і є найважливішою умовою функціонування капіталу в економічній системі, що забезпечує генерування доходу чи самозростання вартості капіталу. Капітал, що використовується як фактор виробництва, в процесі свого кругообігу функціонує в трьох основних формах – грошовій, виробничій і товарній.

Circulation of capital is a process of permanent movement of capital in economic system, which is accompanied by consecutive transformation of its one form to another, and is the major condition of functioning of capital in economic system that provides generating of income or growth of capital cost. The capital, which is used as the factor of manufacture, during circulation functions in three basic forms: monetary, industrial and commodity.

Umschlag des Kapitals ist der Prozess der kontinuierlichen Bewegung des Kapitals im Wirtschaftssystem, der mit der ständigen Umwandlung einer Kapitalform in eine andere einhergeht, und ist die wichtigste Bedingung für das Funktionieren des Kapitals im Wirtschaftssystem, die die Erzielung von Einkommen oder die Wertsteigerung des Kapitals selbst gewährleistet. Das als Produktionsfaktor eingesetzte Kapital funktioniert im Laufe seiner Zirkulation in drei Hauptformen: Geld-, Produktions- und Warenkapital.

ОБЛІГАЦІЯ (від лат. *obligatio* — зобов'язання, порука) — один із різновидів цінних паперів, що дає власникові прибуток у вигляді відсотків або виграшу.

Bond is an agreement by a government or an organization to pay back the money an investor has lent plus a fixed amount of interest on a particular date; a document (security) containing this agreement.

Eine Anleihe ist eine Art von Wertpapier, das dem Inhaber einen Gewinn in Form von Zinsen oder Gewinnen beschert.

ОБЛІКОВА КАРТКА СУБ'ЄКТА ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ — документ, що підтверджує реєстрацію суб'єкта, який нею займається, митними органами окремих країн, і вимагається ними у разі здійснення ним відповідних для такої діяльності операцій.

Registration form of the subject of foreign economic activities is the document, which confirms registration of the subject, that is engaged in it, by customs bodies of the separate countries, and is required in case of realization of foreign economic transactions.

Karte der außenwirtschaftlichen Tätigkeiten ist ein Dokument, das die Registrierung des Unternehmens, das solche Tätigkeiten ausübt, bei den Zollbehörden bestimmter Länder bestätigt und von diesen bei der Durchführung von Transaktionen im Zusammenhang mit diesen Tätigkeiten verlangt wird.

ОБЛКОВИЙ ПЛАТІЖНИЙ БАЛАНС — баланс, який є статистичним звітом, що підсумовує всі зовнішні операції, в яких брала участь країна протягом певного періоду часу.

Accounting balance of payments is a balance, which is the statistical report that sums up all external operations, in which the country have participated during the certain period of time.

Zahlungsbilanz ist ein statistischer Bericht, der alle externen Transaktionen zusammenfasst, an denen ein Land während eines bestimmten Zeitraums beteiligt war.

ОБМЕЖЕНІ ВАЛЮТНІ РИНКИ — ринки, на яких валютні операції дозволяються уповноваженими на це органами або здійснюються за офіційним валютним курсом.

Limited currency markets are the markets, on which currency transactions are carried out by authorized bodies or by official rate of exchange.

Eingeschränkte Wechselmärkte - Märkte, auf denen Devisengeschäfte von zugelassenen Stellen erlaubt sind oder zum offiziellen Wechselkurs durchgeführt werden.

ОБМЕЖУВАЛЬНИЙ ІНДОСАМЕНТ — форма індосаменту, при якій забороняється подальша передача векселя або вексель передається для інкасування, напр. банку, що виступає як уповноважений векселетримач, для одержання платежу за векселем.

Restrictive endorsement is the form of endorsement, at which the further transfer of the bill is forbidden or the bill has to be transferred for collection e.g. to a bank, which represents itself as the authorized holder, for reception of payment under the bill.

Restriktive Vermerke - eine Form des Indossaments, die die weitere Übertragung eines Wechsels verbietet oder den Wechsel zum Inkasso übergibt, zum

Beispiel an eine Bank, die als autorisierter Wechselinhaber handelt, um die Zahlung aus dem Wechsel zu erhalten.

ОБМІН — угода, за якою продавець і покупець обмінюються тим, що є для них цінним.

Exchange is an organized system that allows traders to buy and sell currencies, investments, goods, etc.; a place where this takes place.

Austausch ist eine Transaktion, bei der ein Verkäufer und ein Käufer etwas tauschen, das für sie von Wert ist.

ОБМІННІ КУРСИ ВАЛЮТ — числові співвідношення обміну окремої валюти на інші валюти.

Exchange rate is the relation in value between one currency and another.

Wechselkurse - numerische Verhältnisse des Umtauschs einer bestimmten Währung gegen andere Währungen.

ОБОВ'ЯЗКОВИЙ ПРОДАЖ ВАЛЮТИ — встановлений чинним законодавством країни примусовий продаж частини валюти суб'єктами зовнішньоекономічної діяльності від їхнього валютного виторгу на національному валютному ринку.

Obligatory sale of currency is an established by the current legislation of the country compulsory sale of a part of currency by subjects of foreign trade activities from their currency proceeds in the national currency market.

Verpflichtete Verkauf von Ausländerwährung ist der obligatorische Verkauf eines Teils der ausländischen Währung durch ausländische Wirtschaftsbeteiligte aus ihren Deviseneinkünften auf dem nationalen Devisenmarkt, wie er durch die geltenden Gesetze des Landes festgelegt ist.

ОБОРОТ — сума зміни активів і пасивів суб'єкта господарювання за звітний період.

Turnover - the amount of changes of assets and liabilities of the economic entity for the accounting period.

Umsatz - die Summe der Veränderungen der Aktiva und Passiva einer Wirtschaftseinheit im Berichtszeitraum.

ОБОРОТНІСТЬ — здатність окремих фінансових інструментів бути об'єктом купівлі-продажу зі зміною власника.

Turnover - an ability of separate financial instruments to be object of sale and purchase with change of the proprietor.

Umsatz - die Fähigkeit bestimmter Finanzinstrumente, bei einem Eigentümerwechsel gekauft und verkauft zu werden.

ОБСЯГ ПРОДАЖУ — грошові надходження на підприємство від реалізації товарів (робіт, послуг) за певний час (місяць, рік тощо).

Volume of sales is a monetary receipts on the enterprise from realization of goods (works, services) for certain time (month, year, etc.).

Umsatzvolumen - Bareinnahmen eines Unternehmens aus dem Verkauf von Waren (Arbeiten, Dienstleistungen) während eines bestimmten Zeitraums (Monat, Jahr usw.).

ОВЕРБОТ (від англ. *overbought* — надлишкова купівля) — ситуація, яка склалася на ринку, коли ціни внаслідок великого попиту на товари (валюту, цінні папери) постійно зростають, дестабілізуючи при цьому сам ринок.

Overbought is a situation, which has developed in the market, when the prices owing to great demand for goods (currency, securities) constantly increase, destabilizing the market.

Overbot ist eine Situation auf dem Markt, in der die Preise aufgrund der hohen Nachfrage nach Gütern (Währungen, Wertpapieren) ständig steigen und den Markt selbst destabilisieren. **OVERBUY** ist eine Situation auf dem Markt, in der die Preise aufgrund der hohen Nachfrage nach Gütern (Währungen, Wertpapieren) ständig steigen und den Markt selbst destabilisieren.

ОВЕРДРАФТ (від англ. *overdraft* — перевищення кредиту) — одна з форм короткотермінового кредиту, що є списанням коштів із розрахункового рахунку клієнта понад їх залишок на рахунку з подальшим їх погашенням клієнтом; одна з форм короткотермінового кредиту, що його надає банк у тому випадку, коли сума, що знімається, перевищує наявну або встановлений витратний ліміт.

Overdraft is one of the forms of the short-term credit that is write-off of funds from the settlement account of the client over their rest on the account with their further repayment by the client; one of forms of the short-term credit, which is given by a bank in case when the removed sum exceeds available amount or established limit.

Überziehungskredit ist eine Form des kurzfristigen Kredits, d. h. eine Abbuchung vom Girokonto eines Kunden, die dessen Kontostand übersteigt, und die anschließende Rückzahlung durch den Kunden; eine Form des kurzfristigen Kredits, der von einer Bank gewährt wird, wenn der abgehobene Betrag das verfügbare oder festgelegte Ausgabenlimit überschreitet.

ОВЕРСОЛД (від англ. *oversold* — надлишковий продаж) — ситуація, яка склалася на ринку, коли ціни на товари (валюту, цінні папери) через перенасичення ними ринку знижуються на ньому до збиткового рівня.

Oversold is a situation, which has developed in the market, when the prices for goods (currency, securities) as the result of glut of the market decrease to an unprofitable level.

Überverkauft ist eine Situation auf dem Markt, in der die Preise für Waren (Währungen, Wertpapiere) aufgrund eines Überangebots auf ein unrentables Niveau fallen.

ОДИНИЦЯ УГОДИ — мінімальна кількість товару (цінних паперів), що є необхідним для укладання угоди з купівлі-продажу. Визначається у самій угоді або біржовому контракті.

Unit of the agreement is a minimum quantity of goods (securities), which is necessary for the conclusion of the agreement of sale and purchase. It is defined in the agreement or the exchange contract.

Handelseinheit ist die Mindestmenge an Waren (Wertpapieren), die für den Abschluss eines Geschäfts erforderlich ist. Sie wird in der Transaktion selbst oder im Tauschvertrag definiert.

ОДИНИЧНИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — такий поділ, що відображає найглибші, найтісніші та найдинамічніші виробничі зв'язки між суб'єктами первинної ланки міжнародних економічних відносин (фірма, підприємство, ТНК) і означає спеціалізацію як при виробництві окремих складових, так і на стадіях технологічного процесу.

Individual division of labor is such division, which reflects the deepest, tight and the most dynamical industrial links between subjects of a primary part of the international economic relations (a firm, an enterprise, a multinational corporation) and means specialization, both in manufacture of separate components, and on stages of technological process.

Die vereinigte Arbeitsteilung ist eine Teilung, die die tiefsten, engsten und dynamischsten Produktionsbeziehungen zwischen den Hauptakteuren der

internationalen Wirtschaftsbeziehungen (Unternehmen, Konzern, TNK) widerspiegelt und eine Spezialisierung sowohl bei der Produktion einzelner Komponenten als auch auf den Stufen des technologischen Prozesses bedeutet.

ОДНОБІЧНИЙ РИНОК — ринок, на якому котирується лише один курс – продавця або покупця.

Unilateral market is the market, on which one rate – the seller or the buyer – is quoted only.

Einseitiger Markt - ein Markt, auf dem nur ein Kurs notiert wird - der des Verkäufers oder des Käufers.

ОЛГОПОЛІСТИЧНА КОНКУРЕНЦІЯ — конкуренція на ринку з небагатьма великими продавцями товарів, здатними суттєво впливати на ціни реалізації цих товарів.

Oligopolistic competition is a competition in the market with a few greater sellers of goods, capable to influence essentially on the prices of selling of this goods.

Oligopolystischer Wettbewerb - Wettbewerb auf einem Markt mit wenigen großen Anbietern von Waren, die die Verkaufspreise dieser Waren erheblich beeinflussen können.

ОЛГОПОЛІСТИЧНИЙ РИНОК — ринок, на якому діє кілька фірм-постачальників, які ділять між собою головні сегменти ринку. Роль малих фірм при цьому залишається незначною. Нерідко між фірмами існують угоди, зазвичай у формі картелю, що передбачає зобов'язання для його учасників щодо обсягів виробництва і реалізації продукції, цінової та патентної політики, політики оплати праці тощо. Внаслідок таких угод формуються картельні ціни, які є орієнтирами для всіх учасників. Прикладом міжнародного картелю є діяльність Організації країн-експортерів нафти (ОПЕК).

Oligopolistic market is the market, on which some firms-suppliers operate that divide among themselves the main segments of the market. The role of small firms thus remains insignificant. Quite often there are agreements between firms, as usual in the form of cartel, which provides the obligation for its participants concerning volumes of manufacture and sale of production, price and patent policy, policy of payment, etc. Owing to such agreements cartel prices are formed, which are reference points for all participants.

Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC) is an example of the activity of international cartel.

Oligopolystischer Markt - ein Markt, auf dem mehrere Anbieterfirmen tätig sind, die die wichtigsten Marktsegmente untereinander aufteilen. Die Rolle der kleinen Unternehmen bleibt unbedeutend. Häufig gibt es Absprachen zwischen den Unternehmen, meist in Form eines Kartells, das den Teilnehmern Verpflichtungen in Bezug auf Produktions- und Verkaufsmengen, Preis- und Patentpolitik, Vergütungspolitik usw. auferlegt. Infolge solcher Absprachen werden Kartellpreise gebildet, die als Benchmarks für alle Teilnehmer dienen. Ein Beispiel für ein internationales Kartell ist die Organisation der erdölexportierenden Länder (OPEC).

ОЛГОПОЛІЯ (від гр. *oligos* — малий, нечисленний і *poleo* — продаю) — панування в деяких галузях промисловості та на ринку кількох великих компаній на відміну від монополії.

Oligopoly is a domination in some branches of industry and in the market of the several greater companies in contrast to monopoly.

Oligopolie (von *oligos* - klein, wenige und *roleo* - verkaufen) - Vorherrschaft einiger weniger großer Unternehmen in bestimmten Branchen und Märkten, im Gegensatz zu einem Monopol.

ОЛГОПСОНІЯ (від гр. *oligos* — малий, нечисленний і *opsonia* — купівля) — ситуація на ринку, коли продавців (виробників) товару більше ніж покупців.

Oligopsony is a situation in the market when there are more sellers (manufacturers) of goods than buyers.

Oligopsonie (von *oligos* - klein, wenig und *opsonia* - kaufen) ist eine Situation auf dem Markt, in der es mehr Verkäufer (Produzenten) von Waren als Käufer gibt.

ОНКОЛЬ (від англ. *on call* — на вимогу) — отримання банківської позички чи відкриття поточного рахунку в банку під заставу цінних паперів або товарів за умовами банку.

On call – obtaining a bank loan or opening a current account at a bank secured by pledged securities or goods, under the terms set by the bank.

On Call (vom Englischen „on call“ – auf Abruf) – Erhalt eines Bankdarlehens oder die Eröffnung eines laufenden Kontos bei einer Bank gegen Verpfändung

von Wertpapieren oder Waren zu den vom Kreditinstitut festgelegten Bedingungen.

ОНЛАЙН ТОРГІВЛЯ – це торгівля в мережі Інтернет, що передбачає задоволення віртуального споживчого попиту через Інтернет-магазини, Інтернет-аукціони та соціальні мережі. Така форма торгівлі значно спростила процес купівлі товарів з використанням електронних пристроїв, що забезпечують виконання угоди без попередньої фізичної присутності споживача і виробника при її укладенні.

Online trade - trade on the Internet, which involves satisfying virtual consumer demand through online stores, Internet auctions and social networks. This form of trade has greatly simplified the process of purchasing goods using electronic devices that ensure the execution of the transaction without the prior physical presence of the consumer and the manufacturer at its conclusion.

Online-handel - der Handel im Internet, bei dem es darum geht, die Nachfrage der virtuellen Verbraucher durch Online-Shops, Internet-Auktionen und soziale Netzwerke zu befriedigen. Diese Form des Handels hat den Prozess des Warenkaufs mit elektronischen Geräten erheblich vereinfacht, die die Ausführung der Transaktion ohne vorherige physische Anwesenheit des Verbrauchers und des Herstellers bei deren Abschluss gewährleisten.

ОНШОРНА ЮРИСДИКЦІЯ — країна, законодавство якої стосовно заснування та оподаткування підприємств орієнтується на розвиток і регулювання власної економіки, на контроль за суб'єктами господарювання, що торгують і здійснюють інвестиції в межах країни.

Onshore jurisdiction is the country, which legislation concerning establishment and taxation of enterprises is directed on development and regulation of own economy, on the control over subjects of managing, which trade and carry out investments within the limits of the country.

Offshore-Gerichtsbarkeit - ein Land, dessen Gesetzgebung zur Niederlassung und Besteuerung von Unternehmen auf die Entwicklung und Regulierung seiner eigenen Wirtschaft und auf die Kontrolle von Unternehmen, die im Land handeln und investieren, ausgerichtet ist.

ОПЕРАЦІЯ З ПЕРЕПРОДАЖУ — здійснюються торговельним посередником від свого імені та за свій кошт. Він виступає стороною договору як з експортером (мається на увазі експортер-виробник), так і з кінцевим покупцем і стає власником товару після його оплати.

Transactions on resale are transactions, which are carried out by the trading intermediary on its own behalf and at own expense. He acts as the party of the contract with an exporter (exporter-manufacturer), as well as with a final buyer and becomes the proprietor of the goods after the payment.

Wiederverkaufsgeschäfte - wird von einem Handelsvermittler in eigenem Namen und auf eigene Rechnung durchgeführt. Er tritt sowohl mit dem Exporteur (d.h. dem Exporteur-Hersteller) als auch mit dem Endabnehmer als Vertragspartner auf und wird nach der Bezahlung Eigentümer der Ware.

ОПЕРАЦІЙНИЙ ВАЖІЛЬ — співвідношення постійних і змінних витрат, яке забезпечує більший відсоток зростання прибутку, ніж відповідний відсоток зростання продажу.

Operational lever is a parity of constant and variable charges, which provides greater percent of profit growth, than the corresponding percent of sales growth.

Operating Leverage - das Verhältnis von fixen zu variablen Kosten, das einen höheren Prozentsatz des Gewinnwachstums als den entsprechenden Prozentsatz des Umsatzwachstums ermöglicht.

ОПТИМУМ — найкраща ситуація або найкращий стан справ; передбачає отримання найвищих результатів економічної діяльності. Досягнення оптимуму є ключовим в економічній науці та господарській практиці.

Optimum is the best situation or the best state of affairs; provides reception of the highest results of economic activities. Achievement of the optimum is the key issue in economic science and economic practice.

Optimum ist die beste Situation oder der beste Stand der Dinge; es impliziert die höchsten Ergebnisse wirtschaftlicher Tätigkeit. Das Erreichen des Optimums ist der Schlüssel in der Wirtschaftswissenschaft und der Geschäftspraxis.

ОПТОВА ТОРГІВЛЯ — купівля-продаж товарів (послуг) партіями чи великими обсягами з метою подальшого перепродажу або використання у виробництві.

Wholesale trade is sale and purchase of goods (services) by consignments or greater volumes with the purpose of further resale or use in manufacture.

Gross-handel ist der Kauf und Verkauf von Waren (Dienstleistungen) in Losen oder in großen Mengen zum Zwecke des Weiterverkaufs oder der Verwendung in der Produktion.

ОПТОВА ЦІНА — ціна, за якою суб'єкти господарювання реалізують продукцію у великій кількості на ринку, і яка є нижчою, ніж роздрібна.

Wholesale price is the price, at which subjects of managing sell production in large quantity in the market, and that is lower than retail price.

Gross-handelspreis - der Preis, zu dem Unternehmen Produkte in großen Mengen auf dem Markt verkaufen und der niedriger ist als der Einzelhandelspreis.

ОПУБЛІКОВАНІ ЦІНИ — ціни, які повідомляються у спеціальних джерелах, що, як правило, відображають рівень світових цін.

Published prices are the prices that are published in special sources, and which, as a rule, reflect the level of the world prices.

Veröffentlichte Preise - in speziellen Quellen veröffentlichte Preise, die in der Regel das Niveau der Weltmarktpreise widerspiegeln.

ОПЦІОН (лат. *optionis* — вільний вибір) — умова, що включається в біржові угоди на строк, за яким одній з сторін надається право вибору між альтернативними елементами угоди; застереження у договорі про морське перевезення будь-яких вантажів (чартері) відносно права заміни одного вантажу або порту призначення іншим; право придбання акцій за твердою ціною, нижчою від ринкової, яке підприємство надає своїм працівникам.

Option (from Latin *optionis* — free choice) — a condition included in exchange transactions for a fixed term, under which one of the parties is granted the right to choose between alternative elements of the agreement; a clause in a contract for the maritime transportation of any cargo (charter) regarding the right to substitute one cargo or port of destination with another; the right to purchase shares at a fixed price, lower than the market price, which a company grants to its employees.

Option (lat. *optionis* - freie Wahl) - eine in Börsengeschäften enthaltene Bedingung, die einer der Parteien das Recht einräumt, zwischen alternativen Elementen des Geschäfts zu wählen; ein Vorbehalt in einem Vertrag über die Beförderung einer beliebigen Ladung (Charter), der das Recht beinhaltet, eine Ladung oder einen Bestimmungshafen durch einen anderen zu ersetzen; das

Recht, Aktien zu einem festen Preis unter dem Marktpreis zu erwerben, das das Unternehmen seinen Mitarbeitern einräumt.

ОРГАНІЗАЦІЯ ЄВРОПЕЙСЬКОГО ЕКОНОМІЧНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА (ОСЕС) – створена 1949 р. країнами Західної Європи для координації діяльності держав-членів щодо використання американської допомоги (“План Маршалла”).

Organization for European Economic Cooperation was the organization created in 1949 by the countries of the Western Europe for coordination of activity of the states-members concerning use of the American aid (“Marshall Plan”).

Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit in Europa wurde 1949 von den westeuropäischen Ländern gegründet, um die Aktivitäten der Mitgliedsstaaten bei der Nutzung der US-Hilfe (Marshallplan) zu koordinieren.

ОРГАНІЗАЦІЯ КРАЇН-ЕКСПОРТЕРІВ НАФТИ (ОПЕК) — об'єднання у картель 13 країн-експортерів нафти. Створена у 1960 р. нафтовидобувними державами для стабілізації цін на нафту.

Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC) - a cartel of 13 oil-exporting countries. Established in 1960 by oil-producing nations to stabilize oil prices.

Organisation erdölexportierender Länder (OPEC) – ein Kartell von 13 öl-exportierenden Ländern. Gegründet im Jahr 1960 von ölproduzierenden Staaten zur Stabilisierung der Ölpreise.

ОРДЕРНИЙ ІНДОСАМЕНТ — форма індосаменту, при якій у написі вказується певна особа (індосат), за наказом якого вексель підлягає оплаті. Для подальшої передачі векселя необхідний індосамент цієї особи.

Order endorsement is the form of endorsement, in which the certain person under whose order the bill is subjected to payment is specified. For the further transfer of the bill endorsement of this person is necessary.

Optionsscheinindossament - eine Form des Indossaments, bei der die Aufschrift eine bestimmte Person (Indossant) angibt, an deren Order der Wechsel zahlbar ist. Das Indossament dieser Person ist für die Weitergabe des Wechsels erforderlich.

ОРЕНДА (від лат. *arendo* — здаю в найм, наймаю) — найм майна (житла, землі, приміщень та ін.) з правом тимчасового користування за плату (визначену, обумовлену тощо).

Rent is renting of property (lodging, ground, premises, etc.) with the right of temporary using for a payment (determined, conventional, etc.).

Mieten (von lateinisch *arendo* - Miete, Pacht) ist die Überlassung von Eigentum (Wohnungen, Grundstücken, Räumlichkeiten usw.) mit dem Recht der zeitweiligen Nutzung gegen ein (festgelegtes, vereinbartes usw.) Entgelt.

ОСНОВНІ ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНІ (МІЖНАРОДНІ) КОМЕРЦІЙНІ ОПЕРАЦІЇ — до них відносяться: зовнішньоторговельні, орендні, консалтингові, обмін науково-технічними знаннями та досвідом, обмін науково-технічними послугами (інжиніринг), технічне обслуговування і забезпечення запасними частинами продукції машинобудування.

Basic external economic (international) commercial transactions are the following: foreign trade, rent, consulting, exchange of scientific and technical knowledge and experience, exchange of scientific and technical services (engineering), maintenance service and supply of spare parts for production of mechanical engineering.

Wichtige ausländische (internationale) Handelstätigkeiten - dazu gehören: Außenhandel, Leasing, Beratung, Austausch von wissenschaftlichen und technischen Kenntnissen und Erfahrungen, Austausch von wissenschaftlichen und technischen Dienstleistungen (Engineering), Wartung und Lieferung von Ersatzteilen für technische Produkte.

ОПЕРАЦІЯ В ІНОЗЕМНІЙ ВАЛЮТІ - господарська операція, вартість якої визначена в іноземній валюті або яка потребує розрахунків в іноземній валюті.

Transaction in foreign currency - a business transaction, the cost of which is determined in foreign currency or which requires settlements in foreign currency.

Transaktion in fremdwährung - ein Geschäftsvorfall, dessen Kosten in Fremdwährung bestimmt werden oder der eine Abrechnung in Fremdwährung erfordert.

ОФЕРЕНТ — фізична або юридична особа, яка пропонує оферту.

Offerer (tender) is the physical person or legal entity that proposes an offer.

Anbieter - eine natürliche oder juristische Person, die ein Angebot abgibt.

ОФЕРТА (лат. *offertus* — запропонований) — формальна пропозиція однієї особи іншій укласти угоду із зазначенням усіх необхідних для її укладання умов. Має містити точні вказівки, відколи її можна вважати прийнятою. Зокрема, у ній вказують назву, кількість, ціну товару, умови постачання, термін поставки, умови оплати тощо. Відповіддю на неї можуть бути контрферта з умовами покупця, тверда оферта (акцепт) чи беззастережний акцепт. Оферент може відмовитися від неї, але поки акцептант не прийняв пропозиції.

Offer is the formal proposal of one person to another to enter into the agreement with the instructions for all conditions necessary for its conclusion. It should contain exact instructions, since what time it is possible to consider it accepted. In particular, it specifies the name, quantity, the price of the goods, conditions of delivery, term of delivery, conditions of payment, etc. The answer to it may be in the form the counteroffer with conditions of the buyer, the firm offer (acceptance) or the unconditional acceptance. The tenderer can refuse to perform it but until acceptor has not accepted the offer.

Angebot ist ein förmliches Angebot einer Person an eine andere, ein Geschäft abzuschließen, in dem alle für den Abschluss erforderlichen Bedingungen aufgeführt sind. Es muss genaue Angaben darüber enthalten, wann es als angenommen gelten kann. Es muss insbesondere die Bezeichnung, die Menge, den Preis der Ware, die Lieferbedingungen, die Lieferfrist, die Zahlungsbedingungen usw. enthalten. Die Antwort auf das Angebot kann ein Gegenangebot mit den Bedingungen des Käufers, ein verbindliches Angebot (Annahme) oder eine bedingungslose Annahme sein. Der Anbieter kann sein Angebot zurückziehen, jedoch nicht bevor der Annehmende das Angebot angenommen hat.

ОФЕРТНА ЦІНА — ціна, за якою продавець пропонує для продажу свої товари (послуги); ціна пропозиції.

Offer price is the price on which the seller offers the goods (services) for sale; the price of the offer.

Angebotspreis - der Preis, zu dem der Verkäufer seine Waren (Dienstleistungen) zum Verkauf anbietet; der Angebotspreis.

ОФІЦІЙНА ДОПОМОГА РОЗВИТКУ (ODA — *Official Development Assistance*) — субсидії та пільгові позики промислово розвинутих країн та спеціалізованих установ країнам, що розвиваються.

Official Development Assistance (ODA) are subsidies and privileged loans of industrially developed countries and specialized establishments to the developing countries.

Öffentliche Entwicklungshilfe (ODA) - Subventionen und Darlehen zu Vorzugsbedingungen von Industrieländern und spezialisierten Institutionen an Entwicklungsländer.

ОФЦІЙНЕ КОТИРУВАННЯ ІНОЗЕМНИХ ВАЛЮТ — публікація довідкової інформації про їх котирування в періодичних виданнях.

Official quotation of foreign currencies is the publication of the reference information on their quotation in periodicals.

Amtliche Notierung ausländischer Währungen ist die Veröffentlichung von Referenzinformationen über deren Notierungen in Zeitschriften.

ОФФЛАЙН ТОРГІВЛЯ – це традиційна форма реалізації продукції. Для організації такого бізнесу необхідна реальна торгова площа, штат продавців і менеджерів, склад та інші необхідні складові традиційної торгівлі.

Offline trade - a traditional form of product sales. To organize such a business, you need real retail space, a staff of sellers and managers, a warehouse and other necessary components of traditional trade.

Offline-handel - eine traditionelle Form des Produktverkaufs. Um ein solches Geschäft zu organisieren, benötigen Sie eine echte Verkaufsfläche, einen Stab von Verkäufern und Managern, ein Lager und andere notwendige Bestandteile des traditionellen Handels.

ОФШОР (англ. *off-shore*, — що розташований на відстані від берега, поза берегом; у відкритому морі) — центр спільного підприємництва, в якому існує пільговий режим для фінансово-кредитних операцій з іноземними резидентами і в іноземній валюті.

Offshore is the center of the joint business, in which there is a preferential regulations for financial-credit transactions with foreign residents and in a foreign currency.

Offshore ist ein Joint-Venture-Zentrum mit einer Vorzugsregelung für Finanz- und Kreditgeschäfte mit Gebietsfremden und in Fremdwährung.

ОФШОРНА ЗОНА — невеликі держави чи території, що залучають іноземні капітали через надання їх власникам податкових та інших пільг у проведенні фінансово-кредитних операцій з іноземними резидентами і в іноземній валюті.

Offshore zone are the small states or territories, which attract foreign capitals in connection with granting to their owners of tax and other privileges in carrying out of financial-credit transactions with foreign residents and in a foreign currency.

Offshore Zone - kleine Staaten oder Gebiete, die ausländisches Kapital anziehen, indem sie ihren Eigentümern steuerliche und andere Vorteile bei der Durchführung von Finanz- und Kreditgeschäften mit ausländischen Gebietsansässigen und in ausländischer Währung gewähren.

ОФШОРНА ЮРИСДИКЦІЯ — країна чи особлива територія всередині країни, законодавство якої стосовно заснування та оподаткування підприємств зорієнтовано переважно на міжнародний бізнес.

Offshore jurisdiction is the country or special territory inside the country, which legislation concerning establishment and the taxation of the enterprise is focused mainly on the international business.

Offshore-Gerichtsbarkeit ist ein Land oder ein spezielles Gebiet innerhalb eines Landes, dessen Rechtsvorschriften über die Niederlassung und Besteuerung von Unternehmen in erster Linie auf internationale Geschäfte ausgerichtet sind.

ОХОРОННА РОЗПИСКА — форма гарантії експортера на випадок неплатоспроможності покупця. О. р. виражає відносини між двома особами: одна особа – довіритель передає іншому – довіреному товари або інші цінності, залишаючи за собою право власності. До-віритель, за яким зберігається право власності, може в будь-який час зажадати повернення товару від довіреного.

Receipt of protection is the form of guarantee of an exporter on the case of insolvency of a buyer. The receipt expresses relations between two persons: one person (the principal) transfers to another (agent) goods or other values, reserving for himself the right of property. The principal, who keeps the property right, can obtain at any time the goods from agent's ownership on demand.

Eine Sicherheitsbescheinigung ist eine Form der Garantie des Exporteurs für den Fall der Insolvenz des Käufers. Eine Sicherheitsbescheinigung drückt eine Beziehung zwischen zwei Personen aus: Eine Person, der Auftraggeber, überträgt Waren oder andere Wertgegenstände auf die andere Person, den

Kommittenten, und behält dabei das Eigentum. Der Auftraggeber, der sich das Eigentum vorbehält, kann jederzeit die Rückgabe der Waren vom Auftraggeber verlangen.

ОЧІКУВАННЯ — поведження суб'єктів ринкової господарської системи – людей (споживачів, бізнесменів, тих, хто приймає рішення на урядовому рівні та ін.). Залежить не тільки від подій, які мали місце в минулому або відбуваються на даний момент, а й від очікування того, що може ще відбутися.

Expectations means the behavior of subjects of a market economic system – people (consumers, businessmen, decision-makers at governmental level and other). They depend not only on events, which have taken place in the past or are taking place presently, but also on expectation of future events.

Erwartungen sind das Verhalten der Subjekte des marktwirtschaftlichen Systems - der Menschen (Verbraucher, Geschäftsleute, staatliche Entscheidungsträger usw.). Es hängt nicht nur von Ereignissen ab, die in der Vergangenheit stattgefunden haben oder gerade stattfinden, sondern auch von der Erwartung dessen, was noch geschehen könnte.

П

ПАЙ (від тур. *pay* — частина, жереб, частка) — частина, частка участі, внесок в акціонерне товариство, кооперативне підприємство або організацію.

Share is a part, share of participation, payment in a joint-stock company, cooperative enterprise or an organization.

Anteil - Teil, Anteil an einer Beteiligung, Beitrag zu einer Aktiengesellschaft, einem genossenschaftlichen Unternehmen oder einer Organisation.

ПАЙОВИЙ ТРАСТ — довірчі товариства або кредитні установи, що здійснюють довірче управління портфелем цінних паперів. Свої дії вони скеровують на отримання ними високого приросту капіталу чи великих доходів, а дрібні інвестори можуть придбати у них собі паї.

Share trust is a trusting society or a credit establishment, which carries out trusting management of a security portfolio. They direct their activity on reception of a high capital growth or greater incomes, and small investors can buy shares from them.

Einheitsvertrauen - treuhandgesellschaften oder Kreditinstitute, die ein Portfolio von Wertpapieren im Namen eines Kunden verwalten. Sie zielen darauf ab, hohe Kapitalgewinne oder große Einkommen zu erzielen, und Kleinanleger können Anteile von ihnen erwerben.

ПАРАДОКС ЛЕОНТЬЄВА — висновок про хибність теореми Хекшера — Оліна, зроблений на основі емпіричного аналізу структури зовнішньої торгівлі США у 1947-1951 рр. В результаті цього аналізу було виявлено, що праценадлишкові країни експортують капіталомістку продукцію, тоді як капіталонадлишкові країни експортують працемістку продукцію.

Leontief Paradox is an empirical contradiction of Heckscher-Ohlin international trade theory that international trade is based on the relative factor endowments of different countries. It was found that US exports are labour intensive and its imports are capital intensive, despite the capital abundance of the US economy.

Leontief-Paradoxon ist eine Schlussfolgerung, dass das Heckscher-Ohlin-Theorem falsch ist, die auf einer empirischen Analyse der Struktur des US-Außenhandels in den Jahren 1947-1951 beruht. Diese Analyse ergab, dass Länder mit einem Arbeitsüberschuss kapitalintensive Produkte exportieren, während Länder mit einem Kapitalüberschuss arbeitsintensive Produkte exportieren.

ПАРАДОКС МЕТЦЛЕРА — положення, згідно з яким митний тариф може призвести до падіння, а не до збільшення внутрішньої ціни на імпортований товар у випадку значного падіння його відносної ціни на світовому ринку в результаті введення тарифу.

Metzler paradox is a situation, according to which the customs duties can lead to falling, instead of increase in the price at import goods in case of significant decrease of their relative price in the world market as a result of introduction of the tariff.

Metzler-Paradox ist eine Bestimmung, nach der ein Zollltariff zu einer Senkung und nicht zu einer Erhöhung des Inlandspreises von eingeführten Waren führen kann, wenn deren relativer Preis auf dem Weltmarkt infolge des Zolls erheblich sinkt.

ПАРАФУВАННЯ ТЕКСТУ КОНТРАКТУ — візування остаточного тексту контракту підписами уповноважених представників сторін.

Initialling of the contract text is signing of the contract final text by the authorized representatives of the parties.

Paraphierung des Vertragstextes ist die Bestätigung des endgültigen Vertragstextes durch die Unterschriften der bevollmächtigten Vertreter der Parteien.

ПАРИТЕТ КУПВЕЛЬНОЇ СПРОМОЖНОСТІ (ПКС) — стан рівноваги, за якого середній рівень цін одного валютного простору дорівнює зваженому середньому рівню цін іншого валютного простору.

Purchasing power parity (PPP) is a condition of balance, at which the average level of the prices of one currency area is equal to the weighed average level of the prices of other currency area

Die Kaufkraftparität (KKP) ist ein Gleichgewichtszustand, bei dem das durchschnittliche Preisniveau eines Währungsraums dem gewichteten durchschnittlichen Preisniveau eines anderen Währungsraums entspricht.

ПАРТІЯ ПОСТАВКИ — одноразове постачання обсягу та асортименту продукції, що регламентовані угодою про таку поставку.

Delivery Installment is a onetime delivery of volume and assortment of production, which are specified by the agreement on such delivery.

Lieferpartei eine einmalige Lieferung der Menge und des Sortiments von Produkten, die in der Vereinbarung über diese Lieferung geregelt sind.

ПАРТНЕРСТВО — форма торговельної організації, заснована на письмовому контракті, що визначає права і обов'язки кожного з партнерів.

Partnership is the form of trading organization based on the written contract, which defines the rights and duties of each of partners.

Partnerschaft ist eine Form der Handelsorganisation, die auf einem schriftlichen Vertrag beruht, in dem die Rechte und Pflichten der einzelnen Partner festgelegt sind.

ПАСИВ (від лат. *passivus* — недіяльний) — перевищення закордонних витрат країни над надходженнями коштів до неї з-за кордону; дефіцит

платіжного балансу; сукупність боргів і зобов'язань суб'єкта господарювання.

Liability is an excess of foreign charges of the country over receipts of funds to it from abroad; deficit of the balance of payments; aggregate of debts and liabilities of the economic entity.

Haftung (vom lateinischen *rassivus* - untätig) ist der Überschuss der Auslandsausgaben eines Landes über seine Auslandseinnahmen; ein Defizit in der Zahlungsbilanz; die Summe der Schulden und Verbindlichkeiten einer Wirtschaftseinheit.

ПАСИВНЕ САЛЬДО — перевищення витрат країни над доходами за певний час зовнішньоекономічної діяльності.

Unfavorable (adverse) balance is an excess of charges of the country over incomes for certain time of the foreign trade activities.

Überschuss ist der Überschuss der Ausgaben eines Landes über seine Einnahmen während eines bestimmten Zeitraums der Außenwirtschaftstätigkeit.

ПАСИВНИЙ ПОРТФЕЛЬ ЦІННИХ ПАПЕРІВ — цінні папери, інвестор яких, у випадку їх задіяння у справу, орієнтується на отримання доходу (прибутку) у вигляді (формі) відсотків і дивідендів.

Nominal portfolio of securities means securities, proprietor of which in case of their involvement in business is guided by receipt of income (profit) in the form of interest and dividends.

Passives Portfolio von Wertpapieren - Wertpapiere, deren Anleger im Falle ihres Engagements in der Wirtschaft auf die Erzielung von Erträgen (Gewinn) in Form von Zinsen und Dividenden ausgerichtet sind.

ПАТЕНТ — свідоцтво, що видається чинним урядовим органом винахідникові чи його правонаступнику, й засвідчує наявність у його власника монопольного права на використання даного винаходу.

Patent - the certificate, which is issued by governmental body to the inventor or its assignee, and certifies availability of a monopoly on use of the given invention.

Patent - ein Zertifikat, das dem Erfinder oder seinem Nachfolger von einer aktuellen staatlichen Stelle ausgestellt wird und bescheinigt, dass sein Inhaber ein Monopolrecht zur Nutzung dieser Erfindung hat.

ПАТЕНТНЕ МИТО — плата за надання виняткового права на використання винаходу відповідно до виданого патенту.

Patent Fee is a payment for accordance of the exclusive right to use the invention according to the given patent.

Patent ist eine von einer staatlichen Behörde an einen Erfinder oder seinen Nachfolger ausgestellte Urkunde, die dem Inhaber ein Monopolrecht zur Nutzung der Erfindung bescheinigt.

ПАУШАЛЬНИЙ ПЛАТІЖ — певна, твердо зафіксована в угоді сума ліцензійної винагороди, що практикується, як правило, при передачі ліцензії разом з поставками устаткування, коли одноразовий характер угоди вимагає й одночасного визначення її вартості; при продажі ліцензії маловідомій фірмі; при видачі ліцензії на базі секрету виробництва (як гарантія від збитків у випадку його розголошення); коли ліцензіат не хоче допустити контролю ліцензіара при використанні ліцензії; коли в країні ліцензіата існують утруднення у відношенні переведення прибутків. Одночасний платіж, на відміну від періодичних платежів протягом певного періоду часу.

Lump-sum payment is the certain sum of license compensation firmly fixed in the agreement, which is practised, as a rule, by transfer of the license together with delivery of the equipment when lumpsum character of the transaction demands also simultaneous definition of its cost; at sale of the license to little-known firm; at licensing on the basis of know-how (as a guarantee from losses in case of its disclosure); when the licensee does not wish to admit the control of the licensor over use of the license; when in the country of the licensee there are difficulties concerning translation of profits. One-time payment of money, as opposed to a series of payments made over time.

Pauschalzahlung - ein bestimmter, vertraglich festgelegter Betrag der Lizenzgebühr, der in der Regel bei der Übertragung einer Lizenz zusammen mit der Lieferung von Geräten verwendet wird, wenn der einmalige Charakter der Transaktion die gleichzeitige Bestimmung ihres Wertes erfordert; beim Verkauf einer Lizenz an ein wenig bekanntes Unternehmen; wenn eine Lizenz auf der Grundlage eines Geschäftsgeheimnisses erteilt wird (als Garantie gegen Verluste im Falle seiner Offenlegung); wenn der Lizenznehmer dem Lizenzgeber nicht erlauben will, die Nutzung der Lizenz zu kontrollieren; wenn das Land des Lizenznehmers Schwierigkeiten bei der Gewinnabführung hat. Eine Pauschalzahlung im Gegensatz zu periodischen Zahlungen über einen bestimmten Zeitraum.

ПЕНЯ (від лат. *poena* — покарання) — один з різновидів неустойки за несвоєчасне виконання фінансових зобов'язань у вигляді нарахувань у відсотках за кожен день затримки до їх загальної суми.

Fine is one of versions of the penalty for untimely performance of financial obligations in the form of charges in percentage per every day of a delay to their total sum

Strafe (von lateinisch poena - Strafe) ist eine der Arten von Sanktionen für die verspätete Erfüllung finanzieller Verpflichtungen in Form von Zinsen für jeden Tag des Verzugs auf den Gesamtbetrag.

ПЕРВІСНЕ НАГРОМАДЖЕННЯ КАПІТАЛУ — тривалий процес, що збігся з початком Великих географічних відкриттів й утворенням колоніальних імперій (кінець XV — середина XVII ст.). Накопичений капітал використовувався для утвердження капіталістичних, тобто ринкових відносин.

Initial accumulation of the capital was a long process, which had coincided with the beginning of the Great geographical discoveries and formation of colonial empires (the end XV — the middle of XVII centuries). The saved up capital was used for the establishment of capitalist, i.e. market relations.

Akkumulation von Primär kapital war ein langer Prozess, der mit dem Beginn der großen Entdeckungen und der Bildung von Kolonialreichen zusammenfiel (Ende des 15. bis Mitte des 17. Jahrhunderts). Das akkumulierte Kapital wurde zur Schaffung kapitalistischer, d. h. marktwirtschaftlicher Beziehungen genutzt.

ПЕРЕВЕЗЕННЯ Й СТРАХУВАННЯ СПЛАЧЕНІ ДО (CIP)— базисна умова поставки, відповідно до якої експортер повинен за свій рахунок застрахувати вантаж і передати покупцеві разом з іншими документами страховий поліс або інше свідоцтво про зроблене страхування.

Cost and insurance paid to (CIP) is a basic condition of delivery, according to which an exporter should insure at own expense a cargo and transfer to the buyer an insurance policy or other certificate on the effected insurance together with commercial documents.

Transport und Versicherung sind bezahlt (CIP) ist eine grundlegende Lieferbedingung, nach der der Exporteur die Ladung auf eigene Kosten versichern und dem Käufer zusammen mit anderen Dokumenten eine Versicherungspolice oder eine andere Versicherungsbescheinigung aushändigen muss.

ПЕРЕКАЗ ВАЛЮТНИХ КОШТІВ ЗА МЕЖІ УКРАЇНИ - переказ грошових (валютних) коштів на користь (на рахунок) іноземного суб'єкта господарської діяльності або у банківсько-кредитну установу, що не є суб'єктом господарської діяльності України.

Transfer of foreign currency funds outside ukraine - transfer of monetary (currency) funds in favor (to the account) of a foreign economic entity or to a bank and credit institution that is not a business entity of Ukraine.

Überweisung von fremdwährungsgeldern ausserhalb der ukraine - Überweisung von Geldern (in Währung) zugunsten (auf das Konto) einer ausländischen Wirtschaftseinheit oder an eine Bank und ein Kreditinstitut, die keine Geschäftseinheit der Ukraine ist.

“ПЕРЕКАЧУВАННЯ” ВАЛЮТИ — переміщення валюти з однієї галузі (сфери) в іншу, яке здійснюється нелегальним, як правило, або напівлегальним шляхом.

“Pumping over” of currencies is moving of currency from one area (sphere) to another, which is carried out by illegal, as a rule, or semi-legal way.

Währungstransfer ist die Bewegung von Geld von einer Branche (Sphäre) in eine andere, die in der Regel illegal oder halblegal durchgeführt wird.

ПЕРЕЛОМНІ ТОЧКИ — точки циклу загальногосподарської кон'юнктури, у яких економічна активність змінює свою тенденцію від активності, що підвищується, до спадної і навпаки. Виділяються дві точки: пік (передкризовий максимум) і дно (післякризовий мінімум).

Critical points are some points of a cycle of the general economic conjuncture, in which economic activity changes the tendency from a raising activity to descending and on the contrary. Two points are allocated: peak (a precritical maximum) and bottom (after crisis minimum).

Wendepunkte sind Punkte im Zyklus der allgemeinen Wirtschaftslage, an denen die Wirtschaftstätigkeit von einem Aufwärtstrend in einen Abwärtstrend übergeht und umgekehrt. Es werden zwei Punkte unterschieden: der Höhepunkt (Hoch vor der Krise) und der Tiefpunkt (Tief nach der Krise).

ПЕРЕРОБКА ТОВАРІВ НА МИТНІЙ ТЕРИТОРІЇ — один з видів митного режиму, при якому іноземні товари використовують у встановленому законом порядку для переробки на митній території певної країни без вжиття заходів, передбачених державною

економічною політикою, та з поверненням ввізного мита, податків за умови вивезення продуктів переробки за межі митної території цієї країни відповідно до митного режиму експорту.

Processing of goods on customs territory is one of the kinds of customs regulations, at which the foreign goods are used in the order established by the law for processing on customs territory of the certain country without the use of the measures stipulated by the state economic policy. The import duty, taxes under condition of export of processed products out of the borders of customs territory of this country are reimbursed.

Die Veredelung von waren im Zollgebiet ist eine Art von Zollregelung, bei der ausländische Waren nach dem gesetzlich festgelegten Verfahren zur Veredelung im Zollgebiet eines bestimmten Landes verwendet werden, ohne dass von der staatlichen Wirtschaftspolitik vorgesehene Maßnahmen ergriffen werden und unter Rückerstattung von Einfuhrzöllen und -steuern, sofern die veredelten Erzeugnisse gemäß der Zollregelung für die Ausfuhr aus dem Zollgebiet dieses Landes ausgeführt werden.

ПЕРЕРОБКА ТОВАРІВ ПОЗА МИТНОЮ ТЕРИТОРІЄЮ — один з видів митного режиму, при якому вітчизняні товари вивозять без вжиття стосовно них заходів, передбачених державною економічною політикою, і використовують поза митною територією країни з метою їх переробки і подальшого випуску продуктів переробки у вільний обіг на митній території цієї ж країни без вжиття до них заходів, передбачених державною економічною політикою. Ввізне мито при цьому не стягується, а ставки податків знижено.

Processing of goods outside of customs territory is one of the kinds of customs regulations, at which the domestic goods are taken out without the use of measures stipulated by the state economic policy, and are used outside of customs territory of the country with the purpose of their processing and further release of processed products in the free circulation on customs territory of the same country without application of the measures stipulated by the state economic policy. The import duty is not imposed, and taxes or their rates are lowered.

Die Verarbeitung von Waren ausserhalb des Zollgebiets ist eine Art von Zollregelung, bei der inländische Waren ohne die von der staatlichen Wirtschaftspolitik vorgesehenen Maßnahmen ausgeführt und außerhalb des Zollgebiets eines Landes verwendet werden, um sie zu veredeln und anschließend die veredelten Erzeugnisse ohne die von der staatlichen Wirtschaftspolitik vorgesehenen Maßnahmen im Zollgebiet desselben Landes in den freien Verkehr

zu überführen. In diesem Fall werden keine Einfuhrabgaben erhoben und die Steuersätze sind ermäßigt.

ПЕРЕСТРАХУВАННЯ — система економічних відносин, відповідно до якої страховик, приймаючи на страхування ризику, частину відповідальності по ним (з урахуванням своїх фінансових можливостей) пердає на узгоджених умовах іншим страховикам з метою створення збалансованого страхового портфеля.

Reinsurance is a system of economic relations, according to which the insurer, taking on insurance risks, part of the responsibility for them (taking into account their financial capacity) transfers on agreed terms to other insurers in order to create a balanced insurance portfolio.

Die Rückversicherung ist ein System wirtschaftlicher Beziehungen, bei dem ein Versicherer Risiken übernimmt und einen Teil seiner Haftung (unter Berücksichtigung seiner finanziellen Möglichkeiten) zu vereinbarten Bedingungen an andere Versicherer abgibt, um ein ausgewogenes Versicherungsportfolio zu schaffen.

ПЕРШИЙ ВЕЛИКИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ В ЛЮДСЬКОМУ СУСПІЛЬСТВІ — визначався відокремленням скотарів, спосіб життя яких набував кочового характеру, від землеробів, котрі вели господарство переважно на зрошуваних землях.

First big division of labour in human society was defined by separation of cattlemen, whose way of life got nomadic character, from farmers, who carried out their activity on the irrigated lands.

Erste Große Arbeitsteilung in der menschlichen Gesellschaft wurde durch die Trennung von Viehzüchtern, die zunehmend nomadisch lebten, und Bauern, die hauptsächlich Bewässerungsland bewirtschafteten, bestimmt.

ПЕРШОКЛАСНІ ВЕКСЕЛІ — векселі, що засвідчують зобов'язання великих фірм з достатньо твердою платоспроможністю.

First class bills are the bills certifying the liabilities of big firms with sufficiently firm solvency.

Erstklassige Wechsel sind Wechsel, die von großen Unternehmen mit hoher Bonität ausgegeben werden

ПІВДЕННИЙ ШЛЯХ — пролягав навколо Аравійської пустелі, далі Червоним морем до Петри, а потім до Береніси.

Southern way passed around the Arabian desert, further through the Red sea to Petri, and then to Berenisi.

Südliche Route führte durch die arabische Wüste, dann über das Rote Meer nach Petra und weiter nach Berenice.

ПІВНІЧНИЙ МАРШРУТ АФРО-АЗІЙСЬКОЇ ТОРГОВЕЛЬНОЇ СИСТЕМИ — пролягав від візантійської столиці Константинополя, що контролював відрізок між Середземним і Чорним морями, до сухопутного караванного маршруту через Центральну Азію.

Northern route of the Afro-Asian trading system passed from Constantinople, the capital Byzantine empire, which supervised the way between Mediterranean and Black seas, to overland caravan's route through the Central Asia.

Nordroute des afrikanisch-asiatischen Handelssystems verlief von der byzantinischen Hauptstadt Konstantinopel, die die Strecke zwischen Mittelmeer und Schwarzem Meer kontrollierte, zur Überlandkarawanenroute durch Zentralasien.

ПІВНІЧНЕ ПРИЧОРНОМОР'Я — одне з перших "вогнищ" зародження товарно-грошових відносин і супутніх їм міжнародних фінансових стосунків на території сучасної України. Виконувало функції контактної чи дифузної зони варварського і грецького світів.

Northern Black Sea Coast was one of the first centers of origin of commodity-money relations and international financial relations accompanying them on the territory of modern Ukraine. It carried out functions of contact or diffusion zones of the barbarous and Greek worlds.

Die nördliche Schwarzmeerregion war eine der ersten "Brutstätten" von Waren-Geld-Beziehungen und damit verbundenen internationalen Finanzbeziehungen auf dem Gebiet der heutigen Ukraine. Sie diente als Kontaktzone oder diffuse Zone zwischen der barbarischen und der griechischen Welt.

ПІВНІЧНОАМЕРИКАНСЬКА АСОЦІАЦІЯ ВІЛЬНОЇ ТОРГІВЛІ (НАФТА) — угода про створення Північноамериканської асоціації вільної торгівлі (НАФТА) набула чинності 1 січня 1994 р., зберігши й підтвердивши Угоду про вільну торгівлю між США й Канадою (CUSFTA) 1988 р. Основною метою НАФТА з'явилося зняття бар'єрів на торгівлю товарами між країнами-учасницями (Мексика, США, Канада).

Половина бар'єрних обмежень була знята відразу ж, інші знімалися поступово протягом 14 років. Така угода стала розширеним варіантом торговельної угоди між Канадою й США. Цілями НАФТА є: зняття бар'єрів і стимулювання руху товарів і послуг між країнами-учасниками угоди; створення й підтримка умов для справедливої конкуренції в зоні вільної торгівлі; залучення інвестицій у країни-члени угоди; забезпечення належного й ефективного захисту й охорони прав інтелектуальної власності у цій зоні; створення діючих механізмів впровадження й використання Угоди, спільного вирішення суперечок та керування; встановлення бази для майбутньої тристоронньої, регіональної й міжнародної кооперації з метою розширення і поліпшення Угоди.

North American Free Trade Agreement (NAFTA) is the agreement on creation of North American association of free trade. Has come into force on 1 January 1994, proceeding with the Agreement on free trade between the USA and Canada (CUSFTA, 1988). The basic goal of NAFTA was to eliminate barriers of trade and investment between the USA, Canada and Mexico. Half of the restrictions has been removed at once, the others were removed gradually during 14 years. Such agreement became the expanded variant of trading agreement between Canada and the USA. Purposes NAFTA include: removal of barriers and stimulation of movement of goods and services between the countries-participants of the agreement; creation and maintenance of conditions for fair competition in the area of free trade; attraction of investments into the countries-members of the agreement; maintenance of due and effective protection of intellectual property rights in this area; creation of effective mechanisms of introduction and use of the Agreement, the joint decision of disputes and managements; establishment of base for the future tripartite, regional and international cooperation with a view of expansion and improvement of the Agreement.

Nordamerikanische Freihandelsassoziation (NAFTA) - Das Abkommen zur Gründung der Nordamerikanischen Freihandelsassoziation (NAFTA) trat am 1. Januar 1994 in Kraft und bestätigte das Freihandelsabkommen zwischen den USA und Kanada von 1988 (CUSFTA). Die Hälfte der Handelshemmnisse wurde sofort beseitigt, während der Rest schrittweise über 14 Jahre hinweg abgebaut wurde. Dieses Abkommen wurde zu einer erweiterten Version des Handelsabkommens zwischen Kanada und den Vereinigten Staaten. Die Ziele des NAFTA sind: Beseitigung von Hemmnissen und Förderung des Waren- und Dienstleistungsverkehrs zwischen den am Abkommen beteiligten Ländern; Schaffung und Aufrechterhaltung von Bedingungen für einen fairen Wettbewerb in der Freihandelszone; Anziehung von Investitionen in den Mitgliedsländern des Abkommens; Gewährleistung eines angemessenen und

wirksamen Schutzes und der Durchsetzung von Rechten an geistigem Eigentum in diesem Bereich; Schaffung wirksamer Mechanismen für die Umsetzung und Anwendung des Abkommens, gemeinsame Streitbeilegung und Governance; Schaffung eines Rahmens für die künftige trilaterale, regionale und internationale Zusammenarbeit zur Erweiterung und Verbesserung des Abkommens

ПІДПІЛЬНА (КРИМІНАЛЬНА) ЕКОНОМІКА – заборонені види діяльності (корупція, наркоторгівля тощо).

Underground (criminal) economy – prohibited activities (corruption, drug trafficking, etc.).

Illegale (kriminelle) wirtschaft – verbotene Aktivitäten (Korruption, Drogenhandel usw.).

ПІДПРИЄМНИЦЬКИЙ (ФУНКЦІОНУЮЧИЙ) КАПІТАЛ — капітал, який вкладється у промисловість, сільське господарство, транспорт, торгівлю та ін.

Entrepreneur (functioning) capital is the capital, which is invested in industry, agriculture, transportation, trade, etc.

Unternehmerisches (funktionelles) Kapital - Kapital, das in Industrie, Landwirtschaft, Verkehr, Handel usw. investiert wird.

ПІДПРИЄМСТВА З ІНОЗЕМНИМИ ІНВЕСТИЦІЯМИ — підприємства (організації) будь-якої організаційно-правової форми, що діють відповідно до законодавства України, іноземні інвестиції в статутному фонді яких, за його наявності, становлять не менше 10 відсотків.

Enterprises with foreign investments are the enterprises (organizations) of any organizational-legal form that operate according to the legislation of Ukraine, and foreign investments into authorized capital stock of which amount not less than 10 percent.

Unternehmen mit ausländischen Investitionen - Unternehmen (Organisationen) jeglicher Rechtsform, die nach ukrainischem Recht tätig sind und an deren genehmigtem Kapital ausländische Investitionen, sofern vorhanden, mindestens 10 % betragen.

ПІДТВЕРДЖЕНИЙ АКРЕДИТИВ — форма акредитива, що містить відповідальність за платіж по ньому банку, у якому акредитив відкритий.
Confirmed letter of credit is the form of the letter of credit containing the responsibility for payment on them of a bank, by which the letter of credit was issued.

Bestätigtes Akkreditiv ist eine Form des Akkreditivs, bei der die Bank, bei der das Akkreditiv eröffnet wird, für die Zahlung im Rahmen des Akkreditivs verantwortlich ist.

ПІДТРИМКА ВАЛЮТНИХ КУРСІВ — система, яка не дозволяє валютним курсам виходити за певні межі.

Support of exchange rates is a system, which does not allow the exchange rates to leave the certain limits.

Die Wechselkursstützung ist ein System, das verhindert, dass die Wechselkurse bestimmte Grenzen überschreiten.

ПЛЬГОВЕ МИТО — мито, що його застосовують до товарів, які завозяться з країн, котрим надано режим найбільшого сприяння.

Preferential duty is the duty imposed on goods that are imported from the countries, to which the most-favoured-nation treatment is given.

Präferenz zoll ist ein Zoll, der auf Waren erhoben wird, die aus Ländern eingeführt werden, denen die Meistbegünstigung gewährt wurde.

ПЛЬГОВИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — тариф, що передбачає мінімальні ставки мита для товарів, які ввозяться імпортерами з країн, котрі мають режим найбільшого сприяння в торгівлі.

Preferential customs tariff is the tariff, which provides the minimal rates of the duty for the goods that are imported from the countries, having a most-favorednation treatment in trade.

Vorzugszolltarif - ein Zolltarif, der Mindestzollsätze für Waren vorsieht, die von Importeuren aus Ländern eingeführt werden, für die die Meistbegünstigungsregelung gilt.

ПЛАВАЮЧИЙ ВАЛЮТНИЙ КУРС — як різновид ринкового валютного курсу є режимом вільного коливання валютного курсу, який базується на ринковому механізмі валютного регулювання. Плаваючі курси самостійно формуються на ринку під впливом попиту і пропозиції

й характерні для твердих валют – долара США, євро, англійського фунта стерлінгів, японської ієни та ін.

Floating exchange rate is an exchange rate for a currency that is not controlled by the government but changes as the demand for the currency changes. It is typical for the US dollar, euro, pound sterling, yen, etc.

Variabler Wechselkurs - als eine Art Marktwechsellkurs ist ein System freier Wechselkursschwankungen, das auf dem Marktmechanismus der Währungsregulierung beruht. Gleitende Wechselkurse bilden sich unabhängig auf dem Markt unter dem Einfluss von Angebot und Nachfrage und sind typisch für harte Währungen wie den US-Dollar, den Euro, das britische Pfund, den japanischen Yen usw.

"ПЛАН МАРШАЛЛА"— програма великомасштабної економічної допомоги США країнам Європи після Другої світової війни з метою відновлення їх економіки та світогосподарських зв'язків загальним обсягом 13,2 млрд. дол.

"Marshall Plan" was the program of the large-scale economic aid of the USA to the countries of the Europe after the Second world war with the purpose of restoration of their economy and the world economic links in the general amount of 13,2 billion dollars.

"Marshall-Plan" ist ein Programm zur groß angelegten US-Wirtschaftshilfe für die europäischen Länder nach dem Zweiten Weltkrieg zur Wiederherstellung ihrer Wirtschaft und ihrer globalen Wirtschaftsbeziehungen in Höhe von 13,2 Mrd. USD.

ПЛАТІЖНИЙ БАЛАНС — вартісне вираження усього комплексу світогосподарських зв'язків країни у формі співвідношення між її платежами за кордон та надходженнями з-за кордону за певний проміжок часу (місяць, квартал, рік). Розрізняють: ринковий і обліковий баланс.

Balance of payments is the difference between the amount of money one country pays to other countries, especially for imports, and the amount it receives, especially from exports; the official record of this over a particular period. There are two variants of B. p.: market and accounting.

Zahlungsbilanz ist ein Kostenausdruck für den gesamten Komplex der globalen Wirtschaftsbeziehungen eines Landes in Form des Verhältnisses zwischen seinen Zahlungen ins Ausland und seinen Einnahmen aus dem Ausland für einen bestimmten Zeitraum (Monat, Quartal, Jahr). Es gibt Markt- und Buchhaltungsbilanzen.

ПОВІЛЬНО ПРОГРЕСУЮЧА ГЛОБАЛІЗАЦІЯ — глобалізація, при якій формується світовий ринок, розвивається і поглиблюється міжнародний поділ праці, вимальовується профіль спеціалізації окремих країн і регіонів.

Gradually progressing globalization is the globalization, at which the world market is formed, the international division of labour develops and deepens, the structure of specialization of the separate countries and regions becomes apparent.

Die langsam fortschreitende Globalisierung ist eine Globalisierung, in der sich der Weltmarkt formiert, die internationale Arbeitsteilung sich entwickelt und vertieft und das Spezialisierungsprofil der einzelnen Länder und Regionen entsteht.

ПОВНА ЕКОНОМІЧНА ІНТЕГРАЦІЯ (ЄДИНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ ПРОСТІР) — найвища форма інтеграційного об'єднання, за якої відбувається уніфікація національних економічних політик та здійснюється єдина економічна політика наднаціональними органами управління (центральним керівним органом) з широкими економічними повноваженнями.

Full economic integration (common economic area) is the highest form of integration, at which the unification of national economic policies arises and the single economic policy is carried out under supranational controls (the central supervising body with wide economic power).

Die vollständige Wirtschaftsintegration (einheitlicher Wirtschaftsraum) ist die höchste Form der Integrationsvereinigung, bei der die nationalen Wirtschaftspolitiken vereinheitlicht werden und eine einheitliche Wirtschaftspolitik von supranationalen Organen (Zentralorgan) mit weitreichenden wirtschaftlichen Befugnissen durchgeführt wird.

ПОВОРОТНЕ МИТО — сума імпортного мита, яка підлягає поверненню платникові при вивезенні готової продукції, отриманої в результаті обробки або переробки раніше завезених товарів. Є одним зі способів підвищення конкурентоспроможності експортних товарів.

Repayable duty is the sum of the import duty, which is have to be returned to the payer at export of the finished goods received as a result of processing of earlier imported goods. It is one of the ways of increase of competitiveness of the exported goods.

Rückgaberecht ist der Betrag der Einfuhrabgaben, der dem Zahler bei der Ausfuhr von Fertigerzeugnissen, die durch Veredelung oder Umarbeitung von

zuvor eingeführten Waren hergestellt wurden, zu erstatten ist. Sie ist eine der Möglichkeiten, die Wettbewerbsfähigkeit von Exportwaren zu erhöhen.

ПОГЛИНАННЯ (англ. *takeover or acquisition*) — the acquisition of one company by another, as opposed to a merger, which occurs by mutual agreement.

Takeover is an act of taking control over a company by buying the most of its shares.

Übernahme - der Erwerb eines anderen Unternehmens durch ein anderes Unternehmen, im Gegensatz zu einer Fusion, die eine gegenseitige Vereinbarung ist.

ПОДАТКОВА СИСТЕМА — найважливіший інструмент регулювання господарської кон'юнктури в більшості країн світу. Виділяються різні види податків на: власність, капітальні придбання, переведення капіталів, подарунки, спадщину, доходи тощо.

Tax system is the major instrument of regulation of an economic conjuncture in the majority of the countries of the world. Various kinds of taxes are distinguished: on property, capital purchases, translations of the capital, gifts, inheritance, incomes, etc.

Das Steuersystem ist in den meisten Ländern der Welt das wichtigste Instrument zur Regulierung des wirtschaftlichen Umfelds. Es gibt verschiedene Arten von Steuern auf Eigentum, Kapitalerwerb, Kapitaltransfers, Schenkungen, Erbschaften, Einkommen usw.

ПОДАТКОВІ ГАВАНІ – країни, що характеризуються вкрай пільговим режимом ведення підприємницької діяльності, в тому числі: наявністю спеціального офшорного законодавства, відсутністю традиційних податків на прибуток корпорацій, відсутністю податків на переказ закордон доходів.

Tax harbours – countries characterized by extremely favorable conditions for doing business, including the presence of special offshore legislation, the absence of traditional corporate income taxes, and no taxes on the transfer of income abroad.

Steuerhäfen – Länder, die durch äußerst vorteilhafte Bedingungen für die unternehmerische Tätigkeit gekennzeichnet sind, darunter spezielle Offshore-Gesetzgebung, keine herkömmliche Körperschaftsteuer und keine Steuern auf Auslandseinkommenstransfers.

ПОДАТКОВИЙ ІНОЗЕМНИЙ КРЕДИТ — одностороннє скасування податковими органами подвійного оподаткування прибутковим податком тих доходів, що надходять із закордонних джерел.

Foreign tax credit is the credit, which is used to reduce or eliminate double taxation when the same income is taxed in multiple countries.

Ausländische Steuergutschrift ist eine einseitige Aufhebung der Doppelbesteuerung der Einkommensteuer auf Einkünfte aus ausländischen Quellen durch die Steuerbehörden.

ПОДАТКОВИЙ “РАЙ” – країна чи економічна зона, куди прагнуть перевести капітал його власники з метою зменшення виплат ними податків.

Tax "Paradise" is the country or an economic area, where its owners transfer capital with the purpose of reduction of tax payments.

Tax "Paradise" ist ein Land oder eine Wirtschaftszone, in die Kapitaleigner ihr Kapital verlagern wollen, um ihre Steuerzahlungen zu verringern.

ПОДАТКОВІ ПРИТУЛКИ - це країни і території з нульовим або низьким рівнем оподаткування іноземних корпоративних структур, які ведуть діяльність за межами країни реєстрації.

Tax havens – countries and territories with zero or low levels of taxation for foreign corporate structures that operate outside the country of registration.

Steuroasen – Länder und Gebiete mit null oder niedrigen Steuersätzen für ausländische Unternehmensstrukturen, die außerhalb des Registrierungslandes tätig sind.

ПОДВІЙНЕ ОПОДАТКУВАННЯ — стягнення однакових податків різними країнами у зв'язку з підпорядкуванням платника податку та об'єкта оподаткування юрисдикції кожної з них.

Double taxation is the imposition of identical taxes by different countries due to the taxpayer and the object of taxation being subject to the jurisdiction of each of them.

Doppelbesteuerung ist die Erhebung derselben Steuern durch verschiedene Länder aufgrund der Unterordnung des Steuerpflichtigen und des Besteuerungsgegenstands unter die Gerichtsbarkeit jedes Landes.

ПОДВІЙНИЙ ВАЛЮТНИЙ КУРС — один з методів державного валютного регулювання, який передбачає подвійне котирування курсу національної валюти – окремо для комерційних і фінансових операцій.

Dual exchange rate means the existence of two exchange rates for a single currency for use in different circumstances as mandated by the government.

Doppelter Wechselkurs ist eine der Methoden der staatlichen Währungsregulierung, die eine doppelte Notierung des Wechselkurses der Landeswährung vorsieht - getrennt für kommerzielle und finanzielle Transaktionen.

ПОДВІЙНИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — складний тариф, що містить для кожної товарної позиції максимальну й мінімальну ставки, які застосовуються залежно від торговельно-політичних взаємин з тією чи іншою країною.

Double customs duties is the complex tariff containing for each commodity position the maximal and minimal rates, which are imposed depending on trading-political mutual relations with this or that country.

Doppeltarif ist ein komplexer Zolltarif, der einen Höchst- und einen Mindestzollsatz für jede Warenposition enthält, der je nach den Handels- und politischen Beziehungen zu einem bestimmten Land angewendet wird.

ПОЗИКОВИЙ КАПІТАЛ — кошти, що надаються юридичним або фізичним особам, суб'єктам господарювання, урядам інших країн у вигляді позик, кредитів на умовах повернення і плати у формі відсотків чи без неї.

Borrowed capital means, which are given to subjects of managing, to the governments of other countries in the form of loans, credits on conditions of returning and a payment in the form of interest or without it.

Geliehenes Kapital - Mittel, die juristischen oder natürlichen Personen, Unternehmen, Regierungen anderer Länder in Form von Darlehen, Krediten mit Rückzahlungsbedingungen und Zahlung in Form von Zinsen oder ohne Zinsen zur Verfügung gestellt werden.

ПОКАЗНИКИ КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНОСТІ — загальне число критеріїв кількісної оцінки рівня конкурентоспроможності товару.

Parameters of competitiveness mean the aggregate number of criteria of a quantitative estimation of competitiveness level of goods.

Wettbewerbsfähigkeitsindikatoren - die Gesamtzahl der Kriterien zur Quantifizierung des Wettbewerbsniveaus eines Produkts.

ПОКРИТА ПАРИТЕТНА СТАВКА ВІДСОТКА — ставка, яка виражає співвідношення між спотовою, форвардною та обліковою ставками.

Covered parity interest rate is the rate, which expresses the parity between spot, forward and accounting rates.

Gedeckter Parität zinssatz ist ein Zinssatz, der das Verhältnis zwischen Kassa-, Termin- und Diskontsatz ausdrückt

ПОКРИТТЯ — страхування ризиків, пов'язаних з фінансами; забезпеченість коштами для сплати боргів, оплати договірних зобов'язань; спроможність зворотного викупу цінних паперів, опціонів.

Covering is insurance of the risks connected with the finance; security means for payment of debts, payment of treaty liabilities; ability of the return repayment of securities, options.

Beschichtung - Versicherung finanzieller Risiken; Verfügbarkeit von Mitteln zur Begleichung von Schulden und vertraglichen Verpflichtungen; Fähigkeit zum Rückkauf von Wertpapieren und Optionen.

ПОЛІМЕТАЛІЗМ — грошова система, в основі якої використовується більш ніж два метали.

Poly metallizm is a monetary system, in which more than two metals is used as a basis.

Poly metallismus ist ein Geldsystem, das auf mehr als zwei Metallen basiert.

ПОЛІЦЕНТРИЗМ — стратегічний профіль, який означає, що для кожного ринку розробляється своя стратегія і маркетингові рішення приймаються на децентралізованій основі.

Poly centrism is a strategic structure, which designates, that for each market the strategy is developed and marketing decisions are accepted on the decentralized basis.

Poly zentrismus ist ein strategisches Profil, das bedeutet, dass jeder Markt seine eigene Strategie hat und Marketingentscheidungen auf dezentraler Basis getroffen werden.

ПОНАДКВОТНЕ МИТО — ставка митного тарифу, яку застосовують до товару, імпортованого понад обсяги тарифної квоти. Ця ставка призначена для обмеження імпорту, що перевищує обсяги тарифної квоти. Вона значно вища, ніж ставка, що її застосовують до товарів, імпортованих у межах тарифної квоти.

Over a quota duty is the rate of the customs duties, which is imposed on the goods imported over volumes of the tariff quota. This rate is intended for restriction of import, which exceeds volumes of the tariff quota. It is considerably higher, than the rate imposed on the goods imported within the limits of the tariff quota.

Übermäßige Pflicht - ein Zollsatz, der auf Waren angewendet wird, die über das Zollkontingent hinaus eingeführt werden. Dieser Zollsatz soll die über das Zollkontingent hinausgehenden Einfuhren begrenzen. Er ist deutlich höher als der Zollsatz, der auf Waren angewendet wird, die im Rahmen des Zollkontingents eingeführt werden.

ПОПИТ — вимоги до товарів (послуг) з боку покупця (замовника); потреби покупців у товарах (послугах), що можуть бути забезпечені або незабезпечені їхніми коштами; один з обов'язкових компонентів ринкових відносин, що нерозривно пов'язаний з пропозицією (закони попиту та пропозиції).

Demand is the buyer's (customer's) requirements for goods (services); the needs of consumers for goods (services), which may or may not be supported by their financial means; one of the essential components of market relations, inseparably linked with supply (the laws of supply and demand).

Nachfrage - Bedarf des Käufers (Kunden) an Gütern (Dienstleistungen); Bedarf des Käufers an Gütern (Dienstleistungen), die von seinen Mitteln bereitgestellt oder nicht bereitgestellt werden können; eine der obligatorischen Komponenten der Marktbeziehungen, die untrennbar mit dem Angebot verbunden ist (Gesetze von Angebot und Nachfrage).

ПОРІВНЯЛЬНА ПЕРЕВАГА — стан, за якого одна країна ефективніше здійснює один вид діяльності, ніж інший, порівняно з рештою країн. Вважається, що країна має порівняльні переваги з товару, якщо внутрішня відносна ціна цього товару нижча за відносні ціни в інших країнах світу. За умов існування вільного ринку країна має експортувати той товар, який вона виробляє з відносно меншими витратами (тобто у виробництві якого вона має порівняльну перевагу), та імпортувати той товар, у виробництві якого порівняльна перевага належить її торговельним партнерам.

Comparative advantage is a condition, at which one country carries out one kind of activity more effectively, than another, in comparison with other countries. It is considered, that the country has comparative advantages for the goods, if the internal relative price of these goods are the lowest for the relative

prices in other countries of the world. Under conditions of existence of the free market the country should export that goods, which it manufactures with rather smaller charges (i.e. in manufacture of which it has comparative advantage), and import that goods, in manufacture of which comparative advantage belongs to its trading partners.

Komparativer Vorteil ist ein Zustand, in dem ein Land bei einer Tätigkeit effizienter ist als ein anderes im Vergleich zum Rest der Welt. Ein Land hat einen komparativen Vorteil bei einer Ware, wenn der relative Inlandspreis dieser Ware niedriger ist als die relativen Preise in anderen Ländern. In einem freien Markt sollte ein Land die Waren exportieren, die es zu relativ geringeren Kosten produziert (d. h. die Waren, bei denen es einen komparativen Vorteil hat), und die Waren importieren, bei denen seine Handelspartner einen komparativen Vorteil haben.

ПОРТО (іт. *porto*, від *portare* — нести, відносити) — поштово-телеграфні витрати, що їх кредитні, торговельні та інші організації, а також приватні особи відносять на своїх клієнтів.

Porto are post, cable, etc. charges, which credit, trading and other organizations, and also private persons attribute to their clients

Porto (italienisch: porto, von porte - tragen, mitnehmen) - Post- und Telegrafiekosten, die Kreditinstitute, Handelsunternehmen und andere Organisationen sowie Privatpersonen ihren Kunden in Rechnung stellen.

ПОРТО-ФРАНКО (іт. *porto franco*—вільний порт) — певна територія (порт або приморська область), у межах якої дозволяється ввезення й вивезення іноземних товарів без сплати мита.

Porto Franco is the certain territory (port or seaside area), within the limits of which import and export of the foreign goods without payment of duties are allowed.

Porto Franco ist ein bestimmtes Gebiet (Hafen oder Küstengebiet), in dem die Ein- und Ausfuhr ausländischer Waren ohne Zahlung von Zöllen erlaubt ist.

ПОРТФЕЛЬНІ ІНОЗЕМНІ ІНВЕСТИЦІЇ — довгострокові вкладення капіталу, що здійснюються через купівлю акцій та облігацій закордонних акціонерних компаній з метою отримання прибутку (дивідендів). На відміну від прямих інвестицій не надають права контролю за діяльністю зарубіжного підприємства.

Foreign portfolio investments are long-term investments of capital, which are carried out by means of purchase of shares and bonds of overseas joint-stock companies with the purpose of receipt of dividends. Unlike direct investments they does not give a right for control over activity of foreign enterprise.

Portfolio Fauslandsanlagen sind langfristige Kapitalanlagen, die durch den Kauf von Aktien und Anleihen ausländischer Aktiengesellschaften mit dem Ziel getätigt werden, Gewinne (Dividenden) zu erzielen. Im Gegensatz zu Direktinvestitionen bieten sie nicht das Recht, die Aktivitäten eines ausländischen Unternehmens zu kontrollieren.

ПОРТФЕЛЬ ЦІННИХ ПАПЕРІВ — цінні папери як одного виду, так і різних, якими володіє один інвестор. Існує два типи: активний і пасивний.

Portfolio of securities includes securities of one or different types, which are owned by one investor. There are two P. s. types: active and passive.

Wertpapierportfolio ist eine Sammlung von Wertpapieren desselben Typs oder verschiedener Typen, die von einem Anleger gehalten werden. Es gibt zwei Arten: aktive und passive.

ПОРУКА — один зі способів забезпечення зобов'язань, коли поручитель бере на себе обов'язок перед кредитором іншої особи повністю або частково відповідати за виконання останньою її ж зобов'язань.

Guarantee (bail) is one of the ways of liabilities guarantee, when the guarantor assumes a duty before the creditor of other person fully or partially to be responsible for performance of debtor's liabilities.

Die Bürgschaft ist eine Form der Absicherung von Verpflichtungen, bei der sich ein Bürge verpflichtet, ganz oder teilweise für die Erfüllung seiner Verpflichtungen gegenüber einem Gläubiger einer anderen Person einzustehen.

ПОСЕРЕДНИК — особа (група осіб), яка сприяє налагодженню контактів між виробниками та споживачами, продавцями та покупцями товарів або послуг.

Intermediary is the person (group of persons), who assists establishment of contacts between manufacturers and consumers, sellers and buyers of goods or services.

Ein Intermediär ist eine Person (eine Gruppe von Personen), die die Herstellung von Kontakten zwischen Produzenten und Konsumenten, Verkäufern und Käufern von Waren oder Dienstleistungen erleichtert.

ПОСЛІДОВНИЙ (ОРГАНІЧНИЙ) ТИП ГЛОБАЛІЗАЦІЇ — тип, який розвивається в умовах єдиного ринкового світового господарства як об'єктивний процес, найважливіша ознака постіндустріальної цивілізації та має декілька етапів. Перша, архаїчна, форма глобалізації мала місце у доіндустріальний період людської історії, коли існували спорадичні зв'язки спочатку між племенами, а потім між країнами й регіонами. Протоглобалізація охоплює період 1600-1800 рр. і характеризується розвитком мануфактурного виробництва, науковою, промисловою і фінансовою революціями, зародженням світового ринку. Модерна глобалізація (1800-1950 рр.) мала два головні виміри: піднесення національних держав та стрімке розширення індустріалізації, внаслідок якої сформувався глобальний поділ праці. Нарешті, постколоніальна глобалізація полягає у формуванні нової архітектури відносин між розвинутими країнами та країнами, що розвиваються, у виникненні регіональних інтеграційних об'єднань, зростанні ролі транснаціональних корпорацій, у трансформації ролі держави в економічному і політичному житті суспільства.

Consecutive (organic) type of globalization is a type, which develops in conditions of the uniform market world economy as objective process, the major attribute of a postindustrial civilization, and has some stages. The first, archaic, form of globalization took place in pre-industrial period of human history when there were sporadic links between tribes and then between the countries and regions. Proto globalization covers the period of 1600-1800 and is characterized by development of industrial manufacture, scientific, industrial and financial revolutions, origin of the world market. Modern globalization (1800-1950) had two main measurements: rise of the national states and prompt expansion of industrialization, owing to which the global division of labour was generated. Eventually, postcolonial globalization consists in formation of new architecture of relations between the developed and developing countries, in occurrence of regional integration associations, growth of role of transnational corporations, in transformation of role of the state in economic and political life of society.

Sequentielle (Organische) Globalisierung ist eine Form der Globalisierung, die sich in einer einheitlichen Weltmarktwirtschaft als objektiver Prozess entwickelt und das wichtigste Merkmal der postindustriellen Zivilisation ist und mehrere Phasen umfasst. Die erste, archaische Form der Globalisierung fand in der vorindustriellen Periode der Menschheitsgeschichte statt, als es sporadische Verbindungen zunächst zwischen Stämmen, dann zwischen Ländern und Regionen gab. Die Protoglobalisierung umfasst den Zeitraum von 1600-1800 und ist gekennzeichnet durch die Entwicklung des verarbeitenden Gewerbes,

die wissenschaftlichen, industriellen und finanziellen Revolutionen und die Entstehung des Weltmarktes. Die moderne Globalisierung (1800-1950) hatte zwei Hauptdimensionen: den Aufstieg der Nationalstaaten und die rasche Ausbreitung der Industrialisierung, die zu einer weltweiten Arbeitsteilung führte. Die postkoloniale Globalisierung schließlich ist die Entstehung einer neuen Architektur der Beziehungen zwischen Industrie- und Entwicklungsländern, das Entstehen regionaler Integrationsverbände, die wachsende Rolle transnationaler Unternehmen und die Veränderung der Rolle des Staates im wirtschaftlichen und politischen Leben der Gesellschaft.

ПОСЛУГИ — дії, що приносять користь іншим, надають допомогу, але при цьому не мають матеріального характеру.

Services are actions that benefit others, provide assistance, but are not material in nature.

Dienstleistungen - Handlungen, die anderen zugute kommen, Hilfe leisten, aber nicht materieller Natur sind.

ПОСТАВКА — надання (передача) товарів продавцем (постачальником) покупцеві (замовникові), що, як правило, оплачується.

Delivery is transfer of goods by the seller (supplier) to the buyer (customer), that, as a rule, is paid.

Lieferung ist die Bereitstellung (Übergabe) von Waren durch den Verkäufer (Lieferanten) an den Käufer (Kunden), die in der Regel bezahlt wird.

ПОСТАВЛЕНО ЗІ СПЛАТОЮ МИТА (DDP) — базисні умови поставки, відповідно до яких експортери несуть відповідальність і видатки по доставці товару до місця, зазначеного імпортером, яким може бути склад заводу — споживача товару, склад посередника або будмайданчик об'єкта, що споруджується. Крім того, в обов'язок експортерів входить одержання експортних і імпортних ліцензій, виконання митних формальностей з обох боків кордону, оплата мит, а також інших податків і зборів, пов'язаних з поставкою товару. Експортери несуть всі ризики випадкового псування чи загибелі товару, аж до його поставки в пункт призначення.

Delivered duty paid (DDP) is basic delivery terms, according to which exporters bear the responsibility and costs of delivering the goods to the location specified by the importer, which may be the consumer's warehouse, a mediator's warehouse, or the construction site of a project. Additionally,

exporters are responsible for obtaining export and import licenses, completing customs formalities on both sides of the border, paying duties, as well as other taxes and fees related to the delivery of the goods. Exporters bear all risks of accidental damage or loss of the goods until they are delivered to the destination point.

Lieferung verpflichtung (DDP) - die grundlegenden Lieferbedingungen, nach denen der Exporteur die Verantwortung und die Kosten für die Lieferung der Waren an den vom Importeur angegebenen Ort trägt, bei dem es sich um das Lager des Unternehmens, das die Waren verbraucht, das Lager eines Zwischenhändlers oder die Baustelle einer im Bau befindlichen Anlage handeln kann. Darüber hinaus ist der Exporteur für die Erteilung von Ausfuhr- und Einfuhrgenehmigungen, die Erfüllung der Zollformalitäten auf beiden Seiten der Grenze sowie die Entrichtung von Zöllen und anderen Steuern und Gebühren im Zusammenhang mit der Lieferung von Waren verantwortlich. Der Exporteur trägt alle Risiken einer zufälligen Beschädigung oder eines Verlusts der Waren bis zu ihrer Lieferung an den Bestimmungsort.

ПОСТАВЛЕНО НА КОРДОН (DAF) — базисна умова поставки, відповідно до якої експортер зобов'язаний за свій рахунок поставити товар, що відповідає вимогам контракту, доставити товар у встановлений термін у прикордонний пункт країни-імпортера, сповістити про це покупця, передати йому комплект документів, включаючи транспортні документи, одержати експортну ліцензію, виконати митні формальності та оплатити всі видатки до передачі товару покупцеві.

Delivered at frontier (DAF) is a delivery term under which the exporter is obligated, at their own expense, to deliver the goods that comply with the contract's requirements to a border point in the importing country within the specified time, notify the buyer, provide a complete set of documents, including transport documents, obtain an export license, complete customs formalities, and pay all expenses until the goods are handed over to the buyer.

Geliefert an der Grenze (DAF) ist eine grundlegende Lieferbedingung, bei der der Exporteur verpflichtet ist, die Waren, die den vertraglichen Anforderungen entsprechen, auf eigene Kosten zu liefern, die Waren innerhalb der festgelegten Frist an die Grenzübergangsstelle des Einfuhrlandes zu liefern, den Käufer zu benachrichtigen, eine Reihe von Dokumenten, einschließlich der Beförderungsdokumente, zu übergeben, eine Ausfuhrgenehmigung einzuholen, die Zollformalitäten zu erledigen und alle Kosten zu tragen, bevor er die Waren an den Käufer übergibt

ПОТЕНЦІЙНИЙ ПОПИТ — попит, що визначається купівельною спроможністю споживчого “кошика” та кількістю потенційних покупців.
Potential demand is a demand, which is defined by purchasing capacity of consumer "basket" and quantity of potential buyers.

Potentielle Nachfrage - Nachfrage, die durch die Kaufkraft des Warenkorbs und die Zahl der potenziellen Käufer bestimmt wird.

ПОТОЧНА ВАЛЮТНА ПОЛІТИКА — політика, що здійснюється з метою забезпечення нормального функціонування національних і міжнародних валютних систем, підтримування рівноваги платіжних балансів.

Current currency policy is a policy carried out with the purpose of maintenance of normal functioning of national and international currency systems, support of balances of payments.

Wechselwährungspolitik ist eine Politik, die durchgeführt wird, um das normale Funktionieren der nationalen und internationalen Währungssysteme zu gewährleisten und die Zahlungsbilanz aufrechtzuerhalten.

ПОТОЧНИЙ ДЕРЖАВНИЙ БОРГ — витрати держави на виплату доходів кредиторам та погашення зобов'язань, для яких настав термін оплати.

Current public debt means the charges of the state on payment of incomes to creditors and repayment of liabilities, for which date of payment has come.

Die laufende Staatsverschuldung ist die Ausgabe des Staates zur Auszahlung von Einnahmen an Gläubiger und zur Rückzahlung fälliger Verbindlichkeiten.

ПОХІДНІ ЦІННІ ПАПЕРИ — один з видів цінних паперів, складовими яких є деривативи (варанти, опціони, ф'ючерси).

Derivative securities mean the variety of securities, involving derivatives (warrants, options, futures).

Derivative Wertpapiere sind eine der Wertpapierarten, die Derivate (Optionsscheine, Optionen, Futures) enthalten.

ПРАЙМ-РЕЙТ (від англ. *prime rate* — первісна ставка) — найменша відсоткова ставка за кредитами, що надаються надійним клієнтам комерційними банками, яка майже не змінюється.

Prime rate is the lowest interest rate, at which businesses can borrow money from a bank.

Leitzins ist der niedrigste Zinssatz für Kredite, die Geschäftsbanken zuverlässigen Kunden gewähren und der sich kaum ändert.

ПРАЙС-ЛИСТ — збірник преїскурантних цін; курсовий бюлетень біржі про зміни цін на ній.

Price list is a list of prices for goods or services that a business provides for its customers.

Preisliste - eine Sammlung von Listenpreisen; ein Preisbulletin einer Börse über Preisänderungen.

ПРЕДСТАВНИЦЬКІ ВИТРАТИ — витрати, що пов'язані з обслуговуванням окремих осіб чи делегацій у процесі переговорів під час укладання угод, договорів, контрактів. До них відносять витрати на офіційні прийоми, транспортне обслуговування, культурну програму, оплату перекладачів та ін.

Representative charges are charges, which are connected with service of separate persons or delegations during negotiations, signing agreements, contracts. Charges on official receptions, transport service, cultural program, payment for translators, etc. are attributed to them.

Repräsentationsausgaben - Ausgaben für die Betreuung von Einzelpersonen oder Delegationen im Rahmen von Verhandlungen beim Abschluss von Abkommen, Verträgen und Vereinbarungen. Sie umfassen Ausgaben für offizielle Empfänge, Transportleistungen, Kulturprogramme, die Bezahlung von Dolmetschern usw.

ПРЕФЕРЕНЦІЙНА (ПРИВІЛЕЙОВАНА) АКЦІЯ — спеціальний сертифікат на власність у корпорації, що дає фіксований дивіденд. Для захисту її власників установлюється, що дивіденди за звичайними акціями не виплачуються до виплати дивідендів по ній.

Preference share is the special certificate on the property in corporation, which gives the fixed dividend. For protection of its holders it is established, that dividends on usual shares are not paid before payment of dividends on preference shares.

Bevorzugte (privilegierte) Aktie – ein spezielles Eigentumszertifikat in einer Gesellschaft, das eine feste Dividende gewährt. Zum Schutz ihrer Inhaber wird festgelegt, dass Dividenden auf Stammaktien nicht ausgezahlt werden, bevor die Dividenden auf die bevorzugte Aktie gezahlt wurden.

ПРЕФЕРЕНЦІЙНА ЗОНА — угода, яка передбачає, що митні тарифи в торгівлі між її учасниками є нижчими, ніж тарифи, що запроваджуються в торгівлі з третіми країнами. В окремих випадках повністю усуваються МИТО чи КОНТИНГЕНТИ.

Preferential area is the agreement, which provides, that the customs duties in trade between its participants are lower, than tariffs, which are entered in trade with the third countries. In particular occasions the duty or contingents are completely eliminated.

Vorzugsaktie (Privilegierte Aktie) - ein spezielles Eigentumszertifikat einer Aktiengesellschaft, das eine feste Dividende zahlt. Zum Schutz ihrer Inhaber wird festgelegt, dass die Dividenden auf Stammaktien erst dann gezahlt werden, wenn die Dividenden auf diese Aktie gezahlt werden.

ПРЕФЕРЕНЦІЙНЕ МИТО — мито, яке справляють за пільговими ставками з метою стимулювання розвитку міжнародної торгівлі.

Preferential duty is the duty imposed at preferential rates with the purpose of stimulation of development of international trade.

Vorzug zoll ist ein zu Präferenzsätzen erhobener Zoll, der die Entwicklung des internationalen Handels fördern soll.

ПРЕФЕРЕНЦІЙНИЙ РЕЖИМ — пільговий режим, що надається однією державою іншій без поширення на інші країни у вигляді митних знижок на імпортовані товари, пільгового кредитування і страхування зовнішньоторговельних операцій, спеціального валютного режиму, а також надання фінансової чи технічної допомоги.

Preferential regulations means preferences given by one state to another without spreading on other countries in the form of customs discounts for the imported goods, preferential crediting and insurance of the foreign trade transactions, special currency regulations, and also providing of financial or technical assistance.

Präferenzregime ist eine Vorzugsbehandlung, die ein Staat einem anderen gewährt, ohne sie auf andere Länder auszudehnen, und zwar in Form von Zollermäßigungen für eingeführte Waren, Vorzugsdarlehen und -versicherungen für Außenhandelsgeschäfte, einer besonderen Währungsbehandlung sowie finanzieller oder technischer Hilfe.

ПРЕФЕРЕНЦІЯ — (від лат. *praefero* — волю, вважаю за краще) — перевага, пільга, привілей.

Preference is an advantage, exemption or privilege

Vorzug - (vom lateinischen *praefero* - vorziehen, bevorzugen) - ein Vorteil, ein Privileg, ein Vorrecht.

ПРИБУТОК — позитивна різниця між сумою надходжень та сумою витрат.

Profit is a positive difference between the amount of receipts and the sum of charges.

Der Gewinn ist die positive Differenz zwischen dem Betrag der Einnahmen und dem Betrag der Ausgaben.

ПРИКОРДОННА ТОРГІВЛЯ — спеціальний правовий режим міжнародного товарообігу між підприємствами та організаціями, що розташовані в прикордонних районах сусідніх держав, які мають спільні морські та (або) сухопутні кордони.

Frontier trade is a special legal regime of the international commodity circulation between the enterprises and the organizations that are located in frontier areas of the neighbor states, which have common sea and (or) overland borders.

Grenzhandel ist eine besondere rechtliche Regelung für den internationalen Handel zwischen Unternehmen und Organisationen, die in den Grenzgebieten benachbarter Staaten mit gemeinsamen See- und/oder Landgrenzen ansässig sind

ПРИРІСТ ВАРТОСТІ АКТИВІВ — цільова функція бізнес-діяльності, яка полягає в гарантованому забезпеченні стабільного збільшення вартісних параметрів активів при певній структурі та управлінні активами.

Increment of value assets is an objective function of business activity, that consists in the assured providing of stable increase of value parameters of assets at a certain structure and management of assets.

Wertzuwachs bei Vermögenswerten ist die Zielfunktion der Geschäftstätigkeit, die darin besteht, bei einer bestimmten Struktur und Verwaltung des Vermögens eine garantierte stabile Wertsteigerung des Vermögens zu gewährleisten.

ПРИХОВАНА ЕКОНОМІКА – це легальне виробництво та продаж необлікованих товарів і послуг.

Hidden economy is the legal production and sale of unreported goods and services.

Die versteckte Wirtschaft – die legale Produktion und der Verkauf von nicht erfassten Waren und Dienstleistungen.

ПРОДОВОЛЬЧА БЕЗПЕКА – такий рівень виробництва продуктів харчування в країні та продовольчого забезпечення населення, який гарантує соціально-економічну та політичну стабільність, стійкий і якісний розвиток особи, здоров'я та відтворення населення, а також сталий економічний розвиток держави.

Food security is a level of food production in the country and food security of the population that guarantees socio-economic and political stability, sustainable and high-quality development of the individual, health and reproduction of the population, as well as sustainable economic development of the state.

Lebensmittelsicherheit ist ein Niveau der Nahrungsmittelproduktion im Land und der Ernährungssicherheit der Bevölkerung, das sozioökonomische und politische Stabilität, nachhaltige und qualitativ hochwertige Entwicklung des Einzelnen, Gesundheit und Reproduktion der Bevölkerung sowie eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung gewährleistet der Staat.

ПРОДУКТИВНІСТЬ ЕКСПОРТУ — відношення обсягу експорту до витрат, пов'язаних з виробництвом та реалізацією експортних товарів.

Efficiency of export is the ratio of export volume to expenses, connected with manufacture and sale of exported goods.

Die Exportproduktivität ist das Verhältnis zwischen den Ausfuhren und den mit der Herstellung und dem Verkauf der Exportgüter verbundenen Kosten.

ПРОДУКТИВНІСТЬ ІМПОРТУ — відношення обсягу імпорту до витрат, необхідних для його придбання.

Efficiency of import is the ratio of import volume to expenses, necessary for its purchase.

Die Einfuhrproduktivität ist das Verhältnis zwischen dem Volumen der Einfuhren und den zu ihrer Beschaffung erforderlichen Kosten.

ПРОКСЕМОЇ — професійні гаранті і захисники грецьких купців у країнах, що їх приймали, які зосереджувались у найбільших портах.

Proxemoys are professional guarantors and defenders of the Greek merchants in the countries, which accepted them, located in the greatest ports.

Proxemoi waren professionelle Bürgen und Beschützer der griechischen Kaufleute in ihren Gastländern und konzentrierten sich auf die größten Häfen.

ПРОКУРАЦІЯ — доручення для здійснення угод від імені особи доверителя, яке завірено нотаріусом.

Procuration is the power of attorney for realization of agreements on behalf of the person-principal, which is certified by the notary.

Prokretation - eine notariell beglaubigte Vollmacht zur Vornahme von Geschäften im Namen eines Auftraggebers.

ПРОЛОНГАЦІЯ (від лат. *prolongo* — продовжую) — продовження строку законної дії будь-якого векселя, контракту, договору тощо.

Prolongation is a prolongation of term of lawful action of any bill, contract, agreement, etc.

Prolongation (von lateinisch *prolongo* - verlängern) ist eine Verlängerung der gesetzlichen Laufzeit eines Wechsels, Vertrags, einer Vereinbarung usw.

ПРОМИСЛОВИЙ ПЕРЕВОРОТ — (перша технічна революція) полягає в переході від мануфактурного виробництва, що базувалося на використанні ручної праці, до фабричного, основанийого на машинній техніці. У Європі розпочався у др. пол. XVIII ст. Був пов'язаний з винайденням парової машини Дж. Уаттом (1767 р.) та формуванням на цій основі великого машинного виробництва.

Industrial revolution (the first technical revolution) consists in transition from manufactories based on use of manual skills, to factories based on machinery. It began in Europe in the second half of 18-th century. It was connected with the invention of steam machine by J. Watt (1767) and formation on this basis of the big industrial production.

Industrielle Transformation - (die erste technische Revolution) ist der Übergang von der handwerklichen Fertigung zur maschinellen Fertigung in der Fabrik. Sie begann in Europa in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts und war verbunden mit der Erfindung der Dampfmaschine durch J. Watt (1767) und der Entstehung der maschinellen Großproduktion auf dieser Grundlage.

ПРОМИСЛОВО-ФІНАНСОВА ГРУПА — статутна або договірна юридична особа, створена шляхом об'єднання різними суб'єктами підприємницької діяльності належних їм чи закріплених за ними майна, фінансових ресурсів, які передаються у власність, в управління, зокрема, довірче. Її учасники, як правило, зберігають статус юридичних осіб. До такої групи переходять права та обов'язки її членів, які вони мали з договорів, укладених ними ще до вступу до групи.

Industrially-financial group is the authorized or contractual legal entity created by association by different subjects of entrepreneur activity of their property and financial resources. Its participants, as a rule, keep the status of legal entities. The rights, obligations and liabilities of its members, which they had under the contracts, concluded before the joining to such group, is passing to the group.

Die Industrie- und Finanzgruppe ist eine satzungsmäßige oder vertragliche Rechtspersönlichkeit, die durch die Zusammenlegung von Vermögen und Finanzmitteln entsteht, die sich im Besitz verschiedener Unternehmen befinden oder ihnen zugewiesen wurden und die in das Eigentum oder die Verwaltung, einschließlich der treuhänderischen Verwaltung, überführt werden. Ihre Mitglieder behalten in der Regel den Status einer juristischen Person. Die Rechte und Pflichten der Mitglieder, die sie aufgrund von Verträgen hatten, die vor dem Beitritt zur Gruppe abgeschlossen wurden, gehen auf eine solche Gruppe über.

ПРОМІЖНІ МІЖНАРОДНІ КРЕДИТИ — кредити, що призначені для змішаних форм вивезення (експорту чи імпорту) капіталів, товарів, послуг тощо.

Intermediate international credits are the credits, which are intended for the mixed forms of capital, goods, services, etc. export (export or import)

Internationale Interimkredite - Kredite, die für gemischte Formen des Exports (Ausfuhr oder Einfuhr) von Kapital, Waren, Dienstleistungen usw. bestimmt sind.

ПРОПОЗИЦІЯ — надходження товарів (послуг) на ринок; запропонування товарів (послуг) на ринку покупцеві (замовнику); один з обов'язкових компонентів ринкових відносин, що нерозривно пов'язаний з попитом, який більшою мірою її й визначає (закон попиту та пропозиції).

Supply – the availability of goods (or services) on the market; the offering of goods (or services) to a buyer (or customer); one of the essential components

of market relations, which is closely linked to demand and largely determined by it (the law of supply and demand).

Angebot ist das Angebot von Waren (Dienstleistungen) auf dem Markt; das Angebot von Waren (Dienstleistungen) an den Käufer (Kunden); eine der wesentlichen Komponenten der Marktbeziehungen, die untrennbar mit der Nachfrage verbunden ist, die sie weitgehend bestimmt (das Gesetz von Angebot und Nachfrage).

ПРОСТЕ ВАЛЮТНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ — застереження, в якому ціну контракту і суму платежу узалежнюють від курсу іншої валюти.

Simple currency clause is a clause, in which the price of the contract and the sum of payment are put in dependence on exchange rate of other currency.

Eine einfache Währungsklausel ist eine Klausel, bei der der Vertragspreis und der Zahlungsbetrag vom Wechselkurs einer anderen Währung abhängen.

ПРОСТИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — митний тариф, що передбачає для кожного товару тільки одну ставку мита, яку застосовують незалежно від країни походження товару чи інших обставин.

Simple customs tariff is the customs tariff that provides for each commodity only one rate of the duty imposed irrespective of a country of origin of the goods or other circumstances.

Der einfache Zolltarif ist ein Zolltarif, der für jede Ware nur einen Zollsatz vorsieht, der unabhängig vom Ursprungsland oder anderen Umständen angewendet wird.

ПРОСТРОЧЕНА ЗАБОРГОВАНІСТЬ — несвоєчасне погашення заборгованості свідчить про порушення підприємством фінансової та кредитної дисципліни. Подібне, як правило, призводить до сплати штрафів, пені, неустойок, що знижує рентабельність виробництва.

Delayed debt is an untimely repayment of debts related to infringement of financial and credit discipline. This, as a rule, leads to payment of penalties, fine, which reduce profitability of manufacture.

Überfällige Schulden - die verspätete Rückzahlung von Schulden zeigt, dass das Unternehmen gegen die Finanz- und Kreditdisziplin verstoßen hat. Dies führt in der Regel zu Geldstrafen, Bußgeldern und Pfändungen, die die Rentabilität der Produktion verringern.

ПРОТЕКЦІОНІЗМ — один з різновидів зовнішньоекономічної політики держави, який направлений на захист власної промисловості або сільського господарства від іноземної конкуренції на внутрішньому ринку від іноземної конкуренції для чого використовуються митні тарифи та інші бар'єри, що призначені не допустити закордонні товари на внутрішній ринок або послабити їх конкурентноспроможність. П. був характерний для періоду формування капіталізму.

Protectionism — a type of foreign economic policy pursued by a state aimed at protecting its own industry or agriculture from foreign competition in the domestic market. This is achieved through the use of customs tariffs and other barriers designed to prevent foreign goods from entering the domestic market or to reduce their competitiveness. Protectionism was typical during the period of capitalism's formation.

Protectionismus ist eine der Arten der Außenwirtschaftspolitik eines Staates, die darauf abzielt, die eigene Industrie oder Landwirtschaft vor ausländischer Konkurrenz auf dem heimischen Markt zu schützen, wozu Zölle und andere Schranken eingesetzt werden, um ausländische Waren am Eintritt in den heimischen Markt zu hindern oder ihre Wettbewerbsfähigkeit zu schwächen. P. war charakteristisch für die Zeit der Entstehung des Kapitalismus.

ПРЯМЕ КОТИРУВАННЯ ІНОЗЕМНИХ ВАЛЮТ — відбувається шляхом вираження іноземної валюти певною кількістю одиниць національної.

Direct quotation of foreign currencies is carried out by expression of a foreign currency by the certain quantity of national currency units.

Direkte Quotation von Ausländerwährungen - erfolgt durch Umrechnung einer ausländischen Währung in eine bestimmte Anzahl von Einheiten der nationalen Währung.

ПРЯМІ ІНОЗЕМНІ ІНВЕСТИЦІЇ (ПІІ) — форма закордонних інвестицій, довгострокові вкладення підприємницького капіталу, що забезпечують іноземному вкладникові контроль над діяльністю зарубіжного підприємства.

Foreign Direct Investment (FDI) — a form of international investment involving long-term capital contributions that provide the foreign investor with control over the operations of an overseas enterprise.

Direkte Auslandsinvestitionen (FDI) sind eine Form der Auslandsinvestition, eine langfristige Investition von unternehmerischem Kapital, die einem

ausländischen Investor die Kontrolle über die Aktivitäten eines ausländischen Unternehmens verschafft.

ПУБЛІЧНА БІРЖА — біржа, на якій мають право укласти угоди як члени біржі, так і підприємці, які не є її членами.

Public stock exchange is a stock exchange, on which both members of a stock exchange, and businessmen who are not its members, have the right to conclude agreements.

Öffentliche Börse - eine Börse, an der sowohl Mitglieder der Börse als auch Nichtmitglieder berechtigt sind, Geschäfte zu tätigen.

ПУЛ — об'єднання підприємців, що передбачає особливий порядок при розподілі прибутків його учасників. Прибутки учасників П. надходять спочатку в загальний фонд, а потім розподіляються між ними в заздалегідь установленій пропорції.

Pool is an association of businessmen, which provides the special order at distribution of profits between its participants. Profits of the participants at first go into the general fund and then are distributed between participants in the proportion established beforehand.

Pool ist ein Unternehmerverband, der ein besonderes Verfahren für die Verteilung der Gewinne seiner Mitglieder vorsieht. Die Gewinne der Mitglieder der P. fließen zunächst in den allgemeinen Fonds und werden dann in einem vorher festgelegten Verhältnis unter ihnen verteilt.

P

РАБАТ (нім. *Rabatt*, від фр. *rabattre* — знижувати) — зниження продавцем ціни товару в разі закупівлі його великими партіями. Може бути як у вигляді певної суми, так і відсотка від вартості товару; зниження ціни для страхувальника, на яке погоджується брокер за рахунок зменшення його ж власних відсотків.

Rabat is a decrease by the seller of the price of goods in case of purchase by big consignments. It may be as in the form of the certain amount, and also in percent from cost of the goods; Reduction of price for the insured person, on which the broker due to reduction of his own percent agrees.

Rabat - Ermäßigung des Warenpreises durch den Verkäufer im Falle eines Großeinkaufs. Er kann entweder in Form eines bestimmten Betrags oder eines Prozentsatzes des Warenwerts erfolgen; ein Preisnachlass für den Versicherten, dem der Makler zustimmt, indem er seinen eigenen Anteil reduziert.

РАДА ЕКОНОМІЧНОЇ ВЗАЄМОДОПОМОГИ (РЕВ) — міжурядова економічна організація, створена 1949 р. соціалістичними країнами та відкрита для вступу до неї будь-яких інших країн з метою налагодження взаємовигідного економічного і науково-технічного співробітництва між ними. Припинила своє існування наприкінці ХХ ст. з розвалом світової соціалістичної системи.

Council of Economic Mutual Assistance was the intergovernmental economic organization created in 1949 by the socialist countries and opened for the introduction into it of any other country with the purpose of establishment of mutually advantageous economic and scientific and technical cooperation between them. Has stopped the existence in the end of 20-th century with disintegration of world socialist system.

Der Rat für gegenseitige Wirtschaftshilfe (RGW) ist eine zwischenstaatliche Wirtschaftsorganisation, die 1949 von sozialistischen Ländern gegründet wurde und jedem anderen Land zum Beitritt offen stand, um eine für beide Seiten vorteilhafte wirtschaftliche, wissenschaftliche und technische Zusammenarbeit aufzubauen. Jahrhunderts mit dem Zusammenbruch des sozialistischen Weltsystems aufgelöst.

РАДА МИТНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА — міжнародна неурядова організація, метою якої є узгодження та уніфікація митних вимог, удосконалення митного контролю та міжнародної співпраці стосовно митних процедур. Створена 1950 р. До 1995 р. мала назву Світова митна організація. Знаходиться у Брюсселі (Бельгія). До її складу входять понад 110 держав, у тому числі й Україна.

Council of customs cooperation is the international nongovernmental organization, which goals are the coordination and unification of customs requirements, improvement of the customs control and the international cooperation concerning customs procedures. It was created in 1950. Up to 1995 it had the name of the World customs organization. It is situated in Bruxelles (Belgium) and unifies over 110 states, including Ukraine.

Rat für die Zusammenarbeit im Zollwesen ist eine internationale Nichtregierungorganisation mit dem Ziel der Harmonisierung und Vereinheitlichung der Zollvorschriften, der Verbesserung der Zollkontrollen und der

internationalen Zusammenarbeit bei den Zollverfahren. Sie wurde 1950 gegründet und war bis 1995 unter dem Namen Weltzollorganisation bekannt. Sie hat ihren Sitz in Brüssel (Belgien). Ihr gehören mehr als 110 Länder an, darunter auch die Ukraine.

РАЗОВА (ИНДИВИДУАЛЬНА) ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ЛІЦЕНЗІЯ — одноразовий дозвіл іменного характеру, який видають конкретним суб'єктам для здійснення зовнішньоекономічної діяльності на термін, необхідний для проведення експортної (імпортної) операції.

Single (individual) foreign economic license is non-permanent permission of nominal character, which is given out to concrete subjects for realization of foreign trade activities for the period necessary for carrying out of export (import) transaction.

Die einmalige (individuelle) ausländische Wirtschaftserlaubnis ist eine einmalige, personalisierte Genehmigung, die bestimmten Personen zur Ausübung einer außenwirtschaftlichen Tätigkeit für den Zeitraum erteilt wird, der für die Durchführung eines Ausfuhr- (Einfuhr-) Geschäfts erforderlich ist.

РАМБУРС (від фр. *rembourser* — відшкодувати збитки) — сплата за придбаний товар, через кредитні, в більшості випадків, установи у міжнародній торгівлі.

Reimbursement is payment for the purchased goods through credit, in most cases, establishments in international trade.

Rambours (von französisch *rembourser* - für Verluste entschädigen) ist eine Zahlung für gekaufte Waren durch Kreditinstitute im internationalen Handel.

РЕАЛІЗАЦІЯ (від лат. *realis* — матеріальний, речовий) — продаж продукції і одержання оплати за неї; перетворення майна, товару або цінних паперів на гроші.

Sale is selling of production and reception of payment for it; transformation of property, goods or securities to money.

Realisierung (von lateinisch *realis* - materiell, greifbar) - der Verkauf von Produkten und der Erhalt von Zahlungen dafür; die Umwandlung von Eigentum, Waren oder Wertpapieren in Geld.

РЕАЛІЗОВАНА ПРОДУКЦІЯ — показник, який характеризує у грошовому вимірі обсяг товарної продукції, за яку споживачі вже сплатили і вона їм відправлена.

Sold production is a parameter describing in monetary measurement volume of goods, which consumers have already paid for and which have been already shipped to them.

Verkaufsfähiges Produkt ist ein Indikator, der die Menge der kommerziellen Produkte, für die die Verbraucher bereits bezahlt haben und die an sie geliefert wurden, in Geldwerten beschreibt.

РЕАЛЬНИЙ ВАЛЮТНИЙ КУРС — обмінний курс валюти, виражений у постійних цінах з метою врахування інфляційних процесів.

Real exchange rate is the relation in value between one currency and another when it has been adjusted for differences in prices between the two countries.

Der reale Wechselkurs ist der in konstanten Preisen ausgedrückte Wechselkurs zur Berücksichtigung von Inflationsprozessen.

РЕАЛЬНІ РЕІНВЕСТИЦІЇ — вкладення в основний та (або) оборотний капітали суб'єктів господарювання (підприємств).

Real reinvestments are the investments in fixed and (or) circulating capital of subjects of managing (enterprises).

Reale Reinvestitionen- Investitionen in Anlage- und (oder) Betriebskapital von Wirtschaftseinheiten (Unternehmen).- Investitionen in Anlage- und (oder) Betriebskapital von Wirtschaftseinheiten (Unternehmen).

РЕВАЛЬВАЦІЯ (РЕВАЛОРИЗАЦІЯ) - вид грошової реформи з метою стабілізації валюти; підвищення вартості ціни до попереднього рівня; підвищення державного курсу паперової грошової одиниці стосовно золота чи іноземної валюти. Протилежне – девальвація.

Revaluation is a type of monetary reform aimed at stabilizing the currency; an increase in the value or price level back to a previous state; an increase in the official exchange rate of a paper currency in relation to gold or foreign currencies. The opposite is devaluation.

Aufwertung ist eine Art Währungsreform, die darauf abzielt, die Währung zu stabilisieren; den Preiswert auf das vorherige Niveau anzuheben; den staatlichen Wechselkurs einer Papierwährung gegenüber Gold oder einer ausländischen Währung zu erhöhen. Das Gegenteil davon ist die Abwertung.

РЕВЕРС (англ. *reverse*, від лат. *reversus* — зворотний) — зобов'язання про зворотний викуп заставлених векселів; зобов'язання купувати певні товари тільки у певного об'єднання; гарантійний лист, що його видає вантажовідправник капітанові судна, беручи на себе ризик за можливі збитки.

Reversal is the obligation on the return repayment of the pledged bills; the obligation to buy the certain goods only from the certain association; the letter of guarantee, which the consignor of goods gives out to the captain of a vessel, taking upon himself risk for possible losses.

Revers (vom lateinischen *reversus*) - eine Verpflichtung, verpfändete Wechsel zurückzukaufen; eine Verpflichtung, bestimmte Waren nur von einer bestimmten Vereinigung zu kaufen; ein Garantieschreiben, das ein Verlader einem Schiffskapitän ausstellt und damit das Risiko möglicher Verluste übernimmt.

РЕВЕРСИЯ (від лат. *reversio* — повернення) — повернення майна колишньому власникові; тимчасова передача кредиторві цінностей для забезпечення зобов'язання, що виникло; передача в заставу векселя з метою одержання позички.

Reversio a returning of property to the former proprietor; time transfer to the creditor of values for maintenance of the obligation which has arisen; transfer to the mortgage of the bill with the purpose of reception of the loan.

Reversion (von lateinisch *reversio* - Rückgabe) ist die Rückgabe von Eigentum an den früheren Eigentümer; vorübergehende Übergabe von Wertgegenständen an einen Gläubiger zur Sicherung einer Verpflichtung; Verpfändung eines Wechsels, um einen Kredit zu erhalten.

РЕВОКАЦІЯ (від лат. *revocatio* — відкликання) — відкликання дипломатичного представника чи особи, уповноваженої державою (організацією) з країни перебування у свою країну; пропозиція того, хто видав чек, анулювати цей чек; скасування будь-якого виданого розпорядження.

Revocation is a recall of the diplomatic representative or the person authorized by the state (organization) from a host country; the offer of the one who has given out the check to cancel this check; cancelling of any given out order.

Revokation (von lateinisch *revocatio* - Rückzug) ist der Rückzug eines diplomatischen Vertreters oder einer von einem Staat (einer Organisation) bevollmächtigten Person aus dem Gastland in sein/ihr Land; ein Vorschlag

desjenigen, der den Scheck ausgestellt hat, den Scheck zu annullieren; die Annullierung eines ausgestellten Auftrags.

“РЕВОЛЮЦІЯ ЦІН” — спричинена великим припливом золота і срібла з іспанських колоній в Америці. Розпочалася в Іспанії у 30-ті роки XVI ст. з різкого зростання цін на продовольство (хліб та ін.). Протягом XVII ст. ціни в Європі збільшилися в 3 – 4 рази.

“Revolution of prices” was the revolution, which had been caused by greater inflow of gold and silver from the Spanish colonies in America. It begun in Spain in 30-th years of 16-th century with sharp rise in prices on the foodstuffs (bread, etc.). During 17-th century the prices in the Europe have increased in 3-4 times.

“Preisrevolution” - verursacht durch einen großen Zustrom von Gold und Silber aus den spanischen Kolonien in Amerika. Sie begann in Spanien in den 30er Jahren des 16. Jahrhunderts mit einem starken Anstieg der Lebensmittelpreise (Brot usw.). Im siebzehnten Jahrhundert stiegen die Preise in Europa um das 3- bis 4-fache.

РЕВОЛЬВЕРНИЙ КРЕДИТ (англ. *revolver*, від лат. *revolve* — обертаюсь) — кредит, який багаторазово поновлюється.

Revolving credit is a credit arrangement that can be used repeatedly up to a certain limit as it is repaid.

Revolvierendes Darlehen - ein Darlehen, das wiederholt verlängert wird.

РЕГІОНАЛЬНА (МІЖНАРОДНА) ВАЛЮТНА СИСТЕМА — організація валютних відносин між групою країн, яка закріплена в державно-правових нормах і міжнародних угодах. Складова світової валютної системи (Європейська валютна система, Західноафриканський валютний союз, Валютний союз Центральної Африки та ін.). Основні елементи системи: єдина розрахункова одиниця; міжнародні валютні фонди; узгоджений режим регулювання валютних курсів; міжнародні кредитно-розрахункові установи тощо.

Regional (international) currency system is the organization of currency relations between group of countries, which is fixed in norms of law and the international agreements. It is the component of the world currency system (European currency system, West-African currency union, Currency union of the Central Africa, etc.). Basic elements of system are as follows: single unit

of payment; international monetary funds; coordinated regulation of exchange rates; international credit-settlement establishments, etc.

Regionales (internationales) Währungssystem ist eine Organisation der Währungsbeziehungen zwischen einer Gruppe von Ländern, die in staatlichen Rechtsnormen und internationalen Abkommen verankert ist. Eine Komponente des globalen Währungssystems (Europäisches Währungssystem, Westafrikanische Währungsunion, Zentralafrikanische Währungsunion usw.) Die wichtigsten Elemente des Systems sind: eine einheitliche Rechnungseinheit, internationale Währungsfonds, ein vereinbartes System zur Regelung der Wechselkurse, internationale Kredit- und Abwicklungsinstitute usw.

РЕГІОНАЛЬНА ЕКОНОМІКА — економіка регіональних проблем, які просторово аналізуються, щоб теоретичні або політичні наслідки могли бути отримані щодо регіонів, географічний розмах яких варіюється від локальних до глобальних.

Regional economics is the economic of the regional problems that are spatially analyzable so that theoretical or policy implications can be derived with respect to regions whose geographical scope ranges from local to global areas.

Regionale Ökonomie - die Ökonomie regionaler Fragen, die räumlich analysiert werden, so dass theoretische oder politische Implikationen für Regionen gezogen werden können, die von lokal bis global reichen.

РЕГІОНАЛЬНА ЕКОНОМІЧНА ІНТЕГРАЦІЯ — процес економічної взаємодії сусідніх країн, який зумовлює зближення механізмів їх господарювання. Він набуває форми міждержавних угод і регулюється міждержавними та наднаціональними органами.

Regional economic integration is a process of economic interaction of neighboring countries, which predetermines rapprochement of mechanisms of their managing. It takes on the form of interstate agreements and is regulated by interstate and supranational bodies.

Regionale Wirtschaftliche Integration ist ein Prozess der wirtschaftlichen Interaktion zwischen benachbarten Ländern, der zu einer Konvergenz ihrer wirtschaftlichen Mechanismen führt. Sie erfolgt in Form von zwischenstaatlichen Vereinbarungen und wird von zwischenstaatlichen und supranationalen Gremien geregelt.

РЕГІОНАЛЬНИЙ РИНОК — ринок, на якому продаються такі товари, що використовуються або споживаються переважно (лише) у даному

регіоні; ринок, на якому продаються будь-які товари, але він обслуговує переважно (лише) даний регіон.

Regional market is the market, on which such goods which are used or consumed mainly (only) in the given region are sold; the market, on which any goods are on sale, but it serves mainly (only) the given region.

Regionaler Markt - ein Markt, auf dem solche Waren verkauft werden, die hauptsächlich (nur) in einer bestimmten Region verwendet oder konsumiert werden; ein Markt, auf dem beliebige Waren verkauft werden, der aber hauptsächlich (nur) eine bestimmte Region bedient.

РЕГІОЦЕНТРИЗМ — стратегічний профіль, згідно з яким світ трактується як сукупність ринків, що мають деякі спільні риси.

Regiocentrism is a strategic structure, according to which the world is interpreted as a set of markets that have common features

Regionalzentralismus ist ein strategisches Profil, das die Welt als eine Reihe von Märkten betrachtet, die bestimmte gemeinsame Merkmale aufweisen.

РЕЕКСПОРТ — один з видів митного режиму, при якому відбувається вивіз за кордон раніше імпортованого товару для перепродажу його іншим країнам без вжиття до нього заходів, що передбачені державною економічною політикою (ліцензування, квотування), без стягнення або з поверненням мит, податків.

Re-export means goods that are imported into a country and then exported, often without being changed at all and without imposing (reimbursement) of duties and applying of other measures stipulated by state economic policy (licensing, quantitative restrictions).

Re-export ist eine der Arten von Zollregelungen, bei denen zuvor eingeführte Waren ins Ausland exportiert werden, um in anderen Ländern weiterverkauft zu werden, ohne dass die von der staatlichen Wirtschaftspolitik vorgesehenen Maßnahmen (Lizenzen, Kontingente) ergriffen werden, ohne dass Zölle und Steuern erhoben oder erstattet werden.

РЕЖИМ НАЙБІЛЬШОГО СПРИЯННЯ — закріплені в міжнародній угоді умови, згідно з якими передбачено надання державами одна одній усіх прав, переваг та пільг щодо податків, мита, митних зборів.

Most-Favored-Nation (MFN) treatment means conditions fixed in the international agreement, according to which one state gives to another all rights, advantages and privileges concerning taxes, duties, the customs fees.

Meistbegünstigung (MFN): die in einem internationalen Abkommen festgelegten Bedingungen, unter denen die Staaten einander alle Rechte, Vorteile und Vergünstigungen in Bezug auf Steuern, Abgaben und Zölle gewähren.

РЕЗЕРВ (фр. *reserve* — запас, від лат. *reservo* — зберігаю) — запаси, ресурси, кошти, що зберігаються і при потребі можуть бути використані для певної мети.

Reserve is a supply of something that is available to be used in the future or when it is needed.

Reserve - Vorräte, Ressourcen, Mittel, die gelagert werden und bei Bedarf für einen bestimmten Zweck verwendet werden können.

РЕЗЕРВНА ВАЛЮТА — національні кредитно-грошові кошти провідних країн-учасниць світової торгівлі та міжнародні валюти (євро, СПЗ), що використовуються для обслуговування міжнародних розрахунків у зовнішньоекономічних операціях, для іноземних інвестицій, визначення цін, накопичення і зберігання банками як резервів. До неї належать долар США, англійський фунт стерлінгів, євро, швейцарський франк, єна, китайський юань.

Reserve Currency — national monetary and credit units of leading countries engaged in international trade, as well as international currencies (such as the euro, SDR), used for servicing international payments in foreign economic transactions, foreign investments, pricing, accumulation, and storage by banks as reserves. Reserve currencies include the US dollar, British pound sterling, euro, Swiss franc, Japanese yen, and Chinese yuan.

Reserve Currency Reservewährung - Nationale Währungsfonds der führenden Länder, die am Welthandel teilnehmen, und internationale Währungen (Euro, SZR), die zur Bedienung internationaler Abrechnungen im Außenwirtschaftsverkehr, für Auslandsinvestitionen, zur Preisfestsetzung, zur Akkumulation und zur Lagerung durch Banken als Reserven verwendet werden. Dazu gehören der US-Dollar, das britische Pfund Sterling, der Euro, der Schweizer Franken, der Yen und der chinesische Yuan.

РЕІМПОРТ — один з видів митного режиму, при якому відбувається ввезення з інших держав власних товарів, раніше туди експортованих, без вжиття до них заходів, що передбачені державною економічною політикою, без стягнення мит та податків.

Re-import is bringing back into a country finished goods made from materials that have been exported, or goods that have previously been exported, without imposing of duties and applying of other measures stipulated by state economic policy.

Re-import ist eine der Arten von Zollregelungen, bei denen eigene Waren, die zuvor in andere Länder exportiert wurden, aus anderen Ländern importiert werden, ohne dass von der staatlichen Wirtschaftspolitik vorgesehene Maßnahmen ergriffen werden, ohne dass Zölle und Steuern erhoben werden.

РЕІНВЕСТИЦІЇ — вторинні інвестиції за рахунок використання частини прибутку, що отриманий від первинного вкладення капіталу або прибуток, який спрямовано на розширення виробництва. Вони поділяються на реальні та фінансові.

Re-investments are the secondary investments due to use of a part of profit that is received from primary capital investments or profit, which is directed on expansion of manufacture. They are divided on real and financial.

Re-investment ist eine Sekundärinvestition, bei der ein Teil des Gewinns aus der ursprünglichen Kapitalinvestition oder des Gewinns, der zur Erweiterung der Produktion verwendet wird, verwendet wird. Sie werden in Real- und Finanzinvestitionen unterteilt.

РЕІНВЕСТУВАННЯ — вторинне вкладання коштів у ті сфери діяльності, з яких вони вивільнилися; переведення капіталу з найменш ефективних об'єктів інвестування в найбільш ефективні.

Reinvestment — the secondary allocation of funds into areas of activity from which they have been released; the transfer of capital from less efficient investment objects to more efficient ones.

Wiederanlage ist die Reinvestition von Mitteln in die Tätigkeitsbereiche, aus denen sie freigesetzt wurden; Transfer von Kapital von den am wenigsten effizienten zu den effizientesten Investitionsobjekten.

РЕІНВЕСТИЦІЙНИЙ ВАРАНТ — право інвестувати прибуток від облігацій в облігації того ж типу.

Reinvestment warrant is the right to invest profit on bonds in the bond of the same type.

Reinvestitionswarant - das Recht, den Gewinn aus Anleihen in Anleihen der gleichen Art zu investieren.

РЕИНВОЙСИНГ — процес руху товарів від постачальника до покупця, в якому офшорна компанія використовується лише для оформлення контрактів і рахунків.

Reinvoicing is a process of movement of goods from the supplier to the buyer when an offshore company is used only for registration of contracts and accounts.

Re-Invoicing ist der Prozess der Beförderung von Waren vom Lieferanten zum Käufer, bei dem eine Offshore-Gesellschaft nur für die Ausführung von Verträgen und Rechnungen eingesetzt wird.

РЕИНЖИНИРИНГ — загальні радикальні інноваційні перетворення процесів (управлінських, технологічних, бізнес) на підприємстві, що здійснюються на основі розробленого інноваційного проекту з метою отримання суттєвих ефектів у зменшенні витрат, підвищенні якості та обсягу продажу продукції чи послуг.

Re-engineering is the general radical innovative transformations of processes (administrative, technological, business) on the enterprise, which are carried out on the basis of the developed innovative project with the purpose of reception of essential effects in reduction of charges, improvement of quality and volume of sale of production or services.

Reengineering ist eine allgemeine radikale innovative Umgestaltung von Prozessen (Management, Technologie, Geschäft) in einem Unternehmen, die auf der Grundlage eines entwickelten innovativen Projekts durchgeführt wird, um signifikante Effekte bei der Senkung der Kosten, der Verbesserung der Qualität und des Umsatzes von Produkten oder Dienstleistungen zu erzielen.

РЕКЛАМАЦІЯ (від лат. *reclamatio* — несхвалення, протест) — вимога кредитора до боржника (покупця до продавця, замовника до підрядника) усунути недоліки, виявлені в одержаній ним продукції чи у виконаній для нього роботі, або у зв'язку з цим знизити ціни, відшкодувати збитки тощо; скарга, нарікання, заперечення.

Claim is the requirement of the creditor to the debtor (the buyer to the seller, the customer to the contractor) to eliminate the lacks revealed in production received or in work executed, or in this connection to reduce price, to reimburse damages, etc.; the complaint, objection.

Werbeanzeige ist die Aufforderung des Gläubigers an den Schuldner (Käufer an Verkäufer, Auftraggeber an Auftragnehmer), die an den von ihm erhaltenen Produkten oder an den für ihn ausgeführten Arbeiten festgestellten Mängel zu

beseitigen oder in diesem Zusammenhang die Preise zu senken, Verluste auszugleichen usw.

РЕЛЕВАНТНІ ВИТРАТИ — витрати, обсяг яких залежить від прийняття управлінського рішення.

Relevant charges are charges, volume of which depends on acceptance of the administrative decision.

Relevante Ausgaben sind Ausgaben, deren Höhe von einer Managemententscheidung abhängt.

РЕМІСІЯ (від лат. *remissio* — зниження, ослаблення) — знижка, яку постачальник робить платникові для округлення суми платежу.

Remission is the discount, which the supplier provides for the payer for a rounding up of the amount of payment

Remission (von lateinisch *remissio* - Verminderung, Abschwächung) ist ein Nachlass, den der Lieferant dem Zahler gewährt, um den Zahlungsbetrag aufzurunden.

РЕМІТУВАТИ (від лат. *remitto* — відсилаю) — пересилати кредиторів тратти, чеки, телеграфні перекази, які виписані в іноземній валюті в рахунок погашення боргу.

Reissue means to send to the creditor bills of exchange, checks, telegraphic transfers, which are issued out in foreign currency on account of debt repayment.

Emittieren - dem Gläubiger in ausländischer Währung ausgestellte Wechsel, Schecks, telegrafische Überweisungen zur Rückzahlung der Schuld zukommen lassen.

РЕМОНЕТИЗАЦІЯ ЕКОНОМІКИ — переважання "грошової" економіки над "натуральною".

Remonetization of economy is a prevalence of "monetary" economy above "natural".

Remonetarisierung der Wirtschaft - die Vorherrschaft der "Geldwirtschaft" gegenüber der "natürlichen" Wirtschaft.

РЕНТАБЕЛЬНІСТЬ — узагальнюючий показник економічної ефективності роботи підприємств, галузей за певний період, що характеризує їхню доходність, прибутковість, а її економічна суть зумовлюється характером способу виробництва. Розраховується у відсотках.

Profitability is a generalizing parameter of economic efficiency of work of the enterprises, branches for the certain period, which characterizes their profitability, and its economic essence is predetermined by character of a way of manufacture. It is calculated in percentage.

Rentabilität ist ein allgemeiner Indikator für die wirtschaftliche Effizienz von Unternehmen und Branchen über einen bestimmten Zeitraum, der deren Rentabilität und Profitabilität charakterisiert. Sie wird als Prozentsatz berechnet.

РЕПАТРИАЦІЯ ПРИБУТКУ — переказ прибутку іноземним інвестором за кордон. З метою створення перешкод для репатріації і стимулювання реінвестицій в національну економіку у законодавстві багатьох країн передбачений спеціальний податок на репатріацію.

Repatriation of profit is a transference of profit by the foreign investor abroad. With the purpose of creation of obstacles for repatriation and stimulation of investments into national economy in the legislation of many countries the special tax to repatriation is stipulated.

Gewinnrückführung ist der Transfer von Gewinnen eines ausländischen Investors ins Ausland. Um Hindernisse für die Repatriierung zu schaffen und die Reinvestition in die nationale Wirtschaft zu fördern, erheben viele Länder eine Sondersteuer auf die Repatriierung.

РЕПОРТ (фр. *report*, від лат. *reporto* — несу назад, передаю) — угода з продажу цінних паперів з одночасним зворотним їх викупом на певний строк за підвищеним курсом. Переважно має спекулятивний характер. Протилежне депорту.

Report is an agreement on sale of securities with their simultaneous return purchase on the certain term at the raised rate. In the majority it has speculative character.

Pensionsgeschäft - eine Vereinbarung über den Verkauf von Wertpapieren mit gleichzeitigem Rückkauf für einen bestimmten Zeitraum zu einem höheren Zinssatz. Es ist meist spekulativer Natur. Das Gegenteil eines Deposits

РЕПУДАЦІЯ — обрахування цін та платні в іноземній валюті чи в золоті; широке використання бартерних розрахунків та взаємозаліків; відмова населення приймати грошові знаки, що знецінені інфляцією.

Repudiation is an account of the prices and payment in foreign currency or in gold; wide use of barter and clearings; refusal of the population to accept bank notes depreciated by inflation.

Repudiation- Berechnung von Preisen und Löhnen in Fremdwährung oder Gold; weit verbreitete Verwendung von Tauschgeschäften und Verrechnungen; Weigerung der Bevölkerung, eine durch Inflation abgewertete Währung zu akzeptieren.

РЕСТРИКЦІЯ (лат. *restrictio*, від *restringo* — стягую, обмежую) — обмеження монополіями виробництва, продажу та експорту продукції з метою підвищення цін на товари для отримання високого прибутку; застосування будь-яких обмежень (кредитів тощо).

Restriction is a limitation by monopolies of manufacture, sale and export of production with the purpose of increase of prices for goods for reception of high profit; application of any restrictions (credits, etc.).

Restriction - Beschränkung der Produktion, des Verkaufs und des Exports von Waren durch Monopole, um die Preise für Waren zu erhöhen und hohe Gewinne zu erzielen; Anwendung von Beschränkungen (Kredite usw.).

РЕТРОЦЕСІЯ — процес подальшої передачі ризику вторинному, третинному перестраховальникові.

Retrotsession is the process of further transferring the risk to secondary, tertiary reinsurance-shredder.

Retrozession ist der Prozess der weiteren Übertragung des Risikos auf einen Sekundär- oder Tertiär-Rückversicherer.

РЕФАКЦІЯ (фр. *refaction*, від лат. *re...* — проти і *factio* — дія) — знижка з оптової ціни або ваги товару, якщо фактична якість його надана нижча за передбачену договором, стандартом або технічними умовами; знижка з тарифу, що вантажовідправникові за окремою угодою при наявності великої кількості вантажу.

Tret (discount from the price) is the discount from a wholesale price or weights of goods if its actual quality is below, than is stipulated under the contract, the standard or specifications; the discount from the tariff, which is given

to the supplier of a cargo under the separate agreement at presence of a large quantity of a cargo.

Rückvergütung - ein Nachlass auf den Großhandelspreis oder das Gewicht der Ware, wenn die tatsächliche Qualität der Ware niedriger ist als die im Vertrag, in der Norm oder in den technischen Spezifikationen festgelegte Qualität; ein Nachlass auf den Tarif, der dem Verlader aufgrund einer gesonderten Vereinbarung gewährt wird, wenn es sich um eine große Menge an Fracht handelt.

РЕФЛЯЦІЯ — економічна політика, спрямована на розширення сукупного попиту і зайнятості, що здійснюється, як правило, шляхом зниження відсоткових ставок, зменшення податкового тягаря, збільшення державних видатків.

Reflation is the economic policy directed on expansion of cumulative demand and employment, which is carried out, as a rule, by decrease in interest rates, reduction of taxes, increase in state expenditure.

Reflation ist eine Wirtschaftspolitik, die darauf abzielt, die Gesamtnachfrage und die Beschäftigung zu erhöhen, in der Regel durch Senkung der Zinssätze, Verringerung der Steuerlast und Erhöhung der Staatsausgaben.

РЕЦЕСІЯ (від лат. *recessus* — відступ) — сповільнення темпів економічного зростання; відносно помірний спад виробництва .

Recession is slowing down of economic growth rates; rather constrained decline in production.

Rezession (vom lateinischen *recessus* - Rückzug) ist eine Verlangsamung des Wirtschaftswachstums; ein relativ moderater Rückgang der Produktion.

РЕЦИПІЄНТ (від лат. *recipiens, recipientis* — той, що одержує) — одержувач платежу чи субсидії.

Recipient is the addressee of payment or subsidy.

Rezipient (vom lateinischen *recipient, recipientis* - derjenige, der empfängt) ist der Empfänger einer Zahlung oder eines Zuschusses.

РИЗИК ДЕФОЛТУ — ризик відмови від виконання кредитних угод. Його враховують на ринках капіталу, визначаючи відсоткові ставки.

Risk of a default is a risk of refusal of performance of credit agreements. It is taken into account in the capital markets, defining interest rates.

Risiko eines Zahlungsausfalls — das Risiko der Nichterfüllung von Kreditverträgen. Es wird auf den Kapitalmärkten bei der Festlegung von Zinssätzen berücksichtigt.

РИЗИК ЗБИТКІВ — можливість зменшення вартості експортного контракту у валюті експортера через зниження курсу іноземної валюти до національної або збільшення вартості імпортного контракту в результаті підвищення курсу іноземної валюти.

Risk of losses is the possibility of reducing the value of an export contract in the currency of the exporter due to a decrease in the foreign exchange rate to the national currency or an increase in the value of the import contract as a result of an increase in the foreign exchange rate.

Verlustrisiko ist die Möglichkeit, dass der Wert eines Exportvertrags in der Währung des Exporteurs aufgrund einer Abwertung der Fremdwährung gegenüber der Landeswährung sinkt oder der Wert eines Importvertrags aufgrund einer Aufwertung der Fremdwährung steigt.

РИЗИК УПУЩЕНОЇ ВИГОДИ — можливість отримання гірших результатів при виборі рішення - страхувати або не страхувати валютний ризик.

Risk of reduced benefits is the possibility of obtaining worse results when choosing a solution - to insure or not to insure currency risk.

Risiko des verlusten Gewinns ist die Möglichkeit, bei der Entscheidung, ob das Währungsrisiko versichert werden soll oder nicht, ein schlechteres Ergebnis zu erzielen.

РИНГ — короткострокова угода (змова) підприємців стосовно скуповування чи вилучення з ринку окремих товарів та їх утримування на складах з метою підвищення попиту та подальшого продажу за більш високими цінами.

Ring is the short-term agreement (arrangement) of businessmen concerning buying up or withdrawals from the market of the separate goods and their storage in warehouses with the purpose of increase of demand and the further sale under higher prices.

Ring ist eine kurzfristige Vereinbarung (Konspiration) zwischen Unternehmern, bestimmte Waren zu kaufen oder vom Markt zu nehmen und sie in Lagern zu halten, um die Nachfrage zu steigern und sie zu höheren Preisen zu verkaufen.

РИНКОВА ВАРТІСТЬ — вартість будь-яких товарів, послуг, валюти тощо, яка складається в процесі їх продажу (вільного або вимушеного) на ринку.

Market cost is cost of any goods, services, currencies, etc., which is formed during their sale (free or compelled) in the market.

Marktwert ist der Wert einer Ware, einer Dienstleistung, einer Währung usw., der durch den (freien oder erzwungenen) Verkauf auf dem Markt entsteht.

РИНКОВА РІВНОВАГА — приблизна рівність попиту і пропозиції на певний товар на будь-якому з ринків в певний час; приблизна рівність попиту і пропозиції у масштабі національної економіки.

Market balance is an approximate equality of supply and demand on the certain goods in any market during certain time; approximate equality of supply and demand in scale of national economy.

Markt equilibrium ist annähernde Gleichheit von Angebot und Nachfrage für ein bestimmtes Produkt auf einem beliebigen Markt zu einem bestimmten Zeitpunkt; annähernde Gleichheit von Angebot und Nachfrage auf der Ebene der Volkswirtschaft.

РИНКОВА ШКОЛА МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ — концепція, що ґрунтується на принципі *laissez-faire*, який проголошує ринок найкращим регулятором економіки, а ринкову парадигму — основою інтеграційних процесів.

Market school of the international economic integration is the concept based on a principle of *laissez-faire*, which proclaims a market as the best regulator of economy, and market paradigm as the basis of integration processes.

Marktschule der internationalen Wirtschaftsintegration ist ein auf dem *Laissez-faire-Prinzip* basierendes Konzept, das den Markt als besten Regulator der Wirtschaft und das Marktparadigma als Grundlage für Integrationsprozesse proklamiert.

РИНКОВЕ КОТИРУВАННЯ ІНОЗЕМНИХ ВАЛЮТ — здійснюється комерційними банками, які вказують при цьому курси покупця та продавця для угод з різними умовами і строками (готівкові угоди – спот, строкові угоди – форвард).

Market quotation of foreign currencies is carried out by commercial banks, which specify rates of the buyer and the seller for agreements with different conditions and terms (cash (spot) agreements, term (forward) agreements).

Marktquoten für ausländische Währungen ist werden von den Geschäftsbanken zur Verfügung gestellt und geben den Kurs des Käufers und des Verkäufers für Geschäfte mit unterschiedlichen Bedingungen an (Kassageschäfte - Spot, Termingeschäfte - Forward).

РИНКОВИЙ (ГНУЧКИЙ) ВАЛЮТНИЙ КУРС — валютний курс, що діє на валютному ринку та формується під впливом попиту і пропозиції. Він буває плаваючим і коливним.

Market (flexible) rate of exchange is an exchange rate, which acts in the currency market and is formed under influence of supply and demand. It may be floating and fluctuant.

Market (flexibler) Wechselkurs ist ein Wechselkurs, der auf dem Devisenmarkt gilt und sich unter dem Einfluss von Angebot und Nachfrage bildet. Er kann variabel oder schwankend sein.

РИНКОВИЙ ПЛАТІЖНИЙ БАЛАНС — баланс, що фіксує поточне співвідношення між внутрішніми і зовнішніми платежами.

Market balance of payments is a balance, which fixes a current parity between internal and external payments.

Die Marktzahlungsbilanz ist eine Bilanz, die das aktuelle Verhältnis zwischen inländischen und ausländischen Zahlungen erfasst.

РИНКОВО-ІНСТИТУЦІЙНА ШКОЛА — концепція, що ґрунтується на пошукові компромісу між ринковими та державними регулятивними механізмами міжнародної економічної інтеграції.

Market institutional school is the concept based on search of the compromise between market and state regulative mechanisms of the international economic integration.

Die marktinstitutionelle Schule ist ein Konzept, das auf der Suche nach einem Kompromiss zwischen Markt und staatlichen Regulierungsmechanismen der internationalen Wirtschaftsintegration beruht.

РИНОК — сфера товарного обігу, де виникають і реалізуються відносини купівлі-продажу. Головні складові його механізму – попит, пропозиція і ціна.

Market — the sphere of commodity exchange where buying and selling relationships arise and are carried out. The main components of its mechanism are demand, supply, and price.

Markt ist ein Bereich der Warenzirkulation, in dem Kauf- und Verkaufsbeziehungen entstehen und umgesetzt werden. Die Hauptkomponenten seines Mechanismus sind Nachfrage, Angebot und Preis.

РИНОК ДОСКОНАЛОЇ (ЧИСТОЇ) КОНКУРЕНЦІЇ — ринок, що характеризується такими рисами: великою кількістю суб'єктів зовнішньоторговельних зв'язків, які неспроможні впливати на світову ціну; відносно однорідним характером продукції, що є об'єктом обміну; вільним доступом нових суб'єктів на різні сектори ринку та досконалим знанням ринку покупцями та продавцям. Попит і пропозиція врівноважують ціни, які встановлюються на даному ринку на близькому рівні, тобто відхиляються на незначну величину. Такі ринки формуються у міжнародній торгівлі товарами широкого вжитку, за винятком текстилю, який підлягає квотуванню (зокрема в ЄС), та окремих видів сільгосппродукції, на ціни яких відчутний вплив справляє державне субсидування галузі (ЄС, США).

Market of the perfect (pure) competition is the market, which is characterized by such features: a lot of subjects of foreign trade, which interaction cannot influence on the world price; rather homogeneous character of production that is the object of exchange; easy access of new subjects in different sectors of the market and the perfect knowledge of the market by buyers and sellers. Supply and demand is counterbalanced with the prices, which are established in the given market at a close level. Such markets are formed in international trade of consumer goods, except textiles that are subjects of quantitative restrictions (in particular in the EU), and definite kinds of agricultural products that are influenced essentially by the state subsidizing (the EU, the USA).

Markt mit vollkommenem (reinem) Wettbewerb ist ein Markt, der durch folgende Merkmale gekennzeichnet ist: eine große Zahl von Außenhandelsunternehmen, die den Weltmarktpreis nicht beeinflussen können; relativ homogene Produkte, die ausgetauscht werden; freier Zugang neuer Marktteilnehmer zu verschiedenen Marktsektoren und vollkommene Kenntnis des Marktes durch Käufer und Verkäufer. Angebot und Nachfrage gleichen die Preise aus, die sich auf diesem Markt auf einem ähnlichen Niveau bewegen, d. h. nur geringfügig voneinander abweichen. Solche Märkte bilden sich im internationalen Handel mit Konsumgütern, mit Ausnahme von Textilien, für die Quoten gelten (insbesondere in der EU), und bestimmten landwirtschaftlichen

Erzeugnissen, deren Preise stark von staatlichen Subventionen beeinflusst werden (EU, USA).

РИНОК ІНСТРУМЕНТІВ ФІНАНСОВОГО ІНВЕСТУВАННЯ — одна зі складових інвестиційного ринку, що у свою чергу складається з фондового і грошового ринків.

Market of financial investment instruments is one of constituents of the investment market, which in turn consists of stock and monetary markets.

Der Markt für Finanzanlageinstrumente ist eine der Komponenten des Investmentmarktes, der wiederum aus dem Aktien- und dem Geldmarkt besteht.

РИНОК КАПИТАЛУ — відносини, що обслуговують рух вільних грошових коштів і сприяють перетворенню їх у грошовий капітал, який приносить прибуток унаслідок його вкладання в підприємництво. Є складовою фінансового ринку.

Capital market is the group of markets and stock exchanges where companies and governments sell shares, bonds, etc. in order to obtain the money they need.

Kapitalmarkt ist eine Beziehung, die der Bewegung freier Geldmittel dient und ihre Umwandlung in Geldkapital erleichtert, das als Ergebnis seiner Investition in die Wirtschaft Gewinne erwirtschaftet. Er ist ein Bestandteil des Finanzmarktes.

РИНОК МОНОПОЛІСТИЧНОЇ КОНКУРЕНЦІЇ — ринок, якому притаманні всі риси моделі досконалої конкуренції, за винятком однорідності продукції (за монополістичної конкуренції кожен з учасників випускає продукцію, яка за своїми параметрами відрізняється від фірми-конкурента). Товарна диференціація сприяє певній монополізації фірми на особливому різновиді одного й того самого виду продукції, що послаблює конкурентний тиск із боку інших виробників та дає фірмам можливість впливати на ціну. Змішаний тип ринку зумовлює конкуренцію між великими, середніми і малими фірмами. Характерним прикладом може бути автомобільний ринок Європи, ціни якого прив'язуються до групи провідних фірм Німеччини, Японії, США, Франції, Швеції, Італії.

Market of monopolistic competition is the market with the inherent features of the perfect competition model, except the uniformity of production (at a monopolistically competition each of participants manufactures production,

which in parameters differs from competitor's production). The commodity differentiation assists the certain monopolization of firm at a special model of production that weakens competitive pressure from other manufacturers and enables firms to influence on the price. The mixed type of the market pre-determines competition between big, medium and small firms. The characteristic example is the automobile market of the Europe, which prices are pegged to group of leading firms of Germany, Japan, the USA, France, Sweden and Italy. **Monopolwettbewerbsmarkt** ist ein Markt, der alle Merkmale des Modells des vollkommenen Wettbewerbs aufweist, mit Ausnahme der Produkthomogenität (im monopolistischen Wettbewerb stellt jeder Teilnehmer Produkte her, die sich in ihren Parametern von denen eines Konkurrenten unterscheiden). Die Produktdifferenzierung trägt zu einer gewissen Monopolisierung eines Unternehmens auf einen bestimmten Typ desselben Produkts bei, was den Wettbewerbsdruck durch andere Hersteller verringert und den Unternehmen die Möglichkeit gibt, den Preis zu beeinflussen. Ein gemischter Markt umfasst den Wettbewerb zwischen großen, mittleren und kleinen Unternehmen. Ein typisches Beispiel ist der europäische Automobilmarkt, wo die Preise an eine Gruppe führender Unternehmen in Deutschland, Japan, den Vereinigten Staaten, Frankreich, Schweden und Italien gebunden sind.

РИНОК ОБ'ЄКТІВ РЕАЛЬНОГО ІНВЕСТУВАННЯ — одна зі складових інвестиційного ринку, що у свою чергу складається з ринків – нерухомості, об'єктів приватизації, капітальних вкладень та інших об'єктів реального інвестування.

Market of objects of real investment is one of constituents of the investment market, which in turn consists of the following markets: real estate, objects of privatization, capital investments and other objects of real investment.

Der Immobilienmarkt ist eine der Komponenten des Investitionsmarktes, der wiederum aus Märkten für Immobilien, Privatisierungen, Kapitalanlagen und anderen Immobilieninvestitionsobjekten besteht.

РИНОК ПОКУПЦЯ — ситуація на ринку, коли пропозиції виробників і продавців, які пропонують свої товари, перевищує попит на них за існуючими цінами і призводить до зниження цін.

Market of the buyer is a situation in the market when supply of manufacturers and sellers, which offer the goods, exceeds demand for them at the existing prices and leads to reduction of prices.

Der Käufermarkt ist eine Marktsituation, in der das Angebot von Produzenten und Verkäufern, die ihre Waren anbieten, die Nachfrage nach ihnen zu den bestehenden Preisen übersteigt und zu einem Preisrückgang führt.

РИНОК ПРОДАВЦЯ — ситуація на ринку, коли попит на товар за існуючими цінами перевищує пропозицію на нього і призводить до зростання цін.

Market of the seller is a situation in the market when demand for the goods at the existing prices exceeds the supply and leads to a rise in prices.

Der Verkäufermarkt ist eine Marktsituation, in der die Nachfrage nach Gütern zu den bestehenden Preisen das Angebot an Gütern übersteigt und zu Preissteigerungen führt.

РИНОК ЧИСТОЇ МОНОПОЛІЇ — ринок, на якому діє єдиний постачальник товару, ціна якого, маючи об'єктивну основу у вигляді інтернаціональної вартості, може коливатися під впливом різноманітних факторів (варіювання пропозиції з метою підвищення цін, використання численних торговельно-політичних механізмів для недопущення конкурентів ринок, установлення для них значних технологічних, цінових та інших бар'єрів). Як правило, чиста монополія панує на ринках ексклюзивної продукції (космічна галузь, діамантові вироби, окремі види продукції машинобудування і ВПК).

Market of pure monopoly is the market of single supplier of goods, which price, having an objective basis in the form of international cost, can change under influence of various factors (a variation of the supply with the purpose of increase of the prices, use of numerous trading-political mechanisms for non-admission of competitors to the market, establishment for them significant technological, price and other barriers). As a rule, the pure monopoly dominates in the markets of exclusive production (space area, diamond products, definite kinds of production of mechanical engineering and military-industrial complex).

Der reiner Monopolmarkt ist ein Markt, auf dem es nur einen einzigen Anbieter eines Produkts gibt, dessen Preis, der eine objektive Grundlage im internationalen Wert hat, unter dem Einfluss verschiedener Faktoren schwanken kann (Veränderung des Angebots, um die Preise zu erhöhen, Einsatz zahlreicher handelspolitischer Mechanismen, um Konkurrenten am Markteintritt zu hindern, und Auferlegung erheblicher technologischer, preislicher und sonstiger Schranken für sie). In der Regel herrscht auf den Märkten für exklusive Produkte (Raumfahrtindustrie, Diamantenerzeugnisse, bestimmte Arten von

Maschinenbauerzeugnissen und Erzeugnisse des militärisch-industriellen Komplexes) ein reines Monopol vor.

РІВЕНЬ КОНКУРЕНТОСПРОМОЖНОСТІ ТОВАРУ — узагальноючий показник, що поєднує у собі вимоги (техніко-економічні, екологічні, організаційні тощо) ринку до товару в певний період часу.

Level of competitiveness of goods is an aggregate parameter, which involve requirements (technical and economic, ecological, organizational, etc.) of the market to the goods during the certain period of time.

Der Produktwettbewerbsfähigkeitsstand ist ein allgemeiner Kennwert, der die (technischen, wirtschaftlichen, ökologischen, organisatorischen usw.) Anforderungen des Marktes an ein Produkt in einem bestimmten Zeitraum zusammenfasst.

РІВЕНЬ ЦІН — узагальноючий показник, що є середньозваженим значенням цін товарів і послуг, виражений відносно аналогічного показника базового року, який дорівнює 1,0.

Price level is a generalizing parameter that is the average weighted value of the prices on goods and services, expressed in relation to the similar parameter of the base year, which is equal to 1,0.

Das Preisniveau ist ein allgemeiner Kennwert, der den gewichteten Durchschnittswert der Preise für Waren und Dienstleistungen im Verhältnis zum gleichen Kennwert des Basisjahres darstellt, der gleich 1,0 ist.

РІВНОВАГА — ситуація, за якої економічні агенти чи їхні агрегати (такі як ринки) не мають спонукальних мотивів до змін своєї поведінки; покупців і продавців у сукупності влаштовує поточне співвідношення цін і обсягів продажів та купівель, що залишає стабільним наявний стан речей.

Balance is a situation, at which economic agents or their aggregates (such as markets) have no incentive motives to change their behaviour; buyers and sellers in aggregate accept the current parity of the prices and sales and purchases volumes, which leaves stable the existed state of affairs.

Gleichgewicht ist eine Situation, in der die Wirtschaftsakteure oder ihre Aggregate (z. B. Märkte) keine Anreize haben, ihr Verhalten zu ändern; Käufer und Verkäufer sind mit dem aktuellen Preis- und Mengenverhältnis von Verkäufen und Käufen zufrieden, so dass der aktuelle Zustand stabil bleibt.

РІТОРНО — частина страхової премії, яка утримується страховиком у разі припинення (розірвання) дії договору без поважних причин.

Ritorno is the part of the insurance premium, which is maintained by the insurer in case of termination (termination) of the agreement without valid reasons.

Rückvergütung ist ein Teil der Versicherungsprämie, der vom Versicherer im Falle einer Kündigung (Stornierung) des Vertrags ohne wichtigen Grund einbehalten wird.

РОБОЧА СИЛА — загальна кількість працездатних робітників, які знаходяться у світі (регіоні, країні тощо); охоплює осіб, зайнятих на виробництві, зайнятих самими та безробітних.

Labour means the people who work or are available for work in the world, a country, a region or a company.

Die Arbeitskräfte ist die Gesamtzahl der arbeitsfähigen Personen in der Welt (Region, Land usw.); umfasst Beschäftigte in der Produktion, Selbstständige und Arbeitslose.

РОЗДРІБНА ТОРГІВЛЯ — купівля-продаж товарів (послуг) у малих обсягах або поштучно.

Retail trade is a sale and purchase of goods (services) in small volumes or apiece.

Der Einzelhandel ist der Verkauf und Kauf von Waren (Dienstleistungen) in kleinen Mengen oder pro Stück.

РОЗМІЩЕННЯ ВИРОБНИЦТВА — географічне положення, яке фірма вибирає для виконання своїх економічних функцій залежно від природних умов та відносних витрат на виробництво на різних територіях.

Allocation of manufacture is a geographical position, which the firm chooses for performance of economic functions depending on natural conditions and relative expenses for manufacture in different territories.

Produktionsstandort ist der geografische Standort, den ein Unternehmen wählt, um seine wirtschaftlichen Funktionen in Abhängigkeit von den natürlichen Bedingungen und den relativen Produktionskosten in verschiedenen Gebieten zu erfüllen.

РОЗРАХУНКОВА ВАЛЮТА — іноземна валюта, яка використовується країнами для розрахунків під час здійснення ними зовнішньоекономічних операцій.

Settlement currency is a foreign currency, which is used by the countries for settlements during carrying out of the foreign economic transactions.

Verrechnungswährung ist eine Fremdwährung, die von Ländern für die Abwicklung ihrer außenwirtschaftlichen Transaktionen verwendet wird.

РОЗРАХУНКОВИЙ БАЛАНС — співвідношення всіх грошових вимог і зобов'язань окремої держави стосовно інших країн на певну дату чи за певний період. У ньому також відображені поставки товарів у кредит з оплатою їх вартості у подальшому, надання і сплата зовнішніх позик, які виходять за межі періоду їх сплати.

Settlement balance is a parity of all monetary demands and liabilities of a separate state concerning other countries for the certain date or for the certain period. Deliveries of goods on credit with payment in future, giving and payment of external loans, which overstep the limits of their payment period are reflected in the balance.

Rechnungsbilanz ist das Verhältnis aller monetären Forderungen und Verbindlichkeiten eines Landes gegenüber anderen Ländern zu einem bestimmten Zeitpunkt oder für einen bestimmten Zeitraum. Sie spiegelt auch die Lieferung von Gütern auf Kredit mit Zahlung ihrer Kosten in der Zukunft, die Bereitstellung und Rückzahlung von Auslandskrediten wider, die über den Zeitraum ihrer Zahlung hinausgehen.

РОЛОВЕР (від англ. *rollover* — відновлювати) — продовження строку кредиту шляхом його технічного погашення й одночасного відновлення через надання нового кредиту; переміщення інвестором коштів з однієї форми інвестицій в іншу.

Rollover is a prolongation of term of the credit by its technical repayment and simultaneous restoration by giving the new credit; transference of funds by an investor from one form of investments into another.

Rollover ist Verlängerung der Laufzeit eines Kredits durch seine technische Rückzahlung und gleichzeitige Erneuerung durch die Gewährung eines neuen Kredits; Transfer von Mitteln durch einen Investor von einer Anlageform zu einer anderen.

РОЛЮВЕРНИЙ КРЕДИТ — довгостроковий кредит зі ставкою відсотку, яка періодично змінюється.

Rollover credit is the long-term credit, with the interest rate, which periodically changes.

Roller Lohn ist ein langfristiges Darlehen mit einem Zinssatz, der sich von Zeit zu Zeit ändert.

РОМАНО-ГЕРМАНСЬКИЙ СИНТЕЗ — трансформація римських аграрних господарств латифундіального типу в феодальні помістя, в яких соціально-економічні відносини будувалися по вертикалі, ієрархічно.

Roman-German synthesis is transformation of the Roman agrarian farms of large land-owner's type in feudal patrimonies, where social and economic relations had vertical, hierarchical structure.

Die romanisch-germanische Synthese ist die Umwandlung der römischen Latifundien in Feudalgüter, in denen die sozioökonomischen Beziehungen vertikal und hierarchisch aufgebaut waren.

РОЯЛТІ — регулярні відсоткові відрахування, що встановлюються у вигляді певних фіксованих ставок, які сплачуються ліцензіатом через певні погоджені проміжки часу.

Royalty is the regular percentage deductions established in the form of certain fixed rates and paid by licensee in certain agreed time intervals.

Die Lizenzgebühren sind regelmäßige prozentuale Zahlungen in Form bestimmter fester Sätze, die vom Lizenznehmer in bestimmten vereinbarten Abständen zu entrichten sind.

С

САЛЬДО (іт. *saldo* — розрахунок) — різниця між підсумками за дебетом і кредитом рахунків за певний строк; різниця між вартістю експорту та імпорту держави або між її надходженнями та закордонними платежами за певний час. Буває активне і пасивне.

Balance is the difference between the total debits and total credits in a particular account in a company's financial records; the difference in a bank account between the total amount of money coming in and the total amount going out

at a particular time; the difference between cost of export and import of the state or its receipts and foreign payments at a particular time. It may be active and passive.

Der Rechnungsausgleich (italienisch: saldo - Berechnung) ist die Differenz zwischen den Soll- und Habensummen von Konten für einen bestimmten Zeitraum; die Differenz zwischen dem Wert der Exporte und Importe eines Landes oder zwischen seinen Einnahmen und Auslandszahlungen für einen bestimmten Zeitraum. Sie kann aktiv und passiv sein.

САНКЦІЯ (від лат. *sanctio* — непорушна постанова) — схвалення; затвердження відповідним державним органом якогось акта, що надає йому сили закону; складова частина статті закону, яка визначає заходи державного впливу у разі невиконання цього закону.

Sanction is an approval; approval by corresponding state body of any document (regulations), which gives to it force of the law; a component of clause of the law, which defines measures of the state influence in case of default of this law.

Die Sanktion (vom lateinischen *sanctio* - unumstößlicher Beschluss) ist Genehmigung; Zustimmung des zuständigen staatlichen Organs zu einem Rechtsakt, die ihm Gesetzeskraft verleiht; Bestandteil eines Gesetzesartikels, der Maßnahmen der staatlichen Einflussnahme im Falle der Nichteinhaltung dieses Gesetzes festlegt.

СВІТОВА ВАЛЮТНА СИСТЕМА — форма валютних відносин між усіма чи переважною більшістю країн світу. Її організаційні засади та принципи закладено угодою держав-членів МВФ 1976 р. у Ямаїці. Функціонування С.в.с. в сучасних умовах регулюється статутом МВФ, а також містить низку елементів, кожен з яких юридично визначається відповідними міжнародними договорами й угодами. Етапи розвитку: 1) Паризька конференція (1867 р.) – визнання єдиним мірилом світових грошей золота; 2) Генуезька конференція (1922 р.) – рекомендація використовувати окремі національні валюти як міжнародні платіжно-резервні засоби; 3) Бреттон-Вудська конференція (1944 р.) – впроваджено золотодевізний стандарт; 4) Ямайська угода держав-членів МВФ (1976 р.) – санкціоновано плаваючі курси валют та ін. (напр.: див.: Ямайська валютна система).

International monetary system - a form of monetary relations between all or the vast majority of countries in the world. Its organizational foundations and principles were established by the agreement of IMF member states in 1976 in

Jamaica. The functioning of the international monetary system in the modern era is regulated by the IMF Charter and includes a number of elements, each of which is legally defined by relevant international treaties and agreements. Development stages: Paris Conference (1867) – recognition of gold as the sole standard of world money; Genoa Conference (1922) – recommendation to use selected national currencies as international means of payment and reserve; Bretton Woods Conference (1944) – introduction of the gold-exchange standard; Jamaica Agreement of IMF member states (1976) – legalization of floating exchange rates, among other reforms (see also: Jamaican monetary system).

Das Weltwährungssystem ist eine Form der Währungsbeziehungen zwischen allen oder der großen Mehrheit der Länder. Seine organisatorischen Grundlagen und Prinzipien sind in der Vereinbarung der IWF-Mitgliedsländer von 1976 in Jamaika niedergelegt. Die derzeitige Funktionsweise des Währungssystems wird durch die Charta des IWF geregelt und umfasst eine Reihe von Elementen, die jeweils durch einschlägige internationale Verträge und Vereinbarungen rechtlich definiert sind. Etappen der Entwicklung: 1) Pariser Konferenz (1867) - Anerkennung von Gold als einziges Maß für Weltgeld; 2) Konferenz von Genua (1922) - Empfehlung, bestimmte nationale Währungen als internationale Zahlungs- und Reserveinstrumente zu verwenden; 3) Konferenz von Bretton Woods (1944) - Einführung des Goldstandards.) - Einführung des Goldstandards; 4) Jamaika-Abkommen der IWF-Mitgliedstaaten (1976) - Genehmigung freier Wechselkurse usw. (siehe z. B.: Jamaikanisches Währungssystem).

СВІТОВА ЕКОНОМІКА — сукупність національних економік країн світу, пов'язаних між собою мобільними факторами виробництва. Охоплює здебільшого матеріально-речові складові виробництва і обміну, їхні національні, регіональні та глобальні особливості.

World economy is the set of national economies of the world countries connected between themselves by mobile factors of manufacture. It covers mostly material constituents of manufacture and exchange, their national, regional and global features.

Die Weltwirtschaft ist die Gesamtheit der Volkswirtschaften der Länder der Welt, die durch mobile Produktionsfaktoren miteinander verbunden sind. Sie umfasst hauptsächlich die materiellen Komponenten der Produktion und des Austauschs, ihre nationalen, regionalen und globalen Merkmale.

СВІТОВА ОРГАНІЗАЦІЯ ТОРГІВЛІ (СОТ) — міжнародна міжурядова організація, яка є єдиною правовою та інституціональною основою всесвітньої торгової системи. Пріоритетні напрями діяльності СОТ — лібералізація міжнародної торгівлі товарами та послугами переважно за допомогою методів тарифного регулювання, а також забезпечення справедливості, прозорості й прогнозування міжнародної торгівлі, створення стабільної і передбачуваної торговельної системи та сприяння економічному зростанню і підвищенню економічного добробуту у світі. СОТ заснована 1994 р. під егідою Генеральної угоди про тарифи і торгівлю (ГАТТ). Відповідно до цієї угоди країнами-засновницями СОТ стали всі країни-учасниці ГАТТ. Найвищий орган СОТ – Конференція міністрів, яка складається з представників усіх членів СОТ і проводиться не рідше ніж один раз на 2 роки. Між її сесіями для вирішення поточних і процедурних питань скликають Генеральну раду, до якої входять представники всіх членів СОТ. Штаб-квартира Секретаріату СОТ знаходиться у Женеві (Швейцарія).

World Trade Organization (WTO) is an international organization designed by its founders to supervise and liberalize international trade. The organization was founded in 1994 under the Marrakech Agreement, replacing the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), which commenced in 1947. This organization be guided by the following principles: non-discrimination; reciprocity; binding and enforceable commitments and transparency. The World Trade Organization deals with regulation of trade between participating countries; it provides a framework for negotiating and formalising trade agreements, and a dispute resolution process aimed at enforcing participants' adherence to WTO agreements, which are signed by representatives of member governments and ratified by their parliaments. The WTO is governed by a ministerial conference, meeting every two years; a general council, which implements the conference's policy decisions and is responsible for day-to-day administration; and a director-general, who is appointed by the ministerial conference. The WTO's headquarters is at the Centre William Rappard, Geneva, Switzerland.

Welthandelsorganisation (WTO) ist eine internationale zwischenstaatliche Organisation, die die einzige rechtliche und institutionelle Grundlage des globalen Handelssystems darstellt. Die vorrangigen Tätigkeitsbereiche der WTO sind die Liberalisierung des internationalen Waren- und Dienstleistungsverkehrs, vor allem durch die Regulierung von Zöllen, sowie die Gewährleistung von Fairness, Transparenz und Berechenbarkeit des internationalen Handels, die Schaffung eines stabilen und berechenbaren Handelssystems und die Förderung von Wirtschaftswachstum und Wohlstand in der Welt. Die WTO wurde 1994 unter der Schirmherrschaft des Allgemeinen Zoll- und

Handelsabkommens (GATT) gegründet. Im Rahmen dieses Abkommens wurden alle GATT-Mitgliedsländer zu Gründungsmitgliedern der WTO. Oberstes Gremium der WTO ist die Ministerkonferenz, die sich aus Vertretern aller WTO-Mitglieder zusammensetzt und mindestens alle zwei Jahre stattfindet. Zwischen den Tagungen tritt der Allgemeine Rat, dem Vertreter aller WTO-Mitglieder angehören, zusammen, um aktuelle und verfahrenstechnische Fragen zu behandeln. Das WTO-Sekretariat hat seinen Sitz in Genf, Schweiz.

СВІТОВА ЦІНА — міжнародна ціна виробництва, що існує на світовому ринку. Встановлюється залежно від кон'юнктури останнього під час здійснення великомасштабних і регулярних угод у вільно конвертованій валюті.

World price is the international price of manufacture, which exists in the world market. It is established depending on a conjuncture of the latter during realization of large-scale and regular agreements in freely converted currency.

Der Weltpreis ist der internationale Produktionspreis, der auf dem Weltmarkt besteht. Er wird in Abhängigkeit von den Marktbedingungen in groß angelegten und regelmäßigen Transaktionen in einer frei konvertierbaren Währung festgelegt.

СВІТОВЕ ГОСПОДАРСТВО — складна комплексна система, основу якої становлять міжнародні економічні відносини в органічній єдності з матеріально-речовими та інституційними елементами, віддзеркалює найінтенсивніші ділянки світової економіки, є її своєрідним ядром. Взаємний зв'язок встановлено на основі міжнародного поділу праці та господарства різних країн, що взаємодіють за узгодженим правилами.

World economy is the complex system based on the international economic relations in organic unity with its material and institutional elements, reflects the most active constituents of the economy, forms its core. Interconnections are formed on the basis of the international division of labour and economies of the different countries, which according to coordinated rules.

Die Weltwirtschaft ist ein komplexes System, das auf internationalen Wirtschaftsbeziehungen in einer organischen Einheit mit materiellen und institutionellen Elementen beruht und die intensivsten Bereiche der Weltwirtschaft widerspiegelt und ihren Kern bildet. Die gegenseitige Verbindung wird auf der Grundlage der internationalen Arbeitsteilung und der Wirtschaft verschiedener Länder hergestellt, die nach vereinbarten Regeln interagieren.

СВІТОВИЙ БАНК (СБ) — міжнародний інвестиційний банк, який створено одночасно з МВФ за рішенням міжнародної валютно-фінансової конференції Об'єднаних Націй, яка відбулася у Бреттон-Вудсі (США) 1944 р. Штаб-квартира розташована у Вашингтоні (США). Мета діяльності – сприяння соціальному й економічному розвитку різних країн світу. Його утворюють: МБРР та МАР. Членами є близько 180 країн світу. Крім МБРР і МАР, до його групи входять МФК, БАГІ та МЦВІС. Україна стала членом С.б. у 1992 р. Особливості позик, які він надає – може вимагати внесення корективів у фінансово-господарську політику держави з метою підвищення ефективності та стимулювання економічного розвитку, рішення про надання позики не базується на політичних міркуваннях, умови позики передбачають технічну допомогу (експертизу), уряд країни повинен гарантувати відшкодування позики.

World Bank is the international investment bank created simultaneously with IMF under the decision of the international monetary-financial conference of the United Nations, which took place in Bretton-Woods (USA) in 1944. The headquarters is located in Washington (USA). This international financial institution provides leveraged loans to developing countries for capital programs. The World Bank has a stated goal of reducing poverty. The World Bank differs from the World Bank Group, in that the World Bank comprises only two institutions: the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) and the International Development Association (IDA), whereas the latter incorporates these two in addition to three more: International Finance Corporation (IFC), Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA), and International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID). The Ukraine has become member of the World Bank since 1992.

Weltbank (WB) ist eine internationale Investitionsbank, die gleichzeitig mit dem IWF durch einen Beschluss der Internationalen Währungs- und Finanzkonferenz der Vereinten Nationen in Bretton Woods (USA) im Jahr 1944 gegründet wurde. Ihr Hauptsitz befindet sich in Washington, DC. Ihr Ziel ist es, die soziale und wirtschaftliche Entwicklung der verschiedenen Länder der Welt zu fördern. Sie besteht aus: IBRD und IDA. Etwa 180 Länder sind Mitglieder. Neben der IBRD und der IDA gehören auch die IFC, die BAGI und das ICIMOD zur Gruppe. Die Ukraine ist seit 1992 Mitglied der WB. Merkmale der von ihr gewährten Darlehen: Sie kann Anpassungen in der Finanz- und Wirtschaftspolitik des Staates verlangen, um die Effizienz zu steigern und die wirtschaftliche Entwicklung zu fördern; die Entscheidung über die Gewährung eines Darlehens beruht nicht auf politischen Erwägungen; die Darlehensbedingungen umfassen technische Hilfe (Fachwissen); die Regierung muss die Rückzahlung des Darlehens garantieren.

СВІФТ — система електронного передавання інформації щодо міжнародних розрахунків. Створена 1973 р. з метою спрощення та уніфікації міжнародних розрахунків. Працює з 1977 р. Центр її розташований у Брюсселі (Бельгія). Основні завдання – надання оперативного, надійного, ефективного, конфіденційного та захищеного від несанкціонованого доступу телекомунікаційного обслуговування для банків і проведення робіт зі стандартизації форм і методів обміну фінансовою інформацією. Система СВІФТ дає змогу забезпечити дуже швидке передавання інформації щодо здійснених міжнародних розрахунків та інших міжбанківських операцій.

SWIFT (the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) is a system of electronic transfer of the information concerning international settlements. It was created with the purpose of simplification and unification of the international settlements. It was founded in Brussels in 1973. The primary goals are as follows: providing operative, reliable, effective, confidential and protected from non-authorized access telecommunication services for banks and work on standardization of forms and methods of exchange of the financial information. System SWIFT enables to provide the fastest transfer of the information concerning the carried out international settlements and other interbank transactions.

SWIFT ist ein System zur elektronischen Übermittlung von Informationen über internationale Zahlungen. Es wurde 1973 gegründet, um den internationalen Zahlungsverkehr zu vereinfachen und zu vereinheitlichen. Es ist seit 1977 in Betrieb und hat seinen Hauptsitz in Brüssel (Belgien). Hauptaufgaben sind die Bereitstellung schneller, zuverlässiger, effizienter, vertraulicher und manipulationssicherer Telekommunikationsdienste für Banken sowie die Standardisierung von Formen und Methoden des Austauschs von Finanzinformationen. Das SWIFT-System ermöglicht eine sehr schnelle Übermittlung von Informationen über internationale Abrechnungen und andere Transaktionen zwischen Banken.

СЕГМЕНТАЦІЯ РИНКУ (від лат. *segmentum* — відрізок, смуга) — поділ ринку на окремі частини (сегменти) – групи підприємств, товарів, послуг, споживачів, у яких є певні спільні ознаки (потреби).

Segmentation of the market is a division of the market on separate parts (segments) – groups of enterprises, goods, services, consumers, which have certain common attributes (needs).

Die Marktsegmentierung (von lateinisch *segmentum* - ein Segment, ein Streifen) ist die Aufteilung des Marktes in einzelne Teile (Segmente) ist

Gruppen von Unternehmen, Waren, Dienstleistungen, Verbrauchern, die bestimmte gemeinsame Merkmale (Bedürfnisse) aufweisen.

СЕЗОННА ЦІНА — ціна, яка змінюється залежно від пори року (на сільськогосподарську продукцію) чи сезону (на одяг та взуття).

Season price is the price, which changes depending on a year period (on agricultural production) or a season (on clothes and footwear).

Der Saisonaler Preis ist ein Preis, der je nach Jahreszeit (bei landwirtschaftlichen Erzeugnissen) oder Saison (bei Kleidung und Schuhen) variiert.

СЕЗОННЕ МИТО — мито, яким регулюють зовнішньоторговельні відносини щодо товарів сезонного характеру, насамперед сільськогосподарської продукції. Застосування сезонних ставок мита захищає в певні періоди року ринок вітчизняних товарів шляхом підвищення вартості імпортованих товарів.

Season duty is a duty regulating the foreign trade relations concerning goods of a seasonal character, first of all agricultural production. Application of season duty rates protects the market of domestic goods during the certain year period by increase in cost of the imported goods.

Die Saisonabgabe ist ein Zoll, der die Außenhandelsbeziehungen in Bezug auf saisonale Waren, hauptsächlich landwirtschaftliche Erzeugnisse, regelt. Die Anwendung von saisonalen Zollsätzen schützt den heimischen Markt während bestimmter Zeiträume des Jahres, indem sie die Kosten für importierte Waren erhöht.

СЕКВЕСТР (лат. *sequestrum* — заборона) — заборона чи обмеження права користування будь-яким майном за розпорядженням органів державної влади.

Sequester is a prohibition or restrictions of the right to use any property under the order of government bodies; a general cut in government spending.

Sequestration ist verbot oder Einschränkung des Nutzungsrechts an einem Gut durch behördliche Anordnung.

СЕКРЕТАРСЬКА ЮРИДИЧНА ФІРМА — підприємство, яке реєструє офшорну компанію і в подальшому вносить за неї щорічний платіж за проведення реєстрації і звільнення від податків, а також надає інші секретарські послуги.

Secretarial legal firm is a company, which registers the offshore company and further annually pays for registration and tax exemption, and also carries out other secretarial services.

Sekretariatsrechtsfirma — ein Unternehmen, das eine Offshore-Gesellschaft registriert und anschließend die jährliche Gebühr für die Registrierung und Steuerbefreiung in deren Namen entrichtet sowie weitere Sekretariatsdienste anbietet.

СЕКТОРАЛЬНА СТРУКТУРА НАЦІОНАЛЬНОЇ ЕКОНОМІКИ — різновид структури національної економіки, що відображає стадію економічного розвитку та виокремлює домінування певного сектору економіки.

Sectoral structure of national economy is a variety of structure of national economy that represents the stage of economic development and distinguishes the domination of a certain sector of the economy.

Die sektorale Struktur der nationalen Wirtschaft ist eine Form der volkswirtschaftlichen Struktur, die den Stand der wirtschaftlichen Entwicklung widerspiegelt und die Dominanz eines bestimmten Wirtschaftssektors kennzeichnet.

СЕКТОРАЛЬНА СТРУКТУРНА ПОЛІТИКА — виокремлення комплексу заходів щодо підтримки розвитку секторів та «полюсів» зростання в кожному з них з метою формування оптимальної структури економіки в умовах посилення глобалізаційних процесів.

Sectoral structural politics is a selection of complex of measures in relation to support the development of sectors and «poles» of increase in each of them with the aim of forming of optimal structure of the economy in the conditions of strengthening globalization processes.

Die Sektorale Strukturpolitik ist ein Bündel von Maßnahmen zur Förderung der Entwicklung von Sektoren und der "Pole" des Wachstums in jedem Sektor, um eine optimale Wirtschaftsstruktur im Kontext der zunehmenden Globalisierung zu schaffen.

СЕРТИФІКАТ (фр. *certificat*, від лат. *certus* — вірний і *facio* — роблю) — посвідчення, письмове свідоцтво; позикове фінансове зобов'язання держави; назва облігацій спеціальних державних позик; документ, що посвідчує асортимент, кількість і якість експортного товару.

Certificate is the document, the written certificate; financial liability of the state; the name of bonds of special state loans; the document, which assures assortment, quantity and quality of the export goods.

Zertifikat ist ein Zertifikat, eine schriftliche Bescheinigung; eine finanzielle Verpflichtung des Staates; die Bezeichnung für spezielle staatliche Anleihen; ein Dokument, das die Reichweite, Menge und Qualität von Exportgütern bescheinigt.

СИЛОВА (ВАЙОЛЕНТНА) СТРАТЕГІЯ — економічна діяльність великих компаній, які міцно закріплюються у сфері масового виробництва, витісняючи конкурентів у вузькі ніші ринку.

Violence strategy means economic activities of big companies, which consolidate in sphere of mass production, and force out competitors into narrow niches of the market.

Die Strengstrategie ist die wirtschaftliche Tätigkeit großer Unternehmen, die sich im Bereich der Massenproduktion fest etabliert haben und ihre Wettbewerber in enge Marktnischen drängen.

СИЛЬНА (ТВЕРДА) ВАЛЮТА — валюта, яка характеризується стабільним курсом, зміни якого в основному відповідають фундаментальним макроекономічним закономірностям. Часто поняття твердої валюти використовується як синонім конвертованої валюти. Це правомірно, однак, стабільність валютного курсу — лише одна з важливих передумов конвертованості валюти.

Strong (hard) currency is a currency characterized by a stable rate, which changes basically meet fundamental macroeconomic laws. The concept of hard currency is frequently used as a synonym of the converted currency. It is lawful, however, stability of exchange rate is only one of the important preconditions of convertibility of currency.

Die starke (harte) Währung ist eine Währung, die sich durch einen stabilen Wechselkurs auszeichnet, dessen Veränderungen weitgehend mit den grundlegenden makroökonomischen Strukturen übereinstimmen. Der Begriff "harte Währung" wird oft synonym mit "konvertierbare Währung" verwendet. Dies ist richtig, aber die Wechselkursstabilität ist nur eine der wichtigen Voraussetzungen für die Konvertierbarkeit einer Währung.

СИНДИКАТ — форма монополії, за якої підприємства, що входять до неї, об'єднуються тільки для збуту своїх товарів.

Syndicate is the form of monopoly, at which the companies, involved into it, have joined only for selling goods.

Das Syndikat ist eine Form des Monopols, bei der sich die Unternehmen, die das Syndikat bilden, nur zum Verkauf ihrer Waren zusammenschließen.

СИНЕРГІЯ (СИНЕРГІЧНІСТЬ) (гр. *synergeia* — діючий разом) — являє собою ефект підвищення результативності за рахунок використання взаємозв'язків і взаємопідсилення різних видів діяльності, коли загальний ефект перевищує суму показників віддачі всіх ресурсів, що діють незалежно.

Synergy (synergy) is the effect of increasing the efficiency through the use of interconnections and the mutual reinforcement of various activities, when the overall effect exceeds the sum of the rates of return of all resources that operate independently.

Die Synergie ist der Effekt der Effizienzsteigerung durch die Nutzung von Verbindungen und die gegenseitige Verstärkung verschiedener Aktivitäten, wenn der Gesamteffekt die Summe der Erträge aller unabhängig voneinander agierenden Ressourcen übersteigt.

СИНЕРГІЗМ (гр. *synergeia* — діючий разом) — співдружнтя (спільна) дія двох або кількох агентів в одному і тому ж напрямі; переваги, які додатково отримують підприємства при об'єднанні (зниження різноманітних витрат тощо).

Synergy is an action of two or several agents in the same direction; advantages, which have been received by companies joined in association (reduction of various charges, etc.).

Synergismus ist das gemeinsame Handeln von zwei oder mehreren Akteuren in dieselbe Richtung; die Vorteile, die die Unternehmen zusätzlich erhalten, wenn sie sich zusammenschließen (Reduzierung verschiedener Kosten usw.).

СИНТЕТИЧНА ТЕОРІЯ МІЖНАРОДНОЇ МІГРАЦІЇ — міграційні потоки виникають у ході соціальної, економічної та політичної трансформації суспільства, яка супроводжується диверсифікацією ринкових відносин у світовому господарстві.

Synthetic theory of the international migration states that migration flows arise during social, economic and political transformation of society, which is accompanied by diversification of market relations in the world economy.

Die synthetische Theorie der internationalen Migration - Migrationsströme entstehen im Zuge der sozialen, wirtschaftlichen und politischen

Transformation der Gesellschaft, die mit der Diversifizierung der Marktbeziehungen in der Weltwirtschaft einhergeht.

СИСТЕМА ДЕПОЗИТНОГО СТРАХУВАННЯ — це комплекс заходів, що забезпечує вкладникам повернення їхніх вкладів у разі банкрутства банку або оголошення його неплатоспроможним.

Deposit insurance system (DIS) is a set of measures that provides depositors with the return of their deposits in the event of a bank bankruptcy or declaring it to be non-solvent.

Das Einlagensicherungssystem ist ein Bündel von Maßnahmen, die sicherstellen, dass die Einleger ihre Einlagen im Falle des Konkurses oder der Insolvenz einer Bank zurückerhalten.

СИСТЕМА ЕКОНОМІЧНОЇ БЕЗПЕКИ ПІДПРИЄМСТВА – це структурований комплекс стратегічних, тактичних та оперативних заходів, спрямованих на захищеність підприємства від зовнішніх та внутрішніх загроз та на формування унікальних здатностей протистояти їм в майбутньому.

Enterprise Economic Security System – a structured complex of strategic, tactical, and operational measures aimed at protecting the enterprise from external and internal threats and at developing unique capabilities to counter them in the future.

System der wirtschaftlichen Sicherheit des Unternehmens – ein strukturierter Komplex strategischer, taktischer und operativer Maßnahmen, der auf den Schutz des Unternehmens vor externen und internen Bedrohungen sowie auf die Entwicklung einzigartiger Fähigkeiten zur zukünftigen Abwehr dieser Bedrohungen ausgerichtet ist.

СИСТЕМА НАЦІОНАЛЬНИХ РАХУНКІВ (СНР) — система макроекономічного обліку виробництва, розподілу й кінцевого використання сукупного суспільного продукту та національного доходу, складена у формі бухгалтерських рахунків. У ній застосовується бухгалтерський баланс за принципом подвійного запису. СНР широко використовується в міжнародній статистиці ООН.

System of National Accounts (SNA or UNSNA) is a system of macroeconomic accounting for the production, distribution, and final use of the gross social product and national income, compiled in the form of

accounting records. It uses a double-entry bookkeeping principle and is widely applied in international statistics by the United Nations.

Das System der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen ist ein System der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung, das die Produktion, die Verteilung und die Endverwendung des Sozialprodukts und des Volkseinkommens erfasst und in Form von Buchungssätzen dargestellt wird. Es verwendet eine Bilanz mit doppelter Buchführung. Das SNA wird in den internationalen Statistiken der UNO weitgehend verwendet.

СИСТЕМА ОПИСУ ТА КОДУВАННЯ ТОВАРІВ — уніфікований класифікатор товарів, кожному з яких присвоєно свій, чітко визначений код. Використовується при здійсненні митних процедур, веденні зовнішньоторговельної статистики, встановленні квот на експорт та імпорт, під час видання ліцензій на здійснення зовнішньоекономічної діяльності.

System of description and coding of goods is the unified qualifier of goods, each of which has its own precisely defined code. It is used in realization of customs procedures, conducting the foreign trade statistics, establishment of quotas on export and import, licensing of foreign trade activities.

Das System zur Bezeichnung und Codierung der Ware ist ein einheitliches Klassifizierungssystem für Waren, denen jeweils ein klar definierter Code zugeordnet ist. Es wird für Zollverfahren, Außenhandelsstatistiken, die Festsetzung von Ausfuhr- und Einfuhrkontingenten und die Erteilung von Genehmigungen für die Außenwirtschaftstätigkeit verwendet.

СИСТЕМНИЙ МЕТОД — метод пізнання, що спирається на ідею про те, що навколишня дійсність є єдиним цілим, що речі та явища пов'язані одне з одним багатьма відношеннями. Системному методі властивий розгляд певної сукупності об'єктів (матеріальних чи ідеальних), у процесі якого з'ясується, що їхні взаємозв'язок і взаємодія спричиняють виникнення нових інтеграційних властивостей системи, відсутніх у її складових.

System method is a method of knowledge based on idea that the surrounding nature is a single whole, that things and phenomena are interconnected by a lot of links. Examination of the certain set of objects (material or ideal) is peculiar to the system method. During the investigation it is found out, that interrelations and interactions within the system causes occurrence of new integration properties of the system, which are absent in its constituents.

Die Systemische Methode ist eine Erkenntnismethode, die auf der Vorstellung beruht, dass die umgebende Wirklichkeit ein einziges Ganzes ist, dass die Dinge und Phänomene auf vielfältige Weise miteinander verbunden sind. Die systemische Methode zeichnet sich durch die Betrachtung einer bestimmten Menge von Objekten (materiell oder ideell) aus, in deren Verlauf festgestellt wird, dass ihre Verbindung und Interaktion zur Entstehung neuer integrativer Eigenschaften des Systems führen, die in seinen Komponenten nicht vorhanden sind.

СИФ (вартість, страхування, фрахт) — базисна умова поставки, при якій продавець зобов'язаний зафрахтувати тоннаж, оплатити фрахт, доставити товар у порт відправлення, завантажити його за свій рахунок на борт судна в погоджений строк і вручити покупцеві коносамент. В обов'язок продавця входить також страхування товару від транспортних ризиків.

CIF (cost, insurance and freight) is a term meaning that the seller pays for the goods to be transported by ship to the port mentioned, and pays for basic insurance of the goods while they are on the ship.

CIF (Kosten, Versicherung, Fracht) ist eine grundlegende Lieferbedingung, bei der der Verkäufer verpflichtet ist, die Tonnage zu chartern, die Fracht zu zahlen, die Ware im Abgangshafen anzuliefern, sie auf eigene Kosten innerhalb des vereinbarten Zeitrahmens an Bord des Schiffes zu laden und dem Käufer das Konnossement zu übergeben. Der Verkäufer muss außerdem die Ware gegen Transportrisiken versichern.

“СІРИЙ” РИНОК — нерегульований ринок нових цінних паперів, на якому операції з купівлі-продажу здійснюють ще до офіційного котирування їх на фондовій біржі та публікації проспекту емісії.

"Grey" market is the noncontrollable market of new securities, on which transactions on sale and purchase are carried out before their official quotation at stock exchange and the publication of the advertisement of issue.

Der "grauer" Markt ist ein unregelmäßiger Markt für neue Wertpapiere, auf dem Kauf- und Verkaufsgeschäfte vor der offiziellen Börsennotierung und der Veröffentlichung des Prospekts getätigt werden.

СКАРБНИЧИЙ — одна з найвищих посадових осіб української козацької держави середини XVII—XVIII ст. Він керував державною скарбницею, відав доходами і видатками державних коштів, відповідав за встановлення і збирання податків та мита.

Treasurer is one of the top officials of the Ukrainian cossack state in the middle of 17-th—18-th centuries. He supervised over the state treasury, incomes and charges of public funds, was responsible for establishment and collection of taxes and duties.

Der Schatzmeister war einer der höchsten Beamten des ukrainischen Kosakenstaates in der Mitte des 17. und 18. Jahrhunderts. Er verwaltete die Staatskasse, war für die Einnahmen und Ausgaben der öffentlichen Mittel zuständig und für die Festlegung und Erhebung von Steuern und Abgaben verantwortlich.

СКЛАДНИЙ МИТНИЙ ТАРИФ — митний тариф, що передбачає для кожного товару декілька ставок мита і дає змогу залежно від походження товару застосовувати різний рівень митного обкладання.

Complex customs duty is the custom duty, which foresees several duty rates for each commodity and enables to apply a different level of customs taxation depending on origin of goods.

Der Komplexe Zolltarif ist ein Zolltarif, der für jedes Erzeugnis mehrere Zollsätze vorsieht und die Anwendung unterschiedlicher Zollsätze je nach Ursprung des Erzeugnisses ermöglicht.

СЛАБКА (М'ЯКА) ВАЛЮТА — валюта зі спадним курсом, спричиненим тривалим дефіцитом платіжного балансу. Таку валюту інші країни намагаються не використовувати як частину своїх валютних резервів.

Weak (soft) currency is a currency with the descending rate caused by long deficiency of the balance of payments. Other countries try not to use such currency as a part of their currency reserves.

Die schwache (weiche) Währung ist eine Währung mit einem sinkenden Wechselkurs, der durch ein langfristiges Zahlungsbilanzdefizit verursacht wird. Andere Länder versuchen, eine solche Währung nicht als Teil ihrer Devisenreserven zu verwenden.

СОБІВАРТІСТЬ — загальні витрати суб'єктів господарювання на виробництво та реалізацію продукції (робіт) у грошовому вимірі.

Cost price is the amount of money that is paid to produce something; the price that somebody pays for goods they are going to sell.

Das Selbstkosten sind die Gesamtkosten der Unternehmen für die Produktion und den Verkauf von Produkten (Arbeiten) in Geld.

СОЛО-ВКСЕЛЬ — вексель, що має лише один підпис векселедавця-позичальника. Під нього видаються, як правило, бланкові кредити, що не мають спеціального забезпечення конкретними цінностями.

Solo-bill is the bill having only one signature of the drawer-borrower. Blank credits without special security are, as a rule, given against it.

Solo-Wechsel — ein Wechsel, der nur die Unterschrift des Ausstellers (Schuldners) trägt. In der Regel werden darunter Blankokredite vergeben, die über keine spezielle Absicherung durch konkrete Vermögenswerte verfügen.

СОЛЯНИЙ ШЛЯХ — сягав гирла ріки Дон, через Азовське море до Кримського півострова і грецьких колоній на Чорному морі.

Hydrochloric way reached the mouth of the river Don, through sea of Azov to the Crimean Peninsula and the Greek colonies on Black Sea.

Die Salzstrasse erreichte die Mündung des Don, über das Asowsche Meer zur Halbinsel Krim und zu den griechischen Kolonien am Schwarzen Meer.

СОЦІАЛЬНА БЕЗПЕКА – стан розвитку держави, за якого держава здатна забезпечити гідний і якісний рівень життя населення незалежно від віку, статі, рівня доходів, відсутність загроз здоров'ю та життю людини, сприяти розвитку людського капіталу як найважливішої складової економічного потенціалу країни.

Social Security – a state of national development in which the government is able to ensure a decent and high-quality standard of living for the population regardless of age, gender, or income level, guarantee the absence of threats to human health and life, and promote the development of human capital as a key component of the country's economic potential.

Soziale Sicherheit – ein Entwicklungszustand eines Staates, in dem der Staat in der Lage ist, der Bevölkerung unabhängig von Alter, Geschlecht oder Einkommensniveau einen würdigen und hochwertigen Lebensstandard zu gewährleisten, Gefahren für Gesundheit und Leben auszuschließen und die Entwicklung des Humankapitals als wichtigste Komponente des wirtschaftlichen Potenzials des Landes zu fördern.

СПАД — кінцевий етап життєвого циклу товару, для якого характерні як зниження обсягів продажу, так і прибутковості.

Recession is a final stage of a product life cycle characterized by both decrease in volumes of sale and in profitability.

Der Niedergang ist das letzte Stadium des Lebenszyklus eines Produkts, das durch sinkende Umsätze und Rentabilität gekennzeichnet ist.

СПЕКУЛЯЦІЯ (від лат. *speculatio* — вистежування, виглядання) — торгівля, біржова угода, яка розрахована на легку й швидку наживу.

Speculation is a trade, an exchange agreement which is aimed to easy and fast profit.

Die Spekulation (vom lateinischen *speculatio* - aufspüren, suchen) ist ein Handel, ein Tauschgeschäft, das auf einen einfachen und schnellen Gewinn ausgerichtet ist.

СПЕЦІАЛЬНА ЕКОНОМІЧНА ЗОНА - територія, в межах якої відповідним законом України встановлюється і діє спеціальний правовий режим господарської діяльності та спеціальний порядок застосування і дії законодавства України.

Special Economic Zone (SEZ) – a territory within which, under the relevant law of Ukraine, a special legal regime for economic activity is established and applied, as well as a special procedure for the application and enforcement of Ukrainian legislation.

Sonderwirtschaftszone (SWZ) – ein Gebiet, in dem gemäß dem einschlägigen Gesetz der Ukraine ein besonderer Rechtsrahmen für wirtschaftliche Tätigkeiten sowie ein spezielles Verfahren für die Anwendung und Geltung der ukrainischen Gesetzgebung festgelegt und angewendet wird.

СПЕЦИФІКАЦІЯ КОНТРАКТУ — нормативний біржовий документ, у якому прописані конкретні визначення параметрів та умов виконання контрактів на кожен вид товарів, що є на біржі.

Contract Specification — a regulatory exchange document that defines specific parameters and terms of execution for contracts related to each type of commodity traded on the exchange.

Kontraktspesifikation — ein normatives Börsendokument, in dem die konkreten Parameter und Ausführungsbedingungen für Verträge über jede an der Börse gehandelte Warenart festgelegt sind.

СПЕЦИФІЧНЕ МИТО — мито, яке нараховують і стягують у твердій сумі на одиницю (кілограм, штуку, літр тощо) оподатковуваних товарів.

Specific duty is a duty calculated and imposed in fixed amount per unit of goods (kilogram, piece, litre, etc.)

Die spezifische Abgabe ist eine Abgabe, die in einem festen Betrag pro Einheit (Kilogramm, Stück, Liter usw.) der steuerpflichtigen Waren erhoben wird.

СПЕЦИФІЧНІ ПАПЕРИ — один з видів цінних паперів, складовими яких є державні приватизаційні папери (земельні чеки, житлові чеки, майнові приватизаційні сертифікати).

Specific securities represent the type of securities incorporating state privatization securities (land checks, housing checks, property privatization certificates).

Die spezifische Papiere sind eine Art von Wertpapieren, die sich aus staatlichen Privatisierungspapieren (Grundstücksschecks, Wohnungsschecks, Immobilienprivatisierungszertifikate) zusammensetzen.

СПЕЦІАЛІЗОВАНА ТОВАРНА (ТОВАРНО-СИРОВИННА) БІРЖА — біржа, де об'єктом угод є однорідний товар (метал, нафта, цукор, зерно та ін.).

Specialized commodity (commodity-raw) stock exchange a stock exchange, where object of agreements is the homogeneous goods (metal, oil, sugar, grain, etc.).

Spezialisierte Warenbörse (Warenrohstoffe) ist eine Börse, bei der der Gegenstand der Transaktionen eine homogene Ware ist (Metall, Öl, Zucker, Getreide usw.).

СПЕЦІАЛЬНІ ПРАВА ЗАПОЗИЧЕННЯ (СПЗ) — є міжнародними резервними активами, що були створені МВФ у 1969 р. з метою задоволення довгострокових глобальних потреб у забезпеченні фінансових ресурсів, що доповнюють існуючі міжнародні резерви та розподіляються між країнами-членами задля поповнення їх активів. Вартість СПЗ визначалася щоденно на основі ринкового обмінного курсу п'яти валют: долара США, японської єни, німецької марки, фунту стерлінгів та французького франку. Після введення у дію євро з 1 січня 1999 р. натомість німецької марки та французького франку при визначенні вартості СПЗ застосовується курс євро.

Special Drawing Rights (SDRs) — are international reserve assets created by the IMF in 1969 to meet the long-term global need for supplementary financial resources, complementing existing international reserves. They are allocated

among member countries to bolster their official reserves. The value of SDRs was initially determined daily based on the market exchange rates of five currencies: the US dollar, Japanese yen, German mark, British pound sterling, and French franc. After the introduction of the euro on January 1, 1999, the German mark and French franc were replaced by the euro in the SDR valuation basket.

Sonderziehungsrechte (SZR) — sind internationale Reserveaktiva, die 1969 vom IWF geschaffen wurden, um dem langfristigen globalen Bedarf an zusätzlichen Finanzmitteln zur Ergänzung der bestehenden internationalen Reserven gerecht zu werden. Sie werden unter den Mitgliedsländern verteilt, um deren Währungsreserven zu stärken. Der Wert der SZR wurde ursprünglich täglich auf Grundlage der Marktwechselkurse von fünf Währungen berechnet: US-Dollar, japanischer Yen, deutsche Mark, britisches Pfund Sterling und französischer Franc. Mit der Einführung des Euro am 1. Januar 1999 wurden die deutsche Mark und der französische Franc im Bewertungskorb durch den Euro ersetzt.

СПЕЦІАЛЬНІ ТОРГОВІ КОМПАНІЇ — створювалися, як правило, для активізації торгівлі з відповідними країнами та регіонами. Окремі з них регулювалися державою, інші стали акціонерними, тобто об'єднували капітал своїх членів та забезпечували управління ним.

Special trading companies were created, as a rule, for activization of trade with the corresponding countries and regions. Some of them were regulated by the state, others became joint-stock, i.e. united the capital of the members and provided its management.

Die Spezialhandelsgesellschaften wurden in der Regel gegründet, um den Handel mit den jeweiligen Ländern und Regionen zu intensivieren. Einige von ihnen wurden vom Staat reguliert, andere wurden zu Aktiengesellschaften, d.h. sie bündelten das Kapital ihrer Mitglieder und stellten dessen Verwaltung sicher.

СПІВСТРАХУВАННЯ — система прийняття ризику на страхування, при якій страховиком виступає одночасно дві або більше страхових організації (співстраховиків), що несуть однакову (в рамках своєї частки ризику / страхової суми) відповідальність перед страхувальником за договором страхування.

CO- insurance is a system of risk acceptance for insurance where the insurer acts simultaneously for two or more insurance organizations (co-insurers) that

are food-scientific (in the frame-work of its share of risk / insurance amounts) responsibility to insured under the insurance contract.

Mitversicherung — ein System der Risikoübernahme, bei dem zwei oder mehr Versicherungsunternehmen (Mitversicherer) gemeinsam als Versicherer auftreten und jeweils anteilig (entsprechend ihrem Risiko- bzw. Versicherungssummenanteil) gegenüber dem Versicherungsnehmer für den Versicherungsvertrag haften.

СПІЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО — юридична особа чи асоціація фізичних осіб або фірм, що утворена для спеціальних господарських проєктів.

Joint venture is the legal entity or association of physical persons or firms formed for special economic projects.

Das Gemeinschaftsunternehmen ist eine juristische Person oder ein Zusammenschluss von Einzelpersonen oder Unternehmen, die für spezielle wirtschaftliche Projekte gegründet wurden.

СПІЛЬНИЙ РИНОК — ринок, який утворюється, як правило, на базі митного союзу. Тут забезпечуються так звані "чотири великі свободи" – вільне переміщення між країнами-учасниками факторів і результатів виробництва: товарів, послуг, капіталів і робочої сили. Запроваджується спільне регулювання (обмеження) руху факторів із третіх країн. Здійснюється певна координація і гармонізація економічної політики (оподаткування, конкуренція та ін.).

Common market is the market created, as a rule, on the basis of the customs union. "Four great freedoms" are ensured within its limits, i.e. free moving between the countries-participants of factors and results of manufacture: goods, services, capitals and labour. The general regulation (restriction) of movement of factors from the third countries is introduced. The certain coordination and harmonization of economic policy (taxation, competition, etc.) is carried out.

Gemeinsamer Markt ist ein Markt, der in der Regel auf der Grundlage einer Zollunion gebildet wird. Er gewährleistet die sogenannten "vier großen Freiheiten" - den freien Verkehr von Produktionsfaktoren und -ergebnissen: Waren, Dienstleistungen, Kapital und Arbeit zwischen den Mitgliedsstaaten. Es wird eine gemeinsame Regelung (Beschränkung) für den Verkehr von Faktoren aus Drittländern eingeführt. Es gibt eine gewisse Koordinierung und Harmonisierung der Wirtschaftspolitik (Steuern, Wettbewerb usw.).

СПОРАДИЧНИЙ ДЕМПІНГ — продаж надлишку запасів товарів на зовнішньому ринку за цінами, нижчими від звичайних, але епізодичний.

Sporadic dumping is an occasional sale of surplus of goods' stocks in a foreign market under the prices lower than usual.

Sporadisches Dumping ist ein gelegentlicher Verkauf von überschüssigen Warenbeständen auf einem ausländischen Markt zu niedrigeren Preisen als üblich.

СТАБІЛІЗАЦІЙНИЙ ВАЛЮТНИЙ ФОНД — державні запаси золота, іноземної валюти й інших валютних цінностей, які можуть бути використані державою для проведення валютних інтервенцій з метою впливу на динаміку валютних курсів і стабілізації національної валюти.

Stabilization currency fund is the state reserves of gold, foreign currency and other currency values, which can be used by the state for carrying out of currency interventions with the purpose of influence on dynamics of exchange rates and stabilization of national currency.

Der Stabilisierungswährungsfond ist staatliche Reserven an Gold, Devisen und anderen Währungswerten, die vom Staat zur Durchführung von Deviseninterventionen verwendet werden können, um die Wechselkursdynamik zu beeinflussen und die Landeswährung zu stabilisieren.

СТАРТАП — це молода компанія, яка недавно створена або тільки знаходиться на стадії заснування і розвитку, бізнес якої будується на інноваційних (нових, унікальних) ідеях, які ще не були запущені на ринок.

Startup is a young company that has just been created or is only under construction and development, whose business is based on innovative (new, unique) ideas that have not yet been launched on the market.

Startup ist ein junges Unternehmen, das erst kürzlich gegründet wurde oder sich gerade in der Gründungs- und Entwicklungsphase befindet und dessen Geschäftstätigkeit auf innovativen (neuen, einzigartigen) Ideen beruht, die noch nicht auf dem Markt eingeführt wurden.

СТАЛИЙ РОЗВИТОК – це розвиток, який задовольняє потреби сьогодення, не ставлячи під загрозу здатність майбутніх поколінь задовольняти свої власні потреби; такий розвиток країн і регіонів, коли економічне зростання, матеріальне виробництво і споживання, а також інші види діяльності суспільства відбуваються в межах, які визначаються

здатністю екосистем відновлюватися і забезпечувати потреби теперішніх та майбутніх поколінь.

Sustainable Development – development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs; it refers to a model of development for countries and regions in which economic growth, material production and consumption, as well as other societal activities, occur within the limits set by the capacity of ecosystems to regenerate and meet the needs of both present and future generations.

Nachhaltige Entwicklung – eine Entwicklung, die die Bedürfnisse der Gegenwart befriedigt, ohne die Fähigkeit zukünftiger Generationen zu gefährden, ihre eigenen Bedürfnisse zu erfüllen; es handelt sich um eine Entwicklungsform von Ländern und Regionen, bei der wirtschaftliches Wachstum, materielle Produktion und Konsum sowie andere gesellschaftliche Aktivitäten innerhalb der Grenzen stattfinden, die durch die Regenerationsfähigkeit der Ökosysteme vorgegeben sind, um die Bedürfnisse heutiger und künftiger Generationen zu sichern.

СТАТИСТИЧНЕ МИТО — мито, встановлене з метою обліку експорту й імпорту в умовах вільної зовнішньої торгівлі та для компенсації витрат на цей облік.

Statistical duty is the duty established with the purpose of the account of export and import in conditions of free foreign trade and for indemnification of charges on this account.

Die Statistische Abgabe ist eine Abgabe, die erhoben wird, um Ausfuhren und Einfuhren im freien Außenhandel zu erfassen und die Kosten für diese Erfassung zu kompensieren.

СТОКБРОКЕР — особа, яка купує або продає паї або акції для клієнтів і діє від імені свого клієнта. Її винагорода — комісія, яку одержує від свого клієнта. Відсоток комісії залежить від класу акцій або паїв і встановлюється нормативними актами біржі. Відсоток зменшується в міру росту суми операцій.

Stockbroker is the person either buying or selling shares for clients and operating on behalf of the client. Its remuneration is formed by commission received from the client. The percent of the commission depends on a class of shares and is established by statutory acts of a stock exchange. The percent decreases in process of growth of the amount of transactions.

Der Börsenmakler ist eine Person, die Anteile oder Aktien für Kunden kauft oder verkauft und im Namen ihres Kunden handelt. Seine Vergütung besteht

aus der Provision, die er von seinem Kunden erhält. Der Prozentsatz der Provision hängt von der Aktien- oder Anteilsklasse ab und ist in den Vorschriften der Börse festgelegt. Der Prozentsatz sinkt mit zunehmender Anzahl der Transaktionen.

СТОКІСТ (від англ. *stock* — запас, капітал, майно) — фірма країни-імпортера, котра здійснює експортно-імпортні операції за окремою консигнаційною угодою, купує та продає товари від свого імені й за свій кошт, має власні склади тощо.

Stockist is a company of the country-importer, which carries out export-import transactions under the special consignment agreement, buys and sells goods on its own behalf and at its own expense, has own warehouses, etc.

Der Lagerhalter ist ein Unternehmen des Einfuhrlandes, das auf der Grundlage eines gesonderten Konsignationsvertrags Ausfuhr- und Einfuhrgeschäfte tätigt, Waren in eigenem Namen und auf eigene Rechnung kauft und verkauft, über eigene Lagerhäuser verfügt usw.

СТРАТЕГІЯ ВДОСКОНАЛЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ФІРМИ — стратегія, що спрямована на наявні ринки й продукти. Її ще називають методом економії витрат. Такі стратегії вибирають фірми, чий ринок продукції продовжує розвиватись або ще не наповнений.

Strategy of improvement of firm's activity is a strategy directed on available markets and products. It is also known as the method of economy of charges. Such strategy is chosen by firms, which market of production continues to develop or still is not filled.

Die Strategie zur Leistungssteigerung eines Unternehmens ist eine Strategie, die sich auf bestehende Märkte und Produkte konzentriert. Sie wird auch als Kosteneinsparungsstrategie bezeichnet. Solche Strategien werden von Unternehmen gewählt, deren Produktmarkt sich noch in der Entwicklung befindet oder noch nicht voll ist.

СТРАТЕГІЯ ДИВЕРСИФІКАЦІЇ — стратегія, яка застосовується з метою уникнення залежності ТНК від одного контрагента чи одного асортиментного набору продукції, а також у випадку, коли фірма залишає ринки у фазі їх стагнації або застою.

Strategy of diversification is a strategy applied with the purpose to avoid dependence of the multinational corporation on one counteragent or single

assortment set of production, and also in case of leaving the markets in a phase of their stagnation.

Die Diversifizierungsstrategie ist eine Strategie, die eingesetzt wird, um die Abhängigkeit der MNU (ein multinationales Unternehmen) von einer einzigen Gegenpartei oder einem einzigen Produktmix zu vermeiden, aber auch, wenn ein Unternehmen Märkte in der Phase der Stagnation oder des Stillstands verlässt.

СТРАТЕГІЯ ЕКОНОМІЧНОЇ БЕЗПЕКИ – це сукупність найбільш значущих рішень та заходів, спрямованих на забезпечення прийняттого рівня безпеки функціонування підприємства

Strategy of economic security – a set of the most significant decisions and measures aimed at ensuring an acceptable level of security for the functioning of an enterprise.

Strategie der Wirtschaftlichen Sicherheit – eine Reihe der wichtigsten Entscheidungen und Maßnahmen, die darauf abzielen, ein akzeptables Sicherheitsniveau für die Funktionsweise eines Unternehmens zu gewährleisten.

СТРАТЕГІЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ УКРАЇНИ – документ, що визначає актуальні загрози національній безпеці України та відповідні цілі, завдання, механізми захисту національних інтересів України та є основою для планування і реалізації державної політики у сфері національної безпеки.

National security strategy of Ukraine – a document that defines current threats to the national security of Ukraine and the corresponding goals, tasks, and mechanisms for protecting Ukraine's national interests, serving as the foundation for planning and implementing state policy in the field of national security.

Nationaler Sicherheitsstrategie der Ukraine – ein Dokument, das die aktuellen Bedrohungen der nationalen Sicherheit der Ukraine sowie die entsprechenden Ziele, Aufgaben und Schutzmechanismen der nationalen Interessen der Ukraine definiert und die Grundlage für die Planung und Umsetzung der staatlichen Politik im Bereich der nationalen Sicherheit bildet.

СТРАТЕГІЯ ТОВАРНОЇ ЕКСПАНСІЇ — удосконалення наявних і розробка нових продуктів для засвоєних ринків з орієнтацією на стабільного споживача.

Strategy of commodity expansion is an improvement of available and development of new products for the developed markets with orientation towards the stable consumer.

Die Strategie der Produktexpansion ist Verbesserung bestehender Produkte und Entwicklung neuer Produkte für etablierte Märkte mit Schwerpunkt auf stabilen Verbrauchern.

СТРАХОВА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ — обов'язок страховика сплатити страхову суму або страхове відшкодування.

Liability insurance is a duty of insurer to pay the insured sum or insurance compensation.

Die Versicherungshaftung ist die Verpflichtung des Versicherers zur Zahlung der Versicherungssumme oder der Versicherungsleistung.

СТРАХОВА ОЦІНКА — критерій оцінки страхового ризику. У якості страхової оцінки можуть бути використані дійсна вартість майна або будь-якої інший критерій (заявлена вартість, початкова вартість і т. ін.).

Insurance valuation is the criterion of evaluation of the insurance risk. As insurance assessment actual value of the property, or any other criterion (the declared value, initial cost, etc.) can be used.

Der Versicherungswert ist ein Kriterium zur Bewertung des Versicherungsrisikos. Als Versicherungswert kann der tatsächliche Wert der Immobilie oder ein anderes Kriterium (erklärter Wert, Anfangswert usw.) herangezogen werden.

СТРАХОВА ПОДІЯ — потенційно можливе спричинення збитку об'єкту страхування. Страхова подія відрізняється від страхового випадку тим, що останнє означає реалізовану можливість заподіяння шкоди об'єкту страхування.

Insured event is a potential damage to object of insurance. Insurance event differs from the insurance case, that the latter is implemented the possibility of causing damage to object of insurance.

Versichertes Ereignis bedeutet einen möglichen Schaden an der versicherten Sache. Ein Versicherungsfall unterscheidet sich von einem versicherten Unfall dadurch, dass letzterer eine realisierte Möglichkeit eines Schadens an der versicherten Sache bedeutet.

СТРАХОВА ПРЕМІЯ (СТРАХОВИЙ ВНЕСОК, СТРАХОВИЙ ПЛАТІЖ) — сума, що сплачується страхувальником страховикові за прийняте ним зобов'язання відшкодувати матеріальні збитки, завдані застрахованому майну, або виплата страхової суми при настанні певних подій в житті застрахованого.

Insurance premium (Insurance contribution, Insurance payment) is a amount paid by the insured to the insurer for its obligation to reimburse the mate-material losses caused to the insu-red property or the sum insured upon the occurrence of certain events in the life of the insured.

Die Versicherungsprämie (Versicherungsbeitrag, Versicherungszahlung) ist der Betrag, den der Versicherte an den Versicherer für die Verpflichtung zur Entschädigung von Sachschäden an den versicherten Sachen oder zur Zahlung der Versicherungssumme bei Eintritt bestimmter Ereignisse im Leben des Versicherten zahlt.

СТРАХОВА СУМА — грошова сума, на яку застраховані матеріальні цінності (в майновому страхуванні); життя, здоров'я, працездатність (в особистому страхуванні).

Insurance amount is the monetary amount insured with material assets (in property insurance); life, health, work ability (in personal insurance).

Die Versicherungssumme ist der Geldbetrag, für den Sachwerte (in der Sachversicherung), Leben, Gesundheit und Arbeitsfähigkeit (in der Personenversicherung) versichert sind.

СТРАХОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ — рівень страхової оцінки по відношенню до вартості майна, прийнятої для цілей страхування. В організації страхового забезпечення розрізняють систему пропорційної відповідальності, систему граничної відповідальності і систему першого ризику.

Insurance is a level of insurance estimate relative to the cost of the may-accepted for insurance purposes. In the organization of insurance coverage system of proportional responsibility, limiting responsibility system and the system of the first risk are distinguished.

Die Versicherungsvorsorge ist die Höhe der Versicherungsbewertung im Verhältnis zum Wert der zu Versicherungszwecken akzeptierten Güter. Bei der Organisation des Versicherungsschutzes wird zwischen dem System der proportionalen Haftung, dem System der Höchsthaftung und dem System des ersten Risikos unterschieden.

СТРАХОВИЙ ВИПАДОК — страхова подія, що фактично відбулася, в зв'язку з негативними або іншими обумовленими наслідками якої може бути сплачено страхове відшкодування або страхова сума.

Insurance clause is the actual occurrence of an insurance event, due to negative or other determined consequences of which the insurance indemnity or insurance amount may be paid.

Versichertes Ereignis bezeichnet ein tatsächlich eingetretenes Versicherungsereignis, in Verbindung mit den negativen oder anderen vereinbarten Folgen, für die die Versicherungsleistung oder die Versicherungssumme gezahlt werden kann.

СТРАХОВИЙ ЗАХИСТ — економічна категорія, що відображає сукупність відносин, пов'язаних з подоланням або відшкодуванням втрат, що наносяться матеріальному виробництву і життєвому рівню населення стихійними лихами та іншими надзвичайними подіями (страховими ризиками).

Insurance protection is an economic category, which reflects the totality of relations, associated with overcoming or compensating for losses incurred by the material production and life of the population by natural disasters and other extraordinary events (insurance risks).

Der Versicherungsschutz ist eine wirtschaftliche Kategorie, die eine Reihe von Beziehungen widerspiegelt, die mit der Bewältigung oder dem Ausgleich von Verlusten verbunden sind, die der materiellen Produktion und dem Lebensstandard der Bevölkerung durch Naturkatastrophen und andere außergewöhnliche Ereignisse (Versicherungsrisiken) entstehen.

СТРАХОВИЙ ЗБИТОК — вартість повністю загиблого або знеціненої частини пошкодженого майна за страховою оцінкою. Сума страхового збитку дорівнює сумі страхового відшкодування.

Insurance claim is the value of the deceased or impaired part of package of property by an insurance estimation. The insurance damage equals to the amount of insurance recovery.

Versicherter Schaden ist der Wert des vollständig zerstörten oder beeinträchtigten Teils der beschädigten Sache gemäß dem Versicherungsgutachten. Die Höhe des versicherten Schadens entspricht der Höhe der Versicherungsschädigung.

СТРАХОВИЙ ІНТЕРЕС — міра матеріальної зацікавленості фізичної або юридичної особи в страхуванні. Носіями страхового інтересу виступають страхувальники і застраховані.

Insurance interest is a measure of material interest of a physical or legal person in insurance. Bearers of insurance interest are insurers and insured.

Das Versicherungsinteresse ist ein Maß für das materielle Interesse einer natürlichen oder juristischen Person an einer Versicherung. Die Träger des versicherbaren Interesses sind die Versicherungsnehmer und die Versicherten.

СТРАХОВИЙ ПОЛІС — документ встановленого зразка, що видається страховиком страхувальнику (застрахованому), засвідчує факт укладення договору страхування і містить його умови.

Insurance policy - a document of a standard type issued by the insurer, the insurance contractor (insured), certifies the fact of the conclusion of the insurance contract and contains its terms.

Die Versicherungspolice ist ein vom Versicherer an den Versicherten ausgestelltes Standardformular, das den Abschluss des Versicherungsvertrags bescheinigt und dessen Bedingungen enthält.

СТРАХОВИЙ ПОРТФЕЛЬ (I) — це фактична кількість застрахованих об'єктів або дійсних договорів страхування, що документально підтверджуються у справах страховика.

Insurance portfolio (I) is the actual number of insured objects or valid insurance contracts, which are documented in the affairs of the insurer.

Der Versicherungsbestand (I) ist die tatsächliche Anzahl der versicherten Objekte oder gültigen Versicherungsverträge, die in den Akten des Versicherers dokumentiert sind.

СТРАХОВИЙ ПОРТФЕЛЬ (II) — це сукупність страхових ризиків, прийнятих страховиком за певний період.

Insurance portfolio (II) is a set of insurance risks taken by the insurer for a certain period.

Das Versicherungsportfolio (II) ist eine Reihe von Versicherungsrisiken, die von einem Versicherer über einen bestimmten Zeitraum übernommen werden.

СТРАХОВИЙ РИЗИК — ймовірність настання шкоди життю, здоров'ю, майну страхувальника (застрахованого) в результаті страхового випадку.

Insurance risk is the probability of harm to life, health, property of the insured (insured) as a result of the insured event.

Das Versicherungsrisiko ist die Wahrscheinlichkeit eines Schadens für das Leben, die Gesundheit oder das Eigentum des Versicherten als Folge eines versicherten Ereignisses.

СТРАХОВИЙ РИНОК — система економічних відносин, що являє собою сферу діяльності страховиків і перестраховальників в даній країні, групі країн і в міжнародному масштабі по наданню відповідних страхових послуг страхувальникам.

Insurance market is a system of economic relations, representing the sphere of activity of insurers and reinsurers in a given country, group of countries and internationally in providing appropriate insurance services to policyholders.

Der Versicherungsmarkt ist ein System wirtschaftlicher Beziehungen, das den Umfang der Aktivitäten von Versicherern und Rückversicherern in einem bestimmten Land, einer Gruppe von Ländern und auf internationaler Ebene darstellt, um den Versicherungsnehmern entsprechende Versicherungsdienstleistungen anzubieten.

СТРАХОВИЙ ТАРИФ (БРУТТО-СТАВКА) — ставка страхового внеску з одиниці страхової суми або об'єкта страхування.

Insurance tariff (Gross-Rate) is the rate of insurance payment per unit of insurance sum or object of insurance.

Der Versicherungskurs (Bruttokurs) ist der Satz der Versicherungsprämie pro Einheit der Versicherungssumme oder des Versicherungsgegenstandes.

СТРАХОВИЙ ФОНД — резерв матеріальних чи грошових коштів, що формується за рахунок внесків страхувальників і знаходиться в оперативно-організаційному управлінні у страховика. Обумовлений страховими інтересами.

Insurance fund is a reserve of material or money, which is formed on the account of contributions of insurers and it is in operational-organizational management of the insurer. Defined by insurance interests.

Der Versicherungsfonds ist eine Reserve von Sach- oder Geldmitteln, die aus Beiträgen der Versicherungsnehmer gebildet und vom Versicherer verwaltet wird. Sie wird von den Versicherungsinteressen bestimmt.

СТРАХОВИК — організація (юридична особа), що проводить страхування, приймає на себе зобов'язання відшкодувати збиток або

виплатити страхову суму, а також відає питаннями створення і витрачання страхового фонду.

Insurance company is the organization (legal entity), which carries out insurance, accepts on sebe the obligation to compensate the damage or to pay the sum insured, as well as the question-creating and spending of the insurance fund.

Der Versicherer ist eine Organisation (juristische Person), die eine Versicherung betreibt, die Verpflichtung übernimmt, einen Schaden zu ersetzen oder die Versicherungssumme zu zahlen, und die für die Bildung und Ausgabe des Versicherungsfonds verantwortlich ist.

СТРАХУВАЛЬНИК — фізична або юридична особа, що сплачує грошові (страхові) внески і має право за законом або на підставі договору отримати грошову суму при настанні страхового випадку.

Policyholder is the means a natural or legal person paying the money (insurance) contributions

and are entitled by law or under contract to a sum of money upon the occurrence of an insured event.

Der Versicherter ist eine natürliche oder juristische Person, die Geldprämien (Versicherungsprämien) zahlt und aufgrund eines Gesetzes oder eines Vertrages Anspruch auf eine Geldsumme bei Eintritt eines Versicherungsfalls hat.

СТРАХУВАННЯ — економічні відносини щодо формування та використання страхового фонду, пизначеного для відшкодування шкоди, заподіяної різного роду несприятливими подіями.

Insurance is are economic relations concerning formation and use of the insurance Fund intended for the recovery of damages caused by different sorts of adverse events.

Die Versicherung ist eine wirtschaftliche Beziehung, bei der es um die Bildung und Verwendung eines Versicherungsfonds geht, der die durch verschiedene Arten von widrigen Ereignissen verursachten Schäden ausgleichen soll.

СТРАХУВАННЯ ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ — відносини щодо захисту майнових інтересів суб'єктів господарювання різних форм власності в процесі здійснення зовнішньоекономічної діяльності протягом періоду, в якому відбуваються певні події (страхові випадки), за рахунок майнових коштів, що формуються зі сплачених ними внесків (страхових премій).

Insurance of foreign economic activity means relations concerning protection of property interests of subjects of managing performing foreign economic activity during the period when specified events (insurance cases) may probably take place, due to property funds formed of the fees paid by them (insurance premiums).

Die ausländische Wirtschaftsversicherung ist eine Beziehung zum Schutz der Vermögensinteressen von Unternehmen verschiedener Eigentumsformen im Rahmen einer ausländischen Wirtschaftstätigkeit während des Zeitraums, in dem bestimmte Ereignisse (Versicherungsfälle) eintreten, zu Lasten von Vermögensfonds, die aus den von ihnen gezahlten Beiträgen (Versicherungsprämien) gebildet werden.

СТРОК ТРАТТИ — кредитна умова угоди. Експортер, що користується кредитом, зацікавлений у можливо короткому строку тратти, тому що чим коротше цей строк, тим менше буде видаток по обліку й ризик, пов'язаний з можливою неплатоспроможністю імпортера.

Term of a bill of exchange is the credit condition of the transaction. An exporter, possessing the credit, is interested in short term of the bill of exchange, because the less term term predetermines less charges and less risk connected with possible insolvency of an importer.

Die Handelsbedingungen ist eine Kreditbedingung des Geschäfts. Ein Exporteur, der einen Kredit in Anspruch nimmt, ist an einer möglichst kurzen Laufzeit des Wechsels interessiert, denn je kürzer die Laufzeit ist, desto geringer sind die Buchhaltungskosten und das Risiko einer möglichen Insolvenz des Importeurs.

СТРУКТУРА НАЦІОНАЛЬНОЇ ЕКОНОМІКИ — співвідношення між її елементами, які поєднані між собою стійкими зв'язками і відносинами та визначають «модель цілого» і «модель функціонування».

Structure of the national economy is a correlation between its elements, which are interconnected by stable relationships and relations, and define the «model of the whole» and the «model of functioning».

Die Struktur der nationalen Wirtschaft ist die Beziehung zwischen ihren Elementen, die durch stabile Verbindungen und Beziehungen miteinander verbunden sind und das "Modell des Ganzen" und das "Modell des Funktionierens" bestimmen.

СТРУКТУРА РИНКУ — спосіб організації ринку, що справляє істотний вплив на поведінку фірм і покупців, а також на дієвість ринку.

Structure of the market is a way of the market organization, which renders essential influence on behavior of firms and buyers, and also on effectiveness of the market.

Die Marktstruktur ist die Art und Weise, wie ein Markt organisiert ist, und hat einen erheblichen Einfluss auf das Verhalten von Unternehmen und Käufern sowie auf die Markteffizienz.

СТРУКТУРАЛІСТСЬКА ТЕОРІЯ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ — теорія, яка базується на закономірностях розвитку внутрішніх і міжнародних економічних систем і розглядає глобалізацію як яскраво виражений незворотний процес, спричинений економічними, технологічними та політичними чинниками.

Structuralistic theory of globalization is the theory based on laws of development of internal and international economic systems and considers globalization as the strongly pronounced irreversible process caused by economic, technological and political factors.

Die Strukturalistische Theorie der Globalisierung ist eine Theorie, die sich auf die Entwicklungsmuster der nationalen und internationalen Wirtschaftssysteme stützt und die Globalisierung als einen ausgeprägten unumkehrbaren Prozess betrachtet, der durch wirtschaftliche, technologische und politische Faktoren verursacht wird.

СТРУКТУРАЛІСТСЬКА ШКОЛА — концепція, що розглядає розвиток інтеграції на основі взаємопроникнення національних господарств, визначення оптимального співвідношення національних програм економічної політики.

Structuralistic school is the concept, which considers development of integration on the basis of interosculation of national economies, definitions of an optimum parity of national programs of economic policy.

Die Strukturalistische Schule ist ein Konzept, das die Entwicklung der Integration auf der Grundlage der gegenseitigen Durchdringung der Volkswirtschaften und der Bestimmung des optimalen Verhältnisses der nationalen wirtschaftspolitischen Programme betrachtet.

СУБ'ЄКТ ГОСПОДАРЮВАННЯ — фізична особа, яка здійснює самостійну підприємницьку діяльність або юридична особа незалежно

від форми власності, що займається будь-якою господарською діяльністю.

Economic entity is a physical person, who carries out independent entrepreneur activity or a legal entity irrespective of proprietorship, which is engaged in any economic activity.

Das Unternehmen ist eine natürliche Person, die eine selbständige unternehmerische Tätigkeit ausübt, oder eine juristische Person, unabhängig von der Eigentumsform, die eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt.

СУБСИДІЯ (лат. *subsidium* — допомога, підтримка) — грошова чи натуральна допомога. Виділяють: прямі та непрямі.

Subsidy (from Latin *subsidium* — help, support) — monetary or in-kind assistance. There are two types: direct and indirect subsidies.

Subvention (vom lateinischen *subsidium* – Hilfe, Unterstützung) — finanzielle oder sachliche Unterstützung. Es gibt direkte und indirekte Subventionen.

СУДОВЕ МИТО — державне мито, що його справляють за розгляд позовних заяв і касаційних скарг судовими установами, а також за видавання копій документів.

Court duty is a state tax collected for consideration of claims and cassation complaints by judicial establishments, and also for giving out of documents' copies.

Die Gerichtsgebühr ist eine staatliche Gebühr, die für die Bearbeitung von Klagen und Kassationsbeschwerden durch die Justizbehörden sowie für die Ausstellung von Kopien von Dokumenten erhoben wird.

СУКУПНА КРИВА БАЙДУЖОСТІ — графік, що відображає смаки та вподобання усіх споживачів країни.

Cumulative curve of indifference is the chart, which displays tastes and propensities of all consumers in the country.

Die aggregierte Indifferenzkurve ist eine Grafik, die den Geschmack und die Präferenzen aller Verbraucher in einem Land widerspiegelt.

СХІДНИЙ ТОРГОВИЙ ШЛЯХ — розпочинався в Ольвії, перетинав Дон, на Волзі відгалужувався на північ, до південних відрогів Уралу, до Орська і Прикам'я, а також на південь, у бік Північного Кавказу.

East trading way started in Ol'viya, crossed Don, on Volga branched off to the North, to the southern spurs of Urals Mountains, to Orsk and Prikamye, and also to the South, towards Northern Caucasus.

Die Osthandelsroute begann in Olbia, überquerte den Don, zweigte nördlich der Wolga zu den südlichen Ausläufern des Urals, nach Orsk und in die Kama-Region und südlich in den Nordkaukasus ab.

СЮРВЕЙЄР — висококваліфікований представник страховика, який здійснює огляд майна, що приймається на страхування. За висновком сюрвейєра страховик приймає рішення про укладання договору страхування.

Surveyor — a highly qualified representative of the insurer who inspects the property to be insured. Based on the surveyor's assessment, the insurer decides whether to conclude the insurance contract.

Gutachter / Versicherungsinspektor — ein hochqualifizierter Vertreter des Versicherers, der das zu versichernde Eigentum begutachtet. Auf Grundlage des Gutachtens trifft der Versicherer die Entscheidung über den Abschluss des Versicherungsvertrags.

T

ТАМКАРУ — спеціальні уповноважені, які виконували контролюючі функції у зовнішній торгівлі стародавньої Месопотамії як у IV-III тис. до н. е. від імені храмів, інтереси яких вони представляли, так і надалі. Вони забезпечували безпосередній реципрокний обмін або ж здійснювали розподіл продукції серед центральних влад. Лише незначна частина торгівлі велася на ринку, де ціни коливалися залежно від попиту і пропозиції.

Tamcaru were the special representatives, who carried out supervising functions in foreign trade of ancient Mesopotamia as in IV-III millenniums B.C. on behalf of temples, which interests they represented, and also later on. They provided direct reciprocal exchange or carried out distribution of production among the central authorities. Only insignificant part of trade was conducted in the market where the prices changed depending on supply and demand.

Tamkaru sind besondere Beauftragte, die sowohl im vierten als auch im dritten Jahrtausend v. Chr. im Auftrag der Tempel, deren Interessen sie vertraten, und auch später noch Kontrollfunktionen im Außenhandel des alten Mesopotamiens wahrnahmen. Sie sorgten für den direkten gegenseitigen Austausch oder verteilten die Produkte unter den Zentralbehörden. Nur ein kleiner Teil des Handels wurde über den Markt abgewickelt, wo die Preise je nach Angebot und Nachfrage schwankten.

ТАРИФ (іт. *tariffa* — розцінка) — система ставок, за якими оплачують виробничі та невиробничі послуги, працю тощо, або офіційно встановлена ставка митних зборів, оподаткування.

Tariff is a system of rates, according to which taxes on services and works are levied; rate of official tax that is paid on goods coming into or going out of a country.

Der Tarif (italienisch: *tariffa*) ist ein System von Tarifen, zu denen Produktions- und Nichtproduktionsleistungen, Arbeit usw. bezahlt werden, oder ein offiziell festgelegter Zollsatz, eine Steuer.

ТАРИФІКАЦІЯ — визначення тарифу на основі певної класифікації об'єктів оподаткування або оплати.

Tariffing is a definition of the tariff on the basis of the certain classification of objects of taxation or payment.

Die Tarifierung ist die Festlegung eines Tarifs auf der Grundlage einer bestimmten Klassifizierung von Steuer- oder Zahlungsgegenständen.

ТАРИФНА КВОТА — один із різновидів мита, ставки якого залежать від обсягу імпорту товару; своєрідний симбіоз тарифного і нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності.

Tariff quota is one of versions of a duty, which rate depends on volume of import of goods; original symbiosis of tariff and not tariff regulation of foreign trade activities.

Das Zollkontingent ist eine Art Zollsatz, dessen Höhe von der Menge der eingeführten Waren abhängt; eine Art Symbiose aus tarifärer und nichttarifärer Regulierung ausländischer Wirtschaftstätigkeit.

ТАРИФНА ПОЛІТИКА У СТРАХУВАННІ — систематична робота страхової організації з розробки, уточнення, упорядкування страхових тарифів з метою здійснення ефективної діяльності.

Tariff policy in insurance is the systematic work of insurance organizations for the development, refinement, and streamlining insurance tariffs in order to ensure effective action.

Die Tarifpolitik in der Versicherung ist die systematische Arbeit eines Versicherungsunternehmens zur Entwicklung, Klärung und Straffung von Versicherungstarifen, um eine effiziente Geschäftstätigkeit zu gewährleisten.

ТАРИФНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ — вплив держави на основні форми міжнародних економічних відносин шляхом використання нею тарифних обмежень і митних зборів.

Tariff regulation of foreign trade activities is an influence of a state on the basic forms of the international economic relations by use of tariff restrictions and customs charges.

Die Zollregulierung Ausländischer Wirtschaftlicher Tätigkeiten ist die Einflussnahme des Staates auf die wichtigsten Formen internationaler Wirtschaftsbeziehungen durch den Einsatz von Zollbeschränkungen und Zöllen.

ТАРИФНІ ОБМЕЖЕННЯ — митні тарифи, що ускладнюють ввезення чи вивезення певних товарів з метою захисту вітчизняного виробництва таких товарів або споживача.

Tariff restrictions are customs duties, which complicate import or export of the certain goods with the purpose of protection of domestic production of such goods or a consumer.

Die Zollbeschränkungen sind Zolltarife, die die Einfuhr oder Ausfuhr bestimmter Waren behindern, um die inländische Produktion dieser Waren oder die Verbraucher zu schützen.

ТАРГЕТУВАННЯ — спосіб реалізації господарської політики держави, який полягає у виборі певної економічної «мішені», на яку необхідно впливати для досягнення результату, поставленої мети.

Targetting is a method of realization of economic politics of the state, that consists in the choice of certain economic «target», which it is necessary to influence for the achievement of result, put aim.

Die Zielregelung ist eine Methode zur Umsetzung der staatlichen Wirtschaftspolitik, die darin besteht, ein bestimmtes wirtschaftliches "Ziel" zu wählen, das beeinflusst werden muss, um das Ziel zu erreichen.

ТВЕРДА ВАЛЮТА — валюта, що є стійкою відносно власного номіналу, а також щодо курсів інших валют. Є, як правило, валютою сучасних провідних країн світу.

Hard Currency — a currency that remains stable in terms of its nominal value and exchange rates relative to other currencies. It is typically the currency of economically strong and developed countries.

Hartwährung — eine Währung, die gegenüber ihrem Nennwert und den Wechselkursen anderer Währungen stabil ist. In der Regel handelt es sich um die Währung wirtschaftlich führender Länder der Welt.

ТВЕРДА ЗАСТАВА — одна з форм застави, коли виділяється певна товарна маса й заставляється на користь банку, і тим самим одержувач кредиту (він же заставник) не має права розпоряджатися закладеним товаром.

Pledged Collateral (or Fixed Pledge) — a form of collateral in which a specific batch of goods is designated and pledged in favor of the bank. The borrower (the pledgor) has no right to dispose of the pledged goods.

Feste Verpfändung — eine Form der Sicherheit, bei der eine bestimmte Warenmenge zugunsten der Bank verpfändet wird. Der Kreditnehmer (Verpfänder) darf über die verpfändeten Waren nicht verfügen.

ТВЕРДА КОНТРАКТНА ЦІНА — ціна, яка є зафіксованою в момент підписання контракту і не змінюється протягом його дії.

Firm contract price is the price, which is fixed in the moment of signing of the contract.

Der Festvertragspreis ist ein Preis, der zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung festgelegt wird und sich während der Vertragslaufzeit nicht ändert.

ТВЕРДА ОФЕРТА — оферта, яку продавець робить (пропонує) одному потенційному покупцеві зі вказанням строку, протягом якого продавець пов'язаний зобов'язанням продажу. Угода вважається здійсненою, якщо впродовж цього строку покупець акцептує оферту.

Firm offer is the offer, which a seller proposes (offers) to one potential buyer with the instruction of term, during which the seller is bound by the obligation of sale. The agreement is considered accomplished if during this term the buyer accepts the offer.

Festes Angebot ist ein Angebot, das der Verkäufer einem potenziellen Käufer macht (anbietet) und das den Zeitraum angibt, in dem der Verkäufer zum Verkauf verpflichtet ist. Die Transaktion gilt als abgeschlossen, wenn der Käufer das Angebot innerhalb dieser Frist annimmt.

ТЕМП ІНФЛЯЦІЇ — показник рівня знецінення грошей, тобто зниження їх купівельної спроможності за певний термін часу.

Rate of inflation is a parameter of a level of depreciation of money, i.e. decrease in their purchasing power for the certain period of time.

Die Inflationsrate ist ein Kennwert für den Grad der Geldentwertung, d. h. für die Abnahme der Kaufkraft des Geldes in einem bestimmten Zeitraum.

ТЕНДЕР (англ. *tender* — обслуговувати) — форма проведення торгів для підписання угоди на постачання товарів або на виконання робіт, що передбачає залучення на конкурсних засадах декількох бажаючих їх виконати. Головна мета – забезпечення найвигідніших умов при виконанні такої угоди як для замовника, так і для її організаторів.

Tender is a way, in which bodies governed by public law buy what they need (goods, services or works) for their activities. The main goal of the tender is the acquisition of appropriate goods and/or services (works) at the best possible total cost of ownership to meet the needs of the purchaser in terms of quality and quantity, time, and location.

Der Tender ist eine Form der Ausschreibung für den Abschluss einer Vereinbarung über die Lieferung von Waren oder die Ausführung von Arbeiten, an der mehrere Bieter auf Wettbewerbsbasis beteiligt sind. Das Hauptziel ist es, die günstigsten Bedingungen sowohl für den Kunden als auch für die Organisatoren eines solchen Vertrags zu gewährleisten.

ТЕНДЕРНА ЦІНА — ціна товару (послуг), яка є наслідком тендерних торгів.

Tender price is the price of goods (services), which is the consequence of tender.

Der Ausschreibungspreis ist der Preis von Waren (Dienstleistungen), der sich aus einer Ausschreibung ergibt.

ТЕНДЕРНИЙ КОМІТЕТ — тимчасова організація, що створюється для проведення тендерів (міжнародних торгів) підприємствами, які бажають придбати товар чи укласти контракт із іноземним партнером на конкурсних засадах. До його складу залучаються технічні та комерційні експерти, а також представники покупців і замовників.

Tender committee a temporary organization, which is created for carrying out of tenders (the international tenders) by companies intending to receive goods or to conclude a contract with a foreign partner on the competitive base. Technical and commercial experts, and also representatives of buyers and customers are involved in its structure.

Der Ausschreibungsausschuss ist eine zeitlich begrenzte Organisation, die für die Durchführung von Ausschreibungen (internationale Bieterverfahren) von Unternehmen eingerichtet wurde, die Waren kaufen oder einen Vertrag mit einem ausländischen Partner auf Wettbewerbsbasis abschließen möchten. Ihm gehören technische und kaufmännische Experten sowie Vertreter von Käufern und Kunden an.

ТЕОРЕМА ПРО ВИРІВНЮВАННЯ ЦІН ФАКТОРІВ ВИРОБНИЦТВА (ТЕОРЕМА ХЕКШЕРА – ОЛІНА – САМУЕЛЬСОНА) — теорема, яка стверджує, що за ідентичних незмінних виробничих технологій, пов'язаних із доходами від масштабу, вільна торгівля товарами вирівнюватиме відносні ціни факторів шляхом вирівнювання відносних товарних цін, оскільки обидві країни будуть виробляти обидва товари.

Theorem of levelling of prices of factors of manufacture (Heckscher – Ohlin – Samuelson theorem) is the theorem, which approves, that at the identical constant industrial technologies, connected with incomes of scale, free merchandise trade will level the relative factors' prices by levelling the relative commodity prices as both countries will produce both goods.

Die Theorie der Anpassung der Faktorpreise (Heckscher-Olin-Samuelson-Theorie) ist ein Theorem, das besagt, dass bei identischen, unveränderten Produktionstechnologien, die mit Skaleneffekten verbunden sind, der freie Warenhandel die relativen Faktorpreise durch die Angleichung der relativen Rohstoffpreise angleichen wird, da beide Länder beide Güter produzieren werden.

ТЕОРЕМА РИБЧИНСЬКОГО — теорема, яка стверджує, що у випадку, коли відносні товарні ціни постійні, а обидва товари продовжують вироблятися, збільшення пропозиції одного фактора

сприяє зростанню виробництва того товару, який інтенсивно використовує даний фактор, і зменшенню випуску іншого товару.

Rybczynski theorem determines the effect on production, consumption and the terms of trade of an increase in the quantity of one factor of production. As the same rates of substitution in production hold, when the quantity of the factor is increased there is an expansion in the production of the commodity using relatively more of this factor so that there is a deterioration in the relative price, or terms of trade, of that commodity.

Das Rybczynski-Theorem ist ein Theorem, das besagt, dass bei konstanten relativen Warenpreisen und gleichbleibender Produktion beider Güter eine Erhöhung des Angebots eines Faktors die Produktion des Gutes, das diesen Faktor intensiv nutzt, erhöht und die Produktion des anderen Gutes verringert.

ТЕОРЕМА СТОЛПЕРА – САМУЕЛЬСОНА — теорема, яка стверджує, якщо доходи від масштабу є постійними і продовжують вироблятися обидва товари, відносно підвищення цін на них підвищить реальний дохід від інтенсивно використаного фактора в цій галузі та скоротить реальний дохід інших факторів.

Stolper–Samuelson Theorem — a theorem stating that if returns to scale are constant and both goods continue to be produced, an increase in the relative price of a good will raise the real income of the factor used intensively in that sector, while reducing the real income of other factors.

Das Stolper-Samuelson-Theorem ist ein Theorem, das besagt, dass bei konstanten Skalenerträgen und bei fortgesetzter Produktion beider Güter ein relativer Anstieg ihrer Preise das Realeinkommen des intensiv genutzten Faktors in diesem Wirtschaftszweig erhöht und das Realeinkommen der anderen Faktoren verringert.

ТЕОРІЯ АРБИТРАЖНОГО ЦІНОУТВОРЕННЯ — теорія, яка вводить до розрахунків низку коефіцієнтів і понять, які описують фундаментальні економічні змінні, що є вирішальними при визначенні чутливості акції до факторів ринкового ризику.

Theory of arbitration pricing is the theory, which introduce a number of coefficients and concepts that describe key fundamental economic calculation variables for definition of sensitivity of a share to the factors of market risk.

Die Arbitrationspreis-Theorie ist eine Theorie, die eine Reihe von Koeffizienten und Konzepten einführt, die grundlegende wirtschaftliche Variablen beschreiben, die für die Bestimmung der Empfindlichkeit einer Aktie gegenüber Marktrisikofaktoren entscheidend sind.

ТЕОРІЯ ВИШТОВХУВАННЯ – ПРИТЯГАННЯ — теорія, що убачає причини міграції у комбінації факторів поштовху, що спонукають людей залишати місця свого походження, та факторів притягання, які є для них привабливими в інших регіонах.

Theory of pushing out-attraction is the theory which perceives the reasons of migration in combination of factors of pushing that impel people to leave places of the origin, and factors of pulling that attract people to other regions.

Die push-pull-Theorie ist eine Theorie, die die Ursachen der Migration in einer Kombination von Push-Faktoren sieht, die die Menschen ermutigen, ihre Herkunftsorte zu verlassen, und Pull-Faktoren, die für sie in anderen Regionen attraktiv sind.

ТЕОРІЯ ДУАЛЬНОГО РИНКУ ПРАЦІ — теорія, яка стверджує, що міграція диктується попитом на робочу силу, притаманним індустріальним суспільствам і виходить із того, що трудовим ринкам розвинутих індустріальних країн властива дуальність між працею та капіталом. Міграція ж викликається не виштовхувальними чинниками у донорських країнах (низька заробітна плата або високий рівень безробіття), а притягувальними у приймальних країнах (потреба в іноземній робочій силі).

Theory of the dual labor market is the theory affirming that migration is predetermined by a labor demand inherent to industrial societies and proceed from the dualism between work and capital in the labor markets of the developed industrial countries. Migration is caused not by pushing out factors in donor countries (low wages or high rate of unemployment), but by attractive factors in receiving countries (need for a foreign labor).

Theorie des dualen Arbeitsmarktes — eine Theorie, die besagt, dass Migration durch die Arbeitskräftenachfrage in industriellen Gesellschaften bestimmt wird. Sie geht davon aus, dass die Arbeitsmärkte in entwickelten Industrieländern durch eine Dualität zwischen Arbeit und Kapital gekennzeichnet sind. Migration wird dabei nicht durch Push-Faktoren in den Herkunftsländern (wie niedrige Löhne oder hohe Arbeitslosigkeit), sondern durch Pull-Faktoren in den Aufnahmeländern (wie der Bedarf an ausländischen Arbeitskräften) ausgelöst.

ТЕОРІЯ ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ ПРОДУКТУ — теорія, яка встановлює принципи життєвого циклу продукту, що дозволяє глибше зрозуміти розвиток міжнародних форм виробництва, враховуючи важливість його розташування.

Theory of life cycle of a product is the theory, which establishes principles of life cycle of a product, allowing to understand more deeply the development of the international forms of production, considering importance of its allocation.

Die Produktlebenszyklus-Theorie ist eine Theorie, die die Grundsätze des Produktlebenszyklus festlegt, was ein tieferes Verständnis der Entwicklung internationaler Produktionsformen unter Berücksichtigung der Bedeutung des Standorts ermöglicht.

ТЕОРІЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ ПП — теорія, сутність якої полягає в тому, що багатонаціональні фірми інтернаціоналізують міжнародні ринкові операції, якщо їм вдасться використати зовнішні (побічні) ефекти в межах внутрішніх структур.

Theory of internationalization of foreign direct investments is the theory, which is based on the statement that multinational firms internationalize the international market transactions if they manage to use external (secondary) effects within the limits of internal structures.

Die FDI Internationalisation Theorie ist eine Theorie, die besagt, dass multinationale Unternehmen auf internationalen Märkten tätig werden, wenn sie in der Lage sind, externe Effekte (Spillovers) innerhalb ihrer internen Strukturen auszunutzen.

ТЕОРІЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ ТРАНСАКЦІЙНИХ ВИТРАТ — теорія, сутність якої полягає в тому, що рішення про розташування виробництва зумовлюються ефектом власності або розширення, а інтернаціоналізація ринкових трансакцій фірми оптимізує зазначені процеси.

Transaction Cost Internalization Theory — a theory that suggests production location decisions are driven by ownership or expansion advantages, and that the internalization of market transactions by firms helps optimize these processes.

Theorie der Internalisierung von Transaktionskosten — eine Theorie, die besagt, dass Entscheidungen über den Produktionsstandort durch Eigentumsvorteile oder Expansionsbestrebungen bestimmt werden und dass die Internalisierung von Markttransaktionen durch Unternehmen zur Optimierung dieser Prozesse beiträgt.

ТЕОРІЯ КОНКУРЕНТНИХ ПЕРЕВАГ — теорія, яка визначає чотири складові (детермінанти) національної конкурентоспроможності: факторні умови; умови попиту; споріднені і підтримуючі галузі; стратегія фірми, її структура та конкуренти.

Theory of competitive advantages is the theory, which defines four constituents (determinants) of national competitiveness: factorial conditions, conditions of demand, related and supporting branches; strategy of a firm, its structure and competitors.

Die Theorie des Wettbewerbsvorteils ist eine Theorie, die vier Komponenten (Determinanten) der nationalen Wettbewerbsfähigkeit definiert: Faktorbedingungen, Nachfragebedingungen, verwandte und unterstützende Industrien, Unternehmensstrategie, Struktur und Wettbewerber.

ТЕОРІЯ МОНОПОЛІСТИЧНОЇ ПЕРЕВАГИ ПІІ — теорія, яка стверджує, що фірма-інвестор володіє монополістичними перевагами, які дають їй змогу здійснювати виробництво за кордоном більш ефективно, ніж місцеві фірми.

Theory of monopolistic advantage of foreign direct investments is the theory based on the statement, that company-investor possess monopolistically advantages that enable it to carry out manufacture abroad more effectively than local firms.

Die Theorie des monopolistischen Vorteils ist eine Theorie, die besagt, dass ein Investor Unternehmen monopolistische Vorteile hat, die es ihm ermöglichen, im Ausland effizienter zu produzieren als einheimische Unternehmen.

ТЕОРІЯ ПОДІБНОСТІ КРАЇН — чим більше країни схожі між собою, тобто подібні за рівнем розвитку, тим більше спектр експорту ідентичний спектру імпорту, при цьому обмін здійснюється між схожими країнами і близькими товарами.

Theory of similarity of countries means that the more countries are similar among themselves on the level of development, the more spectrum of export is identical to the spectrum of import, and exchange takes place between the similar countries and by the identical goods.

Die Theorie der Länderähnlichkeit ist je ähnlicher die Länder einander sind, d.h. je ähnlicher ihr Entwicklungsstand ist, desto mehr ist die Palette der Exporte mit der Palette der Importe identisch, wobei der Austausch zwischen ähnlichen Ländern und ähnlichen Waren stattfindet.

ТЕОРІЯ РАЦІОНАЛЬНИХ ОЧІКУВАНЬ — теорія, яка виходить із того, що люди роблять припущення про майбутнє на основі найбільше чітко сформульованої інформації, яка надійшла до них на момент ухвалення рішення.

Theory of rational expectations is the theory, which recognizes that people make assumptions of the future on the basis of most precisely formulated information received at the time of decision-making.

Die Theorie der rationalen Erwartungen ist eine Theorie, die davon ausgeht, dass Menschen Annahmen über die Zukunft treffen, die auf den klarsten Informationen basieren, die ihnen zum Zeitpunkt der Entscheidungsfindung zur Verfügung stehen.

ТЕОРІЯ „РИНКОВОЇ ВЛАДИ” ГАЙМЕРА — теорія, яка свідчить, що міжнародна торгівля та рух капіталів між двома країнами відбувається за рахунок відмінності факторів виробництва, а головною мотивацією, яка спонукає фірми розмішувати виробництво за кордоном, є їхнє бажання вдосконалити й розширювати свої ринкові позиції в цій галузі.

Theory of "market authority" is the theory, which states that international trade and movement of capitals between two countries occurs due to difference of manufacture factors, and the main motivation, which induces firms to place manufacture abroad is their desire to improve and expand the market positions in this sphere.

Die Theorie der "Marktmacht" von Geimer besagt, dass der internationale Handel und die Kapitalströme zwischen zwei Ländern durch Unterschiede bei den Produktionsfaktoren bestimmt werden und die Hauptmotivation für Unternehmen, ihre Produktion im Ausland anzusiedeln, der Wunsch ist, ihre Marktposition in diesem Bereich zu verbessern und auszubauen.

ТЕОРІЯ РОДИННОЇ МІГРАЦІЇ — теорія, що відображає міграційні потоки в межах розвинутих індустріальних держав і визначає спонукальні мотиви членів однієї родини у даному економічному середовищі. Лише за оптимального співвідношення інтересів цілі міграції у чоловіка й дружини можуть збігатися.

Theory of familiar migration is the theory, which reflects migratory flows within the limits of the developed industrial states and defines incentive motives of members of one family in the given economic environment. Only at an optimum parity of interests the purpose of husband's and wife's migration can coincide.

Die Familienmigrationstheorie ist eine Theorie, die Migrationsströme innerhalb entwickelter Industrieländer widerspiegelt und die Beweggründe von Mitgliedern derselben Familie in einem bestimmten wirtschaftlichen Umfeld aufzeigt. Nur im Falle eines optimalen Interessenausgleichs können die Migrationsziele von Mann und Frau übereinstimmen.

ТЕОРІЯ РОЗТАШУВАННЯ ВЕБЕРА — теорія, що трактує специфічні економічні фактори розташування як такі, що виступають для компаній стимулами перенесення виробництва за межі країни.

Weber theory of allocation is the theory that treats the allocation of specific economic factors as stimulus for transferring of manufacture beyond the limits of a country.

Die Webersche Standorttheorie ist eine Theorie, die bestimmte wirtschaftliche Standortfaktoren als Anreize für Unternehmen interpretiert, ihre Produktion ins Ausland zu verlagern.

ТЕОРІЯ СВІТОВИХ СИСТЕМ — теорія, яка стверджує, що міжнародна міграція є похідною від глобального ринку й прямує за міжнародним потоком товарів і капіталу. Міграційні процеси розвиваються між колишніми метрополіями та їхніми колоніями, чому сприяють усталені культурні, лінгвістичні, адміністративні, інвестиційні та транспортні зв'язки.

Theory of world systems is the theory, which states that the international migration is a derivative from the global market and goes behind the international flows of goods and capital. Migratory processes develop between former mother countries and their colonies that is stimulated by the developed cultural, linguistic, administrative, investment links and transport communications.

Die Theorie der Weltsysteme ist eine Theorie, die besagt, dass sich die internationale Migration aus dem globalen Markt ableitet und den internationalen Waren- und Kapitalströmen folgt. Migrationsprozesse entwickeln sich zwischen ehemaligen Metropolen und ihren Kolonien, die durch etablierte kulturelle, sprachliche, administrative, Investitions- und Verkehrsverbindungen erleichtert werden.

ТЕОРІЯ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ — теорія, яка трактує мережі як набори зв'язків, що сполучають мігрантів, давніх мігрантів і немігрантів у країні походження та країнах, що приймають, через споріднені зв'язки, дружні взаємини і т. д. Мережі становлять своєрідну форму соціального

капіталу, за допомогою якого знижуються витрати й ризики при міграції, а очікувані прибутки від міграції збільшуються.

Theory of social networks is the theory, which treats networks as sets of links that consolidate migrants, old migrants and non-migrants in a country of origin and the receiving countries through familiar links, friendly mutual relations, etc. The networks represent the specific form of social capital, by means of which charges and risks decrease at migration, and expected profits on migration increase.

Die Theorie der sozialen Netzwerke ist eine Theorie, die Netzwerke als eine Reihe von Verbindungen betrachtet, die Migranten, Langzeitmigranten und Nicht-Migranten im Herkunfts- und im Aufnahmeland durch Verwandtschaft, Freundschaften usw. miteinander verbinden. Netzwerke stellen eine Form von sozialem Kapital dar, das die Kosten und Risiken der Migration verringert und die erwarteten Vorteile der Migration erhöht.

ТЕОРІЯ СУКУПНОЇ ПРИЧИННОЇ ЗУМОВЛЕНОСТІ — теорія, яка стверджує, що кожний акт міграції змінює соціальний контекст, у межах якого подальші переміщення людей стають імовірнішими. Теорія розглядає шість соціально-економічних чинників міграції: розподіл доходів, розподіл землі, організація сільського господарства, розвиток культури, регіональний розподіл людського капіталу, соціальне значення праці.

Theory of cumulative causal conditionality is the theory, which approves that each act of migration changes a social context, within the limits of which the further movings of people become probable. The theory considers six socio-economic factors of migration: distribution of incomes, distribution of land, organization of agriculture, development of culture, regional distribution of human capital, social value of work.

Die Theorie der kumulativen Verursachung geht davon aus, dass jeder Migrationsakt den sozialen Kontext verändert, in dem weitere Migrationsbewegungen wahrscheinlicher werden. Die Theorie berücksichtigt sechs sozioökonomische Faktoren der Migration: Einkommensverteilung, Landverteilung, landwirtschaftliche Organisation, kulturelle Entwicklung, regionale Verteilung des Humankapitals und der gesellschaftliche Wert der Arbeit.

ТЕОРІЯ ТЕХНОЛОГІЧНОГО РОЗРИВУ — теорія, яка стверджує, що міжнародна торгівля зумовлена технологічним розривом між країнами: країна-інноватор експортує товари, насичені новими технологіями, а інші

країни – лише звичайні товари. При цьому технологічний відрив однієї компанії здатний додати нову перевагу країні походження товару.

Theory of technological gap is the theory, which states that international trade is caused by technological gap between the countries: the country-innovator exports goods manufactured by new technologies, and other countries export only ordinary goods. Thus technological advantage of one company is capable to give new advantage to a country of origin of the goods.

Theorie des technologischen Abstands — eine Theorie, die besagt, dass der internationale Handel durch den technologischen Abstand zwischen Ländern bestimmt wird: Das Innovationsland exportiert Produkte, die mit neuen Technologien angereichert sind, während andere Länder nur gewöhnliche Produkte exportieren. Dabei kann der technologische Vorsprung eines Unternehmens dem Ursprungsland des Produkts einen neuen Vorteil verschaffen.

ТЕОРІЯ ХЕКШЕРА – ОЛНА — кожна країна експортує ті факторонасичені товари, для виробництва яких вона володіє відносно надлишковими факторами виробництва, та імпортує ті товари, для виробництва яких відчуває відносну дефіцитність факторів виробництва.

Heckscher-Ohlin theory is an explanation of international trade in terms of the relative factor endowments of different countries: thus, for example, a country with an abundance of labor would export goods produced by labor-intensive methods more than capital-intensive goods. In the absence of transport costs and specialization, trade would eventually bring about factor price equalization.

Die Heckscher-Ohlin-Theorie ist jedes Land exportiert diejenigen Güter, die über einen relativen Überschuss an Produktionsfaktoren verfügen, und importiert diejenigen Güter, für die es einen relativen Mangel an Produktionsfaktoren hat.

ТЕРИТОРІАЛЬНА КОНЦЕНТРАЦІЯ ТОРГІВЛІ — зосередження значної кількості торговельних об'єктів на обмеженій території.

Territorial concentration of trade is concentration of a significant amount of trading objects in a limited territory.

Territoriale Handelskonzentration ist die Konzentration einer erheblichen Anzahl von Einzelhandelsgeschäften in einem begrenzten Gebiet.

ТЕХНІЧНИЙ ПРОГРЕС У СЕРЕДЗЕМНОМОРСЬКІЙ ТОРГІВЛІ

— полягав у вдосконаленні конструкції кораблів, зменшенні кількості обслуговуючого персоналу, поліпшенні інфраструктурної підтримки в портах і на товарних складах.

Technical progress in the Mediterranean trade consisted in improvement of vessel's design, reduction of quantity of maintenance staff, improvement of infrastructural support in ports and warehouses.

Technologischer Fortschritt im Mittelmeerhandel war die Verbesserung der Konstruktion von Schiffen, die Verringerung der Zahl des Servicepersonals und die Verbesserung der Infrastrukturunterstützung in Häfen und Lagern.

ТЕХНІЧНІ БАР'ЄРИ — один з методів нетарифного регулювання державою власної зовнішньоекономічної діяльності. До них відносять ті, що ускладнюють вільну торгівлю між державами: національні стандарти й вимоги; системи сертифікації продукції; вимоги, які встановлені органами охорони здоров'я, санітарними та ветеринарними службами; вимоги екологічного характеру; специфічні вимоги до упакування і маркування товарів та ін. Головна мета їх застосування – захист споживачів від ввезення в країну недоброякісних товарів і продукції, а в разі вивезення – дотримання міжнародних норм і стандартів.

Technical barriers are the methods of non-tariff regulation by a state of its own foreign trade activities. They complicate free trade between states by means of: national standards and requirements; systems of certification of production; requirements established by bodies of public health services, sanitary and veterinary services; requirements of ecological character; specific requirements to packing and marking of goods, etc. Their main objective is the protection of consumers against import of substandard goods and production, and in case of export – observance of the international norms and standards.

Die technische Schränke sind eine der Methoden der nichttarifären Regulierung der Außenwirtschaftstätigkeit durch den Staat. Dazu gehören solche, die den freien Handel zwischen Staaten behindern: nationale Normen und Anforderungen, Produktzertifizierungssysteme, Anforderungen der Gesundheits-, Sanitär- und Veterinärdienste, Umwelanforderungen, spezifische Anforderungen an die Verpackung und Kennzeichnung von Waren usw. Der Hauptzweck ihrer Anwendung besteht darin, die Verbraucher vor der Einfuhr von minderwertigen Waren und Produkten in das Land zu schützen und im Falle der Ausfuhr die Einhaltung internationaler Normen und Standards zu gewährleisten.

ТЕХНОЛОГІЧНА СИНЕРГІЯ — трансфер технологій з однієї сфери застосування до іншої і, таким чином, відкриття нових ринків застосування наявних технологій. Завдяки технологічній синергії прибуткові нові ринки можуть бути захоплені без дорогого виведення на ці ринки нових продуктів.

Technological synergy is the transfer of technologies from one sphere of application to another, and thus the opening of new markets to the use of available technologies. Thanks to technological synergy, profitable new markets can be captured without the costly introduction of new products to these markets.

Technologische Synergie ist der Transfer von Technologien von einem Anwendungsbereich in einen anderen und damit die Erschließung neuer Märkte für bestehende Technologien. Technologische Synergien ermöglichen die Eroberung profitabler neuer Märkte ohne die kostspielige Einführung neuer Produkte.

ТЕХНОЛОГІЧНИЙ ЛАНЦЮГ — це один з видів співробітництва підприємств, який можна використовувати як підприємствами однієї фінансово-промислової групи, так й незалежними одне від одного підприємствами.

Technological chain is one of the types of cooperation of enterprises, which can be used as enterprises of one financial-industrial group, and independent from each other enterprises.

Technologieketten ist eine Form der geschäftlichen Zusammenarbeit, die von Unternehmen derselben Finanz- und Industriegruppe oder von unabhängigen Unternehmen genutzt werden kann.

ТЕХНОПАРК — (від гр. *techne* — ремесло, майстерність, мистецтво і парк) — територіально відокремлений комплекс, заснований на базі провідного університету, що включає в себе наукові установи, промислові підприємства, інформаційні, сервісні та виставкові комплекси, комфортні житлово-побутові умови.

Technopark is a territorially separated complex, founded on the basis of a leading university, which includes scientific institutions, industrial enterprises, information, service and exhibition complexes, comfortable living and living conditions.

Der Technopark (vom griechischen Wort für Handwerk, Geschicklichkeit, Kunst und Park) ist ein räumlich getrennter Komplex auf dem Gelände einer führenden Universität, der wissenschaftlichen Einrichtungen,

Industrieunternehmen, Informations-, Dienstleistungs- und Ausstellungskomplexe sowie komfortable Wohnbedingungen umfasst.

ТЕХНОПОЛІС (від гр. *techne* — ремесло, майстерність, мистецтво і *polis* — місто) — одна з форм вільних економічних зон, яка створюється для активізації, прискорення інноваційних процесів та сприяння їх ефективному впровадженню.

Technopolis is one of the forms of free economic areas, which is created for activization, acceleration of innovative processes and assistance to their effective introduction.

Die Technopolis (vom griechischen Wort für Handwerk, Geschicklichkeit, Kunst und rolis, Stadt) ist eine Art freie Wirtschaftszone, die geschaffen wurde, um Innovationsprozesse zu intensivieren und zu beschleunigen und ihre effektive Umsetzung zu erleichtern.

ТИМЧАСОВЕ ВВЕЗЕННЯ (ВИВЕЗЕННЯ) ТОВАРІВ — один з видів митного режиму, при якому користування товарами на митній території певної країни або за її межами допускається без вжиття до них заходів, передбачених її економічною політикою, з повним або частковим звільненням від мит і податків.

Temporary import (export) of goods is one of the kinds of customs regulations, at which using of goods in customs territory of the certain country or beyond its borders is allowed without imposing the measures stipulated by its economic policy, i.e. full or partial exemption of duties and taxes.

Der vorübergehende Warenverkehr (Ausfuhr) ist eine Art von Zollregelung, bei der die Verwendung von Waren im Zollgebiet eines bestimmten Landes oder im Ausland unter vollständiger oder teilweiser Befreiung von Zöllen und Steuern zugelassen wird, ohne dass die in der Wirtschaftspolitik dieses Landes vorgesehenen Maßnahmen getroffen werden.

ТІНЬОВА ЕКОНОМІКА — частина валового внутрішнього продукту (ВВП), що не є відображеною в офіційній статистиці. Поділяється на: кримінальну, неформальну, приховану.

Shadow economy is an illegal work, trade or business activities that are done without the knowledge or approval of the government and is not represented in official statistics. It is divided in criminal, informal and latent activities.

Die Schattenwirtschaft ist der Teil des Bruttoinlandsprodukts (BIP), der in den offiziellen Statistiken nicht auftaucht. Sie wird unterteilt in: kriminell, informell, versteckt.

ТОВАР — продукт праці, призначений для обміну шляхом купівлі-продажу. Є об'єктом ринкових відносин.

Good — a product of labor intended for exchange through buying and selling. It is an object of market relations.

Die Ware ist ein Produkt der Arbeit, das zum Austausch durch Verkauf und Kauf bestimmt ist. Sie ist ein Objekt der Marktbeziehungen.

ТОВАРНА (ТОВАРНО-СИРОВИННА) БІРЖА — особливий вид ринку готових товарів, якісно рівноцінних між собою. Вона здійснює свою діяльність за принципами рівноправності учасників, застосування вільних (ринкових) цін, публічного проведення біржових торгів. Підрозділяються на: спеціалізовані та універсальні; біржі реального товару та ф'ючерсні. Буває: відкритою та закритою.

Commodity (commodity-raw) stock exchange is an organization, a system or a place for business or trade in commodities. It is subdivided into specialized and universal, real commodity supply and future supply.

Die Warenbörse ist eine besondere Art von Markt für qualitativ gleichwertige Fertigwaren. Sie funktioniert nach den Grundsätzen der Gleichheit der Teilnehmer, der freien (Markt-)Preise und des öffentlichen Handels. Sie lassen sich in spezialisierte und universelle Börsen, echte Warenbörsen und Terminbörsen unterteilen. Sie können offen oder geschlossen sein.

ТОВАРНА КОНЦЕНТРАЦІЯ ТОРГІВЛІ — укрупнення торговельних підприємств і концентрація в них значних обсягів товарних ресурсів і запасів.

Commodity concentration of trade is an integration of trade companies and concentration in them of significant volumes of commodity resources and stocks.

Die Kommoditätskonzentration des Handels ist die Konsolidierung von Handelsunternehmen und die Konzentration bedeutender Mengen von Rohstoffressourcen und -beständen in diesen Unternehmen.

ТОВАРНА НОМЕНКЛАТУРА ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

— гармонізована система кодування та класифікації товарів. Систематизований перелік класифікуємих товарів, дозволяє присвоювати товару певні позначки, що називаються кодом товару. Від коду в більшості випадків залежать заходи регулювання, які можуть застосовуватися до товару при його ввезенні чи вивезенні.

Commodity nomenclature of foreign trade activities is the harmonized system of codification and classification of goods. The systematized list of the classified goods, allowing to appropriate to the goods the certain designation named a code of goods. Measures of regulation applied to goods in most cases depend on this code at its import or export.

Die Warenomenklatur der Außenwirtschaft ist ein harmonisiertes System zur Kodierung und Klassifizierung von Waren. Eine systematische Liste klassifizierbarer Waren ermöglicht es, einem Produkt bestimmte Bezeichnungen zuzuweisen, die als Produktcode bezeichnet werden. In den meisten Fällen bestimmt der Code die Regulierungsmaßnahmen, die auf die Waren bei der Ein- oder Ausfuhr angewendet werden können.

ТОВАРНА ПРОДУКЦІЯ — один з показників обсягу промислового виробництва, що характеризує вартість усієї продукції, яка вироблена будь-яким з суб'єктів господарювання (підприємством та ін.) і призначена для її реалізації на стороні або для власних потреб.

Commodity product is one of parameters of industrial production characterizing the cost of products that looks the same, functions in the same way, etc., whoever produces them.

Die Warenproduktion ist einer der Indikatoren der Industrieproduktion, der den Wert aller von einer Wirtschaftseinheit (Unternehmen usw.) hergestellten und für den Verkauf an Dritte oder für den Eigenbedarf bestimmten Produkte angibt.

ТОВАРНА СТРУКТУРА АНТИЧНОЇ ДОБИ — включала в себе дві основні товарні групи: предмети розкоші й товари широкого вжитку.

Commodity structure of antique time included two basic commodity groups: luxury goods and consumer goods.

Die Warenstruktur der Antike-Ära umfasste zwei Hauptproduktgruppen: Luxusgüter und Konsumgüter.

ТОВАРНИЙ ВАЛЮТНИЙ КУРС — валютний курс, що обчислюється через співвідношення цін на певні товари.

Commodity rate of exchange is a rate of exchange, which is estimated through a parity of the prices for the certain goods.

Der Wechselkurs für Waren ist ein Wechselkurs, der unter Bezugnahme auf das Preisverhältnis bestimmter Waren berechnet wird.

ТОВАРНИЙ ДЕРИВАТИВ — стандартна угода, яка засвідчує право продати (купити) біржовий товар на певних погоджених стандартних умовах у майбутньому.

Commodity derivative is the standard agreement, which certifies the right to sell (to buy) the exchange goods on the certain coordinated standard conditions in future.

Das Warenderivat ist eine standardisierte Vereinbarung, die das Recht verbrieft, eine börsengehandelte Ware zu bestimmten vereinbarten Standardbedingungen in der Zukunft zu verkaufen (zu kaufen).

ТОВАРНИЙ ДЕФЦИТ — невідповідність товарної пропозиції попиту.

Commodity deficiency is a discrepancy between the commodity supply and demand.

Das Warendefizit ist ein Missverhältnis zwischen dem Angebot an Waren und der Nachfrage.

ТОВАРНИЙ ЗНАК — зареєстроване у встановленому порядку позначення, символіка, що дозволяє відрізнити товар даної фірми від товарів інших фірм.

Trademark — a registered symbol or logo that allows distinguishing the goods of a particular company from those of other companies.

Das Warenzeichen ist eine ordnungsgemäß eingetragene Bezeichnung, eine Symbolik, die es ermöglicht, die Waren eines bestimmten Unternehmens von den Waren anderer Unternehmen zu unterscheiden.

ТОВАРНИЙ КРЕДИТ — форма комерційного кредиту, за якої товари передаються у власність особі (фізичній або юридичній) за угодою, у якій передбачено відстрочення на визначений нею час кінцевого розрахунку під відсоток. Передбачає передавання права власності на товари

(послуги) покупцеві (замовникові) у момент підписання договору або під час отримання товарів (послуг) покупцем (замовником) незалежно від строку повернення боргу.

Commodity credit is the form of the commercial credit, at which the goods are transferred to the proprietorship of the person (physical or legal) under the agreement. Delay for time of final settlements with interest is stipulated in it. It provides transfer of the property right on goods (services) to a buyer (customer) at the moment of signing of the contract or at reception of goods (services) by the buyer (customer) irrespective of term of return of the debt.

Der Warenkredit ist eine Form des Handelskredits, bei dem Waren an eine Person (natürliche oder juristische Person) im Rahmen einer Vereinbarung übertragen werden, die eine Stundung der Abschlusszahlung mit Zinsen für einen bestimmten Zeitraum vorsieht. Der Eigentumsübergang der Waren (Dienstleistungen) auf den Käufer (Kunden) erfolgt zum Zeitpunkt der Unterzeichnung der Vereinbarung oder bei Erhalt der Waren (Dienstleistungen) durch den Käufer (Kunden), unabhängig von der Rückzahlungsfrist.

ТОВАРНИЙ ТРАНСФЕРТ — один з різновидів комерційної угоди, який передбачає взаємний обмін товарами між учасниками зовнішньоекономічних операцій на договірних засадах за цінами товарів.

Commodity transfer is one of versions of a commercial agreement, which provides a mutual exchange of goods between participants of such foreign economic transactions on a contract basis at prices of goods.

Der Warenverkehr ist eine Art von Handelsgeschäft, das den gegenseitigen Austausch von Waren zwischen Teilnehmern an Außenwirtschaftsgeschäften auf vertraglicher Basis zu Warenpreisen beinhaltet.

ТОВАРООБІГ — обсяг товарів у грошовому вимірі, проданих і куплених за певний час.

Commodity circulation (turnover) is a volume of goods in the monetary measurement, sold and bought during certain time.

Der Umsatz ist das in Geld ausgedrückte Volumen der in einem bestimmten Zeitraum verkauften und gekauften Waren.

ТОЛЛІНГ — один із різновидів операцій зустрічної торгівлі, коли одна сторона експортує вихідну сировину та імпортує готову продукцію, а інша сторона переробляє давальницьку сировину на своїх підприємствах, залишаючи собі як плату за переробку частину готової продукції.

Tolling — a type of countertrade operation where one party exports raw materials and imports finished goods, while the other party processes the raw materials at its facilities, keeping part of the finished goods as payment for the processing.

Die Veredelung ist eine Art Gegengeschäft, bei dem eine Partei Rohstoffe ausführt und Fertigwaren einführt, während die andere Partei die Veredelungsrohstoffe in ihren eigenen Anlagen verarbeitet und einen Teil der Fertigwaren als Bezahlung für die Verarbeitung einbehält.

ТОРГИ — спосіб продажу й закупівлі товарів, розміщення замовлень на виконання робіт тощо через залучення до розгляду декількох пропозицій та вибір найкращої з них. Торги бувають закриті (коли пропозиції і результати торгів не розголошуються) та відкриті (публічні).

Tender is a method of procurement, in which bodies governed by public law buy what they need (goods, services or works) for their activities by means of evaluation of various offers and acceptance the best of them. It may be limited or open (public).

Die Auktion ist eine Methode zum Verkauf und Kauf von Waren, zur Vergabe von Aufträgen usw., bei der mehrere Gebote eingeholt und das beste ausgewählt wird. Die Versteigerung kann geschlossen (wenn die Gebote und die Ergebnisse nicht bekannt gegeben werden) oder offen (öffentlich) sein.

ТОРГІВЛЯ — господарська діяльність з обігу, купівлі-продажу товарів.

Trade is an activity of buying and selling or of exchanging goods or services between people or countries.

Der Handel ist eine wirtschaftliche Tätigkeit, die den Verkehr, den Kauf und den Verkauf von Waren umfasst.

ТОРГОВЕЛЬНИЙ БАЛАНС — відображає рух експорту та імпорту товарів між даною країною та іншими державами; складається на місяць, квартал та рік.

Trade balance — reflects the movement of exports and imports of goods between a given country and other countries; it is compiled monthly, quarterly, and annually.

Die Handelsbilanz spiegelt die Bewegung von Exporten und Importen von Waren zwischen einem bestimmten Land und anderen Ländern wider; sie wird für einen Monat, ein Quartal und ein Jahr erstellt.

ТОРГОВЕЛЬНИЙ ТРИКУТНИК — трикутник, який містить інформацію про обсяги торгівлі країни за даного рівня світових цін. Зокрема, сторони трикутника показують обсяги експорту й імпорту країни за даної світової ціни, яка, своєю чергою, дорівнює нахилу гіпотенузи торговельного трикутника.

Trading triangle is a triangle, which contains the information on volumes of trade of a country at the given level of the world prices. In particular, the sides of the triangle show volumes of export and import of a country at the given world price, which, the turn, is equal to inclination of hypotenuse of the trading triangle.

Das Handelsdreieck ist ein Dreieck, das Informationen über das Handelsvolumen eines Landes bei einem bestimmten Weltmarktpreisniveau enthält. Insbesondere zeigen die Seiten des Dreiecks das Volumen der Exporte und Importe eines Landes bei einem gegebenen Weltmarktpreis, der wiederum gleich der Steigung der Hypotenuse des Handelsdreiecks ist.

ТОРГОВИЙ АГЕНТ — посередник між виробником товару та його споживачем.

Trading agent is the intermediary between the manufacturer of goods and their consumer.

Der Handelsvertreter ist ein Vermittler zwischen einem Hersteller von Waren und ihrem Abnehmer.

ТОРГОВИЙ АСОРТИМЕНТ — набір товарів, які торгівля (оптова, роздрібна) пропонує для продажу.

Trading assortment is a set of goods, which trade (wholesale, retail) offers for sale.

Die Handelsangebote sind eine Reihe von Waren, die ein Handel (Groß- oder Einzelhandel) zum Verkauf anbietet.

ТОРГОВИЙ ДІМ — один з видів торговельних фірм, що закуповує товари у виробників або оптовиків своєї країни й перепродає їх за кордон та (або) який купує іноземні товари за кордоном і перепродає їх місцевому оптовим й роздрібним торговцям, а також споживачам у промисловості. Здійснює, як правило, операції за свій рахунок, але може виконувати також функції комісонера як для місцевих, так і для закордонних підприємців і торговців.

Trading house is one of kinds of trading companies buying the goods at manufacturers or wholesalers within a country and reselling them abroad and (or) receiving goods from abroad and reselling to local wholesale and retail dealers, and also consumers in the industry. It carries out transactions, as a rule, at own expense, but can carry out also functions of the commission agent, both for local and foreign businessmen and dealers.

Das Handelshaus ist eine der Arten von Handelsunternehmen, die Waren von inländischen Herstellern oder Großhändlern einkaufen und im Ausland weiterverkaufen und/oder die ausländischen Waren im Ausland einkaufen und sie an inländische Groß- und Einzelhändler sowie an industrielle Verbraucher weiterverkaufen. In der Regel führt es die Geschäfte auf eigene Rechnung durch, kann aber auch als Kommissionär für in- und ausländische Unternehmer und Händler tätig sein.

ТОРГОВІ ЗВИЧАЇ — правила, що історично склалися у торговельній сфері внаслідок систематичного повторення певних відносин.

Trading customs are the rules, which have historically developed in trading sphere owing to regular recurrence of the certain relations.

Die Handelsbestimmungen sind Regeln, die sich historisch im Bereich des Handels durch die systematische Wiederholung bestimmter Beziehungen entwickelt haben.

ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВА ПАЛАТА — одна з установ інфраструктури ринку, основним завданням якої є сприяння розвитку економічних і торговельних зв'язків з партнерами зарубіжних країн шляхом надання бажаним цільових інформаційних послуг.

Chamber of Commerce and Industry is one of establishments of market infrastructure, which primary goal is an assistance to development of economic and trading links with partners of foreign countries by providing of target information services.

Die Industrie- und Handelskammer ist eine der Marktinfrastruktureinrichtungen, deren Hauptaufgabe darin besteht, die Entwicklung von Wirtschafts- und Handelsbeziehungen mit ausländischen Partnern zu fördern, indem sie Interessierten gezielte Informationsdienste zur Verfügung stellt.

ТРАМПОВЕ СУДНОПЛАВСТВО — здійснення нерегулярних рейсів без чіткого розкладу. Судна скеровуються судновласниками туди, де з боку фрахтувальників є попит на тоннаж.

Tramp shipping is a realization of irregular voyages without a precise schedule. Vessels are sent by shipowners according to freighter's demand for the tonnage.

Die Trampschiffahrt ist unregelmäßige Fahrten ohne festen Fahrplan. Die Schiffe werden von den Schiffseignern dorthin geschickt, wo es eine Nachfrage nach Tonnage seitens der Charterer gibt.

ТРАНЗИТ — (від лат. *transitus* — проходження, перехід) — слідування пасажирів, вантажів, а також перевізних засобів від місця відправлення до пункту призначення через проміжні пункти.

Transit is a movement of passengers, cargoes, and also transportation means from a place of departure to destination through intermediate points.

Der Transit (von lateinisch *transitus* - Durchgang, Übergang) ist die Beförderung von Personen, Gütern und Fahrzeugen vom Ausgangsort zum Zielort über Zwischenstationen.

ТРАНЗИТ ТОВАРИВ — один з видів митного режиму, при якому товари переміщують під митним контролем між двома митними органами, можливо й через територію іноземних держав, без вжиття до них заходів економічної політики, без стягування мит і податків.

Transit of goods is one of kinds of customs regulations, at which goods are moved under the customs control between two customs bodies, perhaps through a territory of foreign states, without use to them of measures of economic policy, without levying duties and taxes.

Der Warentransit ist eine Art von Zollverfahren, bei dem Waren unter zollamtlicher Überwachung zwischen zwei Zollbehörden, gegebenenfalls durch das Gebiet anderer Länder, befördert werden, ohne dass auf sie wirtschaftspolitische Maßnahmen angewendet werden und ohne dass Zölle und Steuern erhoben werden.

ТРАНЗИТНЕ МИТО — мито, що справляється з вантажів, які перевозять транзитом через територію певної країни в третю країну.

Transit duty is a duty, which is levied on transit cargoes moved through a territory of the certain country to the third country.

Die Transitzölle ist eine Abgabe, die auf Waren erhoben wird, die im Transit durch das Gebiet eines bestimmten Landes in ein Drittland befördert werden.

ТРАНЗИТНИЙ РАХУНОК — банківський рахунок, на який надходить експортний виторг, використовувати який вільно одержувач зможе тільки після виконання певних умов.

Transit account is a bank account, where export receipts are accumulated, which can be used by a recipient after performance of certain conditions.

Das Transitkonto ist ein Bankkonto, auf das die Exporterlöse überwiesen werden und über das der Empfänger erst dann frei verfügen kann, wenn bestimmte Bedingungen erfüllt sind.

ТРАНСАКЦІЙНІ ВИТРАТИ — витрати, які несе держава (підприємство, особа), що здійснює угоди купівлі-продажу товарів (послуг), окрім їх ціни. До них належать витрати на укладання угод купівлі-продажу, ведення переговорів, забезпечення гарантій договорів, а також такі, що пов'язані з тими чи іншими відхиленнями від уже визначеного шляху при їх виконанні.

Transactional expenses are expenses incurred by state (company, person) that carries out agreements of sale and purchase of goods (services), except for their cost. Charges on the conclusion of agreements, negotiating, provision of contract securities, and also any deviation from certain way of contract performance are referred to transactional expenses.

Die Transaktionskosten sind Kosten, die dem Staat (Unternehmen, Person) entstehen, der Transaktionen des Verkaufs und Kaufs von Waren (Dienstleistungen) durchführt, mit Ausnahme ihres Preises. Sie umfassen die Kosten für den Abschluss von Verkaufs- und Kaufverträgen, für Verhandlungen, für die Sicherstellung von Garantien für Vereinbarungen sowie die Kosten, die mit bestimmten Abweichungen von dem bereits festgelegten Weg bei der Umsetzung verbunden sind.

ТРАНСКОРДОННЕ СПІВРОБІТНИЦТВО — комплекс форм та інструментів взаємодії між партнерами, які здійснюють кооперацію у сферах промисловості, сільського господарства, транспорту та комунікацій, рекреації та охорони навколишнього середовища, ведуть торгівлю, виступають інвесторами та реципієнтами капіталів, а також реалізують інші форми взаємовигідного соціально-економічного партнерства на географічно близьких територіях.

Trans-border cooperation is a complex of forms and instruments of interaction between partners, which carry out cooperation in spheres of industry, agriculture, transportation and communications, recreation and preservations of environment, do business, act as investors and recipients of capitals, and also

realize other forms of mutually advantageous social and economic partnership on adjacent territories.

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist eine Reihe von Formen und Instrumenten der Interaktion zwischen Partnern, die in den Bereichen Industrie, Landwirtschaft, Verkehr und Kommunikation, Freizeit und Umweltschutz, Handel zusammenarbeiten, als Investoren und Empfänger von Kapital auftreten und andere Formen der für beide Seiten vorteilhaften sozialen und wirtschaftlichen Partnerschaft in geografisch nahen gelegenen Gebieten umsetzen.

ТРАНСНАЦІОНАЛІЗАЦІЯ — посилення світової інтеграції внаслідок глобальних операцій ТНК. Цей об'єктивний процес зумовлений міжнародним поділом праці, який породжує транснаціональні форми кооперації.

Transnationalization — the strengthening of global integration as a result of multinational corporation (MNC) operations. This objective process is driven by the international division of labor, which leads to the emergence of transnational forms of cooperation.

Die Transnationalisierung ist die Verstärkung der globalen Integration durch die weltweiten Aktivitäten der TNKs. Dieser objektive Prozess wird durch die internationale Arbeitsteilung vorangetrieben, die transnationale Formen der Zusammenarbeit hervorbringt.

ТРАНСНАЦІОНАЛЬНА КОМПАНІЯ (ТНК) — форма монополії, яка має виробничі, торгові та інші активи за межами своєї країни, які також забезпечують їй прибуток.

Transnational corporation (TNC) — a form of monopoly that has production, trading, and other assets outside its home country, which also generate profit for it.

Das transnationale Unternehmen ist eine Form des Monopols, das über Produktions-, Handels- und andere Vermögenswerte außerhalb seines Heimatlandes verfügt, die ihm ebenfalls Gewinne einbringen.

ТРАНСНАЦІОНАЛЬНА ПРОМИСЛОВО-ФІНАНСОВА ГРУПА — об'єднання банківських і промислових структур різних форм власності, серед учасників якого є юридичні особи, що перебувають під юрисдикцією іншої держави чи кількох держав, або яке має свої відокремлені підрозділи на території інших країн чи здійснює у них капітальні вкладення. Може бути утворена на підставі міждержавних

угод, що визначають умови діяльності такої групи, застосування до її учасників національного правового режиму, різних взаємних пільг та ін.

Transnational industrial and financial group is an association of bank and industrial structures of various ownership including participants under jurisdiction of other state, or which has separate divisions on territory of other countries or executes foreign capital investments. Application of a national legal regime to its participants, different mutual privileges can be performed on the basis of interstate agreements that specify conditions of activity of such group, etc.

Die transnationale Industrie- und Finanzgruppe ist ein Zusammenschluss von Bank- und Industriestrukturen verschiedener Eigentumsformen, einschließlich juristischer Personen, die der Gerichtsbarkeit eines anderen Staates oder mehrerer Staaten unterstehen oder in anderen Ländern eigene Geschäftsbereiche haben oder dort Kapitalanlagen tätigen. Sie kann auf der Grundlage zwischenstaatlicher Vereinbarungen gebildet werden, die die Bedingungen für die Tätigkeit einer solchen Gruppe, die Anwendung des nationalen Rechtssystems auf ihre Mitglieder, verschiedene gegenseitige Vorteile usw. festlegen.

ТРАНСНАЦІОНАЛЬНИЙ БАНК — універсальний банк, який, здійснюючи основні види банківських операцій, може одночасно виконувати і посередницьку роль у міжнародних переміщеннях позикового капіталу та контролювати за допомогою держави валютні та кредитні операції на світовому ринку.

Transnational bank is a universal bank, which, carrying out the basic types of bank transactions, can simultaneously perform an intermediary role in the international moving of borrowed capital and supervise with assistance of a state currency and credit transactions in the world market.

Die Transnationalbank ist eine Universalbank, die neben den wichtigsten Bankgeschäften auch eine Vermittlerrolle im internationalen Fremdkapitalverkehr spielen und mit Hilfe des Staates Währungs- und Kreditgeschäfte auf dem Weltmarkt kontrollieren kann.

ТРАНСПОРТНІ ТАРИФИ — система ставок оплати, які можуть встановлюватися державою, фізичними та юридичними особами, за транспортні послуги (перевезення пасажирів, товарів), а також зборів за додаткові операції, що пов'язані з транспортуванням.

Transport tariffs is a system of payment rates established by a state, legal entities and persons for transport services (transportation of passengers,

goods), and also duties for additional transactions connected with transportation.

Die Verkehrstarife ist ein System von Entgelten, die vom Staat, von natürlichen und juristischen Personen für Verkehrsdienstleistungen (Personen- und Güterbeförderung) festgelegt werden können, sowie von Gebühren für zusätzliche, mit dem Verkehr verbundene Leistungen.

ТРАНСПОРТНІ ФІРМИ — фірми, що здійснюють перевезення зовнішньоторговельних вантажів і пасажирів та спеціалізуються на їх окремих видах. Поділяються на: залізничні, автомобільні, авіаційні тощо.
Transport firms are companies, which carry out transportation of foreign trade cargoes and passengers and specialize on their separate kinds. They are divided into: railway, automobile, aircraft, etc.

Die Transportunternehmen sind Unternehmen, die sich mit der Beförderung von Waren und Personen im Außenhandel befassen und sich auf bestimmte Transportarten spezialisiert haben. Sie werden unterteilt in: Schiene, Straße, Luft, etc.

ТРАНСФЕР (ТРАНСФЕРТ) (лат. *transfero* — переносити, переміщувати) — переказ іноземної валюти чи передача золота з однієї країни (фінансової установи) в іншу.

Transfer means moving foreign currency, gold, etc. from one country (financial establishment) to another.

Der Transfer (lat. *transfero* - übertragen, verschieben) ist ein Transfer von Devisen oder Gold von einem Land (Finanzinstitut) in ein anderes.

ТРАНСФЕРНА ЦІНА — ціна купівлі-продажу товарів (послуг) між суб'єктами господарювання у межах однієї корпорації чи одного об'єднання.

Transfer price is the price, at which part of a company sells and buys goods or services to another part of the company.

Der Transferpreis ist der Preis für den Kauf und Verkauf von Waren (Dienstleistungen) zwischen Geschäftseinheiten innerhalb desselben Unternehmens oder Verbandes.

ТРАНШ — частина кредиту, що надається.

Tranche is a part of a loan.

Die Tranch ist ein Teil des gewährten Darlehens.

ТРАСТ (англ. *trust* — довіра, надіятися) — довірче управління будь-яким майном, цінними паперами тощо та все, що його обслуговує, яке відбувається за домовленістю між власником майна та довірчим товариством.

Trust is fiduciary management of any property, securities, etc., and all related services, carried out under an agreement between the owner of the property and a trust company.

Der Trust ist eine treuhänderische Verwaltung von jeglichem Eigentum, Wertpapieren usw. und allem, was dazu dient, die durch eine Vereinbarung zwischen dem Eigentümer des Eigentums und der Treuhandgesellschaft durchgeführt wird.

ТРАСУВАННЯ (від. іт. *trassare* — переказувати вексель) — спосіб міжнародних розрахунків, за яким кредитор виписує тратту в іноземній валюті та продає її за валюту своєї країни; погашення заборгованості в іноземній валюті.

Tracing is a method of international settlements, at which a creditor draws the bill of exchange in foreign currency and sells it for currency of his country; offset of debt in foreign currency.

Das Tracing (vom italienischen Wort *trassare* - einen Wechsel übertragen) ist eine Methode des internationalen Zahlungsverkehrs, bei der ein Gläubiger einen Wechsel in einer Fremdwährung ausstellt und ihn gegen die Währung seines Landes verkauft; Rückzahlung einer Fremdwährungsschuld.

ТРАТТА (іт. *tratta*) — переказний вексель переважно у міжнародних розрахунках. Головний розрахунковий формат у зовнішній торгівлі.

Transfer note is a type of promissory note, primarily used in international settlements. It is a key payment instrument in foreign trade.

Der trassierte Wechsel (italienisch: *tratta*) ist ein Wechsel, der hauptsächlich im internationalen Zahlungsverkehr verwendet wird. Das wichtigste Abrechnungsformat im Außenhandel.

ТРЕСТ — форма монополії, за якої і виробництво, і збут товарів на підприємствах однієї галузі мають єдине управління.

Trust is the form of monopoly, at which both manufacture and selling of goods by enterprises of one branch (industry) have single management.

Der Trust ist eine Form des Monopols, bei der sowohl die Produktion als auch der Verkauf von Waren in ein und demselben Wirtschaftszweig von einer einzigen Einheit verwaltet werden.

ТРЕТІЙ ВЕЛИКИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — характеризувався зростанням обсягів внутрішньої і зовнішньої торгівлі, розширенням її соціальних і територіальних рамок, ускладненням механізмів здійснення позикових операцій, особливо в зовнішній сфері, що сприяло формуванню особливого прошарку професійних чи напівпрофесійних торговців.

The third big division of labor is the division of labor, which was characterized by growth of volumes internal and foreign trade, expansion of its social and territorial framework, complication of borrowing mechanisms, especially in external sphere, that promoted formation of a special groups of professional dealers.

Die dritte grosse Teilung der Arbeit war gekennzeichnet durch das Wachstum des Binnen- und Außenhandels, die Ausweitung seiner sozialen und territorialen Reichweite und die Komplizierung der Mechanismen zur Abwicklung von Kreditgeschäften, insbesondere im Außenbereich, was zur Bildung einer besonderen Schicht von professionellen oder semiprofessionellen Händlern beitrug.

ТРИЛЕМА ПОТРІЙНОЇ НЕСУМІСНОСТІ (“ЖАХЛИВА ТРІЙЦЯ”) — економічна політика, спрямована на підтримання фіксованого курсу валюти, забезпечення мобільності капіталу та автономії монетарної політики.

Trilemma of triple incompatibility is the economic policy directed on maintenance of the fixed exchange rate, mobility of the capital and autonomy of monetary policy.

Das Triple-Inkompatibilitäts-Trilemma (die "hässliche Dreifaltigkeit") ist eine Wirtschaftspolitik, die auf die Beibehaltung eines festen Wechselkurses, die Gewährleistung der Kapitalmobilität und die geldpolitische Autonomie abzielt.

ТРУДОВА ТЕОРІЯ ВАРТОСТІ — теорія, яка стверджує, що для країни в умовах автаркії ціна товару визначається обсягом праці, який було затрачено на виробництво цього товару. Представники класичної школи економічної теорії вважали, що при визначенні трудової вартості товару необхідно також ураховувати працю, затрачену на виробництво

фізичного капіталу, що задіяний у виготовленні товарів. **Labor theory of value (LTV)** is the economic theory of value, according to which the values of commodities are related to the labor needed to produce them. Various labor theories of value prevailed amongst classical economists, including Adam Smith and David Ricardo, culminating with the socialist theories of Karl Marx. Both Adam Smith and Ricardo attempted to relate long-term equilibrium value to the labor input of production but Marx is best known as an adherent of this view. Since then, the concept most often associated with Marxian economics, while modern mainstream economics replaces it by the marginal utility approach.

Die Arbeitswerttheorie ist eine Theorie, die besagt, dass der Preis einer Ware in einem autarken Land durch die Menge an Arbeit bestimmt wird, die für die Produktion dieser Ware aufgewendet wurde. Vertreter der klassischen Schule der Wirtschaftstheorie vertraten die Auffassung, dass bei der Bestimmung des Arbeitswertes einer Ware auch die Arbeit berücksichtigt werden muss, die für die Produktion des Sachkapitals aufgewendet wird, das an der Herstellung der Waren beteiligt ist.

У

УГОДА — взаємне порозуміння; домовленість.

Agreement is an arrangement, a promise or a contract that two people, groups or organizations have made together.

Das Agreement ist gegenseitiges Verständnis; Vereinbarung.

УГОДА З ПЛЬГОВОГО ТАРИФУ — угода між країнами про зниження митного збору на торгівлю в порівнянні з митом, яке повинно бути стягнуто із торгівлі з третіми країнами.

Preferential tariff agreement — an agreement between countries to reduce customs duties on trade compared to the tariffs that would be applied to trade with third countries.

Das Präferenzzollabkommen ist ein Abkommen zwischen Ländern über die Senkung von Handelszöllen im Vergleich zu den Zöllen, die im Handel mit Drittländern erhoben werden müssen.

УГОДА “ЛІДС ЕНД ЛЕГС” — проведення заходів, спрямованих на прискорення чи затримку міжнародних платежів за кредитними і

зовнішньоторговими рахунками, вираженими в іноземних валютах, щоб запобігти валютним втратам й отримати вигоду від очікуваної зміни валютного курсу.

Agreement “Leads and Legs ” means measures aimed at acceleration or delay of international payments on credit and foreign trade accounts, denominated in foreign currencies, to avoid currency losses and derive profits from expected change of exchange rate.

Die „Leads and Legs“-Vereinbarung — eine Maßnahme, die darauf abzielt, internationale Zahlungen auf Kredit- und Außenhandelskonten, die auf Fremdwährungen lauten, zu beschleunigen oder zu verzögern, um Währungsverluste zu vermeiden und von erwarteten Wechselkursänderungen zu profitieren.

УГОДА ПРО ІНОЗЕМНІ ІНВЕСТИЦІЇ — міжнародна угода., яка гарантує закордонним інвесторам збереження і недоторканість здійснених ними інвестицій та сприяння їх залученню у вітчизняну економіку країни-одержувача.

Agreement on foreign investments — an international agreement, which guarantees to foreign investors preservation and inviolability of the investments carried out by them and assistance to their attraction in domestic economy of a country-recipient.

Ausländisches Investitionsabkommen — ein internationales Abkommen, das ausländischen Investoren die Sicherheit und Unverletzlichkeit ihrer Investitionen garantiert und ihre Beteiligung an der Binnenwirtschaft des Empfängerlandes erleichtert.

УГОДА ПРО ПАРТНЕРСТВО І СПІВРОБІТНИЦТВО МІЖ УКРАЇНОЮ І ЄВРОПЕЙСЬКИМ СПІВТОВАРИСТВОМ ТА ЇХНІМИ ДЕРЖАВАМИ-ЧЛЕНАМИ — укладена у 1994 р. у Люксембурзі. В ній сформульовано принципи створення механізму постійного діалогу між Україною і ЄС, періодичних консультацій на різних рівнях з усього комплексу політичних, економічних, культурних та інших питань.

Agreement on partnership and cooperation between Ukraine and the European Community and its states-members was concluded in 1994 in Luxembourg. Principles of creation of the mechanism of permanent dialogue between Ukraine and the EU were formulated in it, periodic consultations at different levels on all complex of political, economic, cultural and other questions were implemented.

Das Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zwischen der Ukraine und der europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten — unterzeichnet 1994 in Luxemburg. Darin sind die Grundsätze für die Einrichtung eines Mechanismus für einen ständigen Dialog zwischen der Ukraine und der EU sowie für regelmäßige Konsultationen auf verschiedenen Ebenen zu einer Reihe von politischen, wirtschaftlichen, kulturellen und anderen Fragen festgelegt.

УГОДА “ПРО РОЗПОДІЛ ПРОДУКЦІЇ” — один з різновидів форм співробітництва на компенсаційній основі (в межах операцій по зустрічній торгівлі), що здійснюється шляхом укладання договорів про будівництво промислових об'єктів "під ключ".

Agreement “On division of production” — one of the forms of cooperation on a compensatory basis (within the framework of countertrade transactions), which is carried out by signing contracts on construction of industrial works "on a turn-key basis".

Die Produktionsaufteilungsvereinbarung — eine Form der Zusammenarbeit auf Gegenseitigkeitsbasis (im Rahmen von Gegengeschäften), die durch den Abschluss von Verträgen über den schlüsselfertigen Industriebau erfolgt.

УГОДА “РОЗВИТОК-ІМПОРТ” — один з різновидів форм співробітництва на компенсаційній основі (в межах операцій у зустрічній торгівлі), який передбачає будівництво підприємств обробної промисловості або поставку комплектного обладнання для таких підприємств на основі довгострокового кредитування.

Agreement "Development-Import" — one of the forms of cooperation on a compensatory basis (within the framework of countertrade transactions), which provides construction of enterprises of processing industry or delivery of complex equipment for such enterprises on the basis of long-term crediting.

Das Abkommen „Entwicklung-Import“ — eine Form der Zusammenarbeit auf Gegenseitigkeitsbasis (im Rahmen von Gegengeschäften), die den Bau von Produktionsunternehmen oder die Lieferung kompletter Ausrüstungen für solche Unternehmen auf der Grundlage langfristiger Darlehen umfasst.

УГОДА СВОП — угода, яка передбачає безвідсотковий обмін валютами за домовленим співвідношенням на певний термін.

SWAP agreement — an agreement that involves an interest-free exchange of currencies at an agreed ratio for a specified period.

Die SWAP-Vereinbarung — eine Vereinbarung, die den zinslosen Umtausch von Währungen zu einem vereinbarten Verhältnis während eines bestimmten Zeitraums vorsieht.

УГОДА СПОТ — один з різновидів біржової угоди стосовно купівлі або продажу наявного товару з негайною оплатою та постачанням. Практикується в біржовій торгівлі, а також для реалізації готівкової валюти, зокрема на валютній біржі. Її укладають за поточними цінами (курсом) на день її підписання, а оплату товарів (обмін валют) здійснюють протягом двох робочих днів після підписання угоди.

SPOT agreement — one of the versions of an exchange agreement concerning purchase or sale of available goods with immediate payment and delivery. It is practised in exchange trade, and also for sale of cash currency, in particular, on a currency exchange. It is concluded at current prices (rates) on a day of its signing, and payment is carried out during two working days after signing of the agreement.

Das Kassageschäft — eine Art von Börsengeschäft, das den Kauf oder Verkauf einer vorhandenen Ware mit sofortiger Zahlung und Lieferung beinhaltet. Es wird sowohl im Devisenhandel als auch beim Verkauf von Bargeld, insbesondere an einer Devisenbörse, verwendet. Es wird zu den aktuellen Preisen (Wechselkurs) am Tag der Unterzeichnung abgeschlossen, und die Bezahlung der Ware (Währungsumtausch) erfolgt innerhalb von zwei Geschäftstagen nach der Unterzeichnung der Vereinbarung.

УГОДА ТИПУ “BY-BACK” — один з різновидів форм співробітництва на компенсаційній основі (в межах операцій у зустрічній торгівлі), який передбачає поставку іноземним партнерам на умовах кредиту комплектного обладнання та послуг з наступним його погашенням за рахунок виручки від зустрічної поставки виготовленої на цьому обладнанні продукції.

Agreement of “BY-BACK” type — one of the forms of co-operation on a compensatory basis (within the framework of countertrade transactions), which provides delivery to foreign partners on credit conditions of a complex equipment and services with its subsequent repayment due to proceeds from counter delivery of production made for this equipment.

Eine "by-back"-Vereinbarung — eine Form der Zusammenarbeit auf Gegenseitigkeitsbasis (im Rahmen von Gegengeschäften), die die Lieferung kompletter Ausrüstungen und Dienstleistungen an ausländische Partner auf Darlehensbasis und die anschließende Rückzahlung des Darlehens zu Lasten

des Erlöses aus der Gegenlieferung der mit diesen Ausrüstungen hergestellten Produkte umfasst.

УГОДА ТИПУ “ДАБЛ ДІП” — лізингова угода, що базується на комбінації податкових пільг у двох і більше країнах.

Agreement of “DOUBLE DEEP” type — a leasing agreement, which is based on a combination of tax privileges in two and more countries.

Eine "double deep"-Vereinbarung — eine Leasingvereinbarung, die auf einer Kombination von Steuervorteilen in zwei oder mehr Ländern beruht.

УГОДА ТИПУ “OFFSET” — один з різновидів форм зустрічної торгівлі, який означає, що країна-експортер погоджується закупити у країни-імпортера товари в залік експортної поставки, при цьому така угода не потребує обов'язкового юридичного оформлення.

Agreement of “OFFSET” type — one the forms of counter trade, which designates, that an exporter agrees to buy from the country-importer goods at the expense of export delivery, thus such agreement does not demand obligatory legal registration. Using one cost or payment in order to reduce or cancel the effect of another.

Das offset-Abkommen — eine Art Gegengeschäftsvereinbarung, bei der sich ein Ausfuhrland bereit erklärt, von einem Einfuhrland Waren gegen eine Ausfuhrlieferung zu kaufen, ohne dass eine rechtliche Formalisierung erforderlich ist.

УГОДА ТИПУ “SWITCH” — передача експортером своїх зобов'язань у зустрічній торгівлі третій стороні. Застосовується, як правило, лише у поєднанні з іншими операціями зустрічної торгівлі (окрім бартеру).

“SWITCH” agreement — a transfer by exporter liabilities on counter trade to the third party. It is applied, as a rule, only in combination with other transactions of counter trade (except for barter).

Eine Switch-Vereinbarung — die Übertragung der Verpflichtungen eines Exporteurs aus einem Gegengeschäft auf einen Dritten. Er wird in der Regel nur in Verbindung mit anderen Gegengeschäften (außer Tauschgeschäften) verwendet.

УКРАЇНСЬКА АСОЦІАЦІЯ ЕКОНОМІСТІВ-МІЖНАРОДНИКІВ (УАЕМ) — Всеукраїнська громадська організація, яка об'єднує громадян

України, іноземних громадян, осіб без громадянства, котрі працюють у сферах або займаються діяльністю, пов'язаною з організацією міжнародних економічних відносин та світогосподарськими процесами. Метою її діяльності є сприяння розвитку, вдосконаленню і зміцненню місця та ролі України у системі міжнародних економічних відносин, надання органам місцевого самоврядування ширших повноважень у налагодженні та здійсненні міждержавних зв'язків, допомога будь-яким структурам, що займаються зовнішньоекономічною діяльністю, сприяння більш ефективному забезпеченню реалізації державних інтеграційних програм та стратегічних напрямів зовнішнього курсу України тощо. Здійснює свою діяльність на демократичних засадах і принципах добровільності, рівноправності всіх її членів. Заснована 2006 р. Центр знаходиться у Києві (Україна).

Ukrainian association of international economists — All-Ukrainian public organization, that unites citizens of Ukraine, foreign citizens, persons without citizenship, who work in spheres (carry out activity) concerned with organization of international economic relations and the world economic processes. The purpose of its activity is an assistance to development, improvement and strengthening of place and role of Ukraine in the system of international economic relations, providing more wide authorities in regulation and implementation of intergovernmental relations to institutions of local governing, assistance to any structure, which carries out foreign economic activity, assistance in more effective implementation of the governmental integration programs and strategic directions of Ukrainian foreign policy, etc. It carries out the activity on democratic beginnings and principles of voluntarily, equality of rights of all its members. It was founded in 2006 with the headquarters in Kiev (Ukraine).

Die Ukrainische Assoziation der Internationalen Ökonomen (UAIE) — eine gesamtukrainische Nichtregierungsorganisation, die ukrainischen Staatsbürger, ausländische Staatsbürger und staatenlose Personen vereint, die in Bereichen arbeiten oder Tätigkeiten ausüben, die mit der Organisation internationaler Wirtschaftsbeziehungen und globaler Wirtschaftsprozesse zusammenhängen. Ziel seiner Tätigkeit ist es, die Entwicklung, Verbesserung und Stärkung des Platzes und der Rolle der Ukraine im System der internationalen Wirtschaftsbeziehungen zu fördern, die Befugnisse der lokalen Regierungen bei der Aufnahme und Umsetzung zwischenstaatlicher Beziehungen zu erweitern, alle Strukturen zu unterstützen, die in der Außenwirtschaft tätig sind, eine effektivere Umsetzung der staatlichen Integrationsprogramme und der strategischen Richtungen der ukrainischen Außenpolitik zu fördern usw. Das Zentrum arbeitet auf demokratischer Basis und nach den Grundsätzen der

Freiwilligkeit und Gleichberechtigung aller seiner Mitglieder. Das Zentrum wurde 2006 gegründet und hat seinen Sitz in Kyjiw (Ukraine).

УКРАЇНЬСЬКА АСОЦІАЦІЯ ІНВЕСТИЦІЙНОГО БІЗНЕСУ (УАІБ)

— добровільне об'єднання юридичних осіб, предметом діяльності яких є колективне інвестування і (або) управління коштами, довіреними чи наданими їм інвесторами. Основна мета – підвищення стандартів інвестиційного бізнесу, сприяння розбудові фондового ринку, захист прав інвесторів. Вона створена 1995 р., зареєстрована 1997 р.

Ukrainian association of investment business — a voluntary association of legal entities aimed at collective investments and (or) management of the funds entrusted or given by investors. The basic purposes of the association is to increase standards of investment business, provide assistance to development of a stock market, protect rights of investors. It is created in 1995, registered in 1997.

Der ukrainische Investitionsgeschäftsverband — ein freiwilliger Zusammenschluss von juristischen Personen, die in der kollektiven Anlage und/oder Verwaltung von Geldern tätig sind, die ihnen von Anlegern anvertraut oder zur Verfügung gestellt werden. Ihr Hauptziel ist es, die Standards des Investmentgeschäfts anzuheben, die Entwicklung des Aktienmarktes zu fördern und die Rechte der Anleger zu schützen. Sie wurde 1995 gegründet und 1997 eingetragen.

УКРАЇНЬСЬКА КЛАСИФІКАЦІЯ ТОВАРІВ ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ (УКТЗЕД)

— документ, у якому міститься класифікований перелік товарів, систематизованих за розділами, групами, товарними позиціями і підпозиціями згідно з вимогами ЄС. Використовується для тарифного та інших видів державного регулювання зовнішньоекономічної діяльності, ведення статистики зовнішньої торгівлі та митного оформлення товарів. Структуру, порядок ведення і застосування УКТЗЕД визначає Митний кодекс України.

Ukrainian classification of the goods of foreign trade activities — the document, which contains classified list of goods, systematized on sections, groups, commodity positions according to requirements of the EU. It is used for tariff and other kinds of state regulations of foreign trade activities, conducting statistics of foreign trade and customs registration of goods. Its structure, the order of conducting and application is defined by the Customs codex of Ukraine.

Die Ukrainische Klassifikation der Waren für die Außenwirtschaftstätigkeit (UCGFEA) — ein Dokument, das eine nach Abschnitten, Gruppen, Rubriken und Unterrubriken systematisierte Liste von Waren enthält, die den EU-Anforderungen entspricht. Es wird für zolltarifliche und andere Arten der staatlichen Regulierung der Außenwirtschaftstätigkeit, für Außenhandelsstatistiken und die Zollabfertigung von Waren verwendet. Die Struktur, das Verfahren zur Führung und Anwendung der UKTZED wird durch den Zollkodex der Ukraine bestimmt.

УКРАЇНСЬКА МІЖБАНКІВСЬКА ВАЛЮТНА БІРЖА (УМВБ) — установа, заснована 1993 р. комерційними банками як закрите пайове товариство для організації та проведення торгів валютними цінностями. Кожний банк-засновник має свій пай, і це дає йому право брати участь в управлінні біржею. Основними функціями УМВБ є: організація торгів і укладання угод з купівлі-продажу іноземної валюти; проведення розрахунків за результатами торгів; надання додаткових гарантій при укладанні угод; визначення поточного курсу іноземних валют стосовно національної валюти. 1997 р. УМВБ зареєстровано як фондову біржу, що дало змогу проводити на ній первинне розміщення акцій підприємств, що приватизуються.

Ukrainian interbank currency stock exchange — the establishment founded in 1993 by commercial banks as closed joint-stock company for currency trade. Each bank-founder has a share, and it gives it the right to take participation in management of the exchange. Basic functions of UICSE are: organization of currency trade and conclusion of agreements on sale and purchase of a foreign currency; carrying out of settlements; providing of additional guarantees for the agreements; definition of the relation in value between national currency and foreign currencies.

Ukrainischer Interbank-Währungswechsel — in 1993 von Geschäftsbanken als geschlossene Aktiengesellschaft gegründet, um den Devisenhandel zu organisieren und durchzuführen. Jede Gründungsbank hat einen eigenen Anteil, der ihr das Recht gibt, an der Verwaltung der Börse teilzunehmen. Die Hauptaufgaben der UICE sind: Organisation des Handels und Abschluss von Kauf- und Verkaufstransaktionen in Fremdwährungen, Abrechnung der Handelsergebnisse, Bereitstellung zusätzlicher Garantien für Transaktionen und Festlegung des aktuellen Wechselkurses von Fremdwährungen gegenüber der Landeswährung. Im Jahr 1997 wurde die UICE als Börse registriert, was ihr die Durchführung von Börsengängen von Aktien privatisierter Unternehmen ermöglichte.

УМОВА МАРШАЛЛА – ЛЕРНЕРА — умова, яка визначає, що девальвація національної грошової одиниці покращить торговельний баланс країни та забезпечить стабільність валютного ринку тоді, коли еластичність попиту на імпорт та еластичність попиту на експорт у сумі становитимуть більше одиниці.

Condition of Marshall –Lerner — a condition, which defines that devaluation of national monetary unit will improve trading balance of a country and will provide stability of the currency market when elasticity of demand for import and elasticity of demand for export in total exceed one.

Die Marshall-Lerner-Bedingung (Marshall-Lerner-Bedingung) — eine Bedingung, die besagt, dass eine Abwertung der Landeswährung die Handelsbilanz des Landes verbessert und die Stabilität des Devisenmarktes gewährleistet, wenn die Elastizität der Nachfrage nach Importen und die Elastizität der Nachfrage nach Exporten größer als 1 ist.

УМОВИ ТОРГІВЛІ — індекс цін, який показує співвідношення цін експорту та імпорту для певної країни. Він визначається шляхом ділення індексу цін, отриманих за експорт, на індекс цін, сплачених за імпорт. Умови торгівлі країни покращуються, якщо ціни її експорту зростають швидше, ніж ціни імпорту та прогнозуються, якщо перші зростають повільніше за другі.

Conditions of trade — a price index, which shows a parity of prices of export and import for the certain country. It is defined by division of a price index, received for export, on a price index, paid for import. Conditions of trade of a country improve, if the prices of its export increase more quickly, than the prices of import, and are predicted, if the first increase more slowly than the second.

Die Handelsbedingungen — ein Preisindex, der das Verhältnis von Export- und Importpreisen für ein bestimmtes Land angibt. Er wird berechnet, indem der Index der für Ausfuhren erhaltenen Preise durch den Index der für Einfuhren gezahlten Preise dividiert wird. Die Terms of Trade eines Landes verbessern sich, wenn die Exportpreise schneller steigen als die Importpreise, und verschlechtern sich, wenn erstere langsamer steigen als letztere.

УМОВНА ОДИНИЦЯ — натуральний вимірник, який використовують в системі обліку з метою зведення важко порівнюваних показників до єдиної порівняльної бази (умовні квадратні метри, тонно-кілометри, нормогодини тощо).

Standard unit — a natural measuring instrument, which is used in system of account with the purpose of reduction of incommensurable parameters to uniform comparative base.

Die konventionelle Einheit — ein natürliches Maß, das im Rechnungswesen verwendet wird, um schwer vergleichbare Indikatoren auf eine einzige Vergleichsbasis zu reduzieren (konventionelle Quadratmeter, Tonnenkilometer, Standardstunden usw.).

УНІВЕРСАЛЬНА БІРЖА — біржа, де здійснюють угоди з широким асортиментом товарів, валютою, цінними паперами, фрахтовими контрактами.

Universal stock exchange — a stock exchange, where agreements with wide assortment of goods, currencies, securities, charter contracts are carried out.

Die Universalbörse — eine Börse, an der Transaktionen mit einer breiten Palette von Waren, Währungen, Wertpapieren und Frachtverträgen durchgeführt werden.



ФАКТОРИНГ (англ. *factor* — посередник) — придбання банком у різних осіб права вимоги щодо оплати фінансових зобов'язань.

Factoring — a financial arrangement in which a bank or other business (a factor) buys the right to collect payments that are owed to a manufacturer. The factor pays the debts and then collects the money, receiving a percentage of the money owed for doing this.

Der Factoring — erwerb des Rechts durch die Bank, von verschiedenen Personen die Zahlung von finanziellen Verbindlichkeiten zu fordern.

ФАКТОРНИЙ АНАЛІЗ — метод пізнання, основним завданням якого є перехід від первинної системи багатьох взаємопов'язаних факторів до відносно малої кількості латентних (прихованих) факторів.

Factorial analysis — a method of perception, which primary goal is transition from primary system of many interconnected factors to rather small quantity of the latent factors.

Die Faktoranalyse — eine Erkenntnismethode, deren Hauptaufgabe darin besteht, vom primären System vieler miteinander verbundener Faktoren zu einer relativ kleinen Anzahl latenter (verborgener) Faktoren überzugehen.

ФАКТОРОЗАБЕЗПЕЧЕНІСТЬ — показник, який визначає відносну забезпеченість країни факторами виробництва. Країна вважається капіталонадлишковою та працедефіцитною відносно іншої країни, якщо вона має менше робітників на одиницю капіталу. Відповідно країна вважається працenaдлишковою та капіталодефіцитною, якщо вона має більше робітників на одиницю капіталу, ніж інша країна.

Factor provision (supply) — a parameter, which defines relative provision of a country by manufacture factors. A country has surplus capital and deficiency of labour in relation to other country if it has less workers per unit of capital. Accordingly a country possess surplus labour and deficiency of capital if it has more workers per unit of capital than other country.

Die Faktorausstattung — ein Indikator, der die relative Ausstattung eines Landes mit Produktionsfaktoren bestimmt. Ein Land gilt im Vergleich zu einem anderen Land als kapital- und arbeitsüberschüssig, wenn es weniger Arbeitskräfte pro Kapitaleinheit hat. Umgekehrt gilt ein Land als arbeitskräfteüberschüssig und kapitalschwach, wenn es mehr Arbeitskräfte pro Kapitaleinheit hat als ein anderes Land.

ФАКТОРОІНТЕНСИВНІСТЬ — показник, який визначає відносні витрати факторів виробництва на створення певного товару. Товар вважається капіталоінтенсивним (капіталомістким) порівняно з іншим товаром, якщо для його виробництва необхідно витратити менше одиниць праці на одну одиницю капіталу, ніж для виробництва іншого товару. Відповідно товар вважається працеінтенсивним (працемістким), якщо на його виробництво потрібно витратити більше одиниць праці на одиницю капіталу, ніж при виробництві іншого товару.

Factor intensity — a parameter, which defines relative charges of manufacture factors on creation of certain goods. The goods is considered capital-intensive compared with other goods if for its manufacture it is necessary to spend less units of work per one unit of capital, than for manufacture of other goods. Accordingly, the goods is considered labour-consuming if for its manufacture it is necessary to spend more units of work per capital than by manufacture of other goods.

Die Faktorenintensität — ein Indikator, der die relativen Kosten der Produktionsfaktoren für die Herstellung eines bestimmten Produkts bestimmt. Ein

Produkt gilt im Vergleich zu einem anderen Produkt als kapitalintensiv (kapitalintensiv), wenn für seine Herstellung weniger Arbeitseinheiten pro Kapitaleinheit erforderlich sind als für die Herstellung eines anderen Produkts. Entsprechend gilt ein Gut als arbeitsintensiv (arbeitsintensiv), wenn seine Herstellung mehr Arbeitseinheiten pro Kapitaleinheit erfordert als die Herstellung eines anderen Gutes.

ФАКТУРНА ВАРТІСТЬ — вартість товарів, що фактично сплачена (підлягає сплаті) або повинна компенсуватися зустрічними поставками товарів і міститься в рахунку-фактурі згідно з умовами зовнішньоекономічної угоди.

Invoice cost — a cost of goods, which is actually paid or should be compensated by counter deliveries of goods and is stipulated in the invoice according to conditions of the foreign economic agreement.

Der tatsächliche Wert — der tatsächlich gezahlte (zu zahlende) oder durch Gegenlieferungen auszugleichende Warenwert, der in der Rechnung gemäß den Bedingungen eines Außenwirtschaftsgeschäfts enthalten ist.

ФІКСИНГОВЕ КОТИРУВАННЯ— зіставлення в робочий час біржі (не частіше як раз на день, один чи декілька разів на тиждень) реального попиту на цінні папери та їх пропозиції. При ньому протягом усього часу котування встановлюють тільки одну ціну.

Fixing of quotation — a comparison in working hours of an exchange (not often than once a day, one or several times per week) of real demand for securities and their supply. Only one price is established during all time of the quotation.

Die fixierte Quotation — ein Vergleich der tatsächlichen Nachfrage und des Angebots von Wertpapieren während der Arbeitszeit der Börse (höchstens einmal pro Tag, einmal oder mehrmals pro Woche). Für die Dauer der Notierung wird nur ein Preis festgelegt.

ФІНАНСОВА БЕЗПЕКА — захищеність фінансових інтересів суб'єктів господарювання на всіх рівнях фінансових відносин, забезпеченість домашніх господарств, підприємств, організацій та установ, регіонів, галузей і секторів економіки, держави загалом фінансовими ресурсами, достатніми для задоволення їхніх потреб і виконання фінансових зобов'язань. Є складовою економічної безпеки держави.

Financial safety — a security of financial interests of economic entities at all levels of financial relations, security of households, enterprises, organizations and establishments, regions, areas and sectors of economy, state in general by financial resources, sufficient for satisfaction of their needs and performance of financial liabilities. It is the constituent of a state economic safety.

Die finanzielle Sicherheit — der Schutz der finanziellen Interessen von Wirtschaftssubjekten auf allen Ebenen der Finanzbeziehungen, die Versorgung von Haushalten, Unternehmen, Organisationen und Institutionen, Regionen, Branchen und Wirtschaftszweigen sowie des Staates insgesamt mit finanziellen Mitteln, die zur Deckung ihrer Bedürfnisse und zur Erfüllung ihrer finanziellen Verpflichtungen ausreichen. Sie ist ein Bestandteil der wirtschaftlichen Sicherheit des Staates.

ФІНАНСОВА ІНТЕГРАЦІЯ — процес міждержавної гармонізації та уніфікації податкових систем, бюджетних процесів, державних витрат, бюджетних класифікацій, систем контролю за діяльністю комерційних банків тощо у тих країнах, які входять до складу регіональних угруповань, що обумовлено необхідністю більш тісної координації такої діяльності в силу об'єктивних причин їх інтеграції.

Financial integration — a process of interstate harmonization and unification of tax systems, budgetary processes, state expenditures, budgetary classifications, monitoring systems over the activity of commercial banks of countries involved in regional groups that is caused by necessity of closer coordination of such activities in view of objective reasons of their integration.

Finanzielle Integration — der Prozess der zwischenstaatlichen Harmonisierung und Vereinheitlichung der Steuersysteme, der Haushaltsverfahren, der öffentlichen Ausgaben, der Haushaltsklassifizierungen, der Systeme zur Kontrolle der Geschäftsbanken usw. in den Ländern, die Mitglieder regionaler Gruppen sind, da eine engere Koordinierung dieser Aktivitäten aus objektiven Gründen für ihre Integration erforderlich ist.

ФІНАНСОВА САНКЦІЯ — встановлений правовими нормами захід економічного впливу, що його застосовують за порушення фінансової дисципліни.

Financial sanction — a measure of economic influence established by rules of law and imposed for breach of financial discipline.

Eine Finanzsanktion — eine gesetzlich festgelegte wirtschaftliche Sanktion, die bei Verstößen gegen die Finanzdisziplin verhängt wird.

ФІНАНСОВИЙ ДОНОР — держава-кредитор, що надає іншій країні, як правило, що розвивається, так звану офіційну допомогу для розвитку, тобто позикові кошти на пільгових умовах або безоплатно.

Financial donor — a state (organization) that grants official aid for development to developing country, i.e., borrowed funds on preferential terms or without indemnity.

Der finanzielle Geber — ein Gläubigerstaat, der einem anderen Land, in der Regel einem Entwicklungsland, so genannte öffentliche Entwicklungshilfe gewährt, d. h. Darlehen zu günstigen Bedingungen oder kostenlos.

ФІНАНСОВИЙ ІНЖИНІРИНГ — розробка нових фінансових інструментів та операційних схем, які придатні здійснити фінансово-кредитні операції з організації торгівлі цінними паперами, управління інвестиціями.

Financial engineering — the practice of changing the way, in which a company borrows money, owns assets, pays debts, etc., especially in order to make its profits seem greater.

Das finanzielle Engineering — Entwicklung neuer Finanzinstrumente und operationeller Systeme für Finanz- und Kreditgeschäfte, Wertpapierhandel und Anlageverwaltung.

ФІНАНСОВІ МІЖНАРОДНІ КРЕДИТИ — кредити, які можуть використовуватися на різні потреби (інноваційну діяльність, придбання цінних паперів, інвестиції, погашення заборгованості тощо).

Financial international credits — the credits, which can be used for different needs (innovative activity, purchase of securities, investments, repayment of debts, etc.)

Finanzielle internationale Darlehen — Darlehen, die für verschiedene Zwecke verwendet werden können (Innovationsaktivitäten, Kauf von Wertpapieren, Investitionen, Rückzahlung von Schulden usw.).

ФІНАНСОВІ РЕЗЕРВИ — кошти на непередбачувані витрати і спеціальні потреби, зарезервовані державою, будь-якими підприємствами, об'єднаннями або організаціями.

Financial reserves — funds for contingencies and special needs reserved by the state, enterprises, associations or organizations.

Das Finanzmittel — Mittel für unvorhergesehene Ausgaben und besondere Bedürfnisse, die vom Staat, von Unternehmen, Verbänden oder Organisationen bereitgestellt werden.

ФІНАНСОВІ РЕІНВЕСТИЦІЇ — вкладення в цінні папери.
Financial reinvestments — investments in securities.
Die finanzielle Reinvestition — Investitionen in Wertpapiere.

ФІНАНСОВАННЯ ЕКСПОРТУ — кредитування експортних поставок, що здійснюється у формі надання позичок покупцеві з боку експортера або його банку.
Financing of export — crediting of export deliveries, which is carried out in the form of granting loans to a buyer by an exporter or its bank.
Die Exportfinanzierung — die Gewährung von Exportlieferungen in Form von Darlehen an den Käufer durch den Exporteur oder seine Bank.

ФІНАНСУВАННЯ ІНВЕСТИЦІЙ — фінансування, що забезпечує інвестиційну діяльність суб'єкта господарювання необхідними фінансовими ресурсами.
Financing of investments — financing, which provides investment activity of an economic entity by necessary financial resources.
Investitionsfinanzierung — Finanzierung, mit der die Investitionstätigkeit eines Unternehmens mit den erforderlichen Finanzmitteln ausgestattet wird.

ФІРМОВИЙ КРЕДИТ — комерційний кредит у сфері зовнішньоторгового обігу. Надається, як правило, експортерами імпортерам у вигляді розстрочки платежу за проданий товар.
Firm credit — a commercial credit in sphere of foreign trade. It is given, as a rule, by exporters to importers in the form of the installments of payment for the sold goods.
Handelskredit — ein kommerzieller Kredit im Bereich des Außenhandels. Er wird in der Regel von Exporteuren an Importeure in Form von Ratenzahlungen für die verkauften Waren vergeben.

ФІСКАЛЬНА ПОЛІТИКА — державна політика, метою якої є регулювання рівня економічної активності в країні шляхом зміни державних витрат та оподаткування.

Fiscal policy — the way, in which a government charges taxes or spends money in order to manage the economy.

Die Fiskalpolitik — eine Regierungspolitik, die darauf abzielt, das Niveau der Wirtschaftstätigkeit in einem Land durch Änderungen der Staatsausgaben und der Besteuerung zu regulieren.

ФІСКАЛЬНЕ МИТО — мито, встановлюване суто з метою суттєво збільшити надходження до державного бюджету.

Fiscal duty — the duty established specially with the purpose of essentially increase in receipts to the state budget.

Die Fiszalpflicht — eine Pflicht, die ausschließlich zu dem Zweck auferlegt wird, die Einnahmen des Staatshaushalts erheblich zu erhöhen.

ФЛУКТУАЦІЯ (лат. *fluctuatio* — коливання) — відхилення від середніх параметрів економічної чи будь-якої іншої системи.

Fluctuation — a frequent changes in the size, amount, level, etc. of parameters of economic or any other system, especially from one extreme to another.

Die Fluktuation — eine Abweichung von den durchschnittlichen Parametern eines wirtschaftlichen oder sonstigen Systems.

ФОНД “ЄВРАЗИЯ” — спеціалізована міжнародна фінансова організація, заснована 1993 р. на кошти Агентства США з міжнародного розвитку для сприяння зміцненню демократії та ринкової економіки в молодих незалежних державах, що виникли після розпаду СРСР. Основні напрямками діяльності – розвиток підприємництва, підготовка фахівців у галузі освіти, бізнесу та управління, дослідження в економічній сфері тощо. Штаб-квартира розміщена у Нью-Йорку (США). Представництво Фонду відкрито в Україні (м. Київ).

Fund “EURASIA” — the specialized international financial organization, founded in 1993 on resources of Agency of the USA on international development for assistance in strengthening of democracy and market economy in the young independent states developed after disintegration of the USSR. Basic directions of its activity are: development of business undertakings, preparation of specialists in sphere of education, business and management, researches in economic sphere, etc. Headquarters is placed in New York (the USA). The representative office of Fund has been opened in Ukraine (Kyiv).

Die Eurasia-Stiftung — eine spezialisierte internationale Finanzorganisation, die 1993 mit Mitteln der „Behörde der Vereinigten Staaten für internationale Entwicklung“ gegründet wurde, um zur Stärkung von Demokratie und Marktwirtschaft in den jungen unabhängigen Staaten beizutragen, die nach dem Zusammenbruch der UdSSR entstanden sind. Die wichtigsten Tätigkeitsbereiche sind die Entwicklung des Unternehmertums, die Ausbildung von Fachkräften in den Bereichen Bildung, Wirtschaft und Management, Forschung im wirtschaftlichen Bereich usw. Der Hauptsitz der Stiftung befindet sich in New York (USA). Die Stiftung hat eine Vertretung in der Ukraine (Kyjiw).

ФОНДОВА БІРЖА — постійно діючий ринок цінних паперів, на якому здійснюється торгівля ними. На ньому можуть також здійснюватись угоди з купівлі-продажу іноземної валюти та золота.

Stock Exchange — a place where shares of companies are bought and sold; all of the business activity involved in doing this. Contracts on purchase and sale of foreign currency and gold are also may be concluded there.

Die Börse ist ein ständiger Markt für Wertpapiere, an dem Wertpapiere gehandelt werden. Sie kann auch für den Kauf und Verkauf von Devisen und Gold genutzt werden.

ФОРВАРДНА УГОДА — один з різновидів письмових угод, який передбачає зобов'язання особи купити або продати товари, цінні папери або валюту через певний час і на певних умовах, передбачених угодою, та з оплатою за ціною на момент укладання контракту.

Forward agreement — one of versions of written agreements, which provides the obligation of a person to buy or sell goods, securities or currency in certain future period and on certain conditions stipulated by the agreement, and with payment at a price fixed at a moment of the contract conclusion.

Forward Vereinbarung — eine schriftliche Vereinbarung, die eine Person dazu verpflichtet, Waren, Wertpapiere oder Devisen zu einem bestimmten Zeitpunkt und zu bestimmten, in der Vereinbarung festgelegten Bedingungen zu kaufen oder zu verkaufen, wobei der Preis zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses zu zahlen ist.

ФОРС-МАЖОР (фр. *force majeure* — непереборна перешкода) — незалежні від учасників контракту надзвичайні непередбачувані обставини (пожежа, стихійне лихо тощо), через які виконання

зобов'язань однією зі сторін, що його уклали, стає повністю або частково неможливим.

Force Majeure (from French *force majeure* — irresistible force) — extraordinary and unforeseeable circumstances (such as fire, natural disaster, etc.) beyond the control of the parties to a contract, which make the fulfillment of obligations by one of the parties, in whole or in part, impossible.

Force Majeure (aus dem Französischen *force majeure* – höhere Gewalt) — ein außergewöhnlicher, unvorhersehbarer Umstand (Brand, Naturkatastrophe usw.), auf den die Vertragsparteien keinen Einfluss haben und der es einer der Vertragsparteien unmöglich macht, ihre Verpflichtungen ganz oder teilweise zu erfüllen.

ФОРФЕЙТИНГ (від фр. *a forfait* — підряд, поставка) — кредитування зовнішньоекономічних операцій у формі купівлі без права повернення комерційним банком (форфейтером) експортеру (форфейтисту) векселів, інших боргових вимог, акцептованих імпортером.

Forfeiting — a crediting of the foreign economic transactions in the form of purchase without the right of returning by commercial bank of exporter's bills, other debt demands accepted by an importer.

Forfeiting (aus dem Französischen für "Vertrag, Lieferung") — die Kreditvergabe für außenwirtschaftliche Operationen in Form des Ankaufs ohne Rückgaberecht durch eine Geschäftsbank (Forfaiteur) an den Exporteur (Forfaiteur) von Wechseln und anderen vom Importeur akzeptierten Forderungen.

ФРАНКО (іт. *franco*, букв. — вільний) — вид торговельної угоди, за якою частину витрат на транспортування товарів покладають на постачальника. Вона вказує і на місце, до якого транспортні витрати покладаються на нього.

Franco — a kind of trading agreement, on which a part of expenses on transportation of goods lays on a supplier. It also specifies a place, to which the supplier has to pay transport expenses.

Der Franco — eine Art von Handelsabkommen, bei dem der Lieferant einen Teil der Kosten für den Transport der Waren trägt. Er gibt auch den Ort an, bis zu dem die Transportkosten vom Lieferanten getragen werden.

ФРАНЧАЙЗЕР — продавець франшизи (франчайзу).

Franchiser (also spelled franchisor) — a company or an organization that gives somebody a franchise.

Der Franchisegeber ist der Verkäufer einer Franchise (Franchisenehmer).

ФРАНЧАЙЗИНГ (англ. *franchising* — право, привілей) — взаємовигідна форма співпраці великого та дрібного підприємництва: надання невеликій фірмі ліцензії на товарний знак чи технологію, права на виробництво чи продаж продукції великої, незалежної фірми з високим рейтингом на ринку. Необхідною умовою є дотримання отримувачем (франчайзі) запропонованих франчайзером стандартів якості продукції чи послуг, певних вимог щодо форми, часу і місця їх виробництва (надання) та реалізації.

Franchising (franchise) — a right that somebody buys from a company that allows them to do particular business activities, such as selling the company's goods and services in a particular area; formal permission given by a government to somebody that wants to operate a public service as a business.

Das Franchising — eine für beide Seiten vorteilhafte Form der Zusammenarbeit zwischen großen und kleinen Unternehmen: Einem kleinen Unternehmen wird eine Lizenz für ein Warenzeichen oder eine Technologie erteilt und das Recht, Produkte eines großen, unabhängigen Unternehmens mit hohem Marktwert herzustellen oder zu verkaufen. Voraussetzung ist, dass der Empfänger (Franchisenehmer) die Qualitätsstandards der vom Franchisegeber angebotenen Produkte oder Dienstleistungen sowie bestimmte Anforderungen an Form, Zeit und Ort ihrer Herstellung (Bereitstellung) und ihres Verkaufs erfüllt.

ФРАНЧАЙЗІ (ФРАНЧАЙЗІАТ) — сторона, яка купує франшизу (франчайз).

Franchisee — a person or company that has been given a franchise.

Der Franchisenehmer — eine Partei, die eine Franchise (Franchisegeber) erwirbt.

ФРАНШИЗА (ФРАНЧАЙЗ) — об'єкти виключних прав, право на використання яких передається за франчайзинговим договором.

Franchise — a right to sell a company's products in a particular area using the company's name.

Die Franchise — Gegenstand von ausschließlichen Rechten, deren Nutzungsrecht durch einen Franchisevertrag übertragen wird.

ФРАХТ (нім. *Fracht* — вантаж) — плата за транспортування вантажів чи пасажирів транспортом (морським, повітряним, залізничним або автомобільним), а також за наймання транспортного засобу для цього.

Freight — the money paid for transporting goods, the amount charged to transport a load of goods by ship, plane, train or lorry/truck.

Die Fracht — ein Entgelt für die Beförderung von Gütern oder Personen auf dem Transportweg (See, Luft, Schiene oder Straße) sowie für die Anmietung eines Fahrzeugs zu diesem Zweck.

ФРИТРЕДЕРСТВО (англ. *free trade* — вільна торгівля) — принцип політики вільної торгівлі та невтручання держави в економічне життя. Виникло в Англії у XVIII ст. Передбачає лібералізацію зовнішньоекономічної діяльності, вільний доступ на національний ринок імпортованих товарів, капіталів, робочої сили тощо.

Free trade — a system of international trade, in which there are no restrictions or taxes on imports and exports.

Der Freihandel — ein Grundsatz der Freihandelspolitik und der Nichteinmischung des Staates in das Wirtschaftsleben. Er hat seinen Ursprung in England im 18. Jahrhundert und sieht die Liberalisierung der ausländischen Wirtschaftstätigkeit, den freien Zugang zum nationalen Markt für importierte Waren, Kapital, Arbeitskräfte usw. vor.

ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ МЕТОД — метод, який ґрунтується на принципах лібералізації економіки та зовнішньої торгівлі, які обмежують адміністративні заходи на основі багатосторонніх угод і забезпечують вільний обмін товарами між країнами у великому ринковому просторі, згідно з вимогами закону попиту й пропозиції.

Functional method — a method that is based on principles of liberalization of economy and foreign trade, limiting administrative measures on the basis of multilateral agreements and providing free exchange of goods between countries in the big market space, according to requirements of the law of supply and demand.

Die Funktionsmethode — eine Methode, die auf den Grundsätzen der Liberalisierung der Wirtschaft und des Außenhandels beruht, die Verwaltungsmaßnahmen auf der Grundlage multilateraler Abkommen einschränkt und den freien Warenaustausch zwischen Ländern in einem großen Marktgebiet gemäß den Anforderungen des Gesetzes von Angebot und Nachfrage gewährleistet.

Ф'ЮЧЕРСНА БІРЖА — різновид валютної, товарної або фондової бірж, що торгує ф'ючерсними контрактами.

Futures exchange — a market at a particular place where futures are traded.

Tauschbörse - eine Art von Devisen-, Rohstoff- oder Aktienbörse, die mit Terminkontrakten handelt.

Ф'ЮЧЕРСНИЙ КОНТРАКТ — один з різновидів угод на біржах, який передбачає зобов'язання придбати чи продати цінні папери, товари або валюту в майбутньому з фіксацією цін на момент виконання зобов'язань учасниками контракту. Протягом терміну чинності такого контракту ціна на нього змінюється залежно від кон'юнктури ринку. Метою Ф.к. є отримання різниці в цінах або курсах з моменту укладення угоди до моменту її реалізації. Під час спаду цін виграють продавці, під час зростання – покупці. За видами: лонг, спот, шорт та ін.

Futures contract — a contract to buy or sell a particular amount of something, such as a raw material, currency or shares, at a particular time in the future and for a particular price. Futures are traded in organized markets.

Der Terminkontrakt — eine der Arten von Börsengeschäften, die eine Verpflichtung zum Kauf oder Verkauf von Wertpapieren, Waren oder Devisen in der Zukunft mit Preisen vorsehen, die zum Zeitpunkt der Erfüllung der Verpflichtungen durch die Vertragsparteien festgelegt werden. Während der Laufzeit eines solchen Vertrags ändert sich der Preis je nach den Marktbedingungen. Der Zweck eines CFO besteht darin, die Preis- oder Wechselkursdifferenz vom Zeitpunkt des Abschlusses des Geschäfts bis zu seiner Realisierung zu erhalten. Bei einem Preisrückgang profitieren die Verkäufer, bei einem Preisanstieg die Käufer. Nach Art: Long, Spot, Short, etc.

Ф'ЮЧЕРСНИЙ РИНОК — ринок, на якому угоди укладаються на поставку товарів або іноземної валюти в певний час на майбутнє. Самі товари не представляються на ньому, а продається лише обіцянка майбутньої поставки. Є, як правило, частиною організованої товарної (валютної) біржі.

Futures market — a market where contracts are made for the delivery of goods or foreign currency at a specified future date. The actual goods are not present; only the promise of future delivery is traded. It is typically a part of an organized commodity or currency exchange.

Der Futures-Markt — ein Markt, auf dem Geschäfte über die Lieferung von Waren oder Devisen zu einem bestimmten Zeitpunkt in der Zukunft abgeschlossen werden. Die Waren selbst werden nicht gehandelt, sondern es wird

nur das Versprechen einer zukünftigen Lieferung verkauft. Er ist in der Regel Teil einer organisierten Waren-(Währungs-)Börse.

X

ХЕДЖ (від англ. *hedge* — загорожа, захист, бар'єр) — страхування від ризиків через (можливо) несприятливі зміни цін. Ф'ючерсний контракт, який укладено для страхування від ризиків через (можливо) несприятливі зміни цін.

Hedge — measures aimed to protect against the risk of losing money in the future because of changes in the value of shares, currencies, raw materials, etc., for example by buying or selling futures, options, etc.

Hedge — eine Versicherung gegen Risiken aufgrund von (möglicherweise) ungünstigen Preisänderungen. Ein Terminkontrakt, der zur Absicherung gegen Risiken aufgrund von (möglicherweise) ungünstigen Preisänderungen abgeschlossen wird.

ХЕДЖУВАННЯ — 1) форма страхування ціни та прибутку у ф'ючерсних угодах; 2) страхування валютних і комерційних ризиків від несприятливих змін курсу валюти у майбутньому.

Hedging — 1) the form of insurance of price also have arrived in future agreements; 2) insurance, foreign exchange and commercial risks from adverse changes of the exchange rate in the future.

Hedging — 1) eine Form der Preis- und Gewinnversicherung bei Termingeschäften; 2) Versicherung von Währungs- und Handelsrisiken gegen ungünstige künftige Wechselkursänderungen.

ХИЖАЦЬКЕ ЦІНОУТВОРЕННЯ — свідоме встановлення значно нижчих цін на товари з метою виштовхування конкурентів з ринку, що призводить до банкрутства останніх.

Injurious pricing — a deliberate establishment of considerably the lowest prices for goods with the purpose of pushing out of competitors from the market t leads to bankruptcy of the latter.

Verdrängungswettbewerb — die absichtliche Festsetzung deutlich niedrigerer Preise für Waren, um Konkurrenten aus dem Markt zu drängen, was zum Konkurs des letzteren führt.

ХОЛДІНГ (англ. *hold* — тримати, володіти) — придбання контрольних пакетів акцій та створення холдинг-компаній. Розрізняють два види холдингу: чистий, який здійснюється спеціально для встановлення контролю над іншими підприємствами через придбання контрольних пакетів їхніх акцій, а також змішаний, що поєднує зазначені функції з іншими видами діяльності (виробничою, торговельною, транспортною, кредитно-фінансовою тощо).

Holding (from English *hold* — to hold, to possess) refers to the acquisition of controlling stakes in companies and the creation of holding companies. There are two types of holdings: pure holding, established specifically to gain control over other companies by acquiring controlling interests in their shares; mixed holding, which combines this controlling function with other types of activities, such as production, trade, transportation, banking, or financial services.

Holding — der Erwerb von Mehrheitsbeteiligungen und die Gründung von Holdinggesellschaften. Es gibt zwei Arten von Holdings: reine Holdings, die speziell dazu dienen, die Kontrolle über andere Unternehmen durch den Erwerb von Mehrheitsbeteiligungen an deren Aktien zu erlangen, und gemischte Holdings, die diese Funktionen mit anderen Tätigkeitsbereichen (Produktion, Handel, Transport, Kredit- und Finanzwesen usw.) kombinieren.

Ц

ЦЕДЕНТ — перестраховальник, страхова компанія, що передає ризики в перестраховання.

Cedent — a reinsurer, the insurance company transferring risk in reinsurance.

Cedent — ein Rückversicherer, eine Versicherungsgesellschaft, die Risiken an Rückversicherer abgibt.

ЦЕНТРАЛЬНИЙ БАНК — емісійний, кредитний, розрахунковий і касовий центр держави. Володіє монопольним правом випуску в обіг банківських та скарбничих білетів, а також фінансово-контрольними функціями. Його головними завданнями є забезпечення стійкості національної грошової одиниці, регулювання та координація діяльності грошово-кредитної системи. В Україні таким є Національний банк України.

Central bank — the issuing, credit, settlement, and cash center of the state. It holds the exclusive right to issue banknotes and treasury bills, and performs financial oversight functions. Its main tasks include ensuring the stability of the national currency and regulating and coordinating the activities of the monetary and credit system. In Ukraine, this role is fulfilled by the National Bank of Ukraine.

Die Zentralbank — das Emissions-, Kredit-, Abrechnungs- und Bargeldzentrum des Staates. Sie hat das Monopolrecht zur Ausgabe von Banknoten und Schatzanweisungen sowie Finanz- und Kontrollfunktionen. Ihre Hauptaufgaben bestehen darin, die Stabilität der Landeswährung zu gewährleisten und die Aktivitäten des Währungssystems zu regulieren und zu koordinieren. In der Ukraine ist dies die Nationalbank der Ukraine.

ЦЕНТРАЛЬНИЙ ТОРГОВЕЛЬНИЙ ШЛЯХ ГРЕЦІЇ — пролягав морем до Перської затоки вгору по р. Тігр до Селевкії, де перетиналися водні і суходольні шляхи Вавилону.

Central trading way of Greece passed through sea to Persian Gulf, then upwards along the river Tigris to Seleucia, where water and overland ways of Babylon were crossed.

Die zentrale Handelsstrasse Griechenlands - führte über den Seeweg zum Persischen Golf und den Tigris hinauf nach Seleucia, wo sich die Wasser- und Landwege von Babylon kreuzten.

ЦЕССИОНАРІЙ (ЦЕССИОНЕР) — страховик, який приймає ризики в перестрахованні.

Cessionary (Cessioner) — an insurer who takes risks in reinsurance.

Der Zedent — ein Versicherer, der Risiken in der Rückversicherung übernimmt.

ЦЕССИЯ — процес передачі страхового ризику в перестраховання.

Cession — the process of transferring insurance risk to reinsurance.

Zession ist der Prozess der Übertragung eines Versicherungsrisikos auf die Rückversicherung.

ЦЕФТА (англ. *Central European Free Trade Area*) — Центральноевропейська зона вільної торгівлі, започаткована угодою між Польщею, ЧСФР та Угорщиною 1992 р. з метою поглиблення взаємного співробітництва та сприяння вступу до ЄС. Пізніше до угоди приєдналися Словенія, Румунія, Болгарія.

Central European Free Trade Agreement (CEFTA) — the trade agreement between non-EU countries in Central and South-Eastern Europe. It was the area of free trade of the central Europe created by the agreement between Poland, Czechia and Hungary in 1992 with the purpose of deepening of mutual cooperation and assistance to joining the EU. Later Slovenia, Romania and Bulgaria have joined the agreement.

CEFTA — die Mitteleuropäische Freihandelszone (CEFTA), die 1992 durch ein Abkommen zwischen Polen, der Tschechischen Republik und Ungarn geschaffen wurde, um die gegenseitige Zusammenarbeit zu vertiefen und den Beitritt zur EU zu erleichtern. Später traten auch Slowenien, Rumänien und Bulgarien dem Abkommen bei.

ЦИКЛ ЖИТТЯ ЦІННИХ ПАПЕРІВ — строк, протягом якого цінні папери обертаються на ринку. Це строки випуску цінних паперів, їх первинного розміщення та обертання на вторинному ринку.

Cycle of a life of securities — a term, during which securities circulate in the market. These are terms of securities' issue, their primary allocation and circulation in the secondary market.

Der Lebenszyklus von Wertpapieren — der Zeitraum, in dem Wertpapiere auf dem Markt gehandelt werden. Dazu gehören die Zeiträume der Wertpapieremission, der Erstplatzierung und des Umlaufs auf dem Sekundärmarkt.

ЦІНА — грошове визначення вартості товару. Вона залежить, з одного боку, від вартості товару, а з іншого – від величини самої грошової одиниці, якою її вимірюють. Залежність між цінами товарів та вартістю грошової одиниці зворотно пропорційна. Ціна товару збігається з вартістю тільки у разі рівності попиту на товар з його пропозицією.

Price — the amount of money that you must pay for something. It depends, on the one hand, on the cost of goods, and on the other hand on size of the monetary unit by which it is measured. Dependence between the prices of goods and

cost of monetary unit is inversely proportional. The price of the goods coincides with their cost only in case of equality of demand for the goods with their supply.

Der Preis — der Geldwert einer Ware. Er hängt zum einen vom Wert der Ware und zum anderen vom Wert der Währungseinheit ab, mit der sie gemessen wird. Die Beziehung zwischen den Warenpreisen und dem Wert einer Währungseinheit ist umgekehrt proportional. Der Preis einer Ware stimmt nur dann mit ihrem Wert überein, wenn die Nachfrage nach der Ware gleich dem Angebot ist.

ЦІНА НЕТТО — чиста ціна товару за місцем його купівлі-продажу. Для покупця – сума, що сплачена продавцеві; для продавця – виторг від продажу товару без додаткових витрат, які пов'язані з укладанням і виконанням торговельної угоди.

Net price — the pure price of goods at a place of its sale and purchase. For the buyer it is the amount paid to the seller; for the seller it is the receipt of goods without additional charges connected with the conclusion and performance of the trading agreement.

Der Netto-Preis — der Nettopreis einer Ware am Ort des Kaufs und Verkaufs. Für den Käufer ist es der an den Verkäufer gezahlte Betrag; für den Verkäufer ist es der Erlös aus dem Verkauf von Waren ohne zusätzliche Kosten, die mit dem Abschluss und der Durchführung eines Handelsgeschäfts verbunden sind.

ЦІНА ФРАНКО — ціна, що визначає облік і оплату транспортних послуг при постачанні вже закупленої продукції споживачеві згідно з угодою Франко. Залежно від особливостей ціноутворення на окремі види товарів та умов їх реалізації розрізняють такі основні її види: Франко – склад постачальника – всі витрати на транспортування від підприємства-постачальника до місця споживання оплачує покупець понад ціну товару; Франко – вагон-станція відправлення – постачальник несе витрати на доставляння продукції до станції відправлення та на завантаження її у транспортний засіб; Франко – вагон-станція призначення – постачальник несе всі витрати до станції призначення, включаючи тариф за перевезення продукції; Франко – станція призначення – постачальник забезпечує всі транспортні витрати до станції призначення, а також витрати на вивантаження товару з транспортного засобу.

Price Ex — the price, which defines the account and payment of transport services at supply of already bought production to the consumer according to

the agreement Ex. Depending on features of pricing on separate kinds of goods and conditions of their selling such its basic kinds are distinguished: Ex – the warehouse of a supplier – all charges on transportation from the supplier up to a place of consumption is paid by the buyer over the price of the goods; Ex – carriage-station of departure – the supplier bears charges for delivery of production to station of departure and for its loading on a vehicle; Ex – carriage-station of destination – the supplier bears all charges to station of destination, including the tariff for transportation of production; Ex – station of destination – the supplier pays all transport charges to station of destination, and also pays for unloading of goods from a vehicle.

Der Franco-Preis — der Preis, der für die Abrechnung und Bezahlung von Transportleistungen bei der Lieferung von bereits gekauften Produkten an den Verbraucher im Rahmen einer Ab-Werk-Vereinbarung maßgeblich ist. Je nach den Besonderheiten der Preisgestaltung für bestimmte Warenarten und deren Verkaufsbedingungen werden die folgenden Haupttypen unterschieden: Frei zum Lager des Lieferanten - alle Transportkosten vom Unternehmen des Lieferanten bis zum Verbrauchsort werden vom Käufer über den Warenpreis hinaus bezahlt; Frei zum Abgangswagen - der Lieferant trägt die Kosten für die Lieferung der Produkte zum Abgangsbahnhof und deren Verladung in das Fahrzeug; Frei zum Bestimmungswagen - der Lieferant trägt alle Kosten bis zum Bestimmungsbahnhof, einschließlich des Tarifs für die Beförderung der Produkte; Frei zum Bestimmungsbahnhof - der Lieferant übernimmt alle Transportkosten bis zum Bestimmungsbahnhof sowie.

ЦІНИ АУКЦІОНІВ І ТОРГІВ (ТЕНДЕРІВ) — ціни, що встановлюються шляхом публічних торгів на спеціально організованих майданчиках. Головна їхня особливість полягає в тому, що вони визначаються за наявності численних покупців і невеликої кількості продавців.

Prices of auctions and tenders — the prices established by the public tenders in specially organized places. They are defined at presence of numerous buyers and small amount of sellers.

Auktions- und Handelspreise (Ausschreibungen) — Preise, die durch öffentliche Ausschreibungen auf speziell organisierten Plattformen festgelegt werden. Ihr Hauptmerkmal ist, dass sie in Anwesenheit zahlreicher Käufer und einer kleinen Anzahl von Verkäufern festgelegt werden.

ЦІНИ ЗОВНІШНЬОЇ ТОРГІВЛІ — ціни на експортні та імпорتنі товари. Встановлюються, як правило, за взаємними домовленостями між

продавцями і покупцями товарів на світовому ринку і фіксуються у контрактах. Вони поділяються на ціни продавця і ціни покупця, а також на ціни ринку продавця і ціни ринку покупця. Такі ціни бувають: довідкові, біржові, ціни фактичних угод та ін.

Prices of foreign trade — the prices for export and import of goods. They are established, as a rule, under mutual arrangements between sellers and buyers of goods in the world market and are fixed in contracts. They are divided into prices of a seller and a buyer, and also the prices of seller's and buyer's market. Such prices may be: reference, exchange, prices of actual agreements, etc.

Auswärtshandelspreise — Preise für Export- und Importgüter. Sie werden in der Regel in gegenseitigem Einvernehmen zwischen Verkäufern und Käufern von Waren auf dem Weltmarkt festgelegt und in Verträgen festgehalten. Sie werden in Verkäufer- und Käuferpreise sowie in Verkäufer- und Käufermarktpreise unterteilt. Solche Preise sind: Referenzpreise, Börsenpreise, Preise für tatsächliche Transaktionen usw.

ЦІНИ ФАКТИЧНИХ ТОРГОВЕЛЬНИХ УГОД І КОНТРАКТІВ — ціни, що відображають цінові пропорції найбільших виробників і експортерів та визначаються найвищим ступенем достовірності.

Prices of actual trading agreements and contracts — the prices, which reflect price proportions of the greatest manufacturers and exporters and are defined by the highest degree of reliability.

Preise der tatsächlichen Handelsgeschäfte und Verträge — Preise, die die Preisverhältnisse der größten Produzenten und Exporteure widerspiegeln und mit einem Höchstmaß an Zuverlässigkeit ermittelt werden.

ЦІННІ ПАПЕРИ — грошові або товарні документи, що засвідчують визначені в них майнові права та відносини і забезпечують їхньому власникові одержання певного доходу. Можуть бути іменними або на пред'явника. Поділяються на види: основні, похідні, особливі та специфічні.

Securities — monetary or commodity documents, which certify the property rights and relations and provide certain income to their owner. They may be nominal or payable to bearer. Several their kinds are distinguished: primary, derivative, special and specific.

Wertpapiere sind Geld- oder Warendokumente, die die in ihnen festgelegten Eigentumsrechte und -verhältnisse verbriefen und ihrem Inhaber ein bestimmtes Einkommen verschaffen. Sie können auf den Namen oder auf den Inhaber

lauten. Sie werden in verschiedene Arten unterteilt: Basiswertpapiere, Derivatpapiere, Spezialwertpapiere und besondere Wertpapiere.

ЦІНОВА ВІЙНА — біржова ситуація, коли один із постачальників різко знижує ціни, змушуючи інших наслідувати його.

Price war — an exchange situation when one of suppliers sharply reduces prices, forcing others to imitate the situation.

Der Preiskrieg — eine Marktsituation, in der einer der Anbieter die Preise drastisch senkt und andere dazu zwingt, ihm zu folgen.

Ч

ЧАРТЕР (англ. *charter* — брати в оренду) — особливий комерційний договір щодо перевезення пасажирів чи вантажу між замовником та судовласником (власником літака) на оренду всього судна (літака) чи його частини на певний рейс або термін.

Charter — the special commercial contract concerning transportation of passengers or a cargo between a customer and a shipowner (the owner of a plane) on rent of all vessel (plane) or its part on the certain flight or term.

Der Charter — ein spezieller kommerzieller Vertrag über die Beförderung von Passagieren oder Fracht zwischen einem Kunden und einem Schiffseigner (Flugzeugeigner) über die Vermietung des gesamten oder eines Teils des Schiffes (Flugzeugs) für einen bestimmten Flug oder Zeitraum.

ЧАСОВА ВАРТІСТЬ ОПЦІОНУ — сума, на яку розмір премії перевищує внутрішню вартість опціону.

Time value options — the amount by which the premium amount exceeds the internal value of the option.

Der Zeitwert einer Option — der Betrag, um den die Prämie den inneren Wert der Option übersteigt.

ЧАСТКА РИНКУ — показник, що характеризує питому вагу продажу продукції окремого суб'єкта господарювання в сумарних доходах від

продажу продукції усіх їх на якомусь одному з товарних ринків з урахуванням продажів і того суб'єкта господарювання, для якого цей показник обчислюють.

Part of the market — a parameter, which characterizes relative portion of sale of production of a separate economic entity in total sales incomes in any commodity market including sales of that economic entity for whom this parameter is calculated.

Der Marktanteil — ein Indikator, der den Anteil des Verkaufs von Produkten einer einzelnen Geschäftseinheit an den Gesamteinnahmen aus dem Verkauf von Produkten aller Geschäftseinheiten auf einem beliebigen Warenmarkt beschreibt, wobei die Verkäufe der Geschäftseinheit, für die dieser Indikator berechnet wird, berücksichtigt werden.

ЧАСТКОВИЙ МИТНИЙ СОЮЗ — існує тоді, коли країни-учасниці залишають незмінним початковий рівень тарифу у взаємній торгівлі та запроваджують спільний зовнішній тариф у торгівлі з третіми країнами.

Partial customs union — exists when the countries-participants leave constant an initial level of customs tariff in mutual trade and introduce common external tariff in trade with the third countries.

Partielle Zollunion — liegt vor, wenn die teilnehmenden Länder das ursprüngliche Zollniveau im gegenseitigen Handel unverändert lassen und einen gemeinsamen Außenzoll im Handel mit Drittländern einführen.

ЧАСТКОВИЙ ПОДІЛ ПРАЦІ — такий поділ, що охоплює окремі економічні галузі, підгалузі й види виробництва. Він видозмінює кількісні та якісні параметри міжнародного обміну, сприяє диверсифікації його структури, прискорює не лише зростання торгівлі між країнами, а й мобільність праці й капіталу.

Partial division of labor - such division, which covers separate economic spheres, segments of industry. It alters quantitative and qualitative parameters of international exchange, assists diversification of its structures, accelerates not only growth of trade between countries, but mobility of labor and capital.

Partielle Arbeitsteilung — eine Aufteilung, die bestimmte Wirtschaftszweige, Teilbereiche und Produktionsarten umfasst. Sie verändert die quantitativen und qualitativen Parameter des internationalen Austauschs, trägt zur Diversifizierung seiner Struktur bei und beschleunigt nicht nur das Wachstum des Handels zwischen Ländern, sondern auch die Mobilität von Arbeit und Kapital.

ЧАСТКОВО КОНВЕРТОВАНА ВАЛЮТА (ПЕРЕВІДНА) — валюта, яка є перевідною не з усіх валютних операцій або не для всіх власників.

Partially converted currency (translation) — currency, which is translation not for all currency transactions or not for all owners.

Teilweise konvertierbare Währung (übertragbar) - eine Währung, die nicht für alle Wahrungstransaktionen oder für alle Inhaber übertragbar ist.

ЧИСТИЙ ЕКСПОРТ — перевищення обсягу експорту над імпортом за певний час.

Pure export — an excess of export over import volume during certain period.

Der Netto-Export — der überschuss der Ausfuhren über die Einfuhren in einem bestimmten Zeitraum.

ЧИСТИЙ ЕФЕКТ МАСШТАБУ (ТЕХНОЛОГІЧНИЙ) отримується тоді, коли зростання виробництва галузі видозмінює технологічні відносини між витратами і випуском кожної індивідуальної фірми, оскільки це справляє вплив на виробничу функцію фірми. Для вилучення чистого ефекту масштабу ринкова структура має характеризуватися досконалою конкуренцією, оскільки розмір фірми в даному випадку не має значення.

Pure scale effect (technological) comes in when growth of manufacture of a branch alters technological relations between expenses and output of each individual firm as it influences on production function of the firm. For withdrawal of the pure scale effect the market structure should be characterized by the perfect competition as the size of a firm in this case has no value.

Netto Grössen Vorteile (technologisch) ergeben sich, wenn das Wachstum der Produktion eines Wirtschaftszweigs die technologische Beziehung zwischen Input und Output jedes einzelnen Unternehmens verändert, da dies Auswirkungen auf die Produktionsfunktion des Unternehmens hat. Um reine Skaleneffekte zu erzielen, muss die Marktstruktur durch vollkommenen Wettbewerb gekennzeichnet sein, da die Größe des Unternehmens in diesem Fall irrelevant ist.

ЧИСТИЙ ІМПОРТ — перевищення імпорту над експортом за певний час.

Pure import — the excess of import over export for certain time.

Der Netto-Import — der Überschuss der Einfuhren über die Ausfuhren in einem bestimmten Zeitraum.

ЧИСТИЙ КАПІТАЛ — величина перевищення активів суб'єкта господарювання (підприємства) над його поточними зобов'язаннями.

Pure capital - an amount of excess of assets of an economic entity (enterprise) above its current liabilities.

Das Nettokapital - der Betrag, um den die Vermögenswerte einer Wirtschaftseinheit (eines Unternehmens) die kurzfristigen Verbindlichkeiten übersteigen.

ЧИСТИЙ ЛІЗИНГ — форма лізингу, при якій одержувач лізингу сам здійснює технічне обслуговування орендованого майна, а лізингові платежі не включають витрат на експлуатацію майна і тому мають назву “чистих”.

Pure leasing — the form of leasing at which a leaser himself carries out maintenance service of the rented property, and leasing payments do not include charges on operation of property and consequently have the name "pure".

Das Nettoleasing — eine Form des Leasings, bei der der Leasingnehmer die Instandhaltung des Leasingobjekts selbst durchführt und die Leasingzahlungen keine Kosten für den Betrieb des Objekts enthalten und daher als "sauber" bezeichnet werden.

“ЧОРНИЙ” КУРС — курс обміну валюти на “чорному” ринку.

“Black” rate — a rate of currency exchange in a black market.

Der Schwarzkurs ist der Wechselkurs auf dem Schwarzmarkt.

“ЧОРНИЙ” РИНОК — відносини купівлі-продажу товарів (послуг), які відбуваються з порушенням чинного законодавства. З'являється, як правило, там, де існує жорстке державно-адміністративне регулювання в економіці, а також дефіцит на окремі групи товарів. Функціонує поза діючим законодавством, а його учасники не бажають сплачувати податки. Один з атрибутів тіньової економіки.

Black market — refers to the buying and selling of goods or services in violation of existing laws and regulations. It typically emerges in environments with strict government regulation of the economy or where shortages of certain goods exist. The black market operates outside the legal framework, and its

participants usually avoid paying taxes. It is considered a key element of the shadow economy.

Der Schwarzmarkt - eine Beziehung zwischen dem Verkauf und dem Kauf von Waren (Dienstleistungen), die unter Verletzung der geltenden Rechtsvorschriften stattfindet. Er tritt in der Regel dort auf, wo es eine strenge staatliche und administrative Regulierung in der Wirtschaft sowie einen Mangel an bestimmten Warengruppen gibt. Sie operiert außerhalb der geltenden Gesetzgebung, und ihre Teilnehmer sind nicht bereit, Steuern zu zahlen. Eines der Merkmale der Schattenwirtschaft.

III

ШЛЯХ “ВІД ВАРЯГ ДО ГРЕКІВ” — з'єднавав Скандинавію і Візантію через Балтійське море, Фінську затоку, або від Ризької затоки через Двіну і далі до Дніпра, Чорного моря, або ж через озеро Ладога, річку Волхов, притоками Дніпра, вниз по Дніпру і Чорним морем до Константинополя.
Way “From Varangian to Greeks” connected Scandinavia and Byzantium through the Baltic sea, gulf of Finland, or from gulf of Riga through Dvina and further to the Dnieper, the Black sea, or through lake Ladoga, the river Volkhov, inflows of the Dnieper, downwards the Dnieper and the Black sea to Constantinople.

Route "Von den Warägern zu den Griechen" verband Skandinavien und Byzanz über die Ostsee, den Finnischen Meerbusen oder vom Golf von Riga über die Dvina bis zum Dnipro, dem Schwarzen Meer, oder über den Ladogasee, den Wolchow-Fluss, die Nebenflüsse des Dnipro, den Dnipro hinunter und das Schwarze Meer nach Konstantinopel.

ШЛЯХ “ЛАДАН” — пролягав від Ємену через Хіджаз до Гази або з Палестини через Сирійську пустелю до Месопотамії.

Way “Ladan” passed from Yemen through Hijaz to Gaza or from Palestin through Syrian desert to Mesopotamia.

Ladan-Straße führte vom Jemen durch den Hijaz nach Gaza oder von Palästina durch die syrische Wüste nach Mesopotamien.

“ШОВКОВИЙ ШЛЯХ” — у період між II ст. до н.е. і I ст. н.е. брав свій початок на території Китаю і пролягав через Іран до Західної Азії та Середземномор'я.

Silk Road — originating in China between the 2nd century BCE and the 1st century CE, this trade route extended through Iran to Western Asia and the Mediterranean.

"Seidenstraße" - zwischen dem zweiten Jahrhundert v. Chr. und dem ersten Jahrhundert n. Chr. entstand sie in China und führte durch den Iran nach Westasien und zum Mittelmeer.

ШОМАЖ — страхування втрати прибутку в результаті фінансових втрат, пов'язаних з припиненням виробництва в результаті настання страхового випадку.

Shomazh — an insurance of loss of profit as a result of financial losses associated with the termination of production as a result of the occurrence of an insured event.

Die Betriebsunterbrechungsversicherung - eine Versicherung von Gewinneinbußen infolge von finanziellen Verlusten, die mit der Einstellung der Produktion infolge eines versicherten Ereignisses verbunden sind.

ШТРАФ (нім. *Strafe* — покарання) — один з різновидів неустойки у вигляді плати (грошового стягнення) за порушення однією зі сторін договірних зобов'язань, що її накладає суд або адміністративний орган.

Fine — a type of penalty in the form of a monetary charge imposed for the breach of contractual obligations by one of the parties. It is enforced by a court or an administrative authority.

Die Strafe (deutsch: Strafe - Bestrafung) ist eine Art von Strafe in Form einer Gebühr (Geldstrafe) für die Verletzung vertraglicher Verpflichtungen durch eine der Parteien, die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde verhängt wird.

ШТРИХОВИЙ КОД — послідовно розташовані паралельні штрихи та проміжки між ними, розміри та розташування яких встановлені певними правилами і складають їх індивідуальну комбінацію, за допомогою якої можна автоматично отримати будь-яку інформацію (розпізнання товару, його виробника, країни та ін.).

Bar code, strip code — a gradually placed parallel bars and spaces between them, sizes and positions of which are fixed by definite rules and form its

individual combination, with the help of which any information can be received automatically (recognition of a commodity, its manufacturer, country, etc.)

Der Strichcode — Aufeinanderfolgende parallele Striche und Zwischenräume, deren Größe und Lage nach bestimmten Regeln festgelegt sind und die eine individuelle Kombination bilden, aus der automatisch beliebige Informationen gewonnen werden können (Erkennung des Produkts, seines Herstellers, Landes usw.).

Ю

ЮНІДО — спеціалізована установа ООН з промислового розвитку, створена 1966 р. як допоміжний орган ООН, а 1985 р. отримала свій нинішній статус. Її головним завданням є докладання всіх зусиль для покращення життя людей в слаборозвинених країнах і в країнах з перехідною економікою на основі розвитку їх промисловості та значно ширшої участі у світогосподарських зв'язках.

UNIDO (the United Nations Industrial Development Organization) — the specialized division of the United Nations on the industrial development, created in 1966 as a subsidiary organ of the United Nations, and since 1985 has received the present status. Its main task is the concentration of all efforts for improvement of life of people in underdeveloped countries and in the countries with transitive economy on the basis of development of their industry and much wider participation in the world economic relations.

UNIDO — die Sonderorganisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung, die 1966 als Unterorganisation der Vereinten Nationen gegründet wurde und 1985 ihren heutigen Status erhielt. Ihre Hauptaufgabe besteht darin, alle Anstrengungen zu unternehmen, um das Leben der Menschen in unterentwickelten Ländern und Ländern mit im Übergang befindlichen Wirtschaftssystemen durch die Entwicklung ihrer Industrie und eine viel breitere Beteiligung an den globalen Wirtschaftsbeziehungen zu verbessern.

ЮНКТАД — Конференція ООН із торгівлі й розвитку, створена 1964 р. як спеціальний постійний орган ООН. Її головним завданням є сприяння розвитку міжнародної торгівлі, узгодження зовнішньоекономічної

політики держав та регіональних економічних угруповань з метою прискорення економічного зростання і розвитку.

UNCTAD - the Conference of the United Nations on Trade and Development, created in 1964 as a special constant body of the United Nations. Its main tasks are assistance to development of international trade, the coordination of foreign economic policy of states and regional economic groups with the purpose of acceleration of economic growth and development.

UNCTAD - die Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Entwicklung, die 1964 als ständiges Sonderorgan der Vereinten Nationen gegründet wurde. Ihre Hauptaufgabe besteht darin, die Entwicklung des internationalen Handels zu fördern und die Außenwirtschaftspolitik der Staaten und regionalen Wirtschaftsgruppen zu harmonisieren, um Wirtschaftswachstum und Entwicklung zu beschleunigen.

ЮНІТИЗАЦІЯ — перехід інвестиційного трасту в пайовий, а також усі додаткові дії, що його супроводжують.

Unitisation — a transition of an investment trust into share, and also all associated actions.

Die Unitisierung — die Umwandlung eines Investmentfonds in einen Investmentfonds sowie alle damit verbundenen Maßnahmen.

ЮРИДИЧНА АДРЕСА — офіційно зареєстрована і внесена до державного реєстру адреса юридичної особи.

Legal address — an official address of a company, which is recorded in the public register of legal entities.

Legale Adresse — die offiziell registrierte Adresse einer juristischen Person, die im staatlichen Register eingetragen ist.

ЮРИДИЧНА ОСОБА — підприємство, організація (об'єднання) або приватний підприємець, що має такі основні ознаки: незалежність існування її від окремих осіб; наявність у неї майна, відокремленого від майна його учасників; право придбання, користування і розпорядження власністю, а також право здійснювати від свого імені інші дозволені законом дії; право від свого бути позивачем і відповідачем у суді, арбітражі; самостійна майнова відповідальність.

Legal entity— an organization or company that has its own legal status and is treated in law as a person, separate from the people who run and own it. It is characterized by such basic features: independence of its existence from

separate persons (owners, managers); availability of property, separated from property of its participants; right for acquisition, use and disposing of property, and also right to carry out other statute-permitted activities on its own behalf; right on its own behalf to be a plaintiff and defendant in a court, arbitration; independent property responsibility.

Die juristische Person — ein Unternehmen, eine Organisation (Verein) oder ein privater Unternehmer, der/die folgende Hauptmerkmale aufweist: Unabhängigkeit seiner/ihrer Existenz von Einzelpersonen; Besitz von Eigentum, das vom Eigentum seiner/ihrer Mitglieder getrennt ist; das Recht, Eigentum zu erwerben, zu nutzen und zu veräußern sowie das Recht, andere gesetzlich zulässige Handlungen in seinem/ihrer Namen vorzunehmen; das Recht, Kläger und Beklagter vor Gericht oder in einem Schiedsverfahren zu sein; und unabhängige vermögensrechtliche Haftung.



ЯКІСТЬ ПРОДУКЦІЇ — сукупність властивостей продукції, що обумовлюють її придатність задовольняти певні виробничі та (чи) особисті потреби споживача у відповідності з її призначенням.

Quality of a product — a number of properties of products, which cause its availability to satisfy definite manufacturing and (or) personal needs of a consumer according to its assignment.

Die Produktqualität — eine Reihe von Produkteigenschaften, die seine Eignung zur Erfüllung bestimmter produktionsbezogener und/oder persönlicher Bedürfnisse des Verbrauchers entsprechend seinem Verwendungszweck bestimmen.

ЯМАЙСЬКА ВАЛЮТНА СИСТЕМА — світова валютна система, оформлена угодою країн - членів МВФ у Кінгстоні (Ямайка) 1976 р. Набрала чинності з 1 квітня 1978 р. Основні її принципи: завершено демонетизацію золота, скасовано його офіційну ціну і золотий паритет; узаконено режим «плаваючих» (вільних) валютних курсів; базою сучасної валютної системи проголошено міжнародну розрахункову одиницю СПЗ, а замість систем “золото - долар - національна валюта” впроваджено систему «СПЗ - національна валюта».

Jamaica monetary system — the global monetary system legalized by the agreement of the IMF countries-members in Kingston (Jamaica) in 1976. It has been functioning since April 1978. Its main concepts are the following: demonetization of gold has been completed, its official price and gold parity rate were cancelled, gold was abandoned as a reserve asset; system of floating (free) exchange rates was legalized; international unit SDR was announced as a base of modern monetary system, and instead of systems “gold- dollar-national currency” the new system “SDR – national currency” was introduced.

Das jamaikanische Währungssystem — ein globales Währungssystem, das 1976 durch eine Vereinbarung der IWF-Mitgliedsländer in Kingston (Jamaika) geschaffen wurde und am 1. April 1978 in Kraft trat. Seine wichtigsten Grundsätze sind: Die Demonetisierung des Goldes wurde abgeschlossen, sein offizieller Preis und die Goldparität wurden aufgehoben; das System der "freien" Wechselkurse wurde legalisiert; die internationale Rechnungseinheit SZR wurde zur Grundlage des modernen Währungssystems erklärt, und das SZR-nationale Währungssystem wurde anstelle des Gold-Dollar-nationalen Währungssystems eingeführt.

ЯРЛИК — вид товарного знака; наклейка на товарі (етикетка) з зазначенням назви, ваги, кількості, гатунку, ціни, місця виготовлення тощо.

Label — a type of trademark; a sticker on a product (tag) indicating the name, weight, quantity, grade, price, place of manufacture, etc.

Das Label — eine Art Marke; ein Aufkleber auf einem Produkt (Etikett), der den Namen, das Gewicht, die Menge, die Qualität, den Preis, den Herstellungs-ort usw. angibt.

ЯРМАРОК (нім. *Jahrmarkt* — щорічні торги) — періодичне облаштування в одному й тому самому місці й у певний час ринка. Типова форма оптової торгівлі в епоху середньовіччя. В умовах сьогодення Я. широко використовується для реклами та реалізації нових видів продукції, що має суттєві якісні відмінності від існуючих аналогів.

Fair — a periodic establishment of a market in the same place and at a specific time. It was a typical form of wholesale trade during the medieval period. In modern times, fairs are widely used for the promotion and sale of new types of products that have significant qualitative differences from existing analogues.

Der Jahrmarkt (deutsch: Jahrmarkt) — ein periodischer Markt, der am selben Ort und zur selben Zeit stattfindet. Eine typische Form des Großhandels

im Mittelalter. Heutzutage wird der Jahrmarkt in großem Umfang für die Werbung und den Verkauf neuer Produkttypen genutzt, die sich qualitativ deutlich von den bestehenden Analogprodukten unterscheiden.

ВИКОРИСТАНІ ДЖЕРЕЛА

Періодичні видання

“Банківська справа”, “Бізнес”, “Відомості Верховної Ради України”, “Вісник Національного банку України”, “Галицькі контракти”, “Голос України”, “Дзеркало тижня”, “Економіка України”, “Економіка, фінанси, право”, “Економіст”, “Світ грошей”, “Світова економіка та міжнародні відносини”, “Підприємництво, господарство і право”, “Політика і час”, “Урядовий кур’єр”, “Фінанси України”, “Фінансові консультації”, “Фондовий ринок” та ін.

Літературні джерела

1. Алексеєнко Л. М., Олексієнко В. М., Юркевич А. Ш. Економічний словник: банківська справа, фондовий ринок (українсько-англійсько-російський тлумачний словник). — К.: Вид. будинок “Максимум”; Т.: Економічна думка, 2000. — 592 с.
2. Антонюк К. І. Забезпечення безпеки споживання в Україні в процесі євроінтеграції: теоретико-методологічні основи та прикладні аспекти: монографія. — Запоріжжя : ФОП Мокшанов В. В., 2020. — 452 с.
3. Базилевич В. Д. Страховий ринок України. — К.: Знання, КОО, 1998. — 374 с.
4. Банківська енциклопедія / М. І. Савлук, А. М. Поддєрьогін, А. А. Пересада та ін.; За ред. А. М. Мороза. — К.: Ельтон, 1993. — 327 с.
5. Банківські операції: Підручник / А. М. Мороз, М. І. Савлук, М. Ф. Пуховкіна та ін.; За ред. д-ра екон. наук, проф. А. М. Мороза. — 2-е вид., випр. і доп. — К.: КНЕУ, 2002. — 476 с.
6. Банківсько-фінансово-правовий словник-довідник / Автор-упорядник Л. К. Воронова. — К.: А.С.К., 1998. — 288 с.
7. Блайт Дж. Основи маркетинга: Пер. з 2-го англ. вид. — К.: Знання-Прес, 2003. — 493 с.
8. Бланк І.А. Словник-довідник фінансового менеджера / І.А. Бланк. — К.: Ніка-Центр, 1998. — 480 с.
9. Бланк І.А. Управління грошовими потоками / І.А. Бланк. — К.: Ніка-Центр, 2002. — 736 с.
10. Бойко В. М., Вашків П. Г. Бізнес: Словник-довідник — К.: Україна, 1995. — 157 с.

11. Боринець С. Я. Міжнародні фінанси: Підручник. — К.: Знання-Прес, 2002. — 311 с.
12. Бюджетний менеджмент: Підручник / В. Федосов, В. Опарін, Л. Сафонова та ін.; За ред. В. Федосова. — К.: КНЕУ, 2004. — 864 с.
13. Василик О. Д., Павлюк К. В. Бюджетна система України: Підручник. — К.: Центр навчальної літератури, 2004. — 544 с.
14. Велш Г. А., Шорт Д. Г. Основи фінансового обліку: Пер. з англ. — К.: Основи, 1997. — 943 с.
15. Вігуру Ж.-К., Блан П., Прост А. Банк очима економіста й бухгалтера. — К.: Основи, 1997. — 293 с.
16. Віднійчук-Вірван Л. А. Міжнародний банківський бізнес. Українська банківська енциклопедія. — Ужгород: Закарпаття, 2000. — Т. 1. — 368 с.; Т. 2. — 233 с.
17. Всесвітній економічний форум. Global-competitiveness-report-2014-2015 [Електронний ресурс]. — Електрон. дані. — Режим доступу : [http://reports. We-forum.org/global-competitiveness-report-2014-2015/rankings/](http://reports.We-forum.org/global-competitiveness-report-2014-2015/rankings/)
18. Гойко А. Ф. Методи оцінки інвестицій та пріоритетні напрями їх реалізації. — К.: Віра-Р, 1999. — 320 с.
19. Голиков А. П., Черномаз П. А. Міжнародні економічні терміни: словник-довідник: навч. посіб. - К.: ЦНЛ, 2008. — 376 с.
20. Голуб Н. В., Клімкін П. А. Україна та міжнародні організації. — К.: Кондор, 2003. — 212 с.
21. Гребельник О. П. Митне регулювання зовнішньоекономічної діяльності: Підручник. — К.: Центр навчальної літератури, 2005. — 696 с.
22. Гроші в Україні: факти і документи / М. Ф. Дмитрієнко, В. М. Литвин, В. А. Ющенко, Л. В. Яковлева. — К.: ARC-UCRAINE, 1998. — 456 с.
23. Губський Б. В. Інвестиційні процеси в глобальному середовищі. — К.: Наукова думка, 1998. — 390 с.
24. Гроші / Склад. акад. НАН України А.А. Чухно. — К.: Україна, 1997. — 510 с.
25. Дзюбик С. Ф. Фіскальна політика: Навч. посіб. — К.: Вид-во УАДУ, 1998. — 64 с.
26. Довідник вільно конвертованих валют. — К.: Мистецтво, 1994. — 80 с.
27. Довідник підприємця / Уклад. М. Ф. Черенок, Т. Ф. Зайченко. — К.: Журналіст України: Сервісічтранс: Слово, 1992. — 114 с.

28. Економіка і організація інноваційної діяльності: Підручник / О. І. Волков, М. П. Денисенко, А. П. Гречин та ін.; За ред. проф. О. І. Волкова, проф. М. П. Денисенка. — К.: Професіонал, 2004. — 960 с.
29. Економіка України: стратегія і політика довгострокового розвитку / За ред. акад. НАН України В. М. Гейця. — К.: Ін-т економічного прогнозування: Фенікс, 2003. — 1008 с.
30. Економічна енциклопедія: У 3 т. — К.: Видавничий центр “Академія”, 2000 – 2001 рр.
31. Енциклопедія банківської справи України / Редкол.: В. С. Стельмах (голова) та ін. — К.: Молодь: ІнЮре, 2001. — 680 с.
32. Енциклопедія бізнесмена, економіста, менеджера / За ред. Р. Дяківа. — К.: Міжнародна економічна фундація, 2000. — 704 с.
33. Спіфанов А. О., Сало І. В., Дяконова І. І. Бюджет і фінансова політика України. — К.: Наукова думка, 1997. — 303 с.
34. Жаліло Я. А. Теорія та практика формування ефективної економічної стратегії держави: монографія. — К.: НІСД, 2009. — 336 с.
35. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л. Словник-довідник з підприємництва та економіки будівництва. — Л.: Вид-во Держ. ун-ту “Львівська політехніка”, 1994. — 296 с.
36. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л. Гроші. Валюта. Валютні цінності: Термінологічний словник — Л.: БаК, 2000. — 184 с.
37. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л. Цінні папери. Фондовий ринок: Термінологічний словник — 2-е вид., випр. та доп. — Л.: БаК, 2000. — 168 с.
38. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л. Страхування: Термінологічний словник. — 2-е вид., випр. та доп. — Л.: Бескид Біт, 2002. — 104 с.
39. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л. Біржа. Біржові операції: Термінологічний словник — Л.: ЗУКЦ, 2005. — 159 с.
40. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л. Зовнішньоекономічна діяльність: Термінологічний словник. — К.: Кондор, 2007. — 168 с.
41. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л. Фінансово-економічний словник. — К.: Знання, 2007. — 1072 с.
42. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Партин Г. О. Облік і аудит: Термінологічний словник — Л.: Центр Європи, 2001. — 671 с.
43. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Партин Г. О. Інвестиційний словник: Навч. посіб. — Л.: Бескид Біт, 2005. — 512 с.
44. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Партин Г. О. Управлінський облік: Термінологічний словник — Л.: ЗУКЦ, 2005. — 96 с.
45. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Серевко М. Й. Податки, збори, обов'язкові платежі: Термінологічний словник — Л.: Вид-во Держ. ун-ту “Львівська політехніка”, 1998. — 84 с

46. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Смовженко Т. С. Фінансовий словник. — 4 -е вид., випр. та доп. — К.: Знання, КОО; Л.: Вид-во Львів. банк. ін-ту НБУ, 2000. — 568 с.
47. Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Шпак Н. О. Вексель. Вексельний обіг: Термінологічний словник — Л.: Центр Європи, 1999. — 44 с.
48. Загородній А. Г., Сліпушко О. М., Вознюк Г. Л., Смовженко Т. С. Словник банківських термінів (Банківська справа: Термінологічний словник). — К.: Аконіт, 2000. — 605 с.
49. Загородній А. Г., Стадницький Ю. І. Менеджмент реальних інвестицій: Навч. посіб. — К.: Знання, КОО, 2000. — 209 с.
50. Закон України “Про національну безпеку України” від 21.06.2018 № 2469-VIII в редакції від 31.03.2023. — Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2469-19> (дата звернення: 27.02.2024).
51. Карпінський Б. А., Герасименко О. В. Фінансово-інвестиційний словник: Навч. посіб. — Л.: Магнолія плюс, 2005. — 304 с.
52. Ковальчук А. Т. Фінансовий словник. — К.: Знання, 2005. — 287 с.
53. Козик В. В., Панкова Л. А., Даниленко Н. Б. Міжнародні економічні відносини: Навч. посіб. — Л.: Вид-во Держ. ун-ту “Львівська політехніка”, 1999. — 267 с.
54. Козик В. В., Панкова Л. А., Карп'як Я. С., Григор'єв О. Ю., Босак Л. О. Зовнішньоекономічні операції і контракти: Навч. посіб. — 2-е вид., перероб. і доп. — К.: Центр навчальної літератури, 2004. — 608 с.
55. Козицька Г.В. Становлення еле-ктронної торгівлі в процесі євроін-теграції України / Г.В. Козицька // Ефективна економіка, 2019. — № 8. URL: <http://www.economy.nauka.com.ua/?op=1&z=7227>
56. Козицька Г.В. Розвиток міжнародної електронної торгівлі в умовах діджиталізації економіки / Г.В. Козицька // Економічний вісник Дніпровської політехніки, 2021. — № 2 (74). URL: https://ev.nmu.org.ua/index.php/uk/archive?arh_article=1345
57. Козицька Г.В. Тенденції прогнозування розвитку електронної торгівлі в Україні / Г.В. Козицька // Східна Європа: економіка, бізнес та управління, 2021. — № 6 (33). URL: http://www.easterneuropebm.in.ua/journal/33_2021/18.pdf
58. Корнєєв В. В., Глушенко С. В. Цінні папери в системі фінансового ринку: Фінансовий ринок та ринок цінних паперів. Операції з цінними паперами. — К.: НДФІ, 1999. — 68 с.
59. Короткий словник страхових термінів / Уклад. Т. А. Рожова, Л. О. Заволока, Т. С. Терещенко. — К.: М-во фінансів України. Навч.-метод. кабінет, 1998. — 63 с.

60. Кравченко В. І. Місцеві фінанси України: Навч. посіб. — К.: Знання, КОО, 1999. — 487 с.
61. Краснокутська Н. В. Інноваційний менеджмент: Навч. посіб. — К.: КНЕУ, 2003. — 504 с.
62. Крисоватий А. І., Кізіма А. Я. Податковий менеджмент: Навч. посіб. — Т.: Карт-бланш, 2004. — 304 с.
63. Кузнецова Н. В. Регулювання зовнішньоекономічної діяльності в Україні: практ. посіб. — К.: СПЛАЙН, 1998. — 220 с.
64. Куньч З. Й. Універсальний словник української мови. — Т.: Навчальна книга: Богдан, 2005. — 848 с.
65. Лагутін В. Д. Гроші та грошовий обіг: Навч. посіб. — 2-е вид., перероб. і доп. — К.: Знання, КОО, 1999. — 181 с.
66. Лапко О. Інноваційна діяльність в системі державного регулювання. — К.: ІЕП НАН України, 1999. — 254 с.
67. Лень В. С. Управлінський облік: Навч. посіб. — 2-е вид., випр. — К.: Знання-Прес, 2006. — 317 с.
68. Луців Б. Л. Інвестиційний банківський портфель. — К.: Лібра, 2002. — 192 с.
69. Лисенков Ю.М. Фондовий ринок: термінологічний словник-довідник/ Ю.М. Лисенков, А.І. Римарук, О.В. Музиченко. - К.: Діалог-прес, 1997. — 266 с.
70. Ляшенко О. М. Концептуалізація управління економічною безпекою підприємства : монографія. 2-ге вид., переробл. — К. : НІСД, 2015. —348 с.
71. Мала українсько-російська енциклопедія з податків / Упоряд. В. Жадько. — К.: ПП “Павлушка”, 2000. — 736 с.
72. Мальський М. З., Мацяк М. М. Теорія міжнародних відносин: Підручник — 3-є вид., перероб. і доп. — К.: Знання, 2007. — 461 с.
73. Мальський О. М., Ягольник А. М. Міжнародне торговельне право: Навч. посіб. — К.: Знання, 2005. — 595 с.
74. Мельник В. Г. Словник-довідник бухгалтера, підприємця. — Т.: Навчальна книга: Богдан, 1993. — 127 с.
75. Мендрул А. Г., Павленко І. А. Фондовий ринок: операції з цінними паперами: Навч. посіб. — 2-е вид., доп. та перероб. — К.: КНЕУ, 2000. — 156 с.
76. Митне регулювання: Навч. посіб. / В. М. Голомовзий, Л. А. Панкова., О. Ю. Григо-р'єв та ін. — Л.: Вид-во Нац. ун-ту “Львівська політехніка”, 2004. — 240 с.
77. Мишкін Ф. С. Економіка грошей, банківської справи і фінансових ризиків: Пер. з англ. — К.: Основи, 1998. — 963 с.

78. Міжнародні валютно-кредитні відносини: Підручник / А. С. Філіпенко та ін. — К.: Либідь, 1997. — 208 с.
79. Мітюков І. О., Александров В. Т., Ворока О. І., Недбаєв С. .М. Фінансові послуги України: Енциклопед. довідник: У 6 т. — К.: Укрбланковидав, 2001.
80. Міщенко В. І., Луб'яницький О. Т., Слав'янська Н. Т. Основи лізингу: Навч. посіб. — К.: Знання, КОО, 1997. — 138 с.
81. Міщенко В. І., Яценюк А. Л., Коваленко В. В., Коренева О. Т. Банківський нагляд: Навч. посіб. — К.: Знання, 2004. — 406 с.
82. Наказ Міністерства економічного розвитку “Про затвердження Методичних рекомендацій щодо розрахунку рівня економічної безпеки України” від 29.10.2013 № 1277. — Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/v1277731-13> (дата звернення: 12.01.2019).
83. Науменко В. П., Пашко П. В., Руссков В. А. Митне регулювання зовнішньоекономічної діяльності в Україні. — К.: Знання, 2004. — 403 с.
84. Опришко В. Ф. Міжнародне економічне право: Підручник. — К.: Либідь, 1995.— 192 с.
85. Орфографічний словник української мови / Уклад. С. І. Головашук, М. М. Пешак, В. М. Русанівський, О. О. Тараненко. — К.: Довіра, 1994. — 864 с.
86. Основи банківської справи / Под ред. А. Н. Мороза. — К.: Лібра, 1994. — 330 с.
87. Основи митної справи в Україні: навч. посіб. / Под ред. Н. Н. Каленського, П. В. Пашко. — К.: Знання, КОО, 2003. — 493 с.
88. Осовська Г. В., Юшкевич О. О., Завадський Й. С. Економічний словник. — К.: Кондор, 2007. — 358 с.
89. Павлов В. І. Основи підприємництва: терміни бізнесу: Навч. посіб. — Т. 2. — 2-е вид., доп. — Луцьк: Надстир'я, 1998. — 210 с.
90. Панасюк В. М. Витрати виробництва: управлінський аспект. — Т.: Астон, 2005. — 288 с.
91. Папп В. В. Структурні процеси в економіці регіональних суспільних систем: теорія,-методологія, практика : [монографія] / В. В. Папп ; НАН України, Інститут регіональних досліджень ; [відп. ред. Л. Т. Шевчук]. — Львів, 2009. — 340 с.
92. Пашута М. Т., Шкільняк О. М. Інновації: понятійно-термінологічний апарат, економічна сутність та шляхи стимулювання: Навч. посіб. — К.: Центр навчальної літератури, 2005. — 118 с.
93. Пересада А. А. Інвестиційний процес в Україні. — К.: Лібра ТОВ, 1998. — 392 с.

94. Перехідна економіка: Підручник / В. М. Гесць, Є. Г. Панченко, Е. М. Лібанова та ін.; За ред. В. М. Гейця. — К.: Вища школа, 2003. — 591с.
95. Петруня Ю. Є. Непрофесійні суб'єкти ринку акцій України. — К.: Знання, КОО, 1999. — 262 с.
96. Підхормний О. М. Управління інвестиційними процесами на фондовому ринку: Навч. посіб. — К.: Кондор, 2003. — 184 с.
97. Подольчак Н. Ю. Стратегічний менеджмент: Навч.-метод. посіб. — Л.: Вид-во Нац. ун-ту “Львівська політехніка”, 2006. — 224 с.
98. Портфельне інвестування: Навч. посіб. / А. А. Пересада, О. Г. Шевченко, Ю. М. Коваленко, С. В. Урванцева. — К.: КНЕУ, 2004. — 408 с.
99. Прушківська Е. В. Роль формальних і неформальних інститутів у формуванні секторальної структури / Е. В. Прушківська // Бюлетень міжнародного нобелівського економічного форуму «Світова економіка XXI століття : цикли та кризи». — 2013. — № 1 (6). — С. 275–282.
100. Прушківська Е. В. Неоіндустріалізація як процес оновлення вторинного сектору економіки в період економічної нестабільності / Е. В. Прушківська // Теоретичні та прикладні питання економіки : зб. наук. пр. — 2013. — Вип. 28. — Том 1. — С. 191–197.
101. Прушківська Е. В. Кількісні та якісні характеристики секторальної структури в контексті економічного розвитку / Е. В. Прушківська // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Сер. : Економіка. — 2013. — № 6 (147). — С. 82–87.
102. Прушківська Е. В. Секторальна структура національної економіки: теорія, методологія, практика формування / Е.В. Прушківська. — Запоріжжя: «Просвіта», 2013 — 375 с.
103. Прушківська Е.В., Козицька Г.В., Белименко Ю.Ю. Аналіз чинників економічної безпеки держави в умовах загострення глобальних конфліктів / Е.В. Прушківська, Г.В. Козицька, Ю.Ю. Белименко // Проблеми системного підходу в економіці. Випуск 4. (93), 2023. — С. 7-11.
104. Путівник по євро: Пер. з англ. — К.: ТОВ “Вірксам”, 2001. — 24 с.
105. Ринкова термінологія ділової людини: Словник-довідник / В. М. Лінніков, В. В. Борковський, В. В. Рокоча та ін. — К.: Абрис, 1992. — 96 с.
106. Рясних Є. Г. Основи фінансового менеджменту: Навч. посіб. — К.: Скарби, 2003. — 238 с.

107. Савлук М. І., Мороз А. М., Коряк А. М. Вступ до банківської справи. — К.: Лібра, 1998. — 342 с.
108. Санер Р., Кучер І. Книга о деньгах. — К.: Торгсервис, 1996. — 175 с.
109. Словник іншомовних слів / За ред. О. С. Мельничука. — К.: Головна редакція УРЕ, 1975. — 775 с.
110. Словник іншомовних слів: 23 000 слів та термінологічних словосполучень / Уклад. Л. О. Пустовіт та ін. — К.: Довіра, 2000. — 1018 с.
111. Словник термінів ринкової економіки / За заг. ред. проф. В.І. Науменка. — К.: Гло-бус, 1996. — 288 с.
112. Словник фондового ринку / Авт.-уклад.: А. Т. Головка, В. Ф. Кобзар, О. О. Науменко та ін. — К., 1996. — 288 с.
113. Словник-довідник для працівників органів державної податкової служби / Авт.-упо-ряд. Бондаренко М. О. та ін.; За ред. М. Я. Дем'яненка, П. В. Мельника. — К.: ДІЯ, 2001. — 344 с.
114. Словник-довідник Європейського Союзу / Ред. Ю. Марченко. — К.: К.І.С., 2001. — 152 с.
115. Сохацька О. М. Ф'ючерні ринки. Історія, сучасність, перспективи становлення в Ук-раїні. — Т.: Економічна думка, 1999. — 408 с.
116. Довідник економіста-міжнародника / В.В. Волошин (рук.) А.Н. Філоненко, С. Н. Березовенко. — К.: ПолітВидат України, 1990. — 399 с.
117. Стандарти аудиту та етики. 2001 МФБ. — К.: Аудиторська палата України, 2003. — 712 с.
118. Стельмах В. С., Спіфанов А. О., Гребеник Н. І., Міщенко В. І. Грошово-кредитна політика в Україні. — К.: Знання, КОО, 2000. — 305 с.
119. Стельмах В. С., Смовженко Т. С., Скрипник З. Е. Гроші — людина — соціум: параметри взаємин: Навч. посіб. — Л.: ЛБІНБУ, 2006. — 188 с.
120. Стеченко Д. М. Державне регулювання економіки: Навч. посіб. — К.: Вікар, 2003. — 262 с.
121. Суторміна В. М. Фінанси зарубіжних корпорацій: Підручник. — К.: КНЕУ, 2004. — 566 с.
122. Сухарський В. С. Економічний словник-довідник. — Т.: Навчальна книга: Богдан, 2002. — 328 с.
123. Терещенко С. Основи митного законодавства України: питання теорії та практики зовнішньоекономічної діяльності: Навч. посіб. — К.: АТ “Август”, 2001. — 422 с.

124. Торгова Л. В., Хитра О. В. Основи зовнішньоекономічної діяльності: Практикум. — Львів: “Новий Світ-2000”, 2007. — 220 с.

125. Український орфографічний словник: близько 165 тис. слів / За ред. В. М. Русанівського; Уклад.: В.В. Чумак та ін. — 5-те вид., перероб. і доп. — К.: Довіра, 2005. — 940 с.

126. Управлінський облік / Д. Р. Хенсен, М. М. Моувен, Н. С. Еліас, Д. У. Сєнков; Пер. з англ. 5-го канад. вид. О. Григораша та ін.; Наук. ред. пер. Н. П. Краснік. — К.: Міленіум, 2002. — 974 с.

127. Учасники фондового ринку: функції, організація діяльності / Ю.М. Лисенков, А.І. Римарук, І.В. Педь, А.С. Поважний — К.: Вісник фондового ринку, 1998. — 287 с.

128. Фандель Г. Теорія виробництва і витрат / Пер. з нім. за керівн. і наук. ред. М. Г. Грещака. — К.: Таксон, 2000. — 520 с.

129. Федоренко В. Г., Гойко А. Ф. Інвестознавство: Підручник / За наук. ред. В. Г. Федоренка. — К.: МАУП, 2000. — 408 с.

130. Філіпенко А. С. Міжнародні економічні відносини: історія: Підручник.— К.: Либідь, 2006. — 390 с.

131. Філіпенко А. С. Міжнародні економічні відносини: теорія: підручник / А. С. Філіпенко. — К.: Либідь, 2008. — 408 с.

132. Фінансове право: Навч. посіб. / Л. К. Воронова, Д. А. Бекерська, С. Т. Кадькаленко та ін. — К.: Вентурі, 1995. — 272 с.

133. Фінансовий словник-довідник / М. Я. Дем'яненко, Ю. Я. Лузан, Т. Т. Саблук, В. М. Скупий та ін.; За ред. М. Я. Дем'яненка. — К.: ІАЕ УААН, 2003. — 555 с.

134. Фондовий ринок : Підручник : у 2 кн. – кн. 2 / В. Д. Базилевич, В. М. Шелудько, В. В. Вірченко та ін. ;за ред. В. Д. Базилевича ; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – К. : Знання, 2016. – 686 с.

135. Черваньов Д. М. Менеджмент інвестиційної діяльності підприємства: Навч. посіб. — К.: Знання-Прес, 2003. — 622 с.

136. Чирак І.М. Нова економіка: навчальний посібник. – Тернопіль : ТНЕУ, 2016. – 236 с.

137. Чухрай Я., Патора Р. Товарна інноваційна політика: управління інноваціями на під-приємстві: Підручник. — К.: Кондор, 2006. — 398 с.

138. Шемет Т. С. Міжнародні фінанси: Підручник / За заг. ред. А.А. Мазароні. — К.: Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2000. — 336 с.

139. Шепелев М. А. Теорія міжнародних відносин: Підручник / Передм. Д. В. Табачника. — К.: Вища школа, 2004. — 622 с.

140. Юридична енциклопедія: В 6 т. / Редкол.: Ю.С. Шемшученко (відп. ред.) та ін. — К.: Українська енциклопедія, 1998.

141. Ющенко В., Панченко В. Історія української гривні. — К.: Бібліотека українця, 1999. — 96 с.

142. Ющенко В. А., Міщенко В. І. Управління валютними ризиками: Навч. посіб. — К.: Знання, КОО, 1998. — 444 с.

143. Alan V. Deardorff's Glossary of International Economics, 2016 [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www-personal.umich.edu/~alandear/glossary/index.html>.

144. Black J. A Dictionary of Economics (4 ed.) / John Black, Nigar Hashimzade, and Gareth Myles - Oxford University Press, 2013. – 352 p. DOI: 10.1093/acref/9780199696321.001.0001

145. Carl A. Nelson. Import / Export. How to Get Started in International Trade. — Mc Graw Hill. Inc. — 1995. — 233 p.

146. Clark E., Levasseur M. International Finance. — Chapman & Hall, 1993. — 623 p.

147. Dictionary of Financial, Economic, and Business Terms [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.conferenceboard.ca/topics/economics/economic-terms.aspx>.

148. Downes J., Goodman J. E. Dictionary of Finance and Investment Terms. — 6th ed. — New York: Barrons, 2003.

149. Economy Terms and Definitions [Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://econo-ictimes.indiatimes.com/definition/category/Economy>.

150. E-trade in Ukraine: trends of development and threats for consumption security/ Kozytska G.V., Antoniuk K. I., Antoniuk D.A. Economic security at risks: findings from the digitalization of National economy: Collective monograph / [Edited by: Olexandr Vlasiuk, Olga Ilyash, Magdalena Osinska, Liubov Smoliar, Osman Yildirim]. – Vol. 5. – Bydgoszcz, Poland: University of Economy in Bydgoszcz, Publishing House, 2019. – 311p. – pp. 98–129.

151. Glossary of business terms - A to Z [Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://www.theguardian.com/business/glossary-business-termsajargon>

152. Lange Standard Letters in English with Special Reference to Conditions of Contract. — Weisbaden: Berlin, 1994. — 261 p.

153. Mishkin F., Eakins S. Financial Markets & Institutions. — NY-London: Addison Wesley. – 2003. — 697 p.

154. Prushkivska E. V. The significance of institutional environment in formation of national economy structure / E. V. Prushkivska // European Applied Sciences. – Germany: Stuttgart, 2013. – № 5-2. – P. 154–158.

155. Report of the World Commission on Environment and Development: Our Common Future. 1987. URL: <https://sustainabledevelopment.un.org/content/documents/5987our-common-future.pdf> (дата звернення: 27.02.2024).

156. Rutherford D. Routledge Dictionary of Economics — Taylor & Francis e-Library, 2005. — 498 p.

157. The New Encyclopedia Britannica. Micropedia. 1993. — 151th ed. — Chicago: Encyclopedia Britannica, Inc.

ПРУШКІВСЬКА Емілія Василівна
ЛАЗНЕВА Ірина Олександрівна
КУЛАБНЄВА Олена Андріївна
ТАРАСЕНКО Кирило Валентинович
АНТОНЮК Катерина Іванівна
КОЗИЦЬКА Галина Валентинівна
МАКСИМЕНКО Ірина Яківна

**ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ
УКРАЇНСЬКО - АНГЛІЙСЬКО - НІМЕЦЬКИЙ
СЛОВНИК - ДОВІДНИК
ЕКОНОМІСТА – МІЖНАРОДНИКА**

Комп'ютерна верстка: Лазнева І.О.

Підписано до друку 30.05.2025. Формат 60x84/16.
Ум. друк. арк. 37,47 Тираж 100 прим. Зам. №491

Національний університет «Запорізька політехніка»
Україна, 69063, м. Запоріжжя, вул. Університетська, 64
Тел.: (061) 769–82–96, 220–12–14

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК №6952 від 22.10.2019